

Úradný vestník

Európskej únie

C 131 E



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 56

8. mája 2013

Číslo oznamu

Obsah

Strana

I Uznesenia, odporúčania a stanoviská

UZNESENIA

Európsky parlament

ZASADANIE 2011 – 2012

Schôdza 25. až 27. októbra 2011

Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 48 E, 18.2.2012.

Prijaté texty z 25. októbra 2011 o absolutóriu za rozpočtový rok 2009 boli uverejnené v Ú. v. EÚ L 313, 26.11.2011.

PRIJATÉ TEXTY

Utorok 25. októbra 2011

2013/C 131 E/01

Alternatívne riešenie sporov v občianskych, obchodných a rodinných veciach

Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o alternatívnom riešení sporov v občianskych, obchodných a rodinných veciach (2011/2117(INI)) 1

2013/C 131 E/02

Mobilita a začlenenie osôb so zdravotným postihnutím

Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o mobilite a začlení osôb so zdravotným postihnutím a Európskej stratégii pre oblasť zdravotného postihnutia 2010 – 2020 (2010/2272(INI)) 9

2013/C 131 E/03

Modernizácia verejného obstarávania

Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o modernizácii verejného obstarávania (2011/2048(INI)) 25

2013/C 131 E/04

Podpora mobility pracovníkov

Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o podpore mobility pracovníkov v Európskej únii (2010/2273(INI)) 35

2013/C 131 E/05

Proces vzájomného hodnotenia ustanovený v smernici o službách

Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o procese vzájomného hodnotenia ustanoveného v smernici o službách (2011/2085(INI)) 46

SK

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2013/C 131 E/06	Globálna správa ekonomických záležitostí Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o globálnej správe ekonomických záležitostí (2011/2011(INI))	51
2013/C 131 E/07	Situácia osamelých matiek Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o situácii osamelých matiek (2011/2049(INI))	60
2013/C 131 E/08	Organizovaná trestná činnosť v Európskej únii Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o organizovanej trestnej činnosti v Európskej únii (2010/2309(INI))	66
2013/C 131 E/09	Fórum na vysokej úrovni o účinnosti pomoci Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o štvrtom fóre na vysokej úrovni o účinnosti pomoci (2011/2145(INI))	80
Streda 26. októbra 2011		
2013/C 131 E/10	Program pre nové zručnosti a nové pracovné miesta Uznesenie Európskeho parlamentu z 26. októbra 2011 o programe pre nové zručnosti a nové pracovné miesta (2011/2067(INI))	87
Štvrtok 27. októbra 2011		
2013/C 131 E/11	Výročná správa ombudsmana za rok 2010 Uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o výročnej správe o činnosti európskeho ombudsmana za rok 2010 (2011/2106(INI))	103
2013/C 131 E/12	Situácia v Egypte a Sýrii, najmä s ohľadom na kresťanské komunity Uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o situácii v Egypte a Sýrii, najmä v kresťanských komunitách	108
2013/C 131 E/13	Súčasný vývoj na Ukrajine Uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o aktuálnych udalostiach na Ukrajine	113
2013/C 131 E/14	Antimikrobiálna rezistencia ako ohrozenie verejného zdravia Uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o ohrození verejného zdravia v dôsledku antimikrobiálnej rezistencie	116
2013/C 131 E/15	Situácia v Tibete najmä s ohľadom na samoupaľovanie mníšok a míchov Uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o Tibete, najmä o samoupaľovaní mníšok a míchov	121
2013/C 131 E/16	Bahrajn Uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o Bahrajne.....	125
2013/C 131 E/17	Prípád Rafáh Nášidovej v Sýrii Uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o prípade Rafáh Nášidovej v Sýrii	129



Utorok 25. októbra 2011

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

UZNESENIA

EURÓPSKY PARLAMENT

Alternatívne riešenie sporov v občianskych, obchodných a rodinných veciach

P7_TA(2011)0449

Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o alternatívnom riešení sporov v občianskych, obchodných a rodinných veciach (2011/2117(INI))

(2013/C 131 E/01)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 3 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii, ako aj článok 67 a článok 81 ods. 2 písm. g) Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na konzultačný dokument Komisie o uplatňovaní alternatívneho riešenia sporov (ARS) ako prostriedku na riešenie sporov týkajúcich sa obchodných transakcií a postupov v Európskej únii z 18. januára 2011 a na Zhrnutie odpovedí uverejnené v apríli 2011,
- so zreteľom na konzultačný dokument Komisie o ARS v oblasti finančných služieb z 11. decembra 2008 a na Zhrnutie odpovedí na verejnú konzultáciu o alternatívnom riešení sporov v oblasti finančných služieb zo 14. septembra 2009,
- so zreteľom na Zelenú knihu o alternatívnom riešení sporov v občianskom a obchodnom práve z 19. apríla 2002 (KOM(2002)0196),
- so zreteľom na odporúčania Komisie z 30. marca 1998 o zásadách uplatniteľných na orgány zodpovedné za mimosúdne urovnávanie spotrebiteľských sporov ⁽¹⁾ a zo 4. apríla 2001 o zásadách mimosúdnych orgánov zapojených do konsenzuálneho riešenia spotrebiteľských sporov ⁽²⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 13. apríla 2011 s názvom Akt o jednotnom trhu – Dvanásť hybných síl podnecovania rastu a posilňovania dôvery – „Spoločne za nový rast“ (KOM(2011)0206),
- so zreteľom na uznesenie Rady z 25. mája 2000 o sieti vnútroštátnych orgánov na mimosúdne urovnávanie spotrebiteľských sporov na úrovni celého Spoločenstva ⁽³⁾ a na európsku mimosúdnu sieť, ktorá začala fungovať 16. októbra 2001,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 115, 17.4.1998, s. 31.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 109, 19.4.2001, s. 56.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 155, 6.6.2000, s. 1.

Utorok 25. októbra 2011

- so zreteľom na memorandum o porozumení o sieti cezhraničných mimosúdnych sťažností pre finančné služby v Európskom hospodárskom priestore z 30. marca 1998 a na sieť FIN-NET,
 - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2001/470/ES z 28. mája 2001 o vytvorení Európskej súdnej siete pre občianske a obchodné veci ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na Európsky kódex správania pre mediátorov (ďalej len „kódex správania“) zavedený v roku 2004,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2008/52/ES z 21. mája 2008 o určitých aspektoch mediácie v občianskych a obchodných veciach ⁽²⁾,
 - so zreteľom na štúdiu s názvom *The Cost of Non ADR – Surveying and Showing the Actual Costs of Intra-Community Commercial Litigation* z 9. júna 2010, ktorú vypracovala spoločnosť ADR Center, Rím, Taliansko,
 - so zreteľom na zistenia Európskeho podnikateľského skúšobného panelu (EBTP) o ARS, ktoré sa týkajú obdobia od 17. decembra 2010 do 17. januára 2011,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 12. marca 2003 o Zelenej knihe Komisie o alternatívnom riešení sporov v občianskom a obchodnom práve ⁽³⁾,
 - so zreteľom na odporúčanie z 19. júna 2007 vychádzajúce zo správy vyšetrovacieho výboru vo veci krízy spoločnosti *Equitable Life Assurance Society* ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 25. novembra 2009 o oznámení Komisie Európskemu parlamentu a Rade – Priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti pre občanov – Štokholmský program ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. apríla 2011 o správe a partnerstve na jednotnom trhu ⁽⁶⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 13. septembra 2011 o vykonávaní smernice o mediácii v členských štátoch, jej vplyve na mediáciu a jej uplatňovaní súdmi ⁽⁷⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a stanovisko Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A7-0343/2011),
- A. keďže prístup k spravodlivosti je základným právom,
- B. keďže priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ako je stanovený v zmluvách, musí spĺňať potreby občanov a podnikov, napríklad tým, že sa vytvoria jednoduchšie a zrozumiteľnejšie postupy a zároveň salepší prístup k spravodlivosti,
- C. keďže ciele súdneho procesu a alternatívnych spôsobov riešenia sporov sú úzko späté s úsilím o rýchle obnovenie právneho zmiernu medzi stranami sporu, o primeranú ochranu hmotného subjektívneho práva a o vyriešenie sporov medzi stranami,

⁽¹⁾ Ú. v. EŠ L 174, 27.6.2001, s. 25.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 136, 24.5.2008, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 61 E, 10.3.2004, s. 256.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 146 E, 12.6.2008, s. 110.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 285 E, 21.10.2010, s. 12.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0144.

⁽⁷⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0361.

Utorok 25. októbra 2011

- D. keďže ARS, ktoré pomáha stranám, aby sa vyhli tradičným rozhodcovským postupom, môže byť rýchlou a z hľadiska nákladov efektívnou alternatívou k súdnemu procesu,
- E. keďže ARS je mechanizmom na dosiahnutie mimosúdného vyrovnania tým, že spotrebiteľom a obchodníkom pomáha vyriešiť konflikty prostredníctvom zásahu tretej strany (mediátora alebo rozhodcu),
- F. keďže v mnohých krajinách zohrávajú orgány verejnej správy – vrátane ombudsmanov a regulačných orgánov – významnú úlohu pri podpore riešenia sporov,
- G. keďže posilňovaním dôvery občanov vo vnútorný trh môže dôvera v presadzovanie práv v cezhraničných sporoch prispieť k oživeniu hospodárstva EÚ,
- H. keďže úroveň poznatkov a informovanosti občanov EÚ o systémoch alternatívneho riešenia sporov je v celej Európe nízka a chaotická a len malé percento občanov vie, ako podať sťažnosť orgánu ARS,
- I. keďže je dôležité zabezpečiť lepšie informovanie o existencii mechanizmov ARS a viac nabádať spotrebiteľov a odborníkov, aby ich používali ako alternatívu súdnych konaní, ktorá umožňuje vyhnúť sa konfrontačnému prístupu a ponúka vyhliadku na obojstranne výhodné riešenie,
- J. keďže je nutné snažiť sa o vyvážený prístup zohľadňujúci pružnosť systémov ARS na jednej strane a potrebu zabezpečiť ochranu spotrebiteľov a spravodlivé postupy na strane druhej,
- K. keďže Parlament opakovane vyzýval k ďalšej aktivite na rozvoj ARS; keďže vo svojom uznesení zo 6. apríla 2011 o správe vecí verejných a partnerstve na jednotnom trhu vyzval Komisiu, aby do konca roka 2011 predložila legislatívny návrh o využívaní alternatívneho riešenia sporov v EÚ,
- L. keďže Komisia v záujme posilnenia postavenia spotrebiteľov zaradila legislatívny návrh o ARS do svojho pracovného programu na rok 2011 ako strategickú iniciatívu a tiež ho zahrnula do svojho oznámenia z 13. apríla 2011 o Akte o jednotnom trhu ako jednu z dvanástich hybných síl podnecovania rastu a posilňovania dôvery,
- M. keďže lehota na vykonávanie smernice 2008/52/ES uplynula 21. mája 2011,

Horizontálny prístup k ARS

1. víta nedávne konzultácie Komisie o ARS, ktoré sú napriek svojho rozsiahlemu názvu výlučne zamerané na spotrebiteľské transakcie;
2. vyjadruje však presvedčenie, že ARS je súčasťou všeobecnej agendy „spravodlivosť pre rast“ v rámci všetkých odvetví; zastáva názor, že akýkoľvek prístup k ARS by mal presahovať rámec spotrebiteľských sporov s cieľom zahrnúť občianske a obchodné transakcie medzi podnikmi nezávisle od toho, či ide o spory medzi súkromnými alebo verejnými podnikmi, rodinné spory, prípady ohovárania a iné spory vo všeobecnom záujme alebo spory strán s odlišným právnym postavením;
3. víta skutočnosť, že smernicou 2008/52/ES sa harmonizovali niektoré normy v oblasti mediácie; zdôrazňuje, že je potrebné vymedziť spoločné termíny a zachovať procesné záruky vo všetkých oblastiach ARS; domnieva sa, že by sa mali zrevidovať odporúčania Komisie z rokov 1998 a 2001 a kódex správania;

Utorok 25. októbra 2011

4. nazdáva sa, že i keď má sebaregulácia naďalej svoj význam, potrebné sú legislatívne opatrenia určujúce minimálne normy, o ktoré sa môžu opierať schémy ARS, s cieľom stanoviť v právnych poriadkoch členských štátov rámec pre ARS, ako sa ukázalo i na príklade smernice 2008/52/ES; zdôrazňuje, že treba mať na zreteli, aby žiadny takýto rámec neobmedzoval rozmanitosť v oblasti ARS, keďže neexistuje jednotné riešenie pre všetky prípady, ktoré by mohlo vyriešiť rôznorodé problémy vznikajúce v rozličných právnych oblastiach;
5. zdôrazňuje potrebu lepšieho pochopenia rozličných typov mechanizmov a procesov (vrátane činností verejných orgánov, ako sú ombudsmani), ktoré sú často spoločne označované ako ARS; domnieva sa, že hoci existuje významná miera spoločných prvkov medzi technikami vyjednávania a pomoci pri riešení sporov, ktoré v systémoch ARS možno bežne nájsť, štruktúra a architektúra ARS sa medzi členskými štátmi výrazne líši;
6. domnieva sa, že legislatívne opatrenia prijímané na úrovni Európskej únie uľahčia uplatňovanie ARS a budú nabádať fyzické a právnické osoby, aby ho využívali častejšie, a to najmä v cezhraničných sporoch, keďže súdne konania na vyriešenie tohto typu sporov sú zložitejšie, nákladnejšie a zdĺhavejšie;
7. v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby do konca roka 2011 predložila legislatívny návrh o využívaní alternatívnych riešení sporov spotrebiteľov v EÚ a zdôrazňuje význam jeho rýchleho prijatia;

Spoločné normy pre ARS

8. vyjadruje presvedčenie, že normy týkajúce sa ARS by mali zahŕňať: uplatňovanie ARS/dohodu o ARS; nezávislosť, transparentnosť, účinnosť, spravodlivosť, nestrannosť a dôvernosť; účinky na premlčanie a preklúziu; vykonateľnosť dohôd, ktoré sú výsledkom ARS; stanovenie tretích strán;
9. zastáva názor, že orgány v oblasti ARS by mali monitorovať a pravidelne posudzovať nezávislí posudzovatelia;
10. s cieľom neohroziť prístup k spravodlivosti odmieta akékoľvek celoplošné zavedenie povinného systému ARS na úrovni EÚ, ale navrhuje, aby sa preskúmal povinný systém, v rámci ktorého by sa zúčastnené strany podnecovali k tomu, aby zvažili možnosti vyplývajúce z ARS;
11. upozorňuje na taliansky tzv. spoločný zmler ako príklad možného osvedčeného postupu založeného na protokole dohodnutom a podpísanom podnikom a združeniami spotrebiteľov, prostredníctvom ktorého sa podnik zaväzuje, že bude vopred súhlasiť s ARS na riešenie akýchkoľvek sporov, ktoré môžu vzniknúť v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje protokol;
12. zdôrazňuje, že žiadna doložka o ARS by nemala brániť prístupu k spravodlivosti, najmä na slabšej strane, ktorou môže byť za určitých okolností i MSP, a preto sa domnieva, že v tomto smere rozhodnutia ARS môžu byť záväzné iba s výslovným súhlasom všetkých zúčastnených strán;
13. zastáva názor, že povinnosť zverejniť okolnosti, ktoré ovplyvňujú nezávislosť tretej strany alebo spôsobujú konflikt záujmov, a povinnosť slúžiť všetkým stranám rovnako, ako je stanovená v kódexe správania, by sa mala uplatňovať na ARS všeobecne;
14. vyzýva, aby boli zúčastnené strany a, v prípade potreby, tretia strana povinné zachovávať dôvernosť informácií o ARS, ako sa uvádza v kódexe správania; takisto zvažuje vo vhodných prípadoch prijatie rozsiahlejších opatrení, ako je vytvorenie profesionálnej výsady, súbežne s ustanoveniami článku 7 smernice 2008/52/ES;
15. konštatuje však, že hoci je rešpektovanie dôvernosti osobných údajov dôležité, v rámci procesu ARS by tiež mala byť zaručená určitá úroveň transparentnosti, čo umožní členským štátom a orgánom ARS odhaľovať a šíriť osvedčené postupy a poskytnúť nezávislým regulačným orgánom možnosť kontrolovať postup v prípadoch, v ktorých boli podané sťažnosti;

Utorok 25. októbra 2011

16. vyjadruje presvedčenie, že nielen mediácia, ale vo všeobecnosti aj ARS (článok 8 smernice 2008/52/ES) by mali mať vplyv na premlčacie a preklúzné obdobia; uznáva riziko, ktoré predstavujú mnohé formy ARS a riziko neprimeraného odkladu súdnych procesov; poznamenáva, že štúdiou uskutočniteľnosti, ktorá sa týka európskeho zmluvného práva ⁽¹⁾, sa stanovuje pozastavenie preklúzie v prípade arbitráže a mediácie a v niektorých ďalších situáciách spojených s ARS; vyzýva Komisiu, aby pokračovala v činnosti v tejto oblasti;

17. vyjadruje presvedčenie, že urýchlené a nenákladné presadzovanie dohôd vyplývajúcich z ARS je nevyhnutné, a to aj na cezhraničnej úrovni; na tento cieľ vyzýva na prijatie legislatívnych opatrení;

18. pripomína, že je nevyhnutná osobitná odborná príprava pre neutrálne tretie strany; vyzýva Komisiu, aby zhromaždila údaje o požadovanom druhu a rozsahu odbornej prípravy a aby podporovala odvetvia pri rozvoji systémov odbornej prípravy a kontroly kvality;

ARS v jednotlivých odvetviach

19. podporuje Komisiu v jej želaní podporovať využívanie alternatívnych riešení sporov, ktoré sú dostupné, rýchle, účinné a lacné a sú schopné umožniť vytvorenie a udržanie kvalitných obchodných, hospodárskych, sociálnych a susedských vzťahov založených na dôvere a prispieť k vysokej úrovni ochrany spotrebiteľov na základe obojstrannej výhodnosti prinášajúcej prínosy pre obe strany, na rozdiel od súčasnej súdnej praxe;

20. zdôrazňuje, že aj keď je v súčasnosti v Európe veľa systémov ARS, ktoré účinne fungujú, medzi hlavné prekážky ich používania patrí nedostatočne rovnomerný rozvoj takýchto systémov v celej EÚ z geografického aj odvetvového hľadiska; navrhuje preto, aby boli urýchlene odstránené súčasné nedostatky týkajúce sa geografického pokrytia ARS v Európe; vyjadruje poľutovanie nad značnými odvetvovými medzami, ktoré pretrvávajú vo väčšine členských štátov, pričom podporuje zlepšenie odvetvového pokrytia s účasťou zainteresovaných strán, ktoré by poznali mechanizmy fungovania daného odvetvia; nabáda členské štáty, aby zvážili zavedenie jednotných kontaktných miest pre každé odvetvie s cieľom poskytovať informácie o tom, ako začať ARS;

21. pripomína, že ARS je v osobitnom záujme MSP; opakuje svoju výzvu Komisii, aby preskúmala súčinnosť medzi ARS a nástrojom v zmluvnom práve EÚ; takisto by uvítal usmernenia o doložkách o ARS v štandardných zmluvách;

22. uznáva výsledky sietí FIN-NET a ECC-Net a SOLVIT, ale vyjadruje presvedčenie, že pokiaľ ide o informovanie strán a financovanie, naďalej je priestor na zlepšenie a vyzýva Komisiu, aby podporila, posilnila a rozšírila možnosti existujúcich orgánov fungujúcich v tejto oblasti, ktoré preukázali svoju účinnosť a hodnotu;

23. vníma výrazný potenciál online ARS, najmä v prípade menších žalôb; poznamenáva, že obvyklé postupy ARS existujú online spolu s ďalšími postupmi, ktorých cieľom je zamedziť sporom alebo uľahčiť ich riešenie; zdôrazňuje, že ak tradičné ARS prebieha online, nemali by sa znižovať procesné normy, a že takisto by sa mali riešiť otázky, ako je vykonateľnosť náhrady; vidí osobitný prínos v online systémoch známky dôveryhodnosti; poukazuje na činnosť pracovnej skupiny UNICTRAL pre online riešenie sporov ⁽²⁾ so zameraním na transakcie medzi podnikmi a transakcie medzi podnikmi a spotrebiteľmi;

24. vyjadruje presvedčenie, že „hierarchia“ urovnania sporov, ktorá zahŕňa, po prvé, interný systém vybavovania sťažností, po druhé, ARS a až v krajnom prípade súdny proces, prinesie skrátenie času a zníženie nákladov; vyzýva Komisiu, aby podporovala odvetvia pri presadzovaní takýchto systémov;

⁽¹⁾ http://ec.europa.eu/justice/policies/consumer/docs/explanatory_note_results_feasibility_study_05_2011_en.pdf.

⁽²⁾ http://www.uncitral.org/uncitral/commission/working_groups/3Online_Dispute_Resolution.html.

Utorok 25. októbra 2011

25. zdôrazňuje kľúčovú úlohu určitých typov ARS v rodinných sporoch, v prípade ktorých môže znížiť psychologickú ujmu, pomôcť stranám opäť začať komunikovať a najmä tým prispieť k zabezpečeniu ochrany detí; vidí potenciál v cezhraničnom ARS, najmä z hľadiska jeho flexibility, takisto upozorňuje na činnosť mediátora Európskeho parlamentu pre prípady medzinárodných únosov detí ich rodičmi;

26. je takisto ako Komisia presvedčený, že na zabezpečenie vhodného prístupu k náprave na vnútornom trhu je potrebná možnosť ľahko uplatňovať ARS, ako aj existencia účinného systému kolektívneho odškodnenia, pričom obe tieto možnosti sú dopĺňujúce a vzájomne sa nevylučujú;

27. vidí potenciál pre ARS v rámci prebiehajúcej diskusie o kolektívnom odškodnení, keďže využitie ARS je účinným prostriedkom urovnania sporov, ktorým sa možno vyhnúť súdnemu procesu;

28. nazdáva sa, že na úrovni EÚ je potrebné ARS v oblasti slobody tlače a práv osobnosti, keďže najmä v prípadoch ohovárania a porušovania práv osobnosti môžu byť náklady na súdne konanie, najmä v niektorých členských štátoch, neúnosné a keďže ARS by mohlo prispieť k zlepšeniu súčasnej situácie;

ARS ako mechanizmus riešenia spotrebiteľských sporov

29. zdôrazňuje potrebu zabezpečiť európskym spotrebiteľom prístup k systémom ARS pri cezhraničných i vnútroštátnych sporoch, najmä v oblasti online trhu, ktorý je v Európskej únii na silnom vzostupe; konštatuje, že používanie systémov ARS umožňuje vyššiu úroveň ochrany práv spotrebiteľa a pozdvihuje dôveru spotrebiteľov v trh, podniky a inštitúcie na ochranu práv spotrebiteľa tým, že ich zatriktívňuje a podporuje cezhraničný obchod a zvyšovanie prosperity všetkých subjektov na trhu EÚ;

30. žiada účinný systém mimosúdného urovnávania spotrebiteľských sporov, ktorý bude fungovať v celej EÚ;

31. navrhuje, aby budúci legislatívny návrh Komisie o využívaní ARS spotrebiteľmi v EÚ obsahoval hlavné zásady, ktoré treba dodržiavať v rámci systémov ARS zavedených v Európe, medzi ktoré patrí:

- *nezávislosť, nestrannosť a dôvernosť*: určením mediátorov je potrebné predchádzať možným konfliktom záujmov; nestrannosť rozhodnutia sa môže úspešne zakladať na zásade spoločnej účasti osôb zo združení spotrebiteľov a organizácií zastupujúcich podniky;
- *právomoc*: zodpovední odborníci musia mať odborné schopnosti, prípravu a skúsenosti na vykonávanie tejto funkcie a musia byť nestranní, nezávislí a kompetentní;
- *účinnosť a rýchlosť*: mediátori musia mať k dispozícii dostatočné prostriedky (prispôbené ľudské, materiálne a finančné zdroje) a byť schopní dodržiavať krátku lehotu od podania po prijatie rozhodnutia;
- *rovnosť spotrebiteľov a odborníkov*, pokiaľ ide o informácie, ako aj koncepčné a procedurálne hľadisko, a obojsmernosť, t.j. každá strana musí mať možnosť vyjadriť svoj názor a oboznámiť sa s postojmi a skutočnosťami, ktoré predložila druhá strana;
- *financovanie*: musí sa upraviť problematika nákladov na ARS s cieľom zaručiť prítťažlivosť tohto spôsobu pre zainteresované strany; preto by mal byť systém bezplatný v prípade vyhraného sporu alebo by mal byť dostupný len s veľmi miernymi nákladmi pre spotrebiteľa;
- *sloboda voľby a mimosúdna povaha*: ARS musí mať dobrovoľný charakter založený na dodržiavaní slobodnej voľby strán počas celého procesu a musí im umožňovať kedykoľvek urovnať svoj spor pred súdom; zároveň musia byť poskytnuté záruky, že sa vynakladá skutočné úsilie na dosiahnutie úspešnej mediácie; v žiadnom prípade nemôže byť prvým povinným krokom pre začatím súdneho konania a rozhodnutia, ktoré z toho vyplývajú, môžu byť záväzné len vtedy, ak o tom strany boli vopred informované a výslovne s nimi súhlasili; aj napriek takémuto rozhodnutiu musia mať strany naďalej možnosť zvoliť si súdne konanie;

Utorok 25. októbra 2011

— *proporcionalita* postupov, rozhodnutí a nákladov, aby sa predišlo tomu, že ich dôsledky prevýšia cieľ a podstatu sporu; vzniknuté náklady musia byť úmerné spôsobenej škode;

— *transparentnosť*: okrem poskytovania všeobecných informácií (typy sporov, pravidlá podania, pravidlá prijímania rozhodnutia atď.) musí mať každá osoba vo funkcii mediátora povinnosť zverejňovať výročnú správu;

32. vyzýva Komisiu, aby v prípade cezhraničných spotrebiteľských sporov ustanovila koordinačnú štruktúru na zjednodušenie prístupu k vnútroštátnym systémom ARS a systémom iniciovaným podnikmi a ich koordináciu;

33. v súvislosti s cezhraničnými spotrebiteľskými spormi v oblasti elektronického obchodu vyzýva Komisiu, aby prijala opatrenia na rýchle zavedenie viacjazyčnej platformy, ktorá by spotrebiteľom umožnila riešiť spory výlučne online, pričom by mala mať na pamäti, že táto platforma musí spĺňať normy kvality a musí byť založená na existujúcich systémoch ARS v členských štátoch;

34. zastáva názor, že poskytovanie informácií spotrebiteľom je zodpovednosťou, ktorú spoločne znášajú verejné orgány, informačné a poradenské siete, regulačné orgány a spotrebiteľské skupiny, a odporúča, aby každý z týchto subjektov na príslušnej úrovni uskutočnil kampane na zvýšenie informovanosti a pilotné projekty v tejto oblasti;

35. kritizuje chaotický charakter súčasnej databázy ARS Komisie; navrhuje Komisii vytvoriť viacjazyčný európsky webový portál ARS, kde by sa každý spotrebiteľ mohol informovať o spôsobe, akým funguje ARS, čo zahŕňa a o svojich právach a povinnostiach, pričom by sa vychádzalo z existujúcich databáz a sietí; zdôrazňuje, že v záujme spotrebiteľov sa dôraz musí klásť na používateľskú jednoduchosť a prehľadnosť online portálu;

36. zdôrazňuje, že spotrebiteľia musia mať možnosť získať všetky príslušné online informácie o ARS riadne preložené do svojho jazyka pomocou ľahko prístupných, používateľsky jednoduchých online prekladateľských nástrojov;

37. zdôrazňuje, že je nevyhnutné, aby spotrebiteľ vedel o existencii a výhodách ARS pred začatím spotrebiteľského sporu; trvá na tom, že v tomto smere je nevyhnutné posilniť zmysel pre zodpovednosť podnikov a organizácií podnikov; domnieva sa, že podniky a združenia podnikov sú povinné informovať spotrebiteľov o dostupných mechanizmoch ARS; navrhuje, aby sa informácia „o ďalších možnostiach“ v súvislosti s uplatnením ARS uvádzala vo všetkých zmluvných dokumentoch, ktoré vypracujú profesionáli, spolu s kontaktnými údajmi a postupmi podania v rámci systémov ARS; táto požiadavka by však nemala viesť k dodatočným nákladom a byrokracii;

38. odporúča zavedenie označenia kvality spojeného s mediáciou ako možný stimul pre podniky, pokiaľ ide o spotrebiteľské spory, ktoré by vychádzalo z usmernení vychádzajúcich z osvedčených postupov, aby spotrebiteľia dokázali rýchlo zistiť, ktoré podniky sa rozhodli pre používanie systémov ARS; domnieva sa, že k tomuto návrhu by bolo potrebné najskôr vypracovať analýzu nákladov a prínosov; zdôrazňuje, že Komisia by mala zaistiť riadne používanie a presadzovanie tohto označenia;

Ďalšie kroky

39. poznamenáva, že je potrebné zlepšiť celkovú informovanosť o právach a ich presadzovaní a špeciálnu informovanosť o systémoch ARS, vrátane ich existencie, fungovania a umiestnenia; domnieva sa, že informačné programy by mali poukazovať aj na hlavné výhody výberu ARS, ako sú napríklad nižšie náklady v porovnaní so súdnym sporom, miera úspešnosti a časová efektívnosť v porovnaní so súdnym sporom; zastáva názor, že takéto programy by sa mali zameriavať najmä na občanov a MSP; vyjadruje presvedčenie, že ARS možno najúčinnejšie poskytnúť v rámci siete, ktorá je blízko občanom, a na základe spolupráce s členskými štátmi;

Utorok 25. októbra 2011

40. zároveň vyzýva Komisiu, aby podnikla okamžité kroky na zaistenie lepšej informovanosti spotrebiteľov a podnikov o existujúcich legislatívnych nástrojoch, ako sú napríklad nariadenie (ES) č. 861/2007, ktorým sa ustanovuje európske konanie vo veciach s nízkou hodnotou, smernica 2008/52/ES o určitých aspektoch mediácie v občianskych a obchodných veciach a nariadenie (ES) č. 805/2004, ktorým sa vytvára európsky exekučný titul pre nesporné nároky; so zreteľom na to navrhuje, aby sa vnútroštátne orgány, súdy, advokátske a obchodné komory, spotrebiteľské poradenské organizácie, poisťovatelia právnej ochrany a iné príslušné organizácie zapojili do komplexnej informačnej kampane; žiada, aby sa na európske a vnútroštátne kampane tohto druhu poskytovala finančná podpora;

41. poznamenáva, že miera využívania tribunálov pri podaniach s nízkou hodnotou sporu je v niektorých členských štátoch naďalej veľmi nízka a že treba urobiť viac, pokiaľ ide o právnu istotu, jazykové bariéry a transparentnosť konania; vyzýva Komisiu, aby pri formulovaní svojho legislatívneho návrhu týkajúceho sa využívania ARS v spotrebiteľských sporoch v EÚ venovala osobitnú pozornosť týmto právnym orgánom;

42. konštatuje, že vzhľadom na zmierlivú povahu ARS existuje vyššia pravdepodobnosť, že riešenie sporu bude považované za výhodné pre všetky strany, a zdôrazňuje, že riešenia dosiahnuté prostredníctvom ARS sa vo všeobecnosti rešpektujú; domnieva sa preto, že aktuálne štatistiky týkajúce sa tejto problematiky by sa mali zverejňovať spolu s verejnými informáciami o ARS;

43. vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s členskými štátmi uskutočnila informačné kampane zamerané na vzdelávanie a zvyšovanie informovanosti spotrebiteľov aj podnikov o výhodách využívania tohto nástroja;

44. domnieva sa, že informačné kampane o ARS by sa mali viesť v spolupráci s obchodnými komorami, skupinami spotrebiteľov a orgánmi pre hospodársku súťaž takým spôsobom, aby sa zaručila ich koordinácia a účinnosť;

45. zastáva názor, že poskytovanie informácií podnikom je zodpovednosťou, ktorú spoločne znášajú verejné orgány a zastupujúce organizácie, a odporúča, aby každý z týchto subjektov na príslušnej úrovni uskutočnil kampane na zvýšenie informovanosti a pilotné projekty v tejto oblasti;

46. pripúšťa, že k hlavným prekážkam využívania systémov ARS patrí neochota podnikov zapájať sa do takýchto mechanizmov; navrhuje, aby boli obchodné komory, ako aj zastrešujúce organizácie na vnútroštátnej úrovni a úrovni EÚ a ďalšie profesijné organizácie povinné informovať podniky o existencii ARS, o možných prínosoch ich využívania, konkrétne pokiaľ ide o ich využívanie namiesto súdnych sporov, imidž podniku, a nakoniec o možnosti obnoviť obchodné vzťahy medzi stranami založené na dôvere, ktoré ponúkajú ARS na rozdiel od arbitráže a rozsudku súdu;

47. vyzýva Komisiu, aby na základe zhromaždených údajov a spoľahlivého hodnotenia vplyvu preskúmala vytvorenie minimálnych noriem pre ARS naprieč odvetviami, rozvinula už existujúce systémy a nabádala členské štáty a sektory, na ktoré sa tieto systémy vzťahujú, aby zvýšili financovanie, keďže ARS síce stranám ponúka nízkonákladovú alternatívu, nesmie byť však „lacnou spravodlivosťou“;

*

* *

48. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Utorok 25. októbra 2011

Mobilita a začlenenie osôb so zdravotným postihnutím

P7_TA(2011)0453

Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o mobilite a začlení osôb so zdravotným postihnutím a Európskej stratégii pre oblasť zdravotného postihnutia 2010 – 2020 (2010/2272(INI))

(2013/C 131 E/02)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv, Európsky dohovor o ľudských právach, a Chartu základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím a nadobudnutie jeho platnosti 21. januára 2011 v súlade s rozhodnutím Rady 2010/48/ES z 26. novembra 2009 o uzatvorení Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím Európskym spoločenstvom ⁽¹⁾,
- so zreteľom na Chartu Spoločenstva o základných sociálnych právach pracovníkov ⁽²⁾,
- so zreteľom na články 2, 10, 19 a 168 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na smernicu Rady 2000/78/ES z 27. novembra 2000, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre rovnaké zaobchádzanie v zamestnaní a povolani ⁽³⁾,
- so zreteľom na Komisiou predložený návrh smernice Rady o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na náboženské vyznanie alebo vieru, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu (KOM(2008)0426) a na pozíciu Európskeho parlamentu z 2. apríla 2009 v tejto veci ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. marca 2010 s názvom Európa 2020 – Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010)2020),
- so zreteľom na odporúčanie Rady 98/376/ES zo 4. júna 1998, ktoré sa týka parkovacích preukazov pre osoby so zdravotným postihnutím ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 26. augusta 2010 s názvom Digitálna agenda pre Európu (KOM(2010)0245),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 12. mája 2000 s názvom Smerom k Európe bez bariér pre zdravotne postihnutých (KOM(2000)0284),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 25. septembra 2001 s názvom eEurópa 2002: dostupnosť verejných internetových stránok a ich obsahu (KOM(2001)0529),
- so zreteľom na medzinárodnú klasifikáciu funkčnosti, zdravotného postihnutia a zdravia (ICF), ktorú stanovila Svetová zdravotnícka organizácia 22. mája 2001 (rezolúcia Svetového zdravotníckeho zhromaždenia (WHA) č. 54.21),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2010, s. 35.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 364, 18.12.2000, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 303, 2.12.2000, s. 16.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 137 E, 27.5.2010, s. 68.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 167, 12.6.1998, s. 25.

Utorok 25. októbra 2011

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 30. novembra 2003 s názvom Rovnaké príležitosti pre osoby so zdravotným postihnutím: Európsky akčný plán (KOM(2003)0650),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 24. januára 2003 s názvom Smerom k právne záväznému nástroju Organizácie spojených národov na podporu a ochranu práv a dôstojnosti zdravotne postihnutých (KOM(2003)0016),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 16. marca 2005 s názvom Zelená kniha „Ako čeliť demografickým zmenám, nová solidarita medzi generáciami“ (KOM(2005)0094),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 26. novembra 2007 s názvom Situácia osôb so zdravotným postihnutím v Európskej únii: Európsky akčný plán 2008 – 2009 (KOM(2007)0738),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 16. decembra 2010 s názvom Európska platforma proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu: európsky rámec pre sociálnu a územnú súdržnosť (KOM(2010)0758),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 15. novembra 2010 s názvom Európska stratégia pre oblasť zdravotného postihnutia 2010 – 2020: obnovený záväzok vybudovať Európu bez bariér (KOM(2010)0636),
- so zreteľom na opčný protokol k Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím (opčný protokol), ktorý bol prijatý 13. decembra 2006,
- so zreteľom na závery Rady z 30. novembra 2009 o podpore začleňovania na trh práce – zotavenie z krízy a príprava na lisabonského programu na obdobie po roku 2010,
- so zreteľom na petíciu č. 1454/2010, ktorú predložila Urzula Weber-Król,
- so zreteľom na správu Komisie o uplatňovaní a výsledkoch nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2006 z 5. júla 2006 o právach zdravotne postihnutých osôb a osôb so zníženou pohyblivosťou v leteckej doprave (KOM(2011)0166),
- so zreteľom na rozhodnutie Súdneho dvora Európskej únie (vec C 13/05 týkajúca sa smernice 2000/78/ES – rovnaké zaobchádzanie v zamestnaní a povolani – pojem „zdravotné postihnutie“) z 11. júla 2006,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2010/707/EÚ z 21. októbra 2010 o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. júna 1988 o posunkovej reči pre nepočujúcich ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 26. mája 1989 o ženách a zdravotnom postihnutí ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. septembra 1992 o právach ľudí s mentálnym postihnutím ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. decembra 1995 o ľudských právach zdravotne postihnutých osôb ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. mája 1996 o právach osôb trpiacich autizmom ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 13. decembra 1996 o parkovacích preukazoch pre osoby so zdravotným postihnutím – právach zdravotne postihnutých osôb ⁽⁷⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 308, 24.11.2010, s. 46.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 187, 18.7.1988, s. 236.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 158, 26.6.1989, s. 383.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 284, 2.11.1992, s. 49.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES C 17, 22.1.1996, s. 196.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES C 152, 27.5.1996, s. 87.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES C 20, 20.1.1997, s. 386.

Utorok 25. októbra 2011

- so zreteľom na svoje uznesenie z 11. apríla 1997 o rovnosti možností pre osoby so zdravotným postihnutím ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. júna 2003 o oznámení Komisie Rade a Európskemu parlamentu s názvom Smerom k právne záväznému nástroju OSN na podporu a ochranu práv a dôstojnosti osôb so zdravotným postihnutím ⁽²⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 12. januára 2011 s názvom Ročný prieskum rastu: ďalší pokrok v rámci komplexnej reakcie EÚ na krízu (KOM(2011)0011) a na návrh spoločnej správy o zamestnanosti priloženej k tomuto oznámeniu,
 - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2011/308/EÚ z 19. mája 2011 o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov ⁽³⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 8. marca 2011 o zmierňovaní nerovností v oblasti zdravia v EÚ ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na rámcovú dohodu o inkluzívnych trhoch práce, ktorú prijali európski sociálni partneri 25. marca 2010,
 - so zreteľom na Závery Rady o spoločných hodnotách a zásadách v zdravotníckych systémoch Európskej únie (2006/C146/01),
 - so zreteľom na závery Rady z 8. júna 2010 o rovnosti a zdraví vo všetkých politikách: solidarita v oblasti zdravia,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanoviská Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť a Výboru pre petície (A7-0263/2011),
- A. keďže osoby so zdravotným postihnutím (a to aj s telesným a psychosociálnym postihnutím) majú ako plnoprávni občania rovnaké práva a sú oprávnení na nespochybniteľnú dôstojnosť, rovnaké zaobchádzanie, nezávislý spôsob života a úplnú účasť na živote spoločnosti;
- B. keďže viac než 80 miliónov ľudí či okolo 16 % celkového obyvateľstva Európskej únie je zdravotne postihnutých, pričom medzi nich patria ľudia trpiaci poruchami duševného zdravia s osobitným ohľadom na autizmus, a miera nezamestnanosti zdravotne postihnutých je prinajmenšom dvakrát vyššia ako u ľudí bez zdravotného postihnutia; keďže osoby so zdravotným postihnutím predstavujú zraniteľnú skupinu, v rámci ktorej je miera chudoby o 70 % vyššia, ako je priemer; keďže miera zamestnanosti ľudí so zdravotným postihnutím je len asi 45 %, hoci kvalitné pracovné miesta zabezpečujú ekonomickú nezávislosť a prispievajú k osobnému úspechu; keďže nezamestnanosť zvyšuje riziko chudoby a sociálneho vylúčenia, pričom najmenej štvrtina obyvateľov trpí raz počas svojho života poruchou duševného zdravia, a keďže v prípade 10 % z nich to môže viesť k chronickým poruchám duševného zdravia, čo zdôrazňuje potrebu aktívnych a cielených politík na riešenie tejto pretrvávajúcej situácie; keďže vyššie riziko chudoby je často dôsledkom obmedzeného prístupu nielen k zamestnaniu a odbornej príprave, ale aj k zdravotnej starostlivosti a primeranej liečbe;
- C. keďže najviac marginalizovanými skupinami v spoločnosti sú skupiny, ktoré v najväčšej miere postihla kríza, a keďže osoby so zdravotným postihnutím sú jednou zo skupín, ktoré v najväčšej miere postihla finančná kríza v Európe;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 132, 28.4.1997, s. 313.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2004, s. 231.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 138, 26.5.2011, s. 56.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0081.

Utorok 25. októbra 2011

- D. keďže zainteresovaní občania pravidelne informujú Výbor pre petície o nedostatkoch v uplatňovaní existujúcej zásady rovnakého zaobchádzania s osobami so zdravotným postihnutím;
- E. keďže osoby so zdravotným postihnutím, ktoré potrebujú vysokú mieru podpory, patria medzi najviac vylúčené osoby v spoločnosti, a keďže ženy so zdravotným postihnutím vo všeobecnosti patria medzi zraniteľnejších a marginalizovanejších členov spoločnosti a čelia diskriminácii a vylúčeniu zo vzdelávacieho procesu, zamestnania a sociálneho života;
- F. keďže úspech stratégie Európa 2020, ktorej cieľom je rozvíjať inteligentný (založený na inováciách a výskume), udržateľný a inkluzívny európsky rast, si bude nevyhnutne vyžadovať štrukturálne zlepšenia, pokiaľ ide o mobilitu a začlenenie osôb so zdravotným postihnutím;
- G. keďže v nasledujúcich rokoch sa bude toto číslo výrazne zvyšovať v dôsledku neodvratného obratu populačnej pyramídy, pretože viac ako tretina ľudí vo veku nad 75 rokov trpí zdravotným postihnutím, ktoré ich určitým spôsobom obmedzuje, a u viac ako 20 % ide o výrazné obmedzenie;
- H. keďže Európska únia formálne ratifikovala Dohovor Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím a keďže tento dohovor podpísalo všetkých 27 členských štátov EÚ a 17 z nich ho ratifikovalo;
- I. keďže právomoci Európskej únie v oblasti ochrany pred diskrimináciou na základe zdravotného postihnutia sa obmedzujú na zamestnanosť, povolanie a odbornú prípravu (2000/78/ES) a keďže Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím je zmiešanou dohodou, v rámci ktorej majú inštitúcie EÚ a členské štáty povinnosť tento dohovor vykonávať, a návrhy a prístupy obsiahnuté v tejto správe treba posudzovať a riešiť v rámci nadchádzajúceho návrhu Komisie týkajúceho sa európskeho aktu bezbariérovosti;
- J. keďže sociálne politiky zamerané na osoby so zdravotným postihnutím často patria do právomoci členských štátov, a preto vychádzajú z národnej tradície a dedičstva, spoločenského úzu, hospodárskeho vývoja a veľmi významnej úlohy, ktorú zohrávajú rodiny a združenia v rámci pomoci osobám so zdravotným postihnutím dosiahnuť samostatnosť a začleniť sa do spoločnosti;
- K. keďže zdravotné postihnutie je vyvíjajúcou sa koncepciou, ktorá vzniká na základe súčinnosti osôb so zdravotným postihnutím a bariér postojov a okolia, ktoré bránia ich plnému a účinnému zapojeniu do spoločnosti na rovnakom základe s ostatnými a s rovnakou dôstojnosťou;
- L. keďže medzi mobilitou, postihnutím a sociálnym začlenením existuje silné prepojenie, najmä pokiaľ ide o slobodu komunikácie a prístup k nej (vrátane Braillovoho písma, posunkovej reči a ostatných alternatívnych foriem komunikácie), slobodu pohybu vo všetkých oblastiach života a prístup k službám; keďže treba podporovať plnú účasť vo všetkých oblastiach spoločnosti a treba pritom zohľadniť význam politik Spoločenstva v oblasti informačných a komunikačných technológií, ako aj domácich robotov a komunikačných riešení on-line, a keďže je potrebné usilovať sa o dosiahnutie plnej dostupnosti presadzovaním kompatibilných štandardov na jednotnom trhu a podporu ich rozšírenia;
- M. keďže prístup k informáciám (článok 11 Charty základných práv) a kultúre, ako sa stanovuje v uznesení Rady zo 6. mája 2003 o dostupnosti kultúrnej infraštruktúry a kultúrnej činnosti pre ľudí so zdravotným postihnutím, zohráva zásadnú úlohu pri intelektuálnom rozvoji ľudí vrátane osôb so zdravotným postihnutím, a preto má priamy vplyv na ich možnosti zamestnania;

Utorok 25. októbra 2011

- N. keďže osoby so zdravotným postihnutím majú právo na služby v rámci komunit uľahčujúce nezávislý spôsob života, na osobnú pomoc, na hospodársku a sociálnu nezávislosť a na plnú účasť v spoločnosti a na pracovnom trhu; keďže ak by sa tieto podporné činnosti odmeňovali, predstavovali by takmer 50 % HDP (Komisia pre meranie hospodárskeho výkonu a sociálneho pokroku, 21. apríla 2010);
- O. keďže prekážky v dostupnosti služieb a tovarov poskytovaných všetkým predstavujú výrazné ťažkosti pre ľudí so zdravotným postihnutím;
- P. keďže osoby so zdravotným postihnutím v niektorých členských štátoch a v niektorých odvetviach trpia diskrimináciou počas celého života, a predovšetkým počas obdobia vzdelávania a odbornej prípravy, a to v dôsledku nedostatočného zistenia postihnutia a zásahu v prípade detí a žiakov so zdravotným postihnutím, čo obmedzuje ich budúce možnosti zamestnania;
- Q. keďže vo vekovej skupine 16 – 19 rokov je miera neúčasti na vzdelávaní 37 % v prípade osôb so zdravotným postihnutím a 25 % v prípade osôb s určitým stupňom zdravotného postihnutia v porovnaní so 17 % u osôb bez zdravotného postihnutia;
- R. keďže článok 24 Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím, ktorý EÚ ratifikovala v decembri 2010, zakazuje vylúčenie zo vzdelávacieho systému na základe zdravotného postihnutia a keďže inkluzívne vzdelávanie predstavuje najúčinnjší spôsob boja proti diskriminačným prístupom, buduje integrujúcu spoločnosť a poskytuje vzdelanie pre všetkých;
- S. keďže ženy so zdravotným postihnutím často trpia dvojnásobnou diskrimináciou a keďže vlády môžu čeliť tomuto fenoménu uplatňovaním hľadiska rodovej rovnosti vo všetkých relevantných oblastiach politik pre osoby so zdravotným postihnutím;
- T. keďže hospodárska kríza je výzvou, pokiaľ ide o zamestnanosť vo všeobecnosti, a najmä v prípade osôb so zdravotným postihnutím, v dôsledku rastu miery nezamestnanosti, ktorá je výrazne vyššia u osôb s nejakým typom zdravotného postihnutia, pričom sa zvyšujú obavy, že dávky pre ľudí so zdravotným postihnutím môžu byť použité na reguláciu pracovnej sily;
- U. keďže rodinní príslušníci osôb so zdravotným postihnutím trpia diskrimináciou na základe toho, že sú pre tieto osoby blízkymi ľuďmi, a opatrenia na podporu rodín budú mať teda pozitívny vplyv na úplné a rovnocenné uplatňovanie práv osôb so zdravotným postihnutím;
- V. keďže v roku 2007 bola Komisii predložená petícia s 1 364 984 podpismi, v ktorej sa požaduje, aby bola osobám so zdravotným postihnutím poskytnutá rozsiahla ochrana v rámci všetkých politik Európskej únie, a keďže Komisia doteraz túto legitímnu iniciatívu nálezite nezohľadnila;

Ciele

1. zdôrazňuje, že cieľ stratégie Európa 2020 dosiahnuť 75 % zamestnanosť obyvateľstva vo veku 20 – 64 rokov nie je možné dosiahnuť, ak v nej nebudú zahrnutí obyvatelia s nejakou formou zdravotného postihnutia;
2. zdôrazňuje, že finančné výdavky a hospodárske investície v prospech osôb so zdravotným postihnutím sú investíciami s dlhodobou návratnosťou, ktoré majú priniesť blaho všetkým osobám žijúcim v udržateľnej spoločnosti, v ktorej ľudia žijú dlhšie a pracujú efektívnejšie na základe lepších podmienok; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že v rámci úsporných programov verejných financií je neprijateľné, aby dochádzalo k neodôvodneným škrtom v oblasti výdavkov na služby pre osoby so zdravotným postihnutím alebo projekty ich sociálneho začleňovania, pretože by tým neboli zaručené niektoré základné a neodhateľné práva zdravotne postihnutých; domnieva sa, že práve v tejto oblasti by sa mali investície naopak výrazne zvýšiť; opätovne zdôrazňuje, že všetky zdravotnícke služby v Európskej únii by mali byť založené na základných hodnotách univerzálnosti, prístupu ku kvalitnej starostlivosti a solidarity;

Utorok 25. októbra 2011

3. poznamenáva, že počas celej finančnej krízy, v súvislosti s ktorou sa už ukazujú známky oživenia, sa v európskych spoločnostiach nikdy neprestal prejavovať pocit solidarity, ktorý je im vlastný; plne uznáva a zdôrazňuje potrebu individualizovaných opatrení pre osoby so zdravotným postihnutím, ktoré si vzhľadom na odlišujúcu sa úroveň a znaky svojich zdravotných postihnutí vyžadujú ešte intenzívnejšiu podporu vychádzajúcu z ľudských práv a dôstojnosti, ako aj riziko diskriminácie, ktoré sa často neberie do úvahy a preto je potrebné naň upriamiť pozornosť prostredníctvom európskych kampaní na zvyšovanie povedomia; upozorňuje na to, že potreby osôb so zdravotným postihnutím by sa preto mali zohľadňovať na základe ich osobitných požiadaviek, aby sa mohli prijať vhodné opatrenia na všetkých úrovniach vzdelávania a odbornej prípravy a vo všetkých etapách pracovného života;

4. zdôrazňuje význam cieľov Európskej stratégie pre oblasť zdravotného postihnutia 2010 – 2020 (EDS) a vyzýva najmä na navrhnutie konkrétnejších opatrení pre všetky úrovne riadenia na základe spoľahlivých údajov; domnieva sa, že by sa mal dodržiavať základný princíp: „o osobách so zdravotným postihnutím s osobami so zdravotným postihnutím“, to znamená, že osoby so zdravotným postihnutím musia byť zainteresované do všetkých opatrení a rozhodnutí, ktoré sa ich týkajú;

5. vyjadruje poľutovanie nad tým, že oznámenie Komisie o Európskej stratégii pre oblasť zdravotného postihnutia nezahŕňa integrované rodové hľadisko ani samostatnú kapitolu o rodovo špecifickej politike pre oblasť zdravotného postihnutia, a to i napriek skutočnosti, že ženy so zdravotným postihnutím sú v porovnaní s mužmi so zdravotným postihnutím často viac znevýhodnené a sú častejšie obeťmi chudoby a sociálneho vylúčenia; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby na rodové hľadisko prihliadali v rámci celej Európskej stratégie pre oblasť zdravotného postihnutia 2010 – 2020;

6. zdôrazňuje potrebu účinného nového prístupu k zdravotnému postihnutiu počnúc vytvorením Európskeho výboru pre zdravotné postihnutia, ktorý by pravidelne zasadal a do ktorého by bol aktívne zapojený Európsky parlament a spolupracovali by s ním organizácie zastupujúce osoby so zdravotným postihnutím ako aj vnútroštátne osobitné pracovné skupiny, v záujme zabezpečenia účinnejších mechanizmov koordinácie a monitorovania – a zároveň hodnotenia – vykonávania EDS v rámci Komisie a programov a stratégií členských štátov v súlade so zásadou subsidiarity;

7. pripomína, že súčasťou trvalo udržateľnej spoločnosti, v ktorej ľudia žijú dlhšie a sú zdravší, by mali byť aj zlepšenia v plánovaní mestských a spoločných priestorov a v dostupnosti tovarov a služieb, vrátane zabezpečenia rovnocenného prístupu k novým informačným a komunikačným technológiám, s cieľom zlepšovať kvalitu života osôb so zdravotným postihnutím a predchádzať sociálnemu vylúčaniu;

Občianske a ľudské práva

8. vyzýva na bezpodmienečné dodržiavanie Charty základných práv Európskej únie a podporu zásad „návrhy pre všetkých“ (Design for All) a „univerzálny dizajn“ (Universal Design); uznáva úsilie Európskej únie a Organizácie Spojených národov v oblasti právnych predpisov zameraných na podporu plnej integrácie osôb so zdravotným postihnutím do spoločnosti, ale domnieva sa, že je potrebné urobiť viac;

9. v prípade detí so zdravotným postihnutím zdôrazňuje predovšetkým potrebu zaručiť plné rešpektovanie práv ustanovených v Dohovore o právach dieťaťa vrátane práva na účasť na hre, práva na vzdelanie, práva zúčastňovať sa na spoločenskom živote vrátane účasti na kultúrnom a umeleckom živote, práva na zdravotnú starostlivosť, ktorú si vyžaduje ich osobná situácia, a slobody vyhľadávať a získavať informácie a nápady; predovšetkým poznamenáva, že v článku 23 uvedeného dohovoru sa uznáva, že deti so zdravotným postihnutím by mali žiť plnohodnotný a riadny život v podmienkach zabezpečujúcich dôstojnosť, podporujúcich sebadôveru a umožňujúcich aktívnu účasť dieťaťa v spoločnosti, a vyzýva, aby mali deti so zdravotným postihnutím skutočný prístup k vzdelaniu, profesionálnej príprave, zdravotnej starostlivosti, rehabilitačnej starostlivosti a príprave na zamestnanie a odpočinok, a to spôsobom, ktorý vedie k čo najväčšiemu zapojeniu dieťaťa do spoločnosti a k čo najvyššiemu stupňu rozvoja jeho osobnosti, vrátane jeho kultúrneho a duchovného rozvoja;

Utorok 25. októbra 2011

10. vyzýva na skutočné začlenenie otázky zdravotného postihnutia do celej stratégie Európa 2020 a jej hlavných iniciatív vrátane iniciatívy Inovácia v Únii, v ktorej chýba odkaz na zdravotné postihnutie;
11. upozorňuje na skutočnosť, že mnohé osoby so zdravotným postihnutím naďalej trpia diskrimináciou v dôsledku toho, že nemajú rovnocenné postavenie pred zákonom a súdmi, a vyzýva členské štáty, aby napravili a odstránili tieto nedostatky, vrátane zabezpečenia účinného prístupu k spravodlivosti pre osoby so zdravotným postihnutím a vhodného vyškolenia osôb pracujúcich v oblasti súdnej správy, vrátane polície a zamestnancov väzníc, a zdôrazňuje, že je dôležité zaručiť a zaistiť rovnocenné zapojenie do politického a verejného života vrátane práva voliť, kandidovať vo voľbách a zastávať úrad v súlade s článkom 29 Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím, pretože podľa odhadov príslušných MVO a odborníkov na voľby, len malé percento osôb so zdravotným postihnutím je schopné zúčastniť sa volieb;
12. domnieva sa, že nákup tovarov a služieb vrátane náležitých a dostupných informácií o týchto tovaroch a službách by mal zahŕňať vhodné možnosti nákupu (prostredníctvom internetu), ako aj tovary a služby, ktoré sú navrhnuté tak, aby boli dlhodobu prístupné; upozorňuje na potrebu, aby boli výrobky pre osoby so zdravotným postihnutím schvaľované podľa európskych, ako aj celosvetových noriem; vyzýva Komisiu, aby prijala ďalšie vhodné opatrenia na podporu vypracovania univerzálne navrhnutých tovarov a služieb a prístupu k nim, ako je to zakotvené v článku 29 Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím, vrátane výmeny najlepších postupov;
13. zdôrazňuje skutočnosť, že v mnohých štúdiách sa so zreteľom na Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím ukázalo, že ženy so zdravotným postihnutím trpia dvojnásobnou diskrimináciou – na základe pohlavia a zdravotného postihnutia; vzhľadom na takmer úplný nedostatok mechanizmov v tejto oblasti vyzýva Komisiu, aby sa v systémoch sociálnej ochrany osobitne zamerala na ženy s telesným postihnutím;
14. zdôrazňuje, že osoby s mentálnym postihnutím a s duševnými poruchami sú obzvlášť vystavení riziku zneužívania a násillia; vyzýva členské štáty, aby zriadili vyspelý mechanizmus kontroly s cieľom poskytovať sociálne služby a právnu ochranu obetiam a aby zaručili dodržiavanie ľudských práv a slobôd ľudí v pobytových zariadeniach s osobitným ohľadom na ženy a deti so zdravotným postihnutím; vyzýva Európsky inštitút pre rodovú rovnosť, aby vypracoval štúdie o situácii dievčat a žien so zdravotným postihnutím v súvislosti s násillím; zdôrazňuje, že sú potrebné opatrenia a činy na boj proti dvojnásobnej diskriminácii žien a na podporu plnej rovnosti práv a príležitostí; vyzýva Európsku komisiu a členské štáty, aby vykonali aktívne a účinné kroky s cieľom podporiť a presadzovať prechod od inštitucionálnej starostlivosti ku starostlivosti v rámci komunit na základe efektívneho využitia finančných možností EÚ, napríklad PROGRESS, s cieľom financovať opatrenia na zvýšenie informovanosti verejnosti o situácii osôb so zdravotným postihnutím v pobytových zariadeniach; vyzýva členské štáty, aby ženám so zdravotným postihnutím, ktoré sa stanú obeťami násillia, zaručili prioritný prístup k sociálnemu bývaniu, grantom na prispôsobenie domáceho prostredia, podpore v domácnosti a verejným službám, ktoré bývajú k dispozícii v prípadoch násillia založeného na rodovej príslušnosti;
15. zdôrazňuje, že členské štáty by sa mali nabádať k tomu, aby venovali oveľa väčšiu pozornosť sociálnym stránkam zdravotného postihnutia; nazdáva sa, že nevyhnutným predpokladom schopnosti jednotlivca uplatňovať občianske práva by mohlo byť vytvorenie právneho rámca pre mechanizmy podporovaného rozhodovania; vyzýva členské štáty, aby v maximálnej miere podporovali formy pomoci ako osobná pomoc a iné služby, ktoré podporujú samostatný život, s cieľom obmedzovať vo všeobecnosti inštitucionálnu starostlivosť v prospech iných foriem podpory; vyzýva Komisiu, aby uskutočnila hĺbkovú štúdiu týchto javov a aby zvýšila úroveň verejnej informovanosti o nich; vyzdvihuje úlohu dobrovoľníckej činnosti ako kľúčovej podpory pre ľudí so zdravotným postihnutím a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby naďalej realizovali a vylepšovali iniciatívy a podporné programy zamerané na túto činnosť;
16. zdôrazňuje, že je dôležité zaručiť a zabezpečiť rovnaký prístup k verejným informáciám s osobitným ohľadom na verejnú správu prírodných a človekom spôsobených katastrof v súlade s článkom 21 Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím;

Utorok 25. októbra 2011

17. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali potrebné kroky a pripravili sa na prírodné katastrofy a katastrofy spôsobené ľudskou nebanlivosťou s osobitným ohľadom na to, aby boli osobám so zdravotným postihnutím poskytnuté vhodné a užitočné informácie okrem iného prezentáciou užitočných a vhodných medzinárodných príkladov;

18. zdôrazňuje potrebu opatrení na vnútroštátnej aj európskej úrovni na podporu prechodu od inštitucionálnej starostlivosti k lokálnej starostlivosti v rámci komunít využitím štrukturálnych fondov v spojení s opatreniami na zvýšenie informovanosti verejnosti o situácii osôb so zdravotným postihnutím v inštitucionálnych zariadeniach;

Význam zhromažďovania údajov a konzultácií so zainteresovanými stranami

19. zdôrazňuje, že v súčasnosti chýbajú rodovo rozlíšené konzistentné údaje o otázkach zdravotného postihnutia a s tým súvisiacich služieb v členských štátoch vrátane špecifických ukazovateľov a informácií o počte a kvalite inštitucionálnych zariadení a domovov, alebo sú tieto údaje obmedzené, a Eurostat by mal poskytnúť viac rodovo rozlíšených údajov o osobách so zdravotným postihnutím a ich opatrovateľoch;

20. vyjadruje sklamanie z nedostatočnej transparentnosti a obmedzeného zapojenia osôb so zdravotným postihnutím do zhromažďovania údajov a konzultácií a domnieva sa, že Európska komisia by mala podporovať zapojenie osôb so zdravotným postihnutím do konzultácií, ktoré musia byť plne prístupné so zreteľom na skúsenosti mimovládnych organizácií, vytvorené tak, aby umožňovali vyjadrovať osobitné pripomienky, a podporované účinnými informačnými kampaňami; zdôrazňuje skutočnosť, že v rámci konzultácií Komisie, ktoré prebiehali v roku 2009 na ústredných internetových stránkach Komisie pre konzultácie, bolo prijatých len 336 odpovedí od organizácií občianskej spoločnosti svedčí o tom, že informačné kampane nemali dosah na skupiny, ktoré mali osloviť, a tiež to, že príslušný internetový nástroj nebol prístupný nevidiacim, ktorí používajú pomôcky na čítanie z obrazovky počítača; vyzýva členské štáty, aby zaistili, aby boli vo všetkých vykonávacích postupoch na všetkých úrovniach zastúpené osoby so zdravotným postihnutím a ich organizácie (ako je stanovené v článku 33 Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím);

21. žiada Komisiu, aby urýchlila proces monitorovania, spoluprácu a výmenu osvedčených postupov medzi členskými štátmi, najmä pokiaľ ide o zhromažďovanie porovnateľných rodovo rozlíšených údajov a ukazovateľov pokroku s cieľom splniť ciele stanovené na vnútroštátnej úrovni, ako aj na úrovni Spoločenstva; zdôrazňuje, že merania by mali vychádzať z potrieb osôb so zdravotným postihnutím a mali by zohľadňovať nielen lekárske hľadiská, ale aj otázky týkajúce sa sociálnej oblasti, zamestnania a životného prostredia; súčasne zdôrazňuje význam koordinovaného úsilia v boji proti zneužívaniu systému a proti predstieraniu zdravotného postihnutia;

22. pripomína, že registrácia osôb so zdravotným postihnutím na účely poskytovania služieb a podpory z verejných zdrojov nesmie viesť k porušovaniu ich ľudských práv a súkromia alebo k ich stigmatizovaniu;

Demografické zmeny a bezbariérové prostredie

23. zdôrazňuje, že demografické zmeny povedú aj k zvyšovaniu počtu starších osôb so zdravotným postihnutím, keďže začiatky zdravotného postihnutia sa z dôvodu zvyšovania veku prejavajú u väčšieho počtu osôb, takže bude stále potrebné vytvárať a navrhovať služby a riešenia, ktoré budú slúžiť osobám so zdravotným postihnutím bez ohľadu na ich vek, ako aj starším osobám so zdravotným postihnutím alebo bez neho;

24. povzbudzuje vytváranie spojenectiev medzi týmito dvomi skupinami v spoločnosti s cieľom prispieť k inovačnému rastu založenému aj na zamestnanosti a sociálnom rozvoji v členských štátoch a s cieľom uspokojiť nové požiadavky vyplývajúce zo starnúcej spoločnosti a z demografickej zmeny;

25. vyzýva Komisiu, aby posilnila sankcie, ako aj pozitívne stimuly pre členské štáty, aby začali vykonávať ustanovenia článku 16 nariadenia (ES) č. 1083/2006 a rešpektovali jeho právne záväzné požiadavky; vyzýva Komisiu, aby v budúcej politike súdržnosti na roky 2014 – 2020 sprísnila protidiskriminačné opatrenia a opatrenia v oblasti dostupnosti a aby monitorovala a posudzovala správne vykonávanie európskych programov financovania a využívanie európskych fondov;

Utorok 25. októbra 2011

26. vyzýva Komisiu, aby podporovala využívanie európskych štrukturálnych fondov, najmä Európskeho fondu regionálneho rozvoja, na zlepšenie dostupnosti tovarov a služieb a bezbariérovosti budov prostredníctvom využitia európskych finančných prostriedkov;

Voľný pohyb a bezbariérové služby

27. uznáva, že voľný pohyb je základným právom v Európskej únii; zdôrazňuje, že voľný pohyb pozitívne ovplyvňuje kvalitu života a zapojenie osôb so zdravotným postihnutím a ich rodinných príslušníkov do spoločnosti a na pracovný trh s osobitným ohľadom na prístup k zdravotníckym službám, pričom väčšiu pozornosť treba venovať osobám s chronickými ochoreniami spôsobujúcimi zdravotne postihnutie, aby sa znížili rozdiely v oblasti zdravotnej starostlivosti v Európskej únii;

28. upozorňuje na to, že v Európe, ktorá na svojom území podporuje rovnosť občanov a ich právo na slobodný pohyb, sú práva osôb so zdravotným postihnutím v jednotlivých členských štátoch rozličné;

29. zdôrazňuje, že bezbariérová doprava umožňuje osobám so zdravotným postihnutím ľahšie sa zapojiť do trhu práce, a tým pomáha v boji proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu;

30. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby urýchlili proces sprístupňovania služieb prostredníctvom rôznych stratégií odstraňovania bariér v prístupe k týmto technológiám, vrátane znižovania cien, ako aj hlavných iniciatív stratégie EÚ 2020, v záujme splnenia jej cieľov;

31. pripomína, že kľúčovou otázkou európskej stratégie zamestnanosti je mobilita a že špecifické prekážky, ktoré bránia osobám so zdravotným postihnutím v EÚ žiť dôstojný a samostatný život, sú naďalej veľmi vážne, najmä pokiaľ ide o prenosnosť dávok a pomoci, ale aj o prístup k potrebným zariadeniam alebo k osobnej pomoci;

32. zdôrazňuje, že osoby so zdravotným postihnutím majú podľa smernice o uplatňovaní práv pacientov pri cezhraničnej starostlivosti (2011/24/EÚ) nárok na cezhraničnú zdravotnú starostlivosť a mali by mať zaručený rovnaký prístup k zdravotnej starostlivosti v ktoromkoľvek členskom štáte Európskej únie, najmä ak potrebujú vysoko špecializovanú starostlivosť;

33. požaduje lepšie vzájomné uznávanie zdravotného postihnutia v členských štátoch; vyzýva členské štáty na výmenu osvedčených postupov s cieľom preklenúť rozdiely medzi vnútroštátnymi systémami posudzovania stupňa zdravotného postihnutia v celej Európskej únii a zaisťiť lepšiu mobilitu osôb so zdravotným postihnutím;

34. podčiarkuje potrebu nabádať členské štáty, aby vo svojich systémoch sociálneho zabezpečenia a pri odchode osôb do dôchodku zohľadňovali zapojenie a neplatenú prácu opatrovateľov – vo všeobecnosti žien – starajúcich sa o osoby so zdravotným postihnutím; zdôrazňuje, že týmto ženám by sa mala venovať osobitná pozornosť;

35. uznáva dôležitosť odporúčania Rady 98/376/ES zo 4. júna 1998 o parkovacích preukazoch invalidov, v ktorom sa uvádza, že tento preukaz by mal mať štandardný formát a mal by byť uznávaný vo všetkých členských štátoch, aby sa jeho držiteľom uľahčilo používanie automobilov, a poznamenáva, že jednotná európska charta práv cestujúcich a získavanie a obnovovanie vodičských preukazov a všetkých ostatných oprávnení alebo dokumentov, ktoré môžu byť potrebné na uľahčenie mobility medzi členskými štátmi, sú v členských štátoch Európskej únie nevyhnutné pre zaradenie osôb so zdravotným postihnutím do spoločnosti; uznáva, že inovačné typy nástrojov na bezplatnú komunikáciu pre nevidiace a nepočujúce osoby, napríklad dostupné informačné služby a predovšetkým služby online, sú rovnako nevyhnutné pre to, aby tieto osoby mohli využívať svoje práva (týka sa to napríklad aj jednoducho čitateľných internetových stránok pre osoby s kognitívnymi a duševnými poruchami); vyzýva na odstránenie prekážok voľného pohybu osôb so zdravotným postihnutím prijatím európskeho preukazu mobility založeného na vzájomnom uznávaní preukazov osôb so zdravotným postihnutím a podpory a dávok pre tieto osoby s cieľom zjednodušiť osobám so zdravotným postihnutím prístup k štúdiu, práci a cestovaniu, a to aj využitím rámca pre otvorenú metódu koordinácie; vyzýva Komisiu, aby vytvorila informačnú internetovú stránku určenú osobám so zdravotným postihnutím, na ktorej budú vysvetlené ich práva a ktorá bude poskytovať dodatočné špecifické informácie o cestovaní;

Utorok 25. októbra 2011

36. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali opatrenia na podporu bezbariérového prístupu na pracovisko a do domácnosti pre osoby so zdravotným postihnutím, a tak im pomohli začleniť sa do pracovného života;

37. zdôrazňuje, že inovatívne a znalostné ekonomiky sa nemôžu vyvíjať bez obsahu a foriem, ktoré sú prístupné osobám so zdravotným postihnutím a ktoré budú predmetom záväzných právnych predpisov – napríklad internetových stránok prístupných nevidiacim a titulkov pre ľudí so sluchovým postihnutím, vrátane služieb masových médií, internetových služieb pre ľudí dorozumievajúcich sa posunkovým jazykom, aplikácií pre inteligentné mobilné telefóny (smartphone) a hmatových a hlasových pomôcok vo verejných médiách;

38. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zaviedli dvojaký prístup, v rámci ktorého sa záväzné právne predpisy a normy budú považovať za vzájomne sa dopĺňajúce nástroje potrebné na dosiahnutie dostupnosti; zdôrazňuje, že v právnych predpisoch by sa mal stanoviť právny rámec, ktorý by mal dlhodobú platnosť vzhľadom na rýchly vývoj v sektore informačných a komunikačných technológií; konštatuje, že predmetom noriem by mali byť vyvíjajúce sa nástroje, ktoré dokážu zaistiť vykonávanie právnych predpisov;

39. je si vedomý, že neexistuje rovnaký prístup k zdravotnej starostlivosti vrátane prístupu k informáciám o zdraví a o zdravotnej starostlivosti a vyzýva Európsku komisiu, aby urýchlila prácu na odporúčaniach, ktoré podporia rovnaký prístup k zdravotníckym službám a k informáciám o zdraví a o zdravotnej starostlivosti;

40. zdôrazňuje, že s cieľom aktívne zapojiť osoby so zdravotným postihnutím do všetkých oblastí sociálneho života je potrebné vyvinúť úsilie a poskytnúť komunikačné riešenia osobám s mentálnym postihnutím (napríklad jednoducho čitateľné webové stránky) a augmentatívnu a alternatívnu komunikáciu osobám s komplexnými komunikačnými potrebami;

41. vyzýva členské štáty, aby s pomocou Komisie podnecovali k integrácii a k akceptácii osôb so zdravotným postihnutím v spoločnosti tým, že im zlepšia prístup do športových, rekreačných a kultúrnych zariadení a k športovým, rekreačným a kultúrnym aktivitám vrátane propagácie a výmeny kultúrnych materiálov prístupných osobám so zrakovým postihnutím medzi členskými štátmi v súlade s nariadením Rady zo 6. mája 2003 o dostupnosti kultúrnej infraštruktúry a kultúrnych podujatí pre osoby so zdravotným postihnutím ⁽¹⁾;

42. vyzýva členské štáty, aby odstránili nedostatky v právnych predpisoch týkajúcich sa dostupnosti, a to najmä v oblasti verejnej dopravy a práv cestujúcich, vrátane poškodenia pomôcok na podporu mobility, služieb elektronických informačných komunikačných systémov, ako aj predpisov pre verejné priestory a služby;

Rovnosť príležitostí

43. domnieva sa, že pojem rovnaké príležitosti sa nemôže vykladať tak, že znamená rovnaké podmienky a okolnosti pre osoby s rozličnými potrebami, a vyjadruje preto presvedčenie že osoby s rozličnými typmi zdravotného postihnutia by mali mať prístup k dostatočným prostriedkom, ktoré im umožnia nakupovať tovary a služby, a tak dosiahnuť skutočnú rovnosť príležitostí;

44. opätovne potvrdzuje potrebu zaručiť osobám so zdravotným postihnutím všeobecný, účinný, nediskrimináčny prístup k sociálnemu zabezpečeniu, sociálnym výhodám, zdravotnej starostlivosti a vzdelaniu a zároveň k verejne dostupným tovarom a službám vrátane bývania, telekomunikácií a elektronických komunikačných služieb, informácií – vrátane informácií poskytovaných v prístupných formátoch – finančných služieb, kultúrnych a rekreačných aktivít, budov prístupných verejnosti, všetkých spôsobov dopravy a ďalších oblastí a zariadení verejného života;

45. zdôrazňuje, že začlenenie do pracovného života a ekonomická nezávislosť sú mimoriadne dôležitými faktormi sociálneho začlenenia osôb so zdravotným postihnutím;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 134, 7.6.2003, s. 7.

Utorok 25. októbra 2011

46. opätovne potvrdzuje, že výrobky, tovar a služby vrátane ich pozmenených verzií, by nemali byť diskriminujúce, a preto nemôžu mať vyššiu cenu pre osoby so zdravotným postihnutím;

47. trvá na tom, že MSP zohrávajú zásadnú úlohu v prístupe osôb so zdravotným postihnutím k zamestnaniu, keďže dokážu poskytnúť pracovné prostredie prispievajúce k zvýšeniu osobného a pracovného potenciálu osôb so zdravotným postihnutím; zdôrazňuje preto, že MSP by sa mali poskytnúť nielen komplexné informácie o opatreniach na pomoc a podporu zamestnávania chránených osôb, ale aj všetky relevantné informácie o technológiách a študijných smeroch, ktoré umožňujú osobám so zdravotným postihnutím viesť samostatný a aktívny pracovný život;

48. zdôrazňuje mimoriadny význam zamestnávania osôb so zdravotným postihnutím na bežnom pracovnom trhu; uvedomuje si veľkú potrebu flexibilnejších právnych foriem zamestnaneckých vzťahov s dôrazom na moderné typy vzťahov medzi zamestnávateľom a zamestnancom a vyzýva Komisiu a vlády členských štátov, aby prijali právne a finančné opatrenia, ktoré účinne podporia zamestnávacie osôb so zdravotným postihnutím;

49. vyzýva členské štáty, aby zlepšili a prispôbili svoje politiky aktívnej zamestnanosti, a umožnili tým osobám so zdravotným postihnutím zapojiť sa do pracovného trhu a udržať sa na ňom; zasadzuje sa za zavedenie iniciatív v súlade s potrebami jednotlivých typov zdravotných postihnutí, ako aj plánov a odborného poradenstva, ktoré budú fungovať od chvíle, keď sa do nich zaregistruje jednotlivец vyžadujúci tieto služby;

50. zdôrazňuje, že aj napriek nerovnakej východiskovej pozícii, pokiaľ ide o účasť na otvorenom pracovnom trhu, sú chránené dielne a integrované pracoviská cenným spôsobom sprevádzania a podpory všetkých osôb so zdravotným postihnutím v rozličných fázach života, a to aj prostredníctvom primeraného prispôsobenia v období prechodu k otvoremu pracovnému trhu, a domnieva sa, že neodôvodnené odmietanie primeraného prispôsobenia (článok 5 smernice 2000/78/ES) by sa podľa článku 2 Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím malo považovať za formu diskriminácie; poznamenáva, že v niektorých členských štátoch sa môžu chránené dielne a kvóty používať v rámci prechodu na otvorený pracovný trh, pričom osobám so zdravotným postihnutím sa poskytnú osobitné zariadenia a pracovníci vyškolení na plnenie ich potrieb; zdôrazňuje, že vo veľkých podnikoch by bolo vítané menovanie zástupcov spomedzi osôb so zdravotným postihnutím, ktorí by mali možnosť vystupovať sami za seba, rovnako ako by bolo vítané upevňovanie úzkej spolupráce medzi relevantnými miestnymi MVO a MSP; zdôrazňuje, že v prípade potreby by sa mali podporovať osobní asistenti, keďže by sa tým výrazne zlepšili príležitosti pre osoby so zdravotným postihnutím nájsť si miesto na pracovnom trhu;

51. zdôrazňuje význam programov prechodu, ktoré v prvom rade poskytujú pracovné príležitosti, počnúc chránenými dielnami až po prechod na voľný pracovný trh, a po druhé vytvárajú flexibilnejší rámec na prechod od pracovnej rehabilitácie k iným formám zamestnávania počas vykonávania stratégie Európa 2020;

52. vyzýva členské štáty, aby konsolidovali a zlepšovali politiky aktívnej zamestnanosti prijaté v záujme integrácie osôb so zdravotným postihnutím na pracoviskách a aby zefektívňovali činnosť príslušných vnútroštátnych orgánov;

53. poznamenáva, že členské štáty by mali ako prioritu odsúhlasiť a čo najskôr prijať návrh smernice Rady o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na náboženské vyznanie alebo vieru, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu (KOM(2008) 0426); vyzýva Komisiu, aby pokračovala v podpore prekonávania technických problémov v Rade s cieľom zabezpečiť rýchle dosiahnutie takejto dohody; poznamenáva, že antidiskriminačná politika zohráva kľúčovú úlohu pri podpore sociálneho začleňovania a zamestnávania osôb so zdravotným postihnutím;

Utorok 25. októbra 2011

54. vyzýva na revíziu európskych právnych predpisov týkajúcich sa verejného obstarávania s cieľom zaviesť povinné kritériá dostupnosti pri uplatňovaní výberových požiadaviek zameraných na podporu sociálneho začlenenia, inovácií a dostupnosti pre osoby so zdravotným postihnutím;

55. zdôrazňuje, že napriek rozdielom medzi členskými štátmi nie je prevažná väčšina systémov sociálneho zabezpečenia dostatočne flexibilná, aby umožnila jednotlivcom poberať dávky spôsobom, ktorý by im umožnil zostať na pracovnom trhu; vyzýva na revíziu týchto systémov tak, aby sa stali proaktívnejšími a aby mohli jednotlivci, ktorí poberajú dávky alebo ktorí sú čiastočne telesne postihnutí, zostať na pracovnom trhu;

56. pripomína, že samotná Komisia vo svojom oznámení o Európskej stratégii pre oblasť zdravotného postihnutia vyjadruje znepokojenie nad nízkou dostupnosťou titulkov a audiokomentárov v televízii v Európskej únii; zdôrazňuje najmä skutočnosť, že celoeurópsku kampaň za zaistenie širšieho prístupu k titulkom v televízii v Európskej únii niekoľko rokov viedli organizácie nepočujúcich alebo osôb s poruchami sluchu s podporou Európskeho parlamentu; vyzýva na svedomitejšie vykonávanie povinností členských štátov podľa smernice 2007/65/ES s cieľom podporiť vysielacie spoločnosti, aby zaistili väčšiu dostupnosť mediálnych služieb osobám so sluchovým alebo zrakovým postihnutím; vyzýva Komisiu, aby verejnoprávnym a súkromným vysielacím spoločnostiam umožnila využívať osobitné možnosti financovania tak, aby im v ich programoch pomohla zaviesť služby týkajúce sa používania titulkov a audiokomentárov;

Investovanie do osôb so zdravotným postihnutím

57. domnieva sa, že miera zamestnanosti osôb so zdravotným postihnutím v Európe je žalostne nízka, a pripomína európskym inštitúciám, že ciele stratégie Európa 2020 nie je možné dosiahnuť bez toho, aby sa zlepšila situácia týchto osôb; preto sa musí spoločnosť oboznámiť so zdravotným postihnutím a musí ho akceptovať, a to aj v predškolských zariadeniach a na základných školách;

58. konštatuje, že súčasné systémy všeobecného a odborného vzdelávania nie sú dostatočné na to, aby zabránili vysokej miere predčasného ukončovania školskej dochádzky u osôb so zdravotným postihnutím bez toho, aby boli prijaté dodatočné verejné opatrenia, na základe ktorých sa poskytuje špecifická pomoc pri vzdelávaní, keďže číselný údaj súvisiaci s cieľom stratégie Európa 2020 predstavuje zníženie na menej ako 10 %; zdôrazňuje, že u osôb so zdravotným postihnutím to vedie k závažnému znevýhodňovaniu v sociálnej oblasti a v zamestnaní a v dôsledku toho k chudobe, najmä počas súčasnej hospodárskej krízy; vzhľadom na vysokú mieru predčasného ukončovania školskej dochádzky u osôb so zdravotným postihnutím a so zreteľom na závery Rady z 11. mája 2010 o sociálnom rozmere vzdelávania a odbornej prípravy zdôrazňuje potrebu investovať do účinných programov vzdelávania (vrátane programov alternatívneho vzdelávania a odbornej prípravy), ktoré sú plne zohľadňujú potreby, vlastnosti a schopnosti osôb so zdravotným postihnutím, a tieto programy presadzovať a konštatuje, že tento proces si vyžaduje, aby bol k dispozícii príslušný počet kvalifikovaných a motivovaných odborníkov s kvalitnými a vhodnými programami, ako aj dostupnosť týchto programov v učebných osnovách všetkých inštitúcií odborného vzdelávania, školiacich stredísk a inštitúcií vyššieho vzdelávania, vrátane mimoškolských programov pre osoby so zdravotným postihnutím, s cieľom bojovať proti negatívnym postojom voči deťom so zdravotným postihnutím a poskytnúť im možnosť získať príslušné vzdelanie na modernom a voľnom pracovnom trhu; vyzýva členské štáty a Komisiu, aby osobám so zdravotným postihnutím umožnila lepší prístup k informáciám o existujúcich programoch mobility a odborného vzdelávania, ako aj rovnocenný prístup k programom celoživotného vzdelávania; konštatuje, že začleňovanie antidiskriminácie do stratégie Európa 2020 a jej hlavných iniciatív je potrebné na to, aby bol dodržaný článok 24 Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím;

59. potvrdzuje, že pozornosť by sa mala zameriavať na začleňujúce vzdelávanie, najmä v súvislosti s akreditáciou foriem vzdelávania založených na skúsenosti, a že by sa to malo zdôrazňovať v strategickom rámci európskej spolupráce v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy (ET 2020), ako aj v hlavnej iniciatíve pre nové zručnosti a pracovné miesta v rámci stratégie Európa 2020; ďalej konštatuje, že sú potrebné nové a vyhovujúce usmernenia, ako aj náležité využívanie informačných technológií v školách a doma na poskytovanie osobnej, personalizovanej pomoci;

Utorok 25. októbra 2011

60. zdôrazňuje, že deti, ako aj deti so zdravotným postihnutím musia mať zaručené právo na univerzálny prístup do všetkých oblastí a na všetky úrovne vzdelávania vo všetkých inštitúciách; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zväčšili rozsah všeobecných informácií poskytovaných rodinám detí so zdravotným postihnutím s cieľom zahrnúť otázku včasného rozpoznania problémov a podporu a naznačiť prípadné riešenia ich osobitných potrieb; zdôrazňuje význam štátnej podpory pre rodiny s osobami so zdravotným postihnutím z hľadiska financovania, pomoci (vrátane starostlivosti o deti), poskytovania zdravotnej starostlivosti, psychologické podpory a výmeny skúsenosti, ako aj flexibilnejšieho pracovného času pre (jedného z) rodičov s deťmi so zdravotným postihnutím; naliehavo preto vyzýva členské štáty, aby zriadili špecializované a dostupné kancelárie, v ktorých bude možné získať informácie a administratívne poradenstvo; vyzýva členské štáty, aby podporovali rodiny osôb so zdravotným postihnutím a pracovníkov vnútroštátnych zdravotníckych systémov prostredníctvom cielených informácií a opatrení odbornej prípravy, ako aj zapájaním združení pacientov do postupov prijímania rozhodnutí a monitorovania;

61. zdôrazňuje, že zamestnávateľia by mali prijímať do zamestnania osoby so zdravotným postihnutím spĺňajúce kvalifikačné požiadavky, umožniť im pracovný postup a podporovať ich odborným vzdelávaním;

62. zdôrazňuje potrebu posilnenia podpory integrovaných projektov odborného vzdelávania orientovaného na zamestnanie, ktoré umožňujú mladým ľuďom so zdravotným postihnutím okamžitý praktický prechod zo vzdelávania do pracovného života;

63. zdôrazňuje, že je nevyhnutné vyvinúť úsilie aj na vyriešenie problému neformálneho vzdelávania mladých ľudí so zdravotným postihnutím zahŕňajúceho oblasti, ako sú sociálne vzťahy, masmédiá (na ktoré by sa mali vzťahovať omnoho prísnejšie podmienky z pohľadu zabezpečenia ich dostupnosti, a to aj vo vzťahu k systémom titulkovania a audiokomentárov), športové, rekreačné a turistické aktivity podľa špecifických potrieb každého dieťaťa alebo mladého človeka; zdôrazňuje, že tieto požiadavky nie sú len dôležitými nástrojmi zdravej rozvoja každého jednotlivca, ale sú aj neodhateľnými právami uznanými Organizáciou Spojených národov;

64. zdôrazňuje, že celoživotné vzdelávanie je kľúčovým prostriedkom podpory a zvyšovania prispôbivosti a zabezpečovania nepretržitého zamestnania pre osoby so zdravotným postihnutím a že je mimoriadne dôležité pre osoby, ktoré nadobudnú zdravotné postihnutie počas zamestnania, predovšetkým pre tie, ktoré trpia progresívnym zdravotným postihnutím;

65. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporili alebo vytvorili rehabilitačné služby v oblasti starostlivosti o zdravie, vzdelávania, odborného vzdelávania, zamestnanosti, nástrojov na samostatné bývanie, dopravy atď., ktoré budú účinnejšie a budú sa prekrývať; okrem toho, že sa tieto služby musia monitorovať a musia byť individualizované, pomáhajú tiež pri dlhodobom rozpočtovom a rozvojovom plánovaní;

66. domnieva sa, že organizáciám osôb so zdravotným postihnutím je potrebné poskytnúť náležité financovanie; trvá na tom, že miera spolufinancovania by pre tieto organizácie nemala predstavovať menej než 10 % hodnoty predstavených projektov vzhľadom na ich známe finančné problémy;

Životný štýl

67. zdôrazňuje, že životnú situáciu osôb so zdravotným postihnutím by mohla významne ovplyvniť aj dobrovoľná spoločenská zodpovednosť podnikov; vyzýva na zavedenie pomoci a dotácií pre spoločnosti a jednotlivcov zamestnávajúcich pracovníkov so zdravotným postihnutím, ktoré by boli rozlíšené podľa typu zmluvy, s osobitným zreteľom na finančné prostriedky a tvorbu programov EÚ; vyzýva subjekty a zainteresované strany, aby podporovali a používali osvedčené postupy v tejto oblasti, s osobitným zameraním na ženy, ktoré majú deti so zdravotným postihnutím;

68. opätovne potvrdzuje, že vzdelávanie úradníkov v inštitúciách EÚ a v členských štátoch týkajúce sa prijímania a informovania osôb so zdravotným postihnutím by malo byť pravidlom a že prístup k verejným právnym dokumentom a postupom by sa mal podporovať konkrétnymi opatreniami; vyzýva inštitúcie EÚ, aby išli príkladom, pokiaľ ide o zamestnávanie ľudí so zdravotným postihnutím, a nalieha na členské štáty, aby postupovali rovnako;

Utorok 25. októbra 2011

69. zdôrazňuje, že v rámci politik posilňovania a podpory nezávislého podnikania treba náležitú pozornosť venovať začleňovaniu osôb so zdravotným postihnutím na pracovný trh a do oblasti hospodárskej aktivity, pretože takéto začlenenie je zdrojom flexibility, ktorá im v mnohých prípadoch umožňuje prekonať obmedzenia a prekážky na pracovisku; vyzýva členské štáty, aby zaviedli vhodnejšiu a účinnejšiu podporu politikám nezávislého podnikania v súvislosti s touto skupinou;

70. vyzýva Komisiu, aby účinnejšie prezentovala výhody dostupnosti a aby medzi základné náklady začlenila náklady a výdavky na vytváranie bezbariérového prostredia pre všetkých s osobitným zameraním na starnúcu spoločnosť;

71. nabáda na vytvorenie osobitných foriem dovolení, aby sa rodičia mohli starať o svoje deti so zdravotným postihnutím; ďalej naliehavo vyzýva, aby sa oddanosť rodičov detí so zdravotným postihnutím a práca, ktorú vykonávajú, uznávali ako odpracovaný čas a osobitne sa zohľadňovali pri vypočítavaní starobných dôchodkov;

72. zdôrazňuje, že bezbariérový prístup k zdravotným službám a službám komplexnej rehabilitácie úplne nezabráni zhoršovaniu zdravotného stavu, a to najmä v starnúcej spoločnosti, a preto je zodpovednosťou každého jednotlivca, aby dbal na každodenné aktivity a spotrebiteľské návyky, aby bolo možné vybudovať trvalo udržateľnú spoločnosť, v ktorej sa musí stále väčší dôraz klásť na zdravie;

Boj proti chudobe

73. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila zodpovedajúcu finančnú podporu pre zastrešujúcu organizáciu EÚ, ktorá zastupuje osoby so zdravotným postihnutím, ako aj pre ostatné európske organizácie združujúce osoby so špecifickými typmi zdravotného postihnutia, aby im umožnila neobmedzenú účasť v procese formovania politik a vykonávania právnych predpisov vychádzajúc pritom zo záväzkov Európskej stratégie pre oblasť zdravotného postihnutia a Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím, a aj v ďalších procesoch rozhodovania, ktoré sa týkajú otázok súvisiacich s osobami so zdravotným postihnutím;

74. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že osoby so zdravotným postihnutím musia v každodennom živote znášať dodatočnú finančnú záťaž – dodatočné výdavky, ktoré z krátkodobého hľadiska vznikajú zdanlivo v dôsledku ich telesného postihnutia a ktoré majú značný vplyv na kvalitu ich života;

75. vyzýva Komisiu, aby so zreteľom na ciele zníženia chudoby rozčlenila údaje o chudobe, aby sa mohli zistiť počty osôb so zdravotným postihnutím, ktoré trpia chudobou, aby bolo možné navrhnúť porovnateľné ciele zníženia chudoby osôb so zdravotným postihnutím v rámci stratégie Európa 2020;

76. poukazuje na to, že odstránenie alebo zásadné zmiernenie tejto chudoby by mohlo znamenať väčší počet zamestnaných osôb so zdravotným postihnutím, čím by sa mohol zvýšiť čistý výnos z daní pre štát a znížiť počet osôb, ktoré potrebujú dávky z dôvodu extrémnej chudoby;

77. potvrdzuje, že, pripomínajúc stimuly Európskeho roka boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, ako aj novú Európsku platformu proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, úroveň chudoby nemožno znížiť bez integrácie osôb so zdravotným postihnutím počnúc vzdelávaním až po integráciu na pracovnom trhu a prispôsobenia politiky príjmu v oblasti systémov invalidných dôchodkov a dôchodkov pre osoby so zdravotným postihnutím v súlade s odsekom 12 záverov Rady prijatých na zasadnutí 30. novembra 2009, pričom si uvedomuje, že tento systém môže viesť tiež k stigmatizácii;

78. uznáva, že včasné zistenie zdravotného postihnutia detí a včasná pomoc pre ne sú životne dôležité a je nevyhnutné pokladať ich za dlhodobé investície v starnúcej spoločnosti; poznamenáva, že rodinní príslušníci osôb so zdravotným postihnutím sú vo väčšej miere vystavení riziku chudoby a sociálneho vylúčenia a mala by sa im venovať osobitná pozornosť;

Utorok 25. októbra 2011

79. vyzýva členské štáty, aby sa zdržali akýchkoľvek neodôvodnených úsporných opatrení v oblasti sociálnej ochrany osôb so zdravotným postihnutím v rámci úsporných programov zavedených ako odpoveď na hospodársku krízu, pretože je nevyhnutné zaručiť týmto osobám prijateľnú úroveň bývania, čo je ich neodňateľným právom;

80. konštatuje, že osoby so zdravotným postihnutím sú obzvlášť ohrozené sociálnym vylúčením a chudobou, a zdôrazňuje, že miera chudoby osôb so zdravotným postihnutím je o 70 % vyššia než v prípade ľudí bez zdravotného postihnutia; zdôrazňuje, že najviac ohrozené sú osoby so závažným alebo viacnásobným zdravotným postihnutím a osamelí rodičia s deťmi so zdravotným postihnutím; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zaručili ich práva a prijali opatrenia na zlepšenie kvality ich života tým, že im okrem iného poskytnú prístup k praktickým informáciám o každodenných otázkach, v rámci čoho ich zoznámia s postupmi budovania zručností a službami, ktoré majú dosah na rodinný život;

81. vyzýva Radu a Komisiu, aby prijali ďalšie opatrenia a vypracovali pravidelné správy o zriedkavých ochoreniach a poskytovali skutočnú pomoc pri rozvíjaní kontaktov medzi rodičmi a odborníkmi, ktorí žijú najbližšie k ich domovom; zastáva názor, že túto otázku treba zohľadniť a posúdiť aj pri práci organizácie INSERM; vyzýva Komisiu, aby podporovala vytvorenie európskej siete akreditovaných stredísk pre diagnózu a liečenie osobitných foriem zriedkavých chorôb s cieľom koordinovať a monitorovať ich činnosti a ich prínos pre pacientov;

Parlament naďalej požaduje sociálne udržateľný prístup založený na ľudských právach

82. potvrdzuje, že na základe nových práv zavedených v Charte základných práv EÚ Komisia uplatňuje správny prístup k rovnakým príležitostiam: posilňovanie boja proti diskriminácii, podpora politiky aktívneho začleňovania a zvyšovanie informovanosti o zdravotnom postihnutí vrátane koncepcií „návrhy pre všetkých“ (Design for All) a „univerzálny dizajn“ (Universal Design) a zdôrazňovanie významu primeraných úprav;

83. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby bezodkladne ratifikovali a začali uplatňovať Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím a jeho opčné protokoly, a víta iniciatívu Komisie prístupíť k opčnému protokolu Dohovoru;

84. vyzýva Radu a Komisiu, aby zväžili uzavretie medziinštitucionálnej dohody s Európskym parlamentom a v priebehu jedného roka vypracovali osobitné odporúčania pre Parlament, ktorý by sa zapojil do monitorovania vykonávania Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím;

85. vyzýva Radu, aby prijala návrh Komisie na rozhodnutie o uzavretí opčného protokolu zo strany EÚ, a zdôrazňuje skutočnosť, že mechanizmus stanovený týmto protokolom by mohol pri zapojení Európskeho parlamentu viesť k vykonaniu Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím zo strany Európskej únie;

86. vyzýva Komisiu, aby navrhla konkrétne, vhodné, podrobnejšie opatrenia a vytvorila monitorovací mechanizmus pre všetky úrovne správy v súvislosti s vykonávaním EDS v súlade so zoznamom činností EDS, a to v úzkej spolupráci s Európskym parlamentom;

87. vyzýva členské štáty, aby poskytli maximálnu možnú podporu vhodným opatreniam a nástrojom (s výnimkou lekárskeho hľadiska) pre vyššiu úroveň nezávislého života, a zabezpečili tým rovnaké príležitosti a aktívny život pre osoby so zdravotným postihnutím a ich rodiny;

88. zdôrazňuje potrebu pomôcť tým, ktorí môžu pracovať a chcú ďalej pracovať aj v prípade, ak stratili časť svojich funkčných schopností; vyzýva členské štáty, aby podporovali kultúru inkluzívnosti a pomohli pri začleňovaní osôb s čiastočnou pracovnou schopnosťou na pracovný trh;

Utorok 25. októbra 2011

89. vyzýva členské štáty, aby (znovu) zväžili svoje opatrenia a národné programy alebo stratégie súvisiace so zdravotným postihnutím v časovom horizonte a v rámci EDS v súlade so stratégiou Európa 2020 a s Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím;

90. vyzýva Komisiu, aby predložila legislatívny návrh európskeho aktu bezbariérovosti v súlade s oznámením v rámci EDS, a zdôrazňuje potrebu prísnych, záväzných nariadení na európskej úrovni na zlepšenie dostupnosti tovarov a služieb pre osoby so zdravotným postihnutím prostredníctvom jasného harmonogramu;

91. vyzýva členské štáty, aby s podporou Komisie prijali konkrétne sociálne opatrenia s cieľom zabezpečiť rovnaký prístup k zdravotnej starostlivosti vrátane kvalitných zdravotníckych a rehabilitačných služieb pre osoby s duševným a telesným postihnutím;

92. zdôrazňuje význam výskumu v oblasti nových liečebných metód, ktoré viac uľahčia integráciu osôb so zdravotným postihnutím do spoločnosti; v tejto súvislosti poukazuje na to, že napríklad divadelné umenie a terapia s pomocou domácich zvierat sa osvedčujú pri podpore socializácie a medzilidskej komunikácie;

93. naliehavo žiada Komisiu, aby prijala potrebné opatrenia, ktoré pomôžu zrakovo postihnutým osobám vykonávať finančné transakcie;

94. vyzýva Komisiu, aby do plánovanej revízie reformy verejného obstarávania začlenila body týkajúce sa zdravotného postihnutia;

95. vyzýva Komisiu, aby sa na základe výsledkov diskusií po vydaní Zelenej knihy o dôchodkoch v nasledujúcej bielej knihe, ktorá by mal byť vydaná v druhej polovici roka 2011, zaoberala v prospech prierezovej politiky o zdravotnom postihnutí;

96. vyzýva Komisiu, aby posúdila, či by osobám so zdravotným postihnutím, ktoré žijú vo vidieckych oblastiach, nepomohli ďalšie opatrenia prijaté v súvislosti s európskymi štrukturálnymi fondmi, a predovšetkým s Fondom rozvoja vidieka, aby sa stali aktívnymi občanmi Európy;

97. vyzýva Komisiu a Radu, aby vyvinutím maximálneho úsilia vypracovali pravidlá osobnej kontroly pri využívaní služieb dopravy, ktoré zaručia základné práva a dôstojnosť cestujúcich a poslúžia účelu ich ciest, predovšetkým s dôrazom na zdravotnícke pomôcky, zariadenia a príslušenstvo, ktoré je možné zobrať na palubu lietadiel, a dospeli k jednoznačnému, univerzálnemu výkladu platných bezpečnostných požiadaviek s cieľom zaistiť, aby osobám so zdravotným postihnutím nebolo znemožnené cestovať –bez dostatočného odôvodnenia a v neprimeranej miere – len preto, aby poskytovateľ služieb prepravy nemusel vyvinúť úsilie navyše;

98. vyzýva Komisiu, aby zvýšila úsilie o vytvorenie individualizovaných navigačných služieb pre osoby so zrakovým postihnutím a s vážnymi poruchami zraku, každoročne o nich informovala a pripravovala osobitné odporúčania s ohľadom na rýchly technologický vývoj, a tak zaistila, že sa dosiahne pokrok a bude možná plynulá preprava „od dverí k dverám“ s využitím rôznych spôsobov dopravy, ako je to zamýšľané v Bielej knihe s názvom Vytvorenie konkurencieschopného dopravného systému efektívne využívajúceho zdroje;

99. vyzýva členské štáty, aby preskúmali svoje systémy poskytovania zdravotníckych služieb osobám so zdravotným postihnutím, napríklad všeobecné opatrenia zahŕňajúce fyzickú dostupnosť služieb, odborné vzdelávanie a zdravotnícky personál, zvyšovanie informovanosti, poskytovanie informácií v prístupnej forme, na mieru šité poradenské služby vrátane prekladu do rozličných jazykov a zdravotnícke služby prispôbené potrebám osôb so zdravotným postihnutím;

Utorok 25. októbra 2011

100. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sa pri podporovaní športových a rekreačných aktivít osôb so zdravotným postihnutím vyhli tomu, aby robili rozdiely pri identifikovaní zdravotných postihnutí, a naliehavo žiada Radu, aby pokračovala vo svojom úsilí, pričom pripomína, že Výbor ministrov Rady Európy prisľúbil v roku 1986 podporu športu pre osoby so zdravotným postihnutím;

101. vyzýva Komisiu a Radu, aby osobám so zdravotným postihnutím zlepšili prístup v oblasti autorských práv vrátane intenzívnejšej výmeny najlepších postupov, aby podporili rozvoj optimálnych foriem spolupráce a zaistili, aby sa poskytovatelia služieb riadili vhodnými, spoločnými a záväznými požiadavkami, ktoré sa týkajú osôb so zdravotným postihnutím s osobitným dôrazom na osoby so zrakovým postihnutím;

102. zdôrazňuje, že podľa zásad Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím je pre osoby so zdravotným postihnutím relevantná aj smernica 2005/29/ES o nekalých obchodných praktikách, najmä jej ustanovenie o klamlivom opomenutí konania;

103. vyzýva Komisiu a Radu, aby na základe praxe a skúseností Európskeho parlamentu prijali opatrenia a zaviedli bezbariérový prístup k informačným a komunikačným technológiám pre osoby so sluchovým postihnutím podľa rozhodnutí Parlamentu z rokov 1988 a 1998 a aby o tom každoročne informovali príslušných poslancov Európskeho parlamentu;

104. vyzýva Komisiu, aby pripravila štúdiu zameranú na osoby so zrakovým postihnutím, v ktorej by boli analyzované vlastnosti digitálnych displejov (rozhraní) priemyselných a domácich zariadení a alternatívne, rovnocenné informačné riešenia pre osoby so zrakovým postihnutím, a aby predložila konkrétne legislatívne návrhy;

105. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby uznali posunkovú reč za oficiálny jazyk v členských štátoch; konštatuje, že členské štáty by preto mali vyvíjať činnosť s cieľom dosiahnuť takéto uznanie v súlade s bruselským vyhlásením z 19. novembra 2010;

106. vyzýva Komisiu, aby pri administrácii pomoci určenej na medzinárodné vzťahy a rozvoj venovala v súlade s rozvojovými cieľmi tisícročia OSN pozornosť aj zaradeniu záujmov osôb so zdravotným postihnutím;

*

* *

107. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vláde a parlamentom členských štátov.

Modernizácia verejného obstarávania

P7_TA(2011)0454

Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o modernizácii verejného obstarávania (2011/2048(INI))

(2013/C 131 E/03)

Európsky parlament,

— so zreteľom na smernice 2004/18/ES a 2004/17/ES týkajúce sa oblasti obstarávania⁽¹⁾ a na smernicu 2007/66/ES o postupoch preskúmania v oblasti zadávania verejných zákaziek⁽²⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 335, 20.12.2007, s. 31.

Utorok 25. októbra 2011

- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2010/48/ES o uzatvorení Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím ⁽¹⁾, ktoré nadobudlo účinnosť 22. januára 2011 a v ktorom sa smernice o verejnom obstarávaní označujú za akty Spoločenstva týkajúce sa záležitostí, ktoré sa riadia týmto dohovorom,
- so zreteľom na Dohodu WTO o vládnom obstarávaní z 15. apríla 1994,
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, a najmä na jej článok 26 (integrácia osôb so zdravotným postihnutím),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. mája 2011 o rovnakom prístupe na trhy verejného sektora v EÚ a v tretích krajinách ⁽²⁾,
- so zreteľom na zelenú knihu Komisie o modernizácii politiky verejného obstarávania EÚ (KOM(2011)0015),
- so zreteľom na Zelenú knihu Komisie o rozšírení používania elektronického obstarávania v EÚ (KOM(2010)0571),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. apríla 2011 o jednotnom trhu pre podniky a rast ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 18. mája 2010 o novom vývoji v oblasti verejného obstarávania ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 3. februára 2009 o verejnom obstarávaní vo fáze pred komerčným využitím: podpora inovácií s cieľom zabezpečiť v Európe trvalo udržateľné služby vysokej kvality ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie o inteligentnej regulácii v Európskej únii (KOM(2010)0543),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom „Na ceste k Aktu o jednotnom trhu. Pre vysoko konkurencieschopné sociálne trhové hospodárstvo. 50 návrhov, ako lepšie spoločne pracovať, podnikat a obchodovať“ (KOM(2010)0608),
- so zreteľom na správu profesora Maria Montiho z 9. mája 2010 na tému „Nová stratégia pre jednotný trh“,
- so zreteľom na pracovný dokument Komisie SEK(2010)1214,
- so zreteľom na správu s názvom „Hodnotenie prístupu MSP k trhom s verejným obstarávaním v EÚ“ ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Verejné obstarávanie pre lepšie životné prostredie (KOM(2008)0400),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom „Najskôr myslieť v malom – Iniciatíva „Small Business Act“ pre Európu“ (KOM(2008)0394),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom „Hlavná iniciatíva stratégie Európa 2020. Únia inovácií“ (KOM(2010)0546),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2010, s. 35.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0233.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0146.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 161 E, 31.5.2011, s. 38.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 67 E, 18.3.2010, s. 10.

⁽⁶⁾ http://ec.europa.eu/enterprise/policies/sme/business-environment/files/smes_access_to_public_procurement_final_report_2010_en.pdf.

Utorok 25. októbra 2011

- so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 11. – 12. mája 2011 s názvom „Modernizácia politiky verejného obstarávania EÚ – Smerom k účinnejšiemu európskemu trhu verejného obstarávania“,
 - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 13. júla 2011 s názvom „Modernizácia politiky verejného obstarávania EÚ – Smerom k účinnejšiemu európskemu trhu verejného obstarávania“,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 13. júla 2011 o Zelenej knihe o rozšírení používania elektronického obstarávania v EÚ,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanovisko Výboru pre medzinárodný obchod, Výboru pre kontrolu rozpočtu, Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0326/2011),
- A. keďže riadne fungujúci trh verejného obstarávania v EÚ je kľúčovou hnacou silou rastu a základným kameňom jednotného trhu a okrem toho je zásadne dôležitý pre stimulovanie hospodárskej súťaže a inovácií a pre riešenie rýchlo sa objavujúcich výziev v oblasti verejnej politiky, ako aj problémov kvality práce vrátane primeranej mzdy, rovnosti, sociálnej súdržnosti a sociálneho začlenenia, pričom dosahuje optimálnu hodnotu pre občanov, podniky a daňových poplatníkov;
- B. keďže európske pravidlá verejného obstarávania výrazne prispievajú k zvyšovaniu transparentnosti a rovnosti v zaobchádzaní, k boju proti korupcii a k profesionalizácii procesu obstarávania;
- C. keďže v dôsledku súčasnej hospodárskej situácie je viac než kedykoľvek predtým dôležité zabezpečiť optimálnu efektivitu verejných výdavkov a pritom čo najviac obmedziť náklady podnikov a keďže lepšie fungujúci trh verejného obstarávania by pomohol dosiahnuť tieto ciele;
1. víta Zelenú knihu Komisie a rozsiahly konzultačný proces ako východiskový bod pre revíziu smerníc o verejnom obstarávaní v súlade s ustanoveniami Lisabonskej zmluvy a judikatúrou Európskeho súdneho dvora (ESD) a v súlade s prepracovanými pravidlami štátnej pomoci;
 2. poukazuje na to, že hoci revízia smerníc EÚ v oblasti obstarávania v roku 2004 viedla k užitočnému ďalšiemu rozvoju jednotného trhu s verejným obstarávaním, je niekoľko rokov po transponovaní smerníc 2004/17/ES a 2004/18/ES do vnútroštátneho práva potrebné posúdiť, či bude potrebná optimalizácia a vysvetlenie smerníc v záujme odstránenia nedostatkov, ktoré sa ukázali v praxi; zdôrazňuje, že pravidlá verejného obstarávania sú premnohé zúčastnené strany veľmi zložité, čo vedie k nákladným a zložitým administratívnym postupom, ktoré sa týkajú ich dodržiavania; vyjadruje poľutovanie nad neprimeranou transpozíciou pravidiel do vnútroštátnych právnych predpisov a nedostatok opatrení v oblasti odbornej prípravy; vyzýva Komisiu, aby navrhla výrazné zjednodušenie a scelenie pravidiel a aby ich v prípade potreby aj viac vysvetlila; okrem toho zdôrazňuje, že zvýšená miera využívania informačných a komunikačných technológií musí takisto zohrávať významnú úlohu pri znižovaní administratívy a nákladov a že rozličné európske iniciatívy v oblasti elektronického obstarávania a elektronického obchodu by tak mali byť v súlade s reformou pravidiel obstarávania;
 3. žiada, aby bolo v smerniciach výslovne uvedené, že ani jednej krajine nebránia v dodržiavaní dohovoru MOP č. 94; vyzýva Komisiu, aby nabádala všetky členské štáty k tomu, aby tento dohovor dodržiavali; zdôrazňuje, že efektívne fungovanie udržateľného verejného obstarávania vyžaduje jasné a jednoznačné pravidlá EÚ, ktorými sa presne vymedzí rámec právnych predpisov členských štátov a vykonávania;

Utorok 25. októbra 2011

Prvá úloha: zlepšenie právnej zrozumiteľnosti

4. žiada o objasnenie rozsahu pôsobnosti smerníc; konštatuje, že hlavným účelom verejného obstarávania je nákup tovaru, prác a služieb orgánmi verejnej správy na uspokojenie potrieb svojich občanov a zabezpečenie efektívneho využívania verejných finančných prostriedkov; zdôrazňuje, že verejný obstarávateľ musí mať priamy úžitok z postupu označeného ako verejné obstarávanie;

5. žiada o objasnenie definícií v smerniciach – napríklad definície pojmu „inštitúcia, ktorá sa riadi verejným právom“ – v súlade s judikatúrou ESD a bez obmedzenia rozsahu pôsobnosti pravidiel verejného obstarávania v EÚ;

6. pripomína svoje uznesenie z mája 2010 o nedávnom vývoji v oblasti verejného obstarávania, v ktorom sa zohľadňuje judikatúra ESD a uvádza, že na verejno-verejnú spoluprácu sa nevzťahujú pravidlá verejného obstarávania, pokiaľ budú splnené tieto kritériá: aby účelom partnerstva bolo plnenie úlohy vo verejnom záujme, ktorá bola uložená všetkým zainteresovaným miestnym orgánom; aby úlohu vykonávali výlučne zainteresované verejné orgány, t.j. bez účasti súkromného kapitálu a aby sa táto činnosť v zásade vykonáva v mene zúčastnených verejných orgánov; zdôrazňuje skutočnosť, že presun úloh medzi organizáciami verejného sektora je vecou vnútornej administratívnej organizácie členských štátov a nie je predmetom pravidiel o verejnom obstarávaní; domnieva sa, že tieto vysvetlenia by sa mali kodifikovať v smerniciach o verejnom obstarávaní;

7. zdôrazňuje vylúčenie koncesie na služby z pôsobnosti európskych pravidiel obstarávania; opakuje, že je vhodné zohľadniť zložitost' postupov aj významné rozdiely medzi členskými štátmi v oblasti právnej kultúry a právnej praxe, pokiaľ ide o udeľovanie koncesií na služby; domnieva sa, že diskusia o vymedzení pojmu „koncesie na služby“ a vytvorenie právneho rámca, ktorý by tieto koncesie reguloval, vznikli v dôsledku prijatia smerníc o verejnom obstarávaní v roku 2004 a v nadväznosti na dodatočnú judikatúru ESD; trvá na tom, že každý návrh právneho aktu, ktorý by sa zaoberal koncesiami na služby, by bol opodstatnený len v tom prípade, ak by mal za cieľ napraviť narušenia vo fungovaní vnútorného trhu; poukazuje na to, že takéto narušenia sa doposiaľ nezistili, a preto je právny akt týkajúci sa koncesií na služby nepotrebný, pokiaľ sa nezameriava na identifikovateľné zlepšenie fungovania vnútorného trhu;

8. zdôrazňuje, že súčasná klasifikácia služieb na kategórie A a B by sa mala ponechať, keďže jednoduchšie ustanovenia pre služby kategórie B majú svoje opodstatnenie v povahe tejto kategórie, ako sú prevažne miestne alebo regionálne poskytované služby; vyzýva Komisiu, aby vytvorila nástroje, ktoré miestnym a regionálnym orgánom uľahčia rozhodovanie o tom, do ktorej kategórie patria konkrétne zmluvné úlohy;

9. v tejto súvislosti konštatuje, že uplatňovanie právnych predpisov o verejnom obstarávaní na poskytovanie osobných sociálnych služieb často nie je najlepším spôsobom, ako zabezpečiť optimálne výsledky pre používateľov predmetných služieb; žiada, aby sa v rámci európskeho práva uznali osvedčené postupy členských štátov založené na zásade, že všetci poskytovatelia, ktorí dokážu splniť podmienky predtým stanovené zákonom, by mali byť oprávnení poskytovať služby, a to bez ohľadu na ich právnu formu, ak sa zohľadnia všeobecné zásady rovnakého zaobchádzania, transparentnosti a nediskriminácie;

10. zdôrazňuje, že by sa nemali zavádzať nové pravidlá pre verejné obstarávanie pod prahovými hodnotami EÚ, keďže by to mohlo ohroziť právnu istotu na vnútroštátnej úrovni;

11. vyzýva Komisiu, aby smernicu o opravných prostriedkoch zosúladiť s novým rámcom verejného obstarávania, ktorý vznikne v nadväznosti na túto revíziu, a aby sa tak stalo súbežne s hlavným legislatívnym návrhom v záujme zabezpečenia konzistentnosti;

12. zdôrazňuje zodpovednosť Komisie za monitorovanie správnej transpozície smerníc EÚ v členských štátoch;

Utorok 25. októbra 2011

Druhá úloha: rozvoj plného potenciálu verejného obstarávania – najlepšia hodnota za vynaložené peniaze

13. zastáva názor, že pre rozvoj plného potenciálu verejného obstarávania by kritérium najnižšej ceny už nemalo byť určujúcim pre zadávanie zákaziek a vo všeobecnosti by ho malo nahradiť kritérium ekonomicky najvýhodnejšej ponuky v zmysle hospodárskych, sociálnych a environmentálnych výhod s prihliadnutím na náklady celého životného cyklu príslušných tovarov, služieb alebo prác; zdôrazňuje, že by to nevytláčilo najnižšiu cenu ako rozhodné kritérium v prípade vysoko štandardizovaných tovarov alebo služieb; žiada Komisiu, aby v úzkej spolupráci s členskými štátmi vytvorila všeobecnú metodiku pre výpočet nákladov celého životného cyklu na širokom a nepovinnom základe; zdôrazňuje, že podpora kritéria maximálneho hospodárskeho prínosu by podnietila inovácie a úsilie o dosiahnutie najlepšej kvality a hodnoty, t.j. o splnenie požiadaviek stratégie Európa 2020; zdôrazňuje, že to je osobitne dôležité vo vzťahu k verejnému obstarávaniu tovaru, ktorý má vplyv na zdravie spotrebiteľov – napríklad v potravinárskom odvetví – kde zohrávajú významnú úlohu kvalita a výrobné metódy; zdôrazňuje, že pravidlá verejného obstarávania by mali byť dostatočne pružné na to, aby zabezpečili, že pasívni spotrebiteľia, napríklad v nemocniciach, domovoch dôchodcov, školách a škôlkach, budú môcť mať rovnaký prístup k zdravým a hodnotným potravinám, a nie len k najlacnejšej dostupnej možnosti;

14. uznáva, že verejné obstarávanie, ak by sa používalo efektívne, by mohlo skutočne viesť k presadzovaniu kvalitných pracovných miest, miezd a podmienok, ako aj rovnosti, rozvoja zručností, odbornej prípravy, presadzovaniu environmentálnych politík a poskytovaniu stimulov pre výskum a inováciu; vyzýva Komisiu, aby vlády a verejných obstarávateľov nabádala k tomu, aby zvýšili mieru využívania udržateľného verejného obstarávania, ktoré podporuje a presadzuje vysoko kvalitnú zamestnanosť a poskytuje v Európe kvalitné služby a kvalitný tovar; vyzýva Komisiu, aby preverila, ako verejné obstarávanie prispelo k dosiahnutiu všeobecnejších cieľov EÚ, a aby načrtla, čo treba urobiť na zlepšenie týchto cieľov v budúcnosti;

15. pripomína, že verejné obstarávanie vo fáze pred komerčným využitím je nedostatočne využívaný nástroj, ktorý môže stimulovať inovácie vo verejnom obstarávaní a výrazne prispieť k odhaleniu a zavedeniu vedúcich trhov a k zlepšeniu prístupu MSP k verejnému obstarávaniu; okrem toho sa domnieva, že navrhovaný model spoločného znášania rizika a výhod (IPR) vo verejnom obstarávaní vo fáze pred komerčným využitím si vyžaduje právne vyjasnenie aj zjednodušenie, aby sa umožnilo pravidelné a účinné využívanie tohto nástroja verejnými obstarávateľmi; preto vyzýva Komisiu, aby v rámci celkovej revízie navrhla prispôbenie príslušných pravidiel obstarávania alebo štátnej pomoci s cieľom výrazne zvýšiť využívanie verejného obstarávania vo fáze pred komerčným využitím;

16. berie na vedomie význam noriem pre verejné obstarávanie v tom, že môžu verejným obstarávateľom pomôcť splniť ich politické ciele účinným a transparentným spôsobom; v tejto súvislosti vyzýva na vytvorenie pravidelne aktualizovanej databázy noriem, najmä tých, ktoré sa týkajú environmentálnych a sociálnych kritérií, ktorá bude k dispozícii verejným orgánom, aby sa verejným obstarávateľom pri príprave verejných súťaží zabezpečil prístup k vhodným usmerneniam a jasnému súboru pravidiel a aby si tak mohli ľahko overiť súlad s príslušnou normou;

17. vyzýva na výraznejšie spoliehanie sa na nediskriminačné a otvorené normy v oblasti verejného obstarávania v záujme zjednodušenia a inovácie, najmä v oblastiach dostupnosti, informačných a komunikačných technológií a životného prostredia;

18. zdôrazňuje skutočnosť, že to, či boli výrobok alebo služba vyrábané udržateľným spôsobom alebo nie, sa právom považuje za vlastnosť výrobku, ktorú možno využívať ako kritérium na porovnanie s výrobkami alebo službami, ktoré neboli vyrobené trvalo udržateľným spôsobom, aby sa verejným obstarávateľom umožnilo transparentne kontrolovať environmentálny a sociálny vplyv nimi zadávaných zákaziek a pritom aby sa neoslabovala potrebná väzba na predmet zmluvy; poukazuje na potrebu objasniť účel zahrnutia požiadaviek týkajúcich sa výrobného procesu do technických špecifikácií pre všetky typy zmlúv, ak je to relevantné a primerané; poukazuje na prípad Wienstrom, ktorý sa stal klasickým príkladom toho, ako a prečo možno výrobné charakteristiky kategorizovať ako technické špecifikácie;

Utorok 25. októbra 2011

19. zdôrazňuje potrebu posilniť rozmer udržateľnosti verejného obstarávania tým, že sa umožní jeho začlenenie do každej etapy procesu obstarávania (t. j. do overenia schopnosti, technických špecifikácií, doložiek o plnení zmluvy);

20. poukazuje na to, že v reakcii na zvýšenie informovanosti o environmentálnom a klimatickom vplyve výrobkov, prác a služieb by verejní obstarávatelia mali environmentálne náklady zahrnúť do svojho posudzovania ekonomicky najvýhodnejšej ponuky a výpočtu nákladov za životný cyklus;

21. poznamenáva, že text smerníc musí byť konkrétnejší, pokiaľ ide o zlepšovanie prístupu pre osoby so zdravotným postihnutím;

22. domnieva sa, že súčasné ustanovenia o subdodávateľoch je nevyhnutné posilniť, keďže používanie niekoľkých úrovní subdodávateľov môže vytvárať ťažkosti pri dodržiavaní kolektívnych dohôd, pracovných podmienok a noriem v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia; navrhuje preto, aby verejné orgány boli informované o všetkých podrobnostiach týkajúcich sa využívania subdodávateľov pred zadaním zákazky; žiada Komisiu, aby s prihliadnutím na budúcu revíziu smerníc posúdila, či sú potrebné ďalšie pravidlá o prideľovaní subdodávateľských zmlúv, napríklad o zriadení reťazca zodpovednosti, najmä v záujme zabránenia tomu, aby subdodávatelia MSP boli vystavení horším podmienkam, ako sa uplatňujú na hlavného dodávateľa, ktorému bola verejná zmluva udelená;

23. uznáva úlohu, ktorú môže EÚ zohrávať pri uľahčovaní rozvoja úspešných verejno-súkromných partnerstiev podporovaním spravodlivej hospodárskej súťaže a výmeny najlepších postupov vo všetkých členských štátoch vo vzťahu k sociálnej politike a politike zamestnanosti; poznamenáva však, že medzi členskými štátmi existujú veľké nezrovnalosti v právnych a procedurálnych požiadavkách pre túto oblasť; žiada preto Komisiu, aby vyjasnila koncepciu verejno-súkromných partnerstiev, najmä pokiaľ ide o spôsob, akým budú partneri znášať spoločné riziká a plniť svoje finančné záväzky;

24. vyzýva Komisiu, aby opätovne posúdila vhodnú úroveň prahových hodnôt v prípade dodávateľských zmlúv a zmlúv o poskytovaní služieb a aby ju v prípade potreby zvýšila s cieľom uľahčiť prístup okrem iného neziskových subjektov a subjektov sociálneho hospodárstva, ako aj MSP k verejnému obstarávaniu; žiada, aby sa veľmi starostlivo zvažovali právne záväzné požiadavky Dohody WTO o vládnom obstarávaní; zdôrazňuje, že so zreteľom na ťažkosti, ktoré v rokovaníach o problematike prístupu k verejnemu obstarávaniu už v súčasnosti existujú, malo by sa tiež pamätať na to, že zvyšovanie prahových hodnôt v EÚ môže pomerne ľahko viesť k ďalším komplikáciám pre obchodnú politiku EÚ;

25. zdôrazňuje, že rozšírenie pravidiel obstarávania EÚ na oblasť „čo kupovať“ by predstavovalo dôležitú zmenu súčasného režimu a malo by sa starostlivo vyhodnotiť; vyjadruje pochybnosti, že by to prispelo k zjednodušeniu a zefektívneniu, ale skôr sa obáva, že by to malo za následok zložitejšie pravidlá s mnohými výnimkami, ktoré by bolo ťažké riadiť v praxi – smernice o obstarávaní sú procesné usmernenia („ako“ nakupovať), do ktorých by sa nemali dopĺňať ustanovenia o tom, „čo“ treba kupovať;

Tretia úloha: Zjednodušenie pravidiel a zavedenie flexibilnejších postupov

26. poukazuje na to, že smernice sú často vnímané ako príliš podrobné a stali sa čoraz technickejšie a zložitejšie, pričom zároveň sa pre verejných obstarávateľov, ako aj dodávateľov zvýšilo právne riziko nedodržania týchto pravidiel; poznamenáva, že strach z problémov vedie k prístupu odmietania rizika, ktorý bráni inovácii a trvalo udržateľnému rozvoju, čo až príliš často vedie k tomu, že verejní obstarávatelia sa rozhodnú pre najnižšiu cenu namiesto pre najlepšiu hodnotu; požaduje väčší priestor pre rokovania a komunikáciu spolu s opatreniami na zabezpečenie transparentnosti a zabránenie zneužívaniu a diskriminácii a nalieha, že ako prvý možný krok by sa mali výslovne povoliť konzultácie na trhu;

Utorok 25. októbra 2011

27. konštatuje, že politika verejného obstarávania by mala predovšetkým zabezpečiť účinné využívanie finančných prostriedkov členskými štátmi, dosiahnuť optimálne výsledky v oblasti verejného obstarávania prostredníctvom uplatňovania jasných, transparentných a flexibilných postupov a umožniť európskym podnikom rovnocenne si konkurovať v celej Únii;

28. zasadzuje sa, pri revízii európskeho práva v oblasti verejného obstarávania, za jasné, jednoduché a flexibilné pravidlá so znížením úrovne podrobnosti a súčasne za zjednodušenie postupov obstarávania, zníženie ich ťažkopádnosti, ich zlacnenie, zvýšenie ich otvorenosti voči MSP a za to, aby lepšie viedli k investíciám; vidí preto potrebu väčšieho spoliehania sa na všeobecné zásady transparentnosti, rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie; domnieva sa, že zjednodušenie pravidiel verejného obstarávania by umožnilo znížiť riziko vzniku chyby a lepšie by zohľadňovalo potreby malých verejných obstarávateľov;

29. je zástancam posúdenia, či by sa mohlo umožniť širšie využívanie rokovacieho konania, ktorému by predchádzalo zverejnenie v celej EÚ, nad rámec toho, ako sa to umožňuje v súčasných smerniciach, aby verejní obstarávatelia a hospodárske subjekty mohli lepšie komunikovať a aby sa mohli lepšie koordinovať ponuka a dopyt; preto zastáva názor, že ak sa počíta s akýmkoľvek rozšírením rozsahu uplatniteľnosti rokovacieho konania, mali by sa zaviesť ďalšie ochranné opatrenia proti zneužitiu, napr. povinnosť verejných obstarávateľov určiť aspoň nejaké minimálne podmienky týkajúce sa uplatňovania tohto postupu voči akémukoľvek uchádzačovi hneď od počiatku, ako tomu býva aj v kvalitnom súkromnom obstarávaní, a určiť požiadavky na písomnú dokumentáciu;

30. vyzýva Komisiu, aby prehodnotila súčasné prístupy ku kvalifikácii dodávateľov (najmä rámcové dohody, dynamické systémy nákupu a používanie kvalifikačných systémov verejnými obstarávateľmi zo sieťových odvetví) preto, aby akékoľvek nové prístupy ku kvalifikácii znížovali náklady a skracovali časový rámec, boli priaznivé pre verejných obstarávateľov aj hospodárske subjekty a viedli k najlepším možným výsledkom;

31. znovu opakuje, že trvá na systematickom prijímaní alternatívnych ponúk (alebo variant), pretože sú nevyhnutné na podporu a šírenie inovačných riešení; zdôrazňuje, že údaje týkajúce sa výkonu a funkčných požiadaviek, ako aj výslovné povolenie variant dávajú uchádzačom možnosť navrhnúť inovačné riešenia, a to najmä vo veľmi inovačných odvetviach ako odvetvie informačných a komunikačných technológií; žiada tiež, aby sa preskúmali všetky legislatívne aj nelegislatívne cesty k zabezpečeniu toho, aby sa verejné obstarávanie viac zapájalo do presadzovania inovácie v Európe;

32. vyzýva Komisiu, aby objasnila regulačný rámec verejného obstarávania, predovšetkým v súvislosti s etapou vykonávania zákazky (napr. „podstatné zmeny“ platnej zákazky, zmeny týkajúce sa dodávateľa a ukončenie zákaziek);

33. považuje za poľutovaniahodné, že uchádzači majú len obmedzené možnosti na nápravu chýb vo svojich ponukách; vyzýva preto Komisiu, aby doplnila, ktoré nedostatky môžu uchádzači napraviť, aké ďalšie úpravy sú povolené a ako zaručiť transparentnosť a rovnaké zaobchádzanie;

34. poukazuje na to, že verejní obstarávatelia by mali mať možnosť využívať predchádzajúce skúsenosti s uchádzačom na základe oficiálnej hodnotiacej správy; odporúča nastaviť časový limit pre udelenie výnimky, čím by sa mala zaistiť transparentnosť a objektívnosť; poukazuje na nevyhnutnosť zaviesť do smerníc 2004/17/ES a 2004/18/ES legislatívne spresnenie, podľa ktorého uchádzač, ktorému bolo dokázané protiprávne konanie v predchádzajúcom verejnom obstarávaní, môže opäť získať dôveryhodnosť po tom, čo podstatným spôsobom preukáže, že podstúpil účinný samočistiaci postup; domnieva sa, že takéto spresnenie by podporilo protikorupčné mechanizmy tým, že by podporilo stimuly na urýchlenie odstraňovania korupčných praktík a odstránilo závažné prípady právnej neistoty;

Utorok 25. októbra 2011

35. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Zelená kniha neobsahuje zmienku o nedostatkoch, nedostatočných skúsenostiach a znalostiach o verejnom obstarávaní a o nevhodnosti stratégií verejného obstarávania; zdôrazňuje význam podpory profesionality verejných obstarávateľov, ako aj hospodárskych subjektov na trhu a zaručenia ich objektívnosti, a to najmä prostredníctvom podpory rozvoja cieľených školiacich programov; odporúča vytvoriť sieť centier excelentnosti v rámci existujúcich vnútroštátnych rámcov a podporiť výmenu informácií a osvedčených postupov medzi členskými štátmi; nabáda tiež zastrešujúce organizácie, na národnej úrovni aj na úrovni EÚ, aby prevzali spoločnú zodpovednosť za sprístupňovanie relevantných informácií a aby uľahčili výmenu informácií medzi svojimi členmi v celej Európe; zdôrazňuje význam jasných a ľahko zrozumiteľných manuálov pre verejných obstarávateľov aj uchádzačov; považuje za poľutovaniahodné, že dokumenty Zelené nakupovanie! Príručka environmentálneho verejného obstarávania, zverejnená v roku 2005, a Sociálne nakupovanie: Príručka o zohľadňovaní sociálneho hľadiska pri verejnom obstarávaní, zverejnená v roku 2010, nie sú v tomto smere dostatočne užitočné;

36. konštatuje, že len 1,4 % zákaziek sa zadáva podnikom z iného členského štátu; zdôrazňuje, že profesionalizácia a lepšia odborná príprava verejných obstarávateľov a uchádzačov by pomohla vzpružiť hospodársku súťaž v celej EÚ a vo väčšej miere využívať výhody vnútorného trhu s verejnými zákazkami;

Štvrtá úloha: zlepšenie prístupu pre MSP

37. zdôrazňuje, že voľný prístup k verejnému obstarávaniu pre MSP, ktoré sú hnacím motorom európskeho hospodárstva, je kľúčový v záujme udržania zamestnanosti a udržateľného rozvoja, inovácií a rastu; zdôrazňuje, že zjednodušením postupov a administratívnych formalít, ako aj vytvorením stratégií priaznivých pre MSP a zavedením kódexu osvedčených postupov sa uľahčí prístup MSP k verejným zákazkám a umožní sa im rovnocennejšia a spravodlivejšia účasť; domnieva sa, že poskytovanie zjednodušeného, rovnakého a spravodlivého prístupu k verejnému obstarávaniu pre všetky hospodárske subjekty by viedlo k lepšiemu využívaniu peňazí daňových poplatníkov; poukazuje na to, že MSP vo všeobecnosti nemajú výrazné špecializované administratívne kapacity a že je preto zásadne dôležité minimalizovať administratívnu záťaž, ktorá sa im ukladá;

38. pripomína, že výberové kritériá týkajúce sa finančnej situácie, napríklad v súvislosti s obratom podniku, by mali byť primerané charakteru danej zákazky; upozorňuje Komisiu a členské štáty, aby pri prijímaní pružných a užívateľsky pohodlných nástrojov nevytvárali nové prekážky pre MSP a aby predovšetkým zohľadňovali ich záujmy; žiada Komisiu, aby s cieľom zlepšovania prístupu k postupom verejného obstarávania a zvyšovania ich transparentnosti, najmä v prospech menších verejných obstarávateľov a uchádzačov, modernizovala webovú stránku systému Tenders Electronic Daily (TED) a učinila ju prístupnejšou zlepšením jej dizajnu a užívateľskej jednoduchosti s osobitnou pozornosťou venovanou vyhľadávacím kritériám a kvalite podrobností súhrnných prekladov pre každú ponuku; odporúča, aby TED používateľom ponúkal službu upozornenia, ktorá ich bude informovať o zverejnení nových ponúk;

39. žiada Komisiu, aby zvýšila informovanosť o význame rozdelenia zákaziek na časti a aby zväzila zavedenie zásady „uplatni alebo vysvetli“, podľa ktorej sa musia dodržiavať pravidlá v otázkach, ako je rozdelenie na časti, alebo vysvetliť ich nedodržanie;

40. pripomína, že verejní obstarávatelia by mali viac využívať možnosť rozdeľovať verejné zákazky na časti, čo by MSP dalo lepšiu šancu zapojiť sa kvalitatívne a kvantitatívne do verejného obstarávania a čo by zlepšilo úroveň hospodárskej súťaže; nabáda MSP, aby využívali spoločné obstarávanie a spájanie zákaziek, čo by im umožnilo dosahovať úspory z rozsahu v oblastiach ako logistika a doprava; nabáda verejné orgány k tomu, aby boli pri posudzovaní týchto moderných a dobrovoľných foriem dohôd pružné; vyzýva Komisiu, aby preverila všetky možnosti podpory dočasného alebo trvalého zoskupovania MSP a malých podnikov s cieľom umožniť im zúčastňovať sa na verejných súťažiach, ktoré nie sú rozdelené na menšie časti, bez podmienky pôsobiť ako subdodávateľ; žiada Komisiu, aby v tomto smere preskúmala predovšetkým súčasnú prax využívania MSP ako subdodávateľov, často s horšími podmienkami než aké získal hlavný dodávateľ, pre časť zákaziek, ktoré neboli rozdelené na menšie časti a sú príliš veľké na to, aby sa MSP zúčastnili postupu verejného obstarávania;

Utorok 25. októbra 2011

41. navrhuje, aby sa v prípade možnosti povolili vyhlásenia a aby sa originálne dokumenty požadovali iba od vybraných kandidátov alebo úspešných uchádzačov, pričom by sa malo zabrániť akýmkoľvek zdržaniam alebo prípadom narušenia trhu spôsobeným nesprávnymi vyhláseniami; žiada Komisiu, aby podporila možnosť „pasu verejného obstarávania“, ktorý podporujú všetky členské štáty a ktorý preukazuje, že hospodársky subjekt spĺňa podmienky požadované podľa právnych predpisov EÚ o verejných zákazkách; zdôrazňuje, že európsky predkvalifikačný systém by mal byť užitočným nástrojom, ak zostane jednoduchý, lacný a ľahko prístupný pre MSP;

Piata úloha: zabezpečenie kvalitných postupov a vyhnutie sa nespravodlivým výhodám

42. vyzýva Komisiu, a to v záujme boja proti korupcii vo verejnom obstarávaní, aby presadzovala efektívnejšie postupy podávania hlásení vrátane výmeny informácií o vylúčení nečestných uchádzačov medzi členskými štátmi; vyzýva Komisiu, aby zaviedla jasné pravidlá na ochranu informátorov oznamujúcich nedostatky v zmysle odporúčaní uvedených v uznesení 1729(2010) Parlamentného zhromaždenia Rady Európy ⁽¹⁾, aby zvýšila transparentnosť zákaziek financovaných zo zdrojov EÚ a aby presadzovala vzdelávacie aktivity na inštitucionálnej, ako aj na všeobecnej verejnej úrovni;

43. konštatuje, že niektoré členské štáty už uplatňujú účinné postupy zadávania zákaziek vo verejnom obstarávaní, ktoré zabezpečujú transparentnosť a vhodné využívanie peňazí daňových poplatníkov; žiada Komisiu, aby preštudovala osvedčené postupy členských štátov v tejto oblasti a identifikovala najúčinnšie zásady verejného obstarávania v EÚ;

44. pripomína, že boj proti korupcii a protekcionárstvu je jedným z cieľov smerníc; zdôrazňuje skutočnosť, že členské štáty čelia v tejto oblasti rozličným výzvam a že prepracovanejší európsky prístup nesie riziko, že poškodí úsilie o spresnenie a zjednodušenie pravidiel a vytvorí novú byrokratickú záťaž; pripomína, že zásady transparentnosti a hospodárskej súťaže sú v rámci boja proti korupcii kľúčové; požaduje spoločný prístup v oblasti samočistiacich mechanizmov, aby sa zabránilo narušeniu trhu a aby sa zabezpečila právna istota pre hospodárske subjekty aj verejných obstarávateľov;

45. zastáva názor, že verejné zákazky by mali byť transparentné a podliehať verejnej kontrole, pretože sa týkajú verejných prostriedkov; žiada Komisiu o objasnenie s cieľom zabezpečiť právnu istotu pre miestne a iné verejné orgány a umožniť im informovať občanov o svojich zmluvných záväzkoch;

46. vyzýva Komisiu, aby posúdila problémy spojené s mimoriadne nízkymi ponukami a aby navrhla vhodné riešenia; odporúča verejným obstarávateľom, aby v prípade abnormálne nízkych ponúk zabezpečili včasné a dostatočné informovanie ostatných uchádzačov s cieľom umožniť im posúdiť, či je dôvod začať prieskumné konanie; požaduje väčšiu súdržnosť medzi spoločnou vonkajšou obchodnou politikou EÚ a praktikami v členských štátoch, v ktorých sa akceptujú mimoriadne nízke ponuky;

Šiesta úloha: rozšírenie využívania elektronického obstarávania

47. víta zelenú knihu Komisie o rozšírení využívania elektronického obstarávania; pripomína, že akčný plán v oblasti elektronického obstarávania nedosiahol svoj cieľ a že na zachovanie a zrýchlenie prechodu na elektronické obstarávanie je nevyhnutné výraznejšie politické vedenie na všetkých úrovniach verejnej správy, a to vrátane úrovne EÚ; chce zabezpečiť, aby sa aspoň 50 % verejného obstarávania zo strany inštitúcií EÚ aj členských štátov uskutočňovalo elektronicky v súlade so záväzkom prijatým vládami členských štátov na ministerskej konferencii o elektronickej verejnej správe roku 2005 v Manchestri;

⁽¹⁾ Uznesenie Parlamentného zhromaždenia Rady Európy č. 1729(2010) o ochrane informátorov, prijaté 29. apríla 2010.

Utorok 25. októbra 2011

48. zdôrazňuje skutočnosť, že Komisia zohráva jedinečnú úlohu pri presadzovaní pokroku pri šandardizácii a otázkach infraštruktúry, pričom napríklad elektronické podpisy a časové pečiatky si z bezpečnostných dôvodov vyžadujú spoločne dohodnutý formát; žiada Komisiu, aby vytvorila predmetné spoločné normy; zdôrazňuje, že náročné technické požiadavky pre overovanie uchádzača môžu byť pre hospodárske subjekty prekážkou; v tejto súvislosti zdôrazňuje potrebu vytvoriť šandardizovaný systém pre elektronický podpis; vyzýva členské štáty, aby sa pre certifikáty vydané poskytovateľmi certifikačných služieb pod ich dohľadom umožnila validácia;

49. zdôrazňuje skutočnosť, že na zabezpečenie vzájomnej kompatibility rozličných systémov a na zabránenie závislosti od poskytovateľov je nevyhnutné používať otvorené normy a dodržiavať technologickú neutralitu; žiada Komisiu, aby zaručila skutočnú interoperabilitu medzi rôznymi platformami elektronického obstarávania, ktoré už jestvujú v členských štátoch, čím by sa viac využili výsledky získané iniciatívami EÚ, ako sú napríklad PEPPOL a e-CERTIS;

50. pripomína, že akékoľvek legislatívne návrhy na rozšírenie a zjednodušenie používania elektronického obstarávania by sa mali začleniť do revízie hlavných smerníc o verejnom obstarávaní a mali by byť v súlade s rozsahom a so všeobecnými pravidlami verejného obstarávania, akými sú povinnosti spojené s prahovými hodnotami;

51. zdôrazňuje skutočnosť, že elektronické obstarávanie môže byť hnacou silou zjednodušenia celého procesu obstarávania a môže zaviesť efektívnosť, ktorá povedie k výrazným úsporám nákladov a času pre podniky aj orgány verejnej správy, a zvýšiť transparentnosť a dostupnosť; konštatuje, že elektronické pridelenie zákaziek najmä otvára nové cesty modernizácie administratívy v oblasti verejných zákaziek; opakuje, že elektronické obstarávanie by malo byť menej nákladné, rýchlejšie a transparentnejšie než bežné postupy verejného obstarávania; domnieva sa však, že ešte stále existuje priestor pre zlepšenia a že by sa malo urobiť viac v oblasti prístupu k spoľahlivým, porovnateľným a objektívnym informáciám a štatistickým údajom; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali cezhraničné využívanie elektronického obstarávania;

52. pripomína, že právne predpisy nie sú jediným kľúčom k presadeniu zmien; žiada preto Komisiu, aby preskúmala nové spôsoby cezhraničnej výmeny skúseností, osvedčených postupov a znalostí medzi miestnymi a regionálnymi subjektmi; zdôrazňuje, že je veľmi potrebné naďalej posilňovať schopnosti a porozumenie personálu, ktorý sa zaoberá elektronickým obstarávaním, ako aj prostredníctvom vnútroštátnych a/alebo európskych stimulov zabezpečovať rovnosť podmienok medzi MSP a veľkými podnikmi s cieľom pomáhať MSP v oblasti budovania znalostí a kapacít; víta nástroj „Spájame Európu“ ako nový nástroj na podnietenie cezhraničného elektronického obstarávania, čím sa umožní rozvoj digitálneho jednotného trhu;

53. víta skutočnosť, že akčný plán Komisie pre elektronickú verejnú správu na roky 2011 – 2015 ohlasuje pretvorenie platformy *epractice.eu* na účinný nástroj na výmenu skúseností a informácií medzi členskými štátmi a ľuďmi pracujúcimi v oblasti elektronickej verejnej správy, a dôrazne sa zasadzuje za rozšírenie jeho rozsahu na miestne a regionálne subjekty;

*

* * *

54. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Utorok 25. októbra 2011

Podpora mobility pracovníkov

P7_TA(2011)0455

Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o podpore mobility pracovníkov v Európskej únii (2010/2273(INI))

(2013/C 131 E/04)

Európsky parlament,

- so zreteľom na články 21, 45 a 47 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a články 15, 21, 29, 34 a 45 Charty základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na článok 151 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 1612/68 z 15. októbra 1968 o slobode pohybu pracovníkov v rámci Spoločenstva ⁽¹⁾,
- so zreteľom na smernicu Rady 91/533/EHS zo 14. októbra 1991 o povinnosti zamestnávateľa informovať zamestnancov o podmienkach vzťahujúcich sa na zmluvu alebo na pracovno-právny vzťah ⁽²⁾,
- so zreteľom na základné pracovné normy Medzinárodnej organizácie práce,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia ⁽³⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov ⁽⁴⁾, na správu o uplatňovaní smernice 2004/38/ES (KOM (2008)0840) z roku 2008 a na uznesenia Rady z novembra 2007 a apríla 2009 týkajúce sa smernice 2004/38/ES,
- so zreteľom na dokument Komisie nadväzujúci na usmernenia na lepšiu transpozíciu a uplatňovanie smernice 2004/38/ES o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov (KOM(2009)0313),
- so zreteľom na návrh predbežnej správy s názvom Porovnávací štúdiá o uplatňovaní smernice 2004/38/ES o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov, ktorú požadoval Výbor pre právne veci a ktorú vypracoval Európsky útvar pre občiansku činnosť (ECAS),
- so zreteľom na oznámenie Komisie o usmernení na lepšiu transpozíciu a uplatňovanie smernice 2004/38/ES, ako aj na jej zámer vydať zjednodušenú príručku pre občanov Únie a čo najviac využívať internet,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 6. decembra 2007 s názvom Mobilita, nástroj na zvýšenie počtu pracovných miest a zlepšenie ich kvality: európsky akčný plán pracovnej mobility (2007 – 2010) (KOM(2007)0773),

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 257, 19.10.1968, s. 2.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 288, 18.10.1991, s. 32.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 200, 7.6.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 158, 30.4.2004, s. 77.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22.

Utorok 25. októbra 2011

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 18. novembra 2008 o vplyve voľného pohybu pracovníkov v kontexte rozšírenia EÚ (KOM(2008)0765),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie zo 16. decembra 2008 na tému Nové zručnosti pre nové pracovné miesta: predvídanie a zosúladovanie potrieb trhu práce a zručností (KOM(2008)0868),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 13. júla 2010 na tému Potvrdenie významu voľného pohybu pracovníkov: práva a významné trendy (KOM(2010)0373),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 13. apríla 2011 s názvom Akt o jednotnom trhu – Dvanásť hybných síl podnecovania rastu a posilňovania dôvery – „Spoločne za nový rast“ (KOM(2011)0206), ktoré uvádza mobilitu pracovníkov ako jeden z dvanástich kľúčových nástrojov,
 - so zreteľom na stratégiu Európa 2020 a najmä na jej hlavné iniciatívy „Program pre nové zručnosti a nové pracovné miesta“ a „Mládež v pohybe“,
 - so zreteľom na závery Rady pre spravodlivosť a vnútorné veci z 27. novembra 2008 na tému Voľný pohyb osôb: zneužívanie práva na voľný pohyb osôb,
 - so zreteľom na závery Rady pre zamestnanosť, sociálnu politiku, zdravie a spotrebiteľské záležitosti z 9. marca 2009 na tému Profesionálna a geografická mobilita pracovnej sily a voľný pohyb pracovníkov v rámci Európskej únie,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 2. apríla 2009 o problémoch a perspektívach v súvislosti s európskym občianstvom ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 18. decembra 2008 o Európskom akčnom pláne pracovnej mobility (2007 – 2010) ⁽²⁾,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru k identifikácii pretrvávajúcich prekážok mobility na vnútornom trhu práce ⁽³⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanoviská Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0258/2011),
- A. keďže možnosť žiť a pracovať v inom členskom štáte bez ohľadu na etnický pôvod občana je jednou zo základných slobôd Európskej únie, je základnou zložkou občianstva Únie a je uznaná zmluvami, no zo štatistik vyplýva, že ešte stále príliš málo ľudí využíva toto právo, a to aj napriek tomu, že na podporu mobility pracovníkov boli prijaté konkrétne iniciatívy,
- B. keďže mobilita pracovníkov EÚ by sa mala podporovať v Európskej únii všade tam, kde sú potrební zamestnanci,
- C. keďže pri hľadaní zamestnania v hostiteľskom členskom štáte sa môžu pracovníci EÚ stretnúť s ťažkosťami a problémami,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 137 E, 27.5.2010, s. 14.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 45 E, 23.2.2010, s. 23.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 228, 22.9.2009, s. 14.

Utorok 25. októbra 2011

- D. keďže právo žiť a pracovať v inom štáte Únie je jednou zo základných slobôd EÚ, je základnou zložkou občianstva Únie a je uznané zmluvami, no zo štatistík vyplýva, že ešte stále príliš málo ľudí využíva toto právo, a to aj napriek tomu, že na podporu mobility pracovníkov boli prijaté konkrétne iniciatívy,
- E. keďže súčasný pomer mobility pracovníkov nepostačuje na zvýšenie efektívnosti pracovných trhov v Európskej únii; keďže iba 2,3 % ľudí v EÚ má bydlisko v inom členskom štáte než v štáte, ktorého sú občanmi, no 17 % plánuje v budúcnosti využiť výhody voľného pohybu a 48 % by uvažovalo o hľadaní zamestnania v inej krajine alebo regióne v prípade prepustenia zo zamestnania,
- F. keďže voľný pohyb pracovníkov predstavuje pozitívny sociálno-ekonomický príklad pre EÚ i pre členské štáty, pretože je míľnikom európskej integrácie, hospodárskeho rozvoja, sociálnej súdržnosti, vypracovania jednotlivca na profesionálnu úroveň, boja proti predsudkom, rasizmu a xenofóbii a pretože jeho prostredníctvom možno čeliť negatívnym následkom hospodárskej krízy a lepšie sa pripraviť na výzvy súvisiace s globálnymi zmenami tým, že sa všetky zainteresované strany na rozhodovacej úrovni a občianska spoločnosť zapoja do dialógu,
- G. keďže podpora mobility pracovníkov je pozitívnym príspevkom k dosahovaniu cieľov v oblasti zamestnanosti, ktoré sú stanovené v stratégii Európa 2020; vyzýva Komisiu, aby mobilitu pracovnej sily zahrnula do hlavných iniciatív, a členské štáty vyzýva, aby pri vytváraní národných stratégií a reformných programov do nich zapracovali aj rozmer mobility pracovnej sily a geografickej mobility,
- H. keďže málo flexibilná pracovná legislatíva brzdí mobilitu pracovníkov v Európe,
- I. keďže podľa oznámenia Komisie z 18. novembra 2008 mali mobilní pracovníci z krajín, ktoré pristúpili do EÚ v rokoch 2004 a 2007, pozitívny vplyv na hospodárstva členských štátov, ktoré prijali mobilných pracovníkov,
- J. keďže nedávny vývoj v našej spoločnosti, pod ktorý sa podpísali najmä priemyselné zmeny, globalizácia, nové režimy práce, demografické zmeny a rozvoj dopravných prostriedkov, si vyžaduje vyšší stupeň mobility pracovníkov,
- K. keďže tie členské štáty, ktoré neuplatňujú prechodné opatrenia týkajúce sa voľného pohybu pracovníkov z členských štátov, ktoré pristúpili k EÚ v rokoch 2004 a 2007, nezaznamenali žiadne negatívne vplyvy, no viaceré členské štáty sa rozhodli aj naďalej uplatňovať obmedzenia na svojich trhoch práce vo vzťahu k štátnym príslušníkom Rumunska a Bulharska,
- L. keďže napriek právnym aktom EÚ a programom zameraným na podporu voľného pohybu pracovníkov existujú prekážky plného uplatňovania tejto základnej slobody (napríklad sociálne, jazykové, kultúrne, právne a administratívne prekážky, nevhodné politiky návratu, ktoré nespĺňajú potreby migrujúcich pracovníkov, neuznávanie skúseností v rámci mobility, ťažkosti v súvislosti so zamestnávaním manželov alebo partnerov a priedať pri uznávaní diplomov a odborných kvalifikácií),
- M. keďže v čase hospodárskej krízy profesijná a geografická mobilita pracovníkov môže pomôcť znížiť nezamestnanosť zosúladiením ponuky pracovnej sily s dopytom po nej tým, že prispeje k vytváraniu pracovných príležitostí, k prispôbovaniu hospodárstva, spoločnosti a demografického rozvoja štrukturálnym zmenám a k podpore hospodárskeho rastu a konkurencieschopnosti EÚ; preto sa domnieva, že súčasné postupy uznávania odborných kvalifikácií sú pre mobilitu pracovníkov v Európskej únii veľkou prekážkou,
- N. keďže tieto prekážky a obmedzenia predstavujú porušenie základného práva pracovníkov, komplikujú obnovu hospodárstiev EÚ a môžu viesť ku kontraproduktívnym účinkom, ako je nárast nelegálnej práce, rozšírenie čiernej ekonomiky a vykorisťovanie pracovníkov,

Utorok 25. októbra 2011

- O. keďže diskriminácia na základe pohlavia sa zakazuje v súlade s článkom 21 Charty základných práv,
- P. keďže súčasná hospodárska kríza má negatívne účinky na mobilitu a najtvrdšie postihuje dočasných pracovníkov a pracovníkov na čiastočný úväzok, pričom jednou z najviac postihnutých kategórií sú ženy,
- Q. keďže sú zjavné výrazné rodové rozdiely, pokiaľ ide o mobilitu pracovníkov v rámci EÚ (muži udávajú ako dôvod mobility nové zamestnanie alebo preloženie na iné pracovné miesto oveľa častejšie než ženy, čo predstavuje 44 % oproti 27 % ⁽¹⁾); keďže je potrebné lepšie sledovať jav mobility na základe údajov diferencovaných podľa pohlavia,
1. poukazuje na to, že v správe Komisie KOM(2008)0840 sa identifikuje pretrvávajúce porušovanie právnych predpisov členskými štátmi pri vykonávaní smernice 2004/38/ES, čo má dôsledky na voľný pohyb pracovníkov; táto situácia podnietila množstvo jednotlivých sťažností, petícií a viac ako 40 otázok z Parlamentu, v dôsledku čoho Komisia začala päť konaní vo veci porušenia právnych predpisov za nesprávne uplatňovanie smernice;
 2. víta oznámenie Komisie KOM(2010)0373, v ktorom sa opisuje a vysvetľuje súčasný stav v oblasti voľného pohybu pracovníkov, vyjadruje však aj poľutovanie nad nedostatkom konkrétnych opatrení alebo riešení problémov mobility;
 3. víta iniciatívy Komisie, napríklad WO.MEN – mechanizmus na zvýšenie mobility žien, a vyzýva ju, aby rozšírila a zdokonalila rozsah projektov zameraných na zvýšenie pracovnej mobility žien;
 4. vyzýva Komisiu, aby ďalej podporila mobilitu pracovnej sily predložením dlhodobej, komplexnej a multidisciplinárnej stratégie mobility s cieľom zakázať všetky existujúce právne, administratívne a praktické prekážky voľného pohybu pracovníkov; žiada jednotnú, účinnú a transparentnú politiku zameranú na požiadavky trhu práce a ekonomické trendy;
 5. vyzýva Komisiu, aby zvyšovala mobilitu pracovnej sily prostredníctvom plánovania a podpory ďalších stratégií na poskytovanie zjednodušených informácií o právach migrujúcich pracovníkov a o výhodách mobility pre celkový rozvoj a hospodárstvo EÚ i jej členských štátov; zvyšovanie informovanosti zamestnancov, ich rodinných príslušníkov a zainteresovaných strán o ich právach a príležitostiach a o dostupných nástrojoch v súvislosti s voľným pohybom má pre účinné vykonávanie právnych predpisov EÚ kľúčový význam;
 6. zastáva názor, že mobilitu možno účinne podporovať iba podstatnými zlepšeniami v oblasti solidarity a spoločnej zodpovednosti na strane členských štátov a vypracovaním jasného regulačného rámca na úpravu zákonnej migrácie;
 7. vyzýva členské štáty, aby odstránili prekážky mobility tým, že ponúknu osobám (z ktorých je väčšina žien), ktoré nasledujú svojich manželov alebo partnerov do iného členského štátu, zodpovedajúce služby, akými sú kurzy na uľahčenie ich začlenenia do nového sociálneho a kultúrneho prostredia, napríklad jazykové kurzy a odborné vzdelávanie;
 8. pripomína však, že mobilita by mala byť aj naďalej dobrovoľná; zdôrazňuje, že negatívne vedľajšie účinky zvýšenej mobility, ktorá vedie k odlivu mozgov a odchodu mladých ľudí, ako aj negatívne účinky na súdržnosť rodiny a detí, ak jeden z rodičov pracuje v zahraničí, by sa mali na úrovni EÚ lepšie zmierňovať;

(1) Štúdia Eurofoundu s názvom Mobilita v Európe – cesta vpred.

Utorok 25. októbra 2011

9. vyzýva členské štáty, aby vytvorili mechanizmy spolupráce, ktoré by zabránili zničujúcim účinkom, aké má na rodiny, a najmä na deti, odlúčenie od rodičov a vzdialenosť medzi nimi;

Administratívne zjednodušenie a právne aspekty

10. vzhľadom na ustanovenia zmlúv a platných právnych predpisov pripomína, že členské štáty nesú zodpovednosť za zjednodušenie administratívnych postupov v oblasti voľného pohybu pracovníkov v záujme optimálneho uplatňovania tohto práva a zamedzenia neopodstatneným, zbytočným alebo zdĺhavým administratívnym postupom, ktoré obmedzujú uplatňovanie tohto práva;

11. naliehavo vyzýva Komisiu, aby s cieľom umožniť súčinnosť medzi vnútroštátnymi orgánmi podporovala zefektívňovanie administratívnych postupov a administratívnej spolupráce;

12. nabáda členské štáty, aby vytvorili efektívnejšie komunikačné kanály medzi migrujúcimi pracovníkmi a príslušnými štátnymi úradmi, aby mali pracovníci úplný prístup k informáciám o tom, aké sú ich práva a povinnosti;

13. zdôrazňuje, že práva pracovníkov možno lepšie uplatňovať vtedy, keď je migrujúci pracovník EÚ legálne zárobkovo činný v hostiteľskom členskom štáte;

14. zdôrazňuje, že pracovníčky, ktoré sa sťahujú do zahraničia za prácou, ktorá zahŕňa starostlivosť o dieťa alebo staršiu osobu, ako sú opatrovatelky, „au-pair“, pestúanky alebo ošetrovatelky, sú často zamestnávané súkromnými subjektmi, ako sú rodiny či členovia rodín, a tak nakoniec pracujú bez zmluvy či nelegálne, a nemajú preto žiadne práva ani výhody spojené s dostupným sociálnym zabezpečením, zdravotnou starostlivosťou atď.;

15. je znepokojený nedostatočnou transpozíciou a vykonávaním súčasných smerníc týkajúcich sa voľného pohybu pracovníkov, najmä smernice 2004/38/ES, pokiaľ ide o právo na vstup a pobyt pre rodinných príslušníkov z tretích krajín, a zdĺhavými administratívnymi postupmi a dodatočnými dokumentmi v súvislosti s pobytom (pracovné povolenia, dôkazy o uspokojivom ubytovaní), ktoré sú v rozpore so smernicou 2004/38/ES;

16. vyzýva Komisiu, aby plne vykonávala svoje právomoci na základe zmlúv neustálym a komplexným monitorovaním vykonávania smernice 2004/38/ES, a to aj tým, že v prípade potreby uplatní svoje právo začať konanie vo veci porušenia právnych predpisov voči členským štátom, ktoré ich nedodržiavajú;

17. vyzýva členské štáty, aby preskúmali svoje ustanovenia upravujúce prechodné obdobia na prístup k svojim trhom práce, ktoré môžu mať z dlhodobého hľadiska negatívny vplyv na základné hodnoty a práva zakotvené v zmluvách o EÚ, ako sú sloboda pohybu, nediskriminácia, solidarita a rovnaké práva; preto víta nedávne rozhodnutie niektorých členských štátov úplne otvoriť svoje trhy práce niektorým členským štátom, ktoré pristúpili k EÚ v roku 2004, a vyjadruje poľutovanie nad nedávnymi legislatívnymi návrhmi v ďalších členských štátoch zameranými na oslabenie práv pracovníkov z členských štátov, ktoré sa stali členmi EÚ v rokoch 2004 a 2007; vyzýva Komisiu, aby prešetrila, či takéto politiky nie sú v rozpore s právom EÚ;

18. vyzýva Komisiu, aby posilnila súčasný právny rámec o uznávaní odborných kvalifikácií, ktorý je stanovený v smernici 2005/36/ES;

19. vyzýva Komisiu, aby zrevidovala nariadenie Rady (EHS) č. 1612/68 z 15. októbra 1968 o slobode pohybu pracovníkov v rámci Spoločenstva ⁽¹⁾ s cieľom zohľadniť návrhy, ktoré predložil Európsky parlament v tomto uznesení;

(1) Ú. v. ES L 257, 19.10.1968, s. 2.

Utorok 25. októbra 2011

20. vyzýva Komisiu, aby zaručila, že členské štáty budú uplatňovať nariadenie Brusel I (nariadenie Rady (ES) č. 44/2001) o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach; zdôrazňuje význam nariadenia Brusel I v súvislosti s udeľovaním postihov a pokút za zneužívanie pracovníkov;

21. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že členské štáty budú uplatňovať smernicu 2004/38/ES bez akejkoľvek diskriminácie vrátane diskriminácie na základe sexuálnej orientácie; pripomína Komisii predchádzajúce žiadosti o zabezpečenie voľného pohybu všetkých občanov EÚ a ich rodín bez ohľadu na ich sexuálnu orientáciu;

Spojenie s ostatnými politikami

22. poznamenáva, že právo na voľný pohyb pracovníkov nemožno vnímať izolovane od iných práv a základných zásad EÚ a že rešpektovanie európskeho sociálneho modelu a práv zaručených Európskym dohovorom o ľudských právach, ako sa uvádza v Charte základných práv Európskej únie, ponúka možnosť dôstojných pracovných miest, náležité pracovné podmienky vrátane ochrany a bezpečnosti na pracovisku, práva v oblasti sociálneho zabezpečenia, rovnaké zaobchádzanie, zosúladenie rodinného a pracovného života a slobodu poskytovať služby; zdôrazňuje, že právo zúčastniť sa na miestnych, regionálnych a európskych voľbách je základnou súčasťou týchto práv, a žiada jeho lepšie uplatňovanie; pripomína, že migrujúci pracovník môže prísť o právo zúčastniť sa na vnútroštátnych voľbách členského štátu pôvodu; zastáva názor, že tejto otázke by sa mala venovať pozornosť;

23. vyzýva Komisiu, aby vytvorila prehľadné porovnanie so zameraním na prekážky, ktorým čelia pracovníci v Únii, ktorí by chceli využiť právo na voľný pohyb, a na to, ako sa tieto prekážky riešia v členských štátoch, s cieľom posúdiť, či sa im venuje dostatočná pozornosť a či sa riešia účinne;

24. vyzýva Komisiu, aby podrobne preskúmala súčasný stav hospodárstva členských štátov s prihliadnutím na trhy práce; vyzýva členské štáty, aby lepšie prepájali migračné politiky týkajúce sa pracovnej sily s cieľom riešiť nedostatok pracovnej sily a posilniť domácu produkciu;

25. blahoželá Komisii k prepojeniu mobility pracovníkov so stratégiou Európa 2020 a zastáva názor, že tento krok má veľký význam pre podporu blahobytu v EÚ prostredníctvom zdravého a udržateľného vytvárania pracovných miest;

26. zdôrazňuje, že je dôležité, aby rovnaké zaobchádzanie s pracovníkmi a náležitá ochrana pracovných práv boli vždy v súlade s platnými právnymi predpismi a kolektívnymi dohodami v danom členskom štáte; je presvedčený, že zásada rovnakej odmeny za rovnakú prácu na tom istom pracovisku spolu s rodovou rovnosťou by sa mala uplatňovať v celej EÚ s cieľom predchádzať mzdovému a sociálnemu dumpingu; zdôrazňuje, že práva budú prospešné pre všetkých, ak sa budú riadne zavádzať a vykonávať; preto vyzýva Komisiu a členské štáty EÚ, aby zabezpečili, že voľný pohyb sa v žiadnom prípade nebude zneužívať na účely rozdielneho zaobchádzania alebo sociálneho dampingu;

27. domnieva sa, že právne predpisy EÚ a členských štátov by sa mali užšie koordinovať, aby sa zamedzilo akýmkoľvek prekážkam v uplatňovaní a využívaní práva na voľný pohyb pracovníkov;

28. naliehaivo žiada Komisiu a členské štáty, aby s prihliadnutím na subsidiaritu zaručili správne vykonávanie existujúcich právnych predpisov o nediskriminácii, aby prijali praktické opatrenia na presadzovanie zásady rovnakého zaobchádzania s mobilnými pracovníkmi a aby bojovali proti predsudkom, rasizmu a xenofóbii;

29. naliehaivo žiada členské štáty a Komisiu, aby posilnili politiku EÚ v oblasti boja proti priamej a nepriamej diskriminácii, zneužívaniu migrujúcich pracovníkov z EÚ v Európskej únii a porušovaniu ich práv v dôsledku ich nedostatočnej znalosti jazykov a zákonov rozhodných pri ich zamestnaní v hosťujúcom členskom štáte;

30. nabáda členské štáty, aby zabezpečili, že orgány zodpovedné za monitorovanie pracovného trhu budú venovať viac pozornosti ochrane práv mobilných pracovníkov, predovšetkým prostredníctvom lepšieho vzdelávania a zvyšovania informovanosti v oblasti pracovného práva;

Utorok 25. októbra 2011

31. domnieva sa, že pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k právnym predpisom členských štátov týkajúcich sa sociálneho zabezpečenia, systémov starostlivosti a zdanenia by sa mali vopred preskúmať, aby sa zistilo, aký dosah budú mať na voľný pohyb pracovníkov; preto vyzýva na zavedenie požiadavky vykonávať posudzovanie vplyvu v pohraničných oblastiach, v ktorom sa podrobne uvedú informácie o prekážkach voľného pohybu;
32. poukazuje na to, že zvýšená cezhraničná mobilita si takisto vyžaduje aktívne zapojenie sociálnych partnerov s cieľom poskytovať príslušným pracovníkom, najmä dočasne pracujúcim v zahraničí, primerané a účinné informácie, podporu a ochranu ich sociálnych a pracovných práv;
33. domnieva sa, že v záujme efektívnej realizácie všetkých politík týkajúcich sa voľného pohybu pracovníkov je nevyhnutné koordinovať opatrenia, najmä v oblasti dokončovania vnútorného trhu, koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia, doplnkových dôchodkových práv, ochrany pracovníkov, cezhraničnej zdravotnej starostlivosti, vzdelávania a odborného vzdelávania, daňových opatrení, ako sú opatrenia na zamedzenie dvojitému zdaneniu, a nediskriminácie;
34. zdôrazňuje, že pracovné obmedzenia predstavujú prekážku fungovania vnútorného trhu a že hospodárska kríza poukazuje na potrebu podporovať voľný pohyb pracovnej sily;
35. opakovane pripomína, že členské štáty musia v záujme zamestnanosti uprednostňovať občanov Únie a môžu uprednostňovať štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí žiadajú o vysoko kvalifikované zamestnanie, aby nedošlo k nezrovnalostiam v oblasti vnútorného trhu EÚ, ako sa uvádza v smernici Rady 2009/50/ES z 25. mája 2009 o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účely vysokokvalifikovaného zamestnania⁽¹⁾; zdôrazňuje dôležitosť zamietnutia žiadostí o modrú kartu EÚ v odvetviach trhu práce, v ktorých je prístup pre zamestnancov z iných členských štátov obmedzený na základe prechodných opatrení;
36. vyzýva na väčšiu koordináciu európskych a národných inštitúcií s cieľom lepšie informovať občanov, poskytovať im pomoc a monitorovať, do akej miery sa právo na voľný pohyb pracovníkov premietlo do praxe a do akej miery ho využívajú jednotlivci, s cieľom urýchliť zavádzanie mobility pracovnej sily;
37. zastáva názor, že primerané systémy sociálnej ochrany značne uľahčujú geografickú a profesijnú mobilitu pracovníkov a že sociálne začlenenie mobilných pracovníkov a sociálna reintegrácia navrátených pracovníkov musia byť zahrnuté do politiky mobility pracovných síl; zdôrazňuje, že uznávanie už nadobudnutých práv a lepšie pochopenie rozdielov medzi systémami jednotlivých členských štátov je preto nevyhnutné a treba ho podporovať;
38. vyzýva členské štáty, aby riešili nepravú samostatnú zárobkovú činnosť mobilných pracovníkov; zdôrazňuje, že týmto pracovníkom je potrebné umožniť prístup k právam a ochrane;
39. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby bojovali proti xenofóbii namierenej proti všetkým pracovníkom EÚ tým, že poskytnú prostriedky na ich integráciu a informovanie, a tým, že budú v členských štátoch, ktoré prijali mobilných pracovníkov, podporovať porozumenie, kultúrnu rozmanitosť a úctu;
40. zdôrazňuje, že účinné uplatňovanie voľného pohybu pracovníkov vyžaduje koordinovanú činnosť zo strany európskych a vnútroštátnych orgánov s cieľom uľahčiť a zjednodušiť administratívne postupy v otázkach, ktoré nepriamo súvisia s týmto právom, ako je prevod registrácie vozidiel a záruka dostupnosti lekárskeho záznamov, zabezpečenie komplexnej databázy súčasných oprávnení na výkon zdravotníckej praxe, zamedzenie dvojitému zdaneniu, jednoznačné pravidlá na úhradu liečebných nákladov atď.;

(1) Ú. v. EÚ L 155, 18.6.2009, s. 17.

Utorok 25. októbra 2011

41. domnieva sa, že poskytnutie prenosných práv sociálneho zabezpečenia migrujúcim pracovníkom je kľúčom k zaručeniu toho, že budú mať naozajstný osoh z nadobudnutých práv;

42. domnieva sa, že malé a stredné podniky môžu pôsobiť ako iniciátor hospodárskej obnovy a rozvoja, keďže sú hlavným zdrojom tvorby pracovných miest; preto zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa EÚ zaviazala k podpore a rozvoju malých a stredných podnikov (napr. prostredníctvom nástroja mikrofinancovania Progress), najmä prostredníctvom aktívnych politík v oblasti práce a programov odborného vzdelávania a prípravy;

43. vyzýva pohraničné regióny, aby zväzili uzatvorenie dohôd o podpore cezhraničnej mobility pracovnej sily, ktoré by priniesli obojstranné výhody;

Opatrenia na podporu voľného pohybu

44. vyzýva členské štáty, aby odstránili existujúce prechodné prekážky voľného pohybu pracovníkov pre členské štáty, ktoré pristúpili v rokoch 2004 a 2007; zastáva názor, že tieto prekážky zavádzajú dvojaké normy, sú kontraproduktívne a diskriminačné voči európskym občanom, a zároveň vyzýva na účinné presadzovanie dodržiavania preferenčnej doložky v celej únii;

45. zastáva názor, že mobilita pracovných síl v rámci Európskej únie má zásadný význam pre hospodársku obnovu a dosiahnutie cieľov stratégie Európa 2020; preto naliehavo vyzýva členské štáty, ktoré voči štátnym príslušníkom Rumunska a Bulharska stále uplatňujú obmedzenia na trhu práce, aby ich odstránili do konca roku 2011 v súlade s lehotou stanovenou v zmluve o pristúpení;

46. žiada užšiu a účinnejšiu spoluprácu medzi príslušnými vnútroštátnymi orgánmi pri kontrole súladu pracovných zmlúv s vnútroštátnym právom a s právom EÚ; zdôrazňuje, že sa musí zaručiť vzájomná pomoc a výmena informácií medzi členskými štátmi v prípade ich porušenia; žiada Komisiu, aby dohliadala na tento proces;

47. vyzýva verejné orgány a všetky zainteresované strany, aby sa všetkými prostriedkami usilovali o zvýšenie informovanosti pracovníkov o ich právach a rôznych nástrojoch (pracovné právo, kolektívne zmluvy, kódexy správania, ustanovenia v oblasti sociálneho zabezpečenia), ktoré určujú právnu podobu ich pracovno-právnych vzťahov a ich pracovné a životné podmienky;

48. vyjadruje poľutovanie nad zníženou mierou inšpekcie práce v EÚ; zdôrazňuje, že účinná kontrola je základným predpokladom na zaručenie rovnakého zaobchádzania a rovnakých príležitostí; vyzýva členské štáty, aby zvýšili mieru inšpekcie práce a poskytovali na ňu dostatočné zdroje; vyzýva Komisiu, aby zlepšila spoluprácu a koordináciu v oblasti inšpekcie práce;

49. domnieva sa, že členské štáty by mali zabezpečiť, aby sa deti mobilných pracovníkov EÚ nestretali s ťažkosťami vzhľadom na svoju štátnu príslušnosť alebo občianstvo z dôvodu profesijnej voľby ich rodičov, a že by sa mali náležite preskúmať potreby detí mobilných pracovníkov, aby sa zabezpečila účinná politická reakcia;

50. zdôrazňuje, že členské štáty by mali zlepšiť situáciu detí, ktoré opustili rodičia, a mali by im pomôcť normálne sa vyvíjať a môcť využívať vzdelávanie a primeraný sociálny život;

51. vyjadruje obavy v súvislosti s rastúcim objemom nútenej práce v EÚ, ktorá je v niektorých oblastiach úzko napojená na organizovaný zločin; zdôrazňuje potrebu, aby sa EUROPOL a EUROJUST v rámci svojej činnosti prioritne zaoberali nútenou prácou; naliehavo žiada členské štáty, aby zvýšili spoločné úsilie o kontrolu, stíhanie a trestanie nútenej práce a aby zaistili zahrnutie nútenej práce medzi postihy za trestné činy; zdôrazňuje potrebu zaviesť opatrenia, ktorými sa zabezpečí ochrana obetí nútenej práce;

Utorok 25. októbra 2011

52. vyzýva Komisiu, aby preskúmala a zverejnila pozitívne účinky i záporné stránky mobility pracovnej sily pre hostiteľské i domovské krajiny a pre EÚ z hľadiska sociálno-ekonomickej a geografickej súdržnosti a aby zdôraznila dôsledky, ako sú napríklad: hospodárske straty, nárast nelegálnej práce a nevhodných pracovných podmienok v dôsledku nejasnej právnej situácie v čase platnosti prechodných opatrení, nedostatočná informovanosť občanov EÚ o ich právach a dôsledky meškajúcich opatrení členských štátov v oblasti integrácie pracovníkov EÚ z integračnej vlny v roku 2004 a 2007; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabránili zavedeniu prechodných opatrení, ktoré obmedzujú voľný pohyb pracovníkov a negatívne ovplyvňujú konkurencieschopnosť trhov práce v EÚ, a to v prípade všetkých súčasných členských štátov i kandidátskych krajín;

53. nabáda Komisiu, aby naďalej rozvíjala svoje iniciatívy zamerané na podporu geografickej mobility mladých ľudí prostredníctvom programov mobility v oblasti vzdelávania a aby využívala všetky ustanovené programy súvisiace s touto tematikou;

54. víta plán Komisie na zavedenie pravidelného systematického hodnotenia dlhodobej ponuky a dopytu na trhoch práce v EÚ do roku 2020 podľa odvetví, povolání, úrovne kvalifikácie a krajín a dôrazne odporúča, aby členské štáty koordinovali svoje politiky v oblasti práce a vzdelávania v záujme splnenia cieľov stanovených v stratégii Európa 2020, ktoré sa týkajú vytvárania pracovných miest a zamedzenia budúcim nepriamym prekážkam, ktoré môžu brániť uplatňovaniu práva na voľný pohyb, napr. neuznávanie diplomov z iných štátov EÚ; v pláne by sa mali jasne identifikovať nedostatky pracovných síl v EÚ z krátkodobého, strednodobého a dlhodobého hľadiska;

55. žiada vytvorenie a vykonávanie primeraných opatrení s cieľom zastaviť pretrvávajúcu diskrimináciu a negatívne stereotypy, ktoré sa týkajú napríklad pracovníkov z východnej a južnej Európy, a s cieľom podporovať integráciu pracovníkov, ktorí uplatňujú svoje právo na voľný pohyb v spoločnosti hostiteľskej krajiny;

56. vyzýva orgány na všetkých úrovniach, aby zabezpečili politickú podporu a zvýšili informovanosť o možnostiach a výhodách mobility, najmä medzi absolventmi, pričom zdôrazňuje koordinačnú úlohu Komisie;

57. domnieva sa, že členské štáty by mali zjednodušovať a zavádzať všeobecné kritériá na uznávanie diplomov a kvalifikácií, čo býva častým zdrojom ťažkostí pre ľudí, ktorí hľadajú prácu v inom členskom štáte, než je štát ich pôvodu;

58. vyjadruje poľutovanie nad politikami členských štátov, ktoré aktívne nabádajú občanov EÚ s inou štátnou príslušnosťou, aby opustili daný členský štát; žiada Komisiu, aby overila, či tieto politiky nie sú v rozpore s právom na voľný pohyb;

Služby zamestnanosti a informovanosť pracovníkov

59. uznáva a zdôrazňuje význam verejných služieb zamestnanosti, najmä systému a siete EURES, v oblasti podpory mobility pracovnej sily v celej EÚ, predovšetkým v cezhraničných regiónoch, pretože poskytujú informácie o voľných pracovných miestach, právach a povinnostiach, ktoré vyplývajú z migrácie vrátane prisťahovalectva a súvisia s cezhraničnou prácou, ako aj informácie o možnostiach vzdelávania a odborného vzdelávania a o pracovných a životných podmienkach; zdôrazňuje, že sociálni partneri majú osobitnú úlohu pri poskytovaní poradenstva zamestnancom v rámci cezhraničných partnerstiev; zdôrazňuje, že EURES by mal pokračovať v podpore mobility, a preto vyzýva Komisiu, aby aj naďalej poskytovala finančné zdroje na podporu práce sociálnych partnerov v hraničných regiónoch;

60. vyzýva na rozvoj inštitucionálnych kapacít siete EURES a na jej posilnenie ako jednotného nástroja na uľahčenie mobility pracovníkov a ich rodín;

Utorok 25. októbra 2011

61. je znepokojený znížením finančných prostriedkov pre poradcov siete EURES; vyzýva na prijatie záväzku k dlhodobej stratégii, ktorá sieti EURES a jej zamestnancom umožní efektívne plniť svoje úlohy, a pripomína, že je to možné, len ak sa zvýšia finančné prostriedky;
62. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali všetky potrebné opatrenia na zvýšenie produktívnosti a účinnosti spolupráce medzi sieťou EURES a príslušnými vnútroštátnymi orgánmi;
63. nabáda členské štáty, aby v spolupráci s Komisiou podporili informovanosť občanov o sieti EURES tým, že na úradoch práce poskytnú príslušnú dokumentáciu a poradenstvo o tom, ako môže verejnosť túto sieť využiť, prípadne organizovaním stretnutí na podporu mobility v rámci vyššieho vzdelávania;
64. domnieva sa, že by sa malo ešte viac zlepšiť poskytovanie informácií pracovníkom v EÚ o výhodách, právach a povinnostiach vyplývajúcich z mobility pracovnej sily; vyzýva Komisiu, aby koordinovala svoju činnosť s vnútroštátnymi orgánmi a aby lepšie prepojila sieť EURES a on-line sieť SOLVIT na riešenie problémov s cieľom pozdvihnúť kvalitu služieb poskytovaných občanom, ktorí využívajú právo na voľný pohyb; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vytvorili viacjazyčné poradenské agentúry pre migrujúcich pracovníkov, a to hlavne v miestach zamestnania väčšieho množstva týchto pracovníkov;
65. zdôrazňuje, že v rámci podpory aktívnych politík v oblasti zamestnanosti by sa mal prednostne klásť dôraz na poskytovanie informácií o programoch vzdelávania a odbornej prípravy v EÚ;
66. naliehavo žiada, aby sa posilnilo vykonávanie smernice Rady 91/533/EHS zo 14. októbra 1991 o povinnosti zamestnávateľa informovať zamestnancov o podmienkach vzťahujúcich sa na zmluvu alebo na pracovno-právny vzťah (smernica o informáciách)⁽¹⁾ a aby sa spresnilo, aké minimálne informácie by mal pracovníkovi poskytnúť jeho zamestnávateľ v súvislosti s ich pracovno-právnym vzťahom vrátane všetkých príslušných ustanovení o postavení zamestnanca v hostiteľskej krajine;
67. vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s členskými štátmi presadzovali aktívne zapojenie sociálnych partnerov s cieľom zaručiť praktické uplatňovanie a posilňovanie práv migrujúcich pracovníkov;
68. zdôrazňuje potrebu spolupráce medzi zamestnancami a zamestnávateľmi v rámci siete EURES;
69. vyzýva na širšiu diskusiu a spoluprácu medzi vnútroštátnymi a regionálnymi orgánmi – keďže pre mnohých občanov obvykle predstavujú prvý zdroj informácií, pretože sa nachádzajú v blízkosti občanov a poznajú ich potreby – a na väčšie zapojenie sociálnych partnerov;
70. vyzýva členské štáty, aby prísnejšie monitorovali činnosti pracovných agentúr s cieľom predchádzať porušovaniu práv alebo sklamaniu očakávania mobilných pracovníkov, čo by mohlo obmedziť voľný pohyb pracovníkov a ich sociálne zabezpečenie;
71. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sledovali situáciu agentúr a organizácií, ktoré ponúkajú pracovné miesta pracovníkom z iných členských štátov, a aby odhaľovali prípadné nelegálne alebo čierne pracovné miesta alebo agentúry či organizácie, ktoré ponúkajú fiktívne pracovné miesta;
72. zdôrazňuje, že v súvislosti s uplatňovaním slobody voľného pohybu by mali byť zamestnávateľia povinní poskytovať pracovníkom zo zahraničia informácie o právach pracovníkov v príslušnej krajine zamestnania; okrem toho by sa mali v členských štátoch zriadiť viacjazyčné poradenské agentúry pre migrujúcich pracovníkov;

(1) Ú. v. ES L 288, 18.10.1991, s. 32.

Utorok 25. októbra 2011

73. vyzýva Komisiu, aby pripravila oznámenie o dôsledkoch zdanenia pre pracovníkov spadajúcich do pôsobnosti tejto smernice, ktoré bude slúžiť na lepšie pochopenie a na predloženie možných riešení zásadných problémov, ktoré môžu narušiť mobilitu pracovníkov alebo jej brániť;

Získavanie zručností a vedomostí v záujme zvýšenia konkurencieschopnosti

74. na zabezpečenie a zvýšenie konkurencieschopnosti Európy musia byť najväčšou prioritou investície do formálneho aj neformálneho vzdelávania, odbornej prípravy, výmeny pracovných skúseností a koordinovaných činností na urýchlenie procesu mobility pracovnej sily;

75. zastáva názor, že sa musia posilniť aktívne politiky trhu práce, najmä v oblasti odborného a celoživotného vzdelávania, keďže môžu prispieť k zvýšeniu mobility pracovnej sily, zjednodušiť prechodné obdobie v čase štrukturálnej nezamestnanosti a umožniť pracovníkom, aby sa mohli prispôsobiť zmenám na pracovnom trhu;

76. vyjadruje uznanie Komisii za jej hlavnú iniciatívu Mládež v pohybe a za spustenie Programu pre nové zručnosti a nové pracovné miesta a víta najmä pilotný projekt Tvoje prvé pracovné miesto EURES a navrhované opatrenia na vytvorenie európskeho pasu zručností;

77. víta odborné vzdelávanie mladých ľudí v zručnostiach, ktoré potrebujú na prácu a život v inej krajine; zastáva názor, že každý má právo žiť a pracovať v krajine podľa vlastného výberu;

78. domnieva sa, že zručnosti a vedomosti zodpovedajúce osobitným vnútroštátnym, regionálnym či lokálnym požiadavkám trhu budú napomáhať mobilitu pracovníkov, a žiada Komisiu, aby vypracovala plán dopytu po zručnostiach a hodnotenie v polovici obdobia i dlhodobé hodnotenie týkajúce sa pracovných miest v budúcnosti – o možnostiach zosúladenia dopytu po zručnostiach a ich ponuky – ako aj strednodobé a dlhodobé predpovede týkajúce sa nedostatku pracovníkov vo vybraných profesiách, ktorý sa môže prejaviť pri demografických zmenách v populácii a pri starnutí obyvateľstva;

79. domnieva sa, že mobilita pracovnej sily má dve fázy; na jednej strane vedie k získaniu zručností a vedomostí prostredníctvom rôznych typov vzdelávania s cieľom pripraviť ekonomicky aktívne obyvateľstvo čeliace konkurencii pri hľadaní novej práce a na strane druhej umožňuje mobilným pracovníkom zlepšiť ich zručnosti a vedomosti prostredníctvom pracovnej mobility, pretože získavajú viac praktických skúseností a vedomostí na novom pracovisku;

80. zastáva názor, že mobilita by sa mala podporovať najmä v oblasti odbornej prípravy, keďže v tejto oblasti sú stále nedostatky; zdôrazňuje význam programov ako Leonardo a vyzýva členské štáty a podniky zapojené do odbornej prípravy, aby tieto programy viac využívali a aby ich využívanie zjednodušili;

81. verí tiež, že nové kompetencie, ktoré mobilní pracovníci na viacerých miestach získajú, sa budú zhodnocovať, takže ich individuálny potenciál sa zvýši a ich možnosti na dlhodobé profesijné začlenenie sa zlepšia;

82. zastáva názor, že pozornosť by sa nemala zameriavať len na mladých pracovníkov a že je potrebná cieleňá stratégia na podporu a uľahčenie voľného pohybu rôznych kategórií pracovníkov na základe ich konkrétnych charakteristík (vek, pohlavie, zručnosti, príslušnosť k zraniteľným a menšinovým skupinám), aby sa mobilita stala možnosťou pre všetky kategórie pracovníkov;

83. vyzýva členské štáty, aby prispôsobili svoje stratégie celoživotného vzdelávania a odbornej prípravy vývoju na trhu práce a aby zabezpečovali „prenosné“ zručnosti, ktoré majú širšie uplatnenie, pokiaľ ide o geografickú oblasť a vedomosti, s cieľom náležite ich prispôsobiť ponuke pracovných miest;

Utorok 25. októbra 2011

84. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali na dosiahnutí vyššej porovnateľnosti učebných osnov na školách a univerzitách, ako aj vzdelávacích systémov v EÚ, a to zjednodušením vzájomného uznávania diplomov, s cieľom podporovať aj vzájomné uznávanie vzdelávacích kvalifikácií, čo je veľmi dôležité; zdôrazňuje však, že to neplatí pre uznávanie kvalifikácií regulovaných povolání, hoci by bol rád, keby bol prístup k týmto povolaniam voľnejší; v tejto súvislosti víta skutočnosť, že vysoké školy a univerzity uzatvárajú čoraz viac dohôd o cezhraničnej spolupráci, a vyzýva členské štáty, aby tento trend podporovali;

85. nabáda členské štáty, aby zvýšili účasť malých a stredných podnikov na celoživotnom vzdelávaní prostredníctvom poskytovania stimulov ich zamestnancom a zamestnávateľov, pričom sa bude osobitne klásť dôraz na výučbu cudzích jazykov a nových technológií v súlade s požiadavkami trhu práce, keďže väčšina európskych pracovníkov je zamestnaná v malých a stredných podnikoch a týmto spôsobom zvýšia svoju konkurencieschopnosť, no zároveň sa tým posilní mobilita s cieľom riešiť nedostatok pracovníkov na určité pracovné miesta v niekoľkých členských štátoch;

86. zastáva názor, že je nevyhnutné dosiahnuť lepšiu súčinnosť medzi programami zameranými na podporu voľného pohybu študentov, osôb zapojených do odborného vzdelávania a stážistov na jednej strane a programami, ktoré sú osobitne zamerané na podporu voľného pohybu pracovníkov, na druhej strane;

87. nabáda členské štáty, aby s pomocou Komisie a sociálnych partnerov vytvorili štruktúry na podporu učenia sa cudzích jazykov, ako aj výučby o kultúrnych tradíciách hostiteľských členských štátov určenej rodinným príslušníkom migrujúcich pracovníkov, najmä preto, lebo tieto faktory ďalej brzdia mobilitu európskych občanov;

88. zastáva názor, že nedostatočná znalosť jazykov (najmä v prípade dospelých osôb) aj naďalej zostáva významnou prekážkou mobility pracovných síl a môže viesť k zvýšeniu nelegálnej práce; vyzýva členské štáty, aby aktívne podporovali vyučovanie cudzích jazykov a zaviedli ho na všetkých kategóriách škôl, a Komisiu, aby pokračovala vo svojom úsilí v tejto oblasti;

*

* *

89. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Proces vzájomného hodnotenia ustanovený v smernici o službách

P7_TA(2011)0456

Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o procese vzájomného hodnotenia ustanoveného v smernici o službách (2011/2085(INI))

(2013/C 131 E/05)

Európsky parlament,

— so zreteľom na článok 3 Zmluvy o Európskej únii,

— so zreteľom na články 9, 49 a 56 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

— so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Na ceste k lepšie fungujúcemu jednotnému trhu služieb – vychádzajúc z výsledkov procesu vzájomného hodnotenia ustanoveného v smernici o službách (KOM(2011)0020) a na pripojený pracovný dokument útvarov Komisie o procese vzájomného hodnotenia ustanoveného v smernici o službách (SEK(2011)0102),

Utorok 25. októbra 2011

- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Akt o jednotnom trhu. Dvanásť hybných síl podnecovania rastu a posilňovania dôvery (KOM(2011)0206),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Na ceste k Aktu o jednotnom trhu (KOM(2010)0608),
 - so zreteľom na závery Rady z 10. marca 2011 o lepšie fungujúcom jednotnom trhu služieb – proces vzájomného hodnotenia ustanovený v smernici o službách,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/123/ES z 12. decembra 2006 o službách na vnútornom trhu ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. apríla 2011 o správe a partnerstve na jednotnom trhu ⁽³⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 15. februára 2011 o vykonávaní smernice o službách 2006/123/ES ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0324/2011),
- A. keďže služby ešte stále tvoria približne iba jednu pätinu celkového obchodu v rámci EÚ, pričom ich podiel na HDP Európskej únie a na zamestnanosti je viac ako dve tretiny,
- B. keďže činnosti, ktorých sa týka smernica o službách, tvoria 40 % HDP Európskej únie a pracovných miest, ale keďže tieto činnosti zároveň predstavujú časť najvýznamnejšieho nevyužitého potenciálu hospodárskeho rastu a vytvárania pracovných miest v EÚ, pretože na vnútornom trhu stále existuje mnoho prekážok obchodovania so službami,
- C. keďže služby sú hnacou silou hospodárstiev členských štátov, pretože vytvárajú pracovné miesta, rast a inovácie, a keďže dobre fungujúci a integrovaný vnútorný trh so službami je preto ešte potrebnější vzhľadom na súčasnú hospodársku a finančnú krízu a ako predpoklad obnovy,
- D. keďže smernica o službách je hybnou silou rastu v Európskej únii a keďže jej úplné a správne vykonávanie je súčasťou rámca, ktorý tvorí stratégia Európa 2020 a Akt o jednotnom trhu,
- E. keďže včasná a správna transpozícia smernice o službách je výzvou pre správne orgány členských štátov, je potrebná a je tiež pevným základom pre rozvoj administratívnej spolupráce medzi členskými štátmi,
- F. keďže Európskej komisii v súvislosti s preskúmaním oznámili takmer 34 000 požiadaviek,

Úvod

1. víta oznámenie Komisie o procese vzájomného hodnotenia ustanoveného v smernici o službách a uznáva významný podiel práce, ktorú vykonala Komisia, a predovšetkým správne orgány členských štátov vrátane miestnych a regionálnych správnych orgánov;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 376, 27.12.2006, s. 36.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0144.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0051.

Utorok 25. októbra 2011

2. zdôrazňuje, že fungovanie jednotného trhu so službami je predpokladom dosiahnutia rastu, dôstojných pracovných miest a inovácií v Európe a zachovania konkurencieschopnej pozície Európy na svetovej scéne;
3. poznamenáva, že sa zatiaľ v plnej miere nevyužil celkový potenciál spoločného trhu so službami, pretože najmä v dôsledku trhových obmedzení v členských štátoch poskytuje cezhraničné služby len malá časť MSP;
4. domnieva sa, že prvou prioritou vytvorenia jednotného trhu so službami je úplné a dôkladné vykonávanie smernice o službách vo všetkých členských štátoch a vytvorenie plne fungujúcich jednotných kontaktných miest;
5. preto požaduje, aby sa zväžilo poskytovanie informácií na jednotných kontaktných miestach v angličtine, ako aj v miestnom jazyku, v prospech poskytovateľov služieb aj ich používateľov z iných členských štátov a to, či by poskytovatelia služieb a ich používatelia mohli využívať elektronický podpis;
6. zdôrazňuje, že vykonávanie vzájomného hodnotenia umožňuje posúdiť vnútorný trh so službami po vykonaní smernice, najmä vzhľadom na požiadavky uvedené v článkoch 9, 15 a 16;

Skúsenosti s procesom vzájomného hodnotenia

7. berie do úvahy nejasnosť článku 39 smernice o službách v súvislosti so stanovením presných cieľov procesu vzájomného hodnotenia; poznamenáva, že pokiaľ ide o jeho ciele a výsledky, zainteresované strany ich vnímajú rôzne a majú rôzne očakávania;
8. zdôrazňuje, že vzájomné hodnotenie sa uskutočnilo až po lehote na transpozíciu ustanovení smernice o službách; zdôrazňuje, že vykonávanie smernice o službách by sa nemalo zamieňať s vykonávaním vzájomného hodnotenia;
9. vyjadruje poľutovanie nad tým, že došlo k omeškaniu pri vykonávaní smernice o službách v niektorých členských štátoch, a domnieva sa, že to malo vplyv na proces vzájomného hodnotenia;
10. domnieva sa, že harmonogram procesu vzájomného hodnotenia bol síce náročný, ale pomohol zachovať dynamiku po vykonaní smernice;
11. domnieva sa, že proces vzájomného hodnotenia sa ukázal ako užitočný, keď prispel k tomu, že Európska komisia a členské štáty lepšie porozumeli zvyšným prekážkam a situácii v každom členskom štáte; poznamenáva, že tento proces umožnil členským štátom získať spätnú väzbu týkajúcu sa ich politických rozhodnutí a že umožnil podporu najlepších postupov a zvýšil transparentnosť výsledkov vykonávania;
12. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby začali dialóg o tom, ktoré prekážky sú povolené a ktoré povolené nie sú;
13. domnieva sa, že proces vzájomného hodnotenia bol kľúčový pri objasňovaní určitých nejednoznačných situácií, ktoré stále existujú pri poskytovaní služieb na vnútroštátnej aj cezhraničnej úrovni, napríklad v oblasti vzájomného uznávania odborných kvalifikácií a v oblasti poistných povinností ukladaných poskytovateľom cezhraničných služieb; poukazuje na to, že napokon pomohol zhodnotiť, či sa vykonávacie opatrenia prijaté v každom členskom štáte realizujú v súlade so smernicou o službách alebo nie;
14. poukazuje na skupinové diskusie ako hlavný prvok vzájomného hodnotenia; víta, že diskusie sa konali v duchu spolupráce a vzájomnej dôvery;

Utorok 25. októbra 2011

15. domnieva sa, že vykonávanie vzájomného hodnotenia prispelo k rozvoju európskeho ducha medzi vnútroštátnymi správnymi orgánmi a umožnilo správnym orgánom členských štátov, aby sa lepšie spoznali; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili zachovanie poznatkov a skúseností získaných v rámci vzájomného hodnotenia a ich využitie na zlepšenie jednotného trhu so službami;

16. poznamenáva, že účasť zainteresovaných strán na procese vzájomného hodnotenia je obmedzená; uznáva, že dôležitou podmienkou vytvorenia vzájomnej dôvery medzi členskými štátmi je určitá úroveň dôverylosti; vyjadruje však poľutovanie nad skutočnosťou, že zainteresované strany nedostávajú pravidelné správy o procese;

17. uvedomuje si administratívne náklady súvisiace so vzájomným hodnotením najmä v členských štátoch, v ktorých sa na procese zúčastnil regionálny správny orgán;

Výsledky a nadväzná opatrenia na zlepšenie fungovania vnútorného trhu so službami

18. domnieva sa, že proces vzájomného hodnotenia ustanovený v smernici o službách je dôležitým nástrojom na určenie ďalších iniciatív zameraných na zlepšenie fungovania vnútorného trhu so službami; víta skutočnosť, že Komisia navrhuje súbor opatrení, ktoré budú založené na dynamike získanej vo fázach vykonávania a vzájomného hodnotenia;

19. nalieha na Komisiu, aby Parlament priebežne informovala o pokroku a výsledkoch dialógu s členskými štátmi o vykonávaní smernice o službách; vyzýva Komisiu, aby prijala ďalšie opatrenia na presadzovanie, ak to považuje za nevyhnutné;

20. očakáva ohlásené hospodárske posúdenie vykonávania smernice o službách a jej vplyvu na fungovanie trhu so službami; vyjadruje nádej, že toto hodnotenie umožní posúdiť reálny vplyv smernice na hospodársku činnosť a zamestnanosť; žiada Komisiu, aby pri vykonávaní tohto posúdenia zabezpečila maximálnu transparentnosť, a vyzýva Komisiu, aby predložila Parlamentu svoje zistenia, len čo ich bude mať k dispozícii;

21. víta iniciatívu kontroly účinnosti vnútorného trhu a dúfa, že toto vykonávanie podstatnelepší praktické porozumenie toho, ako sa uplatňujú rôzne právne predpisy EÚ a ako vzájomne pôsobia v praxi; domnieva sa, že pri vykonávaní kontroly účinnosti by sa malo vziať do úvahy hľadisko používateľov jednotného trhu;

22. vyzýva Komisiu, aby do iniciatívy kontroly účinnosti úzko zapojila aj Európsky parlament;

23. naliehavo vyzýva, aby sa riešila otázka zostávajúcich regulačných bariér, ako sú pravidlá o vyhradených činnostiach, poisťné povinnosti, právna forma a požiadavky týkajúce sa vlastníctva kapitálu; vyzýva Komisiu, aby svoju činnosť sústredila na neodôvodnené alebo neprimerané požiadavky, ktoré by sa mali odstrániť s cieľom zabezpečiť hladké fungovanie jednotného trhu;

24. vyjadruje poľutovanie nad tým, že v oblastiach, kde sú problémy už dávno známe, sa nekonalo skôr;

25. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Komisia nestanovila kritéria výberu konkrétnych typov požiadaviek na ciele opatrenia; vyzýva Komisiu, aby objasnila dôvody, prečo považovala ďalšie typy požiadaviek spomínaných v článku 15 smernice o službách, ako sú minimálny počet zamestnancov a stanovené minimálne alebo maximálne sadzby, za menej dôležité ako tie, ktoré uviedla vo svojom oznámení;

26. vyzýva Komisiu, aby zhromaždila a predložila údaje kvantifikujúce vplyv rôznych zostávajúcich požiadaviek, ktoré, ak by boli odstránené, by zlepšili fungovanie jednotného trhu so službami; vyzýva Komisiu, aby dala prioritu svojim cieľovým opatreniam zameraným na odstránenie tých požiadaviek, ktoré by fungovaniu jednotného trhu so službami priniesli najvyššiu pridanú hodnotu, a to v úplnom súlade s článkom 1 smernice o službách; okrem toho vyzýva Komisiu, aby svoju činnosť zamerala na odvetvia a profesie s vysokým rastovým potenciálom pre cezhraničné poskytovanie služieb;

Utorok 25. októbra 2011

27. vyzýva Komisiu, aby pokračovala v spolupráci s členskými štátmi na základe individuálneho prístupu a aby túto spoluprácu zintenzívnila s cieľom dosiahnuť úplnú a správnu transpozíciu a vykonávanie smernice o službách vo všetkých členských štátoch;

28. domnieva sa, že stále existuje veľa vnútroštátnych prekážok, ktoré spomaľujú predovšetkým rast profesionálnych služieb poskytovaných medzi podnikmi; vyzýva členské štáty, aby zaistili, že nové a zostávajúce požiadavky nebudú diskriminačné, že budú potrebné a primerané; vyzýva Komisiu, aby aktívnejšie spolupracovala s členskými štátmi na dôkladnom monitorovaní a zaisťovaní náležitého upozornenia na príslušné vnútroštátne legislatívne opatrenia súvisiace s vykonávaním článku 15 smernice o službách;

29. nalieha na Komisiu a členské štáty, aby užšie spolupracovali na zaisťovaní riadneho uplatňovania doložky o slobode poskytovania služieb, ktorá sa nachádza v článku 16 smernice o službách, v členských štátoch; vyzýva Komisiu, aby uskutočnila komplexné posúdenie súčasného stavu poskytovania cezhraničných služieb v EÚ vrátane dôvodov vysvetľujúcich nevýraznú mieru rastu v tomto odvetví a podrobného prehľadu účinnosti vykonávania ustanovení článku 16 smernice o službách v členských štátoch;

30. zdôrazňuje potrebu zaistiť jednotnosť vykonávania rôznych právnych predpisov, ktoré majú prvoradý význam pre činnosť v oblasti služieb;

31. naliehavo vyzýva členské štáty, aby zaistili úplné a riadne vykonávanie ustanovení smernice o službách, ktoré neboli zahrnuté do procesu vzájomného hodnotenia, ako sú jednotné kontaktné miesta, a vyzýva Komisiu, aby zaistila prísne presadzovanie príslušných ustanovení;

32. vyzýva Komisiu, aby venovala dôkladnú pozornosť pravidelným kontrolám a hodnoteniu činnosti jednotných kontaktných miest v členských štátoch, ktoré zohrávajú kľúčovú úlohu pri včasom a zrozumiteľnom sprístupňovaní potrebných informácií poskytovateľom služieb;

33. poukazuje na dôležitú úlohu mechanizmov alternatívneho riešenia sporov a nástrojov na riešenie problémov, ako je mechanizmus SOLVIT, ktoré zabezpečia, aby poskytovatelia služieb, predovšetkým MSP, mohli v plnej miere uplatňovať svoje práva vyplývajúce z jednotného trhu; víta oznámenie Komisie, že zhodnotí účinnosť týchto nástrojov a podá správu o potrebe ďalších konkrétnych iniciatív;

34. podporuje názor Komisie, že je potrebné pomôcť poskytovateľom služieb, ale aj ich príjmom pri presadzovaní ich práv, a odporúča stavať na existujúcich nástrojoch, ako je SOLVIT;

Proces vzájomného hodnotenia ako nástroj

35. opakovane pripomína svoju podporu používaniu vzájomného hodnotenia v ďalších oblastiach politiky, ak je to vhodné; domnieva sa, že vzájomné hodnotenie sa preukázalo ako inovačné a užitočné a malo by sa považovať za nástroj na zlepšenie fungovania jednotného trhu;

36. preto navrhuje, aby sa zväčšil mierny prístup k vzájomnému hodnoteniu a aby sa podľa potreby zaviedol na vzájomné hodnotenie oblastí politik zastrešených tzv. horizontálnymi smernicami, na základe ktorých si členské štáty ponechali výrazný priestor na manévrovanie, s cieľom dosiahnuť jednotnejšie právne predpisy, vytvorí lepšie vzťahy a vzájomné porozumenie medzi členskými štátmi a zabráni tzv. „pozlačovaniu“;

37. odporúča, aby sa vzájomné hodnotenie používalo ako „pružný nástroj“ podľa jednotlivých prípadov; navrhuje, aby sa tento nástroj navrhol cieľovým spôsobom na začlenenie do vybraných „horizontálnych“ smerníc, ktoré majú za následok početné transpozičné opatrenia a poskytujú členským štátom široký priestor na vlastné uváženie; okrem toho navrhuje cieľové použitie vzájomného hodnotenia, na základe ktorého budú predmetom postupu iba kľúčové ustanovenia smernice;

Utorok 25. októbra 2011

38. vyzýva však Komisiu, aby ešte pred navrhnutím vzájomného hodnotenia pre ostatné smernice jasne definovala zámery a očakávané výsledky vzájomného hodnotenia s cieľom zaistiť, aby tento proces nespôsobil hodnotiacim orgánom zbytočnú záťaž;

39. domnieva sa, že takzvané skupinové diskusie by mali zostať ústredným prvkom procesu vzájomného hodnotenia; domnieva sa, že dobre cieleň, ale obmedzený počet účastníkov z radov odborníkov na skupinových diskusiách vytvára podmienky na dosiahnutie účinnosti a splnenie výsledkov; domnieva sa, že vzájomné hodnotenie by sa malo ďalej rozvíjať ako postup na výmenu najlepších postupov a skúseností z oblasti vypracúvania politík medzi členskými štátmi a že by sa mohla objasniť úloha Komisie z hľadiska poskytovania poradenstva a vedenia procesu najmä počas týchto skupinových diskusií; zastáva názor, že zloženie skupín by malo vždy odrážať očakávania členských štátov a potenciálny vplyv na jednotný trh;

40. žiada Komisiu, aby zvýšila transparentnosť tým, že informuje Európsky parlament o obsahu a postupe diskusií medzi členskými štátmi a bude predkladať pravidelné správy v rámci rôznych fáz vzájomného hodnotenia s cieľom informovať všetky zainteresované strany o najnovších udalostiach; vyzýva Komisiu, aby uverejnila hlavné závery skupinových a plenárnych schôdzí;

41. zdôrazňuje, že tabuľky zhody a vzájomné hodnotenie sú určené na rôzne účely, a preto by sa mali považovať za samostatné a nezameniteľné politické nástroje, a že tabuľky zhody sú preto nevyhnutné pri transpozícii európskych právnych predpisov;

*

* *

42. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a parlamentom členských štátov.

Globálna správa ekonomických záležitostí

P7_TA(2011)0457

Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o globálnej správe ekonomických záležitostí (2011/2011(INI))

(2013/C 131 E/06)

Európsky parlament,

- so zreteľom na závery a dohody zo samitov skupiny G20, ktoré sa konali v Londýne, Pittsburghu, Toronte a Soule,
- so zreteľom na správu iniciatívy Palais-Royal s názvom Reforma menového systému: prístup založený na spolupráci pre 21. storočie, zverejnenú 8. februára 2011,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. októbra 2010 o zlepšení hospodárskeho riadenia a rámca stability Únie, najmä v eurozóne ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 11. mája 2011 o EÚ ako globálnom aktérovi a jeho úlohe v multi-laterálnych organizáciách ⁽²⁾,
- so zreteľom na pretrvávajúcu, relevantnú prácu Transatlantického dialógu zákonodarcov (Transatlantic Legislators' Dialogue, TLD) a Transatlantického obchodného dialógu (Transatlantic Business Dialogue, TABD),

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0377.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0229.

Utorok 25. októbra 2011

- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanovisko Výboru pre medzinárodný obchod (A7-0323/2011),
- A. keďže vývoj svetového hospodárstva v posledných desaťročiach priniesol vyšší rast a prosperitu, aj keď nerovnomerne rozdelené, pričom u miliónov ľudí odstránil chudobu; mnoho ľudí však stále žije v chudobe a ich beznádej je neprijateľne vysoká; keďže sociálne a ekonomické rozdiely medzi krajinami a v rámci nich sa musia znížiť; keďže boj Európy proti chudobe musí byť jednou z hlavných priorit stratégie EÚ 2020;
- B. keďže USA a Európa v súčasnosti stále riešia najhoršie následky najhoršej medzinárodnej hospodárskej recesie od Veľkej hospodárskej krízy;
- C. keďže rozvoj svetového hospodárstva bol v posledných desaťročiach poznačený neudržateľnými nerovnováhami;
- D. keďže účinná globálna správa ekonomických záležitostí by umožnila minimalizovať negatívne dôsledky a napraviť nebezpečné účinky globalizácie, napríklad zvyšujúce sa nerovnosti alebo ničenie životného prostredia;
- E. keďže príchod nových svetových hráčov v oblasti svetového obchodu aj hospodárskeho rastu, na ktorých čele stoja Čína a India, do svetového hospodárstva výrazne ovplyvnil a zásadne zmenil hospodárske prostredie, pričom si vyžaduje obchodné reformy a konvertibilné výmenné kurzy;
- F. keďže súčasné nerovnováhy sú stále primárne spôsobované nedostatočnou hospodárskou súťažou a nedostatkom súkromných a verejných úspor v krajinách s deficitom a vysokými úsporami spojenými s nedostatočným dopytom v krajinách s prebytkom, ktoré dnes majú veľký rozsah, a keďže so zreteľom na vysoký stupeň globalizácie a rozsah kapitálových tokov vytvárajú tieto nerovnováhy nové výzvy pre globálnu správu a spochybňujú štruktúru súčasného inštitucionálneho usporiadania;
- G. keďže hlavný prvok vyrovnania svetového hospodárstva v širších súvislostiach má dva aspekty: posilnenú konkurencieschopnosť a rozsiahle reformy na podporu rastu v krajinách s deficitom a otvorenie trhov a správnu monetárnu politiku v krajinách s prebytkom;
- H. keďže prvé desaťročie fungovania EMÚ ukázalo, že zodpovedná rozpočtová politika je jednou z nevyhnutných podmienok minimalizácie dôsledkov globálnych finančných a hospodárskych šokov;
- I. keďže existuje mnoho medzinárodných organizácií, ktorých úlohou je riadenie svetového hospodárstva, napríklad MMF, Svetová banka, WTO, UNCTAD a IFC, a okrem toho medzivládne fóra skupín G7 a G20, z ktorých MMF a skupina G20 sú najúčinnějšíe, stále je však obe potrebné zlepšovať;
- J. keďže celosvetové trhy si vyžadujú celosvetové pravidlá;
- K. keďže hlavné menové opatrenia viedli k značnému nahromadeniu devízových rezerv, najmä amerického dolára, v niektorých krajinách s prebytkom, čo zvýšilo prílev kapitálu v krajinách s deficitom a vyvinulo tlak na pokles úrokových sadzieb a prispelo k nafúknutiu bubliny cien aktív, ktorá zohrávala kľúčovú úlohu v nedávnej finančnej kríze;

Utorok 25. októbra 2011

- L. keďže celosvetová hospodárska kríza, ktorá sa začala vo finančnom sektore, vedie k vysokej úrovni zadlženosti niektorých z hlavných svetových hospodárskych aktérov vrátane USA, Japonska a EÚ;
- M. keďže krajiny skupiny G20 vo svojom záverečnom vyhlásení z Pittsburghu o rámci pre silný, udržateľný a vyvážený rast súhlasili s tým, že ako odpoveď na krízu je naliehavo potrebný nový mnohostranný prístup;
- N. keďže celý svet si je vedomý skutočnosti, že niektoré odvetvia finančného sektora zohrali významnú úlohu pri prehĺbovaní celosvetovej finančnej krízy, čo poukázalo na slabé stránky vo finančnej regulácii a prehĺbilo krízu verejných dlhov, a keďže sa všeobecne chápe, že sa musí posilniť zodpovednosť a transparentnosť finančného sektora, ktorý by sa mal spravodlivo podieľať na nákladoch spôsobených krízou;
- O. keďže často spomínaná nerovnováha bežných účtov je výsledkom zásadnej štrukturálnej nevyváženosti domácich ekonomík;
- P. keďže nedostatok koordinovanej a účinnej regulácie celosvetového finančného systému a dohľadu nad ním viedli k nedostatkom vo finančnom sektore, ktorý následne zvýšil zraniteľnosť celosvetového hospodárstva;
- Q. keďže výraznejšia úloha a popredné postavenie skupiny G20 ako fóra pre neformálne politické diskusie na najvyššej celosvetovej úrovni sú vítané; keďže skupine G20 ako inštitúcii chýba právny základ a stály sekretariát a má slabú riadiacu štruktúru, a to najmä vo vzťahu k iným medzinárodným inštitúciami ako MMF a WTO;
- R. keďže súčasný medzinárodný menový systém umožnil niekoľkým krajinám pristúpiť ku konkurenčným devalvačným stratégiám, ktoré spolu s rastúcim objemom špekulatívnych transakcií vykonávaných mocnými subjektmi na menových trhoch významne prispeli k nadmernej nestálosti kurzov a vytvoril významné riziká pre menové trhy aj medzinárodný obchod;
- S. keďže EÚ nie je pri pretváraní medzinárodného menového a finančného systému vnímaná ako silný aktér, pretože nehovorí jednotným hlasom a jej vonkajšie zastúpenie v medzinárodných ekonomických záležitostiach je roztrieštené;
- T. keďže je zásadne dôležité zabezpečiť, aby hospodárske a finančné systémy nepoškodzovali reálne hospodárstvo;
- U. keďže MMF dostal v súlade s odporúčaniami skupiny G20 väčšie právomoci v oblasti dohľadu a dozoru nad celosvetovým finančným systémom, keďže sa zvýšil objem jeho finančných zdrojov a keďže prebieha dôkladná reforma jeho riadiacej štruktúry;
- V. keďže za posledné desaťročia došlo k takému vývoju na finančných trhoch, že fungujú globálne prostredníctvom procesov intenzívne využívajúcich informačné technológie, pričom štandardizácia údajov zaostávala, čím brzdila zhromažďovanie údajov, ich analýzu a operácie na trhu – často dokonca i v rámci firiem – a znižovala transparentnosť finančných transakcií;

Politické odporúčania týkajúce sa riešenia globálnej správy ekonomických záležitostí

1. zdôrazňuje, že celosvetové nerovnováhy predstavujú potenciálnu hrozbu pre finančnú a makroekonomickú stabilitu v dominantných hospodárstvach a majú dosah aj na iné hospodárstva; vzhľadom na to poznamenáva, že nerovnováhu vyplývajúcu zo štrukturálnych nedostatkov a nedostatočnej konkurencieschopnosti domáceho hospodárstva by mali riešiť tak krajiny s prebytkom, ako aj krajiny s deficitom, keďže aj tieto javy by mohli spôsobovať zásadné problémy;

Utorok 25. októbra 2011

2. zdôrazňuje, že finančná a hospodárska kríza ukázala, že prílev kapitálu ako dôsledok celosvetových nerovnováh by mala sprevádzať zodpovedná menová politika a prísna finančná regulácia a dohľad;
3. uznáva, že je potrebné, aby tvorcovia politík na celom svete naďalej pracovali na riešeníach v záujme reformovania globálnej správy ekonomických záležitostí s cieľom pomôcť znovu nájsť rovnováhu v rámci svetového hospodárstva a zabrániť ďalším problémom; zdôrazňuje, že reforma globálnej správy by mala zabezpečiť, aby trhy pôsobili v komplexnom inštitucionálnom rámci, ktorý im umožní riadne fungovať; ďalej sa domnieva, že jedným z prioritných cieľov globálnej správy ekonomických záležitostí musí byť vytvorenie priaznivého prostredia pre dlhodobé investície;
4. poukazuje na význam zodpovedných menových politík; naliehavo vyzýva centrálné banky hlavných ekonomík, aby pri uplatňovaní konvenčných či nekonvenčných opatrení zväzili prípadné negatívne externality, napríklad bubliny v cenách aktív, dynamiku tzv. carry-trade obchodovania a finančnú destabilizáciu v iných krajinách;
5. je si vedomý toho, že dôvera v silné základné hospodárstvo a hĺbka, transparentnosť a sofistikovanosť jeho finančných trhov sú základnými faktormi, pre ktoré centrálné banky tretích krajín udržiavajú meny ako rezervy; vzhľadom na to zdôrazňuje, že akákoľvek mena, ktorá sa má stať súčasťou koša zvláštnych práv čerpania MMF, musí byť v plnej miere konvertibilná, a uznáva, že zloženie tohto koša MMF by malo odrážať relatívnu dôležitosť mien vo svetových obchodných a finančných systémoch;
6. konštatuje, že výmenné kurzy by mali odrážať základné faktory trhu s cieľom posilniť otvorenosť a flexibilitu a uľahčiť prispôbovanie ekonomík, a preto by ich nemali spravovať vnútroštátne menové orgány, ani by s nimi nemali manipulovať;
7. naliehavo vyzýva členov MMF, aby dodržali ustanovenia dohody, najmä záväzok upustiť od manipulovania výmenného kurzu, ako aj príslušné ustanovenia dohôd GATT a WTO;
8. naliehavo žiada o posúdenie využívania zvláštnych práv čerpania (SDR) ako novej náhrady dolára ako svetovej rezervnej meny, čo by mohlo prispieť k stabilizácii celosvetového finančného systému; žiada MMF, aby preskúmal ďalšie priznávanie a rozsiahlejšie využívanie zvláštnych práv čerpania, najmä s cieľom posilniť mnohostranný systém výmenných kurzov;
9. podporuje prácu štátov skupiny G20 a ich záväzky, pokiaľ ide o vykonávanie dobre načasovaných plánov fiškálnej konsolidácie podporujúcich rast v strednodobom horizonte, pričom podporuje domáci dopyt v tempe určenom okolnosťami každej krajiny, realizáciu vhodných menových politík, posilňovanie pružnosti výmenného kurzu s cieľom lepšie zohľadniť základné hospodárske faktory a uskutočňovanie štrukturálnych reforiem, ktoré sú zamerané na vytváranie pracovných miest a prispievajú k nastoleniu globálnej rovnováhy;
10. poznamenáva však, že v opačnom prípade sú perspektívy nápravy svetovej nerovnováhy na úrovni krajín G20 obmedzené;
11. naliehavo žiada Svetovú obchodnú organizáciu (WTO), aby zaujala aktívnu úlohu pri odhaľovaní a riešení možných prípadov narušenia obchodu v oblasti finančných služieb spôsobených odlišnými regulačnými režimami;
12. vyzýva Komisiu, aby navrhla komplexný mechanizmus, ktorý by sa z veľkej časti zakladal na nariadeniach WTO a bol s nimi výrazne prepojený, a ktorý by umožnil predchádzať využívaniu obchodu ako nástroja pri realizácii zahraničnej politiky takým spôsobom, ktorý je v rozpore s medzinárodne uznanými demokratickými hodnotami v podobe uvedenej v Charte Organizácie Spojených národov;

Utorok 25. októbra 2011

13. vyzýva Komisiu, aby na nasledujúcom zasadnutí Transatlantickej hospodárskej rady EÚ – USA upriamila pozornosť na problematiku vzájomnej spolupráce pri dohľade nad komoditnými derivátmi v súlade s platnou právnou úpravou týkajúcou sa transparentnosti a zneužívania trhu;
14. vyzýva EÚ, aby presadzovala závery vyhlásení zo samitov skupín G8 a G20, najmä pokiaľ ide o dotácie na fosílna palivá a poľnohospodárstvo, a zohľadnila pritom usmernenia OECD v tejto oblasti, kolísavosť cien potravín a trhy s komoditami;
15. vyzýva Komisiu, aby revidovala svoju obchodnú stratégiu vzhľadom na silnejúci obchod medzi južnými krajinami a vnútroregionálny obchod v iných častiach sveta s cieľom znížiť zraniteľnosť mnohých malých hospodárstiev a prispieť k rozvoju posilnených hospodárskych partnerstiev v budúcnosti;
16. podporuje vypracovanie harmonogramu pre akčný plán, ktorým sa bude vykonávať rámec skupiny G20 pre silný, udržateľný a vyvážený rast;
17. víta všetky iniciatívy na ďalšiu diskusiu a spoluprácu v oblasti spoločných celosvetových výziev, poznamenáva však, že viaceré zo súčasných fór, ako skupina G20, slúžia len na neformálnu diskusiu bez právneho základu alebo bez atribútov medzinárodných organizácií v procesoch svojho rozhodovania alebo pri vykonávaní svojich rozhodnutí a dohľade nad nimi a ako také zostanú v pozícii riadiacej štruktúry slabými;
18. konštatuje, že konsenzuálny spôsob rozhodovania, ktorý je charakteristický pre viaceré inštitúcie celosvetovej spolupráce, nemotivuje k prijímaniu odvážnych rozhodnutí a často vedie k vágnym, nezáväzným dohodám; naliehavo žiada celosvetové fórum, aby napodobnilo odklon EÚ od výhradného spoliehania sa na jednohlasnosť;
19. zastáva názor, že záväzky prijaté v rámci skupiny G20 musia byť konkrétnejšie a že dosahovanie pokroku musí monitorovať nezávislý, formálnejší a otvorenejší subjekt so stanovami a sekretariátom, napr. MMF;
20. víta kroky dohodnuté na samite ministrov financií skupiny G20 v Paríži 19. februára 2011 v oblasti merania nerovnováh prostredníctvom súboru ukazovateľov; zdôrazňuje, že tieto ukazovatele by sa mali vzťahovať na vnútorné nerovnováhy, ako sú verejný dlh a deficit a súkromné úspory a dlhy, ako aj na vonkajšie nerovnováhy spôsobené obchodnými a investičnými tokmi a prevodmi;
21. vyzýva skupinu G20, aby pravidelne uskutočňovala postup vzájomného posudzovania na základe rámca skupiny G20 a uvedených ukazovateľov s cieľom dospieť k politickým rozhodnutiam, ktoré povedú k silnému, udržateľnému a vyváženému rastu;
22. zdôrazňuje, že finančné subjekty fungujú na celosvetovej úrovni a považuje odteraz za potrebné, aby sa riešili medzery v koordinácii finančnej regulácie a zabránilo sa tomu, aby mohli niektoré finančné subjekty využívať regulačnú arbitráž;
- Reforma medzinárodného menového a finančného systému a jeho inštitúcií**
23. zdôrazňuje, že Európska únia musí zohrávať vedúcu úlohu pri uskutočňovaní reformy svetového hospodárstva zameranej na zvýšenie legitimity, transparentnosti a zodpovednosti medzinárodných inštitúcií, Európska únia by mala v medzinárodných ekonomických záležitostiach konať jednotne;
24. požaduje pridelenie kresla EÚ v MMF a vo Svetovej banke; požaduje demokratickejší MMF vrátane otvorenej voľby jeho generálneho riaditeľa na základe zásluh a podstatné zvýšenie hlasovacích práv rozvojových a transformujúcich sa krajín;

Utorok 25. októbra 2011

25. trvá na tom, že globálna správa ekonomických záležitostí musí byť dostatočne progresívna, pružná a pragmatická, aby umožnila určiť, ktoré systémy sú najvhodnejšie, a to podľa okolností a v súlade so zásadou subsidiarity;
26. zdôrazňuje, že Európska únia musí mať vedúcu úlohu v celosvetovej hospodárskej reforme, aby sa zvýšila legitimita, transparentnosť a zodpovednosť medzinárodných inštitúcií a neformálnych fór;
27. konštatuje, že týmto inštitúciám a fóram, najmä skupine G20, chýba určitá parlamentná legitimita na celosvetovej úrovni, a preto ich vyzýva, aby do svojich rozhodovacích procesov zapojili parlamenty; vyslovuje poľutovanie nad demokratickými nedostatkami niektorých partnerov;
28. berie na vedomie problémy, ktoré môžu vzniknúť, ak politiky uskutočňované rozličnými neformálnymi fórami a medzinárodnými hospodárskymi a finančnými inštitúciami nebudú vo vzájomnom súlade; trvá na tom, že opatrenia na presadenie celosvetovej inštitucionálnej koordinácie by sa mali prijímať prostredníctvom MMF;
29. zdôrazňuje potrebu dohody na celosvetovej úrovni a spoločného prístupu v súvislosti s menovou politikou, medzinárodným obchodom, udržateľnými verejnými financiami a pružnými menami, a to na základe hlavných hospodárskych zásad; domnieva sa, že svetové hospodárstvo by mali charakterizovať otvorené trhy, ktoré sú vzájomným prínosom pre všetkých účastníkov; zdôrazňuje, že vysoké sociálne a environmentálne normy sú nevyhnutné a musia sa v každom ohľade vyvíjať; zdôrazňuje, že MMF a WTO by mali byť jadrom tohto procesu;
30. naliehavo žiada členov WTO, aby pristúpili k mnohostranným obchodným dohodám a aby rokovali o ďalších kolách medzinárodných obchodných rokovaní zameraných na výrazné zníženie počtu prekážok medzinárodnému obchodu a súčasne na zaistenie rovnosti podmienok vo všetkých odvetviach, čo prispeje k hospodárskemu rastu a rozvoju;
31. domnieva sa, že na to, aby mali rozvojové krajiny možnosť viac profitovať z obchodu a zabezpečiť dôstojné pracovné podmienky a dôstojné mzdy pre všetkých pracovníkov, sa EÚ musí snažiť o posilnenie Medzinárodnej organizácie práce a podporu jej účasti na činnosti WTO a o monitorovanie kapitol o udržateľnosti súvisiacich so všeobecným systémom preferencií;
32. vyzýva Komisiu, aby opätovne vymedzila obchodnú a investičnú stratégiu EÚ, ktorá by zahrnula krajiny BRIC (Brazíliu, Rusko, Indiu a Čínu) ako budúcich hlavných obchodných partnerov s vlastnými záujmami do spoločnej globálnej siete prepletených záujmov sociálne a ekologicky udržateľného rozvoja;
33. zastáva názor, že multilaterálne banky pre rozvoj by mali efektívnejšie poskytovať dodatočné zdroje na riešenie osobitných miestnych potrieb, podporu dlhodobých investícií a konsolidovanie miestnych hospodárstiev;
34. odporúča silný a nezávislý MMF, ktorý bude mať k dispozícii dostatočné nástroje a prostriedky, ktoré mu umožnia rozšíriť svoje zameranie na cezhraničné prepojenia, a to nielen posilnením viacstranného dohľadu, ale aj tým, že sa sústreďí na systémovo významné hospodárstva a vytvorí ukazovatele s cieľom posúdiť dlhotrvajúce značné nerovnováhy; požaduje, aby sa intervenčný mandát MMF rozšíril aj na riziká vyplývajúce z kapitálových účtov;
35. zdôrazňuje potrebu zabezpečiť, aby viacstranné dohody o výmene daňových informácií zahŕňali ustanovenia o automatickej výmene informácií, a vyzýva na prijatie opatrení na posilnenie právneho základu týkajúceho sa uvádzania nespolupracujúcich jurisdikcií na čiernu listinu OECD, a to s cieľom zlepšiť fiškálnu transparentnosť a bojovať proti podvodom a vyhýbaniu sa daňovej povinnosti; naliehavo žiada Komisiu, aby do konca roka 2011 navrhla pevné normy finančného výkazníctva pre cezhraničné spoločnosti jednotlivých krajín s cieľom zvýšiť transparentnosť a zlepšiť prístup správcov daní k príslušným údajom;

Utorok 25. októbra 2011

36. zdôrazňuje význam medzinárodných iniciatív uskutočňovaných v oblastiach účtovníctva a audítorských noriem;
37. vyzýva vedúcich predstaviteľov skupiny G20, aby neodkladne ukončili diskusie o minimálnych spoločných prvkoch celosvetovej dane z finančných transakcií;
38. domnieva sa, že skupina G20 je kľúčovým fórom celosvetovej konzultácie, napriek významu iných skupín, konštatuje však, že G20 má ako globálna inštitúcia niekoľko nedostatkov, vrátane nedostatočného zastúpenia malých krajín, nedostatočnej transparentnosti a demokratickej zodpovednosti, ako aj chýbajúceho právneho základu pre to, aby jej rozhodnutia boli právne záväzné;
39. nabáda MMF a skupinu G20, aby získavali poznatky a rady od svetových hospodárstiev s nízkym rozpočtovým deficitom a disciplinovanými vládnymi výdavkami, a aby podľa nich konali;
40. zdôrazňuje, že eurozóna sa v kontexte diskusií o celosvetových menových systémoch musí považovať za jeden subjekt, keďže má jednu menu a jednotnú politiku výmenného kurzu;
41. naliehavo žiada EÚ a jej členské štáty, aby hľadali riešenia v záujme ďalšieho zlepšovania koordinácie medzi formáciami skupín „G“ a systémom OSN;
42. vyzýva na vytvorenie medzinárodnej rady centrálnych bánk – pozostávajúcej predovšetkým z centrálnych bánk EÚ, Japonska, Spojeného kráľovstva a USA – s mandátom koordinovať menovú politiku, riadiť finančný dohľad a rozširovať a presadzovať zvláštne práva čerpania ako celosvetovú rezervnú menu;
43. odporúča politické posilnenie MMF prostredníctvom každoročných samitov vedúcich predstaviteľov krajín zastúpených vo Výkonnej rade MMF; v tejto súvislosti tiež nabáda členské štáty MMF, aby do Výkonnej rady vymenovali osoby z najvyšších vládných postov, aby sa MMF mohol stať vedúcim fórom pre diskusiu a rozhodovanie o globálnej správe ekonomických záležitostí;
44. považuje za nevyhnutné zvýšiť transparentnosť medzinárodných kapitálových tokov, a to najmä úsilím o skoncovanie s bankovým tajomstvom;

Globálna správa finančného sektoru

45. zdôrazňuje, že nedostatočná spolupráca medzi orgánmi finančného dohľadu prispela k šíreniu finančnej krízy a zhoršeniu jej dôsledkov; v tejto súvislosti vyzýva orgány dohľadu Únie, aby prevzali vedenie pri budovaní medzinárodnej spolupráce a zavádzaní najlepších postupov v oblasti finančnej regulácie; zdôrazňuje tiež, že priblíženie sa k spoločnému finančnému rámcu USA a EÚ by bolo veľmi vítané;
46. konštatuje, že je potrebné celosvetové vykonávanie reforiem, ktoré zlepšia transparentnosť a spoľahlivosť finančných inštitúcií;
47. zdôrazňuje, že hoci svetové finančné centrá už prijali právne predpisy určené na zlepšenie regulácie niektorých oblastí finančného sektoru, opodstatnené sú ďalšie reformy pravidiel a praxe v bankovom systéme a v tieňovom bankovom systéme;
48. zdôrazňuje, že je potrebné, aby európske orgány finančného dohľadu dostali jasný mandát úzko spolupracovať so svojimi náprotivkami mimo EÚ alebo na medzinárodnej úrovni, rovnako ako Európsky výbor pre systémové riziká (ESRB) spolupracuje s Radou pre finančnú stabilitu (FSB);

Utorok 25. októbra 2011

49. zdôrazňuje, že je potrebné kombinovať mikroprudenciálny a makroprudenciálny dohľad v rámci koherentného, jednotného prístupu;

50. konštatuje, že USA a EÚ spoločne zodpovedajú za takmer 40 % svetového obchodu a takmer 50 % svetového HDP, a odporúča rozšírený makroprudenciálny dialóg s dôrazom na atlantický dialóg, dôkladné a vyvážené vykonávanie balíka Bazilej III a ďalšie diskusie o rozšírení rozsahu dohľadu na nebankové finančné inštitúcie; vyzýva na pokračovanie tlaku na reformu regulácie finančného sektoru s cieľom zabezpečiť, aby financie skutočne podporovali stabilitu a rast v reálnom celosvetovom hospodárstve;

51. rešpektuje prístup skupiny G20, WTO, Bazilej III a iných mnohonárodných orgánov, a pritom uznáva potenciálne nebezpečenstvo nadmernej regulácie a regulačnej konkurencie;

52. víta ustanovenie celosvetového hospodárskeho stretnutia guvernérov centrálnych bánk pod záštitou Banky pre medzinárodné zúčtovanie ako referenčnej skupiny pre organizovanie spolupráce medzi centrálnymi bankami;

53. je znepokojený rizikom roztrieštenosti v dôsledku rozličných regulačných systémov, ktoré majú vplyv na činnosť svetových finančných subjektov; požaduje preto vyšší stupeň integrácie mechanizmov zavádzaných v rozličných sektoroch;

54. uznáva úlohu EIB pri podpore rastu prostredníctvom dlhodobých investícií;

55. zdôrazňuje potrebu vytvoriť primerané kritériá na určenie systémovo dôležitých finančných inštitúcií s cieľom vylúčiť inštitúcie, ktoré sú „príliš veľké alebo príliš prepojené na to, aby mohli zlyhať“, a teda znížiť systémové riziko prostredníctvom využívania dodatočných požiadaviek v oblasti rezerv a kapitálu, ako aj prostredníctvom protimonopolných zákonov;

56. vyzýva Bazilejský výbor pre bankový dohľad, aby navrhol opatrenia na ochranu činností retailového bankovníctva systémovo dôležitých inštitúcií, a aby od nich vyžadoval samostatnú kapitalizáciu;

57. naliehavo žiada Bazilejský výbor pre bankový dohľad, aby vytvoril štandardný modelový prístup k výpočtu rizikovo vážených aktív (risk-weighted assets, RWA) s cieľom presne posúdiť a porovnať expozíciu bánk voči úverovým a trhovým rizikám;

58. odporúča vytvorenie vhodnej medzinárodnej infraštruktúry pod záštitou MMF, ktorá by orgánom aj podnikom v odvetví ponúkala jedinečný zdroj štandardizovaných základných finančných údajov ako subjekt technicky umožňujúci medzinárodné prudenciálne úlohy a bezpečnejšie a efektívnejšie priemyselné procesy;

Zmena nastavenia medzinárodného menového systému*Úloha a výzvy EÚ*

59. poukazuje na pozitívne účinky silnejšieho rámca správy ekonomických záležitostí v EÚ a eurozóne na celosvetovú spoluprácu a koordináciu;

60. berie na vedomie obrovský význam posilnenia a prehĺbenia európskeho jednotného trhu nielen ako vnútorného cieľa, ale aj ako hlavného príkladu pre iné obchodné bloky na celom svete;

Utorok 25. októbra 2011

61. zdôrazňuje potrebu politík EÚ v oblasti poľnohospodárstva a financií, ktoré pomôžu zabrániť celosvetovým šokom v dodávkach a cenách potravín;
62. zdôrazňuje pozitívne účinky silnejšieho rámca správy ekonomických záležitostí posilňujúceho Pakt o stabilite a raste v EÚ a eurozónu na celosvetovú spoluprácu a koordináciu;
63. poznamenáva, že EÚ by mala zohrávať aktívnu úlohu pri pretváraní medzinárodného menového a finančného systému prostredníctvom silnejšieho vonkajšieho zastúpenia založeného na účinnejšom a transparentnejšom vnútornom rozhodovacom procese v súlade s príslušnými ustanoveniami Lisabonskej zmluvy;
64. víta vytvorenie štyroch nových európskych finančných regulačných orgánov – Európskeho orgánu pre bankovníctvo, Európskeho orgánu pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov, Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy a Európskeho výboru pre systémové riziká – a verí, že sa stanú silnými a účinnými;
65. domnieva sa, že potreba podporovať rovnaké podmienky na medzinárodnej úrovni by nemala EÚ alebo iným regionálnym blokom a krajinám brániť v posilňovaní regionálnych systémov zameraných na plnohodnotné využívanie pružnosti poskytovanej normami WTO a inými medzinárodnými normami v záujme obnovenia rovnováhy makroekonomických základov a zvýšenia prosperity;
66. vyzýva EÚ, aby sa zamerala na znižovanie svojej energetickej závislosti s cieľom znížiť dovážanú infláciu a obnoviť obchodnú rovnováhu s krajinami produkujúcimi ropu;
67. zdôrazňuje, že vytváranie celosvetových verejných statkov, ako je ochrana klímy a plnenie rozvojových cieľov tisícročia, by sa malo podporovať prostredníctvom rámca EÚ pre podmienený prístup na trh;
68. vyzýva Komisiu, aby predložila návrh na zlepšenie vnútorného rozhodovacieho procesu EÚ v záujme zvýšenia jeho koherentnosti, pokiaľ ide o vonkajšie zastúpenie v oblasti hospodárskych a finančných vecí, s cieľom zabezpečiť, aby sa zastúpenie EÚ demokratickým spôsobom zodpovedalo Európskemu parlamentu, členským štátom a národným parlamentom;
69. naliehavo žiada skupinu G20 a WTO, aby preskúmali možnosť celosvetovej dohody o uhlíkovej dani na dovážané výrobky a služby;
70. pripomína, že podľa článku 138 Lisabonskej zmluvy má eurozóna zaviesť jednotné vonkajšie zastupovanie; naliehavo žiada Komisiu, aby v tejto súvislosti predložila legislatívny návrh;
71. zdôrazňuje, že plné začlenenie Európy do celosvetového hospodárstva je dôležité na to, aby mohla využiť všetky príležitosti, ktoré sa jej ponúkajú, a najlepšie ich môže využiť ako jeden subjekt;
72. vyzýva EÚ, aby vo svojich obchodných politikách vždy podporovala spravodlivý obchod, demokraciu, ľudské práva, dôstojné pracovné podmienky a udržateľný rozvoj, a to v súlade s Lisabonskou zmluvou, svojím vnútorným programom a miléniovými rozvojovými cieľmi;

*

* *

73. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.
-

Utorok 25. októbra 2011

Situácia osamelých matiek

P7_TA(2011)0458

Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o situácii osamelých matiek (2011/2049(INI))

(2013/C 131 E/07)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 14 ods. 3 a články 23, 24 a 33 Charty základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na Dohovor OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien (CEDAW) z roku 1979,
- so zreteľom na článok 5 Dohovoru OSN o právach dieťaťa,
- so zreteľom na články 7, 8, 16, 17, 27 a 30 revidovanej Európskej sociálnej charty Rady Európy,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. októbra 2008 s názvom Lepšia rovnováha medzi pracovným a súkromným životom: väčšia podpora zosúladenia pracovného, súkromného a rodinného života (KOM(2008)0635),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 21. septembra 2010 s názvom Stratégia rovnosti žien a mužov 2010 – 2015 (KOM(2010)0491),
- so zreteľom na správu Komisie z 3. októbra 2008 o realizácii barcelonských cieľov týkajúcich sa zariadení starostlivosti o deti v predškolskom veku (KOM(2008)0638),
- so zreteľom na správu Komisie z 18. decembra 2008 o rovnosti žien a mužov – 2010 (KOM(2009)0694),
- so zreteľom na odporúčanie Komisie 2008/867/ES z 3. októbra 2008 o aktívnom začleňovaní ľudí vylúčených z trhu práce,
- so zreteľom na Európsky pakt pre rodovú rovnosť na obdobie rokov 2011 – 2020,
- so zreteľom na platformu EÚ proti sociálnemu vylúčeniu,
- so zreteľom na správu nadácie Eurofound z 24. marca 2010 s názvom Druhý európsky prieskum kvality života: rodinný život a práca,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 13. októbra 2005 o ženách a chudobe v Európskej únii ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 3. februára 2009 o nediskriminácii z dôvodu pohlavia a medzigeneračnej solidarite ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. júna 2010 o rodových aspektoch hospodárskeho poklesu a finančnej krízy ⁽³⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 233 E, 28.9.2006, s. 130.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 67 E, 18.3.2010, s. 31.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 236 E, 12.8.2011, s. 79.

Utorok 25. októbra 2011

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. júna 2010 o hodnotení výsledkov plánu uplatňovania rovnosti žien a mužov na roky 2006 – 2010 a o odporúčaníach do budúcnosti ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. februára 2011 o snahe o primerané, trvalo udržateľné a bezpečné európske dôchodkové systémy ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 8. marca 2011 o rovnosti žien a mužov v Európskej únii – 2010 ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 8. marca 2011 o chudobe žien v Európskej únii ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní z 20. októbra 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 92/85/EHS o zavedení opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0317/2011),

Všeobecná situácia

- A. keďže v dôsledku sociálnokultúrnych zmien, ktoré sprevádza prístup žien na trh práce a ich väčšia finančná nezávislosť, sa narušil model rodiny s dvoma rodičmi a materstvo až po uzavretí manželstva a osamelé matky sa stávajú čoraz dôležitejšou skupinou vo všetkých vyspelých a priemyselných krajinách; keďže čoraz viac žien sa slobodne rozhoduje pre materstvo bez záväzkov k partnerovi;
- B. keďže rodičovstvu neplnoletých ako ceste k osamelému rodičovstvu sa venuje neprimeraná pozornosť, pričom sa vykresľuje nepresný obraz osamelých rodičov; keďže škodlivé a nepresné stereotypy narušujú dôveru a sebaistotu osamelých rodičov a ich detí;
- C. keďže rodiny s jedným rodičom netvorí jednoliatu skupinu, ale zahŕňajú veľmi širokú škálu rodinných, finančných a sociálnych pomerov;
- D. keďže však životné podmienky určitých kategórií slobodných matiek z nich robia zraniteľnú skupinu, čo môže mať dosah na ich potomkov;
- E. keďže matky, ktoré sú osamelé či už v dôsledku rozvodu, rozchodu, alebo toho, že sa nikdy nevydali, sa stávajú čoraz dôležitejšou skupinou vo všetkých vyspelých a priemyselných krajinách, a keďže je teda nutné reagovať na túto novú skutočnosť úpravou politik;
- F. keďže členské štáty sú zodpovedné za to, aby zabezpečili primerané podmienky pre osamelé matky a ich deti;
- G. keďže verejné politiky v mnohých členských štátoch sa ešte stále neprispôbili rozličným rodinným modelom a situáciám, a keďže osamelí rodičia sú stále často spoločensky a ekonomicky znevýhodnení;
- H. keďže v mnohých spoločnostiach nie je voľba stať sa nevydatou matkou znevažovaná ani stigmatizovaná, ako to je v spoločnostiach, v ktorých z rôznych dôvodov dominujú patriarchálne modely;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 236 E, 12.8.2011, s. 87.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0058.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0085.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0086.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0373.

Utorok 25. októbra 2011

- I. keďže prevažnú väčšinu osamelých rodičov v Európe tvoria ženy; keďže v roku 2001 tvorili v priemere 85 % osamelých rodičov matky vo veku 25 až 64 rokov, čo znamená, že 5 % celkového ženského obyvateľstva predstavovali osamelé matky, a keďže v niektorých členských štátoch bol podiel osamelých matiek 6 – 7,5 % (Česká republika, Poľsko, Maďarsko a Slovinsko) a v ďalších dokonca 9 % (Estónsko, Lotyšsko);
- J. keďže prístup k slobodným matkám a politikám v tejto oblasti sa medzi jednotlivými regiónmi Európy líši, čím vzniká geografická nerovnováha, pri ktorej majú severné regióny silnejšie sociálne systémy, v južných regiónoch hrá významnú úlohu široká rodina a východné regióny sa vyznačujú kombináciou oboch systémov;
- K. keďže v dôsledku rôznych verejných politík a právneho postavenia (rozvedená, odlúčená, nevydatá alebo ovdovená) sa osamelé matky nachádzajú v odlišných situáciách a poberajú – v závislosti od krajiny, v ktorej žijú – rôzne druhy dávok vrátane príspevkov na zdravotnícke služby pre seba a svoje deti;
- L. keďže osamelé matky často prerušujú svoje vzdelávanie a získavanie odborných zručností, pretože svoj obmedzený čas a zdroje venujú výchove svojich detí, a tak im navyše hrozí sociálne vylúčenie a chudoba;
- M. keďže vzdelávanie a informovanie o sexuálnych a reprodukčných právach žien, najmä tých mladších, je nevyhnutné pre predchádzanie neželaným tehotenstvám;
- N. keďže ženy, ktoré stratili partnera násilným spôsobom, ktorý zahŕňa rodové násilie, terorizmus a organizovaný zločin, sú viac ohrozené izoláciou od spoločnosti, a preto potrebujú osobitnú pozornosť na podnietenie ich opätovného začlenenia do spoločnosti a usmernenie pri ďalšom plnení ich rodičovskej úlohy takým spôsobom, ktorý je pre dieťa najlepší;
- O. keďže príslušné orgány na európskej úrovni zavádzajú opatrenia a programy na pomoc týmto skupinám;
- P. keďže rozvoj detí v rodinách s jedným rodičom ovplyvňujú mnohé faktory, keďže väčšine detí vychovaných jedným rodičom sa v neskoršom živote darí dobre a keďže faktory, ktoré majú vplyv na to, ako sa deti rozvíjajú, sú omnoho komplexnejšie než typ rodiny;
- Q. keďže rozhodnutia o rodinnej politike by mali uprednostňovať potreby a najlepšie záujmy dieťaťa a zabezpečiť to, aby sa deťom mohlo dariť;

Zamestnanosť osamelých matiek

- R. keďže 69 % osamelých matiek je prítomných na trhu práce a keďže v roku 2001 pracovalo v priemere 18 % osamelých matiek na čiastočný úväzok;
- S. keďže takéto riešenia práce na čiastočný úväzok a nedostatočné zamestnávanie osamelých matiek sú často nedobrovoľné, ale sú dané rodinnými obmedzeniami;
- T. keďže miera zamestnanosti matiek, a to najmä v prípade osamelých matiek, sa zvyšuje poskytovaním kvalitných služieb v oblasti starostlivosti o deti, ale keďže by ho mali sprevádzať ďalšie doplnkové opatrenia vrátane dobrých podmienok materskej dovolenky a pružných pracovných podmienok, ktoré podporujú väčšie zapájanie a prispievajú k pohode matky a dieťaťa;
- U. keďže otcovia detí majú tendenciu pracovať viac než bezdetní muži, kým v prípade žien platí opak; keďže rozdiel v odmeňovaní žien a mužov, ktorý v EÚ predstavuje v priemere 18 %, sa zvyšuje po tom, čo sa ženy stanú matkami, a pokračuje až do dôchodku;

Utorok 25. októbra 2011

Riziko chudoby a sociálneho vylúčenia

- V. keďže domácnosti s jedným rodičom sú viac ohrozené chudobou a reprodukciou chudoby než domácnosti s dvoma rodičmi; keďže podľa najnovších údajov dostupných v roku 2006 bolo v 25 členských štátoch EÚ 32 % domácností s jedným rodičom ohrozených chudobou v porovnaní s 12 % domácností, ktoré tvoril pár s deťmi;
- W. keďže je pravdepodobné, že riziku finančnej neistoty bude vystavený vyšší percentuálny podiel žien než mužov, a to hlavne z dôvodu ich podmienok na trhu práce vrátane vyššej miery nezamestnanosti, nižších platov a práce na čiastočný úväzok či nekvalifikovaných pracovných miest, čo je situácia, ktorá intenzívnejšie zasahuje slobodné matky bez príjmu;
- X. keďže riziko chudoby je vyššie u detí z rodín s jedným rodičom (19 %) než u bežnej populácie a keďže poskytovanie starostlivosti o deti prispieva k znižovaniu chudoby vrátane chudoby detí a k zvyšovaniu miery sociálneho začlenenia;

Spojenie rodinného a pracovného života

- Y. keďže prístup na trh práce a možnosti budovania kariéry sú najlepšie vo veku 25 – 40 rokov, keď sú deti ešte malé a vyžadujú od svojich rodičov väčšiu starostlivosť a viac času; keďže kvalitných a cenovo dostupných zariadení starostlivosti o deti je nedostatok a keďže čas, keď otvárajú tieto zariadenia a školy, je často nezlučiteľný s pracovným časom, čo mnohokrát predstavuje najväčšiu prekážku a obmedzenie pri spájaní rodinného a pracovného života;
- Z. keďže osamelí rodičia sa musia vyrovnávať s dvojnásobnými ťažkosťami v porovnaní s rodinami s dvoma rodičmi, keďže sa nemôžu deliť o povinnosti spojené s každodennou starostlivosťou;
- AA. keďže poskytovanie kvalitných a cenovo dostupných služieb v oblasti starostlivosti o deti je pre osamelé matky a ich deti, najmä v kategórii od 0 do 2 rokov, mimoriadne dôležité; keďže využívanie formálnych systémov starostlivosti o deti v prípade kategórie od 0 do 2 rokov sa pohybuje od 73 % v Dánsku po len 2 % v Českej republike a Poľsku a keďže len niekoľko členských štátov EÚ (Dánsko, Holandsko, Švédsko, Belgicko, Španielsko, Portugalsko a Spojené kráľovstvo) už splnilo barcelonské ciele (poskytovanie starostlivosti o deti pre 33 % detí vo veku do 3 rokov);
- AB. keďže očakávania všetkých žien vrátane slobodných matiek by sa mali zameriavať na získanie prístupu na trh práce ako jediného prostriedku na predídenie zraniteľnosti a chudobe; keďže verejné orgány by teda mali vyvinúť maximálne úsilie o dosiahnutie tohto cieľa;

Všeobecná situácia

1. požaduje, aby sa situácii osamelých matiek venovala väčšia pozornosť; nabáda členské štáty, aby prijali verejné politiky vrátane vzdelávacích politík, poskytovania starostlivosti, zdravotných politík, politík v oblasti zamestnanosti, systémov sociálneho zabezpečenia a politiky v oblasti bývania, s cieľom podporovať potreby a životné podmienky rodín s jedným rodičom, najmä so zreteľom na realitu rodín osamelých matiek;
2. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali prácu všetkých organizácií a neformálnych sietí zameraných na osamelé matky, najmä v krajinách s chýbajúcou alebo len slabou osobitnou podporou rodín s jedným rodičom; táto podpora by nemala v oblasti ochrany osamelých matiek v členských štátoch nahrádzať štátnu sociálnu podporu, pretože vzhľadom na geografické a kultúrne rozdiely medzi jednotlivými členskými štátmi, pokiaľ ide o štátnu podporu pre osamelé matky, nemôže jeden model vyhovovať všetkým; vyzýva orgány členských štátov, aby pre príslušné rodiny vytvorili programy pomoci;

Utorok 25. októbra 2011

3. podporuje činnosť, ktorej cieľom je pomáhať osamelým matkám; zastáva názor, že cieľom tohto úsilia by malo byť zvýšenie samostatnosti a nezávislosti osamelých matiek, zmiernenie ich pocitu pasivity a izolácie, zlepšenie ich sociálnej vynaliezavosti, zvýšenie ich rodičovských zručností a uľahčenie prístupu k informáciám o zamestnaneckých právach a pracovných príležitostiach;
4. požaduje zvýšenie počtu rodovo orientovaných stratégií, ktoré môžu priniesť lepšie porozumenie vzťahu medzi rodom a chudobou, a investovanie do projektov zameraných na potreby rodín s jedným rodičom;
5. vyzýva členské štáty, aby podporovali združenia, ktoré pomáhajú osamelým matkám tak, že im poskytujú odbornú prípravu zameranú na uľahčenie ich zamestnávania a pomoc pri zvyšovaní ich sebaúcty; v tejto súvislosti vyzýva členské štáty, aby podporovali vytváranie rodinných centier, ktoré budú poskytovať dočasné ubytovanie a kde osamelé matky môžu získavať rady a vzdelanie; nabáda vnútroštátne orgány, aby vytvorili osobitné vzdelávacie programy pre osamelé matky s cieľom uľahčiť im prístup na trh práce a aby spolupracovali so združeniami, ktoré sa snažia o dosiahnutie tohto cieľa;
6. povzbudzuje rozvoj online a interpersonálnych diskusných fór, blogov a telefónnych liniek pomoci, ktoré sú zamerané priamo na osamelé matky, s cieľom zmierniť ich izoláciu a umožniť im výmenu rád, informácií a najlepších postupov na základe ich individuálnych potrieb a podporuje zavádzanie telefónnych liniek pomoci alebo bezplatných telefónnych čísel, ktoré uľahčia ich kontakt so sociálnymi službami;
7. naliehavo žiada členské štáty, aby stanovili spoločné politiky, ktoré budú založené na výmene najlepších postupov v Európe;
8. nabáda k rozvoju podporných mechanizmov vrátane vzdelávacích kurzov na podporu osamelých matiek prostredníctvom poskytovania rád o tom, ako z pozície osamelého rodiča čo najlepšie zvládnuť náročnú úlohu výchovy dieťaťa a zároveň mu zabezpečiť vyrovnaný životný rytmus;
9. vyzýva členské štáty a ich správne orgány, aby podporovali rozvoj rodičovských vzdelávacích kurzov, ktoré pripravujú a vzdelávajú mladých osamelých rodičov bez hospodárskych zdrojov, čím im umožňujú účinnejšie zvládať úlohu výchovy dieťaťa;
10. vyzýva členské štáty, aby posilnili úlohu vnútroštátnych orgánov pôsobiacich v oblasti rovnosti, pokiaľ ide o diskriminačné praktiky uplatňované voči osamelým matkám na pracovisku;
11. odporúča členským štátom, aby poskytovali pomoc s bývaním a dočasné ubytovacie riešenia, a to najmä osamelým matkám, ktoré kvôli svojmu veku museli opustiť pestúnsku rodinu;
12. naliehavo žiada Komisiu a členské štáty, aby zohľadnili špecifické podmienky osamelých matiek v rôznych európskych krajinách a poskytovali osamelým matkám, ktoré patria k najzraniteľnejším kategóriám, osobitnú pomoc;

Zamestnanosť osamelých matiek

13. zdôrazňuje potrebu uľahčiť prostredníctvom financovania z Európskeho sociálneho fondu a členských štátov prístup osamelých matiek k vzdelávaniu, odbornej príprave a osobitným štipendiám pre osamelé matky (slobodné, ovdovené alebo odlúčené) a kladie dôraz najmä na to, že je dôležité povzbudzovať mladé tehotné ženy, aby neukončili vzdelávanie, pretože štúdium im umožní získať kvalifikácie a maximalizovať šance na dôstojné pracovné podmienky, dobre platené pracovné miesta a finančnú nezávislosť, čo je jediná záruka úniku pred chudobou;
14. vyzýva Komisiu, aby pri vytváraní rámca programov ako Progress a Equal pre ďalší viacročný finančný rámec zvažila zavedenie informačných programov s cieľom zvýšiť účasť niektorých hospodársky zraniteľných spoločenských skupín, ako sú osamelé matky, a podporiť ich zapájanie;

Utorok 25. októbra 2011

15. nabáda členské štáty, aby starostlivo analyzovali fenomén nedostatočnej zamestnanosti osamelých matiek a podnikli náležité kroky na vyriešenie tohto problému;
16. zdôrazňuje, že je potrebné poskytovať dostatočné, kvalitné a finančne dostupné služby starostlivosti o deti a ďalšie závislé osoby, ktoré budú zlučiteľné so zamestnaním na plný úväzok, zabezpečiť osamelým matkám prednostný prístup k týmto službám a výrazne im uľahčiť prístup k vzdelávaniu a hľadanie zamestnania a zvýšiť ich šance, že zostanú zamestnané; podporuje zriaďovanie zariadení podnikovej starostlivosti o deti s pružnými otváracími hodinami; trvá na tom, aby členské štáty zabezpečili prístup k zariadeniam starostlivosti o deti, pričom sa zamerajú na zaistenie podmienok pre 50 % potrebnej starostlivosti o deti od 0 do 3 rokov a 100 % starostlivosti o deti od 3 do 6 rokov;
17. zdôrazňuje, že je potrebné, aby členské štáty zaviedli viac ustanovení zameraných na zvyšovanie miery zamestnanosti matiek, pretože to je najúčinnjší spôsob zvyšovania príjmov, a teda aj znižovania rizika chudoby alebo sociálneho vylúčenia osamelých matiek;
18. zdôrazňuje význam vykonávania politík zamestnanosti zameraných na podporu zamestnávania osamelých matiek, ako aj na predchádzanie neopodstatnenému prepúšťaniu;
19. nabáda členské štáty, aby poskytovali daňové úľavy a iné finančné stimuly podnikom, ktoré zamestnávajú osamelých rodičov a/alebo vytvárajú, prevádzkujú a poskytujú zamestnancom zariadenia a služby v oblasti starostlivosti o deti na pracovisku;

Riziko chudoby a sociálneho vylúčenia

20. nabáda členské štáty, aby si vymieňali najlepšie postupy pri podpore rodín s jedným rodičom, najmä v súvislosti s finančnou krízou, ktorá situáciu osamelých rodičov zhoršuje;
21. vyzýva členské štáty, aby v spolupráci s Európskym inštitútom pre rodovú rovnosť preskúmali osobitné potreby osamelých matiek, zhromaždili a zanalyzovali údaje, zvažili zavedenie konkrétnych opatrení na riešenie tejto problematiky a vymieňali si najlepšie postupy na ich zlepšovanie;
22. naliehavo žiada členské štáty, aby podnikli kroky a prijali opatrenia s cieľom zabrániť tomu, aby slobodným matkám neustále hrozila chudoba a sociálne vylúčenie;
23. vyzýva členské štáty, aby zabezpečili, že osamelé matky budú môcť využívať podporu v oblasti bývania a že budú mať prioritu pri zostavovaní poradcov na prenájom domov;
24. žiada členské štáty, aby zaručili rovnaké zaobchádzanie a udržiavali vysokú kvalitu života pre všetky deti bez ohľadu na rodinný stav ich rodičov alebo ich rodinné pomery poskytovaním dávok na všeobecnom základe tak, aby sa chudoba nepreniesla na deti;
25. žiada členské štáty, aby zaviedli opatrenia, ktoré odstránia diskrimináciu osamelých matiek a ich detí, a preto víta využívanie programov, ktoré týmto deťom poskytujú štátnu pomoc a štipendiá;
26. nabáda členské štáty, aby zavádzali politiky zamerané na poskytovanie finančnej podpory rodinám s jedným rodičom v podobe dávok pre osamelých rodičov, daňových úľav pre domácnosti s jedným rodičom či iných fiškálnych úľav pre osamelých rodičov, ktoré budú v súlade s ich vnútroštátnymi právnymi predpismi, ako aj príspevky na vzdelávanie pre osamelých opatrovníkov;
27. žiada členské štáty, aby zaručili, že rodičia, ktorým ich deti neboli zverené do opatery, budú pravidelne platiť dávky na dieťa (alimenty);
28. nabáda členské štáty, aby pri reformovaní svojich dôchodkových systémov vzali do úvahy faktor rodu, a najmä situáciu osamelých matiek;

Utorok 25. októbra 2011

Spojenie rodinného a pracovného života

29. zdôrazňuje skutočnosť, že členské štáty, ako aj verejné a súkromné organizácie by mali pripisovať prioritu rovnováhe medzi pracovným a osobným životom tým, že sa budú zavádzať výhodnejšie pracovné podmienky pre rodiny, okrem iného pružný pracovný čas a práca z domu, a budovať zariadenia detskej starostlivosti, jasle atď.;

30. zdôrazňuje, že na to, aby sa osamelým matkám uľahčilo budovanie rovnováhy medzi pracovným a osobným životom, je potrebné intenzívnejšie zapojenie otcov; v tejto súvislosti konštatuje, že v niektorých členských štátoch takmer neexistuje spoločná starostlivosť;

31. žiada, aby boli na základe zásady rovnosti príležitostí všetky opatrenia a kroky prijaté v prospech slobodných matiek otvorené aj slobodným otcom;

32. nabáda Komisiu a členské štáty, aby vykonali zber porovnateľných údajov na úrovni EÚ pre tento jav v jeho rôznych obmenách, ako aj s cieľom porovnať právnu úpravu a systémy sociálnej starostlivosti;

33. keďže osobu, ktorá venuje svoj čas a svoje schopnosti starostlivosti o deti a ich vzdelávaniu alebo starostlivosti o staršiu osobu, by mala spoločnosť uznávať, a keďže tento cieľ možno dosiahnuť tým, že sa tejto osobe zveria práva, najmä v oblasti sociálneho zabezpečenia a dôchodku;

*

* *

34. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Organizovaná trestná činnosť v Európskej únii

P7_TA(2011)0459

Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o organizovanej trestnej činnosti v Európskej únii (2010/2309(INI))

(2013/C 131 E/08)

Európsky parlament,

— so zreteľom na článok 3 Zmluvy o Európskej únii, článok 67, hlavu 4 (články 82 - 86) a hlavu 5 (články 87 - 89) Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ako aj na Chartu základných práv Európskej únie,

— so zreteľom na Štokholmský program v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti⁽¹⁾, oznámenie Európskej komisie s názvom Vytvorenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti pre európskych občanov: Akčný plán na implementáciu Štokholmského programu (KOM(2010)0171)) a na oznámenie Komisie s názvom Stratégia vnútornej bezpečnosti EÚ: päť krokov k bezpečnejšej Európe (KOM(2010)0673),

— so zreteľom na závery Rady SVV z 8. a 9. novembra 2010 o vytvorení a uskutočňovaní politického cyklu EÚ zameraného na boj proti nadnárodnej organizovanej trestnej činnosti,

— so zreteľom na rámcové rozhodnutie Rady 2008/841/SVV z 24. októbra 2008 o boji proti organizovanej trestnej činnosti⁽²⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 115, 4.5.2010, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 300, 11.11.2008, s. 42.

Utorok 25. októbra 2011

- so zreteľom na dohovor OSN proti nadnárodnej organizovanej trestnej činnosti, ktorý prijalo Valné zhromaždenie 15. novembra 2000 (rezolúcia 55/25) a súvisiace protokoly, najmä na Protokol o prevencii, potláčaní a trestaní obchodovania s ľuďmi, najmä so ženami a deťmi, Protokol proti pašovaniu migrantov po súši, po mori a letecky a Protokol proti nedovolenej výrobe a obchodovaniu so strelnými zbraňami, ich súčasťami a komponentmi a strelivom,
- so zreteľom na rámcové rozhodnutie Rady 2003/577/SVV z 22. júla 2003 o vykonaní príkazu na zaistenie majetku alebo dôkazov v Európskej únii, na rámcové rozhodnutie Rady 2005/212/SVV z 24. februára 2005 ⁽¹⁾ o konfiškácii príjmov, nástrojov a majetku z trestnej činnosti a na rámcové rozhodnutie Rady 2006/783/SVV zo 6. októbra 2006 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na príkazy na konfiškáciu,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/845/SVV zo 6. decembra 2007 ⁽²⁾ o spolupráci medzi úradmi pre vyhľadávanie majetku v členských štátoch pri vypátraní a identifikácii príjmov z trestnej činnosti alebo iného majetku súvisiaceho s trestnou činnosťou a so zreteľom na správu Komisie KOM(2011)0176 na základe článku 8 uvedeného rozhodnutia,
- so zreteľom na závery Rady (7769/3/10) o konfiškácii a vyhľadávaní majetku,
- so zreteľom na Dohovor Rady Európy č. 198 o praní špinavých peňazí, vyhľadávaní, zaistení a konfiškácii ziskov z trestnej činnosti a o financovaní terorizmu,
- so zreteľom na štúdiu vypracovanú na žiadosť Európskej komisie s názvom Posúdenie účinnosti metód členských štátov pri zisťovaní, vypátraní, zmrazení a zhabaní majetku pochádzajúceho z trestnej činnosti (2009),
- so zreteľom na štúdiu Európskeho parlamentu s názvom Úloha EÚ v boji proti nadnárodnej organizovanej trestnej činnosti ⁽³⁾,
- so zreteľom na správy OCTA (European Organised Crime Threat Assessment – Hodnotenie hrozby európskej organizovanej trestnej činnosti), ktoré každoročne pripravuje Europol ⁽⁴⁾, a najmä na správu z roku 2011,
- so zreteľom na spoločnú správu Europolu, Eurojustu a Frontexu o stave vnútornej bezpečnosti v Európskej únii (2010),
- so zreteľom na výročné správy Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť o stave drogovej problematiky v Európe,
- so zreteľom na výročné správy talianskeho národného riaditeľstva pre boj proti mafii (Direzione Nazionale Antimafia), so zreteľom na správy Bundeskriminalamt (BKA, odbor vyšetrovania trestnej činnosti nemeckej spolkovej polície) o prítomnosti 'Ndranghety v Nemecku, a najmä na poslednú z nich s názvom Analýza aktivít klanu zo San Luca v Nemecku,
- so zreteľom na správu ROCTA (Russian Organised Crime Threat Assessment – Hodnotenie hrozby ruskej organizovanej trestnej činnosti), ktorú vypracoval Europol v roku 2008,
- so zreteľom na súhrnnú správu o činnosti Europolu (2009),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 68, 15.3.2005, s. 49.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 332, 18.12.2007, s. 103.

⁽³⁾ PE 410.678.

⁽⁴⁾ <http://www.europol.europa.eu/index.asp?page=publications&language=>

Utorok 25. októbra 2011

- so zreteľom na štúdiu vypracovanú na žiadosť Európskeho parlamentu s názvom Štúdia o optimalizácii koordinácie medzi príslušnými orgánmi EÚ v oblasti policajnej a súdnej spolupráce: na ceste k európskemu verejnému žalobcovi,
- so zreteľom na rámcové rozhodnutie Rady 2006/960/SVV z 18. decembra 2006 o zjednodušení výmeny informácií a spravodajských informácií medzi orgánmi členských štátov Európskej únie činnými v trestnom konaní,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/426/SVV zo 16. decembra 2008 o posilnení Eurojustu a o zmene a doplnení rozhodnutia Rady 2002/187/SVV, ktorým sa zriaďuje Eurojust s cieľom posilniť boj proti závažným trestným činom ⁽¹⁾,
- so zreteľom na výročné správy o činnosti organizácie Eurojust (2002 – 2010) ⁽²⁾,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2008/976/SVV zo 16. decembra 2008 o Európskej justičnej sieti ⁽³⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu o úlohe Eurojustu a Európskej justičnej siete v rámci boja proti organizovanému zločinu a terorizmu v Európskej únii (KOM(2007)0644)),
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2009/371/SVV zo 6. apríla 2009, ktorým sa zriaďuje Európsky policajný úrad (Europol) ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na rámcové rozhodnutie Rady 2008/977/SVV z 27. novembra 2008 o ochrane osobných údajov používaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na Dohovor z 29. mája 2000 o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie ⁽⁶⁾, akt Rady zo 16. októbra 2001 ustanovujúci protokol k tomuto dohovoru a na Dohovor z 18. decembra 1997 o vzájomnej pomoci a spolupráci medzi colnými správami (Neapol II) ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi a na následné pozmeňujúce a doplňujúce akty ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na oznámenia Komisie na základe článku 34 rámcového rozhodnutia Rady z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch vydávania medzi členskými štátmi (KOM(2005)0063 a KOM(2006)0008)),
- so zreteľom na správu o vykonávaní európskeho zatykača, ktorú Komisia zverejnila 11. júla 2007, a na informačnú poznámku generálneho tajomníka Rady z 11. júna 2008 s názvom Odpovede na dotazníky zamerané na zhromažďovanie kvantitatívnych informácií o fungovaní európskeho zatykačieho rozkazu – rok 2007 ⁽⁹⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 138, 4.6.2009, s. 14.

⁽²⁾ http://www.eurojust.europa.eu/press_annual.htm

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 130.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 121, 15.5.2009, s. 37.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 350, 30.12.2008, s. 60.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES C 197, 12.7.2000, s. 3.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES C 24, 23.1.1998, s. 1.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1.

⁽⁹⁾ 10330/2008

Utorok 25. októbra 2011

- so zreteľom na odporúčanie Európskeho parlamentu Rade o hodnotení európskeho zatýkacieho rozkazu ⁽¹⁾,
- so zreteľom na rámcové rozhodnutie Rady 2002/465/SVV z 13. júna 2002 o spoločných vyšetrovacích tímoch ⁽²⁾ a na správu Komisie o transpozícii rámcového rozhodnutia Rady z 13. júna 2002 o spoločných vyšetrovacích tímoch (KOM(2004)0858),
- so zreteľom na štúdiu Európskeho parlamentu z roku 2009 s názvom Využívanie európskeho zatýkacieho rozkazu a spoločných vyšetrovacích tímov na vnútroštátnej a európskej úrovni ⁽³⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2011/36/EÚ z 5. apríla 2011 ⁽⁴⁾ o prevencii obchodovania s ľuďmi a boji proti nemu a o ochrane obetí obchodovania, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2002/629/SVV,
- so zreteľom na 40 odporúčaní Finančnej akčnej skupiny (FATF) na boj proti praniu špinavých peňazí,
- so zreteľom na smernicu 2005/60/ES z 26. októbra 2005 o predchádzaní využívaniu finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na nariadenie (ES) č. 1889/2005 z 26. októbra 2005 o kontrole peňažných prostriedkov v hotovosti, ktoré vstupujú do Spoločenstva alebo vystupujú zo Spoločenstva ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na nariadenie (ES) č. 1781/2006 z 15. novembra 2006 o údajoch o príkazcovi, ktoré sprevádzajú prevody finančných prostriedkov ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na rámcové rozhodnutie Rady 2003/568/SVV z 22. júla 2003 o boji proti korupcii v súkromnom sektore ⁽⁸⁾ a správu Komisie pre Radu na základe článku 9 rámcového rozhodnutia 2003/568/SVV (KOM(2007)0328),
- so zreteľom na Dohovor OSN proti korupcii (známy ako dohovor z Meridy),
- so zreteľom na trestnoprávne a občianskoprávne dohovory Rady Európy týkajúce sa korupcie, so zreteľom na európsky dohovor o boji proti korupcii, do ktorej sú zapojení úradníci Európskych spoločenstiev alebo členských štátov Európskej únie, a na dohovor OBSE o boji proti podplácaniu zahraničných verejných činiteľov v medzinárodných obchodných transakciách,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/18/ES z 31. marca 2004 ⁽⁹⁾ o koordinácii postupov zadávania verejných zákaziek na práce, verejných zákaziek na dodávku tovaru a verejných zákaziek na služby v znení zmien a doplnení,
- so zreteľom na štúdiu Európskeho parlamentu s názvom Finančné inštitúcie a implementácia štruktúrnych fondov v južnom Taliansku (2009),
- so zreteľom na protidrogovú stratégiu Európskej únie na roky 2005 – 2012 a na akčný plán EÚ na boj proti drogám (2009 – 2012),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 291 E, 30.11.2006, s. 244.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 162, 20.6.2002, s. 1.

⁽³⁾ PE 410.671.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 101, 15.4.2011, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 309, 25.11.2005, s. 15.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 309, 25.11.2005, s. 9.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 345, 8.12.2006, s. 1.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 192, 31.7.2003, s. 54.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 114.

Utorok 25. októbra 2011

- so zreteľom na svetovú správu o drogách za rok 2010 Úradu OSN pre drogy a kriminalitu (UNODC),
 - so zreteľom na výročnú správu Európskeho monitorovacieho centra pre drogy a drogovú závislosť o stave drogovej problematiky v Európe za rok 2010,
 - so zreteľom na analýzu Centra pre štúdium demokracie s názvom Preskúvanie vzťahov medzi organizovanou trestnou činnosťou a korupciou (2010), ktorú dala vypracovať Európska komisia,
 - so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 338/97 z 9. decembra 1996 o ochrane druhov voľne žijúcich živočíchov a rastlín reguláciou obchodu s nimi a odporúčanie Komisie z 13. júna 2007 ⁽¹⁾, ktorým sa určuje súbor opatrení na presadzovanie uplatňovania tohto nariadenia,
 - so zreteľom na štúdiu o organizovanom vydieračstve: potreba nástroja na boj proti organizovanej trestnej činnosti vypracovanú centrom Transcrime v roku 2008 a financovanú Európskou komisiou,
 - so zreteľom na uznesenie Rady z 25. septembra 2008 o všeobecnom európskom pláne pre boj proti falšovaniu a autorskému pirátstvu a uznesenie Rady z 23. októbra 2009 o posilnenej stratégii pre colnú spoluprácu,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2008/99/ES z 19. novembra 2008 o ochrane životného prostredia prostredníctvom trestného práva ⁽²⁾,
 - so zreteľom na písomné vyhlásenie Európskeho parlamentu č. 2/2010 o úsilí Európskej únie v boji proti korupcii,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade z 20. novembra 2008 s názvom Príjmy z organizovanej trestnej činnosti: zabezpečiť, aby sa „trestný čin nevyplatil“ (KOM(2008)0766),
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a na stanovisko Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0333/2011),
- A. keďže jedným z hlavných cieľov Európskej únie je vytvoriť priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti bez vnútorných hraníc, v ktorom sa predchádza trestnej činnosti a bojuje sa proti nej (článok 3 Zmluvy o EÚ), a zabezpečiť vysokú úroveň bezpečnosti prostredníctvom opatrení na predchádzanie trestnej činnosti a boj proti nej prostredníctvom opatrení na koordináciu a spoluprácu medzi policajnými a justičnými orgánmi a inými príslušnými orgánmi, ako aj vzájomným uznávaním rozsudkov v trestných veciach a v prípade potreby aj aproximáciou trestnoprávných predpisov (článok 67 Zmluvy o fungovaní EÚ);
- B. keďže organizovaná trestná činnosť má za následok vysoké sociálne náklady, a to tým, že pri nej dochádza k porušovaniu ľudských práv, oslabovaniu demokratických zásad, pôsobí rušivo a spôsobuje plytvanie finančnými, ľudskými a inými zdrojmi, naruša voľný vnútorný trh, zamoruje podniky a legálne hospodárske činnosti, podporuje korupciu, znečisťuje a ničí životné prostredie;
- C. keďže znepokojujúce dôkazy súdov, vyšetrovacích orgánov a novinárov ukazujú, ako v niektorých členských štátoch organizovaná trestná činnosť prenikla hlboko a pevne do sveta politiky, verejného sektora a legálnej ekonomiky; keďže je možné, že podobným spôsobom sa tieto prieniky šíria aj do zvyšku Európskej únie, čím sa posilňuje organizovaná trestná činnosť;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 61, 3.3.1997, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 328, 6.12.2008, s. 28.

Utorok 25. októbra 2011

- D. keďže pôsobenie organizovanej trestnej činnosti má určitý cieľ a je založené na dosiahnutí ekonomického zisku, a preto by sa účinná stratégia prevencie a boja proti týmto javom mala zamerať na zisťovanie, zmrazenie, zadržanie a konfiškáciu príjmov z trestnej činnosti; keďže súčasný regulačný rámec na úrovni EÚ sa javí ako nedostatočný na zabezpečenie účinného presadzovania práva a keďže je potrebné prijať právne predpisy, ktoré by umožňovali napríklad rozšírené právomoci na konfiškáciu majetku a opatrenia zamerané na majetok zaregistrovaný na nastrčené osoby a organizácie; keďže okrem toho opätovné použitie skonfiškovaného majetku v prospech spoločnosti umožňuje pozitívny prístup k stratégiám na boj proti organizovanej trestnej činnosti, pretože skonfiškovaný majetok už nie je chápaný len ako zdroj odobratý zločineckej organizácii, ale predstavuje dvojnásobne konštruktívny faktor, a to preto, že pomáha predchádzať organizovanej trestnej činnosti, ako aj pre jeho účinok podpory hospodárskeho a sociálneho rozvoja;
- E. keďže zločinecké organizácie zameriavajú svoju činnosť na početné a stále širšie oblasti, ako je medzinárodný obchod s drogami, obchodovanie s ľuďmi a ich zneužívanie, finančná trestná činnosť, medzinárodný obchod so zbraňami, falšovanie, počítačová kriminalita, environmentálna trestná činnosť, zneužívanie verejných prostriedkov, podvody, vydieranie a vymáhanie peňazí, pričom väčšina z týchto aktivít má nadnárodný a celoeurópsky charakter; keďže veľká časť výnosov z tejto trestnej činnosti je predmetom prania špinavých peňazí;
- F. keďže ženy a dievčatá, ktoré sú nelegálnymi prisťahovalkyňami, sú organizovanou trestnou činnosťou, napríklad prostitúciou a obchodovaním s ľuďmi, ohrozené viac, ako ženy a dievčatá, ktoré sú občanami EÚ;
- G. keďže napriek chýbajúcej komplexnej štúdii obrat mafiánskych zločineckých organizácií, ktoré pôsobia v Európe, je pôsobivý, najmä pokiaľ ide o talianske organizácie, ktorých príjmy, ako o tom svedčí rad štúdií (vrátane štúdie Eurispes) a ako potvrdzuje spoločná správa Eurojustu, Europolu a Frontexu z roku 2010, sa odhadujú do výšky minimálne okolo 135 miliárd EUR, čo je číslo vyššie ako celkový hrubý domáci produkt šiestich členských štátov EÚ, symbolickým je v tomto ohľade prípad 'Ndranghety, mafie najviac zakorenenej v krajinách EÚ a vo svete, ktorej odhadovaný ročný obrat je minimálne 44 miliárd EUR;
- H. keďže hrozba organizovanej trestnej činnosti v Európskej únii presahuje jej hranice, a preto by sa mala riešiť s ohľadom na potrebu globálneho a medzinárodného prístupu vyžadujúceho úzku spoluprácu s tretími krajinami a medzinárodnými organizáciami, ako napríklad Interpol a Úrad OSN pre drogy a kriminalitu (UNODC);
- I. keďže korupcia je bežným prostriedkom, pomocou ktorého predstavitelia organizovanej trestnej činnosti využívajú vydieranie alebo odmeňovanie s cieľom presmerovať verejné prostriedky a infiltrovať sa do miestnej politiky, verejnej správy, ako aj do súkromného sektora;
- J. keďže pranie špinavých peňazí je jedným z najzákernejších spôsobov kontaminácie zákonných aktivít nezákonnými činnosťami a nevyhnutným prechodným procesom, bez ktorého by kúpna sila získaná trestnou činnosťou bola iba potenciálna a mohla by sa využívať len v rámci ilegálnych kruhov, ale nebola by schopná premeniť sa na skutočnú hospodársku silu; keďže kooperácia a medzinárodná spolupráca sú základnými prvkami účinného boja proti praniu špinavých peňazí;
- K. keďže medzinárodný obchod s drogami je hlavným zdrojom príjmov pre organizovanú trestnú činnosť a mafie, ktorý vytvára podmienky pre ich hospodársky a spoločenský úspech; keďže Európska únia je jedným z najväčších cieľových trhov obchodu s drogami (heroinom, kokaínom a marihuanou), ako aj producentom (najmä v oblasti syntetických drog); keďže do týchto obchodov je zapojených veľa dobre identifikovateľných mimoeurópskych krajín výroby a tranzitu, najmä v Latinskej Amerike, západnej Afrike a Ázii;

Utorok 25. októbra 2011

- L. keďže vymáhanie peňazí, vydieranie a ťžerníctvo sú spôsoby, prostredníctvom ktorých sa organizovaná trestná činnosť infiltruje do legálnej ekonomiky, pričom zásadným spôsobom narúša akúkoľvek formu voľného trhu a obmedzuje práva občanov, podnikateľov, zamestnancov a kvalifikovaných pracovníkov; keďže - ako preukazuje štúdia centra Transcrime z roku 2008 financovaná Komisiou s názvom Štúdia o organizovanom vydieračstve: potreba nástroja na boj proti organizovanej trestnej činnosti - tento jav aspoň v polovici členských štátov EÚ nadobúda znepokojujúce rozmery a v zostávajúcej polovici je stále vo významnej miere prítomný; keďže existuje priamy vzťah medzi rozšírením vydieračstva a kontrolou nad územím a jeho ekonomicko-podnikateľskými a politickými aktivitami zo strany organizovanej trestnej činnosti; keďže účinný boj proti vydieraniu sa musí začať najprv povzbudením obetí, aby začali vydieranie oznamovať, a zabezpečením, že oficiálne orgány si zachovávajú svoje silné postavenie;

Úvod

1. víta iniciatívy na boj proti organizovanej trestnej činnosti navrhnuté v Štokholmskom programe, v príslušnom akčnom pláne a v stratégii vnútornej bezpečnosti a dúfa, že počas nasledujúcich troch predsedníctiev bude boj proti organizovanej trestnej činnosti patriť medzi politické priority a že budú dosiahnuté hmatateľné výsledky;

2. vyjadruje presvedčenie, že organizovaná trestná činnosť - či už mafiánskeho alebo iného typu - je jednou z najväčších hrozieb vnútornej bezpečnosti EÚ a slobody jej občanov; domnieva sa, že aj keď existuje riziko, že zločinecké organizácie budú čoraz častejšie spolupracovať s teroristickými organizáciami, treba organizovanú trestnú činnosť riešiť oddelene od terorizmu, a požaduje pre túto problematiku osobitnú horizontálnu stratégiu EÚ vrátane legislatívnych a operačných opatrení, pridelenia prostriedkov a prísneho časového rozvrhu jej plnenia; podporuje závery Rady z 8. a 9. novembra 2010 o cykle politik EÚ na boj proti organizovanej trestnej činnosti a vyzýva Radu, aby preskúmala toto rozhodnutie a zabezpečila zapojenie Európskeho parlamentu do stanovovania priorít, prerokovania strategických cieľov a vyhodnocovania výsledkov realizácie politického cyklu;

3. podporuje členské štáty v ich boji proti organizovanej trestnej činnosti a nabáda ich, aby posilňovali súdne a policajné orgány na základe súčasných najlepších skúseností vrátane vzájomného porovnávania právnych predpisov a prostriedkov určených na podporu ich činností a aby na tento účel vyčlenili primerané ľudské a finančné zdroje; vyzýva členské štáty, aby rozvíjali iniciatívny prístup v súvislosti s vyšetrovaním, vypracovali akčné plány boja proti organizovanej trestnej činnosti a zabezpečili centrálnu koordináciu činností prostredníctvom vhodných osobitných štruktúr s využitím najlepších skúseností niektorých členských štátov; vyzýva stály výbor COSI, aby zorganizoval výročné zasadnutie za účasti prinajmenšom členských štátov, Komisie, Rady, Európskeho parlamentu, Europolu a Eurojustu, na ktorom budú predstavené dosiahnuté výsledky a budúce plány boja proti organizovanej trestnej činnosti na úrovni EÚ a vnútroštátnej úrovni;

4. zdôrazňuje, že všetky opatrenia na boj proti organizovanej trestnej činnosti musia v plnej miere rešpektovať základné práva a musia byť primerané dosahovaným cieľom a že tieto ciele musia byť v demokratickej spoločnosti nevyhnutné v súlade s článkom 52 Charty základných práv bez toho, aby neprimerane obmedzovali slobodu jednotlivcov, ako sa stanovuje v Európskom dohovore o ľudských právach, Charte základných práv Európskej únie a v ústavných zásadách spoločných pre členské štáty;

5. poukazuje na článok 222 Zmluvy o fungovaní EÚ, ktorým sa stanovuje právna povinnosť Európskej únie a jej členských štátov vykonávať doložku o solidarite, vyjadruje vážne obavy z pokusov organizovanej trestnej činnosti preniknúť do politického a správneho systému a do hospodárstva a financií; vyzýva Komisiu, Radu a členské štáty, aby svoje odrádzajúce opatrenia zamerali na napadnutie majetku získaného trestnou činnosťou vrátane takého, ktorý sa často ukrýva za sieť nastrčených osôb, podporovateľov, politických inštitúcií a lobistických skupín; zdôrazňuje, že v boji proti organizovanej trestnej činnosti je potrebné brať plne do úvahy trestnú činnosť tzv. „bielych golierov“;

Utorok 25. októbra 2011

Skvalitnenie legislatívneho rámca EÚ

6. so zreteľom na skutočnosť, že medzinárodné zločinecké siete sú vysoko aktívne a že organizovaná trestná činnosť rastie a je čoraz prepracovanejšia, vyzýva členské štáty, aby zlepšili spoluprácu a koordináciu a aby zblížili svoje právne predpisy, najmä čo sa týka vypracovania spoločných štandardných postupov a druhov trestných činov, a aby pri tom vychádzali z osvedčených postupov takých právnych systémov, ktoré sú v oblasti boja proti organizovanej trestnej činnosti najvyspelejšie; vyzýva členské štáty, aby zabezpečili včasnú a účinnú ratifikáciu a/alebo transpozíciu všetkých európskych a medzinárodných právnych nástrojov, ktoré sa priamo alebo nepriamo týkajú boja proti organizovanej trestnej činnosti;

7. vzhľadom na mimoriadne obmedzený vplyv na legislatívne systémy členských štátov rámcového rozhodnutia 2008/841/SVV o organizovanej trestnej činnosti, ktoré neprinieslo žiadne významné skvalitnenie vnútroštátnych zákonov ani operatívnej spolupráce zameranej na boj proti organizovanej trestnej činnosti, žiada Komisiu, aby do konca roka 2013 predložila návrh smernice, ktorý bude obsahovať konkrétnejšie vymedzenie organizovanej trestnej činnosti, lepšiu identifikáciu hlavných črt tohto javu so zameraním pozornosti najmä na kľúčový pojem organizácie a v ktorom sa zohľadnia aj nové druhy organizovanej trestnej činnosti; žiada, aby sa v súvislosti s trestným činom členstva v zločineckej organizácii a pri náležitom zohľadnení odlišných a špecifických charakteristík rôznych vnútroštátnych právnych systémov vyhotovila štúdia týkajúca sa možnosti zrušenia súčasného dvojakeho prístupu (ktorý považuje za trestný čin tak účasť, ako aj sprisahanie) a vymedzenia škály typických trestných činov, ktoré by sa bez ohľadu na maximálny trest stanovený právnymi systémami členských štátov mohli pokladať za takýto trestný čin; žiada tiež, aby sa väčšia pozornosť venovala otázke kriminalizácie akejkoľvek formy pomoci zločineckým organizáciám;

8. vyzýva Komisiu, aby čo najskôr predložila rámcový návrh smernice o postupe pri zaistení a konfiškácii ziskov z trestnej činnosti, ako to predpokladá jej pracovný program na rok 2011, a žiada preto Komisiu, aby so zreteľom na požiadavku rešpektovania základných práv - ako sa stanovuje v Charte základných práv a v Európskom dohovore o ľudských právach -:

- vypracovala pravidlá pre účinné využitie nástrojov, akými sú rozšírené právomoci na konfiškáciu a konfiškácia bez odsúdenia za trestný čin;
- vypracovala pravidlá týkajúce sa zmiernenia dôkazného bremena v dôsledku odsúdenia osoby za spáchanie závažného trestného činu (vrátane trestných činov, ktoré súvisia s organizovanou trestnou činnosťou), pokiaľ ide o pôvod majetku vo vlastníctve tejto osoby;
- podporovala zavedenie nástrojov, ktorými by sa vo vnútroštátnych právnych systémoch v oblasti trestného, občianskeho alebo daňového práva (v závislosti od jednotlivých prípadov) zmiernilo dôkazné bremeno týkajúce sa pôvodu majetku vo vlastníctve osoby odsúdenej za trestný čin súvisiaci s organizovanou trestnou činnosťou;
- zahrnula do svojho návrhu ustanovenia, ktoré umožnia zaistenie a následnú konfiškáciu majetku v prípade jeho prepísania na tretie osoby; žiada tiež, aby sa činnosti nastrčenej osoby v takýchto prípadoch považovali za trestný čin, pretože ich cieľom je obchádzať uplatňovanie preventívnych opatrení týkajúcich sa majetku alebo uľahčiť dokonanie trestného činu prechovávaného kradnutého tovaru, prania špinavých peňazí a používania peňazí pochádzajúcich z nezákonnej činnosti; vyzýva preto Komisiu, aby vo svojich legislatívnych návrhoch uviedla, že pojem príjmu z trestnej činnosti upravený v palermskom dohovore OSN a prevzatý rámcovým rozhodnutím 2008/841/SVV je širší ako pojem zisku; vyzýva členské štáty, aby bezodkladne začlenili tento pojem do svojich právnych predpisov tak, aby každý príjem súvisiaci priamo alebo nepriamo s páchaním trestných činov súvisiacich s organizovanou trestnou činnosťou mohol byť predmetom zaistenia a konfiškácie;

9. vyzýva Komisiu, aby prijala a podporila naliehavú potrebu európskych právnych predpisov o opätovnom použití príjmov z trestnej činnosti v prospech spoločnosti vrátane ochrany svedkov, aby sa kapitál zločineckých organizácií alebo s nimi spojených subjektov mohol znovu dostať do legálnych, čistých, transparentných a poctivých hospodárskych kruhov;

Utorok 25. októbra 2011

10. podporuje užšiu spoluprácu medzi členskými štátmi pri uznávaní a plnom vykonávaní príkazov na zaistenie a konfiškáciu majetku; považuje úrady pre vyhľadávanie majetku za základný nástroj v boji proti organizovanej trestnej činnosti, a preto by im mali byť čo najskôr poskytnuté potrebné zdroje, odborné poznatky a právomoci; schvaľuje analýzu Komisie o hlavných ťažkostiach, s ktorými sa stretávajú existujúce úrady pre vyhľadávanie majetku; vyzýva Komisiu, aby posilnila úlohu a právomoci úradov pre vyhľadávanie majetku a aby im zabezpečila flexibilnejší a jednotný prístup k informáciám pri súčasnom dodržiavaní základných práv a noriem na ochranu údajov EÚ;

11. vyzýva Komisiu, aby do konca roka 2013 vypracovala štúdiu o vyšetrovacích postupoch používaných v členských štátoch na boj proti organizovanej trestnej činnosti, najmä s ohľadom na používanie nástrojov, ako je odpočúvanie telefónov a priestorov, pátracie postupy, dodatočné zatknutie, dodatočná konfiškácia, tajné operácie, kontrolované a sledované zásielky; vyzýva Komisiu, aby v súlade s článkom 87 ods. 2 písm. c) Zmluvy o fungovaní Európskej únie do konca roka 2014 predložila návrh smernice o spoločných technikách vyšetrovania pre boj proti organizovanej trestnej činnosti;

12. zdôrazňuje, že je dôležité zaručiť primeranú ochranu primárnym aj sekundárnym obetiam organizovanej trestnej činnosti, svedkom, osobám spolupracujúcim so súdnymi orgánmi, informátorom a ich rodinám; v tejto súvislosti víta návrh smernice Komisie o stanovení minimálnych štandardov týkajúcich sa práv, podpory a ochrany obetí trestnej činnosti, ale vyzýva na prijatie právnych predpisov EÚ týkajúcich sa aj svedkov, osôb spolupracujúcich so súdnymi orgánmi, informátorov a ich rodín; žiada, aby mali všetky kategórie obetí (najmä obeť organizovanej trestnej činnosti a terorizmu a tí, ktorí utrpeli zranenia v dôsledku výkonu povinnosti) rovnocenné postavenie a aby ochrana svedkov, osôb spolupracujúcich so súdnymi orgánmi, informátorov a ich rodín presahovala trvanie súdneho konania; zdôrazňuje, že deti a mladistvé osoby, ak sa stanú obeťami organizovanej trestnej činnosti, potrebujú osobitnú pozornosť, zaobchádzanie, ochranu, pomoc a poradenstvo; vyzýva Komisiu, aby stanovila jasné pravidlá na pomoc svedkom, osobám spolupracujúcim so súdnymi orgánmi, informátorom a ich rodinám a aby im priznala nadnárodné európske právne postavenie a rozšírila ich ochranu, ktorú im poskytujú členské štáty, ak o to požiada príslušný členský štát pôvodu osôb spolupracujúcich so súdnymi orgánmi, svedkov alebo informátorov; navrhuje vytvoriť európsky fond na ochranu obetí organizovanej trestnej činnosti a svedkov a na pomoc, ktorá im je určená, vrátane podpory mimovládnych organizácií zameraných proti mafii a proti vydieraniu uznaných členskými štátmi; víta prijatie legislatívnych opatrení v niektorých členských štátoch, ktoré majú zlepšiť ochranu svedkov a osôb spolupracujúcich so súdnymi orgánmi v prípadoch súvisiacich s organizovanou trestnou činnosťou (napríklad prostredníctvom zavedenia súdneho výsluchu na diaľku);

13. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali úlohu organizácií združujúcich rodiny obetí, dialóg medzi týmito organizáciami a inštitúciami a zriadenie fóra organizácií združujúcich rodiny obetí na úrovni EÚ;

Odstraňovanie hlbokých koreňov organizovanej trestnej činnosti mafiánskeho typu v EÚ

14. naliehavo žiada Komisiu, aby vypracovala návrh smernice, ktorý by vo všetkých členských štátoch nariadil potrestanie trestného činu združovania v organizáciách mafiánskeho typu alebo iných zločineckých zoskupeniach, aby mohli byť potrestané tie zločinecké organizácie, ktoré ťazia zo svojej samotnej existencie už svojou schopnosťou zastráňovania i bez konkrétnych činov násilia či hrozieb s cieľom páchať trestnú činnosť, ovplyvňovať systém riadenia hospodárstva, verejnú správu, verejné služby a volebný systém;

15. má v úmysle vytvoriť v lehote troch mesiacov od prijatia tohto uznesenia osobitný výbor, ktorý by sa zaoberal rozšírením zločineckých organizácií a organizácií mafiánskeho typu s nadnárodnou činnosťou a ktorého cieľom by bolo okrem iného preskúmať rozsah tohto javu a jeho negatívne spoločenské a hospodárske dôsledky na úrovni EÚ vrátane otázky sprenevery verejných financií zo strany zločineckých organizácií a organizácií mafiánskeho typu a ich prenikania do verejného sektora, ako aj kontaminácie legálnej ekonomiky a finančného systému, a takisto určiť súbor legislatívnych opatrení, pomocou ktorých by bolo možné čeliť tejto hmatateľnej a uvedomovanej hrozbe pre Európsku úniu a jej občanov; vyzýva preto Konferenciu predsedov, aby predložila návrh v súlade s článkom 184 rokovacieho poriadku;

Utorok 25. októbra 2011

16. vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s Europolom a Eurojustom vykonala do konca júna 2013 analýzu s cieľom posúdiť negatívny vplyv nadnárodnej organizovanej trestnej činnosti v Európskej únii; vyzýva Europol, aby využil tematické hodnotenie hrozieb organizovanej trestnej činnosti (OCTA) týkajúce sa hrozby, ktorú predstavuje prítomnosť zločineckých organizácií mafiánskeho typu v EÚ do roku 2012;

17. zdôrazňuje, že podľa správy OCTA (hodnotenie vykonané Európskou úniou o hrozbe organizovanej trestnej činnosti) publikovanej Europolom v roku 2011 kriminálne organizácie preukazujú prirodzené schopnosti prispôbiť sa a rýchlo nájsť a preskúmať nové ilegálne trhy; považuje preto za potrebné nielen bojovať proti tradičným oblastiam organizovanej trestnej činnosti, ale aj venovať osobitnú pozornosť zameranú novým formám organizovanej trestnej činnosti;

Zlepšenie fungovania európskych štruktúr zaoberajúcich sa na rôznej úrovni bojom proti organizovanej trestnej činnosti a posilnenie vzťahov s ostatnými medzinárodnými inštitúciami

18. vyzýva členské štáty na transponovanie a okamžité vykonanie rozhodnutia Rady 2009/426/SVV o posilnení Eurojustu a prijatie všetkých jej odporúčaní; vyzýva členské štáty, aby zabezpečili, že ich národní členovia Eurojustu budú bezodkladne informovaní v prípade trestných činov týkajúcich sa aspoň dvoch členských štátov, pri ktorých existujú jasné náznaky, že sa na nich podieľa zločinecká organizácia; vyzdvihuje význam posilnenia agentúry Eurojust v záujme väčšej účinnosti boja proti nadnárodnej organizovanej trestnej činnosti s ohľadom na jej právomoci iniciatívy, najmä na právomoc začať vyšetrovanie, a právomoci, ktoré mu boli prisúdené podľa článku 85 Zmluvy o fungovaní Európskej únie; vyzýva európske inštitúcie, aby presadili svoju politickú váhu na medzinárodnej úrovni s cieľom začať preskúmanie možností výmeny niektorých skúseností z EÚ vrátane skúseností agentúry Eurojust aj na medzinárodnej úrovni a prípadne možnosti sprístupnenia súčasného know-how na úrovni EÚ;

19. vyzýva Komisiu, aby čo najskôr pripravila hodnotenie vplyvu týkajúce sa pridanej hodnoty Európskej prokuratúry vrátane možnosti rozšírenia jej pôsobnosti na boj proti závažnej nadnárodnej organizovanej trestnej činnosti a korupcii v súlade s článkom 86 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie s prihliadnutím na vplyv na základné práva, a najmä na práva na obhajobu, a potrebu predchádzajúcej harmonizácie procesnoprávných a hmotnoprávných predpisov trestného práva a trestnej jurisdikcie; vyzýva Komisiu, aby začala konzultácie so všetkými zainteresovanými stranami vrátane Agentúry pre základné práva, európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, Rady Európy, Európskeho parlamentu, národných parlamentov a občianskej spoločnosti a aby s nimi diskutovala o dôsledkoch možného vytvorenia Európskej prokuratúry;

20. podporuje päťročnú stratégiu rozvoja agentúry Europol načrtnutú v roku 2009; žiada agentúru Europol o zintenzívnenie stretnutí a posilnenie vzťahov s Európskym parlamentom s cieľom spoločne a v pravidelných intervaloch vyhodnocovať pokrok v rámci tejto stratégie a prípadné problémy; vyzýva agentúru Europol, aby sa začala účinnejšie zaoberať organizovanou trestnou činnosťou a trestnou činnosťou mafiánskeho typu, a to vytvorením a posilnením osobitnej sekcie v rámci svojej organizačnej štruktúry a lepším využívaním finančných prostriedkov pridelených pre túto oblasť; vyzýva agentúru Europol, aby ešte užšie spolupracovala s agentúrou Interpol v záujme boja proti zločineckým organizáciám na medzinárodnej úrovni, a aby pritom osobitne prihliadala na vzájomnú výmenu informácií; žiada agentúru Europol, aby nadviazala užšie vzťahy a uzavrela strategické a operačné dohody s príslušnými orgánmi tretích krajín;

21. vyzýva členské štáty a Komisiu na zlepšenie spolupráce medzi národnými policajnými službami, a to odstránením formálnych prekážok v čo najväčšej možnej miere;

22. opätovne zdôrazňuje význam zlepšenia praktickej spolupráce medzi policajnými a súdnymi orgánmi členských štátov s cieľom výmeny údajov o zločineckých organizáciách a koordinácie vyšetrovaní; vyzýva Komisiu a agentúru Eurojust, aby na tento účel vytvorili účinnejšiu sieť národných kontaktných miest; ďalej vyzýva Komisiu, aby predkladala výročné správy o pokroku, pokiaľ ide o intenzívnejšiu spoluprácu medzi policajnými a súdnymi orgánmi v oblasti organizovanej trestnej činnosti;

Utorok 25. októbra 2011

23. uznáva, že napriek protokolom a dvojstranným dohodám uzavretým medzi agentúrou Europol, agentúrou Eurojust a úradom OLAF existuje aj naďalej značný priestor na zlepšenie ich vzájomnej spolupráce; vyzýva preto Europol, Eurojust, OLAF, ako aj koordinátora EÚ pre boj proti obchodovaniu s ľuďmi, aby sa konkrétnymi a spoločnými krokmi usilovali o hodnotenie a neustálu aktualizáciu dohôd o spolupráci a o ich plnenie a aby pritom kládli osobitný dôraz na výmenu súhrnných správ o prípadoch, informácií týkajúcich sa jednotlivých prípadov a strategických informácií a údajov; domnieva sa, že na to, aby bola spolupráca medzi agentúrou Europol, agentúrou Eurojust a úradom OLAF plne účinná, je potrebné jednoznačne rozdeliť právomoci, aby sa zabránilo akémukoľvek zdvojovaniu úsilia; vyzýva Komisiu, aby vykonala analýzu s cieľom odhadnúť účinnosť agentúr Európskej únie a členských štátov zaoberajúcich sa bojom proti trestnej činnosti;

Rozvíjanie zásady vzájomného uznávania trestnoprávných rozhodnutí a zlepšovanie súdnej a policajnej spolupráce v EÚ a s tretími štátmi

24. je si vedomý, že na prekonanie praktických prekážok justičnej spolupráce treba osobitnú pozornosť venovať informovanosti a zvyšovaniu povedomia medzi súdnymi a policajnými orgánmi a vyzýva členské štáty, aby považovali odbornú prípravu v súdnej a policajnej oblasti za politickú prioritu; zároveň vyzýva Komisiu, aby mobilizovala vhodné zdroje, vrátane finančných, na podporu činnosti členských štátov;

25. uznáva, že justičná spolupráca medzi členskými štátmi je jedným z pilierov boja proti medzinárodnej organizovanej trestnej činnosti a vytvárania spoločného priestoru bezpečnosti a spravodlivosti, a žiada členské štáty, aby dodržiavali svoje záväzky a okamžite transponovali všetky existujúce nástroje justičnej spolupráce na úrovni EÚ, predovšetkým dohovor z roku 2000 o vzájomnej pomoci v trestných veciach a jeho protokol z roku 2001, ako aj rámcové rozhodnutie o spoločných vyšetrovacích tímoch; je si vedomý, že na prekonanie praktických prekážok justičnej spolupráce treba značnú pozornosť venovať informovanosti a zvyšovaniu povedomia medzi súdnymi a policajnými orgánmi a obhajcami, a vyzýva členské štáty, aby považovali odbornú prípravu v súdnej a policajnej oblasti spolu s právom na obhajobu za politickú prioritu; zároveň vyzýva Komisiu, aby prideliла vhodné zdroje, vrátane finančných, na podporu činnosti členských štátov;

26. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby pokračovali vo svojom úsilí, pokiaľ ide o účinné zavedenie európskeho zatykača; vyzýva Komisiu, aby zvažila, či by sa dôvody pre nepovinné nevykonanie európskeho zatykača podľa článku 4 rámcového rozhodnutia mohli prepracovať tak, aby boli splnené záväzky Únie v oblasti základných práv, a tiež z hľadiska získaných skúseností s následnými nástrojmi vzájomného uznávania vo vzťahu k trestným činom typicky spojeným s organizovanou trestnou činnosťou, vrátane trestného činu mafiánskeho združovania; vyzýva súdne orgány členských štátov, aby vyvinuli maximálne úsilie na to, aby boli nimi vydané európske zatykače vždy doručené aj agentúre Interpol;

27. uznáva zásadný význam spoločných vyšetrovacích tímov v boji proti nadnárodnej organizovanej trestnej činnosti, a vyjadruje obavy zo skutočnosti, že nedostatočná transpozícia príslušného rámcového rozhodnutia a neochota niektorých vnútroštátnych súdnych orgánov neumožňujú využívať tento vyšetrovací nástroj najlepšie ako sa dá; vyzýva Komisiu a Radu, aby poskytli nový impulz pre činnosť spoločných vyšetrovacích tímov tým, že zaručia vykonanie rámcového rozhodnutia 2002/465/SVV v plnej miere vo všetkých členských štátoch, a tiež poskytnutím primeranej finančnej podpory; zdôrazňuje, že výsledky dosiahnuté spoločnými vyšetrovacími tímami môžu byť posudzované na európskej úrovni (napr. prostredníctvom hodnoty skonfiškovaného majetku), ako aj na vnútroštátnej úrovni (napr. na základe efektívnosti rôznych členov tímu), a vyzýva Komisiu, aby sa touto otázkou zaoberala v spolupráci s agentúrami Eurojust a Europol;

28. pripomína, že hranice nie sú prekážkou pre organizovanú trestnú činnosť; považuje preto za nevyhnutné, aby bol vonkajší rozmer organizovanej trestnej činnosti začlenený do rámca úsilia Európy bojovať proti tomuto javu; konštatuje, že je preto dôležité, aby bola do tejto oblasti vo väčšej miere zapojená Európska služba pre vonkajšiu činnosť a Spoločné situačné centrum (SitCen); žiada Komisiu, aby neustála zvyšovala účinnosť dohôd o justičnej spolupráci a o spolupráci pri vyšetrovaní trestnej činnosti s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ, ktoré sú zamerané na boj proti medzinárodnej organizovanej trestnej činnosti, a aby ich pravidelne aktualizovala; žiada tiež, aby bol pri vypracovaní takejto dohody použitý prístup, ktorý

Utorok 25. októbra 2011

zohľadňuje osobitné hrozby organizovanej trestnej činnosti v jednotlivých krajinách pre vnútornú aj vonkajšiu bezpečnosť Európskej únie; vyzýva agentúru Europol, aby prinášala častejšie a podrobnejšie analýzy mimoeurópskych zločineckých organizácií, ktorých činnosť má priamy alebo nepriamy vplyv na Európsku úniu; považuje za prioritu pokračovať v úsilí Európskej únie a medzinárodných inštitúcií v oblasti Balkánu, predovšetkým v súvislosti s opatreniami boja proti organizovanej trestnej činnosti, a toto úsilie ešte zvyšovať; žiada Komisiu, aby v spolupráci s agentúrou Europol vypracovala spoločný projekt s agentúrou Interpol na podporu zriadenia a vykonávania regionálneho systému pre výmenu informácií polície a súdov so západnou Afrikou, pričom by Hospodárskemu spoločenstvu západoafrických štátov poskytla potrebné know-how a prostriedky, a to aj na úrovni školení a nadväzujúcich opatrení;

Ďalšie odporúčania týkajúce sa boja proti organizovanej trestnej činnosti

29. zdôrazňuje, že je dôležité podporovať kultúru zákonnosti a zvyšovať povedomie a informovanosť o tejto otázke medzi občanmi a všeobecne vo verejnej mienke; v tomto zmysle vyzdvihuje zásadnú úlohu slobodnej a ničím neovplyvňovanej tlače, ktorá môže skúmať a zverejňovať prepojenia medzi organizovanou trestnou činnosťou a rôznymi záujmami; nazdáva sa, že vykonávanie týchto činností musí byť zabezpečené s náležitým ohľadom na základné práva na osobnú dôstojnosť, česť a súkromie; vyzýva Komisiu, aby vypracovala konkrétne akčné plány pre rozvoj kultúry zákonnosti, a to aj prostredníctvom vyčlenenia určitých častí rozpočtu na tieto účely;

30. zdôrazňuje, že európske inštitúcie a členské štáty musia k obchodovaniu s deťmi zvoliť komplexný prístup, v rámci ktorého sa uskutočňujú kroky v rozličných oblastiach na ochranu práv detí, ktoré sa stali obeťami obchodovania, a detí, ktorým to hrozí; trvá na tom, aby sa členské štáty aktívne zapojili do boja proti nezákonnej adopcii a aby vypracovali rámec na zabezpečenie transparentnosti a účinného sledovania vývoja opustených a adoptovaných detí;

31. zdôrazňuje, že v boji proti organizovanej trestnej činnosti má zásadný význam transparentnosť verejného sektora, a žiada Komisiu, aby prijala opatrenia na stanovenie potrebných predpisov a zabezpečenie úplnej sledovateľnosti a dokonalej kontroly pridelovania a využívania finančných prostriedkov EÚ tak zo strany príslušných orgánov, ako aj občanov a tlače; požaduje, aby boli takéto informácie bezodkladne k dispozícii na príslušnej internetovej stránke v čitateľnom, porovnateľnom a otvorenom dátovom formáte a aspoň v jednom z pracovných jazykov EÚ tak, aby informácie boli ľahko prístupné a opakovane použiteľné a spracovateľné občianskou spoločnosťou; žiada členské štáty, a najmä orgány miestnej samosprávy, ktoré sú najviac vystavené vplyvu organizovanej trestnej činnosti, aby prijali podobné opatrenia na podporu transparentnosti všetkých postupov spojených s využívaním verejných financií a aby pritom brali do úvahy prirodzene utajovaný spôsob boja proti organizovanému zločinu;

32. pod podmienkou rešpektovania všetkých ľudských práv požaduje zavedenie zodpovedajúceho systému trestov a ustanovení o väzbe pre trestné činy spojené s organizovanou trestnou činnosťou s cieľom odradiť od páchania takýchto trestných činov, ako aj zabrániť tomu, aby bol páchatel počas väzby naďalej schopný viesť zločinecké organizácie alebo napomáhať dosahovanie ich cieľov páchaním ďalších trestných činov;

Protiopatrenia zamerané na potlačanie určitých oblastí organizovanej trestnej činnosti

33. je presvedčený, že medzi organizovanou trestnou činnosťou a korupciou existuje vnútorné prepojenie, a dôrazne opakuje požiadavku, ktorú vyjadril už pri prijímaní písomného vyhlásenia 02/2010 a ktorá sa týka jednak vytvorenia mechanizmu objektívnej a merateľnej povahy na hodnotenie a kontrolu politik 27 členských štátov v oblasti boja proti organizovanému zločinu, ako aj vypracovania komplexnej protikorupčnej politiky inštitúcií EÚ; zdôrazňuje nutnosť proaktívneho prístupu v boji proti korupcii a vyzýva Európsku komisiu, aby kládla dôraz na opatrenia zamerané na boj proti korupcii vo verejnej i súkromnej správe; považuje okrem toho za prvoradé vypracovanie účinných opatrení na boj proti korupcii v rámci susedskej politiky, v predvstupovej oblasti a v oblasti využívania prostriedkov rozvojovej pomoci, najmä zo strany Európskej investičnej banky a nových orgánov vznikajúcich pod záštitou Európskej služby pre vonkajšiu činnosť; vyzýva Komisiu, aby informovala Parlament a aby zaviedla účinné sledovanie prijatých opatrení a dosiahnutých výsledkov;

Utorok 25. októbra 2011

34. žiada členské štáty, aby bezodkladne ratifikovali medzinárodné nástroje boja proti korupcii, predovšetkým Dohovor OSN proti korupcii a trestnoprávny a občianskoprávny dohovor Rady Európy o korupcii (1999);

35. zaväzuje sa prijať právne normy, ktorými sa zabezpečí, že osoby obvinené z trestného činu za členstvo v zločineckých organizáciách rozsudkom s platnosťou *res judicata*, alebo ktoré spáchali trestný čin typický pre tieto organizácie (obchodovanie s ľuďmi, medzinárodný obchod s drogami, pranie špinavých peňazí, podvody, korupcia a vydieranie), nesmú kandidovať vo voľbách do Európskeho parlamentu; vyzýva členské štáty, aby prijali podobné pravidlá pre svoje parlamentné a komunálne voľby;

36. vyzýva Komisiu, aby vypracovala jasné usmernenia a príslušný legislatívny návrh s cieľom zabrániť účasti podnikov spojených s organizovanou trestnou činnosťou a mafiami na verejnom obstarávaní a zadávaní verejných zákaziek; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili sledovateľnosť finančných tokov v súvislosti s verejnými prácami, službami a dodávateľskými zmluvami a aby posúdili zavedenie pravidiel, na základe ktorých budú potrestané verejné orgány, ak vytvárajú prekážky v administratívnych výberových konaniach na udelenie verejnej zákazky; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že ustanovenia článku 45 smernice 2004/18/ES sa budú plne a správne vykonávať, a to tým, že sa v zásade vylúči mechanizmus „samočistenia“, takže bude jasné, že uznanie právnických i fyzických osôb za vinné bude znamenať vylúčenie, ako aj tým, že sa zabezpečí, aby tieto dôvody na vylúčenie boli trvalé alebo trvali primeranú dobu a aby neboli obmedzené na obdobie odsúdenia; žiada Komisiu, aby predložila návrhy na stanovenie dôvodov na vylúčenie z verejného obstarávania a osobitné opatrenia v súvislosti s osobami, ktoré sú aktuálne vyšetrované alebo súdne stíhané; žiada rozšírenie rozsahu trestných činov, ktoré sú dôvodom na vylúčenie, na všetky trestné činy, ktoré sa typicky páchajú v súvislosti s organizovanou trestnou činnosťou, ako aj prijatie opatrení, ktoré zabránia obchádzaniu príslušných právnych predpisov využívaním nastrčených osôb a pomocníkov; vyzýva členské štáty, aby prijali podobné opatrenia v súvislosti so všetkými typmi zmlúv, koncesií, licencií a štátnej pomoci, aj keď sa na ne nevzťahujú právne predpisy EÚ; vyzýva Komisiu, aby vypracovala príslušné právne predpisy a operatívne nástroje na výmenu informácií medzi členskými štátmi navzájom a medzi členskými štátmi a európskymi inštitúciami a agentúrami, ako aj na zostavenie „čiernych listín“ zameraných na zabránenie zneužitia verejných prostriedkov v EÚ;

37. víta prijatie smernice 2011/36/EÚ o prevencii obchodovania s ľuďmi a boji proti nemu, čo je jav, ktorý často súvisí s organizovanou trestnou činnosťou a má formu vykorisťovania na účely prostitúcie a nútenej práce, odoberania orgánov a zotročenia; zdôrazňuje mimoriadny význam rýchleho a účinného vykonávania tejto smernice;

38. vyzýva členské štáty a európske inštitúcie, aby náležite zväzili skutočnosť, že organizovaná trestná činnosť stále rozširuje svoje aktivity a záujmy, a to aj prostredníctvom obchodu s drogami, pričom sa snaží rozšíriť globálny trh s nelegálnymi drogami na nové trhy a nové látky;

39. vyzýva Európsku investičnú banku a všetky európske rozvojové finančné inštitúcie z členských krajín, aby zlepšili svoje politiky v oblasti daňových rajov a nespolupracujúcich jurisdikcií, najmä prijatím zoznamu jurisdikcií, ktoré treba sledovať prísnejšie prostredníctvom kontroly na čiernej a šedej listine OECD, a vykonania hĺbkovej kontroly v každej krajine, kde je to potrebné, a zároveň zákazom akejkoľvek podpory pre finančných sprostredkovateľov v jurisdikciách považovaných za vysoko rizikové, ako aj vyžadovaním premiestnenia registrovaných spoločností, ktoré sa nachádzajú v nespolupracujúcich jurisdikciách a daňových rajoch, čo je základný predpoklad pre finančnú podporu na konkrétne činnosti; vyzýva európske inštitúcie a členské štáty, aby sa aktívne zaviazali zabezpečiť riadne vykonávanie všetkých štyridsiatich odporúčaní Finančnej akčnej skupiny prijatím špecifických politík pre každú inštitúciu vrátane zlepšenia hĺbkovej analýzy, a to najmä v prípade politicky citlivých prípadov;

40. zdôrazňuje, že organizovaná trestná činnosť využíva na nelegálne účely komunikačné a informačné technológie s cieľom páchať trestnú činnosť vrátane krádeže identity, počítačovej kriminality, podvodov, nezákonných hazardných hier a manipulácie športových podujatí; očakáva v tejto súvislosti vytvorenie súdržného európskeho právneho rámca; vyzýva inštitúcie EÚ, aby vyzvali čo najviac medzinárodných partnerov na podpísanie a ratifikáciu Dohovoru o počítačovej kriminalite z roku 2001; zdôrazňuje trend, v rámci ktorého sa zločinecké organizácie čoraz viac zameriavajú na možnosti prania špinavých peňazí alebo na finančnú kriminalitu, čo by mohlo viesť k zvýšenému rastu internetovej kriminality;

Utorok 25. októbra 2011

41. vyzýva európske inštitúcie, aby vyslali jasný signál na úrovni EÚ a na medzinárodnej úrovni s cieľom zamedziť všetkým formám prania špinavých peňazí cez finančné trhy, a to najmä tým, že: zvažia možné opatrenia na kontrolu kapitálu, ako napokon nedávno navrhol aj Medzinárodný menový fond; budú nabádať k zníženiu všadeprítomnosti finančných trhov v súvislosti s krátkodobými operáciami; presadia zvýšenie transparentnosti využívania verejných prostriedkov, predovšetkým v prípade prostriedkov na podporu rozvoja súkromného sektora, a účinne zakročia proti daňovým rajom tým, že zavedú povinnosť podávania finančných správ o všetkých nadnárodných hospodárskych subjektoch za každú krajinu; budú sa zasadzovať o viacstrannú dohodu o výmene informácií v oblasti daní a zrevidujú definíciu „daňového raja“ a zoznam týchto tajných jurisdikcií; vyzýva Komisiu, aby vypracovala jasné pokyny v oblasti sledovateľnosti finančných prostriedkov s cieľom uľahčiť identifikáciu prípadov súvisiacich s práním špinavých peňazí, ktoré pochádzajú z nezákonnej činnosti; vyzýva Komisiu, aby v súvislosti s legislatívnym návrhom aktualizovať smernicu o praní špinavých peňazí čo najviac rozšírila kriminalizáciu prania príjmov z trestnej činnosti a aby ustanovila právny základ pre čo najširší rozsah vyšetrovacích právomocí v tejto oblasti; v tejto súvislosti žiada, aby všetky členské štáty povinne zaviedli trestný čin takzvaného „samoprania“, čiže prania špinavých peňazí nelegálneho pôvodu, ktorého sa dopúšťa tá istá osoba, ktorá prostriedky nelegálnym spôsobom získala; vyzýva tiež Komisiu, aby vo svojom návrhu zvažila možnosť rozšíriť kriminalizáciu prípadov prania špinavých peňazí na prípady, v ktorých mal páchatel vedieť, že tieto príjmy pochádzajú z trestnej činnosti;

42. žiada Komisiu, aby pozorne, bezodkladne a efektívne sledovala, ako členské štáty transponujú smernicu EÚ o ochrane životného prostredia prostredníctvom trestného práva; vyzýva Komisiu, aby vytvorila inovatívne nástroje na stíhanie tých, ktorí porušujú zákony v súvislosti so životným prostredím, kde hrá úlohu organizovaná trestná činnosť, napríklad tým, že predloží návrh, aby sa na celú EÚ rozšírila pozitívna skúsenosť z Talianska, kde sa trestný čin „organizované nelegálne obchodovanie s odpadom“ klasifikuje od roku 2011 ako trestný čin s veľkým spoločenským dosahom (a teda patrí do právomoci okresného riaditeľstva na boj proti mafii); žiada zvýšenie činnosti úradov CITES a ich užšiu koordináciu na európskej úrovni v oblasti boja proti nelegálnemu obchodu s chránenými a ohrozenými druhmi živočíchov a rastlín;

43. vyzýva členské štáty, aby používali aktívny prístup pri vyšetrovaní prípadov vydierania, napríklad prostredníctvom podnetov a finančnej podpory, ktorá umožní pokračovať v podnikaní tým, ktorí podajú oznámenie, a otvorenia vyšetrovania na základe spravodajskej činnosti; domnieva sa, že je dôležité posilňovať a podporovať úlohu občianskej spoločnosti a partnerstvo medzi občianskou spoločnosťou, justičným systémom a políciou; vyzýva členské štáty, aby podporovali podpísanie memoránd o porozumení medzi verejnosťou, obchodníkmi a podnikateľmi, ktorí sa sťažujú na vydieranie, s cieľom umožniť im pracovať napriek problémom, ktoré s tým súvisia; vyzýva Komisiu, aby vo svojom návrhu smernice o konfiškácii príjmov z organizovanej trestnej činnosti prijala rozšírenie opatrení, v súčasnosti ustanovených v článku 3 ods. 1 rámcového rozhodnutia 2005/212/SVV, o trestný čin vydieračstva;

44. vyzýva Komisiu, aby zahrnula konkrétne ustanovenia o úlohe organizovanej trestnej činnosti do legislatívneho rámca pre boj proti falšovaniu; podporuje rozhodnutia ustanovené v uznesení Rady z 23. októbra 2009 o posilnenej stratégii pre colnú spoluprácu, s osobitným zreteľom na rozvoj nových foriem spolupráce a nových techník vyšetrovania, na prijatie inštitucionálneho prístupu založeného na spolupráci medzi colnými správami, políciou a ďalšími príslušnými orgánmi a na zlepšenie procesu existujúcej spolupráce s cieľom dosiahnuť efektívny prístup v boji proti cezhraničnej organizovanej trestnej činnosti a umožniť konfiškáciu nelegálneho tovaru v rámci celej Európskej únie; domnieva sa, že najväčší dôraz by sa mal klásť na tieto aspekty v súvislosti s prijatím a vykonávaním piateho akčného plánu pre spoluprácu colných orgánov;

*

* *

45. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, národným parlamentom, Europolu, Eurojustu, Európskej investičnej banke, Interpolu a UNODC.

Utorok 25. októbra 2011

Fórum na vysokej úrovni o účinnosti pomoci

P7_TA(2011)0460

Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o štvrtom fóre na vysokej úrovni o účinnosti pomoci (2011/2145(INI))

(2013/C 131 E/09)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Miléniovú deklaráciu Organizácie Spojených národov z 8. septembra 2000,
- so zreteľom na Európsky konsenzus o rozvoji z roku 2005 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na Kódex správania Európskej únie v oblasti komplementárnosti a rozdelenia práce v rozvojovej politike ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 28. septembra 2006 o silnejšej a lepšej spolupráci: balík opatrení pre účinnú pomoc Európskej únie, 2006 ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 22. mája 2008 o následných opatreniach Parížskeho vyhlásenia z roku 2005 o účinnosti pomoci ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na závery Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy zo 17. novembra 2009 o operačnom rámci pre účinnosť pomoci ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na závery Rady pre zahraničné veci (ministrov rozvoja) zo 14. júna 2010 o rozdelení práce medzi krajinami, v ktorých doplnila alebo nahradila niekoľko bodov ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na závery Rady pre zahraničné veci/ministrov rozvoja z 9. decembra 2010 o vzájomnej zodpovednosti a transparentnosti: štvrtá kapitola operačného rámca EÚ pre účinnosť pomoci ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na konsolidovaný text Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie z 11. januára 2011 o operačnom rámci pre účinnosť pomoci ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na vyhlásenie z Budapešti o štvrtom fóre na vysokej úrovni o účinnosti pomoci v Busane, Južná Kórea (2011), prijaté počas 21. Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v Budapešti,
- so zreteľom na vyhlásenie z Dillí z 10. apríla 2010 o budovaní mieru a posilnení štátu,
- so zreteľom na vyhlásenie z Bogoty z 26. marca 2010 o uplatňovaní zásad akčného programu z Akkry v spolupráci medzi južnými krajinami,
- so zreteľom na Tuniský konsenzus zo 4. a 5. novembra 2010 o africkom programe pre účinnosť rozvoja s názvom Zameranie na účinný rozvoj,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 46, 24.2.2006, s. 1.

⁽²⁾ Závery Rady 9558/07 z 15. mája 2007.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 306 E, 15.12.2006, s. 373.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 279 E, 19.11.2009, s. 100.

⁽⁵⁾ Dok. 15912/09.

⁽⁶⁾ Dok. 11081/10.

⁽⁷⁾ Dok. 17769/10.

⁽⁸⁾ Dok. 18239/10.

Utorok 25. októbra 2011

- so zreteľom na správu Výboru pre rozvojovú pomoc OECD (DAC) s názvom Účinnosť pomoci: správa o pokroku v oblasti uplatňovania Parížskej deklarácie z júna 2009,
 - so zreteľom na správu Komisie s názvom Program efektívnosti pomoci: výhody európskeho prístupu z októbra 2009 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie o akčnom pláne EÚ v oblasti rodovej rovnosti a posilňovania postavenia žien na obdobie 2010 – 2015 (SEK(2010)0265) a na závery Rady zo 14. júna 2010 o rozvojových cieľoch tisícročia, v ktorých bol tento akčný plán EÚ schválený,
 - so zreteľom na záverečnú správu Komisie s názvom Spoločné viacročné programovanie z marca 2011 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z apríla 2011 (KOM(2011)0218) o rozšírení zodpovednosti EÚ za financovanie rozvoja vzhľadom na partnerské preskúmanie oficiálnej rozvojovej pomoci EÚ,
 - so zreteľom na iniciatívu s názvom Štruktúrovaný dialóg – Pre efektívne partnerstvo v rámci rozvoja, ktorú Európska komisia začala v marci 2010 s cieľom nájsť praktické spôsoby zvýšenia účinnosti účasti organizácií občianskej spoločnosti a miestnych orgánov zapojených do európskej spolupráce,
 - so zreteľom na záverečnú hodnotiacu správu Parížskej deklarácie: 2. fáza, zverejnenú v máji 2011,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 15. marca 2007 o miestnych samosprávach a rozvojovej spolupráci ⁽³⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozvoj (A7-0313/2011),
- A. keďže štvrté fórum na najvyššej úrovni o účinnosti pomoci by malo vymedziť budúce záväzky pre účinnejšiu rozvojovú pomoc a prispieť k zavedeniu novej štruktúry medzinárodnej pomoci, aby sa splnili miléniové rozvojové ciele (ďalej len „MRC“) do roku 2015 a neskôr;
- B. keďže zásady Parížskej deklarácie (PD) sa prioritne oveľa viac sústreďujú na mechanizmy poskytovania pomoci, ako na vypracúvanie účinných rozvojových politík; keďže akčný program z Akkry o účinnosti pomoci narušalo viacero faktorov, ako finančná kríza, znížená miera platieb oficiálnej rozvojovej pomoci (ODA), zmena politiky niektorých darcov, ktorí vyžadujú viac výsledkov v krátkodobom horizonte, ako aj príchod nových verejných a súkromných darcov, ktorí nepatria do Výboru pre rozvojovú pomoc a ktorých prístup sa neriadi dohodnutými normami spolupráce;
- C. keďže čoraz väčšia časť celkovej ODA pochádza z rozvíjajúcich sa krajín, ktoré nie sú členmi OECD;
- D. keďže najnovšie monitorovacie a hodnotiace štúdie preukázali, že prijímajúce krajiny vykonali viac ako darcovské krajiny, pokiaľ ide o vykonávanie záväzkov stanovených v PD a v akčnom programe z Akkry;
- E. keďže predchádzajúce konferencie na vysokej úrovni nevedli k vytvoreniu potrebného politického tlaku alebo právne záväzného rámca a keďže uplatňovanie Parížskej deklarácie nevyvolalo očakávané zmierňovanie rozdrobenia pomoci a ešte príliš veľa operáciám chýba transparentnosť, napríklad pokiaľ ide o kladenie podmienok;

⁽¹⁾ Projekt 2008/170204 – verzia 1.

⁽²⁾ Projekt 2010/250763 – verzia 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 301 E, 13.12.2007, s. 249.

Utorok 25. októbra 2011

- F. keďže transparentnosť a zodpovednosť sú základné podmienky účinnosti pomoci nielen medzi vládami krajín, ktoré sú darcami, a vládami prijímajúcich krajín, ale aj medzi štátom a spoločnosťou; keďže sa v rámci akčného programu z Akkry darcovia a partnerské krajiny dohodli včas rozšíriť podrobné informácie o súčasnom a budúcom poskytovaní pomoci, aby mohli rozvojové krajiny presnejšie vypracúvať svoje rozpočty a overovať svoje účty; keďže rovnako má pre darcovské krajiny aj naďalej prvoradý význam podporovať posilnenie parlamentnej inštitúcie a zapojenie miestnych orgánov a organizácií občianskej spoločnosti v súvislosti so zakotvením rozvojovej politiky v demokratickom procese;
- G. keďže príspevok Únie a jej členských štátov predstavuje viac ako polovicu ODA na svetovej úrovni a keďže v dôsledku toho zohrávajú dôležitú úlohu v programe o účinnosti pomoci;
- H. keďže v rámci štvrtého fóra je dôležité pripomenúť darcovským krajinám ich záväzok venovať 0,7 % svojho HNP/HND na rozvojovú pomoc do roku 2015, do všetkých politík a ich vykonávania v rámci ich vzťahov s rozvojovými krajinami začleniť významný prvok týkajúci sa rodovej rovnosti, prísnejšie vymedziť ODA a dodržiavať stále platné zásady akčného programu z Akkry, a keďže je potrebné presiahnuť oficiálnu rozvojovú pomoc so zámerom vybudovania rozvojových partnerstiev s cieľom podporiť víziu rozvoja, ktorá pochádza zo samotných krajín a ktorá im je vlastná;
- I. keďže podmienky rozvojovej pomoci sa neustále menia a skutočnosť, že sa objavujú noví darcovia, by sa mala lepšie zohľadniť v mechanizmoch na zabezpečenie účinnosti pomoci;
- J. keďže všetky finančné prostriedky určené na rozvoj vrátane inovačných finančných mechanizmov, ako je daň z finančných transakcií alebo globálne fondy na financovanie zdravotníctva a vzdelávania, by mali zahŕňať a uplatňovať zásady Parížskej deklarácie;
- K. keďže Tuniský konsenzus o africkom programe pre rozvoj vyzýva, aby sa pozornosť preniesla od účinnosti pomoci na širší program účinnosti rozvoja; keďže k šiestim prvkom, ktoré boli určené za nevyhnutné pre Afriku s cieľom zabezpečiť účinnosť rozvoja, patrí posilnenie vnútroštátnych kapacít, posilnenie demokratickej zodpovednosti, podpora spolupráce medzi krajinami južného regiónu, myslenie a konanie na regionálnej úrovni, zriadenie nových partnerstiev na podporu rozvoja a zvládnutie problému závislosti od pomoci;
1. zdôrazňuje potrebu ambicióznejšieho postoja Únie na štvrtom fóre na najvyššej úrovni, na ktorom by sa mohlo značne prispieť k prehĺbeniu a úplnému zavedeniu záväzkov v oblasti účinnosti pomoci; vzhľadom na dôležitosť účinnosti pomoci pri zlepšovaní kvality života a odstraňovaní chudoby v krajinách poberajúcich pomoc, ako aj pri realizácii rozvojových cieľov tisícročia verí, že Únia bude v Busane zastúpená na najvyššej úrovni;
 2. pripomína, že jednou zo základných podmienok na splnenie programu o účinnosti pomoci je plné prijatie zásady demokratickej zodpovednosti, čo znamená, že rozvojové stratégie budú riadiť jednotlivé krajiny a budú odrážať záväzky všetkých zúčastnených strán na vnútroštátnej úrovni;
 3. poznamenáva, že vlády rozvojových krajín neposkytli svojim parlamentom a občianskej spoločnosti priestor potrebný na prípravu; vyzýva Úniu, aby posilnila záväzky z Parížskej deklarácie a z akčného programu z Akkry tým, že podporí demokratickú zodpovednosť za rozvojové politiky, plány a činnosti, do ktorých sa v plnej miere a zodpovedne zapoja všetky zúčastnené strany v oblasti rozvoja;

Utorok 25. októbra 2011

4. domnieva sa, že štvrté fórum bude úspešné, ak sa na ňom dosiahne silný záväzok v prospech účinnosti pomoci, ktorý sa prejaví prostredníctvom jasných a merateľných cieľov, ktorých realizácia sa zostaví podľa presného kalendára; majú na pamäti nedostatky v uplatňovaní Parížskej deklarácie a akčného programu z Akkry, zdôrazňuje význam rozvíjania zodpovednosti na základe prístupu zdola nahor, nerozdrobovania pomoci, ako aj vytvorenia silných, účinných a nezávislých následných donucovacích mechanizmov za účasti parlamentov, občianskej spoločnosti na národnej aj medzinárodnej úrovni; zastáva názor, že ak má byť pomoc účinná, malo by sa k nej pristupovať a hodnotiť ju v súvislosti s jej konkrétnym prínosom pri dosahovaní rozvojových cieľov, a nielen v súvislosti s vkladmi;

5. pripomína, že účinná pomoc znamená umožniť chudobným krajinám, aby zmobilizovali domáce príjmy; preto naliehavo vyzýva Úniu, aby sa boj proti daňovým rajom a daňovým únikom stal jej najvyššou prioritou a aby zároveň podporovala alternatívne zdroje financovania rozvoja, napríklad zavedením dane z finančných transakcií; rovnako vyzýva Úniu, aby vo väčšej miere podporovala pomoc rozvojovým krajinám pri vykonávaní daňových reforiem s cieľom podporiť efektívne, účinné, spravodlivé a udržateľné daňové systémy, ktoré by mali viesť k zníženiu chudoby a závislosti od pomoci;

6. žiada darcovské krajiny a prijímajúce krajiny, aby prijali bezodkladné opatrenia na dodržiavanie záväzkov Parížskej deklarácie a akčného programu z Akkry, ktoré narážajú na prekážky politickej vôle a byrokracie a na zvýšené náklady na transakcie, napríklad v oblasti odstránenia viazania pomoci, predvídateľnosti pomoci, podmienenosti a transparentnosti; zdôrazňuje najmä potrebu zaviesť do praxe záväzok z akčného programu z Akkry, aby darcovia v rámci medzivládnej bilaterálnej spolupráce využívali systémy jednotlivých krajín ako prvú možnosť a aby riešili nepredvídateľnosť toku pomoci; vyzýva aj darcovské krajiny, aby uprednostňovali miestne a regionálne verejné obstarávanie;

7. pripomína úlohu pomoci ako stimulu na podporu inkluzívneho a udržateľného rastu, ktorý zohľadňuje osobitosti každej krajiny pri zabezpečení posilnenia účinnosti pomoci v tých krajinách, ktoré to najviac potrebujú, s cieľom znížiť mieru chudoby a závislosť od pomoci a podporiť vytváranie pracovných miest; takisto konštatuje, že pomoc by sa mala považovať za prechodné opatrenie na posilnenie vlastného udržateľného rastu v rozvojových krajinách, a nie za dlhodobé riešenie;

8. zdôrazňuje, že takémuto rastu bránia postupy verejného obstarávania darcov, ktoré nezohľadňujú miestne hospodárstvo; vyzýva preto darcov, aby uprednostnili miestne a regionálne verejné obstarávanie, čím by sa podporili miestne hospodárske kapacity;

9. pripomína, že samotná rozvojová pomoc nedokáže odstrániť chudobu a že by sa mala zameriavať skôr na príčiny než na symptómy chudoby; zdôrazňuje potrebu účinnejšej pomoci, ktorá by bola začlenená do rozvojového procesu, ktorý by dokázal v cieľových krajinách vytvoriť silné hospodárstva chrániace životné prostredie, kde by bol prístup k základným sociálnym službám zaručený pre všetkých občanov a v konečnom dôsledku mohol by znížiť závislosť od pomoci; v tomto kontexte zdôrazňuje dôležitosť vytvorenia atmosféry, ktorá podporí vytváranie vhodných pracovných miest, podnikanie a inovácie v krajinách poberajúcich pomoc; povzbudzuje darcov, aby prednostne využívali možnosti miestnych hospodárstiev a aby sa aktívne usilovali o ich posilňovanie;

10. vyzýva na lepšiu medzinárodnú koordináciu rozdelenia pomoci medzi krajiny, aby sa vyriešil problém súvisiaci s „uprednostňovanými krajinami“ a „sirotami rozvojovej pomoci“; zdôrazňuje, že úsilie o zvýšenie vplyvu pomoci a dosiahnutie lepších výsledkov/lepšieho pomeru kvality a ceny by nemalo viesť k príliš opatrnej rozvojovej politike, ktorá sa sústreďuje iba na „bezproblémové krajiny“; trvá na tom, že rozhodujúcim kritériom pri pridelovaní rozvojovej pomoci EÚ musí byť aj naďalej odstránenie chudoby;

11. zdôrazňuje význam diferencovaného prístupu k účinnosti pomoci, pričom sa zohľadní úroveň rozvoja prijímajúcich krajín (najmenej rozvinuté, nestabilné krajiny a krajiny so stredným príjmom) a ich osobité potreby; zdôrazňuje, že vzhľadom na veľký počet nestabilných štátov a na skutočnosť, že sú veľmi vzdialené od splnenia MRS, čo predstavuje deficit 75 %, je dôležité, aby sa tejto problematike venovala osobitná pozornosť;

Utorok 25. októbra 2011

12. zdôrazňuje, že zapojenie miestnych orgánov a organizácií občianskej spoločnosti do rozvojových politík je nevyhnutné pre dosiahnutie MRC a pre zabezpečenie dobrej správy vecí verejných; konštatuje, že mnohé organizácie občianskej spoločnosti aj napriek tomu, že v Akkre boli uznané za „samostatných rozvojových aktérov“, čelia politikám a postupom, ktoré oslabujú ich úlohu rozvojových aktérov; všeobecnejšie povedané, žiada darcov a partnerské krajiny, aby kládli dôraz na väčšie uznávanie účasti parlamentov, miestnych orgánov a občianskej spoločnosti a na transparentnejšie využívanie vnútroštátnych systémov;

13. upozorňuje na to, že finančná pomoc nestačí na zabezpečenie trvalého rozvoja a že miestne vlády a domáci súkromný sektor musia zohrávať významnú úlohu pri realizácii projektov týkajúcich miléniových rozvojových cieľov; zdôrazňuje úlohu súkromných podnikov, ako sú malé a stredné podniky, pri vytváraní bohatstva a zodpovednosť štátov pri zabezpečení stability a právneho štátu; v tomto smere zdôrazňuje význam dobrej správy vecí verejných v krajinách poberajúcich pomoc;

14. zdôrazňuje, že ukazovatele dobrého riadenia, medzi ktorými je ešte stále niekoľko veľmi kontroverzných, musia byť takisto predmetom diskusie so zreteľom na ich užitočnosť pri určovaní kvality účastníckych prístupov potrebných na demokratickú zodpovednosť;

15. vyzýva partnerské vlády, aby dodržiavali a zdôrazňovali snahy o decentralizáciu (politickú, administratívnu a daňovú) a posilňovali koordináciu medzi miestnymi a vnútroštátnymi postupmi plánovania rozvoja, čím prispievajú k vzájomnému dopĺňaniu a špecializácii pri rešpektovaní miestnej autonómie;

16. žiada darcovské krajiny, aby lepšie koordinovali a harmonizovali svoje kroky, zjednodušovali svoje postupy a posilnili užšiu spoluprácu so súkromnými darcami;

17. vyzýva na podporu a spoluprácu medzi krajinami južného regiónu a na trojstrannú spoluprácu ako spôsob pomoci, ktorá prispeje k zlepšeniu kvality a účinnosti, k výmene poznatkov a k rozvoju kapacít;

18. pripomína, že všetky vlády – darcovských aj prijímajúcich krajín – sú viazané dodržiavaním ľudských práv; zdôrazňuje, že tieto záväzky a zodpovednosť voči medzinárodným zákonom v oblasti ľudských práv sú kľúčové na dosiahnutie účinnosti v oblasti rozvoja; naliehavo preto Úniu žiada, aby v Busane obhajovala zavedenie záväzných opatrení s cieľom zabezpečiť, aby sa pri poskytovaní pomoci dodržiavali dohody o ľudských právach;

19. zdôrazňuje význam nájdania rovnováhy medzi dosiahnutím niektorých politických a daňových podmienok a prístupmi zameranými na ukazovatele výkonnosti s cieľom vyhnúť sa tomu, aby prísne politické požiadavky a požiadavky na výkonnosť neodradili vlády partnerských krajín od zavádzania vlastných politík alebo dokonca experimentovania s novými riskantnejšími prístupmi, ale naopak ich motivovali k postupu v súlade s pokynmi darcov;

20. víta prijatie kódexu správania Európskej únie v oblasti rozdelenia práce v rozvojovej politike a zdôrazňuje, že až doteraz neboli jeho zásady dostatočne uplatňované pre nedostatočnú politickú vôľu, čo zabraňuje optimálnemu využívaniu európskej pomoci, ako aj možnosti Únie zohrávať vedúcu úlohu v oblasti rozdelenia práce v kontexte štvrtého fóra;

21. vyzýva Európsku úniu na urýchlenie iniciatívy skrátených konaní týkajúcej sa rozdelenia práce, konkrétne pri zavádzaní odvetvovej koncentrácie, prostredníctvom reorganizácie a spoločného programovania, ako aj na podporovanie využívania vnútroštátnych systémov s cieľom dodržať záväzok vo väčšej miere využívať metódy poskytovania pomoci založené na zodpovednosti, najmä prostredníctvom rozpočtovej podpory, ktorý bol prijatý v rámci Parížskej deklarácie;

Utorok 25. októbra 2011

22. víta iniciatívu Komisie definovanú v Zelenej knihe o rozpočtovej podpore, ktorej cieľom je v prvom rade podporiť vnútorný rozvoj partnerských krajín, a žiada, aby sa sprísnila kritériá pre zaradenie do rozpočtovej podpory, tak aby sa predišlo riziku jej možného zneužitia alebo neprimeraného použitia tejto pomoci, pričom treba zohľadniť aspekty, ako sú napríklad indexy korupcie krajín;
23. zdôrazňuje vedúcu úlohu národných parlamentov v rámci novej štruktúry pomoci a pripomína nevyhnutnosť poskytovať im podporu na posilnenie ich legislatívnych možností a podporovať nevyhnutné zmeny, aby mohli preskúmať všetky výdavky, ktoré sa týkajú rozvoja;
24. žiada, aby národné parlamenty prijali dokumenty o stratégii jednotlivých krajín a ročný rozpočet a aby zároveň konzultovali s občianskou spoločnosťou a miestnymi orgánmi pred politickým dialógom s darcami s cieľom maximálne posilniť demokratickú kontrolu;
25. pripomína preto záväzok obsiahnutý v operačnom rámci Rady Európskej únie pre účinnosť pomoci ⁽¹⁾, ktorý má za cieľ umožniť, aby bola finančná pomoc poskytovaná darcami z Európskej únie predmetom demokratickej kontroly v rámci procesov partnerských krajín;
26. upozorňuje na dôležitú úlohu najvyšších inštitúcií verejnej finančnej kontroly pri pomoci národným parlamentom v ich funkcii dohľadu nad výdavkami súvisiacimi s rozvojom a pri podpore účinnosti pomoci;
27. pripomína riziko urobiť z účinnosti pomoci príliš technickú problematiku; zdôrazňuje potrebu klásť väčší dôraz na ukazovatele týkajúce sa vplyvu pomoci na rozvoj a na spôsob, ktorým účinne prispieva k odstráneniu chudoby, podpore rodovej rovnosti a k znižovaniu nerovností a k vytváraniu bohatstva; zastáva názor, že užšie zapojenie verejných a súkromných aktérov fungujúcich v oblasti rozvoja a integrácia poučení o uplatňovaní záväzkov Parížskej deklarácie a akčného programu z Akkry prispievajú k zlepšeniu programu o účinnosti pomoci;
28. vyzýva Úniu, aby zrevidovala svoje politiky v oblasti rozdelenia práce s cieľom zabezpečiť, aby sa neprehliadali horizontálne otázky, ako sú ľudské práva, sociálne začleňovanie, rodová rovnosť, občianstvo alebo zmena klímy;
29. zdôrazňuje, že transparentnosť pomoci je na zabezpečenie zodpovednosti za pomoc a jej účinnosti zásadná; vyzýva preto Komisiu a členské štáty, aby zaujali cieľavedomé stanovisko vo vzťahu k transparentnosti pomoci a na medzinárodnej úrovni podporovali mechanizmy, ktorých cieľom je zavedenie globálnych noriem, ako je napríklad Iniciatíva za transparentnosť poskytovania medzinárodnej pomoci (IATI); vyzýva členské štáty, aby podpísali a uplatňovali IATI, ak tak ešte neurobili;
30. zdôrazňuje, že je dôležité jasne vyhodnotiť možné riziká, ktoré vznikajú pri čoraz väčšom zapojení súkromného sektora, a že by sa preto mali definovať jasné kritériá na podporu projektov súkromného sektora, spolu s mechanizmami dôkladného hodnotenia vplyvu, ktoré by mali byť stanovené tak, aby investície súkromného sektora boli udržateľné v súlade s dohodnutými medzinárodnými cieľmi v oblasti rozvoja a aby neviedli späť k viazanej pomoci;
31. domnieva sa, že rodová rovnosť je prioritou rozvojovej politiky, a preto žiada jej úplné začlenenie do programu o účinnosti pomoci, ako aj účasť organizácií žien na všetkých procesoch rozvoja;

(1) Generálny sekretariát Rady Európskej únie, konsolidovaný text 18239/10.

Utorok 25. októbra 2011

32. zdôrazňuje, že štvrté fórum na vysokej úrovni o účinnosti pomoci by malo takisto položiť základy inkluzívnejšieho globálneho rozvojového partnerstva tým, že budú vo väčšej miere spolupracovať s novými darcami, najmä s krajinami, ktorých prístup sa neriadi globálnymi normami v oblasti účinnosti pomoci; vyzýva EÚ, aby v tejto súvislosti prevzala vedúcu úlohu s cieľom zabezpečiť, aby pomoc z takýchto krajín bola v súlade s dohodnutými medzinárodnými zásadami, pokiaľ ide o oficiálnu rozvojovú pomoc; domnieva sa, že by to nemalo viesť k oslabeniu účinnosti pomoci ani jej základných zásad;

33. zastáva názor, že Európsky parlament by mal byť vzhľadom na svoju úlohu demokratickej kontroly naďalej zahrnutý do prebiehajúceho nového vymedzenia programu o účinnosti pomoci, a to vrátane účasti na stretnutí v Busane;

34. vyzýva Úniu a jej členské štáty, aby aj naďalej venovali pozornosť kvalite pomoci a podporovali medzinárodný program zameraný na rozvoj;

35. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Streda 26. októbra 2011

Program pre nové zručnosti a nové pracovné miesta

P7_TA(2011)0466

Uznesenie Európskeho parlamentu z 26. októbra 2011 o programe pre nové zručnosti a nové pracovné miesta (2011/2067(INI))

(2013/C 131 E/10)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 23. novembra 2010 s názvom Program pre nové zručnosti a nové pracovné miesta: Európsky príspevok k plnej zamestnanosti (KOM(2010)0682),
- so zreteľom na svoju pozíciu z 8. septembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov: časť II integrovaných usmernení stratégie Európa 2020 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2010/707/EÚ z 21. októbra 2010 o usmerneniach politík zamestnanosti členských štátov ⁽²⁾,
- so zreteľom na uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o podpore prístupu mládeže na trh práce, posilnení postavenia štážístov, stáží a odbornej prípravy ⁽³⁾,
- so zreteľom na uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. júla 2010 o atypických zmluvách, zabezpečených profesionálnych dráhach a nových formách sociálneho dialógu ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. septembra 2010 o rozvoji potenciálu zamestnanosti v novom udržateľnom hospodárstve ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na závery Rady zo 6. decembra 2010 s názvom Politiky zamestnanosti pre konkurencieschopné, nízkouhlíkové, zdrojovo efektívne a zelené hospodárstvo,
- so zreteľom na štúdiu Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania (CEDEFOP) Zručnosti pre zelené pracovné miesta z roku 2010),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. októbra 2011 o podpore mobility pracovníkov v rámci Európskej únie ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na Bruggské komuniké o posilnenej európskej spolupráci v oblasti odborného vzdelávania a prípravy na roky 2011 – 2020, ktoré bolo schválené 7. decembra 2010 ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na strednodobú predpoveď do roku 2020: Ponuka kvalifikácií a dopyt po nich v Európe, Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania, 2010 ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na štúdiu strediska CEDEFOP z mája 2009 s názvom Kvalifikácie pre budúcnosť Európy: predvídanie profesijných zručností,
- so zreteľom na rámcový dohovor z 25. marca 2010 o inkluzívnych trhoch práce, ktorý podpísali Európska konfederácia odborových zväzov (ETUC), BUSINESSEUROPE, Európska asociácia remesiel, malých a stredných podnikov (UEAPME) a Európske stredisko podnikov s verejnou účasťou a podnikov všeobecného hospodárskeho záujmu (CEEP),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 308 E, 20.10.2011, s. 116.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 308, 24.11.2010, s. 46.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0262.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0263.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 308 E, 20.10.2011, s. 6.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0455.

⁽⁷⁾ Tlačová správa Komisie IP/10/1673.

⁽⁸⁾ Publikácie CEDEFOP, ISBN 978-92-896-0536-6.

Streda 26. októbra 2011

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. marca 2010 s názvom Európa 2020: Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010)2020),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 12. januára 2011 s názvom Ročný prieskum rastu: ďalší pokrok v rámci komplexnej reakcie EÚ na krízu (KOM(2011)0011) a so zreteľom na návrh spoločnej správy o zamestnanosti priloženej k tomuto oznámeniu,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 23. februára 2011 s názvom Preskúvanie iniciatívy „Small Business Act“ pre Európu (KOM(2011)0078),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 9. novembra 2010 s názvom Závety z piatej správy o hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti: budúcnosť politiky súdržnosti (KOM(2010)0642),
 - so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie na tému Pokrok v záujme spoločných európskych cieľov vo vzdelávaní a odbornej príprave (SEK(2011)0526),
 - so zreteľom na Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím a nadobudnutie jeho platnosti v Únii 21. januára 2011 podľa rozhodnutia Rady 2010/48/ES z 26. novembra 2009 o uzatvorení Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím Európskym spoločenstvom ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na správu Európskeho združenia poskytovateľov služieb osobám so zdravotným postihnutím, v ktorej sa uvádza, že pri rastúcej nezamestnanosti v Európe je pre ľudí so zdravotným postihnutím ťažšie získať a udržať si prácu, a so zreteľom na to, že v mnohých krajinách je nezamestnanosť ľudí so zdravotným postihnutím vyššia ako nezamestnanosť ľudí bez zdravotného postihnutia,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 21. septembra 2010 o stratégii rovnosti žien a mužov 2010 – 2015 (KOM(2010)0491),
 - so zreteľom na závery Rady zo 7. marca 2011 o Európskom pakte pre rodovú rovnosť na obdobie rokov 2011 – 2020,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. októbra 2008 o odporúčaní Komisie o aktívnom začleňovaní ľudí vylúčených z trhu práce (KOM(2008)0639) a na svoje uznesenie k nemu zo 6. mája 2009 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanoviská Výboru pre priemysel, výskum a energetiku, Výboru pre regionálny rozvoj, Výboru pre kultúru a vzdelávanie a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0320/2011),
- A. keďže v dôsledku svetovej hospodárskej krízy sa podľa nedávnych údajov, ktoré vydal EUROSTAT, zvýšila miera nezamestnanosti v Európskej únii na súčasných 9,5 %, čo predstavuje celkovo 22 828 milióna ľudí, z ktorých 19,4 % tvoria dlhodobo nezamestnaní; keďže nezamestnanosť mládeže sa drží na úrovni 20,4 % a v niektorých členských štátoch dosahuje až 40 %;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2010, s. 35.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 212 E, 5.8.2010, s. 23.

Streda 26. októbra 2011

- B. keďže malé a stredné podniky, ktoré sú hybnou silou hospodárskeho rastu, vytvárania pracovných miest a plnenia cieľov stratégie 2020, zrušili v dôsledku ekonomickej krízy viac než 3,5 milióna pracovných miest;
- C. keďže v dôsledku hospodárskej krízy v roku 2008 primárne a výrobné sektory stratili viac pracovných miest, než sa očakávalo, a predpokladá sa, že do roku 2020 ešte stratia okolo 2,5 milióna pracovných miest;
- D. keďže hospodárska recesia v roku 2008 ovplyvnila dopyt aj ponuku kvalifikácií v oblasti zamestnanosti, čím sa dramaticky zvýšila neistota týkajúca sa vyhliadok na pracovné miesta a posilnila sa potreba, aby boli ľudia lepšie informovaní o vyhliadkach zamestnanosti na trhu práce;
- E. keďže úsporné opatrenia, ktoré sa presadzujú v mnohých členských štátoch, sú sprevádzané veľmi výrazným zvýšením nezamestnanosti a čiastočne sú zaň aj zodpovedné;
- F. keďže je potrebné, aby politickí činitelia chránili občanov proti riziku nezamestnanosti zabezpečením toho, že pracovná sila bude mať vhodné zručnosti, aby bola maximálne zamestnateľná;
- G. keďže pokroky v oblasti nových technológií a zmeny štruktúry európskych hospodárstiev spôsobili, že pre jednotlivcov je nevyhnutné aktualizovať a zlepšovať svoje schopnosti počas celého pracovného života;
- H. keďže podpora sociálneho, ekologického a konkurencieschopného hospodárstva s efektívnym využívaním zdrojov je jedným z cieľov stratégie Európa 2020;
- I. keďže sa stále očakáva, že v sektore služieb, napríklad v oblasti predaja, strážnych služieb, upratovania, stravovania, opatrovateľských a osobných služieb dôjde odteraz do roku 2020 k podstatnému nárastu pracovných miest a tento sektor by mohol byť najrýchlejšie rastúcou oblasťou;
- J. keďže poľnohospodársko-potravinársky sektor opäť získava svetový význam a vyžaduje odlišné zručnosti a na vyššej úrovni, ale výrazne znižuje počet pracovných miest s nízkou kvalifikáciou;
- K. keďže dosiahnutie trvalo udržateľného rastu a prechod na nízkouhlíkové hospodárstvo, ochrana životného prostredia a rozvoj nových ekologických technológií si bude vyžadovať vhodné zručnosti;
- L. keďže technologická zmena a nové štruktúry organizácie práce v odvetviach prirodzene ovplyvňujú štruktúru zamestnanosti z hľadiska potrieb zručností v jednotlivých profesiách a úrovniach kvalifikácie;
- M. keďže hospodárstva čoraz viac požadujú kreatívne, interaktívne, komunikačné zručnosti a schopnosť riešiť problémy na pracovisku, pričom pracovníkom s nízkou kvalifikáciou alebo vykonávajúcim rutinné činnosti hrozí veľké riziko straty zamestnania;
- N. keďže okrem pracovníkov z iných ohrozených skupín pracovníci s nízkou úrovňou vzdelania a zručností čelia väčšiemu riziku straty zamestnania, neistým podmienkam a chudobe, ak sa im neposkytnú primeraná odborná príprava a možnosti rekvalifikácie, ktoré im umožnia držať krok s požiadavkami trhu práce;

Streda 26. októbra 2011

- O. keďže dlhodobá efektívnosť odbornej prípravy a vysokoškolského vzdelania závisí od rôznych javov, napríklad od dostupnosti kvalitného vzdelania a odbornej prípravy, rovnakých príležitostí a bezbariérového prístupu pre všetkých, dostupnosti opatrovateľských služieb, udržateľných verejných investícií, stavu a efektívnej správy verejných financií, ako aj od jasnejšej formulácie individuálnych potrieb a potrieb trhu práce;
- P. keďže EÚ sa zaviazala zlepšiť úrovne vzdelania, znížiť mieru predčasného ukončenia školskej dochádzky pod hranicu 10 % do roku 2020 a zvýšiť mieru ukončenia vysokoškolského vzdelania alebo rovnocenného vzdelania najmenej na 40 %;
- Q. keďže počet pracovných miest, ktoré si vyžadujú vysokú technickú a vedeckú kvalifikáciu, sa podľa predpokladov zvýši a v roku 2020 bude asi polovica všetkých pracovných miest určená pre pracovníkov so strednou úrovňou kvalifikácie, zatiaľ čo 35 % pracovných miest si bude vyžadovať vysokú kvalifikáciu v porovnaní s 29 % v súčasnosti, a keďže budú potrebné ďalšie kvalifikácie pre trvalo udržateľnú ekonomiku vo všetkých profesiách a vo všetkých segmentoch zručností;
- R. keďže migrácia v rámci EÚ, do EÚ i smerom von, ako aj demografické zmeny budú mnohokrát spôsobom ovplyvňovať budúcu veľkosť a zloženie pracujúcej populácie v členských štátoch a budú významne ovplyvňovať dopyt po kvalifikáciách a ich ponuku, najmä v tých členských štátoch, v ktorých rýchlo klesá počet obyvateľov alebo v ktorých dochádza k veľkému úniku mozgov;
- S. keďže schopnosť a zručnosť migrujúcich pracovníkov sa často riadne neuznávajú ani najlepšie nevyužívajú a keďže migrujúci pracovníci sa často stretávajú s problémami, pokiaľ ide o prístup na trh práce, k vzdelaniu a odbornej príprave, a to aj pre nedostatočné informácie o svojich pracovných a sociálnych právach a preto, že sa nezapájajú do činnosti organizácií pracovníkov; keďže integračné politiky, ktoré podporujú prístup k vzdelávaniu, odbornej príprave a zamestnaniu pre prisťahovalcov, môžu teda významne prispieť k naplneniu budúcich potrieb trhu práce;
- T. keďže napriek tomu, že mikroúver je veľmi dôležitým nástrojom pri zabezpečovaní podnikania žien a vytváraní rodinných podnikov, sú ženy v podnikaní v Európskej únii aj naďalej nedostatočne zastúpené a predstavujú v priemere 30 % všetkých podnikateľov;
- U. keďže viac ako 60 % absolventov univerzít sú ženy a pre vedecké špecializácie sa rozhoduje nedostatočný počet žien a dievčat, čo vedie v jednotlivých odvetviach k výraznej rodovej segregácii, a keďže rodové rozdiely medzi zamestnanosťou žien a mužov v odvetví informačných technológií sa v priebehu času skôr zväčšujú ako zmenšujú;
- V. keďže ženy majú na trhu práce znevýhodnené postavenie a sú nepomerne zastúpené v práci na čiastočný úväzok a v nových, často neistých formách pracovných dohôd, a v snahe o prístup k plným sociálnym právam, sociálnej ochrane a príspevkom sa stretávajú s prekážkami;
- W. keďže udržateľný hospodársky rast má potenciál zvyšovať počet dobrých pracovných miest a prispievať k oživeniu hospodárstiev v celej EÚ;
- X. keďže EÚ investuje stále menej než jej svetoví hospodárski partneri a konkurenti do výskumu, inovácie a vzdelania, ktoré sú základnými piliermi rastu a zlepšovania životnej úrovne; keďže znalostná ekonomika si vyžaduje významné investície do technickej odbornej prípravy a zvyšovania úrovne odbornej prípravy;

Streda 26. októbra 2011

- Y. keďže celené a prispôbené zvyšovanie zručností je veľmi potrebné na pomoc ľuďom v získavaní nových zručností, aby mohli využiť prechod na trvalo udržateľnejšie hospodárstvo; keďže existujú presvedčivé ekonomické argumenty na zvyšovanie zručností, integráciu trhu práce a sociálne začleňovanie; keďže znižovanie investícií do zvyšovania zručností bude mať nepriaznivý dlhodobý vplyv;

Problémy politiky zamestnanosti

1. pripomína, že v rámci stratégie Európa 2020 sa členské štáty dohodli na celi dosiahnuť do roku 2020 pre vekovú skupinu 20 – 64 rokov zamestnanosť 75 %, čo je cieľ úzko spätý s hospodárskym rastom a udržateľnosťou systémov sociálneho zabezpečenia a verejných financií v Európe; pripomína, že zamestnanosť žien je v súčasnosti na úrovni 58,2 %; zdôrazňuje, že výrazné zníženie miery nezamestnanosti mladých ľudí, vyššia účasť žien na trhu práce a účinné uskutočňovanie priority začleňovania z tejto stratégie patrí medzi dôležité predpoklady dosiahnutia cieľa zamestnanosti; zdôrazňuje, že väčšina národných reformných programov nedosahuje ciele v oblasti zamestnanosti a chudoby, a vyzýva všetky zúčastnené strany, aby zvýšili úsilie na úspešné plnenie stratégie Európa 2020;

2. opakuje, že piatimi hlavnými cieľmi Únie sú: podpora zamestnanosti, zlepšenie podmienok na inovácie, výskum a vývoj, plnenie cieľov v oblasti zmeny klímy a energetiky, zvýšenie úrovne vzdelania a podpora sociálneho začleňovania;

3. pripomína, že existujú závažné prekážky výrazného zvýšenia zamestnanosti v EÚ, boja proti štruktúrálnej nezamestnanosti a vytvárania nových pracovných miest, a tým aj zvyšovania produktivity a podpory väčšej konkurencieschopnosti; je presvedčený, že problémy, ktoré treba okrem zabezpečenia lepšieho fungovania trhov práce riešiť prednostne, zahŕňujú nesúrodosť a nedostatočnú úroveň zručností mnohých pracovníkov v súčasnosti, ako aj nízke zaradenie vzdelanostnej úrovne niektorých európskych krajín v medzinárodnom meradle; zastáva názor, že integrovaný prístup k rozvoju potrebných zručností bude mať zásadný význam v tom, aby sa čo najlepšie využil potenciál nového udržateľného hospodárstva, a vyzýva Komisiu, aby vo svojom plánovanom oznámení o pracovných miestach v novom udržateľnom hospodárstve nadviazala na požiadavky Parlamentu v tejto oblasti;

4. poukazuje na to, že miera zamestnanosti a ekonomickej výkonnosti sa navzájom posilňujú pri vytváraní zvlášť vysokej úrovne hospodárskeho rastu a kvalitných pracovných miest; dôrazne však odporúča, aby sa členské štáty riadili integrovanými usmerneniami stratégie Európa 2020 v oblasti politiky zamestnanosti a hlavnými smermi hospodárskych politík a aby zároveň zabezpečili, že politiky budú reagovať na vnútroštátne, regionálne a miestne okolnosti a konkrétne podmienky v jednotlivých členských štátoch;

5. zdôrazňuje, že členské štáty sú stále zodpovedné za kľúčové prvky sociálnej politiky, ako sú dane, programy sociálnej pomoci, určitá regulácia práce, zdravotníctvo a vzdelávanie; považuje za veľmi dôležité, aby sociálne politiky zodpovedali celoštátnym, regionálnym a miestnym okolnostiam, a najmä podmienkam v jednotlivých členských štátoch;

6. žiada lepšiu koordináciu hospodárskych politík medzi členskými štátmi v záujme zabezpečenia udržateľného rastu, vytvárania pracovných miest a podpory efektívnej konkurencieschopnosti, a to so zreteľom na regionálne nerovnosti v celej Európe, pokiaľ ide o mieru zamestnanosti a nezamestnanosti; nalieha na členské štáty, aby dodržiavali pravidlá rozpočtovej disciplíny s cieľom znížiť riziko, že sa dostanú do nadmerného deficitu, a žiada vykonávanie účinného rozpočtového dohľadu s možnosťou verejného investovania v súlade s cieľmi EÚ pre rast a zamestnanosť; zdôrazňuje však význam hodnotenia sociálnych vplyvov, ako to vyžaduje zmluva, a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby posúdili sociálne náklady na škrtý vo výdavkoch, najmä na vzdelávanie a aktívne politiky trhu práce, ktoré by mohli ohroziť pokrok pri riešení nedostatku kvalifikovaných pracovníkov v Európe a udržanie ekonomickej výkonnosti;

Streda 26. októbra 2011

7. podporuje pilotnú iniciatívu Komisie v rámci stratégie Európa 2020 na podporu konkurencieschopnosti a zamestnanosti a na zmenu smerom k udržateľnému, inteligentnejšiemu, inkluzívnejšiemu hospodárstvu; zdôrazňuje význam regionálneho rozmeru pri plnení programu; vyzýva Komisiu, aby v rámci pilotnej iniciatívy predložila prioritné opatrenia v oblasti zamestnanosti a zručností, s primeraným dôrazom na podporu ponuky práce a dopytu v kontexte znalostnej, udržateľnej a solidárnej ekonomiky;
8. domnieva sa, že program pre nové zručnosti a nové pracovné miesta by sa mal vnímať v spojitosti s rámcovým programom EÚ v oblasti výskumu a že súčinnosť týchto dvoch programov by mohla podporiť rast a tvorbu pracovných miest;
9. zdôrazňuje, že nedávny hospodársky a sociálny vývoj v spojení s budúcimi výzvami, ako sú demografické zmeny a prechod k udržateľnému hospodárstvu, si vyžadujú lepšiu zamestnanosť, vzdelávanie a stratégie organizácie práce s cieľom zlepšiť konkurencieschopnosť EÚ, pracovné a životné podmienky, ako aj vytvárať nové pracovné miesta, a teda podporiť „inteligentný rast“ spojením plnej zamestnanosti a sociálnej starostlivosti s udržateľnou výrobou a životným štýlom; zdôrazňuje v tejto súvislosti význam všeobecnej dostupnosti celoživotného vzdelávania, kvalifikácií a zručností pre všetky vekové skupiny; zdôrazňuje ekonomické dôvody za zdokonaľovanie zručností, integráciu na trhu práce, sociálne začleňovanie, účinný boj proti diskriminácii a lepšie využívanie prínosu všetkých pracovníkov; pripomína, že rovnováha práce a rodinného života, vzdelanie a zlepšovanie ľudského kapitálu znamenajú tiež neekonomický prínos pre jednotlivca;
10. zdôrazňuje, že vnútroštátne opatrenia v oblasti flexiistoty treba preskúmať z hľadiska nových sociálno-ekonomických podmienok, v prípade potreby v nich pokračovať, posilniť ich a prispôsobiť špecifickým potrebám každého členského štátu s cieľom zabezpečiť flexibilný, inkluzívny a aktívny trh práce, efektívnu odbornú prípravu dostupnú pre všetkých a primerané systémy sociálneho zabezpečenia; vyzýva členské štáty, aby doplnili svoje reformy trhov práce posilnením sociálnej ochrany a ochrany proti nezamestnanosti v záujme odstránenia chudoby a aby zlepšili kvalitu verejných služieb zamestnanosti; zdôrazňuje, že flexiistota by nemala byť vnímaná ako univerzálne riešenie;
11. zdôrazňuje význam neformálneho vzdelávania a nadobúdania zručností posilňovaním medzigeneračnej spolupráce, keď mladí ľudia môžu získavať nové zručnosti tak, že ich učia skúsení starší pracovníci;
12. vyjadruje poľutovanie nad tým, že pre mnohých pracovníkov je zosúladenie pracovného a rodinného života naďalej ťažké; vyzýva členské štáty, aby všetkým rodičom, najmä ženám, rodinám s jedným rodičom, znevýhodneným osobám alebo osobám so zdravotným postihnutím poskytovali možnosti nielen na začlenenie sa do pracovného života, ale aj do procesu celoživotného vzdelávania; zdôrazňuje podmienku, že organizácia práce a možnosti vzdelávania by mali byť zlučiteľné s rodičovskými povinnosťami, že systémy starostlivosti o deti by mali byť efektívnejšie a dostupnejšie a že rodičom by sa mala poskytovať príslušná podpora; ďalej vyzýva členské štáty, aby zaviedli politiky a programy na podporu tých, čo sa starajú o rodiny;
13. považuje za užitočné vždy podporovať prostredie, ktoré uľahčuje prácu z domu, keď takéto opatrenia môžu zlepšiť vhodné vyváženie pracovného a rodinného života;

Reakcie*Zabezpečenie dostupnej kvalifikovanej pracovnej sily*

14. víta založenie Európskej agentúry na sledovanie zamestnanosti a iniciatívu Komisie vypracovať „panorámu zručností EÚ“ a reformovať sieť Európskych služieb zamestnanosti EURES s cieľom zlepšiť transparentnosť a dostupnosť pre uchádzačov o zamestnanie a podporiť pracovnú mobilitu v rámci EÚ; zdôrazňuje kľúčovú úlohu siete EURES v oblasti poradenstva pre mobilných pracovníkov a uchádzačov o zamestnanie, pokiaľ ide o ich práva, a teda pri zabezpečovaní reálneho vnútorného trhu, a víta spustenie pilotného projektu „Tvoje prvé pracovné miesto EURES“ zameraného na mladých uchádzačov o zamestnanie v EÚ-27; ďalej zdôrazňuje úlohu EURES v cezhraničných regiónoch a domnieva sa, že jej cezhraničným partnerstvám treba dať k dispozícii potrebné zdroje, aby mohli reagovať na výzvy európskeho trhu práce;

Streda 26. októbra 2011

15. zdôrazňuje, že je dôležité zvýšiť účasť na celoživotnom vzdelávaní, najmä v oblasti odborného vzdelávania a prípravy, s cieľom zabezpečiť zamestnateľnosť, modernizáciu zručností pracovníkov a posilnenie konkurencieschopnosti; upozorňuje na to, že je potrebné zvýšiť aj podiel pracovníkov zapojených do odbornej prípravy, aby si ľudia s vyššou kvalifikáciou mohli nájsť a vykonávať primeranú prácu aj vo vyššom veku; v tejto súvislosti sa domnieva, že zamestnancom i zamestnávateľom by sa mali poskytovať stimuly, s osobitným zameraním na malé a stredné podniky; domnieva sa tiež, že je potrebné zaviesť komplexnejšie stratégie celoživotného vzdelávania a že systémy odborného vzdelávania a odbornej prípravy sa musia zamerať na rýchlo sa meniace potreby trhu práce, technologický vývoj a nové prístupy k organizácii práce;

16. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že členské štáty v čase krízy znížili rozpočty na vzdelávanie a odbornú prípravu, a naliehavo žiada Komisiu a členské štáty, aby viac investovali do systémov vzdelávania a odbornej prípravy;

17. žiada lepšie monitorovanie – v každom profesijnom odbore a podľa úrovne kvalifikácie – budúceho dopytu po kvalifikáciách v Európe a okamžité pretransformovanie zistení do politiky členských štátov v oblasti vzdelávania, celoživotného vzdelávania a ďalších oblastí politiky; zdôrazňuje význam zvyšovania atraktivity pracovných miest a kariéry pre mladých pracovníkov, ako aj to, že predovšetkým mladí ľudia musia byť stále informovaní o vývoji na trhu práce, aby sa mohli zameriavať na rozvoj kvalifikácií, ktoré sú v aktuálnom čase potrebné; domnieva sa, že spoločný záujem o znalosti, ktorý spája sféru podnikov, sociálnych partnerov a vzdelávacích inštitúcií, by bol užitočným nástrojom pri riešení medzery medzi inováciami a kvalifikáciami, výrazne by prispieval k podpore záujmov hospodárstva a spoločnosti ako celku, osobitne so zreteľom na závažný problém dosiahnutia plnej zamestnanosti, odstránenia chudoby, sociálneho začlenenia a udržateľného hospodárskeho rastu vo svetovom hospodárstve;

18. zdôrazňuje dôležitosť včasnej identifikácie kvalifikačných potrieb, pričom predpokladá najmenej desaťročný časový horizont, a vyzýva členské štáty a v odôvodnených prípadoch i regióny, aby zriadili centrá na monitorovanie zamestnanosti so zameraním na budúce potreby; ďalej zdôrazňuje, že je dôležité vytvoriť spoľahlivejšie systémy predvídania budúcich kvalifikačných potrieb a nedostatku zručností v EÚ a členských štátoch a rovnako je dôležité pokračovať v investovaní do modernizácie kvalifikácií a lepšieho prispôsobovania kvalifikácií pracovným miestam; opakovane zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť, aby verejnosť mala prístup ku kvalitatívnym informáciám, a v tejto súvislosti vyzýva na výmenu skúseností a najlepších postupov; zdôrazňuje, že v záujme toho je potrebná silnejšia a účinnejšia spolupráca medzi poskytovateľmi vzdelávania a odbornej prípravy vrátane univerzít a výskumných centier na jednej strane a verejných služieb zamestnanosti, sociálnych partnerov, podnikov a zamestnávateľov na strane druhej;

19. zdôrazňuje potrebu zviditeľnenia a zvýšenia príťažlivosti profesií a pracovných miest v oblastiach, pre ktoré je na pracovnom trhu nedostatok pracovných síl;

20. vyzýva Komisiu, aby zviditeľnila program Leonardo da Vinci, ktorý umožňuje ľuďom získavať nové zručnosti, vedomosti a kvalifikácie a zvyšuje príťažlivosť odborného vzdelávania pre všetkých, a aby tomuto programu poskytla väčšiu finančnú podporu; okrem toho pripomína, že odborná príprava priamo v zamestnaní je obzvlášť dôležitá, a vyzýva na podporu vnútroštátnych programov, ktoré presadzujú takéto možnosti rozvoja kariéry;

21. konštatuje, že miera plnenia podprogramu Erasmus dosahuje takmer 100 %; pripomína dobre podložené dôkazy, že Erasmus výrazne uľahčuje štúdium v zahraničí, poskytuje študentom širšie spektrum zručností a že táto skutočnosť zas značne zlepšuje následné vyhliadky študentov, ktorí sa zúčastnili na programe Erasmus, na zamestnanie, a tým podstatne prispieva ku konkurencieschopnosti Európy;

22. podčiarkuje význam kvalitného štátneho systému vzdelávania, ktorý každému zaručuje slobodný, rovnaký prístup;

Streda 26. októbra 2011

23. je presvedčený, že je veľmi dôležité vytvoriť prostredie pre úzku spoluprácu medzi výskumnými inštitútmi a priemyslom a podnecovať a podporovať priemyselné spoločnosti, aby investovali do výskumu a vývoja; pripomína, že inštitúty vysokoškolského vzdelávania a inštitúcie odbornej prípravy zohrávajú kľúčovú úlohu v regionálnych ekonomikách členských štátov a sú jedinečným miestom, kde sa spája inovácia, vzdelávanie a výskum, a že môžu viesť k vytváraniu pracovných miest, rozvoju podnikateľských a iných zručností a väčšiemu množstvu pracovných príležitostí; v tejto súvislosti uznáva úlohu iniciatívy za dialóg medzi univerzitami a podnikmi; vyzýva miestne a regionálne orgány, aby podporovali európsku schému pre environmentálne manažérstvo a audit (EMAS) a aby nabádali všetky hospodárske odvetvia k zaregistrovaniu sa do systému EMAS;

24. vyzýva Komisiu, aby ďalej podporovala vytvorenie európskych sektorových rád pre zamestnanosť a zručnosti v rámci Programu pre nové zručnosti a nové pracovné miesta, ktoré treba podporovať ako platformu na zhromažďovanie a výmenu informácií, ktoré uskutočňujú členské štáty a regióny s cieľom pomôcť koordinovať úsilie všetkých zúčastnených strán, ale aj ako nástroj na podporu činností v oblasti sociálneho dialógu;

25. považuje za veľmi dôležité, aby sa podstatne zvýšili investície do vzdelávania, výskumu a inovácií, a v súlade s tým zastáva názor, že na to, aby sa podnikli členské štáty k napredovaniu v tomto smere, je potrebné venovať pri posudzovaní strednodobých rozpočtových cieľov členských štátov osobitnú pozornosť verejným výdavkom na vzdelávanie, výskum a inovácie;

26. konštatuje, že je preto potrebné primerane podporovať také nástroje, ako sú prieskumy profilov pracovných miest a povolání požadovaných v jednotlivých odvetviach, uskutočňované na základe sociálneho partnerstva;

27. vyzýva európske výbory pre sociálny dialóg, aby napomáhali lepšie prispôbovanie existujúcej odbornej prípravy súčasnému a budúcemu dopytu prostredníctvom plánu, v ktorom budú stanovené jasné ciele a ukazovatele na monitorovanie pokroku;

28. zdôrazňuje potrebu zapojenia zamestnávateľov do procesu riadenia vzdelávacích inštitúcií a do prípravy študijných kurzov, metód výučby, učňovského vzdelávania, hodnotenia a kvalifikácie; zdôrazňuje význam stimulov pre zamestnávateľov, ktorí nízkokvalifikovaným alebo nekvalifikovaným pracovníkom poskytujú odbornú prípravu, a tým aj príležitosti získať praktické skúsenosti priamo na pracovisku;

29. vyjadruje poľutovanie nad tým, že počet osôb s predčasne ukončenou školskou dochádzkou je v EÚ naďalej príliš vysoký; upozorňuje na to, že pokles počtu osôb s predčasne ukončenou školskou dochádzkou len o 1 % by mohol znamenať pre trh práce okolo 500 000 potenciálnych zamestnancov; vyzýva členské štáty, aby uskutočňovali efektívnejšie politiky založené na kvalitnom, modernom odbornom vzdelávaní a odbornej príprave, ktorých cieľom bude zabrániť predčasnému ukončeniu školskej dochádzky, odstraňovať prekážky pokračovania vo vzdelávaní, ponúkať alternatívy vzdelávania, odbornej prípravy a rekvalifikácie pre študentov s poruchami učenia alebo zdravotným postihnutím a vyvinúť účinné prepojenia medzi úvodnou odbornou prípravou a svetom podnikania; zdôrazňuje význam vzdelávania v ranom veku, a to nielen pre rozvoj budúcnosť funkčných zručností ľudí, ale aj ich schopnosť učiť sa, špecializovať a ďalej sa rozvíjať, a vyzýva na vytvorenie súdržného, celkového a dlhodobého prístupu k vzdelávaniu a starostlivosti v ranom detstve, ako je navrhnuté v príslušnom oznámení Komisie;

30. považuje za poľutovaniahodné, že mnohí ľudia so zdravotným postihnutím, ktorí sú schopní pracovať, nie sú začlenení do trhu práce, a vyzýva členské štáty, aby uplatňovali politiky, ktoré ponúkajú alternatívy so zreteľom na vzdelanie, odbornú prípravu a zamestnanie ľudí so zdravotným postihnutím;

31. žiada členské štáty, aby podporovali riadne regulované inštitúcie počiatočného vzdelávania financované z verejných zdrojov, ku ktorým patria predškolské zariadenia, základné a stredné školy, odborná príprava a vysokoškolské vzdelávanie, tým, že pre ne zabezpečia kvalifikovaných, odborne dobre pripravených učiteľov a ďalší personál s dobrými platovými a pracovnými podmienkami;

32. zdôrazňuje význam verejných systémov vzdelávania dostupných pre všetkých a v súlade s podporovaním rovnakých príležitostí pre všetkých;

Streda 26. októbra 2011

33. víta návrh Komisie na podporu európskych centier excelentnosti v rámci nových akademických špecializácií pre potreby budúcich pracovných miest a na zlepšenie mobility mladých ľudí v tejto oblasti; zdôrazňuje význam vytvorenia podmienok nevyhnutných pre rast skupín inovatívnych podnikov, ktoré môžu fungovať ako rozhodujúci činiteľ miestneho hospodárskeho rozvoja a môžu vytvárať nové pracovné miesta v regiónoch; zastáva názor, že v súvislosti s rastúcim tempom hospodárskej reštrukturalizácie sú kvalifikovaná pracovná sila, manažérske skúsenosti, inovácie, veda, technológia a ekologické pracovné miesta predpokladom trvalo udržateľného rastu;

34. nabáda členské štáty, aby do všetkých úrovní vzdelávacích systémov začlenili odbory z oblasti informačných a komunikačných technológií (IKT), digitálnej gramotnosti, podnikania, prierezových kľúčových spôsobilostí, ako je komunikácia v cudzích jazykoch a schopnosť osobného naplnenia a rozvoja; z oblasti aktívneho občianstva, kreativity, kultúrneho povedomia, porozumenia pre iné kultúry, ako aj kľúčové spôsobilosti, ktoré sa týkajú životného prostredia, zmeny klímy a trvalo udržateľného rozvoja; v tejto súvislosti zdôrazňuje význam podpory a uznávania odborných a osobnostných zručností ľudí s cieľom zlepšiť ich príležitosti zamestnať sa; zdôrazňuje užitočnosť schopnosti komunikovať v cudzích jazykoch a podporuje jazykové vzdelávanie a rozvoj výučby jazykov;

35. zdôrazňuje potrebu vzdelávania zameraného na inovácie; zdôrazňuje, že na uspokojenie budúcich potrieb by sme mali podporovať neschematické a abstraktné myslenie, ako aj technické vzdelávanie;

36. zdôrazňuje, že je potrebné vyvinúť úsilie o dosiahnutie toho, aby si všetky deti už od raného veku rozvíjali základné zručnosti v oblasti informačných technológií, a preto je potrebné začleniť informačné technológie do vzdelávania na základných školách, a že všetci obyvatelia Európy by mali mať lacný a jednoduchý prístup k internetu;

37. vzhľadom na odhad, že v roku 2015 sa nedostatok odborníkov v oblasti informačných technológií zvýši na 384 000 až 700 000 pracovných miest, pričom sa predpokladá deficit v oblasti zdravotníctva približne milión odborníkov a deficit v oblasti výskumu ďalší milión, vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali opatrenia na zabezpečenie nevyhnutného počtu kvalifikovaných pracovníkov v týchto oblastiach;

38. konštatuje, že internacionalizácia vzdelávania má sociálny, kultúrny a hospodársky význam, a preto naliehavo žiada Komisiu, aby uľahčila medzinárodnú mobilitu výskumníkov, študentov, vedcov a lektorov, a to v rámci EÚ i za jej hranicami;

39. vyjadruje znepokojenie nad tým, že vysokokvalifikované osoby prijímajú pracovné miesta pod úrovňou svojej kvalifikácie, či dokonca pracovné miesta bez potreby kvalifikácie, čo vedie k „mrhaniu mozgami“ v EÚ;

40. nalieha na členské štáty, aby vyvinuli programy odbornej prípravy pre učiteľov, na základe ktorej sa môžu lepšie prispôbovať zmenám na trhu práce a rozvíjať príslušné zručnosti na všetkých úrovniach vzdelávania;

41. nabáda členské štáty, aby podporovali poskytovanie odbornej prípravy na pracovisku vrátane duálneho systému vzdelávania/odbornej prípravy s cieľom uviesť mladých ľudí na trh práce hneď v počiatočnom štádiu a presadzovať rámec kvality pre stáže a učňovskú prax, ktorý by viedol čo najviac k stabilnému zamestnaniu; vyzýva ďalej príslušné zúčastnené strany, aby v prípade stáží a učňovského vzdelávania zabezpečili dohľad odborných učiteľov, aby toto vzdelanie viedlo k získaniu skutočných zručností, ktoré zodpovedajú potrebám trhu práce a poskytovaniu nových pracovných miest; vyzýva členské štáty, aby stanovili minimálne normy pre stáže, pokiaľ ide o odmeňovanie a sociálne práva, a požaduje zavedenie európskeho rámca kvality pre stáže so stanovením dôstojných pracovných podmienok a pravidiel, aby sa zabránilo, že budú využívané ako náhrada za pravidelné zamestnanie;

Streda 26. októbra 2011

42. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby posilnili metódu evidencie pri prechode zo vzdelávania a odbornej prípravy do práce, ako aj pri vzdelávacej mobilite, ktorá prispieva k rozvoju zručností a zamestnateľnosti mladých ľudí;

43. nalieha na Komisiu, aby v nadchádzajúcej legislatívnej iniciatíve o odborných kvalifikáciách posilnila vzájomné uznávanie diplomov a odborných kvalifikácií, aby ďalej pracovala na mechanizme rozšíreného vzájomného uznávania spôsobilostí a zručností vrátane zručností získaných informálnou a neformálnou odbornou prípravou a aby rozšírila mechanizmus uznávania pracovníkov z tretích krajín; domnieva sa, že tento mechanizmus by mal vychádzať z vhodných európskych rámcov, ako sú európsky kvalifikačný rámec (EQF) a Európsky systém kreditov pre odborné vzdelávanie a prípravu (ECVET);

44. vyzýva národné štatistické služby, aby vyvinuli primerané ukazovatele merania zručností a kvality rôznych úrovní ich vzdelávacieho systému;

45. zastáva názor, že Európska služba pre vonkajšiu činnosť (ESVČ), najmä zastúpenia EÚ v tretích krajinách, by mohli zohrávať dôležitú úlohu poskytovaním informácií o zručnostiach vyžadovaných v Európe a o dostupných pracovných miestach, ako aj poskytovaním pomoci pri postupoch potrebných na príchod do Európy;

46. konštatuje, že v dôsledku demografickej zmeny existuje výrazný počet starších potenciálnych dobrovoľníkov, ktorí predstavujú v našich spoločnostiach obrovský nevyužitý zdroj; vyzýva Komisiu, aby podporovala príležitosti pre starších dobrovoľníkov a aby pre rastúci počet mimoriadne skúsených starších občanov ochotných venovať sa dobrovoľníckej činnosti pripravila program Seniori v akcii, ktorý by bol súběžným a doplnkovým programom k programu Mládež v akcii, a tiež aby podporovala špecifické programy v oblasti medzigeneračnej dobrovoľníckej činnosti a mentorstva;

47. domnieva sa, že v súvislosti so stratégiou predlžovania aktívneho života sa neposkytuje dostatočná pomoc starším osobám pri získavaní zručností v oblasti informačných technológií, a naliehavo žiada Komisiu a členské štáty, aby pre túto skupinu vytvorili rozsiahle vzdelávacie programy;

48. zdôrazňuje, že je potrebné zachovať tradíciu remesiel a súvisiace zručnosti a zaviesť stratégie pre podnikateľov v oblasti maloobchodu s remeselným tovarom, aby sa zachovala kultúrna identita remeselného odvetvia; v tejto súvislosti poukazuje na význam podpory odbornej prípravy spojenej s prácou a mobilitou mladých remeselníkov a remeselnícok; konštatuje, že presadzovanie stáží ako prostriedku začleňovania mladých ľudí do tohto odvetvia môže byť aktívnou politikou, ktorú sa oplatí podporiť, a vyzýva členské štáty, aby v tejto súvislosti podnikli primerané kroky; zdôrazňuje význam humanitných vied ako oblasti pre skúmanie minulosti a lepšie zachovávanie kultúrnej identity;

Podpora dopytu po pracovnej sile a vytváranie pracovných miest

49. upozorňuje na skutočnosť, že malé a stredne veľké podniky zohrávajú svoju úlohu v štruktúre európskeho hospodárstva vďaka svojmu počtu a strategickej úlohe v boji proti nezamestnanosti; pripomína, že malé a stredné podniky poskytujú 85 % pracovných miest v EÚ a vytvárajú 58 % celkovej pridanej hodnoty vytvorenej v Únii; vyzýva všetky zúčastnené strany, aby odstránili všetky opatrenia, ktoré môžu prekážať zakladaniu podnikov a ich voľnému pohybu; vyzýva členské štáty a Komisiu, aby uľahčovali zakladanie a stimulovali rast malých a stredne veľkých podnikov, pričom budú venovať osobitnú pozornosť podnikaniu žien, poskytnú im priaznivé regulačné a fiškálne prostredie, uľahčia im prístup na trh, zostavia zoznam prekážok získavania pracovníkov, znížia úroveň byrokracie na minimum a zlepšia ich prístup k finančným prostriedkom;

Streda 26. októbra 2011

50. zastáva názor, že na zvýšenie zamestnanosti je potrebné cielenejšie využívanie inovácií a konkurencieschopnejšia priemyselná základňa; považuje za potrebné podporovať zamestnanosť mládeže, modely podnikania na základe výskumu a vývoja a špecifické stimuly pre nábor širšej škály uchádzačov o zamestnanie;
51. víta zámer Komisie zaviesť v budúcnosti zjednodušený postup vydávania povolenia na dočasný pobyt platný v celej EÚ pre zamestnancov podniku, ktorí pochádzajú z tretích štátov;
52. žiada Komisiu a členské štáty, aby viac investovali do vytvárania pracovných miest a na podporu podnikania, začatie podnikania a samostatnú zárobkovú činnosť s cieľom vytvárať príležitosti zamestnania a znížiť sociálne vylúčenie; zastáva názor, že vhodné prostredie a stimuly na rozvoj podnikov, ako aj podpora zavádzania nových technológií sú dôležité, ale nestačí to na rozvoj európskych ekonomík; zdôrazňuje preto, že na jednotlivých stupňoch vzdelávania je potrebné venovať viac pozornosti podpore podnikateľského prístupu a zručností, školeniu nových podnikateľov a rozvoju zručností užitočných pre zamestnancov MSP; zdôrazňuje úlohu Európskeho technologického inštitútu a Európskej investičnej banky, najmä programov, ako sú JASMINE a JEREMIE, pri podpore zakladania podnikov a ich rozvoja a pri poskytovaní podpory na potreby malých a stredných podnikov;
53. vyzýva Komisiu, aby pri vypracúvaní pracovnoprávných predpisov dodržiavala zásadu „najskôr myslieť na malých“ a zohľadňovala potreby MSP;
54. zdôrazňuje význam voľne dostupného a inteligentne regulovaného internetu pre nových podnikateľov a tvorcov nových pracovných miest; domnieva sa, že pre nové internetové podnikateľské modely je kľúčová dôvera používateľov internetu k tomuto systému a ich viera, že jeho dôveryhodnosť nebude narušená;
55. poukazuje na to, že Európska únia nemá dostatok výrazne inovačných spoločností zameraných na výskum a vývoj a že tento vážny nedostatok inovačných zručností a digitálnej gramotnosti znamená, že MSP nedokážu uplatňovať inovačné inteligentné podnikateľské modely a nové technológie;
56. nalieha na Komisiu a členské štáty, aby naďalej spolupracovali v záujme vytvorenia integrovaného a konkurencieschopného trhu s rizikovým kapitálom, ktorý je rozhodujúci pre vytváranie a rast inovatívnych MSP;
57. domnieva sa, že treba dokončiť bezbariérový a konkurencieschopný jednotný trh s cieľom uľahčiť voľný pohyb pracovníkov; domnieva sa ďalej, že dokončenie jednotného trhu musí ísť ruka v ruke s pracovnými právnymi predpismi, ktoré vytvárajú rovnaké podmienky, pevnú koordináciu sociálneho zabezpečenia pracovníkov a možnosť, aby si zachovali, udržali a prenášali do iných krajín získané práva, predovšetkým dôchodkové práva; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a členské štáty, aby úzko spolupracovali so sociálnymi partnermi pri odstraňovaní prekážok mobility študentov a pracovníkov a aby podporovali výmenu najlepších postupov a skúseností v tejto oblasti s cieľom posúdiť, ako sa vnútorný trh vyvíja, pokiaľ ide o sociálne zabezpečenie zárobkovo činných osôb a v súvislosti s platovými a pracovnými podmienkami v hosťovskej krajine; zdôrazňuje v tejto súvislosti, že mzdovému dampingu treba zabrániť;
58. dôrazne odsudzuje nelegálnu prácu, ktorá ohrozuje spoločnosť i pracovníkov; vyzýva členské štáty, aby vykonávali pravidelné a častejšie kontroly so zavedením náležitých trestov a aby začali informačné kampane s cieľom zvýšiť informovanosť o právach pracovníkov a nevýhodách z dlhodobého hľadiska pre pracovníkov zamestnaných v sivej ekonomike; nabáda ďalej členské štáty, aby spojili preventívne opatrenia a sankcie so stimulmi s cieľom zabrániť nelegálnej práci a zmeniť nelegálnu prácu na riadne zamestnanie;

Streda 26. októbra 2011

59. domnieva sa, že odvetvie zdravotnej starostlivosti má rozhodujúcu úlohu pri dosahovaní cieľov Európskej stratégie 2020; ďalej sa domnieva, že v dôsledku demografických zmien je odvetvie zdravotnej starostlivosti a opatrovateľských služieb dôležitým zdrojom pracovných miest, ktorého význam bude rásť, a prispieva najviac k sociálnemu začleňovaniu; vyzýva na rozvoj ekonomiky v oblasti starostlivosti a opatrovateľských služieb, aby sa splnili skutočné potreby, aby boli pre všetkých zaistené kvalitné a dostupné ošetrovateľské služby, dobré pracovné a platové podmienky a aby sa zabránilo nelegálnej práci; vyzýva Komisiu, aby podporovala dohovor ILO doplnený o odporúčanie o domácich pracovníkoch s cieľom zlepšiť pracovné podmienky pracovníkov v tomto sektore; vyzýva Komisiu, aby iniciovala štúdiu o asistentoch poskytujúcich starostlivosť v domácnostiach klientov ako doplnok iných vhodných udržateľných riešení, ktoré podporujú samostatný život, s cieľom určiť, či právne predpisy EÚ poskytujú tejto kategórii pracovníkov, ktorými sú často ženy, dostatočnú sociálnu ochranu;

60. zdôrazňuje potenciál sociálnych, zdravotných, opatrovateľských a vzdelávacích služieb v oblasti tvorby nových pracovných miest a požaduje veľké a trvalé investície do týchto kľúčových služieb a infraštruktúr, ako aj do dôstojných pracovných podmienok, aby sa podporilo poskytovanie kvalitných služieb; víta akčný plán Komisie, ktorého cieľom je odstrániť medzeru v ponuke zdravotníckych pracovníkov;

61. vyzýva Komisiu, členské štáty, sociálnych partnerov a ďalšie zainteresované strany, aby na tvorbu pracovných miest zabezpečili efektívne, zjednodušené a súčinné využívanie finančných prostriedkov EÚ, napríklad ESF, EFRR a Kohézneho fondu, ako aj nástrojov, ako je nástroj mikrofinancovania, a to aj na podporu sociálneho hospodárstva; zdôrazňuje výhody zamerania investícií zo štrukturálnych fondov na vzdelávanie a odbornú prípravu v odvetviach s technologicky vysokou pridanou hodnotou a v odvetviach, ktoré sú osobitne dôležité na stimuláciu prechodu na modely trvalejšie udržateľného rastu; vyzýva, aby sa osobitná pozornosť venovala tým členským štátom, ktoré majú vysokú nezamestnanosť a priemerný mesačný príjem pod hranicou chudoby;

62. zdôrazňuje význam súčinnosti medzi jednotlivými európskymi fondmi a podčiarkuje dôležitosť decentralizovaného prístupu pri využívaní finančných prostriedkov z týchto fondov s cieľom vyhovieť požiadavkám trhu práce; domnieva sa, že je takisto potrebné poskytovať jednotlivcom a podnikom vhodné stimuly na investovanie do odbornej prípravy; v tejto súvislosti vyzdvihuje prínos politiky súdržnosti k hlavnej iniciatíve „Európa efektívne využívajúca zdroje“ a žiada, aby sa vzal do úvahy jej potenciál pre udržateľný rast;

63. súhlasí s posilnením vplyvu nástrojov politiky súdržnosti vrátane ESF, a to zameraním sa na koncentráciu finančných zdrojov do menšieho počtu priorít, posilnenie podmienenosti inštitucionálnych reforiem, posilnenie zásady partnerstva, dôraz na jasné a merateľné ciele a vytvorenie investičných zmlúv pre rozvoj a partnerstvo medzi Komisiou a členskými štátmi;

64. vyzýva Komisiu, aby preskúmala platný rámec systémov priamej podpory EÚ pre podniky, ako aj možnosť vyčleniť podstatnú časť tejto podpory na vytváranie pracovných miest v podnikoch, rozvoj zručností pracovníkov a realizáciu programov ďalšieho odborného vzdelávania;

Zlepšenie fungovania trhu práce

65. konštatuje, že politiky flexiistoty sa uvádzajú v centre Programu pre nové zručnosti a nové pracovné miesta, a súhlasí s hodnotením Komisie, že kríza je vážnou previerkou vnútroštátnych opatrení v oblasti flexiistoty vrátane prípadov, keď boli na trh práce zavedené vonkajšie opatrenia na zabezpečenie flexiistoty bez zodpovedajúceho posilnenia systémov sociálneho zabezpečenia; zdôrazňuje však potrebu uskutočňovať reformy pracovného trhu bez oslabenia úspešných politík, dohôd a dôvery medzi vládami štátov a sociálnymi partnermi; zdôrazňuje, že politiky flexiistoty musia byť prispôbené sociálnym podmienkam a špecifickej štruktúre vnútroštátneho trhu práce a musia byť zosúladené so záujmami zamestnávateľov a zamestnancov;

Streda 26. októbra 2011

66. zdôrazňuje však, že samotná flexiistota nemôže napraviť krízu, a vyzýva Komisiu, členské štáty a sociálnych partnerov, aby uskutočňovali potrebné reformy trhu práce, s osobitnou pozornosťou venovanou integrácii pracovníkov z ohrozených a znevýhodnených skupín do trhu práce; v súvislosti s tým odporúča, aby bol prijatý prístup zdola nahor s cieľom uľahčiť dialóg a zapojenie všetkých úrovní politického a sociálneho riadenia;

67. domnieva sa, že vzhľadom na nové tempo spoločenských a hospodárskych zmien treba preskúmať a posilniť štyri piliere flexiistoty a ich vzájomnú rovnováhu, a to flexibilné a spoľahlivé zmluvné mechanizmy, aktívne politiky trhu práce, celoživotné vzdelávanie a moderné systémy sociálneho zabezpečenia, aby bolo možné reagovať na potreby pracovníkov a firiem na moderných trhoch práce, vytvárať dôstojné pracovné miesta a zabezpečiť zamestnateľnosť pracovníkov, zodpovedajúcu sociálnu ochranu a rešpektovanie zásady „rovnaká odmena za rovnakú prácu“ spolu s rodovou rovnosťou; domnieva sa, že v priebehu tohto procesu je dôležité posilňovať inštitúcie trhu práce s cieľom zabezpečiť, aby pracovníci mali úžitok z prechodu medzi pracovnými miestami, povolaniami, sektormi alebo postaveniami v zamestnaní; domnieva sa tiež, že na preskúmaní by sa mali podieľať sociálni partneri v rámci sociálneho dialógu;

68. v súlade článkom 152 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) vyzýva Komisiu, aby zvýšila podporu úlohy vedenia podnikov a pracovníkov v každom priemyselnom odvetví v Európe, ale súčasne rešpektovala ich nezávislosť;

69. v súlade článkom 155 Zmluvy o fungovaní Európskej únie podporuje dialóg medzi vedením podnikov a pracovníkmi a nabáda ich k tomu, aby nadväzovali zmluvné vzťahy vrátane dohôd; odporúča, aby pri plnení zmlúv uzavretých na európskej úrovni vedenie a pracovníci v každom priemyselnom odvetví využívali v otázkach, na ktoré sa vzťahuje článok 153 ZFEÚ, postup ustanovený v článku 155 ods. 2 ZFEÚ;

70. nalieha na členské štáty, aby rozvíjali prácu z domu, t. j. všetky formy práce na diaľku a všetky druhy organizácie a/alebo vykonávania práce, ktoré existujú mimo klasického časopriestorového formátu, pomocou telekomunikácií a internetu, vo forme poskytovania služieb alebo zamestnaneckého vzťahu;

Podpora inkluzívnych trhov práce

71. zdôrazňuje, že v záujme toho, aby Európa vyšla z hospodárskej krízy posilnená, aby sa stala konkurencieschopnejšou a konvergentnejšou, s vyššou úrovňou rastu a zamestnanosti a aby z dlhodobej perspektívy zabezpečila svoje systémy sociálneho zabezpečenia, musí lepšie využívať svoj potenciál pracovnej sily všetkých vekových skupín, zlepšiť fungovanie svojich trhov práce, sociálne začleňovanie a sociálnu ochranu, ako aj rozšíriť škálu kvalifikácií a zručností pracovnej sily;

72. zdôrazňuje v tejto súvislosti, že znižovanie segmentácie trhu práce sa musí dosiahnuť zabezpečením primeranej istoty pre pracovníkov a zlepšením začleňovania do trhu práce s cieľom zvýšiť možnosti všetkých pracovníkov s rôznymi typmi zmlúv, najmä pracovníkov zo znevýhodnených a ohrozených skupín, aby sa dostali sa na trh práce a úspešne na ňom pôsobili;

73. zdôrazňuje význam presadzovania práv osôb so zdravotným postihnutím v plnení agendy, ako aj vo všetkých aspektoch európskej stratégie 2020; vyzýva Komisiu, aby prijala vhodné opatrenie na podporu univerzálne vytvorených tovarov a služieb a prístupu k nim tak, ako je to ustanovené v článku 29 Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím, vrátane výmeny osvedčených postupov;

74. zdôrazňuje, že rast platov v mnohých členských štátoch neдрží tempo s rastom produktivity, a vyjadruje vážne obavy v súvislosti s rastúcim počtom chudobných pracujúcich, ktorí napriek zárobkom zostávajú pod hranicou chudoby, a je presvedčený, že na nápravu tejto situácie by sa malo prijať rászne opatrenie;

Streda 26. októbra 2011

75. zdôrazňuje význam boja proti nezamestnanosti mladých ľudí ako prioritnej otázky; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby pokračovali vo svojom úsilí podporovať začleňovanie mládeže do trhu práce vrátane poskytovania stimulov pre mladých ľudí i pre zamestnávateľov, ako aj rozvoj odbornej prípravy a učňovského vzdelávania; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že zásadný význam má uľahčenie prechodu zo školy do práce, personalizované usmerňovanie a monitorovanie, ako aj poskytovanie príležitostí na získanie skutočných zručností a ich aktualizovanie v súlade s požiadavkami trhu práce; zdôrazňuje, že táto hlavná iniciatíva musí byť úzko prepojená s iniciatívou Mládež v pohybe;

76. zdôrazňuje význam vytvárania primeraných podmienok na zabezpečenie toho, aby starší pracovníci mohli zostať dlhšie na trhu práce, ako aj význam presadzovania medzigeneračnej solidarity a spolupráce v kontexte zamestnanosti a uskutočňovania iniciatív, ktoré podporujú dlhší pracovný život, ako sú delené pracovné miesta, prehodnotenie zručností a kariéry, dobrovoľníctvo zamestnancov a postupný odchod do dôchodku, a to aj v prípade samostatne zárobkovo činných pracovníkov;

77. vzhľadom na starnutie európskeho obyvateľstva vyzýva členské štáty, aby vytvorili súbor nástrojov na uľahčenie prístupu starších ľudí na trh práce, a žiada presadzovanie a zároveň širokú podporu usmerňovania a aktivácie starších ľudí v súvislosti s inovačným partnerstvom zameraným na aktívne a zdravé starnutie, ako aj stimuly pre zamestnávateľov, keďže podniky majú menší záujem o starších pracovníkov; zdôrazňuje význam ďalšieho odborného vzdelávania a získavania nových kvalifikácií pre týchto ľudí, čo im umožní opätovne vstúpiť na trh práce; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že je dôležité využívať znalosti a skúsenosti starších ľudí, napríklad prostredníctvom inštruktorských projektov (tzv. koučovania);

78. vzhľadom na rastúcu nezamestnanosť vyzýva členské štáty, aby modernizovali a posilnili verejné služby zamestnanosti s cieľom zastávať významnejšiu úlohu ako poskytovateľ celoživotných služieb pre pracovníkov i zamestnávateľov; domnieva sa, že verejné služby zamestnanosti môžu ponúknuť vybavenie na hodnotenie zručností, stanovenie profilov a poskytovanie individuálneho profesijného poradenstva a konzultačných služieb, a to v úzkej spolupráci s miestnymi zamestnávateľmi, a rovnako môžu poskytovať informácie o možnostiach podnikania a o rozsahu programov odbornej prípravy a rekvalifikácií;

79. nalieha na Komisiu a členské štáty, aby formálne uznali prínos sociálneho hospodárstva, ktoré tvorí v EÚ 10 % pracovných miest a zohráva kľúčovú úlohu v hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti EÚ; považuje za nevyhnutné urýchliť jeho rozvoj, aby prispievalo k sociálne inkluzívnemu vytváraniu bohatstva a pomáhalo rozvíjať inkluzívne trhy práce, udržať pracovné miesta v odvetviach a firmách, ktoré sú postihnuté krízou a/alebo ktorým hrozí zatvorenie, zvyšovať úroveň stability pracovných miest, zachovávať zručnosti a vytvárať možnosť práce pre obzvlášť znevýhodnené skupiny;

80. zdôrazňuje, že lepšie a silnejšie politiky presadzovania rodovej rovnosti a zosúladenia pracovného, rodinného a súkromného života by mali prispieť k zvýšeniu účasti aktívnej populácie žien a mužov na trhu práce; zdôrazňuje dôležitosť posilnenia postavenia žien, aby mohli vstúpiť a vrátiť sa na trh práce, a to najmä tých, ktoré majú problémy s návratom do práce po materskej alebo rodičovskej dovolenke;

81. zastáva názor, že je potrebné snažiť sa podporovať technické a inžinierske štúdium, ako je matematika, informatika, prírodné vedy a technika u dievčat a bojovať proti rodovým stereotypom a profesijnej segregácii žien v oblasti vzdelávania a trhu práce; vyzýva členské štáty, aby prijali ciele opatrenia na zvýšenie počtu žien vo vyššom manažmente a na iných vedúcich pozíciách;

Streda 26. októbra 2011

82. domnieva sa, že antidiskriminačná legislatíva EÚ výrazne zvýšila úroveň ochrany v celej EÚ; domnieva sa však, že je potrebné urobiť viac v boji s diskrimináciou vrátane viacnásobnej diskriminácie rôznych skupín v oblasti zamestnávania, vzdelávania a profesií s cieľom zaviesť uplatňovanie zásady rovnakého zaobchádzania; je presvedčený, že väčšiu účasť žien na trhu práce treba podporovať prostredníctvom cieľových sociálnych politík so zameraním na starostlivosť o deti a podporu rodín, a to zavedením programov na zabezpečenie rodovej rovnosti, ako aj opatrení na podporu zamestnávania žien a mužov na netradičných pracovných miestach na základe dobrovoľnosti, pričom sa bude venovať osobitná pozornosť odvetviam, v ktorých tradične dominujú muži;

83. popri ľudskoprávnom rozmere zdôrazňuje ekonomické argumenty v prospech antidiskriminácie; vyzýva členské štáty, aby podnikli potrebné kroky na včasné prijatie dohody a schválenie návrhu smernice Rady o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na náboženské vyznanie alebo vieru, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu; vyzýva Komisiu, aby ďalej podporovala prekonávanie technických ťažkostí v rámci Rady, aby sa dosiahla takáto dohoda, keďže silná antidiskriminačná politika EÚ podporí stratégiu 2020;

84. trvá na tom, že ak sa kvalifikácia a schopnosti pracovníčok majú v meniacom sa hospodárskom prostredí zachovať a ak sa má tým, ktorí si to želajú, pomôcť pri návrate do práce, je dôležité, aby boli do odbornej prípravy organizovanej zamestnávateľom zapojení aj pracovníci na rodičovskej dovolenke;

85. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali opatrenia na zladenie pracovného a rodinného života a aby investovali do účasti žien na trhu práce presadzovaním diverzifikovaného manažmentu, motivovaním žien v profesionálnej oblasti a podporou vytvárania nových pracovných pozícií s pružnejšími formami pracovných podmienok;

86. zdôrazňuje, že nové pracovné miesta by mali byť doplnené novými formami pracovných dohôd, ktoré umožnia pracovníkom s nezaopatrenými deťmi, aby pracovali počas alternatívnych pracovných hodín, aby si skrátili pracovný čas alebo sa rozhodli pre prácu z domu;

87. konštatuje, že príležitosti na zvýšenie miery zamestnanosti žien sa vyskytujú nielen v oblasti zdravotníckych a sociálnych služieb, ale aj v sektore domácej obrany, v odvetví logistiky (vrátane dopravy), v rámci podnikateľských služieb – napríklad poisťovníctva a konzultačnej činnosti – a tiež v oblasti životného prostredia a udržateľných pracovných miest;

88. naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali a rozvíjali osobitné programy zamerané na nábor žien na technické profesie prostredníctvom dotácií pre mladé akademické pracovníčky v súlade s osvedčenými postupmi v niektorých členských štátoch, ako je napríklad program Excellentia v Rakúsku, ktorý umožnil zdvojnásobiť počet univerzitných profesoriek s vedecko-technickým zameraním a prispel aj k zriadeniu vysokokvalitných výskumných stredísk, ktoré vedú ženy;

89. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby nabádali súkromný a verejný sektor k prijatiu všetkých možných a potrebných opatrení na odstránenie rodových rozdielov v odmeňovaní a výrazných nerovnostiach z hľadiska prístupu, odmeňovania, kariérneho rozvoja, účasti a riadenia s cieľom zvýšiť zastúpenie žien na pracovnom trhu; v tejto súvislosti zdôrazňuje význam transparentnosti v podobe lepších štatistických údajov a použiteľnej definície tzv. práce rovnakej hodnoty; víta oznámenie Komisie o revidovaní dôchodkového systému pre osoby s rozdielmi v príspevkoch na dôchodkové sporenie v dôsledku období nezamestnanosti, choroby alebo poskytovania opatery, čo sa týka najmä žien;

Zlepšenie kvality pracovných miest a pracovných podmienok

90. domnieva sa, že uskutočňovanie cieľa plnej zamestnanosti treba doplniť intenzívnejším úsilím o zlepšenie kvality pracovných miest a pracovných a životných podmienok všetkých zamestnancov vrátane podmienok zdravia a bezpečnosti pri práci a rodovej rovnosti;

Streda 26. októbra 2011

91. domnieva sa, že kvalitu pracovných miest treba presadzovať ako viacrozmernú koncepciu, ktorá zahŕňa pracovné vzťahy a samotnú prácu; vyzýva Komisiu, aby zintenzívnila úsilie o preskúmanie definície a spoločných ukazovateľov EÚ, ktoré sa týkajú kvalitného pracovného miesta, s cieľom zabezpečiť ich lepšiu funkčnosť pri hodnotení a porovnávaní politík členských štátov; domnieva sa, že sociálny dialóg zohráva významnú úlohu v podporovaní dôstojnej práce, kvalitného zamestnania a sociálnej ochrany, a preto vyzýva kľúčové zúčastnené strany v oblasti priemyselných vzťahov na úrovni EÚ, aby sa zapojili do formovania spoločného európskeho prístupu v tejto oblasti a aktívne sa zúčastnili na preskúmaní definície a ukazovateľov kvalitného pracovného miesta;

92. domnieva sa, že dostupnosť pracoviska, najmä čo sa týka vybudovaného prostredia a informačných technológií, je dôležitou pracovnou podmienkou a je rozhodujúce pre profesijnú integráciu osôb so zdravotným postihnutím;

93. víta návrh Komisie, ktorý sa týka preskúmania právnych predpisov o BOZP, a varuje, že nie bezpečné pracovné prostredie, neustále zmeny pracovného miesta a rastúci stres majú nepriaznivé účinky na fyzické a duševné zdravie pracovníkov; žiada Komisiu, aby riešila problém nedostatočného rozpoznávania rizík a chorôb súvisiacich so zamestnaním;

94. zdôrazňuje význam integrácie snáh zainteresovaných strán, ktorých cieľom je zlepšiť kvalitu pracovných miest, ako aj používania vhodných politických nástrojov vrátane právnych predpisov, koordinácie politík, výmeny osvedčených postupov a samostatných dohôd sociálnych partnerov;

95. zastáva názor, že vysoký počet a rastúci podiel chorôb z povolania, najmä rozšírenie ochorení pohybovej sústavy, má významný vplyv na kvalitu pracovných miest, preto treba vyvinúť viac úsilia na ich zníženie, ak má byť starnúca spoločnosť trvalo udržateľná;

96. domnieva sa, že pracovné práva, dialóg medzi sociálnymi partnermi – pracujúcimi a zamestnávateľmi – a primeraná sociálna ochrana, ktorá zabráni chudobe pracujúcich, by mali byť základom kvality zamestnania, a teda aj koncepcie kvalitného pracovného miesta;

97. nabáda Komisiu, aby dokončila predlegislatívnu činnosť a predložila legislatívne návrhy oznámené v agende, pričom bude v plnej miere rešpektovať výsledky svojho posúdenia hospodárskeho a sociálneho vplyvu a nezávislosť sociálnych partnerov; víta plány Komisie preskúmať vzhľadom na vývoj efektívnosť právnych predpisov, ktoré sa týkajú kvality pracovných miest a pracovných podmienok;

98. zdôrazňuje, že ciele stanovené v oblasti zamestnanosti a stratégie na ich dosiahnutie by sa mali monitorovať a koordinovať s cieľmi a stratégiami v iných dôležitých oblastiach, napríklad v sektore verejného financovania a príslušných inovačných politík;

*

* *

99. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Štvrtok 27. októbra 2011

Výročná správa ombudsmana za rok 2010

P7_TA(2011)0467

Uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o výročnej správe o činnosti európskeho ombudsmana za rok 2010 (2011/2106(INI))

(2013/C 131 E/11)

Európsky parlament,

- so zreteľom na výročnú správu o činnosti Európskeho ombudsmana v roku 2010,
 - so zreteľom na článok 24 ods. 3, článok 228 a článok 298 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
 - so zreteľom na články 41 a 43 Charty základných práv Európskej únie,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 18. júna 2008 ⁽¹⁾ o prijatí rozhodnutia Európskeho parlamentu, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 94/262/ESUO, ES, Euratom z 9. marca 1994 o úprave a všeobecných podmienkach upravujúcich výkon funkcie ombudsmana,
 - so zreteľom na rámcovú dohodu o spolupráci uzatvorenú medzi Európskym parlamentom a Európskym ombudsmanom 15. marca 2006, ktorá nadobudla účinnosť 1. apríla 2006,
 - so zreteľom na vykonávacie ustanovenia štatútu ombudsmana z 1. januára 2009 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o činnosti európskeho ombudsmana,
 - so zreteľom na druhú a tretiu vetu článku 205 ods. 2 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre petície (A7-0285/2011),
- A. keďže výročná správa o činnosti európskeho ombudsmana za rok 2010 bola oficiálne predložená predsedovi Európskeho parlamentu 10. mája 2011 a ombudsman pán Nikiforos Diamandouros správu predložil Výboru pre petície 23. mája 2011 v Bruseli,
- B. keďže v článku 24 ZFEÚ sa stanovuje, že „každý občan Únie sa môže obrátiť na ombudsmana ustanoveného v súlade s článkom 228“,
- C. keďže článok 41 Charty základných práv stanovuje, že „každý má právo, aby inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie vybavovali jeho záležitosti nestranne, spravodlivo a v primeranej lehote“,
- D. keďže spoločná zahraničná politika, bezpečnostná politika a úlohy Európskej rady patria do právomoci ombudsmana,
- E. keďže podľa článku 43 Charty základných práv „každý občan Únie, ako aj každá fyzická osoba, ktorá má bydlisko, alebo každá právnická osoba, ktorá má sídlo v členskom štáte, má právo oznámiť ombudsmanovi Únie prípady nesprávneho úradného postupu inštitúcií a orgánov Spoločenstva, s výnimkou Súdneho dvora v rámci výkonu jeho súdnych právomocí“,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 286 E, 27.11.2009, s. 172.

⁽²⁾ Prijaté 8. júla 2002 a zmenené a doplnené rozhodnutiami Európskeho ombudsmana z 5. apríla 2004 a 3. decembra 2008.

Štvrtok 27. októbra 2011

- F. keďže Charta základných práv Európskej únie sa stala vo väčšine členských štátov právne záväznou po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy, čo rozhodnutiam Európskeho ombudsmana dodáva dodatočnú legitimitu,
- G. keďže nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy vznikol právny základ pre spoločné pravidlá pre správne postupy v rámci inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr EÚ, ktoré sú podľa článku 298 ZFEÚ „podporované otvorenou, efektívnou a nezávislou európskou administratívou“, čo zároveň ovplyvnilo prácu Európskeho ombudsmana, okrem iného v dôsledku zriadenia Európskej služby pre vonkajšiu činnosť a skutočnosti, že sa Európska rada stala inštitúciou EÚ,
- H. keďže k nesprávnemu úradnému postupu dochádza vtedy, keď verejnoprávna inštitúcia nekoná v súlade s pravidlom alebo zásadou, ktorá je pre ňu záväzná,
- I. keďže pán Diamandouros bol opätovne zvolený za Európskeho ombudsmana na plenárnej schôdzi Európskeho parlamentu v Štrasburgu 20. januára 2010 a prísahu zložil pred Súdny dvorom 25. októbra 2010,
- J. keďže 27. septembra 2010 sme si pripomenuli 15. výročie inštitútu Európskeho ombudsmana; keďže počas poldruha dekády ombudsman vybavil vyše 36 000 sťažností a uzavrel viac než 3 800 vyšetrovaní možného nesprávneho úradného postupu,
- K. keďže ombudsman využil 15. výročie svojej inštitúcie na spustenie novej stratégie pre funkčné obdobie 2009 – 2014; keďže táto stratégia sa zameriava na vypočutie zúčastnených strán, na to, aby sa rýchlejšie dospelo k výsledkom, pozitívne pôsobilo na administratívnu kultúru Únie, poskytovali včasné a užitočné informácie zúčastneným stranám a verejnosti a neustále prehodnocovalo využívanie dostupných zdrojov,
- L. keďže v roku 2010 dostal ombudsman 2 667 sťažností; keďže tento počet znamená pokles v porovnaní s rokom 2009 o viac než 400 sťažností,
- M. keďže v roku 2010 ombudsman uzavrel 326 vyšetrovaní (318 v roku 2009), z ktorých 323 vychádzalo zo sťažností; keďže priemerná doba uzavretia vyšetrovania sa znížila z 13 mesiacov v roku 2008 na 9 mesiacov v roku 2009 a 2010; keďže väčšina sťažností bola uzavretá do jedného roka (66 %) a viac než polovica (52 %) do troch mesiacov,
- N. keďže ombudsman môže začať vyšetrovanie z vlastného podnetu, ak má v úmysle preskúmať možný prípad nesprávneho úradného postupu, ktorý vychádza zo sťažnosti osoby neoprávnenej podať sťažnosť, alebo ak očividne ide o systematický problém v inštitúciách; keďže v roku 2010 ombudsman uzavrel 3 a začal 6 vyšetrovaní z vlastného podnetu,
- O. keďže 65 % vyšetrovaní začatých v roku 2010 sa týkalo Európskej komisie (56 % v roku 2009), 10 % Európskeho úradu pre výber pracovníkov (EPSO), 7 % Európskeho parlamentu, 2 % Rady EÚ a 1 % Súdneho dvora Európskej únie,
- P. keďže vo viac než polovici prípadov (55 %) uzavretých v roku 2010 inštitúcia, ktorej sa prípad týkal, prijala priateľské riešenie, alebo záležitosť urovnala,
- Q. keďže ombudsman môže vydať ďalšiu pripomienku, ak sa pri riešení prípadu zistí, že existuje možnosť zlepšenia kvality administratívy; keďže ombudsman vydal v roku 2010 ďalšie pripomienky v 14 prípadoch (pokles z 28 v roku 2009) s cieľom zvýšiť kvalitu služieb pre občanov,
- R. keďže kritická pripomienka nasleduje v prípadoch, keď i) už nie je možné, aby daná inštitúcia zabránila nesprávnemu úradnému postupu, ii) keď nesprávny úradný postup nemá všeobecný dosah, alebo iii) keď sa nepovažuje za nutné, aby ombudsman prijal následné opatrenia,

Štvrtok 27. októbra 2011

- S. keďže kritická pripomienka potvrdí sťažovateľovi, že jeho sťažnosť bola odôvodnená a poukáže inštitúcii na to, čo bolo v jej konaní chybné, aby sa v budúcnosti dokázala vyhnúť nesprávnemu úradnému postupu; keďže za posledné roky poukazoval počet kritických pripomienok na neustály pokles, pričom klesol zo 44 v roku 2008 na 35 v roku 2009 a 33 v roku 2010,
- T. keďže v prípadoch, keď je nutné, aby ombudsman prijal následné opatrenia, navrhne odporúčanie, ak nesprávny úradný postup možno odstrániť, alebo ak je nesprávny úradný postup obzvlášť závažný, alebo ak má všeobecné dôsledky;
- U. keďže ombudsman odhalil nesprávny úradný postup v 12 % prípadov (40) v roku 2010; keďže návrhom odporúčania získal pozitívne výsledky v 7 prípadoch,
- V. keďže ak inštitúcia alebo orgán neposkytne uspokojivú odpoveď na návrh odporúčania, ombudsman môže poslať Európskemu parlamentu osobitnú správu,
- W. keďže osobitná správa predstavuje poslednú zbraň ombudsmana a je posledným dôležitým krokom v riešení prípadu, pretože prijatie uznesenia a výkon právomocí Parlamentu sú záležitosťou politického rozhodnutia Parlamentu,
- X. keďže v roku 2010 predložil ombudsman Parlamentu jednu osobitnú správu,
1. schvaľuje výročnú správu Európskeho ombudsmana za rok 2010; blahoželá ombudsmanovi k znovuzvoleniu v januári 2010;
 2. berie na vedomie novú stratégiu, ktorú vyvíja ombudsman v rámci svojho súčasného mandátu a ktorá tvorí základ jeho iniciatív a činností; konštatuje, že táto stratégia zahŕňa okrem iného neustály dialóg so sťažovateľmi, občianskou spoločnosťou a ostatnými zúčastnenými stranami a že pomocou nej sa hľadajú najlepšie postupy spolupráce a konzultácií s kolegami z Európskej siete ombudsmanov, čím sa zlepšuje spravodlivosť a transparentnosť postupov EÚ a podporuje kultúra služieb v administratívach inštitúcií EÚ;
 3. zdôrazňuje, že transparentnosť, prístup k informáciám a dodržiavanie práv európskych občanov sú základnými predpokladmi pre zachovanie dôvery medzi občanmi a inštitúciami;
 4. považuje úlohu Európskeho ombudsmana pri zlepšovaní otvorenosti a zodpovednosti v rozhodovacích procesoch a v administratívnej štruktúre Európskej únie za dôležitý príspevok k vytváraniu Únie, v ktorej sa prijímajú rozhodnutia čo najotvorenejšie a čo najbližšie k občanovi, ako sa stanovuje v článku 1 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii;
 5. pripomína, že 27. septembra 2010 sme si pripomenuli 15. výročie inštitútu Európskeho ombudsmana; konštatuje, že počas týchto 15 rokov Európsky ombudsman odpovedal na viac než 36 000 sťažností a významným spôsobom pomáhal európskym inštitúciami pri poskytovaní nápravy a zvyšovaní kvality ich správy;
 6. konštatuje, že skúsenosti nadobudnuté počas pätnásťročnej činnosti poskytujú ombudsmanovej inštitúcii skutočný podrobný pohľad na tendencie nesprávneho úradného postupu, systematické problémy a štrukturálne nedostatky v administratíve, čo mu umožňuje poskytovať poradenstvo v oblasti správy s cieľom vyhnúť sa chybám a zlepšiť kvalitu a transparentnosť práce inštitúcií;
 7. víta iniciatívu ombudsmana pravidelne uverejňovať štúdie, v ktorých analyzuje, do akej miery inštitúcie EÚ následne zohľadňujú jeho kritické a ďalšie pripomienky; konštatuje, že miera uspokojivého riešenia dosiahla v roku 2009 81 % (94 % v prípade ďalších a 70 % v prípade kritických pripomienok); tento vývoj považuje za povzbudivý; napriek tomu je presvedčený, že je naďalej čo zlepšovať, najmä čo sa týka miery zohľadňovania kritických pripomienok; nalieha na inštitúcie, aby spolupracovali s ombudsmanom na zlepšovaní miery plnenia následných opatrení;

Štvrtok 27. októbra 2011

8. víta všeobecne konštruktívnu spoluprácu ombudsmana s inštitúciami a orgánmi EÚ; potvrdzuje ombudsmanovu úlohu ako mechanizmu vonkajšej kontroly a cenného zdroja neustáleho skvalitňovania európskej správy;
9. vyjadruje pochvalu ombudsmanovi za nové logo jeho inštitúcie a novú vizuálne stvárnenie, ako aj za novú podobu výročnej správy; chváli ho aj za zvýšenie transparentnosti jeho inštitúcie tým, že na svojej webovej stránke uverejnil informácie o všetkých nových vyšetrovaniach na základe sťažností;
10. zdôrazňuje, že je potrebné, aby občania boli lepšie informovaní o spôsobe práce inštitúcií a internetovej stránke, ktorá potvrdzuje transparentnosť úlohy ombudsmana;
11. navrhuje, aby pri predkladaní ombudsmanovej výročnej správy boli na schôdzi Výboru pre petície prítomní nielen zástupcovia Európskej komisie, ale aj zástupcovia príslušných správnych útvarov Európskeho parlamentu, Rady a ďalších inštitúcií, agentúr, služieb a orgánov EÚ, ktoré sú predmetom vyšetrovania, osobitnej správy, kritických pripomienok alebo iných opatrení prijatých ombudsmanom, aby sa mohli k správe vyjadriť a zúčastniť sa diskusie o nej; žiada, aby boli v budúcnosti útvary správy Parlamentu, Rady a ďalších príslušných inštitúcií, agentúr a orgánov EÚ zastúpené na schôdzach, na ktorých bude Európsky ombudsman predkladať výročnú správu s diskusiou; domnieva sa, že ich účasť na takýchto diskusiách a prezentovanie ich názorov na dobrú správu vecí verejných a problémy prekonané na základe odporúčaní a pripomienok ombudsmana by mohli pomôcť zlepšiť službu poskytovanú občanom EÚ a medziinštitucionálny dialóg a prispieť k vytvoreniu skutočnej kultúry služieb;
12. vyzýva ombudsmana, aby poskytoval Parlamentu informácie o vývoji svojich vzťahov s novou Európskou službou pre vonkajšiu činnosť a Európskou radou;
13. konštatuje, že ombudsmanovi bolo v roku 2010 doručených 2 667 sťažností občanov, spoločností, združení, MVO a regionálnych kancelárií; konštatuje, že ide o pokles o vyše 400 sťažností, v porovnaní s predchádzajúcim rokom;
14. súhlasí s tým, že toto zníženie počtu neprípustných sťažností možno sčasti pripísať interaktívnej príručke, ktorú ombudsman umiestnil na svojej webovej stránke v roku 2009 a ktorá účinne pomáha nasmerovať sťažovateľov priamo na orgán, ktorý im môže najlepšie pomôcť;
15. nabáda Európskeho ombudsmana, aby naďalej podporoval Európsku sieť ombudsmanov s cieľom vytvoriť komplexnú databázu a lepšie informovať občanov EÚ o rozdelení povinností medzi Európskym ombudsmanom, vnútroštátnymi ombudsmanmi a Výborom Parlamentu pre petície;
16. zdôrazňuje, že Európsky parlament musí uvoľniť zdroje na vytvorenie podobného webového portálu pre Výbor pre petície, čím by mohol prispieť k zníženiu počtu neprípustných petícií a zároveň poskytovať návod a poradenstvo predkladateľom petícií, a tiež zvyšovať účinnosť a efektívnosť petičného procesu;
17. s uspokojením berie na vedomie trvalé znižovanie počtu kritických pripomienok ombudsmana (33 v roku 2010, 35 v roku 2009, 44 v roku 2008 a 55 v roku 2007); súhlasí s tým, že je to dôkaz aktívnejšieho zapojenia inštitúcií EÚ do riešenia sťažností a toho, že ombudsman získal vďaka svojej efektívnosti legitimitu v očiach týchto inštitúcií;
18. blahoželá ombudsmanovi k skutočnosti, že priemerný čas potrebný na vybavenie žiadostí sa stále skracuje (približne deväť mesiacov v rokoch 2009 a 2010); žiada, aby sa využili potrebné prostriedky na to, aby sa táto lehota ešte viac skrátila, s cieľom lepšie plniť očakávania občanov EÚ;

Štvrtok 27. októbra 2011

19. konštatuje, že 65 % vyšetrení, ktoré začal Európsky ombudsman v roku 2010, sa týkalo Európskej komisie (219); vyjadruje znepokojenie z prudkého zvýšenia z 56 % v roku 2009 (191 vyšetrení) a opätovne žiada komisára, najmä komisára zodpovedného za medziinštitucionálne vzťahy a administratívu, aby podnikol kroky na výrazné a čo najrýchlejšie zlepšenie súčasnej situácie;

20. berie na vedomie ombudsmanove obavy z relatívne vysokého počtu neuspokojivých odpovedí Európskej komisie na jeho kritické pripomienky (10 z 32 odpovedí); súhlasí s ombudsmanovým názorom, že treba ešte vynaložiť značné úsilie v presvedčaní úradníkov, že defenzívny prístup k ombudsmanovi znamená pre ich inštitúcie premárnenú príležitosť a riziko poškodenia povesti Únie ako takej; požaduje zásadné zlepšenie procesu poskytovania odpovedí vrátane skrátenia lehoty na vypracovanie odpovedí (najmä v urgentných prípadoch) a predkladanie odpovedí, ktoré sú orientované na riešenie a nie defenzívne; zdôrazňuje, že európski občania majú v súlade s Chartou základných práv právo na dobrú správu vecí verejných;

21. poukazuje na skutočnosť, že v roku 2010 bola najčastejším obvinením, ktorým sa ombudsman zaoberal, nedostatočná transparentnosť správnych orgánov EÚ; konštatuje, že toto obvinenie sa objavilo v 33 % prípadoch vyšetrení a zahŕňalo odmietnutie poskytnutia informácií a prístupu k dokumentom; zdieľa ombudsmanove sklamanie z toho, že počet prípadov chýbajúcej transparentnosti zostáva za posledné roky neustále vysoký;

22. konštatuje, že v roku 2010 predložil ombudsman jednu osobitnú správu, ktorá sa týkala odmietavého stanoviska Komisie k zverejneniu dokumentov a k spolupráci s ombudsmanom v duchu úplnej transparentnosti; pripomína, že Parlament prijal správu Výboru pre petície o osobitnej správe 25. novembra 2010 ⁽¹⁾; pripomína, že v prijatom uznesení sa od Komisie žiadalo, aby sa Európskemu parlamentu zaviazala, že si v budúcnosti bude plniť svoju povinnosť lojálne spolupracovať s Európskym ombudsmanom;

23. požaduje začatie informačnej kampane, ktorá by ubezpečila zamestnancov inštitúcií EÚ o ochote ombudsmana počúvať a diskutovať o rôznych otázkach, a ktorá by zdôraznila výhody intervencie ombudsmana s cieľom priblížiť správne útvary inštitúcií EÚ občanom EÚ;

24. pripomína, že nariadenie (ES) 1049/2001 ⁽²⁾ o prístupe k dokumentom inštitúcií EÚ platí už 10 rokov; pripomína, že základnou myšlienkou tohto nariadenia je, že otvorenosť je pravidlom a utajenie výnimkou; poznamenáva, že inštitúcie s touto koncepciou ešte stále bojujú; nazdáva sa, že inštitúcie, agentúry, útvary a orgány EÚ musia mať túto zásadu neustále na pamäti pri vypracovávaní dokumentov a zaistiť dosiahnutie rovnováhy medzi nutnou a primeranou mierou transparentnosti a skutočnou potrebou dôvernosti;

25. pripomína, že sa nariadenie (ES) 1049/2001 stále prepracúva; vyjadruje poľutovanie nad nedostatočným pokrokom v procese prepracúvania; naliehaivo žiada Radu a Komisiu, aby boli otvorejšie pri zabezpečovaní prístupu k dokumentom a informáciám pre občanov a Európsky parlament;

26. nabáda ombudsmana, aby naďalej trval na základnom práve prístupu k dokumentom, riadnom uplatňovaní zásady transparentnosti v rozhodovacom procese, kultúre služieb vyhovujúcej občanom a aktívnom postoji inštitúcií, agentúr a orgánov EÚ, pokiaľ ide o sprístupnenie dokumentov verejnosti, čo je základnou zásadou transparentnosti a zodpovednosti inštitúcií EÚ; navrhuje, aby sa príklady osvedčených postupov ombudsmana propagovali medzi občanmi EÚ s cieľom čeliť negatívnemu dojmu, ktorý o správe EÚ majú, a aby sa podporoval dialóg medzi rôznymi inštitúciami o problémoch týkajúcich sa kvality ich správy;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0436.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

Štvrtok 27. októbra 2011

27. súhlasí s ombudsmanom v tom, že stručné vyjadrenie zásady verejných služieb by prispelo ku kultúre služieb a povzbudilo by dôveru občanov v úradníkov a inštitúcie EÚ; očakáva ombudsmanovo vyhlásenie o zásadách verejnej služby, o ktorých v súčasnosti konzultuje so svojim kolegami z jednotlivých štátov a ostatnými zúčastnenými stranami;

28. navrhuje, aby sa toto vyhlásenie o zásadách verejnej služby čo najviac rozšírilo a bolo ľahko prístupné občanom EÚ s cieľom zabezpečiť ich o odhodlanosti EÚ chrániť verejné služby, ktoré sú súčasťou ich každodenného života;

29. domnieva sa však, že prijatie spoločných záväzných pravidiel a zásad týkajúcich sa správneho postupu v rámci vlastnej správy EÚ, ako už požadoval prvý Európsky ombudsman, a zavedenie zásady služby v tejto súvislosti by bolo najlepším spôsobom, ako zabezpečiť trvalú zmenu v správnej kultúre EÚ, a očakáva preto, že Komisia si na tento účel stanoví ako prioritu predloženie návrhu nariadenia na základe článku 298 ZFEÚ;

30. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie a správu Výboru pre petície Rade, Komisii, Európskemu ombudsmanovi, vládam a parlamentom členských štátov a ombudsmanom alebo rovnocenným príslušným orgánom členských štátov.

Situácia v Egypte a Sýrii, najmä s ohľadom na kresťanské komunity

P7_TA(2011)0471

Uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o situácii v Egypte a Sýrii, najmä v kresťanských komunitách

(2013/C 131 E/12)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Egypte a Sýrii, najmä na uznesenie z 15. septembra 2011 o situácii v Sýrii ⁽¹⁾, zo 7. júla 2011 o situácii v Sýrii, Jemene a Bahrajne v kontexte situácie v arabskom svete a v severnej Afrike ⁽²⁾ a zo 17. februára 2011 o situácii v Egypte ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. januára 2011 o situácii kresťanov, pokiaľ ide o slobodu náboženského vyznania ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na vyhlásenia podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP/HR) o Sýrii z 8. októbra 2011 a o Egypte z 10. októbra 2011,
- so zreteľom na závery Rady pre zahraničné veci z 20. februára 2011,
- so zreteľom na závery Rady pre zahraničné veci z 10. októbra 2011 o Sýrii a na závery Európskej rady z 23. októbra 2011,
- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv z roku 1948,
- so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach z roku 1966, ktorého zmluvnými stranami sú aj Egypt a Sýria,

⁽¹⁾ P7_TA(2011)0387.

⁽²⁾ P7_TA(2011)0333.

⁽³⁾ P7_TA(2011)0064.

⁽⁴⁾ P7_TA(2011)0021.

Štvrtok 27. októbra 2011

- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2011/522/SZBP z 2. septembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2011/273/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Sýrii ⁽¹⁾, rozhodnutie Rady 2011/523/EÚ z 2. septembra 2011, ktorým sa čiastočne pozastavuje vykonávanie Dohody o spolupráci medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Sýrskou arabskou republikou ⁽²⁾, nariadenie Rady (EÚ) č. 878/2011 z 2. septembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 442/2011 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Sýrii ⁽³⁾, a nariadenie Rady (EÚ) č. 1011/2011 z 13. októbra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EÚ) č. 442/2011 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom situáciu v Sýrii ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže slobody náboženského vyznania, viery, svedomia a myslenia sú podstatnými a všeobecnými hodnotami a tvoria základné prvky demokracie; keďže Európska únia opakovane vyjadrila svoj záväzok týkajúci sa slobôd náboženského vyznania, viery, svedomia a myslenia a zdôraznila, že vlády sú povinné zaručiť tieto slobody na celom svete;

Egypt

- B. keďže Egypt prechádza kritickým obdobím demokratizácie a čelí značným výzvam a ťažkostiam v tomto procese; keďže hospodársky rozvoj a vyššia životná úroveň obyvateľstva sú kľúčové z hľadiska dlhodobej politickej a sociálnej stability v krajine;
- C. keďže 9. októbra 2011 v Káhire bolo zabitých najmenej 28 a zranených viac ako 300 egyptských občanov počas mierového pochodu, ktorý sa začal v štvrti Šubra v severnej Káhire a následne pokračoval smerom k budove štátnej televízie Maspero a ktorý zorganizovali koptskí kresťania, aby protestovali proti útoku na koptský kostol v Aswane, účinne bojovali proti náboženskej diskriminácii a vyzvali na prijatie jednotného zákona týkajúceho sa výstavby budov pre bohoslužby, na účinné vyhlásenie náboženskej diskriminácie za trestný čin a na rekonštrukciu kostola, na ktorý bol spáchaný útok;
- D. keďže egyptské orgány reagovali na túto tragickú udalosť začatím inšpekcie oblasti Maspero úradom generálneho prokurátora, začatím vyšetrovania pod vedením vojenského súdneho orgánu a zriadením vyšetrovacej komisie zloženej zo sudcov, ktorá mala tieto udalosti vyšetriť, aby sa vyvodila zodpovednosť osôb za podnecovanie k násiliu a násilným činom; začali okamžite zvažovať návrh dekrétu, ktorého zámerom je legalizácia štatútu chrámov postavených bez riadneho povolenia; na základe žiadosti vedúcich rôznych náboženských skupín začali spoločenskú diskusiu o návrhu spoločného kódexu pre výstavbu budov pre bohoslužby v záujme jeho prijatia; a rozhodli o prijatí zmien a doplnení trestného zákonníka s cieľom bojovať proti diskriminácii vo verejnom sektore, ako aj v súkromnej oblasti;
- E. keďže v správach sa uvádza, že od marca 2011 desaťtisíce Koptov opustili Egypt;
- F. keďže civilisti zatknutí na základe zákona o výnimočnom stave sú súdení vojenskými súdmi, ktoré porušujú právo na spravodlivý proces a upierajú obžalovaným právo na odvolanie; keďže organizácie pre ľudské práva uviedli, že od marca 2011 bolo vyše 12 000 civilistov predvedených pred tieto špeciálne súdy;
- G. keďže Michael Nabíl Sanad bol 28. marca 2011 vo svojom dome v Káhire zatknutý vojenskou políciou za vyjadrenie svojho názoru na internete vrátane kritiky namierenej proti úlohe egyptskej armády počas ľudovej revolúcie a po nej; keďže 10. apríla 2011 bol v neprítomnosti svojho právnik, rodiny a priateľov odsúdený na trojročný trest odňatia slobody za „urážku armády“ počas nespravodlivého zrýchleného trestného konania pred vojenským súdom;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 228, 3.9.2011, s. 16.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 228, 3.9.2011, s. 19.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 228, 3.9.2011, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 269, 14.10.2011, s. 18.

Štvrtok 27. októbra 2011

- H. keďže hrozby zamerané na mimovládne organizácie, najmä tie, ktoré sa zapájajú do ochrany ľudských práv, formou intenzívnej kampane ohovárania zo strany štátnej tlače slúžili na to, aby boli tieto organizácie zbavené legitimity a v očiach verejnosti stigmatizované ako subjekty konajúce proti záujmom Egypta;
- I. keďže egyptská štátna televízia vyvolala ešte viac násilia tým, že vyzvala občanov, aby „chránili armádu“;
- J. keďže prechodné obdobie po revolúcii 25. januára 2011 v Egypte sa vyznačovalo tendenciou marginalizovať ženy, ktoré boli vylúčené z ústavného výboru, a keďže kvóty pre ženy boli v rámci revízie zákona o politických právach zrušené;
- K. vyjadruje znepokojenie v súvislosti s únosom koptských dievčat, ktoré boli donútené prestúpiť na islam;

Sýria

- L. keďže od začiatku násilného zásahu voči nenásilným protestujúcim v Sýrii v marci 2011 sa dramaticky vyhrtollo systematické zabíjanie, násilie a mučenie a keďže sýrska armáda a bezpečnostné sily naďalej reagujú cieľovým zabíjaním, mučením a masovým zatýkaním; keďže podľa odhadov OSN prišlo o život vyše 3 000 ľudí, mnohí ďalší boli zranení a tisíce osôb boli zadržané; keďže mnohí Sýrčania sú v dôsledku násilia a vysídľovania vystavení zhoršujúcej sa humanitárnej situácii;
- M. keďže žiadnym medzinárodným novinárom ani pozorovateľom ešte stále nie je umožnený prístup do krajiny; keďže správy od sýrskych aktivistov za ľudské práva a zábery z mobilných telefónov sú jedinými prostriedkami na zdokumentovanie rozsiahleho porušovania ľudských práv a systematických, či už cieľových alebo náhodných, útokov proti nenásilným protestujúcim a občanom v Sýrii vo všeobecnosti;
- N. keďže udalosti prebiehajúce v Sýrii sprevádzajú kroky zamerané na vyvolanie konfliktu medzi etnikami a vierovyznaniami a na zvýšenie náboženského napätia; keďže podľa niektorých správ mohol odhadovaný podiel kresťanského obyvateľstva v Sýrii klesnúť z 10 na 8 %; keďže tisíce irackých kresťanov prišli do Sýrie, aby unikli cieľovému násiliu v Iraku; keďže mnohí kresťania v Sýrii sa obávajú, že sa stanú obeťami sektárskeho násilia v tejto krajine; keďže kresťanské komunity majú dôležitú úlohu v demokratizácii krajiny;
- O. keďže Rada vo svojich záveroch z 10. októbra 2011 uvítala úsilie sýrskej politickej opozície vytvoriť zjednotenú platformu, vyzvala medzinárodné spoločenstvo, aby toto úsilie tiež privítalo, a vzala na vedomie vytvorenie Sýrskej národnej rady (SNC) ako pozitívny krok vpred; keďže v Sýrii bol vytvorený aj Národný výbor pre demokratické zmeny;

Egypt

1. opätovne vyjadruje svoju solidaritu s egyptským ľudom v tomto rozhodujúcom a zložitom období prechodu k demokracii v krajine a naďalej podporuje jeho túžby po demokracii; nabáda EÚ a jej členské štáty, aby pokračovali v podporovaní úsilia zameraného na urýchlenie demokratických, hospodárskych a sociálnych reforiem v Egypte;
2. dôrazne odsudzuje zabíjanie demonštrantov v Egypte; vyjadruje úprimnú sústrasť rodinám všetkých obetí; vyzýva orgány, aby zabezpečili, aby bezpečnostné sily nepoužívali neprimeranú silu; zdôrazňuje právo všetkých občanov slobodne sa zúčastňovať na nenásilných demonštráciách s primeranou ochranou zo strany orgánov na presadzovanie práva; vyzýva egyptské orgány, aby prepustili 28 kresťanov zatknutých v Maspere, ako aj ďalšie zatknuté osoby;

Štvrtok 27. októbra 2011

3. víta úsilie egyptských orgánov odhaliť iniciátorov a páchatel'ov útokov na kresťanské komunity; zdôrazňuje, že je dôležité, aby nezávislé, dôkladné a transparentné vyšetrenie udalostí v Maspere uskutočnilo nezávislé občianske súdnicstvo s cieľom vyvodiť dôsledky voči všetkým zodpovedným osobám; zdôrazňuje, že je potrebné dôkladne sa zaoberať úlohou médií; berie na vedomie vyhlásenia vlády o okamžitom zvážení návrhu dekrétu, ktorého zámerom je legalizácia štatútu chrámov postavených bez riadneho povolenia, ako aj o posilnení právnych nástrojov zameraných na boj proti diskriminácii vo verejnej i súkromnej sfére; zdôrazňuje však zodpovednosť egyptskej vlády a orgánov za zaručenie bezpečnosti všetkých občanov v krajine a za to, aby boli osoby zodpovedné za násilie postavené pred súd;
4. žiada egyptské úrady, aby zabezpečili plné rešpektovanie všetkých základných práv vrátane slobody združovania, slobody pokojného zhromažďovania a slobody prejavu a slobody náboženského vyznania, svedomia a myslenia pre všetkých egyptských občanov vrátane koptských kresťanov a zaistili, aby sa komunity koptských kresťanov nestávali obeťami násilných útokov a mohli žiť v mieri a slobodne vyjadrovať svoje presvedčenie v celej krajine; vyzýva na primeranú ochranu kostolov s cieľom skončiť s neustálymi útokmi a ničením kostolov islamskými extrémistami; víta nepretržité úsilie o prijatie Spoločného kódexu výstavby budov pre bohoslužby; zdôrazňuje, že právo na slobodu myslenia, svedomia a náboženského vyznania je základným právom zaručeným právnymi nástrojmi; naliehavo vyzýva egyptské orgány, aby skončili s diskrimináciou koptských kresťanov, napríklad tým, že zo všetkých oficiálnych dokumentov vypustia odkazy na náboženstvo, a aby zaručili rovnakú dôstojnosť a rovnaké príležitosti pre všetkých egyptských občanov, aby mali prístup ku všetkým verejným a politickým postom vrátane zastúpenia v ozbrojených silách, v parlamente a vo vláde;
5. vyzýva členské štáty EÚ na prísne dodržiavanie spoločnej pozície EÚ o vývoze zbraní; naliehavo vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku Catherine Ashtonovú, aby urgovala členské štáty k úplnému vykonávaniu a dodržiavaniu požiadaviek uvedenej spoločnej pozície;
6. zastáva názor, že v novej ústave by mala byť výslovne ustanovená ochrana všetkých základných práv vrátane slobody združovania, slobody pokojného zhromažďovania, slobody prejavu a slobody náboženského vyznania, svedomia a myslenia, ako aj ochrana menšín; vyzýva egyptské orgány, aby zabezpečili inkluzívnu povahu všetkých ústavných ustanovení a aby tieto ustanovenia nijako neumožňovali diskrimináciu akejkoľvek osoby v egyptskej spoločnosti;
7. zdôrazňuje význam usporiadania slobodných, spravodlivých a transparentných volieb do ľudového zhromaždenia a Madžlis šurá koncom roka 2011 a začiatkom roka 2012, ako aj prezidentských volieb v roku 2012 v Egypte; nabáda EÚ a jej členské štáty, aby pokračovali v podpore a pomoci egyptským orgánom, politickým stranám a občianskej spoločnosti v úsilí o dosiahnutie tohto cieľa; podnecuje egyptské úrady, aby uľahčili prácu zahraničným organizáciám, ktorých zámerom je sledovať na mieste volebný proces; žiada, aby egyptská dočasná vláda bola čo najskôr nahradená vládou zostavenou na základe výsledkov slobodných volieb;
8. vyzýva Najvyššiu radu ozbrojených síl Egypta (SCAF), aby okamžite zrušila výnimočný stav, pretože je v rozpore so slobodou vyjadrovania, združovania a zhromažďovania, s cieľom zabrániť tomu, aby sa parlamentné voľby plánované na koniec roka uskutočnili počas jeho trvania;
9. víta v tejto súvislosti novelu trestného zákona, ktorá kriminalizuje prejavy diskriminácie na základe pohlavia, rasy, jazyka, náboženstva alebo presvedčenia;
10. domnieva sa, že EÚ by mala prijať opatrenia v prípade závažného porušovania ľudských práv akéhokoľvek občana v Egypte; zdôrazňuje, že je potrebné, aby EÚ bola pripravená prijať ďalšie opatrenia na pomoc egyptskému ľudu, ktorý sa usiluje o demokratickú budúcnosť mierovými prostriedkami;

Štvrtok 27. októbra 2011

11. vyzýva egyptské orgány, aby prijali nový zákon o združeniach v súlade s medzinárodnými normami v oblasti ľudských práv a v úzkej spolupráci s mimovládnyimi organizáciami a skupinami na ochranu ľudských práv; zdôrazňuje, že dodržiavanie práv žien, rodovej rovnosti a politickej účasti žien má pre skutočný demokratický vývoj v Egypte zásadný význam;

12. vyjadruje vážne obavy o zdravotný stav uväzneného blogera Michaela Nabíla Sanadu a vyzýva na jeho okamžité prepustenie; naliehavo vyzýva egyptskú vládu a egyptské orgány, aby bezodkladne zastavili súdne procesy civilistov pred vojenskými súdmi; naliehavo vyzýva egyptské orgány, aby zaručili, že žiadna organizácia občianskej spoločnosti nebude v krajine priamo ani nepriamo zastrašovaná a aby uľahčili účasť týchto organizácií na procese demokratizácie, a to aj na volebnom procese;

Sýria

13. dôrazne odsudzuje neprimerané a brutálne použitie násilia voči nenásilným demonštrantom a systematické prenasledovanie aktivistov usilujúcich sa o demokraciu, obhajcov ľudských práv, novinárov, lekárov a zdravotníckeho personálu; vyjadruje hlboké znepokojenie nad závažnosťou porušovania ľudských práv, ktoré páchajú sýrske orgány, vrátane hromadného zatýkania, mimosúdnych popráv, svojvoľného zadržania, miznutia osôb a mučenia, a to aj v prípade detí, ktoré by sa mohli považovať za zločiny proti ľudskosti; opakuje svoju výzvu prezidentovi Baššárovi al-Asadovi a jeho režimu, aby sa okamžite vzdali moci a umožnili tým prechod k demokracii v Sýrii v záujme začatia rozsiahlych demokratických reforiem;

14. vyjadruje úprimnú sústrasť rodinám obetí; vyzdvihuje odvahu a odhodlanie sýrskeho ľudu a rozhodne podporuje jeho úsilie o dosiahnutie úplného dodržiavania zásad právneho štátu, ľudských práv a základných slobôd a záruk lepších hospodárskych a sociálnych podmienok;

15. opakuje svoju výzvu na nezávislé, transparentné a účinné vyšetrovanie prípadov zabitia, zatknutia, svojvoľného zadržania a údajných nútených zmiznutí a prípadov mučenia zo strany sýrskych bezpečnostných síl s cieľom zabezpečiť, aby boli páchatelia takýchto činov braní na zodpovednosť pred medzinárodným spoločenstvom; zastáva názor, že Bezpečnostná rada OSN by mala postúpiť prípad Sýrie Medzinárodnému trestnému súdu s cieľom zabezpečiť sýrskemu ľudu spravodlivosť a zabrániť tomu, aby sa ďalšie osoby stali obeťami týchto činov; žiada, aby bol medzinárodným organizáciám a organizáciám pre ľudské práva, ako aj medzinárodným médiám zabezpečený neobmedzený vstup do krajiny, a zdôrazňuje výzvu sýrskej opozície a demonštrantov, aby boli do krajiny vyslaní medzinárodní pozorovatelia;

16. vyjadruje hlboké znepokojenie nad situáciou kresťanov v Sýrii, najmä pokiaľ ide o ich bezpečnosť; odsudzuje opatrenia zamerané na podnecovanie konfliktov medzi náboženstvami; naliehavo vyzýva súčasné a budúce sýrske orgány, aby komunitám kresťanov poskytli spoľahlivú a účinnú ochranu;

17. zdôrazňuje význam dodržiavania ľudských práv a základných slobôd v Sýrii, a najmä slobody náboženského vyznania, viery, svedomia a myslenia; v tejto súvislosti vyjadruje podporu kresťanskej komunity v krajine a zároveň nabáda túto komunitu, aby zohrávala pozitívnu a konštruktívnu úlohu v prebiehajúcich udalostiach v Sýrii; nabáda aj sýrske opozičné sily, aby deklarovali alebo potvrdili svoj záväzok týkajúci sa ľudských práv a základných slobôd, a najmä slobody náboženského vyznania, viery, svedomia a myslenia;

18. víta pozitívne vyhlásenie Rady o úsilí sýrskej politickej opozície vytvoriť zjednotenú platformu; opakovane vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Ashtonovú, Radu a Komisiu, aby ďalej povzbudzovali a podporovali vznik organizovaných síl sýrskej demokratickej opozície v krajine i mimo nej;

Štvrtok 27. októbra 2011

19. víta odhodlanie EÚ naďalej naliehať na OSN, aby prijala rózne opatrenia na zvýšenie medzinárodného tlaku; opakuje svoju výzvu členom Bezpečnostnej rady OSN, najmä Rusku a Číne, aby neblokovali rezolúciu, v ktorej sa odsudzuje používanie smrtiacej sily zo strany sýrskeho režimu a ktorá obsahuje naliehavú výzvu na ukončenie používania tejto sily, a aby zaviedli sankcie v prípade, že sa tak nestane; dôrazne podporuje rozhodnutie EÚ z 23. septembra 2011 o prijatí ďalších sankcií proti sýrskemu režimu; zdôrazňuje, že je potrebné, aby EÚ bola pripravená prijať ďalšie opatrenia na pomoc sýrskemu ľudu, ktorý sa usiluje o demokratickú budúcnosť mierovými prostriedkami;

20. víta odsúdenie sýrskeho režimu zo strany Turecka a Saudskej Arábie, ako aj úlohu Turecka pri prijímaní utečencov;

21. dôrazne odsudzuje násilie, obťažovanie a zastrášovanie niektorých sýrskych občanov, ku ktorému dochádza na území EÚ, a pripomína, že členské štáty EÚ v plnej miere zaručujú právo na slobodný a pokojný protest, a to aj pre tých, ktorí protestujú proti vláde prezidenta Baššára al-Assada;

*

* *

22. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov, vláde a parlamentu Ruskej federácie, vláde a parlamentu Čínskej ľudovej republiky, vláde USA a kongresu USA, generálnemu tajomníkovi Ligy arabských štátov, vláde Egyptskej arabskej republiky a vláde a parlamentu Sýrskej arabskej republiky.

Súčasný vývoj na Ukrajine

P7_TA(2011)0472

Uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o aktuálnych udalostiach na Ukrajine

(2013/C 131 E/13)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Ukrajine,
- so zreteľom na správu o pokroku Ukrajiny za rok 2010 a na preskúmanie európskej susedskej politiky (ESP) z 25. mája 2011,
- so zreteľom na vyhlásenie svojho predsedu o odsúdení bývalej ukrajinskej premiérky Júlie Tymošenkovej 11. októbra 2011,
- so zreteľom na vyhlásenia vysokej predstaviteľky EÚ Catherine Ashtonovej v mene Európskej únie z 5. augusta a z 11. októbra 2011 o rozsudku v prípade Júlie Tymošenkovej,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie zo samitu Východného partnerstva, ktorý sa konal 29. až 30. septembra 2011 vo Varšave,
- so zreteľom na dohodu o partnerstve a spolupráci (DPS) medzi Európskou úniou a Ukrajinou, ktorá nadobudla platnosť 1. marca 1998, a na prebiehajúce rokovania o dohode o pridružení vrátane rozsiahlej a komplexnej zóny voľného obchodu, ktorá má nahradiť DPS,

Štvrtok 27. októbra 2011

- so zreteľom na národný indikatívny program Ukrajiny na roky 2011 – 2013,
- so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže EÚ podporuje stabilnú a demokratickú Ukrajinu, ktorá dodržiava zásady sociálneho trhového hospodárstva, zásadu právneho štátu a ľudské práva a ktorá chráni menšiny a zaručuje základné práva; keďže stabilita na domácej politickej scéne Ukrajiny, zameranie sa na vnútornú reformu, dodržiavanie zásad právneho štátu vrátane zavedenia spravodlivých, nestranných a nezávislých súdnych konaní na Ukrajine sú nevyhnutným predpokladom ďalšieho rozvoja vzťahov medzi EÚ a Ukrajinou;
- B. keďže jedným z hlavných zahraničnopolitických cieľov Európskeho parlamentu je zlepšovať a posilňovať vzťahy s Ukrajinou a podporovať ESP, ktorá sa snaží podporovať politické, hospodárske a kultúrne vzťahy príslušných krajín s EÚ a jej členskými štátmi;
- C. keďže rozhodnutie okresného súdu v Pečersku na Ukrajine z 11. októbra 2011 odsúdiť bývalú premiérku Júliu Tymošenkovič na sedem rokov odňatia slobody, tri roky zákazu politickej činnosti, zaplatenie pokuty 200 miliónov USD a zhabanie všetkého jej majetku je všeobecne považované za akt pomsty alebo za súčasť pokusu usvedčiť a uväzniť predstaviteľov opozície s cieľom zabrániť im v tom, aby kandidovali v budúcoročných parlamentných voľbách a v prezidentských voľbách v roku 2015, a aby sa zúčastnili na príslušných volebných kampaniach;
- D. keďže 12. októbra 2011 začala ukrajinská bezpečnostná služba ďalšie trestné konanie proti Júlii Tymošenkovej a bývalému premiérovi Pavlovi Lazarenkovi, ktorí sú obvinení zo sprisahania v čase pôsobenia vo funkcii prezidentky a skutočnej vlastníčky spoločnosti United Energy Systems of Ukraine s cieľom spreneveriť verejné finančné prostriedky Ukrajiny vo veľkom objeme;
- E. keďže voči stále väčšiemu počtu štátnych predstaviteľov vrátane bývalých ministrov, ale predovšetkým (zástupcov) vedúcich štátnych orgánov, vedúcich nižších organizačných jednotiek agentúr presadzovania práva, sudcov okresných súdov a šéfov miestnych orgánov sa vyvodzuje trestnoprávna zodpovednosť za ich činy;
- F. keďže ukrajinská vláda sa zaviazala, že uskutoční široký rozsah právnych reforiem, ktoré by zladili súkromné a verejné právo tejto krajiny s európskymi a medzinárodnými normami;
- G. keďže EÚ naďalej zdôrazňuje potrebu dodržiavať zásady právneho štátu o. i. zavedením spravodlivých, nestranných a nezávislých súdnych konaní, a zároveň sa tak vyvarovať nebezpečenstva, že by mohol vzniknúť dojem, že súdne opatrenia sa používajú selektívne; keďže EÚ považuje tieto zásady za mimoriadne dôležité v krajine, ktorá sa usiluje o nadviazanie hlbších zmluvných vzťahov a rozvíjanie politickej súčinnosti s Úniou;
 1. domnieva sa, že prehĺbenie vzťahov medzi EÚ a Ukrajinou, ako aj skutočnosť, že Ukrajine je ponúkaná európska perspektíva, majú veľký význam a sú v záujme obidvoch strán; uznáva ambície Ukrajiny podľa článku 49 Zmluvy o Európskej únii za predpokladu, že budú splnené všetky kritériá vrátane dodržiavania zásad demokracie, ľudských práv a základných slobôd, ako aj zásady právneho štátu;
 2. ostro odmieta odsúdenie bývalej premiérky Júlie Tymošenkovej ako porušenie ľudských práv a zneužitie súdnictva na účely politického útlaku ukrajinských vedúcich opozičných politikov; zdôrazňuje, že zákon, ktorý bol selektívne použitý proti Tymošenkovej, pochádza zo sovietskej éry a umožňuje trestné stíhanie za politické rozhodnutia; keďže články 364 a 365, ktoré v súčasnosti preskúmava Verchovna rada, nezodpovedajú európskym normám ani normám OSN;
 3. vyzýva ukrajinské orgány, aby v prípade, že sa Júlia Tymošenkovič proti odsudzujúcemu rozsudku odvolá, ako i v ďalších súdnych konaniach vedených proti nej a proti členom bývalej vlády, zabezpečili spravodlivé, transparentné a nestranné súdne konanie; trvá na tom, že Júlia Tymošenkovič by mala môcť vykonávať svoje právo na plnú účasť na politickom procese teraz, ako aj v budúcich voľbách na Ukrajine;

Štvrtok 27. októbra 2011

4. vyjadruje znepokojenie nad tým, že proces Tymošenkovej je v rozpore s proklamovaným záväzkom ukrajinskej vlády voči demokracii a európskym hodnotám;
5. vyjadruje skutočné znepokojenie nad tým, že bývalý minister vnútra Jurij Lučenko, v ktorého prípade zatiaľ nebol vynesený rozsudok, je aj naďalej zadržávaný vo väzbe, ako aj nad ďalšími podobnými prípadmi;
6. trvá na tom, aby sa všetky súdne konania voči bývalým a súčasným vysokým vládnym úradníkmi viedli v súlade s európskymi normami pre spravodlivosť, nestrannosť, transparentnosť a nezávislosť;
7. domnieva sa, že pokiaľ sa nepodarí prešetriť odsúdenie Júlie Tymošenkovej, uzavretie dohody o pridružení a jej ratifikácia budú ohrozené a krajina sa vzdialí od naplnenia svojej európskej budúcnosti; vyjadruje svoje znepokojenie nad tým, že niektoré znamenia poukazujú na úpadok demokratických slobôd, ako i na možným využívaním štátnych inštitúcií na stranícke účely a na vykonanie politickej pomsty;
8. zdôrazňuje skutočnosť, že posilnenie právneho štátu a vnútorných reforiem vrátane presvedčivého boja proti korupcii má zásadný význam nielen z hľadiska uzavretia a ratifikácie dohody o pridružení a prehĺbenia vzťahov medzi EÚ a Ukrajinou, ale aj pre upevnenie demokracie na Ukrajine;
9. víta dohodu, ktorú sa podarilo dosiahnuť v otázke vytvorenia rozsiahlej a komplexnej zóny voľného obchodu; považuje túto dohodu za pevný základ pre prípadné dokončenie rokovaní o dohode o pridružení medzi Európskou úniou a Ukrajinou;
10. je znepokojený správami o zhoršovaní slobody a plurality médií na Ukrajine; vyzýva orgány, aby prijali všetky potrebné opatrenia na ochranu týchto kľúčových aspektov demokratickej spoločnosti a zdržali sa akýchkoľvek pokusov o priamu alebo nepriamu kontrolu obsahu správ v celoštátnych médiách;
11. dôrazne podporuje odporúčania uvedené v spoločnom stanovisku Benátskej komisie a OBSE/ODIHR k návrhu zákona o parlamentných voľbách; považuje za nevyhnutné, aby sa tieto odporúčania prijali a uplatňovali vhodným, inkluzívnym a komplexným spôsobom, ktorý bude zahŕňať zástupcov opozície, ako aj občianskej spoločnosti;
12. naliehavo vyzýva všetky politické sily na Ukrajine, aby uskutočnili poctivú a transparentnú diskusiu o procese politického rozhodovania; nástojí na tom, že vyšetrovanie prípadných zlyhaní v tomto procese by mal viesť parlamentný vyšetrovací výbor;
13. považuje nedávno odloženú schôdzu s prezidentom Janukovyčom za vynikajúcu možnosť na riešenie vážnych obáv adresovaných ukrajinskej vláde a na obnovu konštruktívneho dialógu, ktorý by mohol viesť k iniciovaniu dohody o pridružení pod podmienkou, že sa dosiahne významný pokrok pri odstraňovaní zvyšných technických a dôležitých politických prekážok; vyzýva Radu a Komisiu, aby zmenili termín schôdze s prezidentom Janukovyčom tak, aby sa uskutočnila pred plánovaným samitom EÚ – Ukrajina v decembri 2011;
14. vyzýva Komisiu, aby podporovala reformu súdneho systému na Ukrajine lepším využívaním programu EÚ pre budovanie kapacít a zväžila vytvorenie poradnej skupiny EÚ na vysokej úrovni s cieľom pomôcť Ukrajine v jej snahách o dosiahnutie súladu s právnymi predpismi EÚ vrátane oblasti súdnictva;
15. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokoj predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam členských štátov, vláde a parlamentu Ukrajiny a parlamentným zhromaždeniam Rady Európy a OBSE.

Štvrtok 27. októbra 2011

Antimikrobiálna rezistencia ako ohrozenie verejného zdravia

P7_TA(2011)0473

Uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o ohrození verejného zdravia v dôsledku antimikrobiálnej rezistencie

(2013/C 131 E/14)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenie z 12. mája 2011 o odolnosti proti antibiotikám, v ktorom sa zameriava na zdravie zvierat,
 - so zreteľom na vedecké stanovisko Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA) z augusta 2011 o rizikách, ktoré pre verejné zdravie predstavujú bakteriálne kmene produkujúce širokospektrálne beta-laktamázy a/alebo beta-laktamázy typu AmpC v potravinách a u zvierat určených na produkciu potravín,
 - so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie o antimikrobiálnej rezistencii z 18. novembra 2009 (SANCO/6876/2009r6),
 - so zreteľom na spoločnú technickú správu Európskeho centra pre prevenciu a kontrolu chorôb (ECDC) a Európskej agentúry pre lieky (EMA) zo septembra 2009 s názvom Bakteriálna výzva: čas reagovať – výzva na prekonanie diskrepancie, pokiaľ ide o vývoj baktérií s mnohopočetnou liekovou rezistenciou v EÚ a vývoj nových antibakteriálnych látok,
 - so zreteľom na odporúčanie Rady 2002/77/ES z 15. novembra 2001 o obozretnom používaní antimikrobiálnych látok v humánnej medicíne ⁽¹⁾ a na uznesenie Európskeho parlamentu z 23. októbra 2001 o návrhu týkajúcom sa tohto odporúčania Rady ⁽²⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 20. júna 2001 s názvom Stratégia Spoločenstva proti antimikrobiálnej rezistencii (KOM(2001)0333),
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku
- A. keďže antimikrobiálne látky sú schopné ničiť baktérie, vírusy a iné mikroorganizmy alebo zabrániť ich rastu (antibiotiká sú mikrobiálne látky, ktoré pôsobia len proti baktériám), a teda zohrávajú významnú úlohu pri zlepšovaní verejného zdravia tým, že pomáhajú znižovať počet úmrtí na ochorenia alebo infekcie, ktoré boli v minulosti neliečiteľné alebo smrteľné;
- B. keďže v dôsledku používania antimikrobiálnych látok si niektoré mikroorganizmy, ktoré boli na tieto látky pôvodne citlivé, vyvinuli tzv. antimikrobiálnu rezistenciu;
- C. keďže tento prirodzený proces sa ešte urýchľuje nadmerným a nekontrolovaným používaním antimikrobiálnych látok, čo naruša medicínske úspechy, ktoré sa v tejto oblasti podarilo dosiahnuť;
- D. keďže u cieľovej baktérie sa skôr či neskôr vytvorí rezistencia voči každému novému antibiotiku; keďže zachovanie schopnosti účinne bojovať proti infekčným chorobám si vyžaduje vývoj nových antimikrobiálnych látok, ako aj lepšiu ochranu existujúcich antibiotických zdrojov, a preto zdôrazňuje, že v prvom rade je nutné zabezpečiť, aby používanie antibiotík bolo účinne kontrolované a obmedzené len na nevyhnutnú liečbu;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 34, 5.2.2002, s. 13.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 112 E, 9.5.2002, s. 106.

Štvrtok 27. októbra 2011

- E. keďže farmaceutický priemysel v priebehu približne štyroch desaťročí (od štyridsiatych do sedemdesiatych rokov 20. storočia) nepretržite prinášal na trh nové antibiotiká, z ktorých viaceré obsahovali nové akčné mechanizmy, ktoré sa dokázali vyrovnáť s problémami spôsobenými rezistenciou voči predchádzajúcim látkam; keďže odvtedy bolo vyvinutých a povolených len niekoľko nových antimikrobiálnych látok;
- F. keďže antimikrobiálna rezistencia je závažným a z veľkej časti nevyriešeným problémom, ktorý ohrozuje verejné zdravie v Európe i na celom svete a v dôsledku ktorého sa liečba stáva dlhšou a komplikovanejšou, znižuje sa kvalita života, zvyšuje riziko úmrtia (v EÚ každoročne umrie na infekciu spôsobenú rezistentnými mikroorganizmami 25 000 pacientov), narastajú náklady na zdravotnú starostlivosť a produktivita klesá o najmenej 1,5 miliardy EUR ročne;
- G. keďže vysoký percentuálny podiel infekcií, ktorými sa ľudia nakazia v nemocniciach, vyvolávajú vysoko rezistentné baktérie, ako sú *Staphylococcus aureus* rezistentný voči meticilínu (MRSA) a *C. difficile*, čo predstavuje vážne riziko pre bezpečnosť pacientov;
- H. keďže antimikrobiálna rezistencia sa stala takým závažným problémom, že Svetová zdravotnícka organizácia ju stanovila za hlavnú tému tohtoročného dňa zdravia, ktorý sme si pripomenuli 7. apríla 2011, a že Európska únia od roku 2008 každoročne 18. novembra organizuje Európsky deň zvyšovania povedomia o antibiotikách;
- I. keďže neprimerané a nerozumné používanie antimikrobiálnych liekov vytvára priaznivé podmienky pre vývoj, šírenie a prežívanie mikroorganizmov;
- J. keďže antimikrobiálna rezistencia u ľudí je často zapríčinená neprimeraným dávkovaním liekov obsahujúcich antibiotiká, nesprávnou liečbou a neustálym vystavením patogénov antimikrobiálnym látkam v nemocniciach;
- K. keďže správna hygiena vo forme účinného umývania a sušenia rúk môže pomôcť znížiť potrebu antibiotík a antimikrobiálnych látok;
- L. keďže ani napriek zákazu používania antibiotík ako látok na podporu rastu a vôle znížiť spotrebu antibiotík vo veterinárnej oblasti na nevhodné „profylaktické“ účely má antimikrobiálna rezistencia vplyv na ľudí i na zvieratá a môže dôjsť k prenosu oboma smermi, vďaka čomu sa tento problém stáva prierezovým a žiada si koordinovaný prístup na úrovni celej Únie; keďže je preto potrebné vyvinúť ďalšie úsilie na zlepšenie poľnohospodárskych postupov, čo prispeje k minimalizácii rizika spojeného s používaním antibiotík na veterinárne účely a s vývojom rezistencie u ľudí;
- M. keďže správne postupy chovu vedú k minimalizácii potreby antibiotík;
- N. keďže opatrenia zamerané proti rezistencii voči antimikrobiálnym látkam v humánnych liekoch nemožno prijímať oddelene od opatrení zameraných na boj proti rezistencii voči antimikrobiálnym látkam vo veterinárnych liekoch, v krmivách pre zvieratá a pri pestovaní plodín;
- O. keďže EPRUMA ⁽¹⁾ je európskou iniciatívou viacerých zainteresovaných strán na podporu zodpovedného používania veterinárnych liekov; keďže tzv. koncepcia jedno zdravie sa týka humánnych aj veterinárnych liekov a že iniciatíva EPRUMA považuje problematiku antimikrobiálnych látok za súčasť koncepcie jedno zdravie;
- P. keďže antimikrobiálna rezistencia je jav s jednoznačným cezhraničným dosahom a keďže nemožno vylúčiť, že nedôjde k mimoriadnej situácii, ktorá by bola so súčasnými zdrojmi a znalosťami s najväčšou pravdepodobnosťou nezvládnuteľná a ktorá by mala nepredvídateľné zdravotné, sociálne a ekonomické následky;

(1) Európska platforma pre zodpovedné používanie liečiv u zvierat.

Štvrtok 27. októbra 2011

1. so znepokojením konštatuje, že antimikrobiálna rezistencia predstavuje čoraz väčšie ohrozenie verejného zdravia v Európe i na celom svete, a to aj napriek opatreniam prijímaným na európskej a medzinárodnej úrovni;
2. žiada ďalšie zintenzívnenie boja proti rezistencii voči antimikrobiálnym látkam v humánných liekoch, pričom sa treba sústrediť na tieto aspekty zoradené podľa priority:
 - obozretné používanie antimikrobiálnych látok v humánnej i vo veterinárnej medicíne a zabezpečenie toho, aby sa používali len v prípade, keď je to skutočne potrebné na konkrétnu liečbu ochorenia, a za dodržania správneho dávkovania lieku, správneho intervalu dávok a trvania liečby,
 - monitorovanie antimikrobiálnej rezistencie a dohľad nad touto oblasťou,
 - potreba výskumu a vývoja nových antimikrobiálnych látok a alternatív,
 - prepojenie s opatreniami na boj proti rezistencii voči antimikrobiálnym látkam vo veterinárnych liekoch, v krmivách pre zvieratá a pri pestovaní plodín;
3. vyzýva Komisiu, aby bezodkladne predložila návrh legislatívneho rámca v oblasti boja proti antimikrobiálnej rezistencii prostredníctvom propagácie iniciatív za zodpovedné používanie a podpory šírenia takýchto iniciatív a informovania o nich;

Obozretné používanie antimikrobiálnych látok

4. opätovne potvrdzuje, že naliehavo treba prijať kroky nevyhnutné na to, aby sa zabránilo ďalšiemu zvyšovaniu počtu rezistentných mikroorganizmov, prípadne aby sa tento vývoj dokonca zvrátil, a to tým, že sa obmedzí zbytočné a nenáležité používanie antimikrobiálnych látok;
5. zdôrazňuje, že konečným cieľom je zachovanie antimikrobiálnych látok ako účinného nástroja na boj proti ochoreniam u zvierat, ako aj u ľudí, pričom sa používanie antimikrobiálnych látok obmedzí na nevyhnutne potrebnú úroveň;
6. poznamenáva, že správa Komisie týkajúca sa odporúčaní Rady z roku 2001 ⁽¹⁾ a prieskum Eurobarometra z roku 2010 odhalili niekoľko nedostatkov a medzier pri propagácii obozretného používania antimikrobiálnych látok;
7. konštatuje, že miera prístupu k informáciám o antimikrobiálnej rezistencii, ako aj ich vplyv na spotrebiteľské správanie občanov sú v rámci Únie rozdielne, predovšetkým pokiaľ ide o presadzovanie právnych predpisov o používaní antibiotík výlučne na lekárske predpis, keďže percentuálny podiel antibiotík predaných v roku 2008 bez lekárskeho predpisu sa medzi členskými štátmi značne líši;
8. v tejto súvislosti poznamenáva, že Európa je slabá v takej miere ako najslabší článok reťazca, a preto by sa osobitná pozornosť mala venovať krajinám s vysokou mierou antimikrobiálnej rezistencie;
9. vyzýva Komisiu, aby predložila návrhy na zásadné obmedzenie používania antibiotík a aby určila a vymedzila všeobecné zásady a najlepšie postupy v oblasti obozretného používania antimikrobiálnych látok, pričom by mala vychádzať z odporúčaní Rady z 15. novembra 2001, a aby zároveň zabezpečila riadne uplatňovanie týchto zásad a postupov v Európskej únii;

⁽¹⁾ Pracovný dokument útvarov Komisie, Spravidelný dokument k druhej správe Komisie Rade na základe správ členských štátov týkajúcich sa vykonávania odporúčania Rady (2002/77/ES) o opatrnom používaní antimikrobiálnych látok v humánnej medicíne.

Štvrtok 27. októbra 2011

10. uznáva, že o antibiotikách a ich účinkoch existuje mnoho mylných názorov a že podľa prieskumu, ktorého vypracovanie zadala Komisia, sa 53 % Európanov stále domnieva, že antibiotiká zabíjajú vírusy, a 47 % z nich verí, že sú účinné proti prechladnutiu a chrípke (osobitný prieskum Eurobarometra č. 388 o antimikrobiálnej rezistencii, apríl 2010);
11. uznáva, že k antimikrobiálnej rezistencii vo vysokej miere prispieva nedodržovanie pokynov na lekárske predpisy, napr. predčasné ukončenie liečby alebo nedodržanie odporúčaného dávkovania;
12. vyzýva Komisiu, aby skúmala problém neprimeraného používania antimikrobiálnych látok a ich predaja na lekárske predpisy či bez predpisu v rámci celého reťazca, teda od lekára a lekárniky až po pacienta, a to z hľadiska správania všetkých zúčastnených strán, a aby realizovala komplexnú a dlhodobú stratégiu zameranú na zvýšenie informovanosti všetkých týchto strán;
13. zdôrazňuje skutočnosť, že na zabezpečenie obozretného používania antimikrobiálnych látok je potrebné, aby príslušné subjekty venovali pozornosť lepšiemu používaniu momentálne dostupných antibiotík, a to dôsledným preštudovaním dávkovania, dĺžky liečby a možnosti kombinácie s inými liekmi;
14. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby propagovali správne umývanie a sušenie rúk – najmä v nemocniciach – s cieľom zabrániť šíreniu infekcií a znížiť potrebu antibiotík;
15. víta preto, že každoročne si 18. novembra pripomíname Európsky deň zvyšovania povedomia o antibiotikách, ktorého cieľom je prostredníctvom početných opatrení v členských štátoch zvýšiť informovanosť o ohrození verejného zdravia v dôsledku antimikrobiálnej rezistencie a vyzvať na zodpovednejšie používanie antibiotík;

Monitorovanie antimikrobiálnej rezistencie a dohľad nad touto oblasťou

16. zdôrazňuje význam dobre fungujúceho systému monitorovania a dohľadu s cieľom zhromažďovať spoľahlivé a porovnateľné údaje o citlivosti patogénov na antimikrobiálne látky a nimi vyvolaných infekciách, ktorý umožní analýzu vývoja, včasné varovanie a monitorovanie šírenia rezistencie na úrovni štátov, regiónov a miestnych spoločností, ako aj s cieľom zhromažďovať údaje o predpisovaní a používaní antimikrobiálnych látok, čo umožní monitorovanie používania vo všeobecnosti;
17. víta preto činnosť, ktorá sa začala vykonávať v rámci európskeho systému dohľadu nad antimikrobiálnou rezistenciou a Európskeho dohľadu nad spotrebou antimikrobiálnych látok vo veterinárnom lekárstve (ESVAC) a v ktorej teraz pokračuje ECDC, spočívajúcu v zhromažďovaní kvalitných a porovnateľných údajov o antimikrobiálnej rezistencii v celej EÚ, pričom uznáva, že v niektorých krajinách sa stále vyskytuje niekoľko problémov spojených s prístupom k údajom a ich kvalitou; víta takisto činnosť, ktorá sa začala vykonávať v rámci projektu Európskeho dohľadu nad spotrebou antimikrobiálnych látok a v ktorej teraz pokračuje ECDC, spočívajúcu v zhromažďovaní kvalitných a porovnateľných údajov o spotrebe antimikrobiálnych látok v celej EÚ;
18. zdôrazňuje význam diagnostiky v boji proti antimikrobiálnej rezistencii a požaduje zvýšenie investícií v tejto oblasti, ako aj efektívnejšie a lepšie využívanie existujúcich diagnostických nástrojov;
19. vyzýva Komisiu, ECDC a ďalšie príslušné agentúry EÚ, aby začali bezodkladne spolupracovať na vytvorení harmonizovaného a integrovaného systému monitorovania antimikrobiálnej rezistencie a používania antimikrobiálnych látok v Európe vrátane systémov včasného varovania a reakcie v prípade nových rezistentných mechanizmov a kmeňov;

Štvrtok 27. októbra 2011

Potreba výskumu a vývoja nových antimikrobiálnych látok a alternatív

20. uznáva, že v dôsledku zväčšujúceho sa nepomeru medzi frekvenciou výskytu infekcií vyvolaných rezistentnými mikroorganizmami a útlmom v oblasti výskumu a vývoja nových antimikrobiálnych látok v súčasnosti hrozí, že odvetvie verejného zdravotníctva klesne na úroveň z obdobia pred objavením antibiotík;

21. považuje útlm v oblasti výskumu a vývoja za dôsledok zlyhania trhu a vyzýva Komisiu, aby prostredníctvom regulačných a iných opatrení predložila návrhy na vytvorenie alebo zlepšenie stimulov, na základe ktorých by farmaceutický priemysel zvýšil investície do výskumu a vývoja nových antimikrobiálnych látok a možných alternatív;

22. pripomína, že je potrebné zintenzívniť výskum v oblasti nových antimikrobiálnych látok, ako aj ich možných alternatív, a to prostredníctvom rámcových programov EÚ v oblasti výskumu, a nabáda na spoluprácu vo výskume na úrovni EÚ, čo môže priniesť zvýšenie efektívnosti;

23. poznamenáva, že nedostatok rýchlej diagnostiky prispieva k nadmernému používaniu antibiotík, ako aj narastajúcim nákladom na vývoj;

24. uznáva potrebu presadzovať doplnkové opatrenia, napr. používanie účinných vakcín na prevenciu infekcií, ako sa uvádza v záveroch Rady o inovačných stimuloch pre účinné antibiotiká z 1. decembra 2009;

Holistický prístup

25. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, aby opatrenia týkajúce sa antimikrobiálnej rezistencie a verejného zdravia boli súčasťou holistického prístupu k antimikrobiálnej rezistencii, čím by uznala, že súvisia s opatreniami na boj proti rezistencii voči antimikrobiálnym látkam vo veterinárnych liekoch, krmivách pre zvieratá a pri pestovaní plodín, hlavne vzhľadom na riziko krížového prenosu nákazy;

26. vyzýva Komisiu, aby problém nedostatku informácií o používaní antibiotík vo veterinárnej medicíne v celej EÚ vyriešila tak, že bude zhromažďovať kvalitné, porovnateľné a pre každý druh špecifické údaje podľa jednotlivých členských štátov;

27. víta úsilie vynakladané na zosúladenie a zlepšenie regulačného hodnotenia nových antibiotík;

28. vyzýva Komisiu, aby naďalej podporovala EARRS a ESVAC pri zhromažďovaní údajov o používaní antibiotík, ktoré by mali slúžiť ako základ budúcich opatrení s cieľom zabezpečiť zodpovedné používanie;

29. vyzýva Komisiu, aby predložila legislatívne návrhy, na základe ktorých by sa pri chove hospodárskych zvierat postupne prestali používať antibiotiká na profylaktické účely;

30. zdôrazňuje, že chov hospodárskych zvierat a veľkochov rýb by sa mal sústrediť skôr na predchádzanie chorobám prostredníctvom dodržania náležitých podmienok hygieny, ustajnenia resp. umiestnenia vo vodných nádržiach a chovu, ako aj prísnych opatrení v oblasti biobezpečnosti, než na profylaktické používanie antibiotík;

31. žiada najmä, aby sa pri chove hospodárskych zvierat zaviedli osvedčené postupy, ktoré znížia riziko antimikrobiálnej rezistencie; zdôrazňuje, že tieto postupy by sa mali uplatňovať najmä v prípade mladých hospodárskych zvierat, ktoré sú zhromažďované od rôznych chovateľov, čo zvyšuje riziko prenosných ochorení;

Štvrtok 27. októbra 2011

32. konštatuje, že farmaceutické rezíduá, ktoré sa nezlikvidujú náležitým spôsobom, sa dostávajú do našich vodných štruktúr, a tým sa neúmyselne zvyšuje vystavenie rôznym látkam, ktoré sú spojené s antibiôtickou rezistenciou; vyzýva Komisiu, aby presadzovala ďalší výskum, pokiaľ ide o vplyv dlhodobého vystavenia farmaceutickým rezíduám prostredníctvom vody a pôdy;

33. požaduje, aby sa do maximálnej miery oddelili aktívne zložky a účinné látky používané v humánnej medicíne od zložiek a látok používaných vo veterinárnej medicíne s cieľom znížiť riziko prenosu rezistencie voči antibiotikám z hospodárskych zvierat na človeka, ale zdôrazňuje, že to nesmie viesť k vytvoreniu obmedzení týkajúcich sa existujúcich liečebných možností, ktoré sú účinné;

34. domnieva sa, že používanie antibiotík, ktoré sa podávajú proti problematickým ľudským patogénom ako posledné možné riešenie, by sa malo v odvetví poľnohospodárstva povoliť iba za licencovaných podmienok, ktoré by boli spojené so sledovaním rezistencie, podľa možnosti na individuálnom základe;

Medzinárodná spolupráca

35. vyzýva Komisiu, aby zintenzívnila úzku spoluprácu so Svetovou zdravotníckou organizáciou (WHO), Svetovou organizáciou pre zdravie zvierat (OIE) a s ďalšími príslušnými stranami a organizáciami na medzinárodnej úrovni s cieľom účinnejšie čeliť antimikrobiálnej rezistencii na celosvetovej úrovni; v tejto súvislosti víta zriadenie transatlantickej pracovnej skupiny EÚ – USA pre naliehavý problém antimikrobiálnej rezistencie (TATFAR);

36. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila dostatočné finančné a ľudské zdroje na vykonávanie príslušných stratégií;

*

* *

37. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Situácia v Tibete najmä s ohľadom na samoupaľovanie mníšok a míchov

P7_TA(2011)0474

Uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o Tibete, najmä o samoupaľovaní mníšok a míchov

(2013/C 131 E/15)

Európsky parlament,

— so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Číne a Tibete, najmä na uznesenie z 25. novembra 2010 ⁽¹⁾,

— so zreteľom na článok 36 ústavy Čínskej ľudovej republiky, ktorý zaručuje všetkým občanom právo na slobodu vierovyznania,

— so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,

A. keďže dodržiavanie ľudských práv, sloboda vierovyznania a sloboda združovania sú zakladajúcimi zásadami EÚ a prioritou jej zahraničnej politiky;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0449.

Štvrtok 27. októbra 2011

- B. keďže čínska vláda uvalila drastické obmedzenia na tibetské budhistické kláštory v prefektúre Aba/ Ngaba v provincii Sečuán a v iných častiach Tibetskej náhornej plošiny vrátane brutálnych bezpečnostných zásahov, svojvoľného zatýkania mníchov, zvýšeného sledovania kláštorov a trvalej prítomnosti polície v kláštoroch na monitorovanie náboženských aktivít;
- C. keďže účelom týchto bezpečnostných opatrení je obmedziť právo na slobodu prejavu, slobodu združovania a slobodu náboženského vierovyznania v tibetských budhistických kláštoroch;
- D. keďže Phuntsog (20 rokov) a Tsewang Norbu (29 rokov) zomreli po tom, ako sa 16. marca 2011, resp. 15. augusta 2011, podpálili na protest proti reštriktívnej politike Číny v Tibete;
- E. keďže mladší bratia Phuntsoga, Lobsang Kelsang a Lobsang Kunchok, obaja vo veku 18 rokov sa sami podpálili na trhu v prefektúre Aba/ Ngaba 26. septembra 2011, keďže hoci prežili, ich súčasný stav je stále neznámy;
- F. keďže 38-ročný mních Dawa Tsering z kláštora Kardze sa podpálil 25. októbra 2011, keďže čínske bezpečnostné sily uhasili plamene a snažili sa ho odniesť, mních je však v súčasnosti pod ochranou ďalších mníchov v kláštore a je v kritickom stave;
- G. keďže 17-ročný mních Kelsang Wangchuk z kláštora Kirti sa podpálil 3. októbra 2011 a okamžite ho odniesli čínski vojaci, ktorí uhasili oheň a ťažko ho zbili pred tým, než ho odniesli, keďže jeho súčasný stav a miesto, kde sa nachádza, sú neznáme;
- H. keďže dvaja bývalí mnísi z Kirti, 19-ročný Choephel a 18-ročný Kayang, spojili svoje ruky a podpálili sa a zároveň žiadali návrat Dalajlámu a právo na náboženskú slobodu, keďže mnísi po tomto proteste zomreli;
- I. keďže 19-ročný Norbu Damrul, bývalý mních z Kirti, ktorý sa podpálil 15. októbra 2011, bol už ôsmy samoupálený tibetský mních, keďže miesto, kde sa nachádza, ani jeho súčasný stav, nie sú známe;
- J. keďže 17. októbra 2011 zomrela 20-ročná mníška Tenzin Wangmo z kláštora Ngaba Mamae Dechen Choekorling ako prvá žena, ktorá sa upálila;
- K. keďže samoupálenie možno považovať za formu protestu a vyjadrenie rastúceho zúfalstva mladých Tibeťanov, najmä v komunite kláštora Kirti;
- L. keďže napriek všetkým možným osobným dôvodom týchto aktov je ich nutné vnímať v širšom kontexte náboženských a politických represí v prefektúre Aba/ Ngaba, ktoré už trvajú veľa rokov;
- M. keďže sprísnenie štátnej kontroly náboženských praktík prostredníctvom série nariadení prijatých čínskou vládou v roku 2007 prispieva k zúfalstvu Tibeťanov na celej Tibetskej náhornej plošine;
- N. keďže súčasné nariadenia dramatickým spôsobom rozšírili štátnu kontrolu nad náboženským životom, pričom mnohé vyjadrenia náboženskej identity sú predmetom schválenia a kontrol štátu, vrátane uznávania reinkarnovaných lámov;
- O. keďže čínsky súd odsúdil troch tibetských mníchov na trojročné väzenie za smrť ďalšieho mnícha Phuntsoga, ktorý sa upálil 16. marca 2011, z dôvodu, že ho skryli a odmietli pre neho zdravotnú starostlivosť, keďže títo mnísi boli obvinení z „úmyselnej vraždy“;

Štvrtok 27. októbra 2011

- P. keďže v marci 2011 po prvom prípade samoupálenia obklúčili kláštor Kirti ozbrojenci a na niekoľko dní ho odrezali od prístupu k potravinám a vode; keďže noví bezpečnostní úradníci, ktorí boli vyslaní do kláštora, zaviedli nový povinný program „vlasteneckej výchovy“, a keďže vyše 300 mníchov bolo odvedených vo vojenských vozidlách a sú zadržívaní na neznámom mieste, kde sa podrobujú niekoľkotýždňovej politickej indoktrinácii;
- Q. keďže čínska vláda obvinila mníchov v kláštore Kirti z účasti na činoch „zameraných na narušenie spoločenského poriadku“ vrátane vandalizmu a samoupaľovania;
- R. keďže v predchádzajúcich mesiacoch posilnili čínske orgány bezpečnosť v Tibete, najmä v oblasti v okolí kláštora Kirti, kde majú novinári a cudzinci zakázaný vstup, a keďže kláštor strážia policajní ťažkoodenci; keďže zahraničné médiá majú zákaz vstupu do nepokojných častí Tibetu, keďže čínska štátna televízia neinformuje o týchto protestoch a keďže mnísi majú zakázané o týchto protestoch hovoriť;
1. odsudzuje pokračujúce tvrdé zásahy čínskych orgánov voči tibetským kláštorom a vyzýva ich, aby zrušili obmedzenia a bezpečnostné opatrenia uvalené na kláštory a svetské komunity a obnovili spojovacie trasy s mníchmi z kláštora Kirti;
 2. je hlboko znepokojený správami, že od apríla tohto roku sa neďaleko kláštora Ngaba Kirti v čínskej provincii Sečuán upálilo osem tibetských budhistických mníchov a jedna mníška;
 3. naliehavo vyzýva čínsku vládu, aby zrušila obmedzenia a hrubé bezpečnostné opatrenia uvalené na kláštor Kirti a poskytla informácie o mieste pobytu mníchov násilne odvedených z kláštora; naliehavo vyzýva čínske orgány, aby umožnili medzinárodným médiám a pozorovateľom v oblasti ľudských práv navštíviť toto miesto;
 4. vyzýva čínsku vládu, aby zaručila slobodu vierovyznania všetkým svojim občanom v súlade s článkom 18 Všeobecnej deklarácie ľudských práv a zrušila trestné a administratívne sankcie, ktoré boli zamerané na náboženstvo a používané na trestanie občanov za uplatňovanie svojho práva na slobodu náboženstva;
 5. vyzýva čínske úrady, aby rešpektovali práva Tibetánov vo všetkých provinciách Číny a prijali proaktívne kroky v záujme riešenia základných stavov bezprávia tibetského obyvateľstva Číny;
 6. vyzýva čínske orgány, aby ukončili podporu politík ohrozujúcich tibetský jazyk, kultúru, náboženstvo, dedičstvo a životné prostredie, ktoré sú v rozpore s čínskou ústavou a zákonmi stanovujúcimi autonómiu národnostných menšín;
 7. naliehavo vyzýva vládu Čínskej ľudovej republiky, aby poskytla úplné podrobnosti o stave 300 mníchov, ktorí boli unesení z kláštora Kirti v apríli 2011 a v súvislosti s ktorými zasahovalo niekoľko osobitných postupov Rady pre ľudské práva vrátane pracovnej skupiny pre násilné a nedobrovoľné zmiznutie;
 8. naliehavo vyzýva vládu Čínskej ľudovej republiky, aby prevzala zodpovednosť za stav Tibetánov, ktorí boli „hospitalizovaní“ po samoupálení, a sprístupnila aj záznamy o ich liečbe;
 9. odsudzuje odsúdenie mníchov z kláštora Kirti a trvá na ich práve na spravodlivý súdny proces a na poskytnutie primeranej právnej pomoci po celú dobu procesu; požaduje, aby bol nezávislým pozorovateľom umožnený prístup k mníchom z kláštora Kirti vo väzbe;

Štvrtok 27. októbra 2011

10. vyzýva vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, aby vydala verejné vyhlásenie, v ktorom vyjadrí znepokojenie EÚ v súvislosti s eskaláciou situácie v prefektúre Aba/Ngaba a vyzve na dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd a obmedzenie zásahov tajnej polície;
11. vyzýva čínske úrady, aby upustili od realizácie kontraproduktívnych politík a agresívnych programov „vlasteneckej výchovy“ v oblastiach s tibetským obyvateľstvom, ako sú Sečuán, Gansu alebo Čching-chaj, ktoré sú miestami, kde porušovanie ľudských práv spôsobilo napätia;
12. vyzýva čínske orgány, aby dodržiavali tradičné tibetské obrady smrti a návratu telesných pozostatkov v súlade s budhistickými rituálmi a bez omeškania či prekážok;
13. žiada EÚ a jej členské štáty, aby vyzvali čínsku vládu, aby opätovne nadviazala dialóg s dalajlámom a jeho zástupcami o skutočnej autonómii pre Tibeťanov v rámci Čínskej ľudovej republiky a aby zastavila kampaň na diskreditáciu dalajlámu ako náboženského vodcu;
14. vyzýva vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku/podpredsedníčku Komisie, aby na ďalšom summite EÚ – Čína otvorila otázky ľudských práv, a vyzýva predsedu Komisie a predsedu Európskej rady, aby jasne podporovali jedinečnú náboženskú, kultúrnu a jazykovú identitu Tibetu v rámci svojich oficiálnych prejavov pri začatí alebo ukončení summitu v prípade, že to nebude na programe rokovaní;
15. vyzýva ESVČ a delegáciu EÚ v Číne, aby neustále monitorovali situáciu v oblasti ľudských práv v Číne a počas rokovaní a korešpondencie s čínskymi úradníkmi naďalej otvárali konkrétne prípady Tibeťanov väznených pre ich mierumilovné uplatňovanie náboženskej slobody, a aby Európskemu parlamentu predložili správu počas nasledujúcich 12 mesiacov, v ktorej navrhnu opatrenia, ktoré sa majú prijať, alebo politiky, ktoré sa majú vykonať;
16. pripomína svoju výzvu Rade, aby vymenovala osobitného predstaviteľa EÚ pre Tibet s cieľom uľahčiť obnovenie dialógu medzi čínskymi orgánmi a dalajlámovým emisárom v súvislosti s určením skutočne autonómneho štatútu Tibetu v rámci Čínskej ľudovej republiky;
17. vyzýva členské štáty, ktoré sú členmi G20, predsedu Komisie a predsedu Európskej rady, aby počas nadchádzajúceho summitu skupiny G20, ktorý sa uskutoční v Cannes 3. a 4. novembra 2011, rokovali s prezidentom Čínskej ľudovej republiky Chu Ťin-tchaom o situácii v oblasti ľudských práv v Tibete;
18. naliehavo vyzýva Čínsku ľudovú republiku, aby dodržiavala náboženské slobody a základné ľudské práva kláštorňoch a svetských komunit v Ngaba a aby prerušila vykonávanie nariadení o kontrole náboženstiev s cieľom umožniť tibetským budhistom určenie a vzdelávanie učiteľov náboženstva v súlade s tibetskými tradíciami, aby preskúmala náboženské a bezpečnostné politiky vykonávané v Ngaba od roku 2008 a aby začala transparentný dialóg s vedúcimi predstaviteľmi tibetských budhistických škôl;
19. naliehavo vyzýva Čínsku ľudovú republiku, aby dodržiavala medzinárodne dohodnuté normy v oblasti ľudských práv a aby si splnila svoje záväzky vyplývajúce z dohôd v oblasti ľudských práv, pokiaľ ide o dodržiavanie slobody náboženstva alebo vierovyznania;
20. domnieva sa, že je potrebné, aby bola otázka práv čínskych menšinových spoločností zaradená do programu budúcich kôl dialógu medzi EÚ a Čínou v oblasti ľudských práv;
21. naliehavo vyzýva čínsku vládu, aby ratifikovala Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach;
22. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie, vládam a parlamentom členských štátov a vláde a parlamentu Čínskej ľudovej republiky.

Štvrtok 27. októbra 2011

Bahrajn

P7_TA(2011)0475

Uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o Bahrajne

(2013/C 131 E/16)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predošlé uznesenia o Sýrii, Jemene a Bahrajne, konkrétne na uznesenie zo 7. apríla 2011 ⁽¹⁾ o situácii v Sýrii, Bahrajne a Jemene a na uznesenie zo 7. júla 2011 ⁽²⁾ o situácii v Sýrii, Jemene a Bahrajne v kontexte situácie v arabskom svete a v severnej Afrike,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 24. marca 2011 ⁽³⁾ o vzťahoch Európskej únie a Rady pre spoluprácu v Perzskom zálive,
- so zreteľom na vyhlásenia svojho predsedu z 12. apríla 2011 o smrti dvoch bahrajnských občianskych aktivistov a z 28. apríla 2011, v ktorom odsúdil udelenie trestov smrti štyrom Bahrajňanom za ich účasť v pokojných protestoch,
- so zreteľom na vypočutie o Bahrajne, ktoré sa konalo 3. októbra 2011 v Podvýbore Európskeho parlamentu pre ľudské práva,
- so zreteľom na vyhlásenia podpredsedníčky Komisie a vysokej predstaviteľky pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku o Bahrajne z 10. marca, 12. marca a 18. marca 2011, 3. mája a 1. júla 2011; 31. augusta 2011 a 8. a 30. septembra 2011 a vyhlásenia podpredsedníčky Komisie a vysokej predstaviteľky o situácii v Egypte, Sýrii, Jemene a Bahrajne, ktoré predniesla 12. októbra 2011 v Európskom parlamente,
- so zreteľom na závery Rady o Bahrajne z 23. mája, 12. apríla a 21. marca 2011,
- so zreteľom na vyhlásenia generálneho tajomníka OSN z 23. júna a 30. septembra 2011 o udelení trestov pre 21 bahrajnských politických aktivistov, obhajcov ľudských práv a lídrov opozície,
- so zreteľom na vyhlásenie o Bahrajne, ktoré bolo vydané na 66. Valnom zhromaždení OSN 29. septembra 2011,
- so zreteľom na tlačové vyhlásenie, ktoré vydalo 5. októbra 2011 Ministerstvo zahraničných vecí Bahrajnského kráľovstva, a na vyhlásenie, ktoré vydalo 30. septembra 2011 bahrajnské ministerstvo zdravotníctva k udeleniu trestov lekárom, zdravotným sestram a ošetrovateľom,
- so zreteľom na vyhlásenie bahrajnského prokurátora z 23. októbra 2011 k obnove súdneho procesu s lekármi, ktorí boli predtým súdne stíhaní vojenskými súdmi,
- so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach z roku 1966, Dohovor proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu a na Arabskú chartu o ľudských právach, pričom Bahrajn je signatárom všetkých z nich,
- so zreteľom na článok 19 písm. d) bahrajnskej ústavy,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0148.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0333.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0109.

Štvrtok 27. októbra 2011

- so zreteľom na usmernenia EÚ o obhajoch ľudských práv z roku 2004, ktoré boli aktualizované v roku 2008,
 - so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv z roku 1948,
 - so zreteľom na Ženevský dohovor z roku 1949,
 - so zreteľom na správu organizácie Human Rights Watch vydanú vo februári 2010,
 - so zreteľom na správu z verejnej informačnej porady lekárov s názvom „Paralyzované zdravotníctvo: vojenský zásah Bahrajnu proti pacientom v apríli 2011“,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže v Bahrajne sa od februára pravidelne konali pokojné demonštrácie, inšpirované ľudovými hnutiami v severnej Afrike a na Blízkom východe, a žiadali inštitucionálne, politické, hospodárske a sociálne reformy zamerané na dosiahnutie skutočnej demokracie, boj proti korupcii a rodinkárstvu, zabezpečenie rešpektovania zásad právneho štátu, ľudských práv a základných slobôd, znižovanie sociálnej nerovnosti a vytvorenie lepších hospodárskych a sociálnych podmienok, keďže tieto bahrajnské orgány tieto pokojné demonštrácie potlačili použitím nadmernej sily, pričom o život prišli desiatky demonštrantov, a keďže reakcia medzinárodného spoločenstva bola príliš pomalá a chabá;
- B. keďže na základe žiadosti vlády Bahrajnu boli v krajine rozmiestnené tisíce členov zahraničných jednotiek zo Saudskej Arábie a Spojených arabských emirátov pod vlajkou Rady pre spoluprácu v Perzskom zálive (Gulf Cooperation Council – GCC),
- C. keďže 29. septembra 2011 potvrdil vojenský súd rozsudok minimálne 20 lekárov a záchranárov, ktorí boli odsúdení na 5 až 15 rokov trestu odňatia slobody za údajné protivládne aktivity, hoci si len plnili svoje pracovné povinnosti, keď začiatkom tohto roka v súlade so svojim etickým kódexom ošetrovali na základe zásady rovnosti a nediskriminácie zranených účastníkov protestov; keďže po nátlaku medzinárodného spoločenstva generálny prokurátor Bahrajnu Alí Alboainain oznámil v stredu 5. októbra 2011, že by sa na občianskych súdoch mali obnoviť konania s týmito 20 obžalovanými, s ktorými boli 23. októbra 2011 obnovené súdne procesy;
- D. keďže mnohí odsúdení lekári získali vzdelanie v členských štátoch EÚ, sú členmi profesionálnych lekárskejších organizácií so sídlom v EÚ a tešia sa v medzinárodnej lekárskej obci dobrej reputácii;
- E. keďže cieľené zásahy proti lekárom a záchranárom majú vážne dôsledky pre prácu medzinárodných humanitárnych organizácií; keďže vysoký komisár OSN pre ľudské práva odsúdil ovládnutie zdravotníckych zariadení bezpečnostnými silami a svojvoľné zatýkanie a zlé zaobchádzanie so zdravotníckym personálom a označil ich za šokujúce a nezákonné;
- F. keďže 6. septembra 2011 odvolací súd pre národnú bezpečnosť riadený vojenskými zložkami potvrdil tresty minimálne 21 prominentných aktivistov za ľudské práva a oponentov režimu vrátane blogerov a bojovníkov za ľudské práva Dr. Abduldžalíla as-Sankísa a Abdulhádího al-Chauádžu, všetko civilistov, ktorí boli odsúdení za údajné sprisahanie s cieľom zvrhnúť vládu; keďže tento rok sa na súdoch pre národnú bezpečnosť konali procesy s približne 60 civilistami;

Štvrtok 27. októbra 2011

- G. keďže počas nedávnych protestov za reformy bolo zadržaných mnoho ďalších politických aktivistov, ochrancov ľudských práv a novinárov; keďže podľa organizácií ľudských práv boli tieto osoby vystavené mučeniu, zlému zaobchádzaniu a obťažovaniu;
- H. keďže zástupca generálneho tajomníka Medzinárodnej federácie za ľudské práva (FIDH) Nabíl Radžab, predseda bahrajnského Centra pre ľudské práva dostal zákaz opustiť krajinu a je aj naďalej v ohrození a vystavený násiliu bezpečnostných jednotiek;
- I. keďže bývalá podpredsedníčka bahrajnského zväzu učiteľov Jalila al-Salmanova bola 18. októbra 2011 po druhý raz zatknutá v mieste svojho bydliska; keďže 23. septembra 2011 bolo zadržaných 16 žien a 4 dievčatá a všetky boli obvinené z „nezákonného zhromažďovania na verejných priestoroch, vyvolávania nepokojov a podnecovania k nenávisti režimu“;
- J. keďže 22. mája 2011 potvrdil odvolací súd pre národnú bezpečnosť tresty smrti pre Alího Abdulláha Hasana al-Sankísa a Abdulazíza Abdurridá Ibráhíma Husajna, obžalovaných zo zabitia dvoch policajtov počas protivládnych protestov v Bahrajne; keďže bahrajnský kasačný súd má rozhodnúť o odvolaní proti rozsudku v prípade oboch mužov, pričom rozsudok je naplánovaný na 28. novembra 2011;
- K. keďže stovky ľudí, medzi nimi učители a zdravotníci, boli po protestoch prepustené zo zamestnania, zatknuté alebo na základe falošných obvinení súdené na hromadných procesoch vojenskými súdmi a mnohých z nich neprijali späť do zamestnania po tom, ako ich prepustili z dôvodu podporovania protestov, a to i napriek kráľovmu sľubu, že väčšina z nich sa do práce bude môcť vrátiť;
- L. keďže od začiatku protivládnych protestov bolo zabitých 40 osôb vrátane Ahmada Džábira Alího al-Kattána, ktorý bol údajne zastrelený, keď sa 6. októbra 2011 zúčastnil na protivládnom proteste v hlavnom meste Manáma, v súvislosti s čím sa teraz začalo vyšetrovanie;
- M. keďže výnimočný stav v Bahrajne bol zrušený 1. júna 2011 a kráľ Hamad bin Ísá Ál-Chalífa začal 2. júla 2011 národný dialóg s cieľom riešiť obavy bahrajnských občanov v dôsledku nedávnych udalostí; keďže odporúčania vyplývajúce z tohto dialógu boli odovzdané kráľovi;
- N. keďže kráľ Hamad zriadil 29. júna 2011 Bahrajnskú nezávislú vyšetrovaciu komisiu (Bahrain Independent Commission of Inquiry – BICI) s účasťou nezávislých medzinárodných členov s cieľom vyšetriť prípady závažného porušovania ľudských práv počas nedávnych zákrokov vlády proti osobám protestujúcim za prijatie reforiem, pričom táto komisia 23. novembra 2011 oznámi svoje zistenia;
- O. keďže 24. septembra 2011 sa uskutočnili voľby do dolnej komory parlamentu s cieľom zaplniť 18 miest, ktoré uvoľnila opozičná strana al-Wifáq, ktorá vystúpila zo zákonodarného zboru tejto stredo-východnej krajiny, aby tak protestovala proti zaobchádzaniu s demonštrantami počas nepokojov začiatkom tohto roka;
- odsudzuje represie namierené proti občanom v Bahrajne, ktorých dôsledkom boli desiatky mŕtvych a zranených, a naliehavo vyzýva na okamžité a bezpodmienečné prepustenie všetkých pokojných demonštrantov, politických aktivistov, ochrancov ľudských práv, lekárov a pomocného zdravotníckeho personálu, ako aj blogerov a novinárov, a vyjadruje solidaritu s rodinami všetkých obetí;
 - vyzýva bezpečnostné jednotky a orgány Bahrajnu, aby zastavili násilnosti, represie a zadržovanie pokojných demonštrantov a aby pri pokusoch o získanie kontroly nad protestmi preukázali čo najväčšiu zdržanlivosť; vyzýva tieto orgány, aby konali v úplnom súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a medzinárodnými záväzkami;

Štvrtok 27. októbra 2011

3. opakuje svoj názor, že demonštranti vyjadrovali svoju legitímnu túžbu po demokracii, a vyzýva bahrajnskú vládu, aby bezodkladne a bez kladenia ďalších podmienok vstúpila do skutočného, zmysluplného a konštruktívneho dialógu s opozíciou s cieľom umožniť potrebné reformy, podnietiť národné zmierenie a obnoviť sociálny konsenzus v krajine;
4. vyjadruje vážne znepokojenie nad prítomnosťou cudzích vojsk pod vlajkou Rady pre spoluprácu v Perzskom zálive v Bahrajne a žiada ich okamžité stiahnutie; opakuje svoju výzvu Rade pre spoluprácu v Perzskom zálive, aby ako konštruktívny sprostredkovateľ priniesla svoj príspevok v záujme pokojného prijatia reforiem v Bahrajne;
5. odsudzuje využívanie osobitných vojenských súdov na súdenie civilných osôb, keďže to znamená porušenie medzinárodných noriem pre spravodlivý súdny proces, a zdôrazňuje, že civilné osoby treba súdiť na civilných súdoch a že každá zadržaná osoba má právo na spravodlivý súdny proces s adekvátnym prístupom k službám právnik a s dostatočným časom na prípravu obhajoby; žiada okamžite zastaviť hromadné súdne procesy s civilnými osobami na vojenskom súde – Súde pre národnú bezpečnosť;
6. víta rozhodnutie opätovne súdiť lekárov a zdravotné sestry na civilných súdoch, domnieva sa však, že všetky obvinenia voči nim by mali byť stiahnuté, a vyzýva tieto civilné súdy, aby bezpodmienečne a bezodkladne prepustili lekárov a zdravotnícky personál, keďže vykonávali svoju prácu a boli obvinení z toho, že poskytovali ošetrovanie odporcom režimu, ako aj zo závažných trestných činov, ktoré sú zrejme politickej povahy a v súvislosti s ktorými neboli predložené presvedčivé dôkazy, a aby takisto prepustili všetkých ostatných politických aktivistov, novinárov, učiteľov, blogerov a ochrancov ľudských práv, pretože obvinenia a celé súdne konania majú svojvoľný charakter; vyjadruje hlboké znepokojenie nad doživotnými trestami pre najmenej ôsmich opozičných aktivistov a nad trestami až do 15 rokov odňatia slobody pre najmenej 13 osôb;
7. podčiarkuje, že poskytovanie nestranného ošetrovania zranených je jedným zo základných právnych povinností vyplývajúcich z humanitárneho práva, a naliehavo vyzýva Bahrajn ako zmluvnú stranu Ženevských dohovorov, aby dodržiaval povinnosti, ktoré z nich vyplývajú, pokiaľ ide o poskytovanie zdravotnej starostlivosti chorým a raneným;
8. vyzýva Bahrajnské kráľovstvo, aby všetkým zdravotným pracovníkom umožnil pokračovať v ich práci a aby všetkým zdravotným pracovníkom a tímom ich obhajcov umožnil prístup k správam o lekárskech prehliadkach zadržaných doktorov, ktoré vykonala Bahrajnská nezávislá vyšetrovacia komisia;
9. varuje pred zneužívaním vnútroštátnych bezpečnostných právnych predpisov;
10. vyzýva príslušné orgány, aby opätovne nastolili a dodržiavali všetky ľudské práva a základné slobody vrátane plurality médií na internete aj mimo neho, slobody prejavu a zhromažďovania, slobody náboženstva, práv žien a rodovej rovnosti, ako aj opatrenia proti diskriminácii, a aby ukončili cenzúru; vyzýva bahrajnské orgány, aby súhlasili s požadovanou návštevou Vysokého komisára OSN pre ľudské práva;
11. konštatuje, že tisíce zamestnancov stratili prácu pre svoju účasť na pokojných protivládnych protestoch; vyzýva vnútroštátne orgány, ako aj zainteresované európske podniky, aby nariadili okamžité opätovné prijatie týchto osôb do pracovného pomeru a zabezpečili, aby za svoj stratený príjem dostali odškodné;
12. s uspokojením berie na vedomie rozhodnutie kráľa Hamada o zriadení nezávislej komisie na vyšetrenie prípadov porušovania ľudských práv bezpečnostnými jednotkami počas zákrokov vlády proti osobám pokojne protestujúcim za prijatie reforiem; nalieha na plnú nestrannosť a transparentnosť tejto komisie a vyzýva bahrajnskú vládu, aby nezasahovala do jej práce a zabezpečila, že páchatelia zločinov a všetci tí, ktorí sú zodpovední za násilné represie, budú postavení pred súd a náležite súdne stíhaní;

Štvrtok 27. októbra 2011

13. víta zriadenie ministerstva pre ľudské práva a sociálny rozvoj v Bahrajne a vyzýva toto ministerstvo, aby konalo v súlade s medzinárodnými normami a záväzkami v oblasti ľudských práv;
14. požaduje prístup medzinárodných pozorovateľov k súdnym procesom s politickými väzňami, ako aj to, aby týmto pozorovateľom bolo umožnené monitorovať prácu nezávislej komisie vyšetrujúcej prípady porušovania ľudských práv s cieľom zabezpečiť objektivnosť v súlade s medzinárodnými normami;
15. vyzýva bahrajnské orgány a kráľa Bahrajnu, aby zmiernili tresty smrti pre Alího Abdulláha Hasana al-Sankísa a Abdulazíza Abdurridá Ibráhíma Husajna; opakuje svoj dôrazný odpor proti využívaniu trestu smrti a naliehavo vyzýva bahrajnské orgány, aby naň vyhlásili okamžité moratórium;
16. domnieva sa, že vyšetrowanie, ktoré sa začalo v súvislosti so smrťou 16-ročného chlapca Ahmada Džábira al-Kattána počas protivládneho protestu, musí byť nezávislé, že zistenia musia byť zverejnené a že zodpovedné osoby musia byť postavené pred súd;
17. zdôrazňuje význam zmierenia ako zásadnej súčasti reformy a stability v rôznorodej bahrajnskej spoločnosti, v ktorej by mali byť rovnako zaručené práva každého občana tak v litere, ako aj v praxi zákona;
18. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov a vláde a parlamentu Bahrajnského kráľovstva.

Prípád Rafáh Nášidovej v Sýrii

P7_TA(2011)0476

Uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o prípade Rafáh Nášidovej v Sýrii

(2013/C 131 E/17)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 18 Všeobecnej deklarácie ľudských práv z roku 1948 a na článok 18 Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach z roku 1966, ktorých je Sýria zmluvnou stranou,
- so zreteľom na vyhlásenia hovorca vysokej predstaviteľky EÚ Catherine Ashtonovej z 30. augusta 2011 o zhoršení situácie v oblasti ľudských práv v Sýrii a z 23. septembra 2011 o situácii Rafáh Nášidovej v Sýrii,
- so zreteľom na vyhlásenia vyzývajúce na prepustenie Rafáh Nášidovej, s ktorými vystúpili podpredsedníčka Parlamentu Isabelle Durant, podpredseda Parlamentu Libor Rouček a podpredsedníčka skupiny S&D Veronique de Keyser na plenárnych zasadnutiach 14., 15. a 29. septembra 2011,
- so zreteľom na závery zasadnutia Rady z 10. a 23. októbra 2011 a na sankcie prijaté 13. októbra 2011,
- so zreteľom na svoje uznesenia zo 7. apríla 2011 ⁽¹⁾ a 7. júla 2011 ⁽²⁾ o situácii v Sýrii, Bahrajne a Jemene,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. septembra 2011 ⁽³⁾ o situácii v Sýrii,
- so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0148.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0333.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0387.

Štvrtok 27. októbra 2011

- A. keďže Rafáh Nášidová, prvá sýrska psychoanalytička a zakladateľka školy psychoanalýzy v Damasku, bola 10. septembra 2011 na damaskom letisku svojvoľne zatknutá a zadržaná príslušníkmi všeobecnej spravodajskej služby; keďže je známa tým, že liečila obeť duševných tráum, ako aj svojou aktívnou činnosťou v prospech dialógu medzi všetkými Sýrčanmi;
- B. keďže pani Nášidová má 66 rokov a jej zdravotný stav je nestabilný, pretože trpí srdcovou chorobou, zotavuje sa z rakoviny, má vysoký krvný tlak a pravidelne musí užívať lieky; keďže jej zdravie sa vo väzení zhoršuje, čo má negatívny vplyv na jej srdcovú chorobu;
- C. keďže pani Nášidová bola práve na ceste do Paríža, kde sa plánovala stretnúť so svojou tehotnou dcérou, keď bola bez obvinenia vzatá do väzenia a spočiatku zadržovaná v tajnom väzenskom zariadení;
- D. keďže 14. septembra 2011 bola obvinená z „činností, ktoré môžu destabilizovať štát“, a sudca odmietol jej prepustenie na kauciu; keďže povaha obvinenia a paranoja, ktorá sa v posledných šiestich mesiacoch zmocnila režimu, vyvoláva obavy z dlhotrvajúceho zadržovania, ktorého účelom je zastrašiť celú intelektuálnu komunitu v Sýrii;
- E. keďže v priebehu pár hodín bola zorganizovaná obrovská medzinárodná kampaň vrátane petície vyzývajúcej na jej okamžité a bezpodmienečné prepustenie;
1. dôrazne odsudzuje svojvoľné zatknutie a zadržovanie Rafáh Nášidovej sýrskymi orgánmi;
 2. vyjadruje veľmi vážne znepokojenie nad situáciou pani Nášidovej vzhľadom na jej nestabilný zdravotný stav;
 3. vyzýva sýrske orgány, aby pani Nášidovú zo zdravotných a ľudských dôvodov okamžite a bezpodmienečne prepustili a aby zaručili jej fyzickú bezpečnosť a bezodkladný návrat k rodine;
 4. žiada, aby sýrske orgány umožnili humanitárnym organizáciám a lekárom ošetrovanie obetí násillia a aby im zaručili vstup do všetkých častí krajiny a umožnili vykonávať ich legitímnu a nenásilnú činnosť bez strachu z odvety a bez akýchkoľvek obmedzení vrátane súdneho prenasledovania; vyzýva sýrske orgány, aby dodržiavali medzinárodné normy v oblasti ľudských práv a medzinárodné záväzky zaručujúce slobodu presvedčenia a prejavu;
 5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládám a parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi Ligy arabských štátov a vláde a parlamentu Sýrskej arabskej republiky.
-

Utorok 25. októbra 2011

III

(Prípravné akty)

EURÓPSKY PARLAMENT

Návrh opravného rozpočtu č. 5/2011 - oddiel IX - Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov a oddiel X - Európska služba pre vonkajšiu činnosť

P7_TA(2011)0445

Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 5/2011 na rozpočtový rok 2011, oddiel IX – Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov a oddiel X – Európska služba pre vonkajšiu činnosť (13991/2011 – C7-0244/2011 – 2011/2131(BUD))

(2013/C 131 E/18)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, najmä na jej článok 314, a na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, najmä na jej článok 106a,
 - so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 37 a 38,
 - so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2011 prijatý s konečnou platnosťou 15. decembra 2010 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽³⁾,
 - so zreteľom na návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 5/2011 na rozpočtový rok 2011, ktorý Komisia predložila 22. júna 2011 (KOM(2011)0374),
 - so zreteľom na pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 5/2011, ktorú Rada prijala 12. septembra 2011 (13991/2011 – C7-0244/2011),
 - so zreteľom na článok 75b rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0346/2011),
- A. keďže návrh opravného rozpočtu č. 5/2011 k všeobecnému rozpočtu na rok 2011 zahŕňa zmenu plánu pracovných miest dvoch inštitúcií – Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDPS) a Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ);

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 64, 12.3.2010.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Utorok 25. októbra 2011

- B. keďže zriadenie ESVČ v roku 2010 sa riadilo zásadami rozpočtovej neutrality a riadneho a efektívneho hospodárenia, pričom sa plne zohľadnil dosah hospodárskej krízy na verejné financie a potreba rozpočtovej prísnosti;
- C. keďže od začiatku bolo jasné, že sa bude požadovať postupné zriaďovanie služby a že zdroje by sa mali sprístupňovať v závislosti od pokroku pri zriaďovaní inštitúcie a aktuálnej absorpčnej kapacity;
- D. keďže Rada vo svojej pozícii z 12. septembra 2011 potvrdila žiadosť Komisie;
1. berie na vedomie pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 5/2011;
 2. rozhodol sa zmeniť a doplniť pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 5/2011, ako je uvedené nižšie;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu so zmenami a doplneniami Európskeho parlamentu Rade, Komisii, ďalším dotknutým inštitúciám a orgánom a národným parlamentom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

ODDIEL IX: Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

PRÍLOHA - ZAMESTNANCI

Funkčná skupina a platová trieda	2011			
	Pozícia Rady (= NOR č. 5/2011)		Pozmeňujúci a doplňujúci návrh Parlamentu	
	Stále miesta	Dočasné miesta	Stále miesta	Dočasné miesta
AD 16				
AD 15	+ 1		- 1	
AD 14	- 1		+ 1	
AD 13				
AD 12				
AD 11	3		3	
AD 10	1		1	
AD 9	5		5	
AD 8	7		7	
AD 7	3		3	
AD 6	5		5	
AD 5	1		1	
AD spolu	26		26	
AST 11				
AST 10				
AST 9	1		1	
AST 8	1		1	

Utorok 25. októbra 2011

Funkčná skupina a platová trieda	2011			
	Pozícia Rady (= NOR č. 5/2011)		Pozmeňujúci a doplňujúci návrh Parlamentu	
	Stále miesta	Dočasné miesta	Stále miesta	Dočasné miesta
AST 7	1		1	
AST 6	1		1	
AST 5	3		3	
AST 4	2		2	
AST 3	3		3	
AST 2	3		3	
AST 1				
AST spolu	15		15	
Súčet celkom	41		41	

Pneumatiky motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel ***I

P7_TA(2011)0448

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o pneumatikách motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel a ich montáži (kodifikované znenie) (KOM(2011)0120 – C7-0071/2011 – 2011/0053(COD))

(2013/C 131 E/19)

(Riadny legislatívny postup – kodifikácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2011)0120),
- so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 114 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0071/2011),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 15. júna 2011 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 20. decembra 1994 o zrýchlenej pracovnej metóde pre úradnú kodifikáciu právnych textov ⁽²⁾,
- so zreteľom na články 86 a 55 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0349/2011),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 248, 25.8.2011, s. 153.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

Utorok 25. októbra 2011

- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie je predmetom uvedeného návrhu iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných textov bez zmeny ich podstaty,
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2011)0053

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 25. októbra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o pneumatikách motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel a ich montáži (kodifikované znenie)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Smernica Rady 92/23/EHS z 31. marca 1992 o pneumatikách motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel a ich montáži ⁽³⁾ bola opakovane ⁽⁴⁾ podstatným spôsobom zmenená a doplnená. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa mala táto smernica kodifikovať.
- (2) Smernica 92/23/EHS je jednou zo samostatných smerníc systému ES typového schvaľovania stanoveného smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES z 5. septembra 2007, ktorou sa zriaďuje rámec pre typové schválenie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá ⁽⁵⁾ a stanovujú technické predpisy, ktoré musia motorové vozidlá a ich prípojných vozidlá spĺňať a týkajú sa medzi iným pneumatík. Tieto technické požiadavky súvisia s aproximáciou právnych predpisov členských štátov, aby sa umožnilo uplatňovanie procesu ES typového schvaľovania, ktoré bolo stanovené smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES, na každý typ motorového vozidla a prípojného vozidla. Následne sa ustanovenia stanovené smernicou 2007/46/ES o motorových vozidlách a ich prípojných vozidlách, systémoch, komponentoch a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá uplatňujú na túto smernicu.
- (3) Predpisy pre pneumatiky by mali stanoviť spoločné požiadavky týkajúce sa nielen ich charakteristík, ale tiež požiadaviek na vybavenie vozidiel a ich prípojných vozidiel pneumatikami.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 248, 25.8.2011, s. 153.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 129, 14.5.1992, s. 95.

⁽⁴⁾ Pozri prílohu VII časť A.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 263, 9.10.2007, s. 1.

Utorok 25. októbra 2011

- (4) Je žiaduce vziať do úvahy technické požiadavky prijaté Hospodárskou komisiou OSN pre Európu v jej nariadení č. 30 („Jednotné ustanovenia pre homologizáciu pneumatík motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel“) v znení neskorších predpisov⁽¹⁾, v jej nariadení č. 54 („Jednotné ustanovenia pre homologizáciu pneumatík úžitkových vozidiel a ich prípojných vozidiel“) (2), v jej predpise č. 64 („Jednotné ustanovenie pre homologizáciu vozidiel, vybavených náhradnými kolesami/pneumatikami pre dočasné použitie“) v znení neskorších predpisov⁽³⁾ a v jej nariadení č. 117 (o jednotných ustanoveniach o typovom schvaľovaní pneumatík vzhľadom na emisie hluku valenia a adhéziu na mokrých povrchoch) v znení neskorších predpisov⁽⁴⁾ pripojených k dohode Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov, ktorá sa týka prijatia jednotných technických predpisov pre kolesové vozidlá, vybavenia a časti, ktoré sa môžu namontovať a/alebo použiť na kolesových vozidlách, a podmienok pre vzájomné uznávanie udelených schválení na základe týchto predpisov („Revidovaná dohoda z roku 1958“) (5).
- (5) Táto smernica by sa nemala dotýkať povinností členských štátov týkajúcich sa lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie tých smerníc, ktoré sú uvedené v prílohe VII, časti B,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto definície:

- a) „pneumatika“ znamená akúkoľvek novú pneumatiku, vrátane zimnej pneumatiky s otvormi pre hroty, určenú ako pôvodné alebo ako náhradné vybavenie vozidiel, pre ktoré platí smernica Rady 2007/46/ES. Táto definícia sa nevzťahuje na zimné pneumatiky s hrotmi;
- b) „vozidlo“ znamená akékoľvek vozidlo, pre ktoré platí smernica 2007/46/ES;
- c) „výrobca“ znamená držiteľa obchodného názvu alebo značky vozidiel alebo pneumatík.

Článok 2

1. Požiadavky stanovené v prílohe V platia pre pneumatiky určené na montáž na vozidlá prvýkrát použité 1. októbra 1980 alebo po tomto dátume.
2. Požiadavky stanovené v prílohe V neplatia pre:
- a) pneumatiky s rýchlostnou kategóriou menšou než 80 km/h;
- b) pneumatiky, ktorých menovitý priemer ráfika nepresahuje 254 mm (alebo kód 10) alebo je rovný alebo väčší než 635 mm (kód 25);
- c) náhradné pneumatiky na dočasné použitie typu T definované v bode 2.3.6 prílohy II;
- d) pneumatiky určené na montáž len na vozidlá registrované prvýkrát pred 1. októbrom 1980.

(1) Dokument Európskej hospodárskej komisie E/ECE/324 (E3/ECE/TRANS/505) REV 1 – ADD 29 1.4.1975 a jeho úpravy 01, 02 a doplnky.

(2) Dokument Európskej hospodárskej komisie E/ECE/324 (E/ECE/TRANS/505) REV 1 – ADD 53 a doplnky.

(3) Dokument Európskej hospodárskej komisie E/ECE/324 (E/ECE/TRANS/505) REV 1 – ADD 63 a doplnky.

(4) Dokument Európskej hospodárskej komisie E/ECE/324 (E/ECE/TRANS/505) REV 2 – ADD 116 a doplnky.

(5) Zverejnená ako príloha I k rozhodnutiu Rady 97/836/ES (Ú. v. ES L 346, 17.12.1997, s. 78).

Utorok 25. októbra 2011

Článok 3

1. Členské štáty udeľujú ES typové schválenie podľa podmienok stanovených v prílohe I pre všetky typy pneumatík, ktoré spĺňajú požiadavky prílohy II a pridelujú im schvaľovacie číslo podľa prílohy I.
2. Členské štáty udeľujú ES typové schválenie podľa podmienok stanovených v prílohe I pre všetky typy pneumatiky, ktoré spĺňajú požiadavky prílohy V a pridelujú im schvaľovacie číslo podľa prílohy I.
3. Členské štáty udeľujú ES typové schválenie podľa podmienok stanovených v prílohe III všetkým vozidlám z hľadiska ich pneumatík, ak tieto pneumatiky (prípadne vrátane náhradných pneumatík) spĺňajú požiadavky prílohy II a požiadavky týkajúce sa vozidiel stanovené v prílohe IV, a pridelujú každému takému vozidlu schvaľovacie číslo podľa prílohy III.

Článok 4

Schvaľovací orgán členského štátu, do jedného mesiaca od vydania alebo odmietnutia ES typového schválenia komponentu (pneumatiky) alebo vozidla zašle kópiu príslušného osvedčenia, ktorého vzory sú uvedené v doplnkoch k prílohe I a k prílohe III, ostatným členským štátom, a ak si to vyžadujú, zašle protokol o teste akéhokoľvek typového schválenia pneumatiky.

Článok 5

Žiadny členský štát nesmie zakázať alebo obmedziť uviesť na trh pneumatiky, ktoré majú ES typovú značku schválenia.

Článok 6

Žiadny členský štát nesmie odmietnuť udelenie ES typového schválenia alebo vnútroštátneho typového schválenia vozidlu z dôvodov týkajúcich sa jeho pneumatík, ak sú takéto pneumatiky označené značkou ES typového schválenia a sú namontované v súlade s požiadavkami stanovenými v prílohe IV.

Článok 7

Žiadny členský štát nesmie zakázať použitie vozidla z dôvodov týkajúcich sa jeho pneumatík, ak sú uvedené pneumatiky označené značkou ES typového schválenia a sú namontované v súlade s požiadavkami stanovenými v prílohe IV.

Článok 8

1. Ak na základe opodstatnených dôvodov členský štát usúdi, že typ pneumatiky alebo typ vozidla sú nebezpečné, hoci spĺňajú požiadavky tejto smernice, môže na svojom území dočasne zakázať obchodovanie s týmto výrobkom alebo ho podriaďiť zvláštnym podmienkam. Ihneď o tom informuje ostatné členské štáty a Komisiu a uvedie dôvody pre svoje rozhodnutie.
2. Komisia sa má v priebehu šiestich týždňov poradiť s príslušnými členskými štátmi a potom ich bez zbytočného odkladu oboznámiť so svojím stanoviskom a vykonať primerané opatrenia.
3. Ak Komisia usúdi, že technické prispôbenia tejto smernice sú nevyhnutné, majú byť takéto úpravy prijaté v súlade s postupom stanoveným v článku 11. V tomto prípade členský štát, ktorý prijal bezpečnostné opatrenia, ich môže zachovať do doby, než úpravy nadobudnú platnosť.

Utorok 25. októbra 2011

Článok 9

1. Členský štát, ktorý udelil ES typové schválenie komponentu (pneumatiky) alebo vozidla, vykoná opatrenia požadované k overeniu zhody vyrábaných modelov so schváleným typom, pokiaľ je to nevyhnutné a ak je to potrebné, v spolupráci so schvaľovacími orgánmi v ostatných členských štátoch. Pre tieto účely môže uvedený členský štát kedykoľvek kontrolovať zhodu pneumatiky alebo vozidla s požiadavkami tejto smernice. Takéto overenie sa má obmedziť na náhodné kontroly.

2. Ak členský štát uvedený v odseku 1 zistí, že niekoľko pneumatík alebo vozidiel s rovnakou schvaľovacou značkou nezodpovedá schválenému typu, vykoná nevyhnutné opatrenia k zabezpečeniu zhody vyrábaných modelov. Keď sa zistí závažná odchýlka, uvedené opatrenia sa môžu rozšíriť na odobratie ES typového schválenia. Orgány príjmu tie isté opatrenia, ak sú informované schvaľovacími orgánmi iných členských štátov o takejto nezhode.

3. Schvaľovacie orgány členských štátov sa musia v priebehu jedného mesiaca vzájomne informovať prostredníctvom príslušného formulára uvedeného v doplnku prílohy I a prílohy III o každom odobraní ES typového schválenia a o dôvodoch takejto opatrenia.

Článok 10

Akékoľvek rozhodnutie podľa ustanovení prijatých pri implementácii tejto smernice týkajúce sa odmietnutia či odobrania ES typového schválenia pneumatiky alebo vozidla vzhľadom k montáži jeho pneumatík, znamenajúce zákaz ich uvedenia na trh alebo používania, má obsahovať podrobné dôvody, na ktorých je založené. Každé takéto rozhodnutie má byť oznámené príslušnej strane, ktorá má byť súčasne informovaná o jej použiteľných opravných opatreniach podľa zákonov, platných v členských štátoch a o lehotách, prípustných pre vykonanie takýchto opravných opatrení.

Článok 11

Akékoľvek úpravy, nevyhnutné k prispôbeniu požiadaviek príloh I až VI technickému pokroku, sa prijímu v súlade s postupom uvedeným v článku 40 ods. 2 smernice 2007/46/ES.

Článok 12

1. Členské štáty nesmú:

- a) odmietnuť udeliť ES typové schválenie alebo národné typové schválenie typu vozidla alebo typu pneumatiky, alebo
- b) odmietnuť registráciu alebo zakázať predaj alebo uvedenie do prevádzky vozidiel a predaj alebo uvedenie do prevádzky pneumatík,

z dôvodov týkajúcich sa pneumatík a ich montáže na nové vozidlá, ak uvedené vozidlá alebo pneumatiky spĺňajú požiadavky stanovené v tejto smernici.

2. Členské štáty nesmú udeľovať ES typové schválenie a musia odmietnuť udeliť národné typové schválenie pre tie typy pneumatík, ktoré patria do pôsobnosti tejto smernice a ktoré nespĺňajú požiadavky tejto smernice.

3. Členské štáty nesmú udeľovať ES typové schválenie a musia odmietnuť udeliť národné typové schválenie pre typ vozidla z hľadiska jeho pneumatík alebo ich montáže, ak nie sú splnené požiadavky tejto smernice.

4. Členské štáty:

- a) považujú osvedčenia o zhode vydané novým vozidlám v súlade s ustanoveniami smernice 2007/46/ES za neplatné na účely článku 26 ods. 1 uvedenej, smernice ak nie sú splnené požiadavky tejto smernice; a

Utorok 25. októbra 2011

b) odmietajú registráciu alebo zakazujú predaj alebo uvedenie do prevádzky nových vozidiel, ktoré nespĺňajú požiadavky tejto smernice.

5. Ustanovenia tejto smernice platia na účely článku 28 smernice 2007/46/ES pre všetky typy pneumatík, ktoré patria do pôsobnosti tejto smernice, s výnimkou pneumatík triedy C1e, pre ktoré platia od 1. októbra 2011.

Článok 13

Členské štáty oznámia Komisii znenie základných znenia hlavných ustanovení vnútroštátneho práva, ktoré prijali v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 14

Smernica 92/23/EHS, zmenená a doplnená smernicami uvedenými v prílohe VII časti A, sa zrušuje bez vplyvu na povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu a uplatňovanie tých smerníc do vnútroštátneho práva, ktoré sú uvedené v prílohe VIII časti B.

Odkazy na zrušenú smernicu sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe VIII.

Článok 15

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 16

Táto smernica je určená členským štátom.

V

*Za Európsky parlament
Predseda*

*Za Radu
predseda*

ZOZNAM PRÍLOH

PRÍLOHA I	Administratívne ustanovenia pre ES typové schválenie pneumatík
Doplnok 1	Informačný dokument č. ... týkajúci sa ES typového schválenia pre typ pneumatiky
Doplnok 2	Osvedčenie o ES typovom schválení (pneumatík)
Doplnok 3	Informačný dokument č. ... týkajúci sa ES typového schválenia pre typ pneumatiky z hľadiska emisie hluku spôsobeného stykom pneumatiky s vozovkou
Doplnok 4	Osvedčenie o ES typovom schválení (emisie hluku spôsobené valením pneumatiky)
PRÍLOHA II (¹)	Požiadavky na pneumatiky
Doplnok 1	Vysvetľujúce zobrazenie
Doplnok 2	Zoznam symbolov indexov nosnosti (LI) a zodpovedajúcich maximálnych hmotností (KG)
Doplnok 3	Usporiadanie označenia pneumatiky
Doplnok 4	Vzťah medzi indexom tlaku a jednotkami tlaku

Utorok 25. októbra 2011

Doplnok 5	Merací ráfik, vonkajší priemer a šírka prierezu pneumatík určitých rozmerov
Doplnok 6	Metóda merania rozmerov pneumatiky
Doplnok 7	Postup testu zaťaženie/rýchlosť
Doplnok 8	Zmeny nosnosti v závislosti na rýchlosti; pneumatiky úžitkových vozidiel; radiálne a diagonálne
PRÍLOHA III	Správne ustanovenia pre ES typové schválenie vozidla vzhľadom na montáž pneumatík
Doplnok 1	Informačný dokument (vozidlo)
Doplnok 2	Osvedčenie o ES typovom schválení (vozidlo)
PRÍLOHA IV	Požiadavky na vozidlá vzhľadom na montáž pneumatík
PRÍLOHA V	Emisie hluku spôsobené valením pneumatiky
Doplnok 1	Metóda merania hluku spôsobeného valením pneumatiky, metóda dojazdu pri voľnobehu
Doplnok 2	Protokol o teste
PRÍLOHA VI	Špecifikácie testovacieho miesta
PRÍLOHA VII	Zrušená smernica so zoznamom neskorších zmien a doplnení/Zoznam lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva a uplatňovanie
PRÍLOHA VIII	Tabuľka zhody

(¹) Technické požiadavky na pneumatiky sú rovnaké ako v nariadeniach č. 30 a 54 Európskej hospodárskej komisie Organizácie spojených národov (EHK/OSN).

(Úplné znenie prílohy sa tu neuvádza kvôli rozsiahlej dĺžke textu. Text prílohy je k dispozícii v návrhu Komisie COM(2011)0120).

Uplatňovanie emisných etáp v prípade úzkorozchodných traktorov ***I

P7_TA(2011)0451

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2000/25/ES, pokiaľ ide o uplatňovanie emisných etáp v prípade úzkorozchodných traktorov (KOM(2011)0001 – C7-0018/2011 – 2011/0002(COD))

(2013/C 131 E/20)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2011)0001),

— so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 114 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0018/2011),

— so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

Utorok 25. októbra 2011

- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 16. marca 2011 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 21. septembra 2011, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0282/2011),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 132, 3.5.2011, s. 53.

P7_TC1-COD(2011)0002

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 25. októbra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/.../EÚ, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2000/25/ES, pokiaľ ide o uplatňovanie emisných etáp v prípade úzkorozchodných traktorov

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, smernici 2011/87/EÚ.)

Motory uvádzané na trh podľa pružného systému *I**

P7_TA(2011)0452

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 97/68/ES, pokiaľ ide o ustanovenia pre motory uvádzané na trh podľa pružného systému (KOM(2010)0362 – C7-0171/2010 – 2010/0195(COD))

(2013/C 131 E/21)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0362),
- so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 114 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0171/2010),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

Utorok 25. októbra 2011

- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 16. septembra 2010 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 29. júna 2011, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a stanovisko Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0080/2011),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 48, 15.2.2011, s. 134.

P7_TC1-COD(2010)0195

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 25. októbra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 97/68/ES, pokiaľ ide o ustanovenia pre motory uvádzané na trh podľa pružného systému

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, smernici 2011/88/EÚ.)

Streda 26. októbra 2011

Pozícia Európskeho parlamentu k návrhu rozpočtu na rok 2012 po úpravách Rady

P7_TA(2011)0461

Uznesenie Európskeho parlamentu z 26. októbra 2011 o návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2012 po úpravách Rady – všetky oddiely (13110/2011 – C7-0247/2011 – 2011/2020(BUD)) a o opravných listoch č. 1/2012 (KOM(2011)0372) a 2/2012 (KOM(2011)0576) k návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2012

(2013/C 131 E/22)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 314 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článok 106a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/436/ES, Euratom zo 7. júna 2007 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽²⁾,
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 24. marca 2011 o všeobecných usmerneniach pre prípravu rozpočtu na rok 2012 ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. apríla 2011 o odhade príjmov a výdavkov Európskeho parlamentu na rozpočtový rok 2012 – oddiel I – Európsky parlament ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na návrh všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2012, ktorý Komisia predložila 26. mája 2011 (KOM(2011)0300),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 23. júna 2011 o mandáte na trialóg o návrhu rozpočtu na rok 2012 ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na pozíciu k návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie, ktorú Rada prijala 25. júla 2011 (13110/2011 – C7-0247/2011),
- so zreteľom na opravné listy č. 1/2012 a 2/2012 k návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2012, ktoré Komisia predložila 17. júna 2011 a 16. septembra 2011,
- so zreteľom na článok 75b rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet a stanoviská ďalších príslušných výborov (A7-0354/2011),

ODDIEL III

Všeobecné aspekty

1. pripomína, že podpora inteligentného, udržateľného a inkluzívneho hospodárstva prispievajúceho k tvorbe pracovných miest a vysoko kvalitnému zamestnávaniu prostredníctvom plnenia siedmich hlavných iniciatív stratégie Európa 2020 je cieľom, ktorý spoločne schválilo 27 členských štátov EÚ a inštitúcie EÚ; pripomína, že vykonávanie tejto stratégie si bude do roku 2020 vyžadovať obrovskú sumu investícií

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 163, 23.6.2007, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. EŠ L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0114.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0140.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0296.

Streda 26. októbra 2011

orientovaných na budúcnosť, ktoré Komisia vo svojom oznámení z 19. októbra 2010 s názvom Preskúmanie rozpočtu EÚ (KOM(2010)0700) odhadla na najmenej 1 800 miliárd EUR; preto zdôrazňuje, že potrebné investovanie – na úrovni EÚ i členských štátov – sa musí vykonávať teraz a bez ďalšieho odkladu;

2. pripomína, že s cieľom pomôcť Európe prekonať krízu a prispieť k tomu, aby z nej vyšla silnejšia, sa stratégia Európa 2020 na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu musí dostať do jadra rozpočtovej stratégie EÚ na rok 2012;

3. vzhľadom na tieto skutočnosti vyjadruje hlboké znepokojenie nad tým, že súčasná kríza vyústila do zníženia verejných investícií v niektorých z týchto oblastí, a to v dôsledku úprav, ktoré členské štáty vykonali v rámci svojich rozpočtov; žiada zmenu tohto trendu a je pevne presvedčený, že ak má Únia ako celok plniť stratégiu Európa 2020, musia sa zaručiť investície na úrovni EÚ, ako aj na vnútroštátnej úrovni; zastáva názor, že rozpočet EÚ má zohrávať významnú úlohu vyvažujúceho nástroja s pákovým efektom pre politiky obnovy členských štátov prostredníctvom iniciovania a podporovania vnútroštátnych investícií do posilnenia rastu a zamestnanosti a mal by sa ako taký aj využívať; zdôrazňuje, že je to v plnom súlade s rozvojom európskeho semestra, ktorý má ako nový mechanizmus pre posilnené európske hospodárske riadenie za cieľ zvýšiť konzistentnosť, synergie a vzájomné dopĺňanie sa rozpočtu EÚ a vnútroštátnych rozpočtov pri plnení spoločne schválených cieľov stratégie Európa 2020;

4. pripomína ešte raz, že rozpočet EÚ by sa v žiadnom prípade nemal vnímať a hodnotiť iba ako finančná položka pridaná ako záťaž k národným rozpočtom, ale má sa naopak považovať za príležitosť na rozbehnutie takých iniciatív a investícií, ktoré sú v záujme Únie ako celku a vytvárajú pre ňu pridanú hodnotu, pričom o väčšine z nich spoločne rozhoduje Európsky parlament a Rada, čím sú legitimizované aj na vnútroštátnej úrovni;

5. opätovne poukazuje na komplementárny charakter rozpočtu EÚ k vnútroštátnym rozpočtom a na podnet, ktorý vytvára v záujme podpory rastu a tvorby pracovných miest, a zdôrazňuje, že vzhľadom na jeho samotnú podstatu a obmedzenú veľkosť by sa nemal spochybňovať a ohrozovať svojvoľnými zníženiami prostriedkov, ale že je naopak potrebné posilniť ciele oblasti;

6. uvedomuje si akútny nedostatok finančných prostriedkov v EÚ, a to tak na úrovni členských štátov, ako aj na úrovni Únie; zdôrazňuje, že by sa mal prisúdiť skutočný význam konceptu hodnoty za peniaze a všetky programy a výdavky by sa mali dôkladne analyzovať z hľadiska životaschopnosti, účinnosti a efektívnosti;

7. upozorňuje, že rezervy vyplývajúce z viacročného finančného rámca (VFR) neposkytujú skutočný priestor na manévrovanie, najmä v podokruhu 1a a v okruhu 4, a znižujú schopnosť Únie reagovať na politické zmeny a nepredvídané potreby pri zachovaní vlastných priorit; upozorňuje, že rozsah výziev, ktorým Únia čelí, si vyžaduje prostriedky vysoko nad rámec súčasných stropov VFR; v tejto súvislosti pripomína, že mobilizácia nástrojov ustanovených v medziinstitucionálnej dohode (MID) zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení je nevyhnutá z dôvodu viacerých výziev a nových priorit, ktoré nastali, napríklad „arabská jar“ v tomto roku či potreba výrazne podporovať uplatňovanie stratégie Európa 2020 ako koordinovaného spôsobu boja proti súčasnej hospodárskej a sociálnej kríze;

Pozícia Rady

8. vyjadruje poľutovanie nad znížením prostriedkov, ktoré vykonala Rada v návrhu rozpočtu (NR) predloženom Komisiou, o 1,59 miliardy EUR v záväzkoch (– 1,08 %) a 3,65 miliardy EUR v platbách (– 2,75 %), v dôsledku čoho celkové sumy predstavujú 146,25 miliardy EUR v záväzkoch (t. j. + 2,91 % v porovnaní s rozpočtom na rok 2011 ⁽¹⁾) a 129,09 miliardy EUR v platbách (+ 2,02 %) – pre porovnanie, podľa NR Komisie (vrátane opravného listu č. 1/2012) mali tieto zvýšenia predstavovať + 4,03 % resp. + 4,91 %;

⁽¹⁾ Vráťane opravných rozpočtov 1 až 3/2011.

Streda 26. októbra 2011

9. konštatuje, že Rada navrhla zníženia v niekoľko sto rozpočtových riadkoch, pričom nenavrholo zvýšenie prostriedkov ani v jednom riadku; zdôrazňuje, že tieto lineárne zníženia boli vykonané vo všetkých okruhoch VFR, aj keď nie v rovnakom rozsahu;

10. poukazuje na niektoré nesúlady v týchto zníženiach s pozíciou, ktorú nedávno prijala Rada, ako napríklad v prípade zníženia, ktoré Rada uskutočnila v návrhu rozpočtu na rok 2012 v rozpočtových riadkoch novozriadených agentúr pre finančný dohľad, ktorých zriadenie presadzovala, ale ktorým, ako sa zdá, neplánuje poskytnúť potrebné finančné prostriedky na to, aby uspokojivo vykonávali činnosť;

11. berie na vedomie obavy Rady týkajúce sa hospodárskych a rozpočtových obmedzení na vnútroštátnej úrovni; domnieva sa, že Únia by mala preukázať rozpočtovú zodpovednosť, ale pripomína, že podľa ustanovení zmluvy rozpočet EÚ nesmie vykazovať schodok a že rozpočet EÚ predstavuje 2 % celkových verejných výdavkov v Únii;

12. v tomto kontexte vyjadruje poľutovanie nad tým, že Rada napriek predchádzajúcim výzvam Európskeho parlamentu vykonala horizontálne škrtky v rozpočte, na základe ktorých by sa a priori rozhodlo o celkovom objeme rozpočtových prostriedkov, pričom by sa náležite nezohľadnilo presné posúdenie skutočných potrieb v záujme dosiahnutia dohodnutých cieľov a politických záväzkov Únie, ani priority Európskeho parlamentu opísané v jeho vyššie uvedenom uznesení z 23. júna 2011 o mandáte na trialóg;

13. zdôrazňuje, že iba posúdenie miery plnenia v minulom období spolu s mierou rastu v porovnaní s rozpočtom v predchádzajúcom roku ako základ pre výber riadkov a súm, ktoré sa majú zoškrtiť, je spiatočníckym prístupom, ktorý v kontexte viacročného plánovania neumožňuje riadne zohľadniť urýchľovanie plnenia v priebehu rokov;

14. konštatuje, že nízka úroveň platieb navrhovaná Radou by viedla k väčším rozdielom medzi platobnými a viazanými rozpočtovými prostriedkami, čo by automaticky viedlo k zvýšeniu neuhradených záväzkov (RAL) na konci roka, najmä v podokruhoch 1a a 1b; v tejto súvislosti varuje pred už aj tak mimoriadne vysokou sumou nahromadených RAL blízko pred koncom tohto VFR;

Parlamentný návrh rozpočtu

15. stanovuje celkovú úroveň rozpočtových prostriedkov na 147 763,82 milióna EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch a 133 143,18 milióna EUR v platobných rozpočtových prostriedkoch;

16. pripomína, že politiky súvisiace so stratégiou Európa 2020 označil Európsky parlament za jednu zo svojich najdôležitejších priorít⁽¹⁾ rozpočtu na rok 2012, pretože predstavujú zásadnú a potrebnú súčasť stratégie EÚ pre hospodársku obnovu; zdôrazňuje, že navrhované zvýšenie rozpočtových prostriedkov pre vybraný počet rozpočtových položiek slúži krátkodobým i dlhodobým stratégiám pre budúcnosť Únie;

17. domnieva sa, že úroveň platieb navrhovaná Komisiou je úplným minimom platieb, ako to vo viacerých vyhláseniach vyjadril aj predseda Komisie Barroso a komisár Lewandowski; neverí, že návrh vyhlásenia Rady č. 1 o platobných rozpočtových prostriedkoch, ktorého cieľom je riešiť otázku možných ďalších potrieb v oblasti platieb, by mohol v tejto súvislosti akokoľvek pomôcť, a to najmä v kontexte skúseností zo začiatku roku 2011, keď Rada neprejavovala ochotu dodržať podobné vyhlásenie, ktoré iniciovala v súvislosti s rozpočtom na rok 2011; rozhodol sa preto zachovať väčšinu platobných rozpočtových prostriedkov na úrovni uvedenej v NR, a to tým skôr, že škrtky Rady v platbách ovplyvňujú aj oblasti a rozpočtové riadky spadajúce pod ciele stratégie Európa 2020, najmä v podokruhoch 1a a 1b;

(1) Pozri napríklad uznesenie Parlamentu o mandáte na trialóg, prijaté 23. júna 2011.

Streda 26. októbra 2011

K podokruhu 1a

18. pripomína, že podokruh 1a je z hľadiska dosahovania cieľov stratégie Európa 2020 kľúčovým okruhom VFR 2007 – 2013, keďže priamo alebo nepriamo prispieva k financovaniu všetkých jej piatich hlavných cieľov a siedmich hlavných iniciatív;

19. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Komisia a Rada vo všeobecnosti nenavrhujú zvýšiť podporu pre investície, ktoré sú nevyhnutne potrebné na vykonávanie siedmich hlavných iniciatív, nad rámec toho, čo sa pôvodne naplánovalo, a konštatuje, že majú poľutovaniahodný sklon odsúvať potrebné výrazné zintenzívnenie spoločného finančného úsilia na obdobie VFR po roku 2013; je presvedčený, že tento postoj vážne ohrozí dosiahnutie hlavných cieľov do roku 2020; preto navrhuje niektoré ciele zvýšenia v NR Komisie v niektorých kľúčových oblastiach, konkrétne v oblasti konkurencieschopnosti a podnikania, výskumu a inovácií, vzdelávania a celoživotného vzdelávania;

20. pripomína, že v záujme financovania projektu ITER bude potrebné, aby rozpočtový orgán schválil revíziu VFR 2007 – 2013; berie na vedomie návrh Komisie z 20. apríla 2011 na financovanie chýbajúcich 1,3 miliárd EUR pre ITER v rokoch 2012 a 2013, ale v rovnakom duchu ako Rada, ktorá vylúčila otázku ďalších finančných prostriedkov pre ITER zo svojho čítania rozpočtu, trvá na tom, aby rokovania o dodatočných nákladoch pre ITER prebiehali oddelene od rozpočtového postupu na rok 2012; vyjadruje však ochotu vyriešiť otázku potrebných dodatočných finančných prostriedkov pre ITER do konca roka 2011 s cieľom zabezpečiť, aby sa existujúce štruktúry EÚ pre jadrovú syntézu neoslabovali v dôsledku toho, že sa neprijalo žiadne rozhodnutie;

21. opätovne potvrdzuje dôrazný nesúhlas s akýmkoľvek presunom prostriedkov zo 7. rámcového programu pre výskum a technologický rozvoj (7. RP), ako navrhuje Komisia v rámci finančného balíka týkajúceho sa programu ITER, pretože by sa tým ohrozilo jeho úspešné vykonávanie a výrazne znížili jeho prínosy k dosahovaniu hlavných cieľov a plneniu hlavných iniciatív stratégie Európa 2020; preto obnovuje prostriedky pre 7. RP na výšku podľa finančného plánu tým, že pridáva 100 miliónov EUR do rozpočtových riadkov, v ktorých Komisia vykonala škrty; takisto obnovuje prevažnú časť platieb, ktoré v riadkoch pre 7. RP znížila Rada (492 miliónov EUR), keďže je potrebné zabrániť riziku neplnenia existujúcich právnych záväzkov, čo by mohlo viesť k ďalším nákladom v dôsledku platieb úrokov z omeškania;

22. rozhodol sa ďalej zvýšiť úroveň viazaných rozpočtových prostriedkov pre vybrané rozpočtové riadky 7. RP (Kapacity – Výskum v prospech MSP, Spolupráca - Energetika, Myšlienky, Ľudia, Výskum súvisiaci s energetikou); považuje tieto rozpočtové riadky za nevyhnutné na zabezpečenie rastu a investícií v kľúčových oblastiach, ktoré sú stredobodom stratégie Európa 2020; domnieva sa, že súčasná miera plnenia 7. RP umožňuje zabezpečiť, že tieto dodatočné sumy budú účinne začlenené do finančného plánovania týchto programov;

23. ďalej zvyšuje celkovú úroveň viazaných rozpočtových prostriedkov na rámcový program pre konkurencieschopnosť a inovácie (CIP) (konkrétne CIP – Inteligentná energia a CIP – Podnikanie a inovácie) v porovnaní s pôvodne naplánovanou úrovňou, aby bolo možné splniť hlavné iniciatívy stratégie Európa 2020; očakáva, že toto zvýšenie prispeje k zlepšeniu prístupu MSP k tomuto programu a k vytvoreniu osobitných programov a inovatívnych finančných mechanizmov; v tejto súvislosti pripomína kľúčovú úlohu MSP pri posilňovaní hospodárstva EÚ a podporuje najmä rámcový program pre konkurencieschopnosť a inovácie a v rámci neho program pre podnikanie a inovácie (EIP) ako nevyhnutné nástroje na prekonanie krízy;

24. rozhodol sa výrazne zvýšiť viazané rozpočtové prostriedky pre program v oblasti celoživotného vzdelávania, a to vzhľadom na jeho vysokú európsku pridanú hodnotu a skutočnosť, že tento program výrazne prispieva k hlavným iniciatívam Mládež v pohybe a Inovácia v Únii; je presvedčený, že tieto zvýšenia sú plne vykonateľné, keďže dodatočné vyčlenenie finančných prostriedkov pre tento program, ktoré navrhol Európsky parlament a schválil rozpočtový orgán v rozpočte na rok 2011, bolo doposiaľ úspešne vykonávané, čo viedlo k významnému zvýšeniu počtu účastníkov; opätovne pripomína silné odhodlanie podporovať programy EÚ v oblasti mládeže a vzdelávania, keďže môžu prispieť k zníženiu nezamestnanosti mladých ľudí; navrhuje tiež ďalšie zvýšenie viazaných rozpočtových prostriedkov pre program Erasmus Mundus;

Streda 26. októbra 2011

25. rozhodol sa zachovať platby v rozpočtovom riadku Európsky fond na prispôbenie sa globalizácii (EGF) na úrovni uvedenej v NR a pripomína svoju výzvu na ďalšie zlepšenie postupu mobilizácie EGF s cieľom urýchliť poskytovanie pomoci na konkrétnom mieste;

26. v tejto súvislosti navrhuje druhej zložke rozpočtového orgánu, aby sa v podokruhu 1a mobilizoval nástroj flexibility v sume 30,75 milióna EUR;

K podokruhu 1b

27. konštatuje, že pozícia Rady nemení návrh Komisie, pokiaľ ide o záväzky, a zdôrazňuje, že táto pozícia k viazaným rozpočtovým prostriedkom je plne v súlade s vyčlenenými rozpočtovými prostriedkami stanovenými vo VFR pri zohľadnení technických úprav finančného rámca na rok 2012, ako sa stanovuje v bode 17 MID zo 17. mája 2006;

28. pripomína dôležitú úlohu regionálnych politík a politiky súdržnosti pri dosahovaní cieľov stratégie Európa 2020 a hospodárskej obnovy európskych regiónov; vyjadruje poľutovanie nad reštriktívnym prístupom Rady k platbám, ktoré boli znížené o 1,3 miliardy EUR v porovnaní s odhadmi Komisie pre potreby platieb na rok 2012; konštatuje, že škrtky Rady sa netýkali iba riadkov súvisiacich s cieľom konvergenencie a technickou pomocou; pripomína, že tieto škrtky boli vykonané v pridelených rozpočtových prostriedkoch, ktoré už boli hlboko pod úrovňou odhadov členských štátov (61 miliárd EUR na rok 2012, t. j. približne o 50 % viac než v NR), a všeobecne sa považovali za úplné minimum pre pokrytie nadchádzajúcich žiadostí o platby a za prostriedky zodpovedajúce urýchleniu plnenia na konci programového obdobia; je presvedčený, že toto stanovisko Rady je nanajvýš neprijateľné vzhľadom na skutočnosť, že Európska komisia nedávno predložila niektoré konkrétne návrhy na zvýšenie platieb štrukturálnych a kohéznych fondov v regiónoch, ktoré sú najviac postihnuté súčasnou finančnou a hospodárskou krízou; požaduje hodnotenie vykonávania regionálnej politiky a politiky súdržnosti s konkrétnymi návrhmi, ako znížiť RAL;

29. vyzýva Komisiu, aby uznala kľúčovú úlohu miestnej a regionálnej úrovne v boji proti zmene klímy;

30. obnovuje preto hodnoty platobných rozpočtových prostriedkov znížené Radou na úroveň NR;

K okruhu 2

31. vo všeobecnosti obnovuje hodnoty prostriedkov znížené Radou v okruhu 2 na úroveň 60 457,76 milióna EUR, čo je o 3,07 % viac ako v rozpočte na rok 2011; domnieva sa, že odhady Komisie, pokiaľ ide o rozpočtové potreby, sú realistickejšie než návrhy Rady, a to najmä so zreteľom na súčasnú situáciu veľkej ekonomickej neistoty a nestability na trhoch;

32. upozorňuje, že tradičný poľnohospodársky opravný list, ktorý bude predložený na jeseň 2011, prispôsobí súčasné odhady presnejšiemu zhodnoteniu skutočných potrieb; vzhľadom na tieto skutočnosti upriamuje pozornosť na konečnú výšku pripísaných príjmov dostupných v roku 2012 (opravy v súvislosti s potvrdením súladu vyrovnaní účtov, nezrovnalosti a poplatky za mlieko), čím sa v konečnom dôsledku určí výška nových rozpočtových prostriedkov, ktoré treba schváliť v rozpočte na rok 2012; odhaduje, že súčasná rezerva (352,24 milióna EUR) by mala byť dostatočná na pokrytie potrieb v rámci tohto okruhu v prípade, že nedôjde k nepredvídaným okolnostiam;

33. vyzýva Komisiu, aby zvýšila svoje úsilie zamerané na vymedzenie jasných priorít v oblasti podpory udržateľných poľnohospodárskych systémov, ktoré zachovávajú biodiverzitu, chránia vodné zdroje a úrodnosť pôdy a rešpektujú dobré životné podmienky zvierat a zamestnanosť; domnieva sa, že pozitívnym vedľajším efektom takejto politiky môže byť predchádzanie krízam, ako napríklad šíreniu baktérie E. coli;

Streda 26. októbra 2011

34. odmieta zvýšenie v tzv. riadku pre negatívne výdavky (uzatváranie účtov), ktoré však vyzerá ako umelé zníženie celkového objemu rozpočtových prostriedkov v okruhu 2; domnieva sa však, že členské štáty by mohli mať lepšie predpoklady na to, aby zhodnotili účinnosť a spoľahlivosť svojich vnútroštátnych systémov dohľadu a kontroly v oblasti poľnohospodárskej politiky (SPP), ktorá je zrejme nadhodnotená;

35. zdôrazňuje, že mechanizmy predchádzania katastrofám a reakcie na ne v odvetví ovocia a zeleniny sú jednoznačne nedostatočné, a preto je potrebné okamžite nájsť riešenie, kým sa nezavedie nová SPP; naliehavo žiada Komisiu, aby predložila Európskemu parlamentu a Rade konkrétny návrh s cieľom zabezpečiť dostatočné zvýšenie príspevku Únie do krízového fondu v rámci operačných fondov pre organizácie výrobcov; žiada, aby toto zvýšenie slúžilo na osobitné opatrenia pre výrobcov postihnutých krízou spôsobenou baktériou *E. coli* a predchádzanie krízam v budúcnosti;

36. stanovuje zvýšenú podporu pre program Mlieko v školách a pokračovanie podpory pre program konzumácie ovocia v školách;

37. zachováva výšku rozpočtových prostriedkov pridelených na Program distribúcie potravín pre najodkázanejšie osoby v Únii, ktorý podporuje 18 miliónov osôb s problémami podvýživy v Únii; víta nedávne úsilie Komisie (pozri pozmenený návrh Komisie z 3. októbra 2011 na prijatie nariadenia v tejto oblasti (KOM(2011)0634)) nájsť politické a právne riešenie, aby nedošlo k drastickému zníženiu plnenia programu v roku 2012 a 2013; dôrazne žiada Radu, aby bezodkladne schválila tento návrh, najmä vzhľadom na ťažkú sociálnu situáciu v mnohých členských štátoch po finančnej a hospodárskej kríze;

38. naďalej podporuje na primeranej úrovni program LIFE+, v rámci ktorého majú prioritu iba projekty v oblasti životného prostredia a klímy; opäť pripomína, že problémy v oblasti životného prostredia a ich riešenia nepoznajú štátne hranice, a preto je evidentne potrebné zaoberať sa nimi na úrovni EÚ; v tejto súvislosti vyzýva členské štáty, aby podstatne zlepšili vykonávanie právnych predpisov EÚ v oblasti životného prostredia;

39. zdôrazňuje, že spoločná politika rybného hospodárstva je aj naďalej dôležitou politickou prioritou, a zachováva jej financovanie na úrovni navrhovanej v NR, a to s ohľadom na jej nadchádzajúcu reformu; domnieva sa, že financovanie integrovanej námornej politiky by sa nemalo uskutočňovať na úkor iných činností a programov v oblasti rybného hospodárstva v rámci okruhu 2; domnieva sa, že účinné riadenie rybného hospodárstva má kľúčový význam pre zachovanie populácií rýb a predchádzanie nadmernému rybolovu; víta dodatočnú podporu pre nové medzinárodné organizácie v oblasti rybného hospodárstva;

K podokruhu 3a

40. pripomína svoju dôraznú výzvu na náležitú a vyváženú reakciu na súčasné problémy v oblasti migrácie a solidarity, ktorá je zameraná na riadenie legálnej migrácie a na predchádzanie nelegálnej migrácii a boj proti nej; uznávajúc povinnosť členských štátov konať v súlade so stanovenými právnymi predpismi Únie zdôrazňuje potrebu dostatočného financovania a podporných nástrojov na zvládanie núdzových situácií v duchu úplného rešpektovania vnútorných predpisov o ochrane a ľudských práv a solidarity medzi všetkými členskými štátmi; preto požaduje vyvážené zvýšenie rozpočtových prostriedkov v NR pre Frontex a Európsky podporný úrad pre azyl vzhľadom na ich rastúce úlohy, ako aj pre Európsky fond pre utečencov; okrem toho obnovuje viazané rozpočtové prostriedky na úroveň NR pre Európsky fond pre návrat, ako aj Fond pre vonkajšie hranice; je pevne presvedčený, že v súvislosti so súčasným vývojom, najmä v regióne Stredozemia, a výzvami týkajúcimi sa bezpečnosti vonkajších hraníc Únie a riadenia migračných tokov, je nevyhnutné náležité dotovanie týchto fondov;

41. vyjadruje poľutovanie nad výraznými škrtmi predloženými Radou a týkajúcimi sa agentúry Frontex, Fondu pre vonkajšie hranice a Európskeho fondu pre návrat; je pevne presvedčený, že v súvislosti so súčasným vývojom, najmä v regióne Stredozemia, a výzvami týkajúcimi sa bezpečnosti vonkajších hraníc Únie a riadenia migračných tokov, je nevyhnutné posilnenie týchto fondov;

Streda 26. októbra 2011

42. zamýšľa prostredníctvom obnovenia rozpočtových prostriedkov z NR na prevenciu trestných činov a predchádzanie terorizmu v súlade s finančným plánovaním, pokročiť v čoraz potrebnejšej spolupráci v oblastiach, ako je európska stratégia pre bezpečnosť informačných technológií alebo konfiškácia majetku zločineckých organizácií;

43. domnieva sa, že program Daphne je až doteraz nedostatočne financovaný, a zamýšľa zabezpečiť jeho primerané financovanie, aby mohol riešiť uznávané potreby v oblasti boja proti násiliu voči ženám;

K podokruhu 3b

44. opakuje, že financovanie programov, iniciatív a subjektov zameraných na vzdelávanie by sa malo zvýšiť vzhľadom na to, že prispievajú k naplneniu hlavných iniciatív stratégie Európa 2020 Mládež v pohybe a Inovácia v Únii; zamýšľa najmä ďalej zvýšiť financovanie programu Mládež v pohybe;

45. je si vedomý, že je dôležité zapájať občanov do rozvoja občianskej spoločnosti a politického života vrátane európskej perspektívy, a považuje za poľutovaniahodné, že výdavky týkajúce sa občianstva by Rada mala znížiť;

46. odmieta akékoľvek ďalšie zníženie finančných prostriedkov pre finančný nástroj civilnej ochrany, keďže NR je už teraz pod úrovňou finančného plánu a civilná ochrana je novou právomocou Únie; obnovuje preto rozpočet v sumách ustanovených v návrhu rozpočtu;

47. pokiaľ ide o európske priestory pre verejnosť, domnieva sa, že hodnotiaci správa a pracovný program sa musia včas predložiť rozpočtovému orgánu, aby ich bolo možné zohľadniť v rozpočtovom postupe; rozhodol sa zapísať časť rozpočtových prostriedkov na komunikačné činnosti do rezervy, kým Komisia neprejaví ochotu zlepšiť v tejto súvislosti medziinštitucionálnu spoluprácu;

48. stanovuje niekoľko rezerv, pokiaľ mu nebudú doručené osobitné hodnotiace správy a kým sa neprijme formálny záväzok v súvislosti s posilnenou medziinštitucionálnou spoluprácou;

49. víta rozpočtové prostriedky na program Verejné zdravie, ktorý dopĺňa a zvyšuje hodnotu akcií členských štátov v oblasti podpory zdravia a prevencie chorôb; podporuje úsilie Komisie pokračovať v kampani HELP za život bez tabaku v rámci programu Verejné zdravie;

K okruhu 4

50. pripomína, tento rok ešte väčšmi ako v minulosti, že financovanie okruhu 4 rozpočtu na rok 2012 je nedostatočné a že rezerva dostupná v tomto okruhu je príliš nízka na to, aby sa dali zvládať rastúce politické výzvy v našom susedstve a vo svete;

51. víta zvýšenie rozpočtových prostriedkov pre nástroj susedstva, ako sa navrhuje v opravnom liste č. 1/2012, keďže je to v súlade s jeho podporou jasnej a jednotnej reakcie EÚ na nedávny politický a sociálny vývoj v krajinách južného Stredozemia, ako aj pridanej hodnoty pre vonkajší rozmer vnútorných politík Únie a makro-regionálnych stratégií; opakuje však veľmi dôrazne, že takáto finančná pomoc sa nesmie v žiadnom prípade realizovať na úkor existujúcich priorít;

52. domnieva sa, že v záujme uľahčenia dohody v rámci zmierovacieho konania s druhou zložkou rozpočtového orgánu je možné dohodnúť sa na zníženiach viazaných rozpočtových prostriedkov v niekoľkých rozpočtových riadkoch, najmä na spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku; pokiaľ ide o túto oblasť, domnieva sa, že úroveň rozpočtových prostriedkov odsúhlasená v rozpočte na rok 2011 je primeraná, a rozhodol sa zmeniť pozíciu Rady v tomto zmysle;

Streda 26. októbra 2011

53. vyjadruje presvedčenie, že zvýšenie prostriedkov určených pre Palestínu a UNRWA, ktoré navrhuje, je kľúčové pre lepšie zaistenie bezpečnosti a možnosti živobytia pre utečencov, ako aj pre súčasné snahy o zabezpečenie životaschopného palestínskeho štátu; opätovne žiada o jasnú stratégiu pre Palestínu, ktorej prostredníctvom by sa finančná pomoc Únie prepojila s posilnením politickej úlohy Únie v mierovom procese vo vzťahu k obom stranám konfliktu;

54. opätovne pripomína, že v rozpočte na rok 2012 treba uznať zvýšené potreby, pokiaľ ide o spoluprácu s Áziou a Latinskou Amerikou;

55. vyjadruje poľutovanie nad tým, že všetky potreby a obmedzené priority, ktoré starostlivo určili jeho špecializované výbory, by nebolo možné financovať v rámci stropu VFR pre okruh 4, a domnieva sa, že sumy odsúhlasené v jeho znení sú minimálnymi sumami potrebnými pre zabezpečenie dôveryhodnej pozície Únie ako globálneho aktéra;

56. v tejto súvislosti navrhuje druhej zložke rozpočtového orgánu, aby sa v okruhu 4 mobilizoval nástroj flexibility v sume 208,67 milióna EUR;

K okruhu 5

57. odmieta všeobecnú pozíciu Rady k výdavkom v okruhu 5, ktorá prináša celkové zníženie približne o 74 miliónov EUR – z čoho 33 miliónov EUR pripadá na Komisiu – vyplývajúce zo škrtov naprieč riadkami v rozpočtoch každej z inštitúcií;

58. zdôrazňuje, že takýto reštriktívny prístup sa síce z krátkodobého hľadiska premietne do úspor pre rozpočet EÚ a členské štáty, avšak ohrozí vykonávanie politík a programov EÚ, čo v konečnom dôsledku spôsobí ujmu občanom a bude mať neskôr negatívny dosah na vnútroštátne rozpočty; ďalej zdôrazňuje, že Komisii a ostatným inštitúciám by sa mali poskytnúť primerané zdroje na vykonávanie ich úloh, najmä po nadobudnutí platnosti Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ);

59. konštatuje, že toto zníženie bolo dosiahnuté zvýšením tzv. miery paušálnej zrážky pre zamestnancov (nefinancované miesta), čo bráni určitému zlepšeniu miery obsadenia v plánoch pracovných miest schválených rozpočtovým orgánom (v dôsledku priameho vplyvu na prijímanie zamestnancov); v tejto súvislosti vyjadruje údiv nad tým, ako môže Rada odhadovať možný počet zamestnancov v útvaroch Komisie presnejšie než samotné útvary Komisie; odmieta tiež tie zníženia vo výdavkových položkách, pre ktoré už Komisia navrhla čisté úspory v príslušných návrhoch rozpočtov (napr. Úrad pre vydávanie publikácií, štúdie a konzultácie, zariadenie a nábytok);

60. uznávajúc veľké úsilie Komisie zmraziť svoje administratívne výdavky v nominálnom vyjadrení už vo svojom NR, rozhodol sa zachovať všetky výdavky okruhu 5 v rámci oddielu III na tejto úrovni;

61. zapisuje však prostriedky v určitých administratívnych riadkoch do rezervy, kým Komisia nepredloží konkrétne akcie, nadväznú opatrenia či návrhy, alebo kým od nej nezíska ďalšie informácie;

K agentúram

62. vo všeobecnosti schvaľuje odhady Komisie, čo sa týka rozpočtových potrieb agentúr, a odmieta zásady, z ktorých vychádzajú svojvoľné škrty naprieč riadkami zo strany Rady v porovnaní s rokom 2011;

63. domnieva sa, že každé zníženie rozpočtu agentúr vykonané počas rozpočtového postupu by malo byť väčšmi prepojené s procesom plánovania práce a úlohami agentúr, pokiaľ nemožno identifikovať niektoré presné zdroje zvýšenia efektívnosti; v tejto súvislosti považuje zníženia prostriedkov pre agentúru Frontex, ktorej mandát bol nedávno prehodnotený, za typický príklad úplného nesúladu spôsobeného Radou medzi úlohami a činnosťami agentúr – ako sú stanovené v právnych textoch a požiadavkách – a rozpočtovými zdrojmi, ktoré sú im pridelené;

Streda 26. októbra 2011

64. súhlasí vo všeobecnosti s tým, že prebytky agentúr by sa mali zohľadňovať pri zostavovaní návrhu rozpočtu a mali by sa uvádzať jasným a transparentným spôsobom; znovu však pripomína, že prebytky z čiastočne samofinancovaných agentúr by mali byť vyňaté z tohto všeobecného pravidla s cieľom pokryť neistý charakter ich príjmov;

65. okrem toho sa rozhodol zvýšiť rozpočtové prostriedky vyčlenené na rok 2012 pre tri nové agentúry finančného dohľadu, čo je nanajvýš dôležité v súčasnej hospodárskej a finančnej situácii a vzhľadom na postupy budovania týchto agentúr;

K pilotným projektom a prípravným akciám

66. zdôrazňuje, že pilotné projekty a prípravné akcie, prijaté v obmedzenom počte, boli dôkladne posúdené a zhodnotené, a to aj v súvislosti s prvým hodnotením Komisie v júli 2011, s cieľom predísť zdvojeniu akcií, ktoré už sú zahrnuté v existujúcich programoch EÚ; pripomína, že pilotné projekty a prípravné akcie majú za cieľ sformulovať politické priority a zaviesť nové iniciatívy, z ktorých sa môžu stať budúce činnosti a programy EÚ;

ODDIELY I, II, IV, V, VI, VII, VIII, IX

Všeobecný rámec

67. pripomína svoju pozíciu prijatú vo vyššie uvedenom uznesení zo 6. apríla 2011, v ktorom sa uvádza požiadavka, že všetky inštitúcie by mali zostavovať svoje rozpočty na základe riadneho a efektívneho hospodárenia a zároveň podľa možností nájsť úspory v súlade s listom komisára Lewandowského z 3. februára 2011, v ktorom vyzval všetky inštitúcie, aby vyvinuli maximálne úsilie s cieľom obmedziť zvýšenie výdavkov na menej ako o 1 % v porovnaní s rokom 2011;

68. uznáva úsilie, ktoré vynaložili všetky inštitúcie a ktoré vyústilo do skutočných znížení ich rozpočtov; v reálnom vyjadrení je zvýšenie rozpočtu vo všetkých inštitúciách negatívne, a to aj napriek ich novým právomociam, novým pracovným miestam, akciám a činnostiam vytvoreným v dôsledku nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy;

69. konštatuje, že rozpočet na administratívne a prevádzkové výdavky všetkých inštitúcií predstavuje 5,59 % z celkového rozpočtu EÚ, ktorého okruh 5 disponuje rezervou vo výške 497,9 milióna EUR;

70. opätovne potvrdzuje, že úsporné opatrenia nesmú ohroziť vyplácanie miezd a dôchodkov, údržbu budov a bezpečnosť, pretože inštitúcie musia mať pre svoj chod k dispozícii minimálne a potrebné prostriedky, a že zníženia by sa mali uskutočňovať tak, aby nepenalizovali inštitúcie, ktoré dosiahli maximálnu hranicu úspor, pričom poukazuje na skutočnosť, že úspory by mali byť legálne a mali by si zachovať účinnosť aj v roku 2012;

Oddiel I – Európsky parlament

Všeobecný rámec

71. poukazuje na skutočnosť, že aktualizácia rozpočtu na rok 2012 je 1,44 % oproti roku 2011 (bez opravného listu týkajúceho sa Chorvátska); keďže opravným listom týkajúcim sa Chorvátska sa bude zaoberať zmierovací výbor s Radou, očakáva, že potrebné výdavky pre Chorvátsko budú pridané; očakáva, že konečná aktualizácia rozpočtu na rok 2012 bude preto po zasadnutí zmierovacieho výboru 1,9 % (vrátane Chorvátska), čo je najnižšia aktualizácia za posledných 12 rokov; bez nákladov na pristúpenie Chorvátska a 18 nových poslancov v nadväznosti na prijatie Lisabonskej zmluvy predstavuje aktualizácia iba 0,8 %, pričom 0,8 % predstavuje najnižšiu aktualizáciu za posledných 15 rokov; počas posledných 15 rokov predstavovalo priemerné zvýšenie 4,5 %; z dôvodu súčasnej inflácie vo výške 2,9 % dochádza k reálnemu zníženiu rozpočtu na rok 2012; napriek novým právomociam, novým pracovným miestam, akciám a aktivitám, ktoré sú dôsledkami Lisabonskej zmluvy, Európsky parlament vykonal skutočné škrty;

Streda 26. októbra 2011

72. poukazuje na skutočnosť, že celková úroveň rozpočtu na rok 2012 je 1 710,1 milióna EUR (vrátane 18 poslancov na základe Lisabonskej zmluvy); v porovnaní s odhadmi to predstavuje čisté zníženie o 14,5 milióna EUR a v porovnaní s pôvodnými rozpočtovými návrhmi pred zmierovacím konaním s Predsedníctvom zníženie o 74,085 milióna EUR;

73. poukazuje na to, že rozpočet na rok 2012 je rozpočtom konsolidácie, v ktorom Európsky parlament vynaložil maximálne úsilie s cieľom uskutočniť úspory bez toho, aby ohrozil kvalitu práce a legislatívnu excelentnosť; tento rozpočet na rok 2012 a nasledujúci rozpočet na rok 2013 predstavujú referenciu pre budúci viacročný finančný rámec;

74. opakuje, že očakávané úspory z rozpočtových riadkov pre preklady a tlmočenie nesmú ohroziť zásadu viacjazyčnosti v Európskom parlamente a v priebehu diskusií s ostatnými inštitúciami; znovu opakuje, že úspory sa budú uskutočňovať bez ohrozenia práva ktoréhokoľvek poslanca vystúpiť počas plenárnej schôdze, vo výboroch, počas schôdzí koordinátorov a trialógov vo svojom vlastnom jazyku; poslancom by sa tiež malo zachovať právo písať a čítať v ich vlastnom jazyku;

75. domnieva sa, že v čase zvyšujúcich sa finančných ťažkostí mnohých Európanov a prebiehajúcich úsporných politík by mal ísť Európsky parlament príkladom znížiť svoje cestovné náklady; žiada Predsedníctvo, aby vytvorilo podmienky pre úspory vo výške 5 % v rámci všetkých druhov cestovných výdavkov vrátane delegácií výborov a medziparlamentných delegácií za plného rešpektovania štatútu poslancov a vykonávacích opatrení k nemu; domnieva sa, že dosiahnutie takýchto úspor by bolo možné obmedzením letov poslancov Európskeho parlamentu v obchodnej triede; požaduje, aby sa 15 % rozpočtových prostriedkov na cestovné náklady uložilo do rezervy dovtedy, kým generálny tajomník Európskeho parlamentu nepredloží správu Predsedníctvu a Výboru pre rozpočet (termín na predloženie správy je 31. marca 2012); požaduje, aby sa v tejto správe preskúmala uskutočniteľnosť opatrení na zabezpečenie maximálnej efektívnosti cestovania poslancov s cieľom vypracovať odporúčania pre prípadné rozpočtové úspory tak, že sa zväžia všetky návrhy a uznesenia, ktoré už Európsky parlament v tejto otázke prijal, a to predložením návrhov na zníženie počtu letov v obchodnej triede, podporovaním nákupu leteniek v ekonomickej/flexi-ekonomickej triede, zabezpečením riadneho využitia bodov z vernostných programov (Frequent Flyer) a prehodnotením pravidiel pre otváracie hodiny registra poslancov, najmä v piatok; očakáva, že rozpočtové prostriedky na cestovné výdavky sa v roku 2012 a v nasledujúcich rokoch až do konca volebného obdobia znížia; navrhuje, aby úspory pri definovaní zloženia delegácií v rámci inštitucionálnych návštev museli zohľadňovať nadsadenosť pluralizmu nad proporcionalitou;

76. poukazuje na skutočnosť, že rozpočet na rok 2012 zahŕňa výdavky vyplývajúce zo zvýšenia počtu poslancov o 18 v nadväznosti na nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy (10,6 milióna EUR);

77. trvá na svojom stanovisku, že kľúčovými prvkami jeho rozpočtovej politiky sú v každom prípade politika hľadania úspor v každej možnej oblasti a pokračujúce uskutočňovanie reorganizácie a preskupovanie existujúcich zdrojov, osobitne v súčasnom období hospodárskej krízy; domnieva sa preto, že takéto úspory v rozpočte na rok 2012 by sa mali uskutočňovať v širších súvislostiach štrukturálnych zmien, ktoré majú dlhodobější vplyv; škrty, ktoré Európsky parlament prijal, si budú vyžadovať uskutočnenie štrukturálnych zmien, ktoré nesmú ohroziť legislatívnu excelentnosť Európskeho parlamentu; domnieva sa, že cieľom je sústrediť sa na hlavnú činnosť Európskeho parlamentu; domnieva sa, že úspory v oblasti tlmočenia a prekladu neohrozujú zásadu viacjazyčnosti, ale sú možné v dôsledku inovácie, reorganizácie štruktúr a nových pracovných postupov;

78. víta dobrú spoluprácu Výboru pre rozpočet s Predsedníctvom vychádzajúcu zo vzájomnej dôvery a rešpektovania; domnieva sa, že dohoda, ktorá sa dosiahla v zmierovacom konaní 22. septembra 2011 a v súvislosti s odhadmi (uznesenie Európskeho parlamentu zo 6. apríla 2011 prijaté v pléne 479 hlasmi za), by sa nemala spochybňovať, a že v prípade, že nenastali žiadne nové okolnosti, by sa žiadny z prvkov tejto dohody nemal opätovne otvárať;

79. konštatuje, že príspevok na všeobecné výdavky je zmrazený na úrovni roku 2011; žiada Predsedníctvo, aby žiadne príspevky pre poslancov (vrátane diét) nepodliehali indexácii;

Streda 26. októbra 2011

80. opäť pripomína, že počas rokovaní o rozpočte v Európskom parlamente bolo navrhnutých niekoľko rezerv; bez ohľadu na zmierovací kompromis medzi Výborom pre rozpočet a Predsedníctvom požaduje zodpovedanie základných otázok týkajúcich sa týchto rezerv, pokiaľ ide o rozpočet Európskeho parlamentu, a ich transparentné vysvetlenie s jasnými informáciami o prekladateľských a tlmočnických potrebách, stravovacích, upratovacích a údržbárskych, ako aj cestovných službách a zariadeniach, ostatných externých službách a o štruktúre cien alebo akýchkoľvek dotáciách vzťahujúcich sa na tieto služby;

Ludské zdroje

81. schvaľuje tieto zmeny plánu pracovných miest:

- zmenu dvoch dočasných pracovných miest AST 3 na dve stále miesta AST 1 pre lekársku službu,
- 30 povýšení z pracovných miest AD 5 na pracovné miesta AD 7 s cieľom zohľadniť výsledky vnútorných konkurzov AD 7,
- zmenu 15 pracovných miest AST (päť AST 3, päť AST 5 a päť AST 7) na pracovné miesta AD 5;

82. rozhodol sa schváliť internalizáciu bezpečnostnej služby, ako sa navrhovalo v opravnom liste, a v dôsledku toho vytvorenie 29 nových pracovných miest (26 AST 1 a tri AD 5) v rámci plánu pracovných miest;

83. v nadväznosti na opatrenia uvedené v opravnom liste, ktoré boli vykompenzované inými úsporami, schvaľuje:

- uvoľnenie rozpočtových prostriedkov z rezervy pre novú bezpečnostnú politiku;
- kompenzáciu emisií CO₂ vytvorených administratívnymi činnosťami;
- zvýšenie rozpočtových prostriedkov pre zmluvných zamestnancov s cieľom podporiť uplatňovanie politiky Európskeho parlamentu v oblasti nehnuteľností;
- zvýšenie ročného príspevku pre EPA;

Budovy, komunikácia a informačná politika

84. domnieva sa, že politika Európskeho parlamentu týkajúca sa budov si vyžaduje podrobnú analýzu a že administratíva by mala pri jej ďalšom rozvoji naďalej spolupracovať s Výborom pre rozpočet; žiada preto, aby bol pravidelne informovaný o najnovšom vývoji v oblasti stavebných projektov s významnými finančnými dôsledkami pre rozpočet, ako je napríklad budova Konrada Adenauera, Dom európskej histórie a stavebné projekty a akvizície v miestach pôsobenia Európskeho parlamentu; požaduje, aby bol informovaný o vytvorení akýchkoľvek nových pracovných miest súvisiacich s trojročným plánom GR INLO pred ich schválením administratívou; žiada administratívu, aby uzavrela dohodu o poskytovaní služieb s cieľom vzájomne sa podieľať na prevádzkových nákladoch Domu európskej histórie s Komisiou a akýmkoľvek ďalšími inštitúciami, ktoré môžu mať záujem o využívanie zariadení Domu európskej histórie; vyzýva európske inštitúcie, aby lepšie koordinovali programy návštev s cieľom využiť súčinnosť, zvýšiť spokojnosť návštevníkov a podieľať sa spoločne na nákladoch; žiada administratívu, aby zlepšila riadenie medziinštitucionálnych projektov;

85. upozorňuje na to, že v ďalších rozpočtových rokoch treba transparentným spôsobom zabezpečiť financovanie nových zmluvných zamestnancov na podporu vykonávania majetkovej politiky Európskeho parlamentu; okrem toho žiada, aby bol priebežne informovaný o každom zámere vytvoriť nové pracovné miesta a o každom zvýšení rozpočtových prostriedkov v súvislosti s politikou GR INLO, a to ešte predtým, než ich schváli administratíva;

Streda 26. októbra 2011

86. domnieva sa, že projekt Domu európskej histórie si vyžaduje aktívnu spoluprácu a finančný príspevok ostatných inštitúcií; víta záväzok predsedu Komisie výrazne prispieť k projektu a zabezpečiť podporu fungovaniu Domu európskej histórie, ako uviedol v liste z 28. septembra 2011; pripomína svoje uznesenie zo 6. apríla 2011, v ktorom požaduje podnikateľský plán s dlhodobou podnikateľskou stratégiou Domu európskej histórie, a konštatuje, že administratíva poskytla požadované informácie; opäť upozorňuje, že rozhodnutia týkajúce sa projektu by mali byť predmetom otvorenej diskusie a plodného dialógu a mali by zabezpečiť transparentný proces rozhodovania; žiada, aby bol čo najskôr informovaný o projekte budovy podľa článku 179 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách; vyzýva Predsedníctvo, aby zabezpečilo prísne dodržiavanie plánu nákladov, ktorý je súčasťou podnikateľského plánu;

87. domnieva sa, že s cieľom dosiahnuť úspory v dlhodobom horizonte a zmodernizovať a zefektívniť organizáciu by mal byť rozpočet Európskeho parlamentu podrobený porovnávacej štúdii s rozpočtami reprezentatívnej vzorky členských štátov a s rozpočtom Kongresu USA;

Environmentálne záležitosti

88. víta zavedenie konkrétnych stimulov na intenzívnejšie využívanie menej znečisťujúcich dopravných prostriedkov zavedením systému Jobcard s 50 % zľavou v Bruseli; zdôrazňuje, že rezerva v rôznych rozpočtových riadkoch pre cestovné náklady závisí aj od záverov správy, o ktorú bolo požiadané Predsedníctvo a ktorá vyhodnotí uskutočniteľnosť opatrení na zabezpečenie najvyššej možnej efektívnosti cestovných nákladov a bude obsahovať odporúčania, pokiaľ ide o rozpočtové úspory;

89. požaduje prijatie ďalších opatrení na zníženie spotreby energie, vody a papiera s cieľom dosiahnuť úspory v rozpočte Európskeho parlamentu;

Oddiel IV – Súdny dvor

90. zdôrazňuje, že škrtý uskutočnené Radou by postavili Súdny dvor do situácie, v ktorej by nemohol riadne vykonávať svoje hlavné povinnosti v súvislosti s jeho zvyšujúcim sa pracovným zaťažením; prijal preto rozhodnutie čiastočne obnoviť NR, a to najmä pokiaľ ide o členov, zamestnancov a rozpočtové prostriedky na IT;

Oddiel V – Dvor audítorov

91. konštatuje, že Dvor audítorov vynakladá značné úsilie o presunutie personálu z podporných služieb na auditorské činnosti s cieľom splniť zvyšujúce sa nároky na inštitúciu, ako aj nájsť výrazné úspory v jeho administratívnych výdavkoch; konštatuje, že Rada uskutočnila škrtý v rozpočtových prostriedkoch na platy na základe nízkej miery čerpania prostriedkov v roku 2010; očakáva, že v roku 2011 sa bude miera čerpania prostriedkov vyvíjať lepšie, a preto sa rozhodol čiastočne obnoviť NR;

Oddiel VI – Európsky hospodársky a sociálny výbor

92. upozorňuje, že niektoré zo škrtov zavedených Radou by ohrozili kľúčové funkcie EHSV a spochybnili jeho schopnosť plniť si zákonné povinnosti voči zamestnancom; preto sa rozhodol obnoviť NR, pokiaľ ide o rozpočtové prostriedky, ktoré majú k dispozícii členovia EHSV na vykonávanie najdôležitejších činností tejto inštitúcie, t. j. umožňovať organizáciám občianskej spoločnosti z členských štátov vyjadriť svoje názory na úrovni EÚ, čo pri obozretných odhadoch úrovni inflácie v skutočnosti znamená zmrazenie, čiastočne obnoviť NR, pokiaľ ide o odmeny zamestnancov a príspevky, s cieľom umožniť EHSV plniť si povinnosti voči jeho zamestnancom, a čiastočne obnoviť NR, pokiaľ ide o tlmočenie, s cieľom opäť dosiahnuť úroveň plnenia z roku 2009, čo by vzhľadom na zvýšenie cien tlmočenia aj tak znamenalo v reálnom vyjadrení zníženie;

Streda 26. októbra 2011

Oddiel VII – Výbor regiónov

93. čiastočne zamieta zníženia zavedené Radou; zvyšuje väčšinu dotknutých položiek, pretože Rada výrazne znížila rozpočtové prostriedky pod úroveň plnenia za roky 2010 a 2011; preto prijíma rozhodnutie obnoviť NR s cieľom umožniť tejto inštitúcii zachovať politické činnosti na úrovni roku 2011;

Oddiel VIII – Európsky ombudsman

94. domnieva sa, že rozpočtové prostriedky tejto inštitúcie už boli počas posledných dvoch rokov významne znížené; preto obnovuje NR vo väčšine rozpočtových riadkov;

Oddiel IX – Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

95. prijal odlišné stanovisko ako Rada a schválil vytvorenie dvoch dodatočných stálych pracovných miest (jedno miesto AD 9 a jedno miesto AD 6) v pláne pracovných miest Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDPS) z dôvodu nových úloh tejto inštitúcie, ktoré jej boli zverené na základe článku 16 ZFEÚ, a to monitorovať a zabezpečiť dodržiavanie základných práv na súkromie a ochranu osobných údajov (všetkými inštitúciami a orgánmi EÚ); v záujme plnenia právnych záväzkov súhlasí s povýšením riaditeľa z triedy AD 14 do triedy AD 15, hoci celkový počet pracovníkov EDPS je 43;

96. z rovnakých dôvodov sa rozhodol obnoviť ostatné rozpočtové riadky na úroveň NR;

Oddiel X – Európska služba pre vonkajšiu činnosť

97. poznamenáva, že ESVČ ako novej organizácii, ktorá predstavuje hlavnú európsku ambíciu, treba poskytnúť dostatočné prostriedky; v tejto súvislosti musia rozpočtové prostriedky na odmeny pre zamestnancov v roku 2012 zohľadniť skutočný stav voľných pracovných miest v jeseni 2011; vyzýva ESVČ, aby pri budúcom vytváraní pracovných miest pre vysokopostavených úradníkov postupovala zdržanlivo; domnieva sa, že jeden zo spôsobov, ako to dosiahnuť, je postupne nahradiť vyslaných národných expertov trvalými pracovnými pozíciami pre úradníkov členských štátov; poznamenáva, že vyslaní národní experti nie sú započítaní do tretinového podielu personálu ESVČ na úrovni AD; pripomína však rozhodnutie Rady o organizácii a fungovaní ESVČ, v ktorom sa stanovuje, že „po ukončení platnosti zmluvy s vyslaným národným expertom, ktorý bol prevedený do ESVČ v súlade s článkom 7, sa príslušná funkcia zmení na pozíciu dočasného zamestnanca v prípadoch, v ktorých funkcia vykonávaná vyslaným národným expertom zodpovedá funkcii, ktorú zvyčajne vykonávajú zamestnanci v triede AD, a to za predpokladu, že s potrebnou pozíciou počíta plán pracovných miest“; okrem toho zdôrazňuje, že treba financovať prevádzkové požiadavky na zriadenie ESVČ s jej vlastnými systémami informačných technológií v novej budove;

98. berie na vedomie vysvetlenia, ktoré poskytla ESVČ v liste adresovanom predsedovi Výboru pre rozpočet z 30. septembra 2011, pokiaľ ide o podiel úradníkov EÚ v pláne pracovných miest v súlade so záväzkom prijatým podpredsedníčkou Komisie/vysokou predstaviteľkou; preto sa rozhodol obnoviť plán pracovných miest ESVČ tak, ako sa uvádza v návrhu rozpočtu Komisie, a domnieva sa, že všetky rezervy spojené s náborom zamestnancov a zriadením delegácie EÚ v Spojených arabských emirátoch by sa mali uvoľniť;

99. je znepokojený pozíciou Rady, na základe ktorej sa má obmedziť návrh rozpočtu ESVČ na rok 2012 na úroveň + 2,25 %; vzhľadom na celkovú finančnú situáciu tiež prijal obozretný prístup k zvýšeniam a len čiastočne akceptuje požiadavky ESVČ;

Streda 26. októbra 2011

100. akceptuje požadované úpravy plánu pracovných miest ESVČ, a to najmä pokiaľ ide o posilnenie delegácií; bude však aj naďalej vykonávať dohľad nad zložením personálu ESVČ a dodržiavaním zákonnej povinnosti, aby úradníci EÚ predstavovali aspoň 60 % zamestnancov ESVČ; požaduje, aby ESVČ pravidelne predkladala správy o tejto veci; upozorňuje, že zvýšenie rozpočtových potrieb ESVČ je výsledkom presunu kompetencií predtým vykonávaných Radou a Komisiou a rozvoja podcenených položiek, ako sú náklady na začatie jej činnosti, nové povinnosti a úlohy, ktoré v súčasnosti vykonáva Rada a Komisia;

*

* *

101. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a ďalším dotknutým inštitúciám a orgánom.

Uzavretie a predbežné uplatňovanie Dohody o spolupráci na systéme satelitnej navigácie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Nórskeho kráľovstvom

P7_TA(2011)0462

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 26. októbra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody o spolupráci na systéme satelitnej navigácie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Nórskeho kráľovstvom (11114/2011 – C7-0184/2011 – 2011/0033(NLE))

(2013/C 131 E/23)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (11114/2011),
- so zreteľom na návrh Dohody o spolupráci na systéme satelitnej navigácie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Nórskeho kráľovstvom (06647/2010),
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 171, článkom 172, článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) a článkom 218 ods. 8 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0184/2011),
- so zreteľom na článok 81, článok 90 ods. 7 a článok 46 ods. 1 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0316/2011),

1. udeľuje súhlas s uzatvorením dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Nórskeho kráľovstva.
-

Streda 26. októbra 2011

Dohoda medzi USA a ES o podpore, poskytovaní a využívaní satelitných navigačných systémov GALILEO a GPS ***

P7_TA(2011)0463

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 26. októbra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody o podpore, poskytovaní a využívaní satelitných navigačných systémov GALILEO a GPS a s nimi súvisiacich aplikácií medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi americkými na strane druhej (11117/2011 – C7-0185/2011 – 2011/0054(NLE))

(2013/C 131 E/24)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (11117/2011),
 - so zreteľom na návrh Dohody o podpore, poskytovaní a využívaní satelitných navigačných systémov GALILEO a GPS a s nimi súvisiacich aplikácií medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi americkými na strane druhej (11575/2011),
 - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 171, článkom 172, článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) a článkom 218 ods. 8 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0185/2011),
 - so zreteľom na článok 81, článok 90 ods. 7 a článok 46 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0332/2011),
1. udeľuje súhlas s uzatvorením dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Spojených štátov amerických.

System zdaňovania uplatňovaný v prípade materských spoločností a dcérskych spoločností v rozličných členských štátoch *

P7_TA(2011)0464

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 26. októbra 2011 o návrhu smernice Rady o spoločnom systéme zdaňovania uplatňovanom v prípade materských spoločností a dcérskych spoločností v rozličných členských štátoch (prepracované znenie) (KOM(2010)0784 – C7-0030/2011 – 2010/0387(CNS))

(2013/C 131 E/25)

(Mimoriadny legislatívny postup – konzultácia – prepracovanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2010)0784),
- so zreteľom na článok 115 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0030/2011),

Streda 26. októbra 2011

- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na list Výboru pre právne veci z 25. marca 2011 adresovaný Výboru pre hospodárske a menové veci v súlade s článkom 87 ods. 3 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na články 87 a 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0314/2011),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie predmetný návrh neobsahuje žiadne zásadné zmeny okrem tých, ktoré sú ako také označené v návrhu, a keďže, pokiaľ ide o kodifikáciu nezmenených ustanovení skorších aktov spolu s uvedenými zmenami, predmetom návrhu je iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných aktov bez zmeny ich podstaty,
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie upravený v súlade s odporúčaniami konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**Návrh smernice
Odôvodnenie 9**

(9) V súvislosti so zaobchádzaním so stálymi sídlami môže vzniknúť potreba, aby členské štáty určili podmienky a právne nástroje na ochranu vnútroštátnych daňových príjmov a na zabránenie obchádzania vnútroštátnych zákonov, v súlade s princípmi zmluvy a pri zohľadnení medzinárodne uznaných pravidiel o daniach.

(9) V súvislosti so zaobchádzaním so stálymi sídlami môže vzniknúť potreba, aby členské štáty určili podmienky a právne nástroje na ochranu vnútroštátnych daňových príjmov a na zabránenie obchádzania vnútroštátneho práva **a zamedzenie extrémnym formám nízkeho zdanenia či nezdanenia**, v súlade s princípmi zmluvy a pri zohľadnení medzinárodne prijatých pravidiel o daniach.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**Návrh smernice
Článok 4 – odsek 1 – písmeno a**

a) upustí od zdanenia takýchto ziskov; alebo

a) upustí od zdanenia takýchto ziskov, **ak boli zdanené v štáte dcérskej spoločnosti zákonnou sadzbou dane z príjmov právnických osôb vyššou než 70 % priemernej zákonnej sadzby dane z príjmov právnických osôb uplatniteľnej v členských štátoch**; alebo

(1) Ú. v. ES C 77, 28.3.2002, s. 1.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**Návrh smernice****Článok 4 – odsek 1 – písmeno b**

b) zdaní tieto zisky, pričom oprávni materskú spoločnosť a stále sídlo odrátať si od dane zlomok dane z príjmu právnických osôb spojenú s týmito ziskami a platenú dcérskymi spoločnosťami a všetkými úrovňami, ktoré sú pod nimi, za podmienky, že všetky úrovne spadajú pod definície stanovené v článku 2 a že sa na všetkých úrovniach splnia požiadavky stanovené v článku 3, do výšky limitu zodpovedajúcej dane.

b) zdaní tieto zisky **zákonou sadzbou dane z príjmov právnických osôb vyššou než 70 % priemernej zákonnej sadzby dane z príjmov právnických osôb uplatniteľnej v členských štátoch**, pričom oprávni materskú spoločnosť a stále sídlo odrátať si od dane zlomok dane z príjmu právnických osôb spojenú s týmito ziskami a platenú dcérskymi spoločnosťami a všetkými úrovňami, ktoré sú pod nimi, za podmienky, že všetky úrovne spadajú pod definície stanovené v článku 2 a že sa na všetkých úrovniach splnia požiadavky stanovené v článku 3, do výšky limitu zodpovedajúcej dane.

Rozpočtové pravidlá, ktoré sa vzťahujú na ročný rozpočet Únie *I**

P7_TA(2011)0465

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu prijaté 26. októbra 2011 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na ročný rozpočet Únie (KOM(2010)0815 – C7-0016/2011 – 2010/0395(COD)) ⁽¹⁾

(2013/C 131 E/26)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 1**

(1) Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev, bolo opakovane podstatným spôsobom zmenené a doplnené. Keďže sa majú vykonať ďalšie zmeny a doplnenia tohto nariadenia vrátane zmien, ktorých účelom je zohľadniť zmeny a doplnenia zavedené Lisabonskou zmluvou, z dôvodu prehľadnosti by sa malo nariadenie (ES, Euratom) č. 1605/2002 nahradiť týmto nariadením.

(1) Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev, bolo opakovane podstatným spôsobom zmenené a doplnené. Keďže sa majú vykonať ďalšie zmeny a doplnenia tohto nariadenia vrátane zmien, ktorých účelom je zohľadniť zmeny a doplnenia zavedené Lisabonskou zmluvou, z dôvodu prehľadnosti by sa malo nariadenie (ES, Euratom) č. 1605/2002 nahradiť týmto nariadením, **ktoré podľa Lisabonskej zmluvy spoločne prijali Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 2**

(2) V nariadení (ES, Euratom) č. 1605/2002 sa stanovili rozpočtové zásady a rozpočtové pravidlá, ktoré sa majú dodržiavať vo všetkých legislatívnych aktoch a ktoré majú rešpektovať všetky inštitúcie. Základné zásady, koncept a štruktúra uvedeného nariadenia, ako aj základné pravidlá rozpočtového a finančného hospodárenia sa musia zachovať. Výnimky

(2) V nariadení (ES, Euratom) č. 1605/2002 sa stanovili rozpočtové zásady a rozpočtové pravidlá, **ktoré sa vzťahujú na zostavovanie a plnenie všeobecného rozpočtu, zabezpečujú riadne a účinné riadenie, kontrolu a ochranu finančných záujmov Únie a zvyšujú transparentnosť a** ktoré sa majú dodržiavať vo všetkých legislatívnych aktoch a ktoré majú

(1) Vec bola následne vrátená výboru podľa článku 57 ods. 2 druhého pododseku rokovacieho poriadku (A7-0325/2011).

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

z týchto základných zásad by sa mali preskúmať a v čo najväčšej možnej miere zjednodušiť, pričom by sa mal zohľadniť ich trvalý význam, pridaná hodnota pre ročný rozpočet Únie (ďalej len „rozpočet“) a záťaž, ktorú predstavujú pre zainteresované strany. Je potrebné zachovať a posilniť kľúčové prvky finančnej reformy úlohu účastníkov finančných operácií, integráciu kontrol do činnosti operačných útvarov, úlohu vnútorných audítorov, zostavovanie rozpočtu podľa činností, aktualizáciu účtovných zásad a pravidiel účtovania, ako aj základné zásady, ktoré sa vzťahujú na granty.

rešpektovať všetky inštitúcie. Základné zásady, koncept a štruktúra uvedeného nariadenia, ako aj základné pravidlá rozpočtového a finančného hospodárenia sa musia zachovať. Výnimky z týchto základných zásad by sa mali preskúmať a v čo najväčšej možnej miere zjednodušiť, pričom by sa mal zohľadniť ich trvalý význam, pridaná hodnota pre ročný rozpočet Únie (ďalej len „rozpočet“) a záťaž, ktorú predstavujú pre zainteresované strany. Je potrebné zachovať a posilniť kľúčové prvky finančnej reformy: úlohu účastníkov finančných operácií, integráciu kontrol do činnosti operačných útvarov, úlohu vnútorných audítorov, zostavovanie rozpočtu podľa činností, aktualizáciu účtovných zásad a pravidiel účtovania, ako aj základné zásady, ktoré sa vzťahujú na granty.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh nariadenia Odôvodnenie 4 a (nové)

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

(4a) *Pokiaľ ide o rámcové programy Únie pre výskum, malo by sa zaviesť ďalšie zjednodušenie a zosúladenie pravidiel a postupov, ako je uvedené v uznesení Európskeho parlamentu z 11. novembra 2010 o zjednodušení realizácie rámcových programov pre výskum ⁽¹⁾ a v záverečnej správe skupiny expertov o priebežnom hodnotení 7. rámcového programu, ktorá bola uverejnená 12. novembra 2010 na základe článku 7 ods. 2 rozhodnutia č. 1982/2006/ES.*

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0401.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh nariadenia Odôvodnenie 5

(5) Nariadenie (ES, Euratom) č. 1605/2002 sa obmedzovalo na stanovenie všeobecných zásad a základných pravidiel pre celú rozpočtovú oblasť, na ktorú sa vzťahujú zmluvy, zatiaľ čo vykonávacie predpisy boli stanovené v nariadení Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev¹¹, čím sa vytvorila lepšia hierarchia pravidiel a uľahčila sa zrozumiteľnosť nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002. Podľa Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) môže byť na Komisiu delegovaná právomoc prijímať **všeobecne záväzné** akty, ktorými sa dopĺňajú alebo menia určité nepodstatné prvky **legislatívnych aktov**. V dôsledku toho by sa mali do tohto nariadenia zahrnúť niektoré ustanovenia nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002. **Podrobné pravidlá uplatňovania tohto nariadenia prijaté Komisiou by sa mali obmedziť na technické podrobnosti a spôsoby vykonávania.**

(5) Nariadenie (ES, Euratom) č. 1605/2002 sa obmedzovalo na stanovenie všeobecných zásad a základných pravidiel pre celú rozpočtovú oblasť, na ktorú sa vzťahujú zmluvy, zatiaľ čo vykonávacie predpisy boli stanovené v nariadení Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev¹¹, čím sa vytvorila lepšia hierarchia pravidiel a uľahčila sa zrozumiteľnosť nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002. Podľa **článku 290** Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) **legislatívny akt môže** na Komisiu delegovať právomoc prijímať **nelegislatívne** akty, ktorými sa **iba** dopĺňajú alebo menia určité nepodstatné prvky **legislatívneho aktu**. V dôsledku toho by sa mali do tohto nariadenia zahrnúť niektoré ustanovenia nariadenia (ES, Euratom) č. 2342/2002.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8**

(8) Pravidlá upravujúce úroky plynúce z predbežného financovania by sa mali zjednodušiť, pretože predstavujú nadmernú administratívnu záťaž nielen pre príjemcov finančných prostriedkov Únie, ale aj pre útvary Komisie a sú zdrojom nedorozumení medzi útvarmi Komisie a hospodárskymi subjektmi a partnermi. Na účely zjednodušenia, najmä pokiaľ ide o príjemcov grantov, a v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia by **nemala existovať** povinnosť vytvárať úroky v rámci predbežného financovania a takéto úroky vymáhať. Mala by však existovať možnosť zahrnúť túto povinnosť do dohody o delegovaní, aby bolo možné opätovne použiť úroky plynúce z predbežného financovania na programy riadené niektorými poverenými subjektmi, alebo aby bolo možné tieto úroky vymôcť.

(8) Pravidlá upravujúce úroky plynúce z predbežného financovania by sa mali zjednodušiť, pretože predstavujú nadmernú administratívnu záťaž nielen pre príjemcov finančných prostriedkov Únie, ale aj pre útvary Komisie a sú zdrojom nedorozumení medzi útvarmi Komisie a hospodárskymi subjektmi a partnermi. Na účely zjednodušenia, najmä pokiaľ ide o príjemcov grantov, a v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia by povinnosť vytvárať úroky v rámci predbežného financovania a vymáhať takéto úroky **mala byť okamžite zrušená**. Mala by však existovať možnosť zahrnúť túto povinnosť do dohody o delegovaní, aby bolo možné opätovne použiť úroky plynúce z predbežného financovania na programy riadené niektorými poverenými subjektmi, alebo aby bolo možné tieto úroky vymôcť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 11**

(11) **Zmluva vyžaduje, aby bol** viacročný finančný rámec ustanovený vo forme nariadenia. **Niektoré ustanovenia viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 je preto potrebné** začleniť do tohto nariadenia. S cieľom zaistiť rozpočtovú disciplínu je predovšetkým potrebné prepojiť viacročný finančný rámec s ročným rozpočtovým postupom. Zároveň je nevyhnutné zahrnúť ustanovenia týkajúce sa záväzku Európskeho parlamentu a Rady rešpektovať pridelenie viazaných rozpočtových prostriedkov, ktoré je stanovené v príslušných základných aktoch pre štrukturálne operácie, rozvoj vidieka a Európsky fond pre rybné hospodárstvo.

(11) **Keďže podľa zmluvy bude** viacročný finančný rámec **v budúcnosti** ustanovený vo forme nariadenia **a medziinštitucionálna dohoda o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení sa má zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť, je logické** začleniť **niektoré ustanovenia medziinštitucionálnej dohody** do tohto nariadenia. S cieľom zaistiť rozpočtovú disciplínu je predovšetkým potrebné prepojiť viacročný finančný rámec s ročným rozpočtovým postupom. Zároveň je nevyhnutné zahrnúť ustanovenia týkajúce sa záväzku Európskeho parlamentu a Rady rešpektovať pridelenie viazaných rozpočtových prostriedkov, ktoré je stanovené v príslušných základných aktoch pre štrukturálne operácie, rozvoj vidieka a Európsky fond pre rybné hospodárstvo.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 13 a (nové)**

(13a) **Príjmy, ktoré sa vyplatia neštátnym tretím stranám pri plnení legitímnych cieľov Únie, ako je boj proti pašovaniu a falšovaniu cigariet (napr. tzv. dohoda Phillip Morris), by sa mali považovať za pripísané príjmy, najmä ak sú výsledkom dohôd uzavretých v rámci postupu alternatívneho riešenia sporov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16**

(16) **Pokiaľ ide o ustanovenia týkajúce sa proporcionality, súčasťou posúdenia rizika, ktoré vykonáva povolujujúci úradník, by sa mal stať pojem prípustného rizika chyby. Inštitúcie by mali mať možnosť odchýliť sa od 2 % prahu významnosti,**

(16) **S cieľom posúdiť riziko chyby, pričom sa zohľadní zásada riadneho finančného hospodárenia a náležité kontroly, a zodpovedajúcim spôsobom reagovať, by sa mal použiť riadiaci nástroj ukazujúci riziko chyby.**

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

ktorý používa Dvor audítorov pri posudzovaní zákonnosti a riadnosti príslušných operácií. Úrovne prípustného rizika predstavujú pre orgán udeľujúci absolutórium vhodnejšie východisko na posudzovanie kvality riadenia rizika Komisiou. Európsky parlament a Rada by preto mali vzhľadom na náklady a prínosy, ktoré súvisia s kontrolami, stanoviť úroveň prípustného rizika chyby pre každú oblasť politiky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16 a (nové)

(16a) Zásada transparentnosti zakotvená v článku 15 ZFEÚ, v ktorom sa vyžaduje, aby inštitúcie pracovali čo najotvorenejšie, v oblasti plnenia rozpočtu Únie vyžaduje, aby občania mali možnosť dozvedieť sa, kde a na aký účel Únia vynakladá finančné prostriedky. Takéto informácie podporujú demokratickú diskusiu, prispievajú k účasti občanov na rozhodovacom procese Únie a posilňujú inštitucionálnu kontrolu a dohľad nad výdavkami Únie. Tento cieľ by sa mal dosiahnuť uverejňovaním, a to najlepšie prostredníctvom moderných komunikačných nástrojov, príslušných informácií o konečných dodávateľoch a konečných príjemcoch finančných prostriedkov Únie, pričom sa vezmú do úvahy ich oprávnené záujmy vo vzťahu k dôvernosti a bezpečnosti, a pokiaľ ide o fyzické osoby, ich práva na rešpektovanie ich súkromného života a ochranu ich osobných údajov. Inštitúcie by preto mali uplatňovať selektívny prístup v súlade so zásadou proporcionality. Rozhodnutia o uverejnení by mali byť založené na relevantných kritériách, aby sa poskytovali zmysluplné informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23 a (nové)

(23a) Na granty s veľmi nízkou hodnotou a granty s nízkou hodnotou sa môžu vzťahovať zjednodušené postupy účtovania a povoľovania, aby sa vytvoril prístup vychádzajúci z potrieb príjemcu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23 b (nové)

(23b) Granty sa môžu povoliť aj v oblasti základného výskumu, kde v dôsledku výskumnej činnosti nemožno predložiť žiadne výstupy alebo výsledky.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 24**

(24) Skúsenosť s verejno-súkromnými partnerstvami, ktoré sa považujú podľa článku 185 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 za subjekty Únie, ukazuje, že by sa malo uvažovať o ďalších možnostiach ako rozšíriť výber nástrojov, ktoré by umožnili zahrnúť také subjekty, ktorých pravidlá sú pre súkromných partnerov flexibilnejšie a prístupnejšie než pravidlá, ktoré platia pre inštitúcie Únie. Tieto nové možnosti by sa mali uplatňovať v rámci nepriameho hospodárenia. Jednou z možností by mohol byť subjekt zriadený základným aktom, na ktorý by sa vzťahovali rozpočtové pravidlá zohľadňujúce zásady potrebné na zabezpečenie riadneho finančného hospodárenia s finančnými prostriedkami Únie. Tieto zásady by sa mali prijať v delegovanom nariadení a mali by vychádzať zo zásad, ktoré musia dodržiavať tretie subjekty poverené úlohami súvisiacimi s plnením rozpočtu. **Ďalšou alternatívou by bolo vytváranie verejno-súkromných partnerstiev subjektmi spravovanými súkromným právom členského štátu.**

(24) Skúsenosť s verejno-súkromnými partnerstvami, ktoré sa považujú podľa článku 185 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 za subjekty Únie, ukazuje, že by sa malo uvažovať o ďalších možnostiach, ako rozšíriť výber nástrojov, ktoré by umožnili zahrnúť také subjekty, ktorých pravidlá sú pre súkromných partnerov flexibilnejšie a prístupnejšie než pravidlá, ktoré platia pre inštitúcie Únie. Tieto nové možnosti by sa mali uplatňovať v rámci nepriameho hospodárenia. Jednou z možností by mohol byť subjekt zriadený základným aktom, na ktorý by sa vzťahovali rozpočtové pravidlá zohľadňujúce zásady potrebné na zabezpečenie riadneho finančného hospodárenia s finančnými prostriedkami Únie. Tieto zásady by sa mali prijať v delegovanom nariadení, **o ktorom by sa malo konzultovať s Európskym dvorom audítorov**, a mali by vychádzať zo zásad, ktoré musia dodržiavať tretie subjekty poverené úlohami súvisiacimi s plnením rozpočtu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 25**

(25) Na účely článku 317 ZFEÚ by sa do tohto nariadenia mali zaviesť základné povinnosti kontroly a auditu členských štátov pri nepriamom plnení rozpočtu v rámci zdieľaného hospodárenia, ktoré v súčasnosti existujú len v predpisoch platných v jednotlivých odvetviach. Je preto potrebné zaviesť ustanovenia, v ktorých sa stanoví jednotný rámec pre všetky príslušné oblasti politiky, ktorým sa vytvoria harmonizované administratívne štruktúry na úrovni členských štátov, spoločné povinnosti v oblasti hospodárenia a kontroly v rámci týchto štruktúr, ročné vyhlásenie hospodáriaceho subjektu o vierohodnosti spolu s nezávislým auditorským stanoviskom, a ročné vyhlásenie členských štátov, ktorým na seba prevezmú zodpovednosť za hospodárenie s finančnými prostriedkami Únie, ktoré im boli zverené, ako aj mechanizmy zúčtovania, pozastavenia a korekčné mechanizmy, ktoré uplatňuje Komisia. Podrobné ustanovenia by mali ostať aj naďalej vymedzené v predpisoch platných v jednotlivých odvetviach.

(25) Na účely článkov 317 a 290 ZFEÚ by sa do tohto nariadenia mali zaviesť základné povinnosti kontroly a auditu členských štátov pri nepriamom plnení rozpočtu v rámci zdieľaného hospodárenia, ktoré v súčasnosti existujú len v predpisoch platných v jednotlivých odvetviach. Je preto potrebné zaviesť ustanovenia, v ktorých sa stanoví jednotný rámec pre všetky príslušné oblasti politiky, ktorým sa vytvoria harmonizované administratívne štruktúry na úrovni členských štátov **a ktorý nevytvorí žiadne ďalšie kontrolné štruktúry, ale umožní členským štátom akreditovať subjekty poverené hospodárením s finančnými prostriedkami Únie. Členské štáty by mali mať právomoc určiť subjekt alebo organizáciu, ktoré budú plniť úlohy akreditačného orgánu a ktoré môžu byť na rovnakej administratívnej úrovni ako akreditovaný subjekt alebo môžu byť už v súčasnosti zodpovedné za dohľad nad inými orgánmi. Toto ustanovenie by nemalo brániť voľbe akejkoľvek inej štruktúry zo strany členských štátov, ak je to v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia. Ďalej by toto nariadenie malo obsahovať spoločné povinnosti v oblasti hospodárenia a kontroly v rámci týchto štruktúr, ročné vyhlásenie hospodáriaceho subjektu o vierohodnosti spolu s nezávislým auditorským stanoviskom a ročné vyhlásenie členských štátov, ktorým na seba prevezmú zodpovednosť za hospodárenie s finančnými prostriedkami Únie, ktoré im boli zverené, ako aj mechanizmy schvaľovania účtovnej závierky, pozastavenia a korekcie, ktoré uplatňuje Komisia, a to s cieľom vytvoriť jednotný legislatívny rámec, ktorý takisto zvyšuje celkovú právnu istotu a efektívnosť kontrol a nápravných opatrení, ako aj ochranu finančných záujmov Únie.** Podrobné ustanovenia by mali ostať aj naďalej vymedzené v nariadeniach platných v jednotlivých odvetviach.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 33 a (nové)**

(33a) Všetky návrhy predložené legislatívnemu orgánu by mali byť vhodné na použitie užívateľsky prístupných informačných technológií (elektronická verejná správa) a mala by sa zabezpečiť interoperabilita údajov spracúvaných v rámci hospodárenia s rozpočtom, čo by malo zvýšiť efektívnosť. Mali by sa stanoviť jednotné normy prenosu údajov, ktoré sú k dispozícii v elektronickom formáte. Na dosiahnutie týchto cieľov by sa malo poskytnúť prechodné obdobie dvoch rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38 a (nové)**

(38a) Jednorazové a paušálne platby by sa mali využívať na dobrovoľnom základe a uplatňovať iba v náležitých prípadoch. Je potrebné objasniť terminológiu používanú pri paušálnych a jednorazových platbách.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 38 b (nové)**

(38b) Malo by sa navrhnúť ďalšie objasnenie alebo náležité vymedzenie oprávnených nákladov, pretože by to zlepšilo dodržiavanie zásady celkových nákladov, konkrétne priamych a nepriamych nákladov na činnosti, ktoré predchádzajú výskumu alebo naň nadväzujú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 43 a (nové)**

(43a) Aby mali kontrolované subjekty dostatok času zaoberať sa zisteniami Dvora audítorov, ktoré by mohli mať vplyv na konečnú účtovnú závierku alebo na zákonnosť a/alebo riadnosť príslušných operácií kontrolovaných subjektov, Dvor audítorov zaistí, aby sa všetky takéto zistenia danej inštitúcii alebo subjektu oznámili včas.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 44**

(44) Mali by sa aktualizovať ustanovenia týkajúce sa predbežných a konečných účtovných závierok, najmä s cieľom získať informácie, ktoré by mali byť pripojené k účtovným závierkam zasielaným účtovníkovi Komisie na účely konsolidácie. Takisto je potrebné uviesť odkaz na vyhlásenie, ktoré pripájajú inštitúcie alebo subjekty financované z rozpočtu Únie ku konečným účtovným závierkam, keď ich predkladajú Dvoru audítorov, ako aj vyhlásenie, ktoré sa pripája pri predkladaní konečnej konsolidovanej účtovnej závierky Únie. Mal by sa stanoviť skorší konečný dátum na predloženie pripomienok Dvora audítorov k predbežným účtovným závierkam inštitúcií iných ako Komisie a subjektov financovaných z rozpočtu Únie,

(44) Mali by sa aktualizovať ustanovenia týkajúce sa predbežných a konečných účtovných závierok, najmä s cieľom získať informácie, ktoré by mali byť pripojené k účtovným závierkam zasielaným účtovníkovi Komisie na účely konsolidácie. Takisto je potrebné uviesť odkaz na vyhlásenie, ktoré pripájajú inštitúcie alebo subjekty financované z rozpočtu Únie ku konečným účtovným závierkam, keď ich predkladajú Dvoru audítorov, ako aj vyhlásenie, ktoré sa pripája pri predkladaní konečnej konsolidovanej účtovnej závierky Únie. Mal by sa stanoviť skorší konečný dátum na predloženie pripomienok Dvora audítorov k predbežným účtovným závierkam inštitúcií iných ako Komisie a subjektov financovaných z rozpočtu Únie,

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

aby tieto inštitúcie a subjekty mohli pripomenky Dvora audítorov zohľadniť pri príprave svojich konečných účtovných závierok.

aby tieto inštitúcie a subjekty mohli pripomenky Dvora audítorov zohľadniť pri príprave svojich konečných účtovných závierok. **S cieľom uzavrieť postup udelenia absolutória v priebehu roka, ktorý nasleduje po roku, za ktorý sa udeľuje absolutorium, sa zriadi pracovná skupina, ktorá pripraví návrhy zamerané na skrátenie času potrebného na dokončenie tohto postupu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh nariadenia Odôvodnenie 45

(45) Pokiaľ ide o informácie, ktoré musí Komisia predložiť v súvislosti s absolutóriom, Komisia by mala Európskemu parlamentu a Rade predložiť najmä hodnotiacu správu o financiách Únie založenú na dosiahnutých výsledkoch v súlade s článkom 318 ZFEÚ. Do tohto nariadenia by sa preto v rámci ďalších existujúcich požiadaviek na predkladanie správ mali zahrnúť príslušné ustanovenia týkajúce sa tejto správy.

(45) Pokiaľ ide o informácie, ktoré musí Komisia predložiť v súvislosti s absolutóriom, Komisia by mala Európskemu parlamentu a Rade predložiť najmä hodnotiacu správu o financiách Únie založenú na dosiahnutých výsledkoch v súlade s článkom 318 ZFEÚ. Do tohto nariadenia by sa preto v rámci ďalších existujúcich požiadaviek na predkladanie správ mali zahrnúť príslušné ustanovenia týkajúce sa tejto správy. **Správa by mala obsahovať najmä informácie o pokroku v súvislosti s rodovými aspektmi personálnej politiky.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh nariadenia Odôvodnenie 48

(48) Pokiaľ ide o osobitné ustanovenia týkajúce sa realizácie vonkajších akcií, je potrebné upraviť ich v súlade s navrhovanými zmenami spôsobov hospodárenia.

(48) Pokiaľ ide o osobitné ustanovenia týkajúce sa realizácie vonkajších akcií, je potrebné upraviť ich v súlade s navrhovanými zmenami spôsobov hospodárenia **a navrhnúť diferencovaný prístup pre prípady, keď Európska únia musí reagovať na núdzové humanitárne situácie, medzinárodné krízy alebo proces demokratizácie prebiehajúci v tretích krajinách.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh nariadenia Odôvodnenie 54 a (nové)

(54a) Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác súvisiacich s delegovanými aktmi uskutočnila vhodné konzultácie, a to aj na expertnej úrovni.

Pri príprave a vypracovávaní delegovaných aktov by mala Komisia zabezpečiť súčasné, včasné a vhodné zasielanie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh nariadenia Odôvodnenie 55

(55) **Revízia tohto nariadenia by sa mala uskutočňovať len vtedy, keď je to potrebné. Príliš časté revízie vedú k nepríjemným nákladom na prispôbovanie administratívnych štruktúr a postupov novým pravidlám. Okrem toho sa môže stať, že platné pravidlá sa uplatňujú príliš krátky čas na to, aby bolo možné dospieť k opodstatneným záverom.**

vypúšťa sa

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 56 a (nové)**

(56a) *Čitateľnosť tohto nariadenia by sa mala zlepšiť pripojením indexu, ktorý by obsahoval aj názov každého článku, ako aj slovníka finančných pojmov.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24**Návrh nariadenia
Článok 1**

Týmto nariadením sa stanovujú pravidlá zostavovania a plnenia **ročného** rozpočtu **Únie** (*dalej len* „rozpočet“) a predkladania a auditu účtovnej závierky.

1. Týmto nariadením sa stanovujú pravidlá zostavovania a plnenia **všeobecného** rozpočtu **Európskej únie** („rozpočet“) a predkladania a auditu účtovnej závierky.

2. Na účely tohto nariadenia:

— *sa pojem „inštitúcia“ vzťahuje na Európsky parlament, Európsku radu a Radu, Európsku komisiu, Súdny dvor Európskej únie a Európsky dvor audítorov, Európsky hospodársky a sociálny výbor, Výbor regiónov, európskeho ombudsmana, európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov a Európsku službu pre vonkajšiu činnosť (ESVČ);*

— *sa Európska centrálna banka nepovažuje za inštitúciu Únie.*

Každý odkaz na „Úniu“ sa chápe ako odkaz na Európsku úniu a Európske spoločenstvo pre atómovú energiu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25**Návrh nariadenia
Článok 2**

Každé ustanovenie týkajúce sa plnenia rozpočtu na strane príjmov a na strane výdavkov uvedené v inom legislatívnom akte musí byť v súlade s **rozpočtovými zásadami ustanovenými v hlave II.**

Každé ustanovenie týkajúce sa plnenia rozpočtu na strane príjmov a na strane výdavkov uvedené v inom legislatívnom akte musí byť v súlade s **týmto nariadením a podrobnými pravidlami uplatňovania tohto nariadenia v súlade s delegovaným nariadením uvedeným v článku 199.**

Toto nariadenie sa vzťahuje na Európsky parlament, Európsku radu a Radu, Európsku komisiu, Súdny dvor Európskej únie a Európsky dvor audítorov, Európsky hospodársky a sociálny výbor, Výbor regiónov, európskeho ombudsmana, európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov a Európsku službu pre vonkajšiu činnosť (ďalej len „inštitúcie“).

V každom návrhu alebo zmene a doplnení návrhu, ktoré sa predkladajú legislatívnemu orgánu, sa jasne uvedú ustanovenia, ktoré obsahujú odchýlky z tohto nariadenia alebo z delegovaných nariadení prijatých v súlade s týmto nariadením, a v dôvodovej správe ku každému takémuto návrhu sa uvedú konkrétne dôvody, na základe ktorých sú takéto odchýlky odôvodnené.

Toto nariadenie sa nevzťahuje na Európsku centrálnu banku.

Toto nariadenie sa vzťahuje na plnenie administratívnych výdavkov týkajúcich sa rozpočtových prostriedkov stanovených v rozpočte Agentúry Euratom pre zásobovanie.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26**Návrh nariadenia
Článok 2 a (nový)****Článok 2a
Ochrana osobných údajov**

Týmto nariadením nie sú dotknuté požiadavky podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27**Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 1**

1. *Rozpočet je nástroj, ktorým sa na každý rozpočtový rok stanovujú a povoľujú všetky príjmy a výdavky*, ktoré sa považujú za potrebné pre Úniu a Európske spoločenstvo pre atómovú energiu.

1. *Do rozpočtu a jeho príloh musia byť zahrnuté všetky príjmy a výdavky vrátane odhadov a všetkých povolených príjmov a výdavkov* za každý rozpočtový rok, ktoré sa považujú za potrebné pre Úniu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28**Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2**

2. Príjmami a výdavkami Únie sú:

- a) príjmy a výdavky Únie *vrátane administratívnych výdavkov, ktoré inštitúciám vyplývajú z ustanovení Zmluvy o Európskej únii týkajúcich sa spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, a operačných výdavkov vyplývajúcich z vykonávania týchto ustanovení v prípadoch, keď sa hradia z rozpočtu;*
- b) *príjmy a výdavky Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu.*

2. Príjmami a výdavkami Únie sú:

- a) príjmy a výdavky Únie;
- b) *príjmy a výdavky, ktoré vzniknú pri využívaní prostriedkov z príslušného Európskeho rozvojového fondu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29**Návrh nariadenia
Článok 4 – odsek 2 a (nový)**

2a. *Výdavky Únie uvedené v odseku 2 zahŕňajú:*

- a) *administratívne výdavky vrátane výdavkov, ktoré inštitúciám vyplývajú z ustanovení Zmluvy o Európskej únii týkajúcich sa spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, a prevádzkových výdavkov vyplývajúcich z vykonávania uvedených ustanovení v prípadoch, keď sa hradia z rozpočtu; ako aj*
- b) *operačné výdavky vyplývajúce z vykonávania uvedených ustanovení v prípadoch, keď sa hradia z rozpočtu, a to vrátane súvisiacich podporných výdavkov.*

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 2 b (nový)

2b. V rozpočte sa zaznamená záruka na operácie prijímania a poskytovania pôžičiek Úniou pri riadení Európskeho nástroja finančnej stability (ENFS) a Európskeho finančného stabilizačného mechanizmu (EFSM) a platby do Garančného fondu pre vonkajšie opatrenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 4

4. Ak sa v dohodách uzavretých s poverenými subjektmi uvedenými v článku 55 ods. 1 písm. b) bodoch ii) až viii) **a v rozhodnutiach alebo dohodách o grante uzavretých s príjemcami** neustanovuje inak, úroky z finančných prostriedkov, ktoré sú majetkom Únie, Únii nenáležia. Úroky sa v takýchto prípadoch opätovne používajú na príslušné programy alebo sa vymáhajú.

4. Ak sa v dohodách uzavretých s poverenými subjektmi uvedenými v článku 55 ods. 1 písm. b) bodoch ii) až viii) neustanovuje inak, úroky z finančných prostriedkov, ktoré sú majetkom Únie, Únii nenáležia. Úroky sa v takýchto prípadoch opätovne použijú na príslušné programy **a odpočítajú sa od nárokov príslušných príjemcov**, alebo, **ak by bol tento postup nemožný, nepraktický alebo neefektívny**, sa vymáhajú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Návrh nariadenia

Článok 5 a (nový)

Článok 5a
Uplynutie lehoty

1. Lehota stanovená v dňoch končí uplynutím posledného dňa daného obdobia.

2. Lehota stanovená v týždňoch či mesiacoch alebo lehota, ktorej trvanie je dlhšie ako jeden mesiac – rok, polrok či štvrťrok – končí uplynutím dňa v poslednom týždni alebo v poslednom mesiaci, ktorého názov alebo poradie zodpovedá dňu, kedy nastala daná udalosť alebo daný okamih.

3. Ak pri lehote vyjadrenej v mesiacoch v poslednom mesiaci takýto deň chýba, lehota končí uplynutím posledného dňa tohto mesiaca.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Návrh nariadenia

Článok 5 b (nový)

Článok 5b
Predĺženie lehoty

Ak sa lehota predĺži, nová lehota sa počíta od uplynutia predchádzajúcej lehoty.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34**Návrh nariadenia
Článok 5 c (nový)****Článok 5c
Nedele a sviatky; soboty**

Ak sa má úkon vykonať v konkrétny deň alebo v rámci lehoty, a ak tento konkrétny deň alebo posledný deň lehoty pripadá na nedeľu, štátom uznaný sviatok alebo sobotu, nahradí ho nasledujúci pracovný deň.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35**Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – písmeno a a (nové)**

aa) alebo v riadne odôvodnených prípadoch sumy na stavebné projekty v zmysle článku 195 ods. 3, ktoré ešte neboli dokončené, ak sa do 31. decembra neukončili prípravné etapy postupu viazania a ak sú tieto sumy potrebné na urýchlenie pokroku v prácach alebo skoré vrátenie dlhu; môžu sa tieto sumy potom viazať až do 31. decembra nasledujúceho roka; ako aj

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36**Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 2 – písmeno b a (nové)**

ba) zodpovedajúce sumy zo systému vlastných zdrojov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37**Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 4**

4. Nediferencované rozpočtové prostriedky, ktoré na konci rozpočtového roka zodpovedajú riadnym zmluvne dohodnutým záväzkom, sa automaticky prenášajú výlučne do nasledujúceho rozpočtového roka.

4. Nediferencované rozpočtové prostriedky, ktoré na konci rozpočtového roka zodpovedajú riadnym zmluvne dohodnutým záväzkom, sa automaticky prenášajú výlučne do nasledujúceho rozpočtového roka. **To platí aj pre rozpočtové prostriedky, ktorých viazanosť bola zrušená, a nevyužitú rozpočtovú prostriedky (záväzky a platby), na ktoré sa nevzťahujú odseky 2 a 3, ako aj pre disponibilné nevyužitú rezervy, ktoré nepresahujú celkový strop viacročného finančného rámca pre každý okruh a ktoré tvoria celkovú rezervu VFR a v nasledujúcom rozpočtovom roku sa pridelia jednotlivým okruhom podľa ich potrieb.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38**Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 6**

6. Bez toho, aby bol dotknutý článok 10, rozpočtové prostriedky uložené do rezervy a rozpočtové prostriedky na výdavky na zamestnancov sa nemôžu prenášať.

6. Bez toho, aby bol dotknutý článok 10, rozpočtové prostriedky uložené do rezervy a rozpočtové prostriedky na výdavky na zamestnancov sa nemôžu prenášať. **Na účely tohto článku zahŕňajú výdavky na zamestnancov platy a príspevky členov a zamestnancov inštitúcií, na ktoré sa vzťahuje služobný poriadok.**

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39**Návrh nariadenia
Článok 9 a (nový)****Článok 9a*****Prenos nepoužitých rozpočtových prostriedkov***

Na základe rozhodnutia rozpočtového orgánu možno v rámci ročného rozpočtového postupu preniesť nepoužitú rozpočtovú prostriedky v záväzkoch aj platbách, ako aj rozpočtové prostriedky, ktorých viazanosť bola zrušená, z roku N do rozpočtu na rok N + 1 alebo do jedného z budúcich rozpočtov.

Komisia do 1. októbra roku N predloží rozpočtovému orgánu svoj odhad nepoužitých rozpočtových prostriedkov a rozpočtových prostriedkov, ktorých viazanosť bola zrušená, z roku N, a to v záväzkoch aj platbách.

Každá zo zložiek rozpočtového orgánu napokon oznámi, ako sa majú nepoužitú rozpočtovú prostriedky prideliť buď do rozpočtu na rok N + 1, alebo aj do nasledujúcich rokov.

Rozhodnutie prijímú spoločne obe zložky rozpočtového orgánu na základe postupu podľa článku 314 ZFEÚ.

Nepoužitú rozpočtovú prostriedky a rozpočtové prostriedky, ktorých viazanosť bola zrušená, sa zahrnú do jedného z rozpočtov a nad rámec stropov viacročného finančného rámca.

Nepoužitú rozpočtovú prostriedky a rozpočtové prostriedky, ktorých viazanosť bola zrušená, sa môžu prideliť buď na konkrétny program, alebo sa zapíšu do predbežnej kapitoly. V tomto prípade sa budú od členských štátov požadovať zdroje iba po rozhodnutí rozpočtového orgánu o konkrétnom využití týchto prostriedkov.

Prenos rezervy viacročného finančného rámca

Ak po prijatí ročného rozpočtu zostanú v rámci každého stropu daného finančného rámca rezervy, rozpočtový orgán môže pred uplynutím daného rozpočtového roka rozhodnúť, že nevyužitú rezervy sa prenású do ktoréhokoľvek stropu jedného z nasledujúcich rokov viacročného finančného rámca. Celková suma viacročného finančného rámca zostane nezmenená.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40**Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3**

3. Ak si to vyžaduje kontinuita činnosti Únie a potreby hospodárenia, Rada uznášajúca sa kvalifikovanou väčšinou môže na návrh Komisie schváliť poskytnutie dvoch **alebo viacerých** dočasných dvanásťtin tak na záväzky, ako aj na platby, a to nad rámec dočasných dvanásťtin poskytnutých automaticky podľa odsekov 1 a 2. Rozhodnutie o schválení bezodkladne postúpi Európskemu parlamentu.

3. Ak si to vyžaduje kontinuita činnosti Únie a potreby hospodárenia, Rada uznášajúca sa kvalifikovanou väčšinou môže na návrh Komisie schváliť poskytnutie **výdavkov presahujúcich jednu dočasnú dvanásťtinu, ale nie väčšiu ako súčet** dvoch dočasných dvanásťtin tak na záväzky, ako aj na platby, a to nad rámec dočasných dvanásťtin poskytnutých automaticky podľa odsekov 1 a 2. Rozhodnutie o schválení bezodkladne postúpi Európskemu parlamentu.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

Rozhodnutie nadobúda účinnosť tridsať dní po jeho prijatí, ak Európsky parlament, uznášajúci sa väčšinou **svojich členov**, nerozhodne v rámci **daných tridsiatich dní** o znížení týchto výdavkov.

Ak Európsky parlament rozhodne o znížení týchto výdavkov, **Rada opätovne posúdi rozhodnutie o schválení, pričom zohľadní výšku rozpočtových prostriedkov schválenú Európskym parlamentom.**

Dodatočné dvanástiny sa schvaľujú ako celok a nie sú deliteľné.

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Rozhodnutie nadobúda účinnosť tridsať dní po jeho prijatí, ak Európsky parlament, uznášajúci sa väčšinou **všetkých poslancov**, nerozhodne v rámci **tejto lehoty** o znížení týchto výdavkov.

Ak Európsky parlament rozhodne o znížení týchto výdavkov, **uplatní sa táto znížená suma.**

Ak v prípade niektorej kapitoly suma dvoch dočasných dvanásťn pridelená v súlade s prvým pododsekom nepostačuje na pokrytie výdavkov potrebných na to, aby sa zabránilo prerušeniu kontinuity činnosti Únie v oblasti, na ktorú sa vzťahuje príslušná kapitola, je výnimočne možné schváliť prekročenie výšky rozpočtových prostriedkov zahrnutých do príslušnej rozpočtovej kapitoly v predchádzajúcom rozpočtovom roku. Rozpočtový orgán koná podľa postupov stanovených v tomto odseku. Celkovú disponibilnú výšku rozpočtových prostriedkov z rozpočtu na predchádzajúci rozpočtový rok však za žiadnych okolností nemožno prekročiť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

Návrh nariadenia
Článok 15

Zostatok z rozpočtového roka

1. Zostatok z každého rozpočtového roka sa zahrnie do rozpočtu na nasledujúci rozpočtový rok ako príjem v prípade prebytku alebo ako platobné rozpočtové prostriedky v prípade schodku.

2. Odhady takýchto príjmov alebo platobných rozpočtových prostriedkov sa zahrnú do rozpočtu v priebehu rozpočtového postupu a do opravného listu, ktorý sa predkladá podľa článku 35. **Vypracovávajú sa v súlade s nariadením Rady, ktorým sa vykonáva rozhodnutie o systéme vlastných zdrojov Únie.**

3. Po predložení účtovnej závierky za každý rozpočtový rok sa akýkoľvek nesúlad oproti odhadom zahrnie do rozpočtu na nasledujúci rozpočtový rok prostredníctvom opravného rozpočtu, ktorého **výlučným** cieľom je upraviť tento nesúlad. **V takom prípade musí** Komisia predložiť návrh opravného rozpočtu do **15 dní** po predložení predbežnej účtovnej závierky.

Prenesenie rozpočtového zostatku

1. Zostatok z každého rozpočtového roka **po prenosoch podľa článkov 9 a 10** sa zahrnie do rozpočtu na nasledujúci rozpočtový rok ako **dodatočný** príjem v prípade prebytku alebo ako platobné rozpočtové prostriedky **len** v prípade schodku, **a to presne v súlade s článkom 7 rozhodnutia Rady o vlastných zdrojoch, ktorý nezahŕňa takmer automatickú úpravu príspevkov členských štátov do rozpočtu Únie.**

2. Odhady takýchto príjmov alebo platobných rozpočtových prostriedkov sa zahrnú do rozpočtu v priebehu rozpočtového postupu a do opravného listu, ktorý sa predkladá podľa článku 35.

3. Po predložení účtovnej závierky za každý rozpočtový rok sa akýkoľvek nesúlad oproti odhadom zahrnie do rozpočtu na nasledujúci rozpočtový rok prostredníctvom opravného rozpočtu, ktorého cieľom je upraviť tento nesúlad **a v prípade prebytku zahrnúť zodpovedajúce dodatočné rozpočtové prostriedky.** Komisia **musí** predložiť návrh opravného rozpočtu do **45 dní** po predložení predbežnej účtovnej závierky.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42**Návrh nariadenia
Článok 15 a (nový)****Článok 15a
Rezerva na platby a záväzky**

Prebytok a nevyčerpané záväzky z predchádzajúcich rozpočtových rokov súčasného viacročného finančného rámca, ako aj rozpočtové prostriedky, ktorých viazanosť bola zrušená, sa zahrnú do rezervy na platby a záväzky.

Táto rezerva sa použije predovšetkým na akékoľvek dodatočné a/alebo nepredvídané potreby, ako aj na kompenzáciu prípadnej zápornej rezervy, ktorej sa týka postup stanovený v článku 44.

Rozhodnutie o mobilizácii tejto rezervy prijímú spoločne obe zložky rozpočtového orgánu na základe návrhu Komisie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43**Návrh nariadenia
Článok 16**

Viacročný finančný rámec a rozpočet sa zostavujú a plnia v eurách a účtovné závierky sa predkladajú v eurách.

Na účely peňažného toku uvedeného v článku 65 sú však účtovník, v prípade zálohových účtov správcovia záloh a pre potreby administratívneho riadenia Komisie a Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (*d'alej len „ESVČ“*) zodpovedný povolujujúci úradník oprávnení vykonávať operácie v národných menách podľa ustanovení delegovaného nariadenia uvedeného v článku 199.

Viacročný finančný rámec a rozpočet sa zostavujú a plnia v eurách a účtovné závierky sa predkladajú v eurách.

Na účely peňažného toku uvedeného v článku 65 sú však účtovník, v prípade zálohových účtov správcovia záloh a pre potreby administratívneho riadenia Komisie a Európskej služby pre vonkajšiu činnosť zodpovedný povolujujúci úradník oprávnení vykonávať operácie v národných menách podľa ustanovení delegovaného nariadenia uvedeného v článku 199.

Výsledky takýchto menových operácií sa uvádzajú v samostatnej položke účtovnej závierky príslušnej inštitúcie; uvedené platí mutatis mutandis pre orgány uvedené v článku 196b.

Komisia pomocou vhodných prostriedkov zabezpečuje vyrovnanie kurzových výkyvov vzniknutých pri vyplácaní platov a náhrad zamestnancom Únie, a to prinajmenšom v mesačných intervaloch, aby sa zaručilo, že k operáciám vykonávaným v eurách sa pristupuje rovnako ako k platom poberaným v iných menách. Jej výpočet vychádza z mesačného účtovného kurzu eura (InforEuro).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44**Návrh nariadenia
Článok 18 – odsek 2 – písmeno e a (nové)**

ea) pokuty uložené v oblasti hospodárskej súťaže, iné pokuty a sumy, ktoré možno získať ako výsledok mimosúdnych vyrovnaní, dojednaní alebo akýchkoľvek iných obdobných dohôd uzavretých s akýmikoľvek nešťátnymi tretími stranami, alebo jednorazové platby týchto strán;

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45**Návrh nariadenia****Článok 18 – odsek 2 – pododsek 2 (nový)**

V prípade uvedenom v písm. b) však môžu byť viazané rozpočtové prostriedky sprístupnené na základe toho, že členský štát podpíše dohodu o finančnom príspevku v eurách. To sa nevzťahuje na prípady uvedené v článku 173 ods. 2 a článku 175 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46**Návrh nariadenia****Článok 18 – odsek 3**

- | | |
|---|---|
| <p>3. Vnútorne pripísané príjmy tvoria:</p> <p>a) príjmy od tretích strán za dodanie tovaru, poskytnutie služieb alebo uskutočnenie <i>stavebných</i> prác na ich žiadosť;</p> <p>b) výnosy z predaja vozidiel, vybavenia, zariadení, materiálov a vedeckých a technických prístrojov, ktoré sa nahrádzajú alebo vyradujú, keď je ich účtovná hodnota plne odpísaná;</p> <p>c) príjmy plynúce z vrátenia nesprávne vyplatených súm;</p> <p>d) výnosy z dodania tovaru, poskytnutia služieb a uskutočnenia <i>stavebných</i> prác v prospech iných útvarov, inštitúcií alebo orgánov vrátane náhrad vrátených inými inštitúciami alebo orgánmi za príspevky na služobné cesty zaplatené v ich mene;</p> <p>e) prijaté platby poistného;</p> <p>f) príjmy z predaja, prenájmu alebo iných zmlúv súvisiacich s právami na nehnuteľný majetok;</p> <p>g) príjmy z predaja publikácií a filmov vrátane tých, ktoré sú zaznamenané na elektronickom nosiči.</p> | <p>3. Vnútorne pripísané príjmy tvoria:</p> <p>a) príjmy od tretích strán za dodanie tovaru, poskytnutie služieb alebo uskutočnenie prác na ich žiadosť;</p> <p>b) výnosy z predaja vozidiel, vybavenia, zariadení, materiálov a vedeckých a technických prístrojov, ktoré sa nahrádzajú alebo vyradujú, keď je ich účtovná hodnota plne odpísaná;</p> <p>c) príjmy plynúce z vrátenia nesprávne vyplatených súm s výhradou článku 77;</p> <p>ca) príjmy plynúce z úrokov z predbežného financovania s výhradou článku 5;</p> <p>d) výnosy z dodania tovaru, poskytnutia služieb a uskutočnenia prác v prospech iných útvarov, inštitúcií alebo orgánov vrátane náhrad vrátených inými inštitúciami alebo orgánmi za príspevky na služobné cesty zaplatené v ich mene;</p> <p>e) prijaté platby poistného <i>plnenia</i>;</p> <p>f) príjmy z predaja, prenájmu, náhrad alebo iných zmlúv súvisiacich s právami na nehnuteľný majetok;</p> <p>g) príjmy z predaja publikácií a filmov vrátane tých, ktoré sú zaznamenané na elektronickom nosiči.</p> |
|---|---|

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47**Návrh nariadenia****Článok 19 – odsek 2 a (nový)**

2a. Všetky individuálne donácie adresované Komisii v hodnote presahujúcej 999 EUR alebo súhrn donácií od jedného darcu presahujúci túto sumu počas ktoréhokoľvek jedného roku budú vysledovateľné prostredníctvom na to určenej webovej stránky.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48

Návrh nariadenia
Článok 20 – odsek 1

1. V delegovanom nariadení uvedenom v článku 199 sa môžu stanoviť prípady, v ktorých môže byť určitý príjem odpočítaný od žiadostí o platbu, ktoré sú následne postúpené na vyplatenie čistej sumy.

1. Nasledujúce sumy sa môžu odpočítať od žiadostí o platbu, ktoré sa potom predložia na úhradu čistej sumy:

a) sankcie uložené zmluvným stranám verejných zákaziek alebo príjmom grantu;

b) zľavy, náhrady a rabaty z jednotlivých faktúr a výkazov výdavkov;

c) úroky získané z platieb predbežného financovania;

d) úpravy v súvislosti s neoprávnene vyplatenými sumami.

Úpravy uvedené v písm. d) prvého pododseku možno vykonať prostredníctvom priameho odpočítania z novej platby rovnakého druhu rovnakému príjemcovi v rámci kapitoly, článku a rozpočtového roka, v súvislosti s ktorými sa uskutočnila nadmerná platba a ktoré vedú k priebežným platbám alebo úhradám zostatkov.

Na položky uvedené v písm. c) a d) prvého pododseku sa vzťahujú pravidlá účtovania Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 1

1. Rozpočtové prostriedky sa účelovo viažu na špecifické účely podľa hláv a kapitol; kapitoly sa ďalej delia na články a položky.

1. Rozpočtové prostriedky sa účelovo viažu na špecifické účely podľa hláv a kapitol; kapitoly sa ďalej delia na články a položky. **Prevádzkové rozpočtové prostriedky a investície sa uvádzajú samostatne.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 2

2. Komisia môže v rámci vlastného rozpočtového oddielu presúvať rozpočtové prostriedky **autonómne**, ako je podrobne uvedené v článku 23, alebo **musí** požiadať o schválenie presunu rozpočtových prostriedkov rozpočtový orgán, a to v prípadoch podrobne uvedených v článku 24.

2. Komisia môže v rámci vlastného rozpočtového oddielu presúvať rozpočtové prostriedky, ako je podrobne uvedené v článku 23; **inak musí Komisia** alebo **ostatné inštitúcie** požiadať o schválenie presunu rozpočtových prostriedkov rozpočtový orgán, a to v prípadoch podrobne uvedených v článku 24.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 3

3. Rozpočtové prostriedky sa môžu presúvať iba do rozpočtových riadkov, pre ktoré sú v rozpočte schválené rozpočtové prostriedky, alebo v ktorých je zapísaný symbolický záznam „pro memoria“.

vypúšťa sa

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52**Návrh nariadenia
Článok 21 – odsek 4**

4. Rozpočtové prostriedky zodpovedajúce pripísaným príjmom sa môžu presúvať iba vtedy, keď sa tieto príjmy použijú na ten účel, na ktorý sú pripísané. *vypúšťa sa*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53**Návrh nariadenia
Článok 22 – odsek 3**

3. Každá inštitúcia okrem Komisie môže v rámci vlastného rozpočtového oddielu navrhnúť rozpočtovému orgánu presuny z jednej rozpočtovej hlavy do druhej, ktoré prekračujú limit **10 %** rozpočtových prostriedkov na rozpočtový rok uvedených v riadku, z ktorého sa presun uskutočňuje. Tieto presuny podliehajú postupu stanovenému v článku 24.

3. Každá inštitúcia okrem Komisie môže v rámci vlastného rozpočtového oddielu navrhnúť rozpočtovému orgánu presuny z jednej rozpočtovej hlavy do druhej, ktoré prekračujú limit **15 %** rozpočtových prostriedkov na rozpočtový rok uvedených v riadku, z ktorého sa presun uskutočňuje. Tieto presuny podliehajú postupu stanovenému v článku 24.

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 54, 262, 267 a 268**Návrh nariadenia
Článok 23**

1. Komisia môže v rámci vlastného rozpočtového oddielu **autonómne** presúvať:

- a) viazané rozpočtové prostriedky v rámci každej kapitoly;
- b) platobné rozpočtové prostriedky v rámci každej hlavy;
- c) rozpočtové prostriedky z jednej rozpočtovej hlavy do druhej, pokiaľ ide o výdavky na zamestnancov a administratívu, **ktoré sú spoločné pre viacero hláv**;
- d) rozpočtové prostriedky medzi kapitolami v rámci tej istej hlavy až do maximálnej celkovej výšky **10 %** rozpočtových prostriedkov na daný rok uvedených v riadku, z ktorého sa presun uskutočňuje, pokiaľ ide o operačné výdavky.

1. Komisia môže v rámci vlastného rozpočtového oddielu presúvať:

- a) viazané rozpočtové prostriedky v rámci každej kapitoly;
- b) platobné rozpočtové prostriedky v rámci každej hlavy **po predchádzajúcom oznámení Parlamentu a Rade za predpokladu, že žiadna z týchto inštitúcií nevyjadrí do troch týždňov nesúhlas s týmto presunom**;
- c) rozpočtové prostriedky z jednej rozpočtovej hlavy do druhej, pokiaľ ide o výdavky na zamestnancov a administratívu, **a to do maximálnej výšky 15 % rozpočtových prostriedkov na daný rok uvedených v riadku, z ktorého sa presun uskutočňuje, a do maximálnej výšky 30 % rozpočtových prostriedkov na daný rok uvedených v riadku, do ktorého sa presun uskutočňuje**;
- d) rozpočtové prostriedky medzi kapitolami v rámci tej istej hlavy až do maximálnej celkovej výšky **15 %** rozpočtových prostriedkov na daný rok uvedených v riadku, z ktorého sa presun uskutočňuje, pokiaľ ide o operačné výdavky.

Komisia oznámi rozpočtovému orgánu svoj zámer uskutočniť presuny uvedené v písmene b) prvého pododseku tri týždne vopred. Ak počas uvedeného trojtýždňového obdobia uvedie jedna zo zložiek rozpočtového orgánu náležite preukázané dôvody, použije sa postup stanovený v článku 24.

2. Komisia môže v rámci vlastného rozpočtového oddielu **a pod podmienkou, že o tom bezodkladne informuje rozpočtový orgán**, rozhodnúť o **nasledujúcich presunoch rozpočtových prostriedkoch** z jednej rozpočtovej hlavy do druhej:

2. Komisia môže v rámci vlastného rozpočtového oddielu rozhodnúť o **presune** z jednej rozpočtovej hlavy do druhej, **ak ide o**

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

- a) **presun rozpočtových prostriedkov** z hlavy „rezervy“ uvedenej v článku 43, kde je jedinou podmienkou na uvoľnenie prostriedkov z rezervy prijatie základného aktu v súlade s riadnym legislatívnym postupom stanoveným v článku 294 ZFEÚ;
- b) v riadne odôvodnených výnimočných prípadoch medzinárodných humanitárnych katastrof a kríz, ktoré nastanú po 1. decembri rozpočtového roka, môže Komisia presunúť nepoužité rozpočtové prostriedky bežného rozpočtového roka, ktoré sú stále k dispozícii v rámci rozpočtových hláv patriacich pod okruh 4 viacročného finančného rámca, do rozpočtových hláv týkajúcich sa pomoci v rámci krízového riadenia a operácií humanitárnej pomoci.

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

rozpočtové prostriedky z hlavy „rezervy“ uvedenej v článku 43, kde je jedinou podmienkou na uvoľnenie prostriedkov z rezervy prijatie základného aktu v súlade s riadnym legislatívnym postupom stanoveným v článku 294 ZFEÚ; **a to pod podmienkou, že o tomto zámere bezodkladne informuje rozpočtový orgán.**

2a. V riadne odôvodnených výnimočných prípadoch medzinárodných humanitárnych katastrof a kríz, ktoré nastanú po 1. decembri rozpočtového roka, môže Komisia presunúť nepoužité rozpočtové prostriedky bežného rozpočtového roka, ktoré sú stále k dispozícii v rámci rozpočtových hláv patriacich pod okruh 4 viacročného finančného rámca, do rozpočtových hláv týkajúcich sa pomoci v rámci krízového riadenia a operácií humanitárnej pomoci.

Komisia po uskutočnení takýchto presunov alebo po takomto využití rozpočtových prostriedkov na nasledujúci rok bezodkladne informuje obe zložky rozpočtového orgánu.

2b. **Komisia môže predložiť informácie odôvodňujúce presun vo forme pracovného dokumentu útvarov Komisie.**

2c. **Komisia môže v rámci vlastného rozpočtového oddielu navrhnúť rozpočtovému orgánu iné presuny než tie, ktoré sú uvedené v odseku 1.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55

Návrh nariadenia
Článok 24 – názov

Presuny uskutočňované **Komisiou**, ktoré sa predkladajú rozpočtovému orgánu

Presuny uskutočňované **inštitúciami**, ktoré sa predkladajú rozpočtovému orgánu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 1

1. **Komisia svoj návrh na presuny predkladá súčasne Európskemu parlamentu a Rade.**

1. **Inštitúcie predkladajú svoje návrhy súčasne obom zložkám rozpočtového orgánu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57

Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 2

2. Rozpočtový orgán prijme rozhodnutia o presunoch rozpočtových prostriedkov tak, ako je stanovené v odsekoch 3 až 6, pokiaľ sa v hlave I druhej časti neustanovuje inak.

2. Rozpočtový orgán prijme rozhodnutia o presunoch rozpočtových prostriedkov tak, ako je stanovené v odsekoch 3, 4 a 6, pokiaľ sa v hlave I druhej časti neustanovuje inak.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58**Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 3**

3. S výnimkou naliehavých prípadov Rada uznášajúca sa kvalifikovanou väčšinou a Európsky parlament prerokujú návrh **Komisie** v lehote šiestich týždňov odo dňa, keď bol týmto dvom inštitúciám doručený návrh na každý presun, ktorý sa im predkladá.

3. S výnimkou **náležite odôvodnených** naliehavých okolností Rada uznášajúca sa kvalifikovanou väčšinou a Európsky parlament prerokujú návrh **danej inštitúcie** v lehote šiestich týždňov odo dňa, keď bol týmto dvom inštitúciám doručený návrh na každý presun, ktorý sa im predkladá.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59**Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 4**

4. Návrh na presun je schválený, ak v uvedenej lehote šiestich týždňov **nastane niektorá z týchto situácií:**

4. Návrh na presun je schválený, ak v uvedenej lehote šiestich týždňov:

a) **Európsky parlament a Rada** návrh schvália;

— **obe zložky rozpočtového orgánu** návrh schvália;

b) **Európsky parlament alebo Rada** návrh schváli a druhá **inštitúcia** sa zdrží konania;

— **jedna zo zložiek rozpočtového orgánu** návrh schváli a druhá sa zdrží konania;

c) **Európsky parlament a Rada** sa zdržia konania alebo neprijmú rozhodnutie, ktoré by bolo v rozpore s návrhom **Komisie**.

— **obe zložky rozpočtového orgánu** sa zdržia konania alebo neprijmú rozhodnutie, ktoré by bolo v rozpore s návrhom **na presun**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60**Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 5**

5. **Šesťtýždňová lehota uvedená v bode 4 sa skráti na tri týždne v prípade, že Európsky parlament alebo Rada nepožiadajú inak, ak:**

vypúšťa sa

a) **presun predstavuje menej ako 10 % rozpočtových prostriedkov v príslušnom rozpočtovom riadku, z ktorého sa presun uskutočňuje, a nepresahuje 5 miliónov EUR;**

b) **presun sa týka iba platobných rozpočtových prostriedkov a celková suma presunu nepresahuje 100 miliónov EUR.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61**Návrh nariadenia
Článok 24 – odsek 6**

6. Ak **Európsky parlament alebo Rada** presun zmení a doplní, zatiaľ čo druhá **inštitúcia** ho schválila alebo sa zdrží konania, alebo ak **Európsky parlament a Rada** presun zmenia a doplnia, za schválenú sa považuje nižšia suma schválená buď Európskym parlamentom, alebo Radou, za predpokladu, že **Komisía** svoj návrh nestiahla.

6. Ak **jedna zložka rozpočtového orgánu** presun zmenila a doplnila, zatiaľ čo druhá **zložka** ho schválila alebo sa zdržala konania, alebo ak **obe zložky** presun zmenili a doplnili, za schválenú sa považuje nižšia suma schválená buď Európskym parlamentom, alebo Radou, za predpokladu, že **daná inštitúcia** svoj návrh nestiahla.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62**Návrh nariadenia
Článok 24 a (nový)****Článok 24a
Osobitné pravidlá presunov**

1. *Rozpočtové prostriedky sa môžu presúvať iba do rozpočtových riadkov, pre ktoré sú v rozpočte schválené rozpočtové prostriedky, alebo v ktorých je zapísaný symbolický záznam „pro memoria“.*
2. *Rozpočtové prostriedky zodpovedajúce pripísaným príjmom sa môžu presúvať iba vtedy, keď sa tieto príjmy použijú na účel, na ktorý sú pripísané.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63**Návrh nariadenia
Článok 25 – odsek 2**

2. Rozhodnutia o presunoch, ktorými sa umožňuje použitie rezervy na núdzovú pomoc, prijíma rozpočtový orgán na návrh Komisie **alebo Komisia do maximálnej výšky 10 % rozpočtových prostriedkov na daný rok uvedených v riadku, z ktorého sa presun uskutočňuje.**

Uplatňuje sa postup stanovený v článku 24 ods. 3 a 4. Ak návrh Komisie nie je schválený **Európskym parlamentom a Radou** a nie je možné dospieť k spoločnému stanovisku o použití tejto rezervy, **Európsky parlament a Rada** sa zdržia konania v súvislosti s návrhom Komisie na presun.

2. Rozhodnutia o presunoch, ktorými sa umožňuje použitie rezervy na núdzovú pomoc, prijíma rozpočtový orgán na návrh Komisie. **Pre každú jednotlivú operáciu sa musí predložiť samostatný návrh.**

Uplatňuje sa postup stanovený v článku 24 ods. 3 a 4. Ak návrh Komisie nie je schválený **oboma zložkami rozpočtového orgánu** a nie je možné dospieť k spoločnému stanovisku o použití tejto rezervy, **obe zložky rozpočtového orgánu** sa zdržia konania v súvislosti s návrhom Komisie na presun.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64**Návrh nariadenia
Článok 26 – odsek 3**

3. Pre všetky typy činností, na ktoré sa vzťahuje rozpočet, sa stanovujú špecifické, merateľné, dosiahnuteľné, náležité a časovo ohraničené ciele. Dosahovanie týchto cieľov sa monitoruje na základe ukazovateľov výkonnosti pre každú činnosť a orgány vynakladajúce rozpočtové prostriedky poskytujú informácie rozpočtovému orgánu. Tieto informácie sa poskytujú každý rok, najneskôr v dokumentoch, ktoré sú priložené k návrhu rozpočtu.

3. Pre všetky typy činností, na ktoré sa vzťahuje rozpočet, sa stanovujú špecifické, merateľné, dosiahnuteľné, náležité a časovo ohraničené ciele. Dosahovanie týchto cieľov sa monitoruje na základe ukazovateľov výkonnosti pre každú činnosť a orgány vynakladajúce rozpočtové prostriedky poskytujú informácie rozpočtovému orgánu. Tieto informácie **uvedené v článku 34 ods. 2a písm. d)** sa poskytujú každý rok najneskôr v dokumentoch, ktoré sú priložené k návrhu rozpočtu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65**Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 1 a (nový)**

1a. V priebehu rozpočtového postupu poskytuje Komisia informácie potrebné na porovnanie zmien v požadovaných rozpočtových prostriedkoch oproti počiatočným prognózam uvedeným vo finančných výkazoch. Tieto informácie zahŕňajú údaje o dosiahnutom pokroku a stave rokovaní legislatívneho orgánu o predložených návrhoch. Výška požadovaných rozpočtových prostriedkov sa podľa potreby reviduje s ohľadom na pokrok v diskusiách o základnom akte.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66**Návrh nariadenia
Článok 27 – odsek 2**

2. Na účely zníženia rizika podvodov a nezrovnalostí finančný výkaz uvedený v odseku 1 poskytuje informácie o zavedenom systéme vnútornej kontroly, posúdení súvisiaceho rizika, ako aj o existujúcich a plánovaných opatreniach na predchádzanie podvodom a ochranu pred nimi.

2. Na účely zníženia rizika podvodov a nezrovnalostí finančný výkaz uvedený v odseku 1 poskytuje informácie o zavedenom systéme vnútornej kontroly, **odhad nákladov a prínosov kontrol, ktoré takýto systém prináša, a** posúdenie súvisiaceho rizika, ako aj existujúcich a plánovaných opatrení na predchádzanie podvodom a ochranu pred nimi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67**Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2 – písmeno a a (nové)**

aa) presné, ucelené a transparentné pravidlá kontroly, pokiaľ ide o práva zúčastnených strán;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68**Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2 – písmeno d**

d) predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam, ich odhaľovanie a **náprava**;

d) predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam, ich odhaľovanie a **monitorovanie ich nápravy bez ohľadu na povinnosti účastníkov finančných operácií v zmysle kapitoly 3;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69**Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2 a (nový)**

2a. Účinná vnútorná kontrola je založená na najlepších medzinárodných postupoch a zahŕňa predovšetkým:

- a) oddelenie úloh;*
- b) adekvátnu stratégiu riadenia rizika a kontroly vrátane kontrol na úrovni príjemcov;*
- c) predchádzanie konfliktom záujmov;*
- d) primerané kontrolné záznamy a integritu údajov v systémoch údajov;*
- e) postupy na monitorovanie výkonnosti a uskutočnenie následných krokov v súvislosti so zistenými nedostatkami a odchýlkami vo vnútornej kontrole;*
- f) pravidelné hodnotenie riadneho fungovania systému vnútornej kontroly.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70**Návrh nariadenia
Článok 28 – odsek 2 b (nový)**

2b. Efektívna vnútorná kontrola je založená na týchto prvkoch:

- a) uplatňovanie vhodnej stratégie riadenia rizika a kontroly koordinovanej medzi vhodnými subjektmi, ktoré sú súčasťou kontrolného reťazca;*

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- b) poskytnutie prístupu k výsledkom kontroly všetkým vhodným subjektom, ktoré sú súčasťou kontrolného reťazca;
- c) v prípade potreby spoľahnúť sa na vyhlásenia implementačných partnerov o hospodárení a na nezávislé audítorské stanoviská za predpokladu, že kvalita vykonanej práce je primeraná a prijateľná a že práca bola vykonaná v súlade s dohodnutými normami;
- d) včasné uplatnenie nápravných opatrení vrátane prípadných odrazujúcich sankcií;
- e) jasné a jednoznačné právne predpisy tvoriace základ pre dané politiky;
- f) odstránenie viacnásobných kontrol;
- g) zásada zlepšenia pomeru nákladov k prínosom v súvislosti s kontrolami, pričom sa zohľadní riziko chyby uvedené v článku 29.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71

Návrh nariadenia
Článok 29

Prípustné riziko chyby

Legislatívny orgán rozhodne v súlade s postupom stanoveným v článku 322 ZFEÚ o úrovni prípustného rizika chyby na príslušnom stupni agregácie rozpočtu. Toto rozhodnutie sa zohľadní pri ročnom postupe udelenia absolutória v súlade s článkom 157 ods. 2.

Úroveň prípustného rizika chyby vychádza z analýzy nákladov a prínosov súvisiacich s kontrolami. Členské štáty, subjekty a osoby uvedené v článku 55 ods. písm. b) predložia Komisii na požiadanie správu o nákladoch, ktoré vynaložili na kontrolu, ako aj o počte a rozsahu činností financovaných z rozpočtu.

Úroveň prípustného rizika chyby sa pozorne sleduje a v prípade väčších zmien v oblasti kontroly sa upravuje.

Riziko chyby

Pri predkladaní revidovaných alebo nových návrhov výdavkov Komisia vypracuje odhad nákladov na administratívne a kontrolné systémy, ako aj úrovne rizika chyby v súvislosti s navrhnutým právnym predpisom podľa výšky finančných prostriedkov a podľa jednotlivých členských štátov.

Ak je počas plnenia programu úroveň výskytu chýb neustále vysoká, Komisia zistí nedostatky kontrolných systémov, vykoná analýzu nákladov a prínosov prípadných nápravných opatrení a prijme vhodné opatrenia, ako je zjednodušenie platných ustanovení, prepracovanie programu, sprísnenie kontrol alebo prípadné ukončenie činnosti.

Plná účinnosť národných riadiacich a kontrolných systémov si vyžaduje vyhlásenia hospodáriacich subjektov o týchto systémoch predložené akreditovanými orgánmi členských štátov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72

Návrh nariadenia
Článok 29 a (nový)Článok 29a
Oddelenie funkcií

Povinnosti účtovníka a úradníka vykonávajúceho platby sú oddelené.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73**Návrh nariadenia****Článok 30 – odsek 2 – pododsek 3**

V Úradnom vestníku Európskej únie sa uverejní aj konsolidovaná ročná účtovná závierka a správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení, ktoré zostavuje každá inštitúcia.

V Úradnom vestníku Európskej únie sa **hneď po prijatí** uverejní aj konsolidovaná ročná účtovná závierka a správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení, ktoré zostavuje každá inštitúcia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 280**Návrh nariadenia****Článok 31 – odsek 2**

2. Komisia vhodným spôsobom sprístupní informácie o príjemcoch finančných prostriedkov **pochádzajúcich** z rozpočtu, **ktoré má k dispozícii**, keď je rozpočet plnený centralizovane **a priamo jej útvarmi alebo delegáciami Únie v súlade s článkom 53 ods. 2**, ako aj informácie o príjemcoch finančných prostriedkov poskytnuté subjektmi, na ktoré sa úlohy súvisiace s plnením rozpočtu delegujú v rámci ostatných spôsobov hospodárenia.

2. Komisia vhodným spôsobom sprístupní informácie o **svojich dodávateľoch a** príjemcoch finančných prostriedkov, **ako aj o presnej povahe a účele opatrení financovaných** z rozpočtu, keď je rozpočet plnený centralizovane, ako aj informácie o **dodávateľoch a** príjemcoch finančných prostriedkov poskytnuté subjektmi, na ktoré sa úlohy súvisiace s plnením rozpočtu delegujú v rámci ostatných spôsobov hospodárenia.

Táto povinnosť sa vzťahuje aj na ostatné inštitúcie v súvislosti s ich dodávateľmi a prípadne aj príjemcami prostriedkov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75**Návrh nariadenia****Článok 31 – odsek 3**

3. Tieto informácie sú sprístupnené za náležitého dodržiavania požiadaviek dôvernosti, **najmä ochrany** osobných údajov, ako to stanovuje *smernica* Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES a *nariadenie* Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001, **ako aj požiadaviek na bezpečnosť, s prihliadnutím na osobitosti každého spôsobu hospodárenia uvedeného v článku 53 a v prípade potreby v súlade s príslušnými predpismi platnými v jednotlivých odvetviach.**

3. Tieto informácie sú sprístupnené za náležitého dodržiavania požiadaviek dôvernosti **a bezpečnosti a, pokiaľ ide o fyzické osoby, práva na rešpektovanie súkromného života a na ochranu** osobných údajov, ako sa stanovuje v *smernici* Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES a *nariadení* Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001.

Pokiaľ ide o fyzické osoby, zverejnenie informácií sa obmedzí na meno dodávateľa alebo príjemcu, jeho sídlo, pridelenú sumu a účel pridelenia, pričom zverejnenie týchto údajov bude vychádzať z príslušných kritérií, ako je frekvencia či druh alebo význam pridelovania prostriedkov. V rámci rozsahu zverejnených podrobností a kritérií na sprístupnenie informácií sa zohľadnia osobitosti daného odvetvia a každého spôsobu hospodárenia uvedeného v článku 55. Rozsah podrobností a kritériá sú vymedzené prostredníctvom delegovaného nariadenia uvedeného v článku 199 a v prípade potreby v príslušných pravidlách pre dané odvetvie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76**Návrh nariadenia****Článok 32 – odsek 1**

Európsky parlament, Európska rada a Rada, Súdny dvor Európskej únie, Dvor audítorov, Hospodársky a sociálny výbor, Výbor regiónov, ombudsman, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov a ESVČ vypracujú odhad svojich príjmov a výdavkov, ktorý pošlú Komisii každý rok pred 1. júlom.

Európsky parlament, Európska rada a Rada, Súdny dvor Európskej únie, Dvor audítorov, Hospodársky a sociálny výbor, Výbor regiónov, ombudsman, európsky dozorný úradník pre ochranu údajov a ESVČ vypracujú odhad svojich príjmov a výdavkov, ktorý pošlú Komisii **a súčasne rozpočtovému orgánu pre informáciu** každý rok pred 1. júlom.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77**Návrh nariadenia
Článok 32 – odsek 3**

Tieto inštitúcie pošlú každý rok najneskôr do 1. júla tieto odhady pre informáciu aj rozpočtovému orgánu. Komisia vypracuje svoje vlastné odhady, ktoré tiež pošle rozpočtovému orgánu **v tom istom termíne.**

Komisia vypracuje svoje vlastné odhady, ktoré tiež pošle rozpočtovému orgánu, **a to hneď po ich schválení.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78**Návrh nariadenia
Článok 33**

Každý subjekt uvedený v článku 200 pošle v súlade s aktom, na základe ktorého bol zriadený, Komisii a rozpočtovému orgánu každý rok do 31. marca odhad svojich príjmov a výdavkov vrátane svojho plánu pracovných miest a návrhu pracovného programu.

Každý subjekt uvedený v článku 200 pošle v súlade s aktom, na základe ktorého bol zriadený, **súčasne** Komisii a rozpočtovému orgánu každý rok **najneskôr** do 31. marca odhad svojich príjmov a výdavkov vrátane svojho plánu pracovných miest a návrhu pracovného programu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79**Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 1 – pododsek 2**

Návrh rozpočtu obsahuje súhrnný všeobecný výkaz výdavkov a príjmov Únie a konsoliduje odhady uvedené v článku 32.

Návrh rozpočtu obsahuje súhrnný všeobecný výkaz výdavkov a príjmov Únie **vrátane súhrnného všeobecného výkazu rezervy na platby a záväzky** a konsoliduje odhady uvedené v článku 32.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80**Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2 – pododsek 1**

2. Komisia **v náležitých prípadoch** pripojí k návrhu rozpočtu finančný plán na nasledujúce roky.

2. Komisia pripojí k návrhu rozpočtu finančný plán na nasledujúce roky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81**Návrh nariadenia
Článok 34 – odsek 2 a (nový)**

2a. Komisia pripojí k návrhu rozpočtu aj:

- a) analýzu finančného hospodárenia v predchádzajúcom roku a stavu nesplatených záväzkov;
- b) podľa potreby stanovisko k odhadom ostatných inštitúcií, ktoré môže obsahovať iné odhady spolu so zdôvodnením týchto rozdielov;
- c) každý pracovný dokument, ktorý považuje za užitočný v súvislosti s plánmi pracovných miest týchto inštitúcií a s grantmi, ktoré Komisia prideliuje orgánom uvedeným v článku 196b a európskym školám. Každý takýto pracovný dokument obsahujúci posledný schválený plán pracovných miest zahŕňa:

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- i) údaje o všetkých zamestnancoch Únie vrátane jej právne oddelených subjektov podľa druhu zmluvy,
 - ii) vyhlásenie o politike v oblasti pracovných miest, externého personálu, vyváženosti v zastúpení žien a mužov,
 - iii) údaje o počte skutočne obsadených pracovných miest na začiatku roka, v ktorom sa predkladá návrh rozpočtu, s uvedením ich rozdelenia podľa triedy administratívnej jednotky,
 - iv) zoznam pracovných miest rozpisovaných podľa oblastí politiky,
 - v) za každú kategóriu externých zamestnancov údaje o pôvodne odhadovanom počte zamestnancov zamestnaných na plný alebo ekvivalentný úväzok na základe schválených rozpočtových prostriedkov, ako aj o počte skutočne zamestnaných osôb na začiatku roka, v ktorom sa predkladá návrh rozpočtu, s uvedením ich rozdelenia podľa funkčnej skupiny a v prípade potreby aj triedy; a
- d) výkazy o činnosti obsahujúce:
- i) informácie o dosiahnutí všetkých konkrétnych, merateľných, dosiahnuteľných, relevantných a časovo ohraničených cieľov stanovených v predchádzajúcom období pre rôzne činnosti, ako aj nových cieľov meraných ukazovateľmi,
 - ii) úplné odôvodnenie a analýzu pomeru nákladov k výnosom pre navrhované zmeny na úrovni rozpočtových prostriedkov,
 - iii) jasné zdôvodnenie intervencie na úrovni Únie, pričom je dodržaná okrem iného zásada subsidiarity,
 - iv) informácie o miere vykonávania činnosti za predchádzajúci rok a o miere vykonávania v bežnom roku.

Výsledky hodnotenia sa prerokujú a použijú sa s cieľom preukázať, aké výhody by mohli priniesť navrhované rozpočtové zmeny.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82

Návrh nariadenia

Článok 34 – odsek 2 b (nový)

2b. Ak Komisia zverí plnenie rozpočtu verejno-súkromným partnerstvám, pripojí k návrhu rozpočtu pracovný dokument obsahujúci:

- a) výročnú správu o výkonnosti existujúcich verejno-súkromných partnerstiev v predchádzajúcom roku;

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- b) *ciele stanovené na rok, na ktorý sa vzťahuje návrh rozpočtu, spolu s uvedením akýchkoľvek osobitných rozpočtových potrieb spojených s dosiahnutím tohto cieľa;*
- c) *výšku administratívnych výdavkov a údaje o plnení rozpočtu z celkového hľadiska a podľa typu partnerstiev, ako sa vymedzuje v článku 196a, a podľa jednotlivých verejno-súkromných partnerstiev v predchádzajúcom roku;*
- d) *výšku finančných príspevkov z rozpočtu Únie a hodnotu príspevkov v naturáliách poskytnutých inými partnermi pre každé verejno-súkromné partnerstvo;*
- e) *podľa odseku 2a písm. c) mutatis mutandis plány pracovných miest takýchto verejno-súkromných partnerstiev, v rámci ktorých sú zamestnanci platení úplne alebo čiastočne z prostriedkov Únie; tieto plány pracovných miest sa zohľadnia pri príprave pracovného dokumentu podľa ods. 2a písm. c).*

Ak sa v rámci verejno-súkromných partnerstiev využívajú finančné nástroje, v pracovnom dokumente sa stanovia príslušné údaje v súlade s odsekom 2c a bez toho, aby bol tento odsek dotknutý, a to podľa jednotlivých verejno-súkromných partnerstiev a finančných nástrojov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83

Návrh nariadenia

Článok 34 – odsek 2 c (nový)

2c. Ak Komisia využíva finančné nástroje, pripojí k návrhu rozpočtu pracovný dokument uvádzajúci:

- a) *vydaný kapitál vo forme finančných nástrojov financovaný z rozpočtu Únie, ako aj celkovú výšku investovaného kapitálu podľa jednotlivých finančných nástrojov, a to i tretími stranami, vyjadrené v celkovej hodnote i v závislosti od ich pákového efektu podľa jednotlivých finančných nástrojov, hodnotu účasti na kapitálových a kvázi kapitálových investíciách;*
- b) *príjmy a náhrady získané v priebehu predchádzajúceho roka a odhady na rozpočtový rok, na ktorý sa vzťahuje návrh rozpočtu;*
- c) *celkovú výšku podmienených a existujúcich záväzkov Únie vyplývajúcich z uplatňovania finančných nástrojov v predchádzajúcom roku a rozčlenených najmä na základe:*
 - i) *všetkých prípadných záväzkov voči tretím stranám vyplývajúcich zo záruk;*

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- ii) *všetkých prípadných záväzkov vyplývajúcich z maximálnej mobilizácie úverových línií v prospech akýchkoľvek tretích strán;*
- iii) *všetkých prípadných strát v súvislosti s podriadeným dlhom alebo z kapitálových či kvázi kapitálových účasti, alebo*
- iv) *všetkých ostatných prípadných či podmienených záväzkov, ako aj akýchkoľvek informácií, ktoré sú dôležité alebo potenciálne dôležité pre posúdenie rizík;*
- d) *finančné ustanovenia zahrnuté do rozpočtu pre prípad očakávaných, ako aj neočakávaných rizík, a to z celkového hľadiska i podľa jednotlivých finančných nástrojov;*
- e) *percentuálny podiel a absolútny počet prípadov, v ktorých sa využili záruky alebo v ktorých podriadený dlh alebo kapitálové či kvázi kapitálové účasti viedli k stratám v dôsledku zníženia hodnoty alebo bankrotu, a to z celkového hľadiska a podľa jednotlivých finančných nástrojov za predchádzajúci rozpočtový rok, ako aj celkovú dobu používania príslušného finančného nástroja;*
- f) *priemernú dobu medzi platbou z finančných nástrojov príjemcom vo forme podriadeného dlhového kapitálu (mezanínový kapitál) a výberom požičaného kapitálu; ak táto doba prekročí tri roky, Komisia vypracuje v rámci ročného postupu udeľovania absolutória akčný plán na skrátenie jej trvania;*
- g) *geografické rozdelenie využitia finančných nástrojov podľa jednotlivých členských štátov a finančných nástrojov;*
- h) *administratívne výdavky vyplývajúce z akýchkoľvek poplatkov za správu, náhrad alebo iných súm zaplatených za riadenie finančných nástrojov, ak bola táto správa zverená tretím stranám, a to v celkovej hodnote a podľa jednotlivých strán zodpovedných za správu a finančných nástrojov;*
- i) *plány pracovných miest podľa odseku 2a písm. c) mutatis mutandis, ak sú zamestnanci platení úplne alebo čiastočne z prostriedkov Únie; tieto plány pracovných miest sa zohľadnia pri príprave pracovného dokumentu podľa odseku 2a písm. c).*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84

Návrh nariadenia Článok 34 – odsek 3

3. Komisia takisto pripojí k návrhu rozpočtu každý pracovný dokument, ktorý pokladá za užitočný na účely zdôvodnenia svojich rozpočtových požiadaviek.

3. Komisia takisto pripojí k návrhu rozpočtu každý **další** pracovný dokument, ktorý pokladá za užitočný na účely zdôvodnenia svojich rozpočtových požiadaviek.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85**Návrh nariadenia****Článok 34 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno d**

d) podrobný prehľad všetkých zamestnancov pôsobiacich v delegáciách Únie v čase predloženia návrhu rozpočtu vrátane rozpisu podľa zemepisných oblastí, jednotlivých krajín a misií, v ktorom sa rozlišujú pracovné miesta uvedené v pláne pracovných miest, zmluvní zamestnanci, miestni zamestnanci, vyslaní národní experti, ako aj rozpočtové prostriedky požadované v návrhu rozpočtu pre takéto ďalšie typy zamestnancov spolu s príslušnými odhadmi ekvivalentných zamestnancov na plný pracovný čas, ktorých možno zamestnať v medziach požadovaných rozpočtových prostriedkov.

d) podrobný prehľad všetkých zamestnancov pôsobiacich v delegáciách Únie v čase predloženia návrhu rozpočtu vrátane rozpisu podľa zemepisných oblastí, **rodu**, jednotlivých krajín a misií, v ktorom sa rozlišujú pracovné miesta uvedené v pláne pracovných miest, zmluvní zamestnanci, miestni zamestnanci, vyslaní národní experti, ako aj rozpočtové prostriedky požadované v návrhu rozpočtu pre takéto ďalšie typy zamestnancov spolu s príslušnými odhadmi ekvivalentných zamestnancov na plný úväzok, ktorých možno zamestnať v medziach požadovaných rozpočtových prostriedkov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86**Návrh nariadenia****Článok 34 – odsek 4 a (nový)**

4a. Komisia k návrhu rozpočtu pripojí návrh na mobilizáciu rezervy na platobné aj viazané rozpočtové prostriedky pre prípad akýchkoľvek vzniknutých potrieb, s ktorými sa v ročnom rozpočte alebo v nariadení, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec, pôvodne nepočítalo.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87**Návrh nariadenia****Článok 34 – odsek 4 b (nový)**

4b. Okrem toho zašle Komisia Európskemu parlamentu a Rade spolu s návrhom rozpočtu pracovný dokument o politike v oblasti budov vypracovaný každou inštitúciou a orgánom v zmysle článku 196b, ktorý bude zahŕňať tieto informácie:

- a) v prípade každej budovy výdavky a oblasti financované z rozpočtových prostriedkov v rámci príslušných rozpočtových riadkov;
- b) očakávaný vývoj globálneho plánovania oblastí a miest na nadchádzajúce roky spolu s opisom stavebných projektov v štádiu plánovania uvedených v článku 195 ods. 3, ktoré sú už určené;
- c) konečné podmienky a náklady, ako aj príslušné informácie týkajúce sa realizácie projektov, pokiaľ ide o nové stavebné projekty už predtým predložené rozpočtovému orgánu v súlade s postupom stanoveným v článku 195 ods. 3 a nezahrnuté do pracovných dokumentov z predchádzajúceho roka;
- d) konečné podmienky a náklady vzťahujúce sa na predĺženie zmlúv nepodliehajúc postupom stanoveným v článku 195 ods. 3, ale prekračujúce ročný poplatok 500 000 EUR.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88**Návrh nariadenia****Článok 35**

Až do zvolania Zmierovacieho výboru uvedeného v článku 314 ZFEÚ môže Komisia z vlastného podnetu alebo na žiadosť ostatných inštitúcií, pokiaľ ide o ich vlastné oddiely, predložiť súčasne Európskemu parlamentu a Rade opravný list k návrhu rozpočtu na základe nových informácií, ktoré v čase zostavovania návrhu rozpočtu neboli k dispozícii, **vrátane opravného listu**, ktorým sa aktualizuje odhad výdavkov v oblasti poľnohospodárstva.

Včas pred zvolaním Zmierovacieho výboru uvedeného v článku 314 ZFEÚ môže Komisia z vlastného podnetu alebo na žiadosť ostatných inštitúcií, pokiaľ ide o ich vlastné oddiely, predložiť súčasne Európskemu parlamentu a Rade opravný list k návrhu rozpočtu na základe nových informácií, ktoré v čase zostavovania návrhu rozpočtu neboli k dispozícii. **To môže zahŕňať aj opravný list**, ktorým sa aktualizuje odhad výdavkov v oblasti poľnohospodárstva

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89**Návrh nariadenia****Článok 36***Schválenie výsledku dosiahnutého Zmierovacím výborom**vypúšťa sa*

Ak sa Zmierovací výbor dohodne na spoločnom návrhu, Európsky parlament a Rada sa v súlade so svojimi vnútornými rokovacími poriadkami usilujú schváliť výsledok Zmierovacieho výboru čo najskôr v súlade s článkom 314 ods. 6 ZFEÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90**Návrh nariadenia****Článok 38**

1. **Komisia predkladá návrhy opravných rozpočtov na mobilizáciu Fondu solidarity Európskej únie, ako aj na každý z týchto účelov:**

a) **prebytok,**

b) **revízia odhadov tradičných vlastných zdrojov a základov DPH a HND,**

c) **zvýšenie predpokladaných príjmov a zníženie platobných rozpočtových prostriedkov.**

1. Ak existujú nevyhnutné, výnimočné alebo nepredvídané okolnosti, Komisia môže predložiť návrhy opravných rozpočtov.

Ak existujú nevyhnutné, výnimočné alebo nepredvídané okolnosti, Komisia môže predložiť **dva dodatočné** návrhy opravných rozpočtov **za rok**.

Žiadosti o opravné rozpočty predložené za rovnakých okolností, ako je uvedené v predchádzajúcom odseku, od iných inštitúcií ako od Komisie sa posielajú Komisii.

Žiadosti o opravné rozpočty predložené za rovnakých okolností, ako je uvedené v predchádzajúcom odseku, od iných inštitúcií ako od Komisie sa posielajú Komisii.

Pred predložením návrhu opravného rozpočtu Komisia a iné inštitúcie preskúmajú možnosť prerozdelenia príslušných rozpočtových prostriedkov, pričom zohľadnia akékoľvek očakávané neúplné použitie rozpočtových prostriedkov.

Pred predložením návrhu opravného rozpočtu Komisia a iné inštitúcie preskúmajú možnosť prerozdelenia príslušných rozpočtových prostriedkov, pričom zohľadnia akékoľvek očakávané neúplné využitie rozpočtových prostriedkov.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

2. **Komisia**, s výnimkou mimoriadnych okolností, **predloží návrh opravného rozpočtu** súčasne Európskemu parlamentu a Rade **každý rok najneskôr do 1. septembra**. K žiadostiam o opravné rozpočty od ostatných inštitúcií môže pripojiť stanovisko.

3. Európsky parlament a Rada žiadosti prerokujú, pričom **náležite zohľadnia ich naliehavosť**.

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

2. S výnimkou **náležite odôvodnených** mimoriadnych okolností **alebo prípadu mobilizácie Fondu solidarity Európskej únie, v ktorom sa môže predložiť návrh opravného rozpočtu kedykoľvek počas roka, predkladá Komisia návrhy opravných rozpočtov buď v apríli, alebo v septembri** súčasne Európskemu parlamentu a Rade. K žiadostiam o opravné rozpočty od ostatných inštitúcií môže pripojiť stanovisko.

3. Európsky parlament a Rada žiadosti prerokujú, pričom **náležite zohľadnia ich naliehavosť**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91

Návrh nariadenia

Článok 40 – odsek 1 – písmeno a

a) všeobecného výkazu príjmov a výdavkov;

a) všeobecného výkazu príjmov a výdavkov, **pričom sa rozlišujú prevádzkové náklady a investície;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92

Návrh nariadenia

Článok 41 – odsek 2 a (nový)

2a. **Administratívne výdavky sa klasifikujú takto:**

a) **výdavky na zamestnancov schválených v pláne pracovných miest: musí byť uvedený objem rozpočtových prostriedkov a počet pracovných miest zodpovedajúci týmto výdavkom;**

b) **výdavky na externých zamestnancov a iné výdavky uvedené v článku 23 ods. 1 písm. c) a hrazené z okruhu Administratíva viacročného finančného rámca;**

c) **výdavky na budovy a iné súvisiace náklady vrátane upratovania a údržby, nájomného a prenájmu, telekomunikácií, vody, plynu a elektrickej energie;**

d) **výdavky na externých zamestnancov a technickú pomoc priamo spojené s plnením programov.**

Administratívne výdavky Komisie typu spoločného pre viacero hláv sa uvádzajú v samostatnom súhrnnom výkaze a sú klasifikované podľa typov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93

Návrh nariadenia

Článok 41 – odsek 2 b (nový)

2b. **Vždy, keď je to možné a vhodné, články a položky zodpovedajú individuálnym operáciám vykonaným v rámci určitej konkrétnej činnosti. Delegované nariadenie uvedené v článku 199 stanovuje usmernenia pre klasifikáciu článkov a položiek zameraných na dosiahnutie maximálnej transparentnosti a prehľadnosti rozpočtu.**

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94**Návrh nariadenia
Článok 44 – odsek 2**

Táto rezerva sa musí vyčerpať pred koncom rozpočtového roka prostredníctvom presunu v súlade s postupom stanoveným v článkoch 21 a 23.

Táto rezerva sa musí vyčerpať **čo najskôr** pred koncom rozpočtového roka, **najprv prostredníctvom rezervy na platobné a viazané rozpočtové prostriedky podľa článku 15 ods. 3a alebo** prostredníctvom presunu v súlade s postupom stanoveným v článkoch 21 a 23.

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 95 a 287**Návrh nariadenia
Článok 46 – odsek 1**

1. V rozpočte sa uvádzajú:

a) vo všeobecnom výkaze príjmov a výdavkov:

- i) odhadované príjmy Únie v danom rozpočtovom roku;
- ii) odhadované príjmy za predchádzajúci rozpočtový rok a príjmy za rok $n - 2$;
- iii) viazané a platobné rozpočtové prostriedky na daný rozpočtový rok;
- iv) viazané a platobné rozpočtové prostriedky za predchádzajúci rozpočtový rok;
- v) viazané výdavky a zaplatené výdavky za rok $n - 2$;
- vi) príslušné poznámky ku každej časti, ako sú uvedené v článku 41 ods. 1;

b) v každom rozpočtovom oddiele sa príjmy a výdavky uvádzajú v rovnakej štruktúre ako v písmene a);

c) pokiaľ ide zamestnancov:

- i) pre každý rozpočtový oddiel plán pracovných miest, v ktorom je stanovený počet pracovných miest pre každú platovú triedu v každej kategórii a v každom útvare a počet stálych a dočasných pracovných miest schválených v rámci limitov rozpočtových prostriedkov;
- ii) plán pracovných miest zamestnancov platených z rozpočtových prostriedkov určených na výskum a technologický vývoj pre priame akcie a plán pracovných miest zamestnancov platených z tých istých rozpočtových prostriedkov pre nepriame akcie; plány pracovných miest sa členia podľa kategórie a platovej triedy a rozlišuje sa v nich medzi stálymi a dočasnými pracovnými miestami schválenými v rámci limitov rozpočtových prostriedkov;

1. V rozpočte sa uvádzajú:

a) vo všeobecnom výkaze príjmov a výdavkov:

- i) odhadované príjmy Únie v danom rozpočtovom roku;
- ii) odhadované príjmy za predchádzajúci rozpočtový rok a príjmy za rok $n - 2$;
- iii) viazané a platobné rozpočtové prostriedky na daný rozpočtový rok;
- iv) viazané a platobné rozpočtové prostriedky za predchádzajúci rozpočtový rok;
- v) viazané výdavky a zaplatené výdavky za rok $n - 2$, **pričom zaplatené výdavky sú vyjadrené aj ako percento z rozpočtu;**
- vi) príslušné poznámky ku každej časti, ako sú uvedené v článku 41 ods. 1;

b) v každom rozpočtovom oddiele sa príjmy a výdavky uvádzajú v rovnakej štruktúre ako v písmene a);

c) pokiaľ ide zamestnancov:

- i) pre každý rozpočtový oddiel plán pracovných miest **poskytujúci súhrnný prehľad všetkých ľudských zdrojov**, v ktorom je stanovený počet pracovných miest pre každú platovú triedu v každej kategórii a v každom útvare a počet stálych a dočasných pracovných miest schválených v rámci limitov rozpočtových prostriedkov, **spolu s dokumentom uvádzajúcim ekvivalentné pracovné miesta na plný úväzok pre zmluvných a miestnych zamestnancov;**
- ii) plán pracovných miest zamestnancov platených z rozpočtových prostriedkov určených na výskum a technologický vývoj pre priame akcie a plán pracovných miest zamestnancov platených z tých istých rozpočtových prostriedkov pre nepriame akcie; plány pracovných miest sa členia podľa kategórie a platovej triedy a rozlišuje sa v nich medzi stálymi a dočasnými pracovnými miestami schválenými v rámci limitov rozpočtových prostriedkov;

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- iii) pokiaľ ide o vedeckých a technických pracovníkov, členenie môže byť založená na skupinách platových tried v súlade s podmienkami ustanovenými v každom rozpočte. V pláne pracovných miest sa musí uvádzať počet vysokokvalifikovaných technických alebo vedeckých pracovníkov, ktorým sa poskytujú osobitné výhody podľa osobitných ustanovení služobného poriadku;
- iv) plán pracovných miest, v ktorom sú stanovené počty pracovných miest podľa platovej triedy a kategórie pre každý subjekt uvedený v článku 200, ktorý je príjmom grantu hrađeného z rozpočtu. V pláne pracovných miest sa okrem počtu pracovných miest schválených na daný rozpočtový rok uvádza aj počet pracovných miest schválený na predchádzajúci rok;
- d) pokiaľ ide o operácie prijímania a poskytovania pôžičiek:
- i) vo všeobecnom výkaze príjmov rozpočtové riadky zodpovedajúce príslušným operáciám a určené na zaznamenanie všetkých náhrad prijatých od príjemcov, ktorí pôžičku spočiatku nesplácali, čo viedlo k uplatneniu záruky za plnenie. V týchto riadkoch je zapísaný symbolický záznam „pro memoria“ s pripojenými príslušnými poznámkami;
- ii) v oddiele Komisie:
- rozpočtové riadky obsahujúce záruky Únie za plnenie týkajúce sa dotknutých operácií. V týchto riadkoch je zapísaný symbolický záznam „pro memoria“ dovedy, kým nie je rozpočet zaťažený konkrétnou sumou, ktorá musí byť uhradená z konečných zdrojov;
 - poznámky uvádzajúce odkaz na základný akt a objem plánovaných operácií, dobu trvania a finančnú záruku, ktorú Únia poskytla na tieto operácie;
- iii) pokiaľ ide o vedeckých a technických pracovníkov, klasifikácia môže byť založená na skupinách platových tried v súlade s podmienkami ustanovenými v každom rozpočte. V pláne pracovných miest sa musí uvádzať počet vysokokvalifikovaných technických alebo vedeckých pracovníkov, ktorým sa poskytujú osobitné výhody podľa osobitných ustanovení služobného poriadku;
- iv) plán pracovných miest, v ktorom sú stanovené počty pracovných miest podľa platovej triedy a kategórie pre každý subjekt uvedený v článku 196b, ktorý je príjmom grantu hrađeného z rozpočtu. V pláne pracovných miest sa okrem počtu pracovných miest schválených na daný rozpočtový rok uvádza aj počet pracovných miest schválený na predchádzajúci rok;
- ca) pokiaľ ide o financovanie určené pre medzinárodné organizácie, dokument priložený k oddielu Komisie obsahuje:
- i) zhrnutie všetkých príspevkov v rozdelení podľa programu/fondu Únie a podľa medzinárodnej organizácie,
- ii) uvedenie dôvodov vysvetľujúcich, prečo bolo pre Úniu efektívnejšie financovať tieto medzinárodné organizácie, než konať priamo;
- d) pokiaľ ide o operácie prijímania a poskytovania pôžičiek:
- i) vo všeobecnom výkaze príjmov rozpočtové riadky zodpovedajúce príslušným operáciám, najmä čo sa týka implementovania finančných nástrojov (články 130, 131), a určené na zaznamenanie všetkých náhrad prijatých od príjemcov, ktorí pôžičku spočiatku nesplácali, čo viedlo k uplatneniu záruky za plnenie, ako aj akékoľvek príjmy vyplývajúce z implementovania finančných nástrojov. V týchto riadkoch je zapísaný symbolický záznam „pro memoria“ s pripojenými príslušnými poznámkami;
- ii) v oddiele Komisie:
- rozpočtové riadky obsahujúce záruky Únie za plnenie a finančné nástroje týkajúce sa dotknutých operácií. V týchto riadkoch je zapísaný symbolický záznam „pro memoria“ dovedy, kým nie je rozpočet zaťažený konkrétnou sumou, ktorá musí byť uhradená z konečných zdrojov;
 - poznámky uvádzajúce odkaz na základný akt a objem plánovaných operácií, dobu trvania a finančnú záruku, ktorú Únia poskytla na tieto operácie, či iné finančné nástroje, ktoré Únia v súvislosti s týmito operáciami implementuje;
 - súhrnný výpočet pomeru celkových prostriedkov venovaných na finančné nástroje vo vzťahu k rozpočtu Únie;

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

- iii) v dokumente pripojenom k oddielu Komisie, ako informatívny údaj:
- prebiehajúce kapitálové operácie a riadenie dlhu;
 - kapitálové operácie a riadenie dlhu v príslušnom rozpočtovom roku;
- e) celková suma výdavkov na SZBP sa v plnej výške zahrnie do jednej rozpočtovej kapitoly s názvom SZBP s osobitnými rozpočtovými článkami. Tieto články pokrývajú výdavky na SZBP a obsahujú **osobitné rozpočtové riadky identifikujúce aspoň jednotlivé hlavné misie.**

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- iii) v dokumente pripojenom k oddielu Komisie, ako informatívny údaj:
- **všetky majetkové účasti vo forme finančných nástrojov alebo verejno-súkromných partnerstiev spolu s osobitnými poznámkami k ich výkonnosti;**
 - prebiehajúce kapitálové operácie a riadenie dlhu;
 - kapitálové operácie a riadenie dlhu v príslušnom rozpočtovom roku;
- e) celková suma výdavkov na SZBP sa v plnej výške zahrnie do jednej rozpočtovej kapitoly s názvom SZBP s osobitnými rozpočtovými článkami. Tieto články pokrývajú výdavky na SZBP a obsahujú **osobitný rozpočtový riadok pre každú misiu;**
- ea) všetky príjmy a výdavky v rámci príslušného európskeho rozvojového fondu, ktoré sa zahrnú do osobitného rozpočtového riadka v rozpočtovom oddiele Komisie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 281

Návrh nariadenia

Článok 47 – odsek 1 – pododsek 2 – písmeno b

- b) **nie je prekročený limit celkového počtu pracovných miest schválených v každom pláne pracovných miest.**
- b) **inštitúcia alebo orgán sa zúčastňuje na postupe referenčného porovnávania s inými orgánmi Únie a inými inštitúciami podľa vzoru skríningu zamestnancov Komisie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96

Návrh nariadenia

Článok 49

Článok 49

Ak pri vykonávaní aktu Únie dôjde k prekročeniu rozpočtových prostriedkov dostupných v rozpočte alebo pridelených rozpočtových prostriedkov dostupných vo viacročnom finančnom rámci, takéto akty môžu byť z finančného hľadiska vykonané až po zmene a doplnení rozpočtu a v prípade potreby po náležitej revízii finančného rámca.

Článok 49

Ak pri vykonávaní aktu Únie dôjde k prekročeniu rozpočtových prostriedkov dostupných v rozpočte alebo pridelených rozpočtových prostriedkov dostupných vo viacročnom finančnom rámci, takéto akty môžu byť z finančného hľadiska vykonané až po zmene a doplnení rozpočtu a v prípade potreby po náležitej revízii finančného rámca. **Na účely tohto článku a bez toho, aby bol dotknutý článok 4 ods. 2, sa akt Únie považuje za vykonávaný v prípade, že operácie prijímania alebo poskytovania pôžičiek ovplyvňujú celkovú rezervu VFR (článok 9 ods. 4) v ktoromkoľvek aktuálnom alebo budúcom roku, na ktorý sa VFR vzťahuje.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97

Návrh nariadenia

Článok 50 – odsek 2

2. Členské štáty spolupracujú s Komisiou takým spôsobom, aby sa rozpočtové prostriedky používali v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia.

2. Členské štáty spolupracujú s Komisiou takým spôsobom, aby sa rozpočtové prostriedky používali v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia, **a vykonávajú svoje kontrolné a auditorské povinnosti v súlade s článkom 317 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.**

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98**Návrh nariadenia****Článok 51 – odsek 1 – pododsek 2**

Základný akt je právny akt, ktorý poskytuje právny základ pre akciu a pre plnenie zodpovedajúcich výdavkov zahrnutých v rozpočte.

Základný akt je právny akt, ktorý poskytuje právny základ pre akciu a pre plnenie zodpovedajúcich výdavkov zahrnutých v rozpočte. **Uplatňuje sa článok 2.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99**Návrh nariadenia****Článok 51 – odsek 3**

3. Pri uplatňovaní hlavy V Zmluvy o Európskej únii môže mať základný akt jednu z foriem **uvedených v článku 26 ods. 2, článku 28 ods. 1, článku 29, článku 31 ods. 2, článku 33 a článku 37 Zmluvy o Európskej únii.**

3. Pri uplatňovaní hlavy V Zmluvy o Európskej únii (*d'alej „ZEÚ“*) môže mať základný akt jednu z **týchto** foriem:

— rozhodnutie Rady potrebné na vymedzenie a vykonávanie spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (článok 26 ods. 2 ZEÚ);

— rozhodnutie Rady o operačnej činnosti, ktorú si vyžaduje medzinárodná situácia (článok 28 ods. 1 ZEÚ);

— rozhodnutie Rady vymedzujúce pozíciu Únie k určitej záležitosti geografickej alebo vecnej povahy (článok 29 ZEÚ);

— rozhodnutia Rady vymedzujúce činnosť alebo pozíciu Únie alebo vykonávanie takejto činnosti alebo pozície (článok 31 ods. 2 zarážky 1 až 3 ZEÚ) alebo rozhodnutie o vymenovaní osobitného zástupcu (článok 31 ods. 2 zarážka 4 a článok 33 ZEÚ);

— uzavretie dohôd s jedným alebo viacerými štátmi alebo medzinárodnými organizáciami (článok 37 ZEÚ).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100**Návrh nariadenia****Článok 51 – odsek 5 – písmeno b – pododseky 2 a a 2 b (nové)**

Celková suma rozpočtových prostriedkov na pilotné projekty podľa písm. a) nesmie v žiadnom rozpočtovom roku prekročiť 40 miliónov EUR.

Celková suma rozpočtových prostriedkov na nové prípravné akcie uvedené v prvom pododseku tohto písmena nesmie v žiadnom rozpočtovom roku prekročiť 50 miliónov EUR a celková suma rozpočtových prostriedkov skutočne vyhradených na prípravné akcie nesmie prekročiť 100 miliónov EUR.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101**Návrh nariadenia****Článok 51 – odsek 5 – písmeno c**

c) rozpočtové prostriedky na prípravné opatrenia v oblasti hlavy V Zmluvy o Európskej únii. Tieto opatrenia sú obmedzené na krátke časové obdobie a sú určené na vytvorenie

c) rozpočtové prostriedky na prípravné opatrenia v oblasti hlavy V Zmluvy o Európskej únii (**týkajúce sa Všeobecných ustanovení o vonkajšej činnosti Únie a osobitných**

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

podmienok pre akciu Únie zameranú na plnenie cieľov SZBP, ako aj podmienok na prijatie potrebných právnych nástrojov.

Na účely operácií krízového riadenia Únie sú prípravné opatrenia zamerané okrem iného na posúdenie operačných požiadaviek, na rýchlu počiatočnú mobilizáciu zdrojov alebo na to, aby sa na mieste vytvorili podmienky na začatie operácie.

Prípravné opatrenia schváli Rada **na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku**.

Na účely rýchlej implementácie prípravných opatrení vysoký predstaviteľ *informuje* Komisiu čo najskôr o zámere Rady začať realizovať prípravné opatrenie a najmä o odhadovaných zdrojoch, ktoré sú na tento účel potrebné. Komisia prijme v súlade s týmto nariadením všetky opatrenia nevyhnutné na to, aby zabezpečila rýchlu úhradu týchto finančných prostriedkov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102

Návrh nariadenia Článok 54 – odsek 1

1. Všetkým účastníkom finančných operácií a iným osobám zapojeným do plnenia rozpočtu, hospodárenia s rozpočtovými prostriedkami, auditu alebo kontroly sa zakazuje akékoľvek konanie, ktoré môže priviesť ich vlastné záujmy do konfliktu so záujmami Únie. Ak by takýto prípad nastal, dotknutá osoba sa musí takéhoto konania zdržať a postúpiť záležitosť **príslušnému orgánu**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103

Návrh nariadenia Článok 54 – odsek 2

2. Ku konfliktu záujmov dochádza vtedy, keď je ohrozený nestranný a objektívny výkon funkcií účastníka finančnej operácie alebo inej osoby *vedených* v odseku 1 z rodinných alebo citových dôvodov, z dôvodov politickej alebo národnej príslušnosti, ekonomického záujmu alebo akéhokoľvek iného záujmu spoločného s príjemcom.

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

ustanovení o spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike). Tieto opatrenia sú obmedzené na krátke časové obdobie a sú určené na vytvorenie podmienok pre akciu Európskej únie zameranú na splnenie cieľov SZBP, ako aj podmienok na prijatie potrebných právnych nástrojov.

Na účely operácií krízového riadenia Únie sú prípravné opatrenia zamerané okrem iného na posúdenie operačných požiadaviek, na rýchlu počiatočnú mobilizáciu zdrojov alebo na to, aby sa na mieste vytvorili podmienky na začatie operácie.

Prípravné opatrenia schváli Rada **v plnej súčinnosti s Komisiou, pričom včas a v predstihu konzultuje s Európskym parlamentom a informuje ho podrobne o prípravných opatreniach, a to najmä o tých, ktoré sa týkajú akcií spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP) a spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (SBOP)**.

Na účely rýchlej implementácie prípravných opatrení vysoký predstaviteľ **Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku** čo najskôr **informuje Európsky parlament a Komisiu** o zámere Rady začať realizovať prípravné opatrenie a najmä o odhadovaných zdrojoch, ktoré sú na tento účel potrebné. Komisia prijme v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia všetky opatrenia nevyhnutné na to, aby zabezpečila rýchlu úhradu týchto finančných prostriedkov;

1. Všetkým účastníkom finančných operácií a iným osobám zapojeným do plnenia rozpočtu a hospodárenia s rozpočtovými prostriedkami **vrátane jeho prípravných aktov**, auditu alebo kontroly sa zakazuje akékoľvek konanie, ktoré môže priviesť ich vlastné záujmy do konfliktu so záujmami Únie. Ak by takýto prípad nastal, dotknutá osoba sa musí takéhoto konania zdržať a postúpiť záležitosť **svojmu priamemu nadriadenému, ktorý písomne potvrdí, či došlo ku konfliktu záujmov. Ak sa zistí, že došlo ku konfliktu záujmov, osoba, ktorej sa takýto konflikt záujmov týka, prestane vykonávať všetky svoje činnosti v príslušnej záležitosti. Jej priamy nadriadený osobne prijme všetky ďalšie potrebné kroky**.

2. Ku konfliktu záujmov dochádza vtedy, keď je **alebo môže byť z hľadiska vnímania verejnosti** ohrozený nestranný a objektívny výkon funkcií účastníka finančnej operácie alebo inej osoby, *ako sa uvádza* v odseku 1, z rodinných alebo citových dôvodov, z dôvodov politickej alebo národnej príslušnosti, ekonomického záujmu alebo akéhokoľvek iného záujmu spoločného s príjemcom.

Konanie, ktoré môže byť poznačené konfliktom záujmov, môže mať okrem iných jednu z týchto foriem:

a) **udelenie neodôvodnených priamych alebo nepriamych výhod sebe alebo tretím stranám, s ktorými je v pokrvmom, príbuzenskom alebo inom špecifickom vzťahu;**

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

b) *odmietnutie udeliť možnému príjemcovi, poberateľovi, kandidátovi alebo uchádzačovi práva alebo výhody, na ktoré má nárok, alebo nadmerné udelenie takýchto práv alebo výhod;*

c) *dopustenie sa nenáležitého alebo nesprávneho konania alebo nedodržiavanie aktov, ktoré sú záväzné.*

Za konflikt záujmov sa považuje situácia, v ktorej je možný príjemca, žiadateľ, kandidát alebo uchádzač zamestnancom, na ktorého sa vzťahuje služobný poriadok, zmluvným zamestnancom, miestnym zamestnancom alebo vyslaným národným expertom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104

Návrh nariadenia

Článok 55 – odsek 1 – písmeno a

a) prostredníctvom svojich útvarov, prostredníctvom *delegácií* Únie v súlade s článkom 53 ods. 2 alebo prostredníctvom výkonných agentúr uvedených v článku 59;

a) prostredníctvom svojich útvarov, prostredníctvom *zamestnancov v delegáciách* Únie *pod dohľadom príslušného vedúceho delegácie* v súlade s článkom 53 ods. 2 alebo prostredníctvom výkonných agentúr uvedených v článku 59;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105

Návrh nariadenia

Článok 55 – odsek 1 – písmeno b

b) nepriamo v rámci zdieľaného hospodárenia s členskými štátmi alebo prostredníctvom zverenia úloh súvisiacich s plnením rozpočtu:

b) nepriamo, v rámci zdieľaného hospodárenia s členskými štátmi alebo – *na základe osobitného ustanovenia v základnom akte, v ktorom sa s výnimkou prípadov uvedených v bodoch i) a iv) stanovujú typy partnerov pri plnení rozpočtu a typy operácií* – prostredníctvom zverenia *určitých konkrétnych* úloh súvisiacich s plnením rozpočtu:

i) tretím krajinám alebo subjektom, ktoré tieto krajiny určili;

i) tretím krajinám alebo subjektom, ktoré tieto krajiny určili;

ii) medzinárodným organizáciám a ich agentúram;

ii) medzinárodným organizáciám a ich agentúram;

iii) *finančným inštitúciám povereným vykonávaním finančných nástrojov podľa hlavy VIII;*

iv) Európskej investičnej banke a Európskemu investičnému fondu;

iv) Európskej investičnej banke a Európskemu investičnému fondu; *alebo akejkoľvek inej dcérskej spoločnosti banky;*

v) subjektom uvedeným v *článkoch 200 a 201;*

v) subjektom uvedeným v *článkoch 196b a 196c;*

vi) verejnoprávnym subjektom alebo súkromnoprávnym subjektom povereným vykonávaním verejnej služby, pokiaľ tieto súkromnoprávne subjekty poskytujú dostatočné finančné záruky;

vi) verejnoprávnym subjektom alebo súkromnoprávnym subjektom povereným vykonávaním verejnej služby, pokiaľ tieto súkromnoprávne subjekty poskytujú dostatočné finančné záruky;

vii) *súkromnoprávnym subjektom spravovaným právom členského štátu, ktoré sú poverené vykonávaním verejno-súkromného partnerstva a ktoré poskytujú dostatočné finančné záruky;*

viii) osobám povereným vykonávaním osobitných akcií podľa hlavy V Zmluvy o Európskej únii a určeným v príslušnom základnom akte v zmysle článku 51 tohto nariadenia.

viii) osobám povereným vykonávaním osobitných akcií *v oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky* podľa hlavy V Zmluvy o Európskej únii a určeným v príslušnom základnom akte v zmysle článku 51 tohto nariadenia.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Komisia je aj naďalej zodpovedná za plnenie rozpočtu (článok 317 ZFEÚ) a informuje Európsky parlament o operáciách realizovaných subjektmi uvedenými v bodoch i) až viii). Vo finančnom výkaze (článok 27) sa uvedie úplné odôvodnenie výberu konkrétneho subjektu uvedeného v bodoch i) až viii).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106

Návrh nariadenia

Článok 55 – odsek 1 a (nový)

1a. V rozhodnutí o financovaní, ktoré sa prikladá k výročnej správe o činnosti (článok 63 ods. 9), sa uvádza cieľ, očakávané výsledky, spôsob vykonávania a celková suma finančného plánu. Toto rozhodnutie obsahuje aj opis akcií, ktoré sa majú financovať, informácie o sume pridelenej na jednotlivé akcie a orientačný harmonogram plnenia.

V prípade nepriameho hospodárenia sa v ňom uvedie aj vybraný partner pri plnení, použité kritériá a úlohy, ktoré mu boli zverené.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 107

Návrh nariadenia

Článok 55 – odsek 1 b (nový)

1b. Subjekty a osoby uvedené v bodoch i) až viii) odseku 1 písm. b) v plnej miere spolupracujú na ochrane finančných záujmov Európskej únie. Európsky dvor audítorov aj OLAF musia mať vo všetkých prípadoch právo riadne uplatňovať svoje právomoci podľa ZFEÚ v audite takto spravovaných finančných prostriedkov.

Komisia podmieni zverenie úloh súvisiacich s plnením rozpočtu existenciou transparentných, nediskriminačných, efektívnych a účinných postupov súdneho preskúmania, pokiaľ ide o samotné plnenie týchto úloh alebo vykonávanie akčného plánu na posilnenie takýchto postupov.

Zoznam subjektov a osôb poverených určitými konkrétnymi úlohami súvisiacimi s plnením rozpočtu vedie účtovník a tento zoznam sa pripája k ročnej účtovnej závierke. Všetky dohody uzavreté s takýmito subjektmi a osobami sa na požiadanie prístupnia rozpočtovému orgánu.

Subjekty a osoby uvedené v bodoch i) až viii) odseku 1 písm. b), ktorým sú delegované úlohy súvisiace s plnením rozpočtu, zabezpečia v súlade s článkom 31 ods. 2 primerané každoročné následné zverejnenie príjemcov finančných prostriedkov z rozpočtu. Komisia je informovaná o prijatých opatreniach.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 108**Návrh nariadenia
Článok 56 – odsek 1****Zodpovednosť za plnenie rozpočtu v rámci zdieľaného hospodárenia**

1. Členské štáty dodržiavajú pri hospodárení s finančnými prostriedkami Únie zásady riadneho finančného hospodárenia, transparentnosti a nediskriminácie a zabezpečujú viditeľnosť činnosti Únie. Na tento účel členské štáty plnia povinnosti kontroly a auditu a preberajú na seba z nich vyplývajúcu zodpovednosť stanovenú v tomto nariadení. Doplnkové ustanovenia sa **môžu stanoviť** v rámci predpisov platných v jednotlivých odvetviach.

1. **Keď Komisia plní rozpočet v rámci zdieľaného hospodárenia, úlohy plnenia rozpočtu sú delegované na členské štáty.** Členské štáty dodržiavajú pri hospodárení s finančnými prostriedkami Únie zásady riadneho finančného hospodárenia, transparentnosti a nediskriminácie a zabezpečujú viditeľnosť činnosti Únie. Na tento účel si **Komisia a** členské štáty plnia **príslušné** povinnosti kontroly a auditu a preberajú na seba z nich vyplývajúcu zodpovednosť stanovenú v tomto nariadení. Doplnkové ustanovenia sa **stanovujú** v rámci predpisov platných v jednotlivých odvetviach.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 109**Návrh nariadenia
Článok 56 – odsek 2****Osobitné povinnosti členských štátov**

2. Členské štáty pri vykonávaní úloh súvisiacich s plnením rozpočtu **predchádzajú nezrovnalostiam a podvodom, odhaľujú ich a zaisťujú ich nápravu. Na tento účel vykonávajú kontroly ex ante a ex post a v náležitých prípadoch aj kontroly na mieste s cieľom zaistiť, aby sa akcie financované z rozpočtu skutočne vykonali a správne implementovali, vymáhajú neoprávnene vyplatené finančné prostriedky a v prípade potreby iniciujú súdne konania.**

2. Členské štáty pri vykonávaní úloh súvisiacich s plnením rozpočtu **prijímajú všetky legislatívne, regulačné a administratívne alebo iné opatrenia potrebné na ochranu finančných záujmov Únie, najmä:**

- a) **ubezpečujú sa, že akcie financované z rozpočtu sa skutočne realizujú, a zabezpečia, že sa vykonávajú správne, pričom na tento účel udeľujú akreditáciu subjektom zodpovedným za hospodárenie s finančnými prostriedkami Únie a vykonávajú nad nimi dohľad;**
- b) **predchádzajú nezrovnalostiam a podvodom, odhaľujú a naprávajú ich.**

Na tento účel vykonávajú ex ante a ex post kontroly a, ak je to vhodné, kontroly reprezentatívnych vzoriek transakcií na mieste, a to v súlade so zásadou proporcionality a v súlade s ods. 2 písm. a) a ods. 3 až 5, ako aj s príslušnými predpismi platnými v jednotlivých odvetviach. Vymáhajú tiež neoprávnene vyplatené finančné prostriedky a v prípade potreby iniciujú súdne konania. Komisia môže posúdiť systémy zavedené v členských štátoch na základe svojho vlastného vyhodnotenia rizika alebo pri uplatňovaní predpisov platných v jednotlivých odvetviach.

Pokiaľ členské štáty oznámia chyby a/alebo nezrovnalosti Komisii hneď po ich zistení a napravia ich, najmä spätným získaním všetkých neoprávnene vyplatených súm, finančné opravy týkajúce sa týchto chýb a/alebo nezrovnalostí sa na ne nebudú vzťahovať až dotedy, kým ich neoznámia.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Členské štáty ukladajú príjemcom účinné, odrádzajúce a primerané sankcie, **ktoré** sú stanovené v predpisoch platných v jednotlivých odvetviach a **vo** vnútroštátnych právnych **predpisoch**.

Členské štáty ukladajú príjemcom účinné, odrádzajúce a primerané sankcie, **ak** sú stanovené v predpisoch platných v jednotlivých odvetviach a **v osobitných ustanoveniach** vnútroštátnych právnych **predpisov**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 110

Návrh nariadenia
Článok 56 – odsek 3

Úloha a právomoci akreditačného orgánu

3. V súlade s **predpismi platnými** v jednotlivých odvetviach členské štáty akreditujú **jeden alebo viacero subjektov verejného sektora, ktoré budú mať výlučnú zodpovednosť** za riadne hospodárenie s finančnými prostriedkami, v súvislosti s ktorými bola akreditácia udelená, a za ich kontrolu. Tým nie je dotknutá možnosť, aby tieto subjekty vykonávali úlohy, ktoré nesúvisia s hospodárením s finančnými prostriedkami Únie, alebo aby boli niektoré z ich úloh zverené iným subjektom.

3. V súlade s **kritériami a postupmi stanovenými v predpisoch platných** v jednotlivých odvetviach členské štáty akreditujú **subjekty zodpovedné** za hospodárenie s finančnými prostriedkami **Únie**, v súvislosti s ktorými bola akreditácia udelená, a za ich **vnútornú** kontrolu. Tým nie je dotknutá možnosť, aby tieto subjekty vykonávali úlohy, ktoré nesúvisia s hospodárením s finančnými prostriedkami Únie, alebo aby boli niektoré z ich úloh zverené iným subjektom. **Akreditačný orgán je ďalej zodpovedný za monitorovanie dodržiavania akreditačných kritérií akreditovanými subjektmi na základe dostupných výsledkov auditov a kontrol. Prijíma všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie nápravy nedostatkov v plnení úloh zverených subjektom, ktoré akreditoval, a to vrátane možnosti prerušenia a odobrátia akreditácie. Úloha Komisie v akreditačnom procese, na ktorý sa vzťahuje odsek 2, sa ďalej vymedzí v predpisoch platných v jednotlivých odvetviach s ohľadom na riziko v dotknutej oblasti politiky.**

Akreditáciu udeľuje orgán členského štátu v súlade s predpismi platnými v jednotlivých odvetviach, ktoré zaručujú, že subjekt je schopný riadne hospodáriť s finančnými prostriedkami. V predpisoch platných v jednotlivých odvetviach sa tiež môže stanoviť úloha Komisie v procese akreditácie.

Orgán udeľujúci akreditáciu je zodpovedný za dohľad nad subjektom a za prijatie všetkých opatrení potrebných na odstránenie nedostatkov v jeho fungovaní vrátane pozastavenia platnosti a odobrátia akreditácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 111

Návrh nariadenia
Článok 56 – odsek 4

Úloha a právomoci akreditovaného subjektu

4. **Subjekty akreditované** podľa odseku 3:

- a) zriadia účinný a efektívny systém vnútornej kontroly a zaistia jeho fungovanie;
- b) používajú systém **ročného** účtovníctva, ktorý včas poskytuje presné, úplné a spoľahlivé informácie;

4. **Členské štáty na vhodnej úrovni prostredníctvom subjektov akreditovaných** podľa odseku 3 **tohto článku:**

- a) zriadia účinný a efektívny systém vnútornej kontroly a zaistia jeho fungovanie;
- b) používajú systém účtovníctva, ktorý včas poskytuje presné, úplné a spoľahlivé **ročné** informácie;

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- c) *podliehajú nezávislému externému auditu vykonávanému v súlade s medzinárodne uznávanými audítorskými štandardmi audítorským útvarom, ktorý je funkčne nezávislý od akreditovaného subjektu;*
- d) *zaistujú v súlade s článkom 31 ods. 2 každoročné následné zverejnenie príjemcov finančných prostriedkov Únie;*
- f) *zaistujú ochranu osobných údajov, ktorá je v súlade so zásadami stanovenými v smernici 95/46/ES.*

- c) *poskytujú požadované údaje a informácie v súlade s odsekom 5;*
- d) *zaistujú následné zverejnenie príjemcov finančných prostriedkov Únie v súlade s článkom 31 ods. 2. Pri každom spracovaní osobných údajov sa dodržiavajú predpisy členských štátov, ktorými sa vykonáva smernica 95/46/ES.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 112

Návrh nariadenia
Článok 56 – odsek 5

Obsah, harmonogram a audit údajov ohlásených akreditovanými subjektmi

5. Subjekty akreditované podľa odseku 3 **tohto článku** predložia Komisii do **1. februára** nasledujúceho rozpočtového roka:

- a) *svoje účty, v ktorých sú uvedené výdavky vynaložené pri vykonávaní zverených úloh;*

5. Subjekty akreditované podľa odseku 3 predložia Komisii do **1. marca** nasledujúceho rozpočtového roka:

- a) *účtovné závierky akreditovaných subjektov, v ktorých sú uvedené výdavky vynaložené pri vykonávaní zverených úloh a predložené Komisii na uhradenie vrátane platieb na účet a súm, v prípade ktorých prebiehajú alebo boli ukončené postupy vymáhania pohľadávok. K týmto informáciám sa prikladá vyhlásenie o zodpovednosti hospodáreňského subjektu, ktorým sa potvrdzuje, že podľa názoru osôb zodpovedných za hospodárenie s prostriedkami:*

— *sú tieto informácie riadne predložené, úplné a presné;*

— *boli výdavky použité na ich plánovaný účel a v súlade s predpismi platnými v jednotlivých odvetviach;*

— *zavedené kontrolné postupy poskytujú potrebné záruky, pokiaľ ide o zákonnosť a riadnosť príslušných operácií. V prílohe k vyhláseniu sa uvedie miera výskytu chýb podľa sumy finančných prostriedkov a analýza chýb a v prípade potreby aj výhrady;*

- b) *súhrn výsledkov všetkých dostupných auditov a kontrol, ktoré sa vykonali, vrátane analýzy systematických alebo opakujúcich sa nedostatkov, ako aj prijatých alebo plánovaných nápravných opatrení;*

- b) *súhrn konečných audítorských správ a súhrn kontrol, ktoré sa vykonali, vrátane analýzy opakujúcich sa alebo systémových nedostatkov, ako aj prijatých alebo plánovaných nápravných opatrení a ich výsledkov.*

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

c) vyhlásenie hospodáriaceho subjektu o vierohodnosti týkajúcej sa úplnosti, presnosti a vecnej správnosti účtovnej závierky, riadneho fungovania systémov vnútornej kontroly, ako aj zákonnosti a riadnosti príslušných operácií a dodržiavania zásady riadneho finančného hospodárenia;

d) stanovisko nezávislého audítorského subjektu k vyhláseniu hospodáriaceho subjektu o vierohodnosti uvedenému v písmene c) tohto odseku, ktoré sa týka všetkých jeho častí.

Ak členský štát akreditoval v jednotlivých oblastiach politiky viac než jeden subjekt, predloží Komisii do **15. februára** nasledujúceho rozpočtového roka súhrnnú správu, ktorá pozostáva z prehľadu všetkých vyhlásení hospodáriacich subjektov o vierohodnosti na vnútroštátnej úrovni a nezávislých audítorských stanovisk **k týmto vyhláseniam**, vypracovanú pre dotknutú oblasť politiky.

K účtovnej závierke uvedenej v písm. a) a k súhrnu uvedenému v písm. b) sa priloží stanovisko nezávislého audítorského orgánu vypracované v súlade s medzinárodne uznávanými audítorskými štandardmi k tomu, či účtovné informácie poskytujú pravdivý a reálny obraz a či výdavky, o preplatenie ktorých bola Komisia požiadaná, sú zákonné a správne, ako aj k tomu, či zavedené kontrolné systémy správne fungujú. V tomto stanovisku sa uvedie, či preskúmanie spochybňuje tvrdenia uvedené vo vyhlásení o zodpovednosti hospodáriaceho subjektu. V prílohe k stanovisku sa uvedie miera výskytu chýb podľa sumy finančných prostriedkov a analýza chýb, ako aj výhrady.

Ak členský štát akreditoval v jednotlivých oblastiach politiky viac než jeden subjekt **zodpovedný za hospodárenie s finančnými prostriedkami**, predloží Komisii do **15. marca** nasledujúceho rozpočtového roka súhrnnú správu, ktorá pozostáva z prehľadu všetkých vyhlásení hospodáriacich subjektov o vierohodnosti na vnútroštátnej úrovni a **zodpovedajúcich** nezávislých audítorských stanovisk, vypracovanú pre dotknutú oblasť politiky.

Členské štáty zverejnia túto informáciu na vhodnej úrovni najneskôr 6 mesiacov od poskytnutia týchto dokumentov Komisii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 113

Návrh nariadenia Článok 56 – odsek 6

Osobitné povinnosti Komisie

6. Komisia:

6. **S cieľom zabezpečiť, aby sa finančné prostriedky použili v súlade s platnými predpismi**, Komisia:

a) uplatní postupy pre včasné finančné schválenie účtov akreditovaných subjektov, pričom **zaistí, aby boli účty úplné, presné a pravdivé a umožňovali včasné vyriešenie prípadov nezrovnalostí**;

a) uplatňuje postupy pre včasné finančné schválenie účtovných závierok akreditovaných subjektov, pričom **určuje, či sú účtovné závierky úplné, presné a pravdivé**;

b) vylúči z financovania **výdavkov** Únie **úhrady**, ktoré boli **vykonané** v rozpore s právom Únie.

b) vylúči z financovania Únie **výdavky**, ktoré boli **uhradené** v rozpore s právom Únie;

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Podmienky, za ktorých môžu byť platby členským štátom pozastavené Komisiou alebo prerušené povolujúcim úradníkom vymenovaným delegovaním, sa riadia predpismi platnými v jednotlivých odvetviach pre jednotlivé odvetvia.

ba) preruší lehoty splatnosti alebo pozastaví platby v prípade významných nedostatkov v monitorovaní vykonávanom členským štátom alebo vo fungovaní subjektu akreditovaného podľa odseku 3 v prípade, že sa okamžite neprijmú požadované opatrenia.

Komisia sa môže rozhodnúť, že po predložení pripomienok členského štátu úplne alebo čiastočne zruší prerušenie alebo pozastavenie platieb. Vo výročnej správe o činnosti povolujúceho úradníka Komisie vymenovaného delegovaním sa uvádzajú všetky povinnosti podľa tohto odseku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 114

Návrh nariadenia
Článok 56 – odsek 6 a (nový)

Osobitné ustanovenia týkajúce sa Európskej územnej spolupráce

6a. Predpisy platné v jednotlivých odvetviach zohľadňujú potreby programov Európskej územnej spolupráce, najmä pokiaľ ide o obsah ročného vyhlásenia hospodáriaceho subjektu, akreditačný proces a funkciu auditu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 115

Návrh nariadenia
Článok 56 – odsek 6 b (nový)

Národné vyhlásenia o vierohodnosti

6b. Členské štáty poskytujú národné vyhlásenie o výdavkoch vynaložených v rámci metódy zdieľaného hospodárenia. Toto vyhlásenie je podpísané na príslušnej politickej úrovni, vychádza z informácie, ktorá sa má poskytnúť podľa odseku 5 písm. c), a týka sa aspoň účinného fungovania zavedených systémov vnútornej kontroly a zákonnosti a riadnosti príslušných operácií. K vyhláseniu, ktoré sa predkladá Komisii do 15. marca roka nasledujúceho po príslušnom rozpočtovom roku, vydáva stanovisko nezávislý audítorský orgán.

S Dvorom audítorov a kontaktným výborom najvyšších kontrolných inštitúcií Európskej únie sa konzultujú usmerenia na vypracovanie takýchto národných vyhlásení.

Ak členský štát poskytol národné vyhlásenie v súlade s týmto odsekom, zohľadní sa to pri určovaní stratégií Komisie pre audit a kontrolu podľa odseku 6 tohto článku a určovaní rizika na úrovni členských štátov v súlade s článkom 29; toto vyhlásenie sa postúpi rozpočtovému orgánu, pričom sa uplatnia ustanovenia článku 63 ods. 9 mutatis mutandis.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 116**Návrh nariadenia
Článok 57 – odsek 1**

1. Subjekty a osoby poverené úlohami súvisiacimi s plnením rozpočtu podľa článku 55 ods. 1 písm. b) dodržiavajú pri hospodárení s finančnými prostriedkami Únie zásady riadneho finančného hospodárenia, transparentnosti a nediskriminácie a zaisťujú viditeľnosť činnosti Únie. Pri hospodárení s finančnými prostriedkami Únie zaručia takú úroveň ochrany finančných záujmov Únie, ktorá je rovnocenná s úrovňou ochrany vyžadovanou v rámci tohto nariadenia, pričom náležite zohľadnia:

- a) povahu zverených úloh a výšku *dotknutých* súm;
- b) súvisiace finančné riziká;
- c) úroveň istoty *vyplývajúca* z ich systémov, pravidiel a postupov v spojení s opatreniami prijatými Komisiou na účely dohľadu a podpory vykonávania zverených úloh.

1. Subjekty a osoby ***iné ako členské štáty*** poverené úlohami súvisiacimi s plnením rozpočtu podľa článku 55 ods. 1 písm. b) dodržiavajú pri hospodárení s finančnými prostriedkami Únie zásady riadneho finančného hospodárenia, transparentnosti a nediskriminácie a zaisťujú viditeľnosť činnosti Únie. Pri hospodárení s finančnými prostriedkami Únie zaručia takú úroveň ochrany finančných záujmov Únie, ktorá je rovnocenná s úrovňou ochrany vyžadovanou v rámci tohto nariadenia, pričom náležite zohľadnia:

- a) povahu zverených úloh a výšku *príslušných* súm;
- b) súvisiace finančné riziká;
- c) úroveň istoty *vyplývajúca* z ich systémov, pravidiel a postupov v spojení s opatreniami prijatými Komisiou na účely dohľadu a podpory vykonávania zverených úloh.

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 117 a 282**Návrh nariadenia
Článok 57 – odsek 2**

2. Na tento účel subjekty a osoby uvedené v odseku 1:

- a) zriadia účinný a efektívny systém vnútornej kontroly a zaisťujú jeho fungovanie;
- b) používajú systém ročného účtovníctva, ktorý včas poskytuje presné, úplné a spoľahlivé informácie;
- c) podliehajú nezávislému externému auditu vykonávanému v súlade s medzinárodne uznávanými audítorskými štandardmi audítorským útvarom, ktorý je funkčne nezávislý od dotknutého subjektu alebo osoby;
- d) uplatňujú príslušné pravidlá a postupy na poskytovanie financovania z prostriedkov Únie prostredníctvom grantov, obstarávania a finančných nástrojov;
- e) zaisťujú v súlade s článkom 31 ods. 2 ***každoročné následné zverejnenie príjemcov finančných prostriedkov Únie;***

2. Na tento účel subjekty a osoby uvedené v odseku 1 ***v súlade s normami rovnocennými s normami, ktoré sa bežne uplatňujú v Únii, alebo, ak také normy neexistujú, s medzinárodne uznávanými normami vymedzenými v dohode o poverení určitými špecifickými úlohami spojenými s plnením rozpočtu;***

- a) zriadia účinný a efektívny systém vnútornej kontroly a zaisťujú jeho fungovanie;
- b) používajú systém ročného účtovníctva, ktorý včas poskytuje presné, úplné a spoľahlivé informácie;
- c) podliehajú nezávislému externému auditu vykonávanému v súlade s medzinárodne uznávanými audítorskými štandardmi audítorským útvarom, ktorý je funkčne nezávislý od dotknutého subjektu alebo osoby;
- d) uplatňujú príslušné pravidlá a postupy na poskytovanie financovania z prostriedkov Únie prostredníctvom grantov, obstarávania a finančných nástrojov;
- e) zaisťujú ***následné zverejnenie príjemcov finančných prostriedkov Únie*** v súlade s článkom 31 ods. 2 ***a ochranu osobných údajov, ktorá zodpovedá zásadám stanoveným v smernici 95/46/ES;***

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

f) zaisťujú primeranú ochranu osobných údajov.

Osoby uvedené v článku 55 ods. 1 písm. b) bode viii) môžu splniť **tieto** požiadavky postupne. **Svoje rozpočtové pravidlá prijímú s predchádzajúcim súhlasom Komisie.**

f) zaisťujú primeranú ochranu osobných údajov **v súlade so smernicou 95/46/ES a nariadením (ES) č. 45/2001.**

Bez toho, aby boli dotknuté články 196b a 196c, svoje rozpočtové pravidlá prijímú s predchádzajúcim súhlasom Komisie. Osoby uvedené v článku 55 ods. 1 písm. b) bode viii) môžu splniť požiadavky **uvedené v písmenách a) až e) tohto odseku** postupne **počas prvých šiestich mesiacov svojho mandátu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 300**Návrh nariadenia****Článok 57 – odsek 2 – pododsek 2 a (nový)**

V záujme zabezpečenia právnej istoty sa prísnejšie pravidlá účasti neuplatňujú retroaktívne a od príjemcov sa nepožaduje, aby opätovne vypracovali finančné výkazy, ktoré už boli schválené Komisiou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 288**Návrh nariadenia****Článok 57 – odsek 3 a (nový)**

3a. Inštitúcie a orgány Únie budú aktívne podporovať hlásenie domnelých nezrovnalostí v súvislosti s využívaním finančných prostriedkov Únie v členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 118**Návrh nariadenia****Článok 57 – odsek 4 – pododsek 2**

Povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním môže úplne alebo čiastočne prerušiť platby takýmto subjektom alebo osobám na účely ďalšieho overenia, ak získa informácie, ktoré svedčia o významnom nedostatku vo fungovaní systému vnútornej kontroly alebo naznačujú, že výdavky osvedčené dotknutým subjektom alebo osobou sú spojené so závažnou nezrovnalosťou a neboli predmetom opravy, ak je toto prerušenie potrebné na to, aby sa predišlo závažnému poškodeniu finančných záujmov Únie.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 89, povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním môže úplne alebo čiastočne prerušiť platby takýmto subjektom alebo osobám na účely ďalšieho overenia, ak získa informácie, ktoré svedčia o významnom nedostatku vo fungovaní systému vnútornej kontroly alebo naznačujú, že výdavky osvedčené dotknutým subjektom alebo osobou sú spojené so závažnou nezrovnalosťou a neboli predmetom korekcie, ak je toto prerušenie potrebné na to, aby sa predišlo závažnému poškodeniu finančných záujmov Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 119**Návrh nariadenia****Článok 57 – odsek 5**

5. Subjekty a osoby uvedené v odseku 1 Komisii predložia:

a) správu o vykonávaní zverených úloh;

b) svoje účty, v ktorých sú uvedené výdavky vynaložené pri vykonávaní zverených úloh;

5. Subjekty a osoby uvedené v odseku 1 Komisii predložia:

a) správu o vykonávaní zverených úloh;

b) svoje účtovné závierky, v ktorých sú uvedené výdavky vynaložené pri vykonávaní zverených úloh;

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

- c) súhrn výsledkov všetkých dostupných auditov a kontrol, ktoré sa vykonali, vrátane analýzy systematických alebo opakujúcich sa nedostatkov, ako aj prijatých alebo plánovaných nápravných opatrení;
- d) vyhlásenie hospodáriaceho subjektu **o vierohodnosti týkajúce sa úplnosti, presnosti a vecnej správnosti účtovnej závierky, riadneho fungovania systémov vnútornej kontroly, ako aj zákonnosti a riadnosti príslušných operácií a dodržiavania zásady riadneho finančného hospodárenia;**
- e) stanovisko nezávislého audítorského subjektu **k vyhláseniu hospodáriaceho subjektu o vierohodnosti uvedenému v písmene d) tohto odseku, ktoré sa týka všetkých jeho častí.**

Tieto náležitosti sa Komisii predložia do 1. februára nasledujúceho rozpočtového roka s výnimkou audítorského stanoviska uvedeného v písmene e), ktoré sa predloží najneskôr do 15. marca.

Týmto povinnosťami nie sú dotknuté ustanovenia dohôd uzatvorených s medzinárodnými organizáciami a tretími krajinami. Uvedené ustanovenia obsahujú aspoň povinnosť týchto subjektov každoročne predložiť Komisii vyhlásenie, že počas dotknutého rozpočtového roka sa príspevok Únie použil a jeho použitie sa vykazovalo v súlade s požiadavkami stanovenými v odseku 2 tohto článku a povinnosťami stanovenými v dohodách uzatvorených s príslušnými medzinárodnými organizáciami alebo tretími krajinami.

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- c) súhrn výsledkov všetkých dostupných auditov a kontrol, ktoré sa vykonali, vrátane analýzy systematických alebo opakujúcich sa nedostatkov, ako aj prijatých alebo plánovaných nápravných opatrení;
- d) vyhlásenie hospodáriaceho subjektu **poskytujúce primeranú istotu o tom, že:**
- i) **informácie uvedené v účtovnej závierke poskytujú pravdivý a reálny obraz;**
- ii) **výdavky uvedené v účtovnej závierke boli použité na ich plánovaný účel a v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia;**
- iii) **zavedené kontrolné postupy poskytujú potrebné záruky, pokiaľ ide o zákonnosť a riadnosť príslušných operácií.**
- e) **K týmto dokumentom sa priloží stanovisko nezávislého audítorského subjektu vypracované v súlade s medzinárodnými uznávanými audítorskými štandardmi, pokiaľ ide o úplnosť, presnosť a vecnú správnosť účtovnej závierky, o riadne fungovanie zavedených kontrolných postupov, ako aj zákonnosť a riadnosť príslušných operácií. Ak posudok spochybní tvrdenia vo vyhlásení hospodáriaceho subjektu, kontrolný orgán o tom podá správu.**

Tieto náležitosti sa Komisii predložia do 1. februára nasledujúceho rozpočtového roka s výnimkou audítorského stanoviska uvedeného v písmene e), ktoré sa predloží najneskôr do 15. marca.

Týmto povinnosťami nie sú dotknuté ustanovenia dohôd uzatvorených s medzinárodnými organizáciami a tretími krajinami. Uvedené ustanovenia obsahujú aspoň povinnosť týchto subjektov každoročne predložiť Komisii vyhlásenie, že počas dotknutého rozpočtového roka sa príspevok Únie použil a jeho použitie sa vykazovalo v súlade s požiadavkami stanovenými v odseku 2 tohto článku a povinnosťami stanovenými v dohodách uzatvorených s príslušnými medzinárodnými organizáciami alebo tretími krajinami **a kontrolovaných príslušným najvyšším kontrolným orgánom. Výsledky auditov sa sprístupnia orgánu udeľujúcemu absolútorium. Týmto sa nevyklučujú vyšetrovacíe právomoci Európskeho dvora audítorov a OLAF.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 120

Návrh nariadenia
Článok 57 – odsek 6

6. Komisia:

- a) **zaisťuje dohľad nad vykonávaním zverených úloh a jeho hodnotenie;**

6. Komisia:

- a) **dohliada na to, aby tieto subjekty plnili svoje povinnosti, a to najmä vykonávaním auditov a hodnotení počas plnenia programu;**

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- b) uplatní postupy pre včasné finančné schválenie účtov poverených subjektov a osôb, pričom **zaistí, aby boli účty úplné, presné a pravdivé** a umožňovali včasné vyriešenie prípadov nezrovnalostí;
- c) vylúči z financovania výdavkov Únie úhrady, ktoré boli vykonané v rozpore s **platnými predpismi**.

- b) uplatní postupy pre včasné schválenie účtovných závierok subjektov, pričom **určí, či sú účtovné závierky úplné, presné a pravdivé** a či umožňujú včasné usporiadanie prípadov nezrovnalostí;
- c) vylúči z financovania výdavkov Únie úhrady, ktoré boli vykonané v rozpore s **právom Únie**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 121

Návrh nariadenia
Článok 57 – odsek 7

7. Odseky 5 a 6 tohto článku sa nevzťahujú na subjekty **a osoby**, ktoré podliehajú osobitnému postupu udelenia absolutória **rozpočtovým orgánom**.

7. Odseky 5 a 6 tohto článku sa nevzťahujú na subjekty **Únie**, ktoré podliehajú osobitnému postupu udelenia absolutória, **ak tieto subjekty plnia rozpočet Únie**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 122

Návrh nariadenia
Článok 57 – odsek 7 a (nový)

7a. *Odseky 1, 2 a 3 sa vzťahujú mutatis mutandis na nepriame hospodárenie s rozpočtovými prostriedkami vyčlenenými Európskym parlamentom pre jeho politické skupiny. Európsky parlament prijme v tejto súvislosti vykonávacie opatrenia, ktoré zohľadnia osobitné požiadavky politických skupín.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 123

Návrh nariadenia
Článok 62 – odsek 6 a (nový)

6a. *Zodpovednému povolujuúcemu úradníkovi môžu pri plnení jeho povinností s určitými operáciami vyžadovanými na plnenie rozpočtu a predkladanie finančných informácií a riadiacich informácií pomáhať poverení zamestnanci, a to v rámci jeho zodpovednosti. Na zamedzenie akéhokoľvek konfliktu záujmov podliehajú zamestnanci, ktorí pomáhajú povolujuúcim úradníkom vymenovaným delegovaním alebo subdelegovaním, povinnostiam uvedeným v článku 54.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 124

Návrh nariadenia
Článok 62 – odsek 6 b (nový)

6b. *Každá inštitúcia informuje rozpočtový orgán vždy, keď sa povolujujúci úradník vymenovaný delegovaním ujme svojich povinností, keď sa tieto jeho povinnosti zmenia alebo keď výkon svojich povinností ukončí.*

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 125**Návrh nariadenia****Článok 62 – odsek 6 c (nový)**

6c. Každá inštitúcia vo svojich interných predpisoch stanoví také opatrenia v oblasti hospodárenia s rozpočtovými prostriedkami, aké považuje za potrebné pre riadne plnenie svojej časti rozpočtu. Tieto interné predpisy oznámi Európskemu parlamentu v priebehu postupu udeľovania absolutória.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 126**Návrh nariadenia****Článok 63 – odsek 6 – pododsek 2**

Kontroly ex ante vykonávajú iní zamestnanci ako zamestnanci zodpovední za kontroly ex post. Zamestnanci zodpovední za kontroly ex post nesmú byť podriadení zamestnancom zodpovedným za kontroly ex ante.

Kontroly ex ante vykonávajú iní zamestnanci ako zamestnanci zodpovední za kontroly ex post. Zamestnanci zodpovední za kontroly ex post nesmú byť podriadení zamestnancom zodpovedným za kontroly ex ante, **a opačne.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 127**Návrh nariadenia****Článok 63 – odsek 8**

8. Každý zamestnanec zapojený do finančného hospodárenia a kontroly operácií, ktorý sa domnieva, že rozhodnutie, o ktorého uplatnenie alebo odsúhlasenie ho žiada jeho nadriadený, vykazuje nezrovnalosť alebo je v rozpore so zásadou riadneho finančného hospodárenia alebo profesijnými pravidlami, ktoré je povinný dodržiavať, písomne informuje povoľujúceho úradníka vymenovaného delegovaním, a ak tento povoľujúci úradník neprijme žiadne opatrenia, informuje komisiu uvedenú v článku 70 ods. 6. V prípade akéhokoľvek protiprávneho konania, podvodu alebo korupcie, ktoré by mohli poškodiť záujmy Únie, informuje orgány a subjekty určené platnými právnymi predpismi.

8. Každý zamestnanec zapojený do finančného hospodárenia a kontroly operácií, ktorý sa domnieva, že rozhodnutie, o ktorého uplatnenie alebo odsúhlasenie ho žiada jeho nadriadený, vykazuje nezrovnalosť alebo je v rozpore so zásadou riadneho finančného hospodárenia alebo profesijnými pravidlami, ktoré je povinný dodržiavať, písomne informuje povoľujúceho úradníka vymenovaného delegovaním, a ak tento povoľujúci úradník neprijme žiadne opatrenia, informuje komisiu uvedenú v článku 70 ods. 6.

V prípade akéhokoľvek protiprávneho konania, podvodu alebo korupcie, ktoré by mohli poškodiť záujmy Únie, **takýto zamestnanec** informuje orgány a subjekty určené platnými právnymi predpismi. **Táto povinnosť sa v prípade podvodu vzťahuje aj na nezávislých audítorov, ktorí vykonávajú postupy v súvislosti s finančným hospodárením Únie. Takýmto odhalením im nevzniká zodpovednosť.**

Na účely tohto odseku sa na daného zamestnanca vzťahujú príslušné ustanovenia služobného poriadku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 128**Návrh nariadenia****Článok 65 – odsek 7 a (nový)**

7a. Účtovník Komisie stanoví pravidlá hospodárenia so zverenými účtami a ich využívania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 129**Návrh nariadenia****Článok 69 – odsek 2**

2. Bez toho, aby boli dotknuté články 70, 71 a 72, každý povoľujúci úradník, účtovník alebo správca záloh podlieha disciplinárnemu postihu alebo zaplateniu náhrady tak, ako sa stanovuje v služobnom poriadku. V prípade protiprávneho konania,

2. Bez toho, aby boli dotknuté články 70, 71 a 72, každý povoľujúci úradník, účtovník alebo správca záloh podlieha disciplinárnemu postihu alebo zaplateniu náhrady tak, ako sa stanovuje v služobnom poriadku. V prípade protiprávneho konania,

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

podvodu alebo korupcie, ktoré môžu poškodiť záujmy Únie sa záležitosť predloží orgánom alebo subjektom určeným platnými právnymi predpismi.

podvodu alebo korupcie, ktoré môžu poškodiť záujmy Únie, sa záležitosť predloží orgánom alebo subjektom určeným platnými právnymi predpismi, **a najmä Európskemu úradu pre boj proti podvodom.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 130**Návrh nariadenia
Oddiel 4 – názov****POVOLENIE VYMÁHANIA POHLADÁVOK****VYMÁHANIE POHLADÁVOK A FINANČNÉ KOREKcie****Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 131****Návrh nariadenia
Článok -76 (nový)****Článok -76
Vymedzenie pojmov****Na účely tohto oddielu:**

- a) „vymáhanie pohľadávok“ je nástroj, ktorý sa používa na nápravu prijatia nesprávne vyplatených výdavkov; nesprávne vyplatené sumy v zásade vracajú prijímatelia takýchto výdavkov. Ak nie je možné určiť skutočnú sumu príslušného výdavku, vymáhaná suma sa môže stanoviť iným vedeckým spôsobom. Tento spôsob by sa mal v zásade stanoviť pred viazaním výdavku;
- b) „finančné korekcie“ sú nástroje, ktorými sa riešia predovšetkým nedostatky v systéme riadenia. Korekciami sa ruší financovanie členských štátov alebo tretích krajín, ktoré nedokážu zabezpečiť správne uplatňovanie pravidiel Únie. Môžu sa tiež uplatniť na podporu vykonávania politík Únie stanovených v právnom základe pre príslušné príspevky Únie.

Všetky schválené a ešte nerealizované finančné korekcie pripadajúce na finančné prostriedky a členský štát sa uvádzajú v účtovnej závierke v súlade s článkom 132.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 132**Návrh nariadenia
Článok 76 – odsek 1 – pododsek 1 a (nový)**

Oznámenie o dlhu zodpovedajúce príkazu na vymáhanie pohľadávky sa doručí dlžníkovi a je pre Komisiu záväzná, pokiaľ ide o jeho obsah v čase doručenia.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 133**Návrh nariadenia
Článok 76 – odsek 2**

2. **Inštitúcia môže** formálne stanoviť pohľadávku voči iným osobám, ako sú členské štáty, prostredníctvom rozhodnutia, ktoré je vykonateľné v zmysle článku 299 ZFEÚ.

2. **Rada, Komisia alebo Európska centrálna banka môžu** formálne stanoviť pohľadávku voči iným osobám, ako sú členské štáty, prostredníctvom rozhodnutia, ktoré je vykonateľné v zmysle článku 299 ZFEÚ. **Pokiaľ ide o ostatné inštitúcie, Komisia môže v ich mene prijať takéto vykonateľné rozhodnutie v zmysle článku 299 ZFEÚ za podmienok stanovených v delegovanom nariadení podľa článku 199.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 134**Návrh nariadenia
Článok 77 – odsek 1 – pododsek 2**

Účtovník vymáha sumy vzájomným započítaním rovnocenných pohľadávok voči každému dlžníkovi Únie, ktorý má sám voči Únii pohľadávku, **ktorá je istá, má** pevne stanovenú výšku a je splatná.

Účtovník vymáha sumy vzájomným započítaním rovnocenných pohľadávok voči každému dlžníkovi Únie, ktorý má sám voči Únii pohľadávku. **Takéto pohľadávky musia byť isté, mať** pevne stanovenú výšku a **musia byť** splatné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 135**Návrh nariadenia
Článok 77 – odsek 2**

2. Ak sa **zodpovedný** povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním plánuje úplne alebo čiastočne vzdať vymáhania stanovenej pohľadávky, zabezpečí, aby bolo vzdanie sa v súlade s pravidlami a so zásadami riadneho finančného hospodárenia a proporcionality **podľa postupov a kritérií stanovených v delegovanom nariadení uvedenom v článku 199.** Rozhodnutie o vzdaní sa musí byť odôvodnené. Povoľujúci úradník môže **delegovať toto rozhodnutie iba spôsobom stanoveným v delegovanom nariadení uvedenom v článku 199.**

2. Ak sa **príslušný** povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním plánuje úplne alebo čiastočne vzdať vymáhania stanovenej pohľadávky, zabezpečí, aby tento akt bol v súlade s pravidlami a so zásadami riadneho finančného hospodárenia a proporcionality. Rozhodnutie o vzdaní sa musí byť odôvodnené **a uvedené vo výročných správach o činnosti podľa článku 63 ods. 9.** Povoľujúci úradník môže **toto rozhodnutie delegovať.**

Zodpovedný povoľujúci úradník môže **v súlade s podmienkami stanovenými v delegovanom nariadení uvedenom v článku 199** úplne alebo čiastočne zrušiť stanovenú pohľadávku. Čiastočné zrušenie stanovenej pohľadávky neznamena vzdanie sa stanoveneho nároku Únie.

Príslušný povoľujúci úradník môže úplne alebo čiastočne zrušiť stanovenú pohľadávku. Čiastočné zrušenie stanovenej pohľadávky neznamena vzdanie sa stanoveneho nároku Únie.

Pravidlá postupov a kritériá rozhodnutia o vzdaní sa nároku, ako aj jeho delegovanie povoľujúcim úradníkom a zrušenie určenej sumy sa stanovujú v delegovanom nariadení podľa článku 199.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 136**Návrh nariadenia
Článok 77 – odsek 2 a (nový)**

2a. **Sumy získané členskými štátmi vymáhaním po výskyte nezrovnalosti alebo nedbanlivosti a úroky s nimi spojené sa prevedú na riadiaci orgán, ktorý ich zaúčtuje ako príjem v mesiaci, v ktorom boli skutočne prijaté.**

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 137

Návrh nariadenia

Článok 77 – odsek 2 b (nový)

2b. Pri prevode do rozpočtu Únie si členský štát môže ponechať 20 % príslušných súm na paušálne uhradenie nákladov na vymáhanie okrem prípadov týkajúcich sa nezrovnalostí alebo nedbanlivostí pripísateľných jeho správnym orgánom alebo iným úradom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 138

Návrh nariadenia

Článok 77 – odsek 2 c (nový)

2c. V riadne odôvodnených prípadoch sa môžu členské štáty rozhodnúť, že nebudú pokračovať vo vymáhaní. Toto rozhodnutie môže byť prijaté iba v týchto prípadoch:

- a) ak súhrn vzniknutých nákladov a predpokladaných nákladov na vymáhanie je vyšší ako vymáhaná suma;
- b) ak je vymáhanie nemožné z dôvodu platobnej neschopnosti dlžníka alebo osôb právne zodpovedných za nezrovnalosť zistenej a uznanej v súlade s právom príslušného členského štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 139

Návrh nariadenia

Článok 77 a (nový)

Článok 77a

Finančné korekcie členských štátov v rámci zdieľaného hospodárenia podľa hlavy II časti 2

1. Členské štáty nesú v prvom rade zodpovednosť za vyšetrenie nezrovnalostí, pričom konajú na základe dôkazov o akejkoľvek väčšej zmene ovplyvňujúcej povahu alebo podmienky vykonávania operácií alebo operačných programov alebo ich kontroly podľa hlavy II časti 2 a uskutočňujú finančné korekcie požadované v súlade s odsekmi 2 až 4.

Vymáhajú tiež finančné prostriedky poznačené nezrovnalosťami vo výdavkoch vynaložených podľa hlavy I časti 2.

2. Členský štát vykoná požadované finančné korekcie v súvislosti s individuálnymi alebo systémovými nezrovnalosťami zistenými v operáciách alebo operačných programoch. Korekcie členského štátu spočívajú v zrušení celého verejného príspevku operačnému programu alebo jeho časti. Členský štát vezme do úvahy i povahu a závažnosť nezrovnalostí a finančnú stratu spôsobenú fondom.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Ak to umožňuje príslušný právny základ, takto uvoľnené zdroje z fondov môže členský štát opäť použiť na operácie v rámci príslušného operačného programu (náhradná operácia).

3. Príspevok zrušený podľa odseku 2 sa nesmie opätovne použiť na:

- a) operáciu alebo operácie, ktoré boli predmetom korekcie, ani
- b) v prípade, že k finančnej korekcii došlo kvôli systémovej nezrovnalosti, na existujúce operácie v rámci celej alebo časti prioritnej osi, v rámci ktorej takáto systémová nezrovnalosť nastala, a ani
- c) v prípade, že k finančnej korekcii došlo pri náhradnej operácii.

4. V prípade systémovej nezrovnalosti členský štát rozšíri svoje vyšetrenie na všetky operácie, ktoré by ňou mohli byť ovplyvnené.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 140

Návrh nariadenia
Článok 77 b (nový)

Článok 77b

Kritériá finančných korekcií uskutočňovaných Komisiou

1. Komisia uplatňuje finančné korekcie zrušením celého príspevku Únie na operačný program alebo jeho časti, ak po vykonaní potrebného preskúmania dospeje k záveru, že:

- a) v systéme riadenia a kontroly programu existujú závažné nedostatky, ktoré ohrozili príspevok Únie, ktorý sa už vyplatil v prospech programu;
- b) výdavky v certifikovanom výkaze výdavkov sú neoprávnené a členský štát ich pred začatím opravného konania podľa tohto odseku neopravil;
- c) členský štát si pred začatím opravného konania podľa tohto odseku nespĺnil svoje povinnosti podľa článku 77a.

2. Komisia založí svoje finančné korekcie na jednotlivých prípadoch zistených nezrovnalostí a vezme do úvahy systémovú povahu nezrovnalosti, aby určila, či sa má uplatniť paušálna alebo extrapolovaná korekcia.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Paušálne korekcie sa uplatňujú len vtedy, keď z dôvodu povahy prípadu nie je možné buď určiť rozsah a výšku zistenej nezrovnalosti, alebo extrapolovať sumu, ktorá sa má opraviť.

3. Komisia pri rozhodovaní o výške korekcie zohľadní povahu a závažnosť nezrovnalosti a rozsah a finančné dôsledky nedostatkov zistených v príslušnom operačnom programe. Pokiaľ nie je v príslušnom právnom základe stanovené inak, uplatňujú sa tieto sadzby korekcií:

a) korekcia vo výške 100 %

Sadzbu korekcie možno stanoviť vo výške 100 %, ak sú nedostatky v systéme riadenia a kontroly členského štátu alebo jednotlivé porušenie také závažné, že predstavujú úplné nedodržanie predpisov Spoločenstva, čím sa všetky platby stávajú neregulárnymi;

b) korekcia vo výške 25 %

Keď má členský štát vážne nedostatky v uplatňovaní svojho systému riadenia a kontroly a existujú dôkazy o rozsiahlych nezrovnalostiach a nedbanlivosti v boji proti nelegálnym alebo podvodným praktikám, je opodstatnená korekcia vo výške 25 %, keďže je možné odôvodnene predpokladať, že možnosť beztretno predkladať nelegálne nároky zapríčiní fondu mimoriadne vysoké straty. Korekcia v takejto sadzbe je primeraná aj v jednotlivých prípadoch nezrovnalostí, ktoré sú závažné, avšak nerušia platnosť celej operácie;

c) korekcia vo výške 10 %

Ak jeden alebo niekoľko kľúčových prvkov systému nefunguje alebo funguje tak nedostatočne alebo nepravideľne, že sú úplne neúčinné pri určovaní oprávnenosti nároku alebo pri predchádzaní nezrovnalosti, je opodstatnená korekcia vo výške 10 %, keďže je možné odôvodnene vyvodiť záver, že existovalo veľké riziko rozsiahlej straty pre fond. Táto sadzba korekcie je primeraná aj v jednotlivých prípadoch nezrovnalostí menšej závažnosti vo vzťahu ku kľúčovým prvkom systému;

d) korekcia vo výške 5 %

Ak všetky kľúčové prvky systému fungujú, avšak nie natoľko dôsledne, pravidelne a dôkladne, ako požadujú predpisy, je opodstatnená korekcia vo výške 5 %, keďže je možné odôvodnene vyvodiť záver, že neposkytujú dostatočnú úroveň zabezpečenia oprávnenosti nárokov a že

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

riziko pre fond je podstatné. 5 % korekcia môže byť primeraná aj v prípade menej závažných nezrovnalostí v jednotlivých operáciách vo vzťahu ku kľúčovým prvkom systému.

Skutočnosť, že spôsob, akým systém funguje, je možné zdokonaľiť, nie je sama osebe dostatočným dôvodom na finančnú korekciu. Musí existovať vážny nedostatok v dodržiavaní explicitných predpisov alebo noriem správnej praxe Únie a tento nedostatok musí vystavovať štruktúrne fondy skutočnému riziku straty alebo nezrovnalosti;

e) Korekcia vo výške 2 %

Ak je realizácia primeraná vo vzťahu ku kľúčovým prvkom systému, ale úplne zlyhá fungovanie jedného alebo niekoľkých vedľajších prvkov, je opodstatnená korekcia vo výške 2 % so zreteľom na nižšie riziko straty pre fond a menšiu závažnosť takéhoto porušenia.

2 % korekcia sa zvýši na 5 %, ak sa zistí ten istý nedostatok vo vzťahu k výdavkom uskutočneným po dátume prvej uloženej korekcie a členský štát neprijal primerané nápravné opatrenia pre tú časť systému, ktorá je po prvej korekcii chybná.

Korekcia vo výške 2 % je opodstatnená aj vtedy, keď Komisia bez toho, aby uložila korekciu, informovala členský štát o potrebe zlepšiť vedľajšie prvky systému, ktoré sú síce zavedené, ale nefungujú uspokojivo, a členský štát neprijal potrebné opatrenia.

Korekcie z dôvodu nedostatkov vo vedľajších prvkoch systémov riadenia a kontroly sa uložia iba vtedy, keď neboli zistené žiadne nedostatky v kľúčových prvkoch. Ak existujú nedostatky vo vzťahu k vedľajším aj kľúčovým prvkom, korekcie sa vykonajú iba v takej sadzbe, ktorá sa uplatňuje na dané kľúčové prvky.

4. Ak členský štát neplní svoje povinnosti vyplývajúce z príslušného právneho základu, Komisia môže s ohľadom na stupeň nedodržania týchto povinností urobiť finančnú korekciu zrušením celého príspevku alebo jeho časti príslušnému členskému štátu.

Pokiaľ nie je v príslušnom právnom základe stanovené inak, finančné korekcie, ktoré sa uplatňujú na:

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- a) *nedodržanie pravidiel verejného obstarávania a*
- b) *nedostatky v dohodnutých cieľových úrovniach oproti dosiahnutým úrovniam, ako aj*
- c) *iné povinnosti priamo vyplývajúce z uplatňovania právneho základu alebo sú stanovené v dohode o financovaní, ak nedodržanie týchto povinností úplne alebo čiastočne ohrozuje politiku Únie, na ktorej je financovanie založené, alebo ak si to vyžaduje ochrana finančných záujmov Únie,*

sú tie, ktoré sú stanovené v delegovanom nariadení podľa článku 199.

5. Ak Komisia vo svojom stanovisku vychádza zo skutočností zistených audítormi inými ako audítormi z jej vlastných útvarov, vyvodí vlastné závery o finančných dôsledkoch po preskúmaní opatrení prijatých príslušným členským štátom podľa článku 77a, správ predložených podľa článku 56 a všetkých odpovedí daného členského štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 141

Návrh nariadenia
Článok 77 c (nový)

Článok 77c Zníženie finančných korekcií

1. Výška finančných korekcií pre jednotlivé konkrétne fondy v ktoromkoľvek členskom štáte podliehajúce tejto korekcií sa zníži, ak hospodáriaci subjekt vydal pravdivé a reálne vyhlásenie o hospodárení:

- a) o 10 %, ak Komisia stanovila za predchádzajúce dva roky nasledujúce po sebe, že tento členský štát dosiahol chybovosť nižšiu ako 2 %;
- b) o 20 %, ak Komisia stanovila za predchádzajúcich päť rokov nasledujúcich po sebe, že tento členský štát dosiahol chybovosť nižšiu ako 2 %;
- c) o 50 %, ak Komisia stanovila za predchádzajúcich desať rokov nasledujúcich po sebe, že tento členský štát dosiahol chybovosť nižšiu ako 2 %;

pokiaľ počas samotného úkonu stanovenia chybovosti nedošlo k podvodu či inej úmyselnej chybe alebo hrubej neobalosti.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

2. Finančnú korekciu možno znížiť o 15 % na jednotlivý fond, ak členský štát predložil vnútroštátne vyhlásenie o výdavkoch vynaložených v rámci systému zdieľaného hospodárenia podľa článku 56 ods. 6b.

3. Bez toho, aby tým boli dotknuté iné opatrenia prijaté Komisiou, hospodáriacemu subjektu, ktorý predloží nepravdivé vyhlásenie o hospodárení, sa neposkytnú žiadne zníženia sadzby uplatňované v zmysle tohto článku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 142

Návrh nariadenia Článok 77 d (nový)

Article 77d Námietkové konanie

1. Komisia pred prijatím rozhodnutia o finančnej korekcii začne námietkové konanie tým, že informuje členský štát o svojich predbežných záveroch.

Členský štát do dvoch mesiacov od prijatia predbežných záverov:

- a) potvrdí ich prijatie a vysloví s nimi súhlas, alebo
- b) dostane príležitosť dokázať na základe preskúmania príslušnej dokumentácie, že skutočný rozsah nezrovnalosti bol nižší, než hodnotila Komisia, ak Komisia navrhne finančnú korekciu na základe extrapolácie alebo s paušálnou sadzbou.

Po dohode s Komisiou môže členský štát obmedziť rozsah tohto preskúmania na primeraný podiel alebo vzorku príslušnej dokumentácie; alebo

- c) je Komisiou pozvaný na vypočutie, ktorému predsedá vopred vybraná komisia odborníkov z členských štátov aj Komisie a na ktorom obe strany v partnerskej spolupráci vyvinú úsilie o dosiahnutie dohody o pripomienkach a záveroch, ktoré možno vyvodiť.

Lehota na uskutočnenie postupov podľa písmen a) a b) sa predlži iba jedenkrát pre v prípade každej strany o maximálne dva mesiace, a to na základe odôvodneného oznámenia príslušnej strany druhej strane.

Lehota na uskutočnenie postupov podľa písmena c) neprekročí štyri mesiace, pokiaľ odborná komisia nepovolí väčšinou svojich ustanovujúcich členov predĺženie o maximálne 6 mesiacov od dátumu vypočutia, na ktorom sa o predĺžení rozhodlo.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

2. Komisia zohľadní akékoľvek dôkazy predložené členským štátom v lehotách uvedených v odseku 1. Ak sa nedosiahne dohoda, Komisia prijme rozhodnutie o finančnej korekcii do troch mesiacov od konečného dátumu preskúmania alebo vypočutia pri zohľadnení všetkých informácií a pripomienok predložených v priebehu postupu.

3. V prípade dohody môže členský štát opätovne použiť príslušné prostriedky Únie v súlade s druhým pododsekom článku 77a ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 143

Návrh nariadenia
Článok 77 e (nový)

Článok 77e
Vrátenie finančných prostriedkov

1. Splatenie akejkoľvek sumy, ktorá sa má vrátiť do všeobecného rozpočtu Európskej únie, sa uskutoční pred dňom splatnosti uvedeným v príkaze na vymáhanie pohľadávky vypracovanom v súlade s článkom 76. Týmto dňom splatnosti je posledný deň druhého mesiaca, ktorý nasleduje po vydaní príkazu.

2. Akékoľvek omeškanie pri vrátení platby má za následok vznik úroku z dôvodu oneskorenej platby, ktorý začína dňom splatnosti a končí dňom skutočnej úhrady. Sadzba takého úroku je o jeden a pol percentuálneho bodu vyššia ako sadzba, ktorú v súvislosti so svojimi hlavnými refinancujúcimi operáciami uplatňuje Európska centrálna banka v prvý pracovný deň mesiaca, na ktorý pripadá deň splatnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 144

Návrh nariadenia
Článok 81 – odsek 2 a (nový)

2a. V rozhodnutí o financovaní sa uvádza cieľ, očakávané výsledky, spôsob vykonávania a celková suma finančného plánu. Toto rozhodnutie obsahuje aj opis akcií, ktoré sa majú financovať, informácie o sume pridelenej na jednotlivé akcie a orientačný harmonogram plnenia.

V prípade nepriameho hospodárenia sa v ňom uvedie aj vybraný partner pri plnení, použité kritériá a zverené úlohy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 145

Návrh nariadenia
Článok 83 – odsek 1

1. V prípade každého opatrenia, ktoré môže viesť k vzniku výdavkov hradených z rozpočtu, musí zodpovedný povolujujúci úradník pred prijatím právneho záväzku voči tretím stranám alebo pred presunom finančných prostriedkov do trustového fondu na základe článku 178 najprv prijať rozpočtový záväzok.

1. Bez ohľadu na článok 82 ods. 3, v prípade každého opatrenia, ktoré môže viesť k vzniku výdavkov hradených z rozpočtu, musí zodpovedný povolujujúci úradník pred prijatím právneho záväzku voči tretím stranám alebo pred presunom finančných prostriedkov do trustového fondu na základe článku 178 najprv prijať rozpočtový záväzok.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Avšak v prípade operácií humanitárnej pomoci, operácií civilnej ochrany a pomoci v rámci krízového riadenia a pokiaľ si to vyžaduje naliehavá situácia mimo Únie, je možné prijať rozpočtový záväzok bezodkladne po prijatí právneho záväzku voči tretím stranám za predpokladu, že je to nevyhnutné na efektívne vykonanie zásahu Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 146

Návrh nariadenia

Článok 83 – odsek 3 – pododsek 4

Zodpovedný povolujujúci úradník pred podpisom zaznamená výšku každého individuálneho právneho záväzku prijatého na základe globálneho záväzku do rozpočtových účtov a zaúčtuje ju ku globálnemu záväzku. **V prípade operácií humanitárnej pomoci, operácií civilnej ochrany a pomoci v rámci krízového riadenia a v prípadoch, keď je to odôvodnené naliehavosťou situácie, sa zaznamenanie súm môže uskutočniť okamžite po podpise príslušného individuálneho právneho záväzku.**

Zodpovedný povolujujúci úradník pred podpisom zaznamená výšku každého individuálneho právneho záväzku prijatého na základe globálneho záväzku do rozpočtových účtov a zaúčtuje ju ku globálnemu záväzku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 147

Návrh nariadenia

Článok 87 – odsek 1 – pododsek 1 a (nový)

Platby sa uskutočňujú bankovým prevodom, šekom alebo debetnou kartou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 148

Návrh nariadenia

Článok 87 – odsek 4

4. Platby predbežného financovania sú pravidelne zúčtované zodpovedným povolujujúcim úradníkom. Na tento účel sa do zmlúv, rozhodnutí a dohôd o grante, ako aj do dohôd o delegovaní, ktorými sa zverujú úlohy plnenia subjektom a osobám uvedeným v článku 55 ods. 1 písm. b), zahrnú príslušné ustanovenia.

4. Platby predbežného financovania sú pravidelne zúčtované zodpovedným povolujujúcim úradníkom **na základe ekonomickej podstaty a časového harmonogramu príslušného projektu. V prípade súm predbežného financovania v hodnote vyššej ako 2 milióny EUR a predstavujúcich viac ako 50 % celkovej financovanej operácie, sa uskutočnia overenia ex post, a to najmenej každý rok počas trvania operácie.** Na tento účel sa do zmlúv, rozhodnutí a dohôd o grante, ako aj do dohôd o delegovaní, ktorými sa zverujú úlohy plnenia subjektom a osobám uvedeným v článku 55 ods. 1 písm. b), zahrnú príslušné ustanovenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 149

Návrh nariadenia

Článok 89

Potvrdenie, povolenie a platba výdavkov sa musí uskutočniť v lehotách stanovených v delegovanom nariadení uvedenom v článku 199, v ktorom sú tiež stanovené okolnosti, za ktorých sú veritelia, ktorým sa zaplatí s omeškaním, oprávnení dostať úrok z omeškania, ktorým sa zaťažá riadok, z ktorého bola zaplatená istina.

1. **Lehota na uskutočnenie platieb je:**

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- a) 90 kalendárnych dní v prípade zmlúv, dohôd o grante a rozhodnutí týkajúcich sa technických služieb alebo opatrení, ktorých vyhodnocovanie je mimoriadne zložité a pri ktorých platba závisí od schválenia správy alebo osvedčenia;
- b) 60 kalendárnych dní v prípade všetkých ostatných zmlúv, dohôd o grante a rozhodnutí, pri ktorých platba závisí od schválenia správy alebo osvedčenia;
- c) 30 kalendárnych dní vo všetkých ostatných prípadoch.

Tieto lehoty sa nevzťahujú na platby v rámci zdieľaného hospodárenia.

2. Príslušný povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním alebo subdelegovaním môže prerušiť lehotu na platbu tým, že kedykoľvek informuje veriteľov, že žiadosť o platbu nemožno splniť buď preto, že suma nie je splatná, alebo preto, že neboli predložené príslušné podkladové dokumenty. Ak príslušný povoľujúci úradník získa informáciu, ktorá spochybňuje oprávnenosť výdavkov uvedených v žiadosti o platbu, povoľujúci úradník môže prerušiť lehotu na platbu na účely ďalšieho preverenia vrátane kontrol na mieste, aby sa pred platbou uistil, že výdavky boli skutočne oprávnené.

Dotknutí veritelia sa písomne informujú o dôvodoch prerušenia.

Ak prerušenie prekročí dva mesiace, príslušný vyjasňovací výbor prijme rozhodnutie o pokračovaní prerušenia na žiadosť veriteľa.

Po uplynutí lehôt stanovených v odseku 1 má veriteľ nárok na úrok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 150

Návrh nariadenia
Kapitola 7 – názov

INFORMAČNÉ SYSTÉMY

INFORMAČNÉ SYSTÉMY A ELEKTRONICKÁ VEREJNÁ SPRÁVA

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 151

Návrh nariadenia
Článok 91

Na základe predchádzajúceho súhlasu dotknutých inštitúcií sa prenos dokumentov medzi **inštitúciami** môže uskutočňovať elektronicky.

Na základe predchádzajúceho súhlasu dotknutých inštitúcií **a členských štátov** sa prenos dokumentov medzi **nimi** môže uskutočňovať elektronicky.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 152**Návrh nariadenia
Článok 91 a (nový)****Článok 91a****Elektronická verejná správa (e-government)**

Všetky predbežné návrhy predložené legislatívnemu orgánu sú vhodné na použitie užívateľsky prístupných informačných technológií na všetkých úrovniach, najmä na úrovni konečných príjemcov prostriedkov.

Ak sa s prostriedkami hospodári v rámci zdieľaného hospodárenia v zmysle článku 56, Komisia a členské štáty zabezpečia interoperabilitu zozbieraných údajov alebo údajov získaných iným spôsobom a prenášaných v rámci hospodárenia s rozpočtom.

Ak sú údaje k dispozícii v elektronickom formáte, treba vopred stanoviť možnosti ich prenosu v tomto formáte. Členské štáty a Komisia v prípade potreby odsúhlasia jednotné normy prenosu údajov.

Riaditeľstvá Komisie a výkonné agentúry, ako aj subjekty uvedené v článku 200 uplatňujú jednotné normy pre elektronické informácie poskytované tretím stranám v rámci postupov verejného obstarávania a udeľovania grantov. V čo najväčšej miere navrhujú a uplatňujú jednotné normy na poskytovanie, uchovávanie a spracovanie údajov poskytnutých v rámci postupov udeľovania grantov a verejného obstarávania a na tento účel určia jednotnú „oblasť pre výmenu elektronických údajov“ pre potenciálnych príjemcov, príjemcov alebo záujemcov a uchádzačov.

Komisia vymenuje riaditeľa pre informačné systémy, ktorý dohliada na vykonávanie tohto ustanovenia a pravidelne podáva rozpočtovému orgánu správu o dosiahnutých výsledkoch v rámci plnenia rozpočtu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 153**Návrh nariadenia
Kapitola 7 a (nová)****KAPITOLA 7A****ADMINISTRATÍVNE ZÁSADY****Článok 91b****Právo na dobrú správu vecí verejných**

Ak z dôvodu očividnej administratívnej chyby žiadateľ alebo uchádzač konajúc v dobrej viere nepredloží dôkazy, neposkytne výkazy alebo nevyplní žiadosti či iným spôsobom nevykoná procedurálne úkony, príslušný úradník vyzve žiadateľa alebo uchádzača, aby podnikol potrebné nápravné opatrenia. V prípade potreby sa žiadateľovi alebo uchádzačovi poskytnie poradenstvo o jeho procedurálnych právach či povinnostiach.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Potrebu dodať dôkazy a/alebo dokumentáciu, jej formu a predpísaný obsah treba oznámiť čo možno najskôr a prerokovať s potenciálnymi žiadateľmi a uchádzačmi.

V prípade potreby sú uchádzači a žiadatelia ihneď po prijatí žiadosti alebo ponuky informovaní o čase potrebnom na jej spracovanie a na predbežné dokončenie postupu, ako aj o úplnosti predloženej žiadosti alebo ponuky.

Článok 91c

Uvedenie spôsobov nápravy

Ak má procedurálny úkon povoľujúceho úradníka nepriaznivý dosah na práva žiadateľa alebo uchádzača, príjemcu alebo dodávateľa, sú v ňom uvedené dostupné prostriedky administratívnej a/alebo justičnej nápravy na spochybnenie tohto úkonu.

Uvedú sa v ňom predovšetkým povaha nápravy, orgán či orgány, pred ktorými sa jej možno domáhať, ako aj lehoty na jej uplatnenie.

Pokiaľ nie je stanovené inak, takáto náprava je časovo obmedzená na uplynutie dvoch mesiacov po podaní kompletných a výstižných informácií o dostupných spôsoboch nápravy žiadateľovi či uchádzačovi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 291

Návrh nariadenia

Článok 93 – odsek 3 a (nový)

3a. Kontaktné údaje vnútorného audítora sa na účely dôverného kontaktovania vnútorného audítora sprístupnia každej fyzickej alebo právnickej osobe, ktorá sa zúčastňuje na výdavkových operáciách.

Pre vnútorného audítora ani pre žiadnu fyzickú či právnickú osobu, ktorá mu poskytuje informácie, z toho nesmú vyplývať žiadne negatívne dôsledky.

Vnútorný audítor je povinný zachovať dôvernosť, pokiaľ ide o totožnosť informátorov.

Vnútorný audítor každej inštitúcie má právo informovať orgán udeľujúci absolutórium, keď to považuje za užitočné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 154

Návrh nariadenia

Článok 93 – odsek 4

4. Inštitúcia každý rok predloží orgánu, ktorý udeľuje absolutórium, správu, ktorá obsahuje počet a typ vykonaných vnútorných auditov, poskytnuté odporúčania a opatrenia prijaté na základe týchto odporúčaní.

4. **Všetky správy z auditu sú hneď po ich vydaní sprístupnené orgánu udeľujúcemu absolutórium.** Inštitúcia každý rok predloží orgánu, ktorý udeľuje absolutórium, správu, ktorá obsahuje počet a typ vykonaných vnútorných auditov, poskytnuté odporúčania a opatrenia prijaté na základe týchto odporúčaní.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

V súhrnnej správe je orgán udeľujúci absolútorium upovedomený o každom preskúmaní, v ktorom sa odporúčajú zmeny v ktoromkoľvek dôležitom projekte nadobudnutia majetku alebo grante alebo v ktorom sa odporúčajú významné rozpočtové úspory.

Ak existuje výbor pre pokrok v oblasti auditu, podá v samostatnom vyhlásení správu o dosahu opatrení prijatých v nadväznosti na odporúčania pre inštitúciu, ako aj o ďalších možných zlepšeniach.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 269

Návrh nariadenia
Článok 93 – odsek 4 a (nový)

4a. Správy a zistenia vnútorného audítora, ako aj správa inštitúcie sa sprístupnia verejnosti až po tom, čo vnútorný audítor validuje opatrenia prijaté na účely ich implementácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 155

Návrh nariadenia
Článok 95 – odsek 3

3. Bez toho, aby boli dotknuté články 100 až 103, táto hlava *sa* nevzťahuje na granty *ani na zákazky na poskytnutie služieb uzavreté medzi Komisiou na jednej strane a Európskou investičnou bankou, Európskym investičným fondom alebo inou dcérskou spoločnosťou Európskej investičnej banky na druhej strane.*

3. Bez toho, aby boli dotknuté články 100 až 103, *sa* táto hlava nevzťahuje na granty.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 156

Návrh nariadenia
Článok 102 – odsek 1

1. Komisia zriadi a prevádzkuje centrálnu databázu v súlade s predpismi Únie o ochrane osobných údajov. Táto databáza obsahuje podrobné údaje o záujemcoch a uchádzačoch, ktorí sa nachádzajú v jednej zo situácií uvedených v článku 100, v článku 103 ods. 1 písm. b) a v článku 103 ods. 2 písm. a). Táto databáza je spoločná pre všetky inštitúcie, výkonné agentúry a subjekty uvedené v článku 200.

1. Komisia zriadi a prevádzkuje centrálnu databázu v súlade s predpismi Únie o ochrane osobných údajov. Táto databáza obsahuje podrobné údaje o záujemcoch a uchádzačoch, ktorí sa nachádzajú v jednej zo situácií uvedených v článku 100, **článku 101**, článku 103 ods. 1 písm. b) a v článku 103 ods. 2 písm. a). Táto databáza je spoločná pre všetky inštitúcie, výkonné agentúry a subjekty uvedené v článku **196b a je verejne prístupná. Orgán udeľujúci absolútorium je informovaný o počte nahlásených prípadov, ktoré treba zapísať do databázy, a o počte prípadov skutočne zapísaných do databázy, ak je tento počet rozdielny.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 157

Návrh nariadenia
Článok 102 – odsek 4 a (nový)

4a. Prístup k orgánom tretej krajiny možno povoliť iba vtedy, ak sú dodržané pravidlá stanovené v článku 9 nariadenia (ES) č. 45/2001 a po posúdení každého jednotlivého prípadu.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 158

Návrh nariadenia
Článok 103 – odsek 3

3. Inštitúcia môže zverejniť rozhodnutia alebo zhrnutie rozhodnutí, v ktorých sa uvedie názov hospodárskeho subjektu, krátky opis skutočností, trvanie vylúčenia a výška peňažných sankcií.

3. S cieľom posilniť ochranu finančných záujmov Únie sa môžu inštitúcie v súlade so zásadou proporcionality rozhodnúť zverejniť svoje rozhodnutia o uvalení správnych alebo finančných sankcií uvedených v odseku 1 po tom, ako bol riadne dodržaný postup uvedený v odseku 1.

Rozhodnutie zverejniť rozhodnutie o uvalení správnej alebo finančnej sankcie podľa prvého pododseku zohľadní najmä závažnosť pochybenia a jeho dosah na finančné záujmy a povesť Únie, ako aj čas, ktorý uplynul od pochybenia, jeho trvanie a opakovanie, úmyselnosť konania alebo mieru neobstarávanosti konajúceho subjektu a opatrenia, ktoré prijal na nápravu.

Rozhodnutie o zverejnení je súčasťou rozhodnutia o uvalení správnej alebo finančnej sankcie a výslovne sa v ňom stanoví, že rozhodnutie o uvalení sankcií alebo jeho zhrnutie sa zverejní na internetovej stránke inštitúcie.

S cieľom dosiahnuť odrádzajúci účinok obsahuje zverejnené zhrnutie meno osoby zodpovednej za pochybenie, krátky popis pochybenia, dotknutý program a trvanie vylúčenia a/alebo sumu finančnej sankcie.

Rozhodnutie sa zverejní po vyčerpaní nápravných opatrení proti rozhodnutiu alebo po uplynutí lehôt na nápravu a ostane zverejnené na internetovej stránke do konca obdobia vylúčenia alebo do 6 mesiacov od zaplatacia finančných sankcií, ak tieto sankcie predstavujú jediné prijaté opatrenie.

Ak ide o fyzické osoby, rozhodnutie o zverejnení sa prijme po náležitom zohľadnení práva na súkromie a riadnom dodržaní práv stanovených v nariadení (ES) č. 45/2001.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 159

Návrh nariadenia
Článok 105 – odsek 1 a (nový)

1a. Komisia vhodnými prostriedkami a uplatnením článku 91a zabezpečí, aby mali uchádzači možnosť predložiť obsah ponuky a všetky príslušné doklady v elektronickom formáte (elektronické obstarávanie), ak si tak prajú, a so súhlasom uchádzača uloží takéto príslušné doklady do centrálnej databázy spoločnej pre všetky inštitúcie a subjekty, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, na účely budúcich postupov elektronického obstarávania. Tieto údaje sa po šiestich mesiacoch vymažú, pokiaľ uchádzač nepožiadá o ich ďalšie uchovávanie. Za údržbu a aktualizáciu uchovávaných údajov je zodpovedný uchádzač.

Komisia podá Parlamentu a Rade správu o pokroku pri vykonávaní tohto ustanovenia do dvoch rokov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia a potom v pravidelných intervaloch.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 160**Návrh nariadenia****Článok 107 – odsek 2 - pododsek 1**

2. Verejný obstarávateľ oznámi záujemcom alebo uchádzačom, ktorých žiadosti alebo ponuky boli vylúčené, dôvody, pre ktoré bolo toto rozhodnutie prijaté, a všetkým uchádzačom, ktorí spĺňajú podmienky vylúčenia a účasti a ktorí o to písomne požiadajú, charakteristiky a výhody úspešnej ponuky a meno uchádzača, ktorému bola zákazka zadaná.

2. Verejný obstarávateľ oznámi *všetkým* záujemcom alebo uchádzačom, ktorých žiadosti alebo ponuky boli vylúčené, dôvody, pre ktoré bolo toto rozhodnutie prijaté, **ako aj dátum uplynutia odkladnej lehoty uvedenej v článku 112 ods. 2**, a všetkým uchádzačom, ktorí spĺňajú podmienky vylúčenia a účasti a ktorí o to písomne požiadajú, charakteristiky a relatívne výhody úspešnej ponuky a meno uchádzača, ktorému bola zákazka zadaná.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 161**Návrh nariadenia****Článok 109 – odsek 1**

1. *Verejný obstarávateľ požiadava dodávateľov, aby v prípadoch vymedzených v delegovanom nariadení uvedenom v článku 199 vopred zložili zábezpeku.*

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 162**Návrh nariadenia****Článok 109 – odsek 2**

2. Verejný obstarávateľ *môže* v prípade, že sa to považuje za vhodné a primerané, od dodávateľov požadovať, aby zložili **takúto** zábezpeku s cieľom:

2. **S výnimkou zákaziek s veľmi nízkou hodnotou môže** verejný obstarávateľ v prípade, že to považuje za vhodné a primerané, od dodávateľov **v jednotlivých prípadoch a na základe analýzy rizík** požadovať, aby zložili zábezpeku s cieľom:

- a) zabezpečiť splnenie zákazky v plnom rozsahu alebo
- b) obmedziť finančné riziká spojené s platbami v rámci predbežného financovania.

- a) zabezpečiť splnenie zákazky v plnom rozsahu alebo
- b) obmedziť finančné riziká spojené s platbami v rámci predbežného financovania.

Komisia môže stanoviť kritériá analýzy rizík v delegovanom nariadení podľa článku 199.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 163**Návrh nariadenia****Článok 113**

Účasť na postupoch verejného obstarávania je otvorená za rovnakých podmienok všetkým fyzickým a právnickým osobám, ktoré patria do pôsobnosti zmlúv, a všetkým fyzickým a právnickým osobám v tretích krajinách, ktoré majú s Úniou uzavretú osobitnú dohodu v oblasti verejného obstarávania, za podmienok stanovených v uvedenej dohode.

Účasť na postupoch verejného obstarávania je otvorená za rovnakých podmienok všetkým fyzickým a právnickým osobám, ktoré patria do pôsobnosti zmlúv, a všetkým fyzickým a právnickým osobám v tretích krajinách, ktoré majú s Úniou uzavretú osobitnú dohodu v oblasti verejného obstarávania, za podmienok stanovených v uvedenej dohode **a pokiaľ táto dohoda výslovne stanovuje kontrolné právomoci rovnocenné normám Európskej únie, najmä právo Európskeho dvora audítorov a úradu OLAF na prístup k všetkým relevantným dokumentom a priestorom a ich kontrolu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 164**Návrh nariadenia****Článok 115 – odsek 1 – písmeno b**

b) fungovanie subjektu, ktorý sleduje cieľ všeobecného európskeho záujmu, alebo jeho cieľ je súčasťou politiky Únie (granty na prevádzku).

b) fungovanie subjektu, ktorý sleduje cieľ všeobecného európskeho záujmu, alebo jeho cieľ je súčasťou politiky Únie **a koná v jej prospech** (granty na prevádzku).

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 165**Návrh nariadenia****Článok 115 – odsek 2 – písmeno c**

- c) finančné nástroje uvedené v hlave VIII prvej časti, ako ani akciové podiely alebo kapitálová účasť v medzinárodných finančných inštitúciách, akou je Európska banka pre obnovu a rozvoj (EBOR), alebo v špecializovaných subjektoch Únie, akým je Európsky investičný fond (EIF);
- c) finančné nástroje uvedené v hlave VIII prvej časti, **úvery, nástroje Únie s rozdelením rizika alebo finančné príspevky Únie na takéto nástroje, kapitálové nástroje založené na zásade súkromného investora a kvázi-kapitálové financovanie**, ako ani akciové podiely alebo kapitálová účasť v medzinárodných finančných inštitúciách, akou je Európska banka pre obnovu a rozvoj (EBOR), alebo v špecializovaných subjektoch Únie, akým je Európsky investičný fond (EIF);

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 166**Návrh nariadenia****Článok 115 – odsek 2 a (nový)**

2a. Medzi granty sa začleňujú a ustanoveniami tejto hlavy sa primerane riadia:

- a) výnosy z dotácie na úroky z niektorých úverov;
- b) kapitálové investície alebo účasti neuvedené v odseku 2 písm. c).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 167**Návrh nariadenia****Článok 115 a (nový)****Článok 115a**
Príjemcovia

1. Na účely tejto hlavy pojem „príjemca“ znamená jeden alebo viacero subjektov, ktorým sa udeľuje grant.
2. Ak akciu realizuje jedna alebo viacero právnických osôb, ktoré zastupuje koordinujúca právnická osoba alebo ktoré sú s ňou prepojené, dohodu o grante môže podpísať koordinujúca právnická osoba v mene svojich pridružených členov, ktorí sa považujú za spolupríjemcov.
3. Ak je grant udelený viacerým (spolu)príjemcom, v dohode o grante sú uvedení títo príjemcovia, ako aj práva a povinnosti medzi nimi a Komisiou. V dohode sa uvedie predovšetkým, ale nie výlučne:
- a) rozhodné právo a príslušná jurisdikcia,
- b) finančná zodpovednosť koordinujúcej právnickej osoby a jej pridružených členov voči Komisii za realizáciu celej akcie,

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- c) *možnosť zmeniť na základe rozhodnutia väčšiny spoluprijemcov ich vzájomné práva a povinnosti; každá zmena počtu alebo totožnosti zúčastnených príjemcov podlieha schváleniu príslušným povoluujúcim úradníkom, ktoré sa udelí, pokiaľ nejestvuje riziko, že by táto zmena ohrozila účel grantu alebo mala negatívny a závažný dosah na zákonné práva Komisie vyplývajúce z dohody o grante.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 168

Návrh nariadenia
Článok 116

Granty môžu mať niektorú z týchto foriem:

- a) refundácia určenej časti skutočne **vynaložených oprávnených** nákladov;
- b) jednorazové platby;
- c) **štandardná stupnica jednotkových nákladov**;
- d) paušálne financovanie;
- e) kombinácia foriem uvedených v písmenách a) až d).

Granty môžu mať niektorú z týchto foriem:

- a) refundácia určeného podielu skutočne **vynaloženej oprávnenej časti úplných hospodárskych** nákladov;
- aa) **refundácia určeného podielu štandardnej stupnice jednotkových nákladov**;
- b) jednorazové platby;
- d) paušálne financovanie;
- e) kombinácia foriem uvedených v písmenách a) až d), **pričom sa zohľadnia preferencie príjemcov vzhľadom na ich zvyčajné účtovné zásady**;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 270

Návrh nariadenia
Článok 116 a (nový)

Článok 116a

Jednorazové platby, štandardné stupnice jednotkových nákladov a paušálne financovanie

1. Bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia základného aktu, sa použitie jednorazových platieb, štandardných stupníc jednotkových nákladov alebo paušálneho financovania povolí prostredníctvom rozhodnutia Komisie, ktoré zabezpečí dodržanie zásady rovnakého zaobchádzania s príjemcami z rovnakej kategórie akcií alebo pracovných programov.

Ak maximálna suma na grant nepresahuje 50 000 EUR, môže povolenie vydať príslušný povoluujúci úradník.

2. Povolenie treba doložiť prinajmenšom:

- a) odôvodnením primeranosti týchto foriem financovania s ohľadom na povahu financovaných akcií alebo pracovných programov, ako aj na riziká nezrovnalostí či podvodov a náklady na kontrolu;

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- b) uvedením nákladov alebo kategórií nákladov pokrytých jednorazovými platbami, štandardnými stupnicami jednotkových nákladov alebo paušálnym financovaním, z ktorých sú vylúčené neoprávnené náklady podľa platných predpisov Únie;
- c) popisom metód na určenie jednorazových platieb, štandardných stupníc jednotkových nákladov alebo paušálneho financovania, ktorými sa stanovujú podmienky na náležité zabezpečenie súladu s pravidlami neziskovosti a spolufinancovania a na zabránenie dvojitej úhrade nákladov. Tieto metódy sú založené na:
- i) štatistických údajoch alebo podobných objektívnych prostriedkoch, alebo
 - ii) individuálnom prístupe k príjmom na základe potvrdených alebo overiteľných minulých údajov príjemcu alebo na základe obvyklých postupov nákladového účtovníctva príjemcu.

3. Ak sa povolí použitie obvyklých postupov nákladového účtovníctva príjemcu, príslušný povoľujúci úradník môže zhodnotiť súlad týchto postupov s podmienkami uvedenými v odseku 2 ex ante alebo prostredníctvom vhodnej stratégie kontrol ex post.

Ak bol potvrdený súlad obvyklých postupov nákladového účtovníctva príjemcu s podmienkami uvedenými v odseku 2 ex ante, sumy jednorazových platieb, štandardných stupníc jednotkových nákladov alebo paušálneho financovania určené uplatnením týchto postupov sa nespochybnia prostredníctvom kontrol ex post.

Príslušný povoľujúci úradník môže usúdiť, že obvyklé postupy nákladového účtovníctva príjemcu sú v súlade s podmienkami uvedenými v odseku 2, ak sú akceptované vnútroštátnymi orgánmi v rámci porovnateľných systémov financovania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 169

Návrh nariadenia

Článok 117 – odsek 3

3. Granty musia zahŕňať spolufinancovanie bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá stanovené v hlave IV druhej časti.

3. Granty musia zahŕňať spolufinancovanie bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá stanovené v hlave IV druhej časti.

Prvý pododsek sa nevzťahuje na politické strany a politické nadácie na úrovni Únie.

Granty nesmú presiahnuť celkový strop vyjadrený v absolútnej hodnote, ktorý sa stanovuje na základe odhadovaných oprávnených nákladov.

Príjemca môže nahradiť vlastné zdroje financovania inými zdrojmi financovania pochádzajúcimi od tretích strán pod podmienkou dodržania zásady spolufinancovania.

Grant nesmie prekročiť oprávnené náklady.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 170**Návrh nariadenia
Článok 117 – odsek 4**

4. Účelom ani účinkom grantu nemôže byť dosiahnutie zisku v rámci akcie alebo pracovného programu realizovaných príjemcom.

Prvý pododsek sa nevzťahuje na:

- a) akcie, ktorých cieľom je posilnenie finančnej spôsobilosti príjemcu **alebo vytvorenie zisku;**
- b) študijné, výskumné ani odborné štipendiá vyplatené fyzickým osobám;

4. Účelom ani účinkom grantu nemôže byť dosiahnutie zisku v rámci akcie alebo pracovného programu realizovaných príjemcom.

Prvý pododsek sa nevzťahuje na:

- a) akcie, ktorých cieľom je posilnenie finančnej spôsobilosti príjemcu **alebo akcie, ktoré vytvárajú príjem s cieľom zabezpečiť svoju udržateľnosť po období financovania z Únie stanoveného v rozhodnutí alebo dohode o grante;**
- b) študijné, výskumné ani odborné štipendiá vyplatené fyzickým osobám;

ba) inú priamu podporu vyplácanú najodkázanejším osobám, ako sú nezamestnané osoby, a/alebo v rámci programov vonkajšej činnosti Únie pre utečencov;

bb) granty v podobe paušálneho a/alebo jednorazového financovania a/alebo jednotkových nákladov v prípade, že spĺňajú podmienky stanovené v článku 116a ods. 2;

bc) granty s nízkou hodnotou.

V prípade dosiahnutia zisku je Komisia oprávnená vymáhať percentuálny podiel zisku zodpovedajúci príspevku Únie na oprávnené náklady, ktoré príjemca skutočne vynaložil na realizáciu akcie alebo pracovného programu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 171**Návrh nariadenia
Článok 117 – odsek 4 a (nový)**

4a. Pojem „zisk“ sa na účely tejto hlavy vymedzuje takto:

a) v prípade grantu na akciu znamená zisk prebytok výnosov nad nákladmi, ktoré vznikli príjemcovi v čase predloženia žiadosti o konečnú platbu;

b) v prípade grantov na prevádzku znamená zisk prebytkový zostatok prevádzkového rozpočtu príjemcu. Príjemcovia majú nárok na prenesenie 3 % zisku zisku do roku N + 2. Prenesené prostriedky musí najprv použiť príjemca. Pravidlá týkajúce sa záruk sa uplatňujú mutatis mutandis, ak prenesená suma prekračuje prahové hodnoty stanovené pre granty s veľmi nízkou a/alebo s nízkou hodnotou.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 172

Návrh nariadenia
Článok 117 – odsek 6

6. V prípade jednorazových platieb, štandardnej stupnice jednotkových nákladov a paušálneho financovania sa primerané uplatňovanie pravidiel neziskovosti a spolufinancovania stanovených v odsekoch 3 a 4 zaistí v čase ich stanovovania alebo pri posudzovaní žiadosti o grant.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 173

Návrh nariadenia
Článok 117 a (nový)Článok 117a
Oprávnené náklady

1. Granty nesmú presiahnuť celkový strop vyjadrený v absolútnej hodnote, ktorý sa stanovuje na základe odhadovaných oprávnených nákladov.

Granty neprekročia oprávnené náklady.

2. Oprávnené náklady sú náklady, ktoré skutočne vznikli príjemcovi grantu a ktoré spĺňajú všetky tieto kritériá:

- a) vznikli počas trvania akcie alebo pracovného programu s výnimkou nákladov súvisiacich so záverečnými správami a osvedčeniami o audite;
- b) sú uvedené v odhadovanom celkovom rozpočte akcie alebo pracovného programu;
- c) sú nevyhnutné na realizáciu akcie alebo pracovného programu, ktoré sú predmetom grantu;
- d) sú identifikovateľné a overiteľné predovšetkým tak, že sú zaznamenané v účtovníctve príjemcu a stanovené v súlade s platnými účtovnými normami krajiny, v ktorej je príjemca usadený, a v súlade s obvyklými postupmi nákladového účtovníctva príjemcu; a
- e) spĺňajú požiadavky platných daňových predpisov a predpisov sociálneho zabezpečenia;

3. Bez toho, aby tým bol dotknutý odsek 1 a základný akt, na ktorý sa vzťahuje článok 2, sa vo výzve na predloženie návrhov určia kategórie nákladov, ktoré sa považujú za oprávnené na financovanie zo strany Únie.

Príslušný povolujujúci úradník vymenovaný delegovaním bude za oprávnené považovať tieto náklady:

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- a) náklady na bankovú záruku alebo podobnú zábezpeku, ktorú skladá príjemca grantu v súlade s článkom 125;
- b) náklady týkajúce sa externých auditov požadovaných príslušným povolujuúcim úradníkom buď pri žiadosti o financovanie, alebo pri prijatí výkazu výdavkov;
- c) daň z pridanej hodnoty (DPH), ktorá bola zaplatená a ktorú nie je možné príjemcovi refundovať podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov. Spôsoby refundácie sa stanovujú v delegovanom nariadení podľa článku 199.
- d) amortizačné náklady pod podmienkou, že príjemcovi skutočne vznikli;
- e) administratívne výdavky, náklady na zamestnancov a zariadenie vrátane nákladov na mzdy pracovníkov vnútroštátnych správnych orgánov v miere, v akej sa týkajú nákladov na činnosti, ktoré by príslušný verejný orgán nevykonával, ak by predmetný projekt nebol realizovaný;
- f) s výnimkou prípadov grantov na prevádzku vynaložené náklady, ktoré sú potrebné na zabezpečenie ďalšieho fungovania podniku, ale ktoré nemožno bezprostredne priradiť k poskytovaným produktom/službám („nepriame“ alebo „režijné“ náklady), do výšky 10 % celkových priamych oprávnených nákladov akcie, ak neprekračujú 250 000 EUR a následne do 8 % na základe paušálnej sadzby. Tento percentuálny podiel možno zvýšiť najmä v prípade koordinujúcich právnických osôb v súlade s delegovaným nariadením podľa článku 199. Maximálna výška sa môže prekročiť na základe odôvodneného rozhodnutia Komisie.

4. Náklady, ktoré vznikli pridruženým členom uvedeným v článku 115a, sa akceptujú ako oprávnené pod podmienkou, že príslušní pridružení členovia sú uvedení v dohode alebo rozhodnutí o grante a viazaní pravidlami vzťahujúcimi sa na príjemcu v zmysle dohody alebo rozhodnutia o grante, a to vrátane tých, ktoré sa týkajú práv Komisie, úradu OLAF a Dvora audítorov v súvislosti s kontrolou výdavkov v súlade s pravidlami udeľovania grantov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 174

Návrh nariadenia
Článok 117 b (nový)

Článok 117b Spolufinancovanie v naturáliách

1. Na účely vypočítania zisku vytvoreného grantom sa neberie do úvahy spolufinancovanie vo forme príspevkov v naturáliách.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

2. *Zodpovedný povolujujúci úradník môže akceptovať príspevky v naturáliách ako spolufinancovanie, ak to považuje za potrebné a vhodné. V prípade, keď sa spolufinancovanie v naturáliách poskytuje na podporu grantov s nízkou hodnotou a povolujujúci úradník má v úmysle ho zamietnuť, odôvodní, prečo nie je potrebné ani vhodné.*

Takéto príspevky nesmú prekročiť:

- a) *bud' náklady skutočne znášané a náležite preukázané účtovnými dokladmi;*
- b) *alebo – ak takéto doklady nejestvujú – náklady bežne akceptované na danom trhu.*

Príspevky v naturáliách sa v odhadovanom rozpočte uvádzajú samostatne, aby sa zobrazili celkové zdroje vyčlenené na akciu. Ich jednotková hodnota je uvedená v predbežnom rozpočte a nepodlieha ďalším zmenám.

Príspevky v naturáliách musia byť v súlade s vnútroštátnymi predpismi v oblasti daní a sociálneho zabezpečenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 175

Návrh nariadenia

Článok 118 – odsek 1 – pododsek 3

Prvý pododsek sa nevzťahuje na pomoc v rámci krízového riadenia, operácie civilnej ochrany **a** operácie humanitárnej pomoci.

Prvý pododsek sa nevzťahuje na pomoc v rámci krízového riadenia, **najmä** operácie civilnej ochrany **vykonávané v tejto súvislosti, ani na** operácie humanitárnej pomoci.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 176

Návrh nariadenia

Článok 120 – odsek 1 – pododsek 2

V takom prípade *nemohli* náklady oprávnené na financovanie vzniknúť pred dňom podania žiadosti o grant, s výnimkou riadne odôvodnených výnimočných prípadov ustanovených v základnom akte alebo s výnimkou mimoriadne naliehavých prípadov týkajúcich sa pomoci v rámci krízového riadenia, operácií civilnej ochrany **a** operácií humanitárnej pomoci.

V takom prípade *nesmú* náklady oprávnené na financovanie vzniknúť pred dňom podania žiadosti o grant, s výnimkou riadne odôvodnených výnimočných prípadov ustanovených v základnom akte alebo s výnimkou mimoriadne naliehavých prípadov týkajúcich sa pomoci v rámci krízového riadenia, operácií civilnej ochrany, operácií humanitárnej pomoci **alebo situácií, ktoré môžu vyústiť do ozbrojeného konfliktu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 177

Návrh nariadenia

Článok 121

Článok 121

Zásada klesajúcej výšky grantu

Pokiaľ nie je pre subjekty sledujúce všeobecný záujem Únie v základnom akte alebo v rozhodnutí o financovaní v súvislosti s grantmi udeľovanými podľa článku 51 ods. 5 písm. d) ustanovené inak, výška grantov na prevádzku sa v prípade opätovného udelenia na obdobie, ktoré prekračuje štyri roky, postupne po štvrtom roku znižuje.

vypúšťa sa

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 178

Návrh nariadenia
Článok 122 – odsek 1

1. Žiadosti o grant sa podávajú písomne.

1. Žiadosti o grant sa podávajú písomne **alebo vo vhodných prípadoch v zabezpečenom elektronickom formáte. Komisia zabezpečí v prípadoch, v ktorých to považuje za realizovateľné, možnosť podávania žiadostí online.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 179

Návrh nariadenia
Článok 122 – odsek 1 a (nový)

1a. Maximálna lehota na spracovanie žiadostí je šesť mesiacov alebo – v prípade, keď je nevyhnutné vydanie rozhodnutia odbornej komisie – deväť mesiacov od uplynutia lehoty stanovenej na podanie žiadosti. Túto lehotu možno výnimočne prekročiť, ak si to vyžaduje osobitná povaha alebo predmet grantu. V takomto prípade sa v príslušnej výzve na predloženie návrhov oznámi predbežná lehota. Ak lehotu nemožno dodržať z iných dôvodov, povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním to uvedie vo svojej výročnej správe o činnosti spolu s uvedením príčin a návrhov na nápravné opatrenia. O úspešnosti týchto nápravných opatrení informuje v nasledujúcej výročnej správe o činnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 180

Návrh nariadenia
Článok 122 – odsek 3

3. Články 100 až 103 sa vzťahujú aj na žiadateľov o grant. Žiadatelia musia osvedčením preukázať, že sa nenachádzajú v žiadnej zo situácií uvedených v článkoch 100 až 103. Povoľujúci úradník však **nemusí vyžadovať** takéto osvedčenie, **ako je stanovené v delegovanom nariadení uvedenom v článku 199, v týchto prípadoch:**

- a) ide o granty s **veľmi** nízkou hodnotou;
- b) takéto osvedčenie bolo nedávno predložené v rámci iného postupu udeľovania grantov;
- c) **takéto osvedčenie nie je možné objektívne predložiť.**

3. Články 100 až 103 sa vzťahujú aj na žiadateľov o grant. Žiadatelia musia osvedčením preukázať, že sa nenachádzajú v žiadnej zo situácií uvedených v článkoch 100 až 103. Povoľujúci úradník však **nevyžaduje** takéto osvedčenie v týchto prípadoch:

- a) ak ide o granty s nízkou hodnotou;
- b) takéto osvedčenie bolo nedávno predložené v rámci iného postupu udeľovania grantov;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 181

Návrh nariadenia
Článok 122 – odsek 3 a (nový)

3a. V žiadosti sú preukázané právne postavenie žiadateľa a jeho finančná a operačná spôsobilosť realizovať navrhovaný akciu alebo pracovný program.

Na tento účel žiadateľ predloží čestné vyhlásenie a v prípade grantov iných ako granty s veľmi nízkou hodnotou všetky doklady, ktoré požaduje príslušný povoľujúci úradník na základe svojho hodnotenia rizík. Potrebné dokumenty sa uvedú vo výzve na predloženie návrhov.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Príslušnými dokladmi môžu byť najmä výkaz ziskov a strát alebo súvaha za posledný uzatvorený rozpočtový rok.

Overovanie finančnej spôsobilosti sa nevzťahuje na fyzické osoby poberajúce štipendiá, ani na verejnoprávne subjekty či medzinárodné organizácie. Zodpovedný povolujujúci úradník môže v závislosti od svojho hodnotenia rizík upustiť od povinnosti overovať operačnú spôsobilosť verejnoprávnych subjektov alebo medzinárodných organizácií.

Ak sa žiadosť týka grantov na akciu, ktorých hodnota prevyšuje 750 000 EUR, alebo grantov na prevádzku, ktorých hodnota prevyšuje 100 000 EUR, predkladá sa audítorská správa vypracovaná schváleným externým audítorom. Správa potvrdí účtovnú závierku za posledný dostupný rozpočtový rok a povolujujúci úradník vymenovaný delegovaním v lehote 90 dní audítorskú správu výslovne prijme alebo zamietne. Potom, ako povolujujúci úradník vymenovaný delegovaním takéto správy prijme, stávajú sa záväznými a nepodliehajú auditu ani hodnoteniu ex post, pokiaľ nejestvujú nové evidentné dôkazy o nezrovnalostiach či podvode.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 182

Návrh nariadenia Článok 125

Zodpovedný povolujujúci úradník môže v prípade, že to považuje za vhodné a primerané, požiadať príjemcu, aby vopred zložil zábezpeku s cieľom obmedziť finančné riziká spojené s vyplatením predbežného financovania.

Zodpovedný povolujujúci úradník môže v prípade, že to považuje za vhodné a primerané v **jednotlivých prípadoch, ako aj na základe analýzy rizík**, požiadať príjemcu, aby vopred zložil zábezpeku s cieľom obmedziť finančné riziká spojené s vyplatením predbežného financovania.

Zábezpeka sa nevyžaduje v prípade grantov s veľmi nízkou hodnotou alebo grantov s nízkou hodnotou, ak príjemca dostal v priebehu posledných päť rokov minimálne jeden grant každý rok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 183

Návrh nariadenia Článok 126 – odsek 1

1. Bez toho, aby boli dotknuté následné kontroly inštitúciou, konečná suma grantu sa nestanoví dovtedy, kým **zodpovedný povolujujúci úradník** neprijme záverečné správy a účty.

1. Bez toho, aby boli dotknuté následné kontroly inštitúciou, **ktoré je nutné vykonať včas**, sa konečná suma grantu nestanoví dovtedy, kým **príslušný povolujujúci úradník vymenovaný delegovaním** neprijme záverečné správy a účtovnú závierku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 184

Návrh nariadenia Článok 126 – odsek 2

2. **V prípade, že sa príjemca v priebehu** postupu udeľovania alebo čerpania grantu **dopustí závažných chýb, nezrovnalostí alebo podvodu, a po tom, ako sa mu poskytne možnosť predložiť pripomienky**, zodpovedný povolujujúci úradník môže prijať akékoľvek z opatrení uvedených v článku 110.

2. **Ak sa preukáže, že počas** postupu udeľovania grantu **došlo k závažným chybám, nezrovnalostiam alebo podvodu**, zodpovedný povolujujúci úradník **postup pozastaví a** môže prijať akékoľvek potrebné opatrenia vrátane zrušenia daného postupu. **O prípadoch podozrenia z podvodu bezodkladne informuje úrad OLAF.**

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 185

Návrh nariadenia

Článok 126 – odsek 2 a (nový)

2a. Ak sa po udelení grantu preukáže, že pri postupe udelenia alebo čerpania grantu došlo k závažným chybám, nezrovnalostiam alebo podvodu, príslušný povolujujúci úradník môže v závislosti od etapy postupu odstúpiť od podpísania dohody o grante alebo oznámenia rozhodnutia o grante, pozastaviť čerpanie grantu, alebo podľa potreby ukončiť dohodu alebo rozhodnutie o grante, a to potom, ako príjemca dostal príležitosť na vyjadrenie pripomienok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 186

Návrh nariadenia

Článok 126 – odsek 2 b (nový)

2b. Ak je možné tieto chyby, nezrovnalosti alebo podvod pripísať príjemcovi alebo ak príjemca nedodrжал povinnosti, ktoré mu vyplývajú z dohody alebo rozhodnutia o grante, zodpovedný povolujujúci úradník môže okrem toho znížiť výšku grantu alebo vymôcť sumy neoprávnene vyplatené podľa dohody alebo rozhodnutia o grante v pomere k závažnosti chýb, nezrovnalostí alebo podvodu alebo porušenia povinností, a to potom, ako príjemca dostal príležitosť na vyjadrenie pripomienok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 187

Návrh nariadenia

Článok 126 – odsek 3

3. Ak kontroly a audity preukážu, že určitý príjemca sa opakovane dopúšťa chýb, ktoré majú vplyv aj na neauditované projekty, na ktorých sa tento príjemca zúčastňuje alebo zúčastňoval, povolujujúci úradník môže rozšíriť zistenia aj na tieto neauditované projekty, ktoré môžu byť ešte stále predmetom auditu v súlade s dohodou o grante, a požiadať o vrátenie príslušnej sumy.

3. V prípade systémových alebo opakujúcich sa chýb alebo nezrovnalostí, ktoré možno pripísať príjemcovi a ktoré presahujú prah významnosti a majú dosah na viaceré granty udelené tomuto príjemcovi za podobných podmienok, môže zodpovedný povolujujúci úradník pozastaviť čerpanie všetkých príslušných grantov, alebo podľa potreby ukončiť príslušné dohody alebo rozhodnutia o grante v pomere k závažnosti chýb, nezrovnalostí alebo podvodu alebo porušenia povinností, a to potom, ako príjemca dostal príležitosť na vyjadrenie pripomienok. Zodpovedný povolujujúci úradník môže okrem toho pristúpiť k finančným korekciám v prípade všetkých grantov dotknutých systémovými alebo opakujúcimi sa chybami či nezrovnalosťami uvedenými vyššie, ktorých audit možno uskutočniť v súlade s dohodami alebo rozhodnutiami o grante, a to buď znížením grantov alebo vymáhaním súm neoprávnene vyplatených v zmysle dohôd alebo rozhodnutí o grante.

Výška finančných korekcií, ktoré sa majú vykonať, sa vždy, keď je to možné a praktické, určí na základe nákladov nenáležite vyhlásených za oprávnené za každý príslušný grant. Ak nie je možné alebo praktické vyčísliť sumu neoprávnených nákladov presne, môžu sa finančné korekcie zakladať na extrapolácii alebo na paušálnej sadzbe, a to pri zohľadnení zásady proporcionality.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Príjemca sa môže v rámci sporového konania ohradiť voči uplatnenej úprave tým, že preukáže, že výpočet úpravy je nesprávny a **predloží** nový výpočet.

3a. Príjemca sa môže v rámci sporového konania **pred príslušným vyjasňovacím výborom** ohradiť voči **rozhodnutiam prijatým v zmysle odsekov 2a až 3.**

Príjemca sa môže ohradiť predovšetkým voči uplatnenej korekcii tým, že preukáže **na základe pravdepodobnosti**, že **nejestvuje žiadna opakujúca sa ani systémová chyba alebo** že výpočet korekcie je nesprávny, **amôže predložiť** nový výpočet. **Príjemca je oprávnený na refundáciu nákladov na právne zastupovanie do tej miery, do akej uspeje.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 188

Návrh nariadenia
Článok 126 a (nový)Článok 126a
Obdobia uchovávanía záznamov

1. Príjemcovia uchovávajú záznamy, príslušné podklady, štatistické záznamy a iné záznamy týkajúce sa grantu počas piatich rokov po vyplatení zostatku a počas troch rokov v prípade grantov s veľmi nízkou hodnotou.

2. Záznamy týkajúce sa auditov, odvolaní, sporov alebo vyrovnania pohľadávok vyplývajúce z realizácie projektu sa uchovávajú, kým tieto audity, odvolania, spory alebo pohľadávky nie sú vyriešené.

3. Komisia môže v delegovanom nariadení uvedenom v článku 199 stanoviť obdobia uchovávanía záznamov akreditovaných subjektov a svojich záznamov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 189

Návrh nariadenia
Článok 128Článok 128
Vymedzenie pojmu

Na účely tohto nariadenia pojem „ceny“ znamená finančné príspevky udeľované v súťažiach.

Článok 128
Uplatňovanie cien

Ceny sú finančné príspevky udeľované ako odmeny v súťažiach. Udeľovanie cien treba podporovať, nemá však byť náhradou za riadne štruktúrované financovanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 190

Návrh nariadenia
Článok 129 – odsek 1

1. Ceny podliehajú zásadám transparentnosti a rovnakého zaobchádzania.

1. Ceny podliehajú zásadám transparentnosti a rovnakého zaobchádzania a **musia podporovať dosahovanie európskej pridanej hodnoty.** Ceny, ktorých hodnota presahuje 5 000 000 EUR, možno udeliť len v súlade s právnym aktom Únie v zmysle článkov 288, 289 a 290 ZFEÚ, v ktorom sa výslovne stanovujú podmienky účasti, kritériá pre udelenie ceny, výška ceny a postup výberu hodnotiacich odborníkov. Ceny zanikajú automaticky uplynutím platnosti nariadenia, ktorým sa ustanovuje viacročný finančný rámec, počas ktorého začala ich implementácia, alebo päť rokov po ich uverejnení podľa toho, ktorá skutočnosť nastane neskôr.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Príjmy vyplývajúce zo zaniknutia ceny sa pokladajú za vnútorné pripísané príjmy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 191

Návrh nariadenia

Článok 129 – odsek 2 – pododsek 1

2. Ceny sú súčasťou pracovného programu, ktorý sa uvádza v článku 118 a ktorý prijíma Komisia, a podliehajú článku 118 ods. 2.

2. Na tento účel sú ceny predmetom pracovného programu, ktorý sa uverejňuje na začiatku roka plnenia. Pracovný program sa plní prostredníctvom uverejňovania súťaží.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 192

Návrh nariadenia

Článok 129 – odsek 2 – pododsek 3

Ceny sa nesmú udeľovať priamo bez uskutočnenia súťaže a podliehajú zverejneniu tak, ako výzva na predkladanie návrhov.

Ceny sa nesmú udeľovať priamo bez uskutočnenia súťaže a každoročne sa uverejňujú v súlade s článkom 31 ods. 2 a 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 193

Návrh nariadenia

Článok 129 – odsek 3

3. Ceny udeľuje zodpovedný povoľujúci úradník alebo porota. Na základe posúdenia kvality vstupov podľa pravidiel súťaže majú možnosť rozhodnúť, či cenu udelia alebo neudelajú.

3. Súťažné príspevky hodnotí porota zložená z odborníkov na základe zverejnených pravidiel súťaže.

Ceny potom udeľuje zodpovedný povoľujúci úradník na základe hodnotenia poskytnutého porotou zloženou z odborníkov, ktorí majú na základe posúdenia kvality súťažných príspevkov možnosť rozhodnúť, či udelenie ceny odporučia alebo neodporučia. Príslušný povoľujúci úradník vymenovaný delegovaním pripojí rozhodnutie o udelení ceny spolu so zoznamom odborníkov zúčastnených na hodnotení a odôvodnením ich výberu k svojej výročnej správe o činnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 271

Návrh nariadenia

Článok 130 – odsek 1

1. Na účely tohto nariadenia sú „finančné nástroje“ opatreniami finančnej podpory Únie poskytovanými z rozpočtu s cieľom dosiahnuť konkrétne politické ciele prostredníctvom úverov, záruk, kapitálových a kvázi kapitálových investícií alebo účasí, či prostredníctvom iných zabezpečovacích nástrojov, ktoré sa môžu kombinovať s grantmi.

1. Na účely tohto nariadenia „finančné nástroje“ sú opatrenia finančnej podpory Únie poskytované z rozpočtu v prípade, že sa to povoľuje v hlavnom základnom akte daného odvetvia, s cieľom dosiahnuť jeden alebo viaceré konkrétne ciele politik prostredníctvom úverov, záruk, kapitálových a kvázi kapitálových investícií alebo účasí, či prostredníctvom iných zabezpečovacích nástrojov, a to aj v kombinácii s grantmi. V základnom akte sa uvedie typ finančného nástroja, ktorý sa môže využiť na dosiahnutie cieľov politiky.

Uplatňujú sa tieto vymedzenia pojmov:

a) „kvázi-kapitálová investícia“ je druh financovania, ktoré zahŕňa kapitálové a dlhové financovanie, pričom kapitál umožňuje investorom dosiahnuť vysokú mieru návratnosti v prípade úspechu spoločnosti alebo dlhová zložka obsahuje prémie, ktorá prispieva k ziskovosti investora (napr. mezninový úver alebo podriadený dlh);

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- b) „nástroj na zdieľanie rizika“ je finančný nástroj, ktorý garantuje úplné alebo čiastočné krytie definovaného rizika, a to podľa potreby výmenou za dohodnutú odmenu;
- c) „nástroj na zdieľanie rizika pre projektové dlhopisy“ je zníženie kreditného rizika vo forme pôžičky alebo záruky. Pokrýva riziko dlhovej služby projektu a znižuje kreditné riziko držiteľov dlhopisov.

Ak sa na operácii krytej nástrojom na zdieľanie rizika spoločne zúčastňujú viaceré subjekty, riziko, ktoré znáša rozpočet Únie, je primerané a nie väčšie ako príspevok Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 272

Návrh nariadenia Článok 130 – odsek 3

3. Komisia môže implementovať finančné nástroje v rámci priameho alebo nepriameho hospodárenia zverením úloh subjektom uvedeným v článku 55 ods. 1 písm. b) bodoch **iii)** a iv).

3. Komisia môže implementovať finančné nástroje v rámci priameho alebo, **ak sa tak stanovuje v základnom akte**, nepriameho hospodárenia zverením úloh subjektom uvedeným v článku 55 ods. 1 písm. b) bodoch iv) a vi). **Štatút a povaha subjektu, ktorému je zverené hospodárenie, by sa mali stanoviť v základnom akte.**

Komisia naďalej zodpovedá za zaistenie toho, aby bol vykonávací rámec pre finančné nástroje v súlade s riadnym finančným hospodárením a podporoval dosiahnutie stanovenej cieľov politik. Komisia je zodpovedná za implementáciu finančných nástrojov bez toho, aby bola dotknutá zákonná a zmluvná zodpovednosť poverených subjektov, a to v súlade s platnými právnymi predpismi.

Európsky parlament je pravidelne informovaný o implementácii finančných nástrojov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 273

Návrh nariadenia Článok 130 – odsek 3 a (nový)

3a. Finančné operácie, ktoré sa vykonávajú s pomocou finančného nástroja Únie vo forme grantu či dotácie alebo ich doplnku, nesmú viesť k daňovému podvodu vo vzťahu k európskym príjmom a iným dotknutým krajinám a právnym poriadkom.

Finančné subjekty spravujúce jednotlivé finančné nástroje nesú spoločne s každým páchatelom zodpovednosť za všetky finančné straty vyplývajúce z porušenia tohto ustanovenia.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 195**Návrh nariadenia
Článok 131 – odsek 1**

1. Finančné nástroje sa poskytujú konečným príjemcom finančných prostriedkov Únie v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia, transparentnosti a rovnakého zaobchádzania a v súlade s cieľmi stanovenými v základnom akte, ktorý sa na tieto finančné nástroje vzťahuje.

1. Finančné nástroje sa poskytujú konečným príjemcom finančných prostriedkov Únie v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia, transparentnosti, **proporcionality**, **nediskriminácie** a rovnakého zaobchádzania a v súlade s cieľmi stanovenými v základnom akte, ktorý sa na tieto finančné nástroje vzťahuje.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 196**Návrh nariadenia
Článok 131 – odsek 1 a (nový)**

1a. Príjmy a vrátené platby v rámci finančného nástroja predstavujú vnútorné pripísané príjmy podľa článku 18 ods. 3 a automaticky sa prenášajú s cieľom ich opätovného investovania.

V žiadnom prípade sa však príspevok Únie na projekt nerozdeľí medzi tretie strany vo forme dividend alebo zisku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 274**Návrh nariadenia
Článok 131 – odsek 1 b (nový)**

1b. Komisia pri implementácii finančných nástrojov zabezpečuje existenciu spoločného záujmu na dosiahnutí cieľov politiky definovaných pre daný finančný nástroj, ktoré môžu podporiť opatrenia ako spoluinvestovanie, požiadavky na zdieľanie rizika alebo finančné stimuly, a zároveň predchádza konfliktom záujmu s inými činnosťami povereného subjektu.

Okrem prípadov zlyhania trhu alebo mikroúverových nástrojov majú finančné nástroje multiplikačný efekt, čo znamená, že príspevok Únie do finančného nástroja mobilizuje celkovú investíciu prekračujúcu výšku príspevku Únie.

Komisia predloží správu rozpočtovému orgánu, ak očakávaný minimálny výnos nebol dosiahnutý do polovice obdobia plánovaného vykonávania príslušného finančného nástroja.

V tomto hodnotení v polovici trvania sa ďalej podáva správa o

- pokroku dosiahnutom pri plnení stanoveného politického cieľa;*
- celkovom objeme peňažných prostriedkov pridelených na finančný nástroj;*
- celkovej sume vyplatenej počas uplatňovania nástroja;*

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- v prípade potreby o celkovom objeme peňažných prostriedkov, pri ktorých hrozí, že sa nevrátia alebo ktoré neboli vrátené;
- v prípade potreby o hodnote vlastného kapitálu vytvoreného v priebehu uplatňovania nástroja.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 304/rev

Návrh nariadenia

Článok 131 – odsek 1 c (nový)

1c. Komisia každoročne podáva rozpočtovému orgánu správu o činnostiach podporovaných finančnými nástrojmi, o finančných inštitúciách zapojených do ich implementácie, o výkonnosti finančných nástrojov vrátane uskutočnených reinvestícií, o zostatku na trustových účtoch, o príjmoch a vrátených platbách, o dosiahnutom multiplikačnom efekte a o hodnote účasti. Komisia svoju správu pripojí k výročnej správe o činnosti uvedenej v článku 63 ods. 9.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 275

Návrh nariadenia

Článok 131 – odsek 2

2. Bez toho, aby **bol dotknutý článok 46 ods. 1 písm. d) a e)**, rozpočtové výdavky súvisiace s finančnými nástrojmi **sú vymedzené v rámci** príslušného rozpočtového záväzku, ktorý bol v súvislosti s nimi vytvorený.

2. Bez toho, aby **boli dotknuté operácie prijímania a poskytovania pôžičiek a záruky poskytnuté EIB na pôžičky z vlastných zdrojov EIB**, rozpočtové výdavky súvisiace s finančným nástrojom **a finančný záväzok Únie neprekročia sumu** príslušného rozpočtového záväzku, ktorý bol v súvislosti s nástrojom vytvorený, **čím sa vylúčia podmienené záväzky rozpočtu Únie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 276

Návrh nariadenia

Článok 131 – odsek 3

3. Finanční sprostredkovatelia, ktorí sú zapojení do realizácie finančných operácií v rámci finančného nástroja, musia spĺňať príslušné normy týkajúce sa predchádzania praniu špinavých peňazí a boja proti terorizmu. Nesmú pôsobiť na územiach, ktorých jurisdikcie nespupracujú s Úniou pri uplatňovaní medzinárodne **dohodnutých** daňových noriem.

3. **Subjekty uvedené v článku 55 ods. 1 písm. b) bodoch iv) a vi) a všetci** finanční sprostredkovatelia, ktorí sú zapojení do realizácie finančných operácií v rámci finančného nástroja, musia spĺňať príslušné normy týkajúce sa predchádzania praniu špinavých peňazí a boja proti terorizmu. Nesmú pôsobiť na územiach, ktorých jurisdikcie nespupracujú s Úniou pri uplatňovaní medzinárodne **uznaných** daňových noriem **a nesmú spolupracovať so subjektmi pôsobiacimi na týchto územiach.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 277

Návrh nariadenia

Článok 131 – odsek 4

4. **V každej dohode medzi subjektom uvedeným** v článku 55 ods. 1 písm. b) bodoch iii) a iv) **a finančným sprostredkovateľom uvedeným** v odseku 3 **sa vyslovene stanoví, že Komisia a Dvor audítorov vykonávajú svoju právomoc kontroly dokumentov, priestorov a informácií** vrátane informácií uchovávaných na elektronických médiách **vo vzťahu ku všetkým tretím stranám**, ktoré získali finančné prostriedky Únie.

4. **Každý subjekt uvedený** v článku 55 ods. 1 písm. b) bodoch iv) a vi) **a finančný sprostredkovateľ uvedený** v odseku 3 **zapojený do riadenia finančných nástrojov Únie musí byť schopný na základe žiadosti poskytnúť Komisii, Dvoru audítorov a úradu OLAF pri výkone ich právomocí prístup k priestorom, dokumentom a informáciám** vrátane informácií uchovávaných na elektronických médiách **všetkých tretích strán**, ktoré získali finančné prostriedky Únie **a/alebo sa podieľajú na ich riadení.**

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 200

Návrh nariadenia

Článok 131 – odsek 4 a (nový)

4a. Komisia každý rok podáva orgánu udeľujúcemu absolútorium správu o činnostiach podporovaných finančnými nástrojmi, o finančných inštitúciách zapojených do ich implementácie, o výkonnosti finančných nástrojov vrátane uskutočnených reinvestícií, o zostatku na trustových účtoch, o príjmoch a vrátených platbách, o dosiahnutom multiplikačnom efekte a o hodnote účasti. Komisia svoju správu pripojí k súhrnu výročných správ uvedenému v článku 63 ods. 9.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 278

Návrh nariadenia

Článok 131 – odsek 4 b (nový)

4b. Správa v polovici trvania uvedená v odseku 1b obsahuje aj zoznam konečných príjemcov finančných nástrojov a výšku finančných prostriedkov, ktoré získali.

Na webovej stránke Komisie sa uverejňuje konkrétna právna forma finančných nástrojov, ich účel a v prípade potreby ich právne miesto registrácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 293

Návrh nariadenia

Článok 133 – odsek 2

2. Správa uvedená v odseku 1 obsahuje aspoň informácie o miere plnenia rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi jednotlivými rozpočtovými položkami.

2. Správa uvedená v odseku 1 obsahuje aspoň informácie – **a to v absolútnom i percentuálnom vyjadrení** – o miere plnenia rozpočtových prostriedkov a súhrnné informácie o presunoch rozpočtových prostriedkov medzi jednotlivými rozpočtovými položkami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 201

Návrh nariadenia

Článok 134 – odsek 1

Finančné výkazy uvedené v článku 132 musia byť **v súlade s pravidlami účtovania Únie schválenými účtovníkom Komisie** a musia podávať pravdivý a reálny obraz o aktívach a pasívach, výdavkoch, príjmoch a peňažnom toku.

Finančné výkazy uvedené v článku 132 sú **založené na medzinárodných účtovných štandardoch platných pre verejný sektor** a podávajú pravdivý a reálny obraz o aktívach a pasívach, výdavkoch, príjmoch a peňažnom toku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 202

Návrh nariadenia

Článok 135

Vo finančných výkazoch uvedených v článku 132 sa uvádzajú informácie vrátane účtovných politík takým spôsobom, ktorý poskytuje relevantné, spoľahlivé, porovnateľné a zrozumiteľné informácie. Vypracovávajú sa v súlade so všeobecne uznávanými účtovnými zásadami uvedenými v pravidlách účtovania Únie.

Vo finančných výkazoch uvedených v článku 132 sa uvádzajú informácie vrátane účtovných politík takým spôsobom, ktorý poskytuje relevantné, spoľahlivé, porovnateľné a zrozumiteľné informácie. Vypracovávajú sa v súlade so všeobecne uznávanými účtovnými zásadami uvedenými v pravidlách účtovania Únie a **sú založené na medzinárodných účtovných štandardoch platných pre verejný sektor.**

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 203**Návrh nariadenia
Článok 135 a (nový)****Článok 135a
Výnimky z účtovných zásad**

Ak účtovníci v nejakom konkrétnom prípade dospejú k názoru, že je potrebné udeliť výnimku z obsahu jednej z účtovných zásad vymedzených v článkoch 187 až 194, takúto výnimku treba náležite odôvodniť a uviesť v prílohe k finančným výkazom uvedeným v článku 136.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 294**Návrh nariadenia
Článok 136 – odsek 1 – písmeno a**

a) súvahy a výkazy finančných výsledkov, v ktorých sú uvedené aktíva a pasíva, finančná situácia a hospodársky výsledok k 31. decembru predchádzajúceho roka; sú vypracované v súlade s príslušnými pravidlami účtovania schválenými účtovníkom Komisie;

a) súvahy a výkazy finančných výsledkov, v ktorých sú uvedené aktíva a pasíva (**vrátane dôchodkových záväzkov**), finančná situácia a hospodársky výsledok k 31. decembru predchádzajúceho roka; sú vypracované v súlade s príslušnými pravidlami účtovania schválenými účtovníkom Komisie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 204**Návrh nariadenia
Článok 136 – odsek 2**

2. Poznámky k finančným výkazom dopĺňajú a vysvetľujú informácie obsiahnuté vo výkazoch uvedených v odseku 1 a poskytujú všetky dodatočné informácie **stanovené v príslušných pravidlách účtovania schválených účtovníkom Komisie.**

2. Poznámky k finančným výkazom dopĺňajú a vysvetľujú informácie obsiahnuté vo výkazoch uvedených v odseku 1 a poskytujú všetky **potrebné** dodatočné informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 205**Návrh nariadenia
Článok 138 – odsek 3**

Účtovník Komisie tieto predbežné účtovné závierky *konsoliduje* s predbežnou účtovnou závierkou Komisie a najneskôr do 31. marca nasledujúceho roka zašle Dvoru audítorov predbežnú účtovnú závierku Komisie a konsolidovanú predbežnú účtovnú závierku Únie.

Účtovník Komisie *konsoliduje* tieto predbežné účtovné závierky s predbežnou účtovnou závierkou Komisie a najneskôr do 31. marca nasledujúceho roka zašle Dvoru audítorov a **Európskemu parlamentu** predbežnú účtovnú závierku Komisie a konsolidovanú predbežnú účtovnú závierku Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 206**Návrh nariadenia
Článok 139 – odsek 1**

1. Dvor audítorov najneskôr do 1. júna predloží pripomienky k predbežným účtovným závierkam ostatných inštitúcií a všetkých subjektov uvedených v článku 132 a **najneskôr do 15. júna** predloží pripomienky k predbežnej účtovnej závierke Komisie a ku konsolidovanej predbežnej účtovnej závierke Únie.

1. Dvor audítorov najneskôr do 1. júna predloží pripomienky k predbežným účtovným závierkam ostatných inštitúcií a všetkých subjektov uvedených v článku 132 a predloží pripomienky k predbežnej účtovnej závierke Komisie a ku konsolidovanej predbežnej účtovnej závierke Únie.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 207**Návrh nariadenia****Článok 139 – odsek 2 – pododsek 1**

2. *Iné inštitúcie* ako Komisia a všetky subjekty uvedené v článku 132 zostavia svoje konečné účtovné závierky a na účely zostavenia konečnej konsolidovanej účtovnej závierky ich zašlú účtovníkovi Komisie, Dvoru audítorov, Európskemu parlamentu a Rade najneskôr do **1. júla** nasledujúceho roka.

2. *Inštitúcie iné* ako Komisia a všetky subjekty uvedené v článku 132 zostavia svoje konečné účtovné závierky a na účely zostavenia konečnej konsolidovanej účtovnej závierky ich zašlú účtovníkovi Komisie, Dvoru audítorov, Európskemu parlamentu a Rade najneskôr do **28. februára** nasledujúceho roka.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 208**Návrh nariadenia****Článok 139 – odsek 5 – pododsek 1**

5. Po tom, ako Komisia schváli konečnú konsolidovanú účtovnú závierku a vlastnú konečnú účtovnú závierku, zašle ich do **31. júla** nasledujúceho rozpočtového roka Európskemu parlamentu, Rade a Dvoru audítorov.

5. Po tom, ako Komisia schváli konečnú konsolidovanú účtovnú závierku a vlastnú konečnú účtovnú závierku, zašle ich do **31. marca** nasledujúceho rozpočtového roka Európskemu parlamentu, Rade a Dvoru audítorov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 209**Návrh nariadenia****Článok 139 – odsek 6**

6. Konečná konsolidovaná účtovná závierka spolu s vyhlásením o vierohodnosti, ktoré vydal Dvor audítorov v súlade s článkom 287 ZFEÚ a s článkom 160c Zmluvy o Euratome, sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie do **15. novembra** nasledujúceho rozpočtového roka.

6. Konečná konsolidovaná účtovná závierka sa spolu s vyhlásením o vierohodnosti, ktoré vydal Dvor audítorov v súlade s článkom 287 ZFEÚ a s článkom 160c Zmluvy o Euratome, uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie do **31. júla** nasledujúceho rozpočtového roka.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 210**Návrh nariadenia****Článok 141 – odsek 3**

3. Číselné údaje a správa o plnení rozpočtu sa súčasne zasielajú Dvoru audítorov.

3. Číselné údaje a správa o plnení rozpočtu sa súčasne zasielajú Dvoru audítorov a **zverejňujú sa na internete**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 211**Návrh nariadenia****Článok 141 – odsek 3 a (nový)**

3a. V priebehu rozpočtového roka sa za obdobie od 1. januára do 30. júna vypracuje zjednodušená konsolidovaná predbežná účtovná závierka Únie. Túto závierku vypracúva Komisia, pričom podlieha obmedzenému preskúmaniu vykonávanému Európskym dvorom audítorov. Konsolidovaná predbežná účtovná závierka vypracovaná k 30. júnu sa do 30. októbra toho istého roka postúpi Európskemu parlamentu spolu so správou Európskeho dvora audítorov, prípadne aj s pripomienkami Komisie.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 212

Návrh nariadenia

Článok 143 – odsek 2 – pododsek 1 a (nový)

Odôvodní a doloží všetky takéto odchýlky a toto odôvodnenie oznámi Dvoru audítorov v čase prijímania alebo aktualizácie daného účtovného pravidla.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 213

Návrh nariadenia

Článok 145 – odsek 3

3. Systém účtovníctva musí umožňovať **sledovať** všetky účtovné zápisy.

3. Systém účtovníctva musí umožňovať **zabezpečiť jednoznačný audit trail pre** všetky účtovné zápisy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 214

Návrh nariadenia

Článok 147 – odsek 1

1. Rozpočtové účty umožňujú podrobne sledovať plnenie rozpočtu.

(*Netýka sa slovenskej verzie.*)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 296

Návrh nariadenia

Článok 149 – odsek 2

2. Každá inštitúcia informuje Dvor audítorov a rozpočtový orgán o všetkých vnútorných predpisoch, ktoré prijme v súvislosti s finančnými záležitosťami.

2. Každá inštitúcia informuje Dvor audítorov a rozpočtový orgán o všetkých vnútorných predpisoch, ktoré prijme v súvislosti s finančnými záležitosťami, **a to do jedného týždňa od prijatia týchto predpisov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 215

Návrh nariadenia

Článok 150 – odsek 1

1. Dvor audítorov pri skúmaní toho, či boli všetky príjmy prijaté a všetky výdavky vynaložené zákonným a správnym spôsobom, zohľadňuje ustanovenia zmlúv, rozpočtu, tohto nariadenia, delegovaného nariadenia uvedeného v článku 199 a všetkých ostatných aktov prijatých na základe zmlúv.

1. Dvor audítorov pri skúmaní toho, či boli všetky príjmy prijaté a všetky výdavky vynaložené zákonným a správnym spôsobom, zohľadňuje ustanovenia zmlúv, rozpočtu, tohto nariadenia, delegovaného nariadenia uvedeného v článku 199 a všetkých ostatných aktov prijatých na základe zmlúv. **Dvor audítorov vykonáva nepretržite svoju audítorskú úlohu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 216

Návrh nariadenia

Článok 150 – odsek 2 – pododsek 1

2. Dvor audítorov je pri plnení svojej úlohy oprávnený nahliadať spôsobom stanoveným v článku 152 do všetkých dokumentov a informácií, ktoré sa týkajú finančného hospodárenia útvarov alebo subjektov, pokiaľ ide o operácie financované alebo spolufinancované Úniou. Má právomoc vypočítať každého úradníka zodpovedného za príjmové alebo výdavkové operácie a použiť na vyššie uvedené útvary alebo subjekty akýkoľvek primeraný postup auditu. Audit v členských štátoch sa vykonáva v **spolupráci** s vnútroštátnymi audítorskými orgánmi alebo, ak nemajú potrebné právomoci, **so zodpovednými** vnútroštátnymi subjektmi. Dvor audítorov a vnútroštátne audítorské orgány členských štátov spolupracujú v duchu vzájomnej dôvery, pričom si zachovávajú svoju nezávislosť.

2. Dvor audítorov je pri plnení svojej úlohy oprávnený nahliadať spôsobom stanoveným v článku 152 do všetkých dokumentov a informácií, ktoré sa týkajú finančného hospodárenia útvarov alebo subjektov, pokiaľ ide o operácie financované alebo spolufinancované Úniou. Má právomoc vypočítať každého úradníka zodpovedného za príjmové alebo výdavkové operácie a použiť na vyššie uvedené útvary alebo subjekty akýkoľvek primeraný postup auditu. Audit v členských štátoch sa vykonáva v **súčinnosti** s vnútroštátnymi kontrolnými orgánmi alebo, ak nemajú potrebné právomoci, **s príslušnými** vnútroštátnymi subjektmi. Dvor audítorov a vnútroštátne kontrolné orgány členských štátov spolupracujú v duchu dôvery, pričom si zachovávajú svoju nezávislosť.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 217**Návrh nariadenia****Článok 152 – odsek 1 – pododsek 1**

1. Komisia, ostatné inštitúcie, subjekty spravujúce príjmy alebo výdavky v mene Únie a koneční príjemcovia platieb z rozpočtu poskytnú Dvoru audítorov všetky prostriedky a informácie, ktoré Dvor audítorov považuje za potrebné na plnenie svojej úlohy. Poskytnú Dvoru audítorov všetky dokumenty, ktoré sa týkajú zadávania a plnenia zákaziek financovaných z rozpočtu, a všetky peňažné účty alebo účty zásob, všetky účtovné záznamy alebo doklady a takisto administratívne dokumenty, ktoré sa ich týkajú, všetky dokumenty, ktoré sa týkajú príjmov a výdavkov, všetky inventúrne súpisy, všetky organizačné poriadky útvarov, ktoré Dvor audítorov považuje za potrebné na vypracovanie auditu správy o výsledkoch rozpočtového a finančného hospodárenia na základe záznamov alebo na mieste, a na tie isté účely všetky dokumenty a údaje vytvorené alebo uložené na **magnetických** nosičoch.

1. Komisia, ostatné inštitúcie, subjekty spravujúce príjmy alebo výdavky v mene Únie a koneční príjemcovia platieb z rozpočtu poskytnú Dvoru audítorov všetky prostriedky a informácie, ktoré Dvor audítorov považuje za potrebné na plnenie svojej úlohy. Poskytnú Dvoru audítorov všetky dokumenty, ktoré sa týkajú zadávania a plnenia zákaziek financovaných z rozpočtu, a všetky peňažné účty alebo účty zásob, všetky účtovné záznamy alebo doklady a takisto administratívne dokumenty, ktoré sa ich týkajú, všetky dokumenty, ktoré sa týkajú príjmov a výdavkov, všetky inventúrne súpisy, všetky organizačné poriadky útvarov, ktoré Dvor audítorov považuje za potrebné na vypracovanie auditu správy o výsledkoch rozpočtového a finančného hospodárenia na základe záznamov alebo na mieste, a na tie isté účely všetky dokumenty a údaje vytvorené alebo uložené na nosičoch **dát**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 218**Návrh nariadenia****Článok 153 – odsek 1**

1. Dvor audítorov najneskôr do 15. júna zašle Komisii a najneskôr do **1. júna** ostatným inštitúciám a subjektom uvedeným v článku 132 všetky pripomienky, ktoré by podľa jeho názoru mali byť uvedené vo výročnej správe. Tieto pripomienky musia zostať dôverné a *musia byť* predmetom námietkového konania. Každá inštitúcia zašle svoju odpoveď Dvoru audítorov najneskôr do **15. októbra**. Odpovede *iných inštitúcií ako Komisie* sa súčasne zasielajú Komisii.

1. Dvor audítorov zašle najneskôr do 15. júna Komisii a najneskôr do **15. júna** ostatným inštitúciám a subjektom uvedeným v článku 132 všetky pripomienky, ktoré by podľa jeho názoru mali byť uvedené vo výročnej správe **alebo zohľadnené príslušným účtovníkom pri zostavovaní účtovnej závierky**. Tieto pripomienky musia zostať dôverné a sú predmetom námietkového konania. Každá inštitúcia zašle svoju odpoveď Dvoru audítorov najneskôr do **30. septembra**. Odpovede *inštitúcií iných ako Komisia* sa súčasne zasielajú Komisii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 219**Návrh nariadenia****Článok 153 – odsek 2**

2. *Po skončení námietkového konania zašle každá príslušná inštitúcia alebo subjekt svoju odpoveď najneskôr do 15. októbra Dvoru audítorov. Odpovede iných inštitúcií ako Komisie a subjektov sa súčasne zasielajú Komisii.*

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 220**Návrh nariadenia****Článok 153 – odsek 5**

5. Dvor audítorov najneskôr do **15. novembra** zašle orgánom zodpovedným za udelenie absolútoría a ostatným inštitúciám svoju výročnú správu spolu s odpoveďami inštitúcií a zabezpečí jej uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

5. Dvor audítorov najneskôr do **31. októbra** zašle orgánom zodpovedným za udelenie absolútoría a ostatným inštitúciám svoju výročnú správu spolu s odpoveďami inštitúcií a zabezpečí jej uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 221

Návrh nariadenia
Článok 155

Článok 155

Oznámenie o predbežných zisteniach

vypúšťa sa

1. Dvor audítorov zašle príslušným inštitúciám, subjektom alebo členským štátom oznámenie o predbežných zisteniach, ktoré sú výsledkom jeho auditov. Oznámenie o predbežných zisteniach, ktoré by podľa názoru Dvora audítorov mala obsahovať výročná správa, sa zašle najneskôr do 1. júna rozpočtového roka, ktorý nasleduje po rozpočtovom roku, na ktorý sa vzťahujú. Oznámenie o predbežných zisteniach musí zostať dôverné.

2. Príslušná inštitúcia, subjekt alebo členský štát v lehote dva a pol mesiaca informujú Dvor audítorov o všetkých svojich pripomienkach k oznámeniu o predbežných zisteniach.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 264

Návrh nariadenia
Článok 156

1. Európsky parlament na odporúčanie Rady uznášajúcej sa kvalifikovanou väčšinou, do 15. mája roka n + 2 udelí Komisii absolutórium za plnenie rozpočtu za rok n.

2. Ak lehotu stanovenú v odseku 1 nie je možné dodržať, Európsky parlament alebo Rada informujú Komisiu o dôvodoch odkladu.

3. Ak Európsky parlament odloží rozhodnutie, ktorým sa udeľuje absolutórium, Komisia čo najskôr vyvinie všetko úsilie a prijme opatrenia na uľahčenie alebo odstránenie prekážok pre toto rozhodnutie.

1. Európsky parlament na odporúčanie Rady uznášajúcej sa kvalifikovanou väčšinou udelí do 15. apríla roka n + 2 absolutórium za plnenie rozpočtu za rok n:

— inštitúciám uvedeným v článku 1 ods. 2 prvej zarážke,

— subjektom uvedeným v článku 196b ods. 1,

— iným orgánom zodpovedným za hospodárenie s finančnými prostriedkami Únie, pokiaľ je v právnych predpisoch Únie stanovená požiadavka, aby Európsky parlament udelil týmto orgánom absolutórium.

2. Ak lehotu stanovenú v odseku 1 nie je možné dodržať, Európsky parlament alebo Rada informujú dotknuté inštitúcie, subjekty a orgány o dôvodoch odkladu.

3. Ak Európsky parlament odloží rozhodnutie, ktorým sa udeľuje absolutórium, dotknuté inštitúcie, subjekty a orgány čo najskôr vyvinú všetko úsilie na prijatie opatrení na uľahčenie alebo odstránenie prekážok pre toto rozhodnutie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 265

Návrh nariadenia
Článok 157 – odsek 3

3. Komisia predloží Európskemu parlamentu na jeho žiadosť všetky informácie potrebné na riadne uplatnenie postupu udelenia absolutória za dotknutý rozpočtový rok v súlade s článkom 319 ZFEÚ.

3. Dotknuté inštitúcie, subjekty a orgány predložia Európskemu parlamentu na jeho žiadosť všetky informácie potrebné na riadne uplatnenie postupu udelenia absolutória za dotknutý rozpočtový rok v súlade s článkom 319 ZFEÚ.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 266**Návrh nariadenia
Článok 158**

1. V súlade s článkom 319 ZFEÚ a článkom 180b Zmluvy o Euratome Komisia a ostatné inštitúcie prijímú všetky vhodné kroky s cieľom reagovať na pripomienky pripojené k rozhodnutiu Európskeho parlamentu o absolutóriu a na poznámky pripojené k odporúčaniam na udelenie absolutória, ktoré prijala Rada.

2. Na žiadosť Európskeho parlamentu a Rady podávajú inštitúcie správy o opatreniach prijatých v súvislosti s týmito pripomienkami a poznámkami, a najmä o pokynoch, ktoré vydali svojim útvarom, ktoré sú zodpovedné za plnenie rozpočtu. Členské štáty spolupracujú s Komisiou tak, že ju informujú o opatreniach, ktoré prijali v nadväznosti na uvedené pripomienky, aby ich Komisia mohla zohľadniť pri vypracovaní svojej správy. Správy od týchto inštitúcií sa takisto zasielajú Dvoru audítorov.

1. V súlade s článkom 319 ZFEÚ a článkom 180b Zmluvy o Euratome Komisia a ostatné **dotknuté inštitúcie, subjekty a orgány** prijímú všetky vhodné kroky s cieľom reagovať na pripomienky pripojené k rozhodnutiu Európskeho parlamentu o absolutóriu a na poznámky pripojené k odporúčaniam na udelenie absolutória, ktoré prijala Rada.

2. Na žiadosť Európskeho parlamentu a Rady podávajú **dotknuté inštitúcie, subjekty a orgány** správy o opatreniach prijatých v súvislosti s týmito pripomienkami a poznámkami, a najmä o pokynoch, ktoré vydali svojim útvarom, ktoré sú zodpovedné za plnenie rozpočtu. Členské štáty spolupracujú s Komisiou tak, že ju informujú o opatreniach, ktoré prijali v nadväznosti na uvedené pripomienky, aby ich Komisia mohla zohľadniť pri vypracovaní svojej správy. Správy od týchto inštitúcií sa takisto zasielajú Dvoru audítorov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 224**Návrh nariadenia
Článok 167 – odsek 1**

1. Pokiaľ nie je v tejto hlave ustanovené inak, na výdavky, ktoré vynaložili orgány a subjekty uvedené v nariadení (ES) č. 1290/2005 o Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka, nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1080/2006 o Európskom fonde regionálneho rozvoja, nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1081/2006 o Európskom sociálnom fonde, nariadení Rady (ES) č. 1084/200625 o Kohéznom fonde, nariadení Rady (ES) č. 1198/200626 o Európskom fonde pre rybné hospodárstvo, a fondy v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti spravované v rámci zdieľaného hospodárenia, (ďalej len „fondy“), a na ich príjmy sa uplatňuje prvá a tretia časť tohto nariadenia.

1. Pokiaľ nie je v tejto hlave ustanovené inak, na výdavky, ktoré vynaložili orgány a subjekty uvedené v nariadení (ES) č. 1290/2005 o Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka, nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1080/2006 o Európskom fonde regionálneho rozvoja, nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1081/2006 o Európskom sociálnom fonde, nariadení Rady (ES) č. 1084/200625 o Kohéznom fonde, nariadení Rady (ES) č. 1198/200626 o Európskom fonde pre rybné hospodárstvo, a fondy v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti **vrátane fondov v rámci programu Solidarita a riadenie migračných tokov**, ktoré sú spravované v rámci zdieľaného hospodárenia v zmysle článku 56 tohto nariadenia (ďalej len „fondy“), a na ich príjmy sa uplatňuje prvá a tretia časť tohto nariadenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 225**Návrh nariadenia
Článok 168**

Článok 168
Rešpektovanie pridelených viazaných rozpočtových prostriedkov

vypúšťa sa

Európsky parlament a Rada sa zaväzujú rešpektovať pridelenie viazaných rozpočtových prostriedkov stanovené v príslušných základných aktoch pre štrukturálne operácie, rozvoj vidieka a Európsky fond pre rybné hospodárstvo.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 226**Návrh nariadenia
Článok 169 – odsek 3**

3. *V súlade s nariadeniami uvedenými v článku 167 nemá úplné či čiastočné vrátenie platieb týkajúcich sa danej operácii vplyv na zníženie príspevku, ktorý je z fondov na danú operáciu poskytnutý.*

Vrátené sumy predstavujú pripísané príjmy podľa článku 18 ods. 3 písm. c).

3. Nakladanie s vrátenými platbami zo strany členských štátov a dôsledky na výšku príspevkov z fondov upravujú nariadenia uvedené v článku 167.

Nakladanie s vrátenými platbami zo strany členských štátov a dôsledky na výšku príspevkov z fondov upravujú nariadenia uvedené v článku 167.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 227**Návrh nariadenia
Hlava III – kapitola 1 – nový nadpis (pred článkom 173)****KAPITOLA 1
Všeobecné ustanovenia****Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 228****Návrh nariadenia
Článok 175 – odsek 2 – pododsek 1**

2. *Za pripísané príjmy v zmysle článku 18 ods. 2 sa považujú* rozpočtové prostriedky, ktoré sa týkajú:

(Netýka sa slovenskej verzie.)

- a) postupov udeľovania grantov a postupov verejného obstarávania, na ktorých sa JRC zúčastňuje;
- b) činností JRC vykonávaných v mene tretích strán alebo
- c) činností vykonávaných v rámci administratívnej dohody s inými inštitúciami alebo inými útvarmi Komisie o poskytovaní vedecko-technických služieb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 279**Návrh nariadenia
Hlava III – kapitola 2 (nová)****KAPITOLA 2
Financovanie a oprávnené náklady****Článok 175a
Priemerné náklady na zamestnancov**

1. *Na schválenie priemerných nákladov na zamestnancov sa uplatňujú tieto kritériá:*

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- a) *metóda stanovovania priemerných nákladov na zamestnancov predstavuje obvyklý postup nákladového účtovníctva príjemcu; v tom sú zahrnuté prístupy založené na nákladových centrách.*
- b) *priemerné náklady na zamestnancov vychádzajú zo skutočných nákladov na zamestnancov príjemcu, ako sú zaznamenané v jeho povinnej účtovnej závierke alebo v nákladovom účtovníctve, ako požadujú platné vnútroštátne predpisy, a to podľa potreby vrátane súm zahrnutých do rozpočtu alebo odhadovaných súm;*
- c) *metodika výpočtu priemerných nákladov na zamestnancov vylúči z priemerných mier nákladov na zamestnancov akékoľvek neoprávnené nákladové položky vymedzené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1906/2006 z 18 decembra 2006, ktorým sa stanovujú pravidlá pre účasť podnikov, výskumných centier a univerzít na akciách v rámci siedmeho rámcového programu a pre šírenie výsledkov výskumu (2007 – 2013) ⁽¹⁾, v nariadení Rady (Euratom) č. 1908/2006 z 19. decembra 2006, ktorým sa ustanovujú pravidlá účasti podnikov, výskumných centier a univerzít na činnosti v rámci siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a šírenia výsledkov výskumu (2007 – 2011) ⁽²⁾, a vo vzorových grantových dohodách; náklady nárokované v rámci iných kategórií nákladov sa nezahrnú;*
- d) *počet produktívnych hodín použitý na výpočet priemerných hodinových sadzieb zodpovedá zvyčajnému riadiacemu postupu príjemcu za predpokladu, že vychádza z účtovných záznamov podliehajúcich auditu.*

2. *Kritériá uvedené v odseku 1 sa uplatňujú za predpokladu, že všetky ostatné aspekty metodiky sú v súlade s ustanoveniami vzorových grantových dohôd.*

3. *Kritériá uvedené v odseku 1 slúžia ako referenčná hodnota pre všetky priemerné náklady účtované v rámci grantovej dohody: tie, ktoré majú ex ante certifikáciu metodiky, ako aj tie, ktoré ju nemajú, vrátane už podpísaných grantových dohôd. Preto sa tieto kritériá uplatňujú aj v rámci ex post auditov vykonávaných Komisiou vrátane už podpísaných grantových dohôd.*

4. *Náklady na zamestnancov účtované na základe metodík dodržiavajúcich kritériá uvedené v odseku 1 sa považujú za náklady, ktoré sa výrazne nelíšia od skutočných nákladov.*

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

5. V prípade *ex ante* schválenia metodiky podľa kritérií uvedených v odseku 1 zostáva schválenie v platnosti po celú dobu trvania rámcových programov, pokiaľ metodiku nezmení príjemca alebo si útvary Komisie počas auditov nevšimnú nedostatky v metodike, a to buď v dôsledku nepresnosti, nevhodného použitia alebo akejkoľvek inej skutočnosti rušiacej platnosť základu, na ktorom bolo schválenie udelené.

6. Prijemcovia, ktorí získali schválenie pre svoju metodiku výpočtu priemerných nákladov na zamestnancov za podmienok vymedzených v rozhodnutí Komisie K(2009) 4705 môžu buď naďalej uplatňovať schválenú metodiku, alebo sa vrátiť ku svojmu zvyčajnému účtovnému postupu, ak spĺňa kritériá uvedené v tomto článku.

(¹) Ú. v. EÚ L 391, 30.12.2006, s. 1.

(²) Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 1.

Článok 175b

Vlastníci MSP (malých a stredných podnikov) a fyzické osoby

1. V prípade všetkých grantov na nepriame akcie uzavretých v rámci rámcových programov má finančný príspevok Únie súvisiaci s vlastnou osobnou prácou na projekte pre vlastníkov MSP, ktorí nedostávajú mzdu, a fyzické osoby, ktoré nedostávajú mzdu, formu paušálnej platby.

2. Hodnota osobnej práce týchto vlastníkov MSP a fyzických osôb vychádza z paušálnej sumy určenej vynásobením hodín odpracovaných na projekte hodinovou sadzbou, ktorá sa vypočíta takto:

a) štandardný počet produktívnych hodín je rovný 1 575;

b) celkový počet hodín nárokových v rámci projektov Únie ročne nemôže byť vyšší ako štandardný počet produktívnych hodín na vlastníka MSP alebo fyzickú osobu.

Hodnota osobnej práce sa považuje za priamy oprávnený náklad projektu.

3. Táto forma financovania sa uplatňuje aj na vlastníkov MSP a fyzické osoby, ktoré nedostávajú mzdu na základe už podpísaných grantových dohôd v rámci rámcových programov, pokiaľ už certifikát o metodike výpočtu priemerných nákladov na zamestnancov nebol predložený Komisii a tá ho pre týchto príjemcov neschválila. V takomto prípade sa príjemcovia môžu rozhodnúť naďalej uplatňovať certifikovanú metodiku.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 230

Návrh nariadenia

Hlava III – kapitola 3 (nová)

KAPITOLA 3

Vyjasňovací výbor pre výskum

Článok 175c

Vyjasňovací výbor pre výskum

1. Medzi generálnymi riaditeľstvami zodpovednými za vykonávanie príslušných rámcových programov sa zriadi špecializovaný vyjasňovací výbor pre výskum s mandátom prijímať konečné a jednotné stanoviská v akejkoľvek právnej alebo finančnej záležitosti súvisiacej s vykonávaním celého projektového cyklu, ako aj vo všetkých záležitostiach súvisiacich s procesmi fungovania, ak zvyčajné mechanizmy spolupráce medzi útvarmi neumožnili dosiahnutie konsenzu.

Vyjasňovací výbor pre výskum pôsobí ako príslušný vyjasňovací výbor uvedený v článku 126b pre všetky záležitosti súvisiace s výskumnými projektmi a programami vrátane rámcového programu.

Žiadny člen vyjasňovacieho výboru pre výskum nenesie v dôsledku uplatnenia článkov 70 a 71 zodpovednosť za rozhodnutia prijaté vo funkcii člena vyjasňovacieho výboru pre výskum.

2. Vyjasňovací výbor pre výskum sa skladá z generálnych riaditeľov generálnych riaditeľstiev pre výskum a inovácie, vzdelávanie a kultúru, podnikanie a priemysel, informačnú spoločnosť a médiá, mobilitu a dopravu, ako aj energetiku, alebo z jedného riadne splnomocneného zástupcu za každého generálneho riaditeľa. Zasadá najmenej štyrikrát ročne a môže prijímať konsenzuálne rozhodnutia písomným postupom.

3. Pre jeho rokovací poriadok platia tieto pravidlá:

- a) vyjasňovaciemu výboru pre výskum predsedá generálny riaditeľ pre výskum a inovácie alebo jeho zástupca;
- b) ak je to potrebné, vyjasňovací výbor pre výskum si môže vyžiadať stanovisko ústredných horizontálnych útvarov Komisie, najmä právnej služby a generálneho riaditeľstva pre rozpočet;
- c) vyjasňovací výbor pre výskum môže vyzvať zainteresované strany alebo ich zástupcov alebo akýchkoľvek odborníkov, ktorých pokladá za vhodných, aby poskytli stanovisko;
- d) rozhodnutia sa prijímajú na základe konsenzu alebo, ak to nie je možné, na základe rozhodnutia väčšiny a sú pre generálne riaditeľstvá uvedené v odseku 1 záväzné;

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

- e) prijaté konečné a jednotné stanoviská sú záväzné aj pre výkonné agentúry, ktoré vykonávajú časti rámcového programu;
- f) určený útvar v rámci generálneho riaditeľstva pre výskum a inovácie zabezpečuje pre vyjasňovací výbor pre výskum sekretársku podporu. Rozhodnutia vyjasňovacieho výboru pre výskum sa verejnosti sprístupnia vo forme elektronickej databázy, pričom sa náležite zohľadnia platné právne predpisy v oblasti ochrany údajov;
- g) vyjasňovací výbor pre výskum prijme svoj rokovací poriadok v súlade s článkom 126c.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 231**Návrh nariadenia****Hlava IV – kapitola 2 – oddiel 1 (nový) – nadpis (nový) (pred článkom 177)****Oddiel 1****Všeobecné ustanovenia****Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 232****Návrh nariadenia****Článok 177 a (nový)****Článok 177a****Používanie rozpočtovej podpory**

1. V prípade, že je to stanovené v príslušných základných aktoch, Komisia môže použiť sektorovú alebo všeobecnú rozpočtovú podporu v tretej krajine, ak je riadenie verejných výdavkov partnerskej krajiny dostatočne transparentné, spoľahlivé a efektívne.

2. Do príslušných dohôd o financovaní uzavretých v súlade s článkom 176 ods. 2 písm. b) Komisia zahrnie vhodné ustanovenia, na základe ktorých sa príslušná prijímajúca krajina zaviazuje okamžite uhradiť všetky finančné prostriedky na príslušné operácie alebo ich časť v prípade, že sa zistí, že hospodárenie s príslušnými finančnými prostriedkami Únie je poznačené vážnymi nezrovnalosťami.

V prípade spracovania úhrady podľa prvého pododseku možno uplatniť článok 77 ods. 1 o vymáhaní súm vzájomným započítaním pohľadávok.

3. Komisia podporí rozvoj parlamentnej kontroly a kapacít auditu a zlepši transparentnosť a prístup verejnosti k informáciám.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 233**Návrh nariadenia****Hlava IV – kapitola 2 – oddiel 2 (nový) – nadpis (nový) (pred článkom 178)****Oddiel 2****Trustové fondy združujúce viacerých darcov****Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 234****Návrh nariadenia****Článok 178 – odsek 2**

Príspevky Únie a darcov sa vložia na osobitný bankový účet. Tieto príspevky nie sú začlenené do rozpočtu a hospodári s nimi Komisia, pričom za hospodárenie je zodpovedný povolujujúci úradník vymenovaný delegovaním. **Subjektom a osobám uvedeným v článku 55 ods. 1 písm. b) môžu byť v súlade s príslušnými pravidlami nepriameho hospodárenia zverené úlohy súvisiace s plnením rozpočtu.**

Príspevky Únie a darcov sa vložia na osobitný bankový účet. Tieto príspevky nie sú začlenené do rozpočtu a hospodári s nimi Komisia, pričom za hospodárenie je zodpovedný povolujujúci úradník vymenovaný delegovaním. **Uplatňuje sa článok 55 ods. 3.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 235**Návrh nariadenia****Hlava IV – kapitola 2 – oddiel 3 (nový) – nadpis (nový) (pred článkom 179)****Oddiel 3****Iné formy hospodárenia****Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 236****Návrh nariadenia****Článok 195 – odsek 3**

3. Inštitúcie čo najskôr informujú rozpočtový orgán o každom *stavebnom* projekte, ktorý pravdepodobne bude mať závažný finančný vplyv na rozpočet.

3. Inštitúcie **a subjekty v zmysle článku 196b** čo najskôr informujú rozpočtový orgán o každom projekte *týkajúcom sa budov*, ktorý pravdepodobne bude mať závažný finančný vplyv na rozpočet.

Ak niektorá zo zložiek rozpočtového orgánu plánuje zaujať stanovisko, oznámi tento svoj zámer dotknutej inštitúcii do dvoch týždňov od získania informácie o stavebnom projekte. Ak sa žiadna z nich nevyjadrí, dotknutá inštitúcia môže začať vykonávať plánovanú operáciu v rámci svojej administratívnej autonómie s výhradou článku 335 ZFEÚ a článku 185 Zmluvy o Euratome, pokiaľ ide o zastúpenie Únie.

Rozpočtový orgán informujú najmä v prípade:

Uvedené stanovisko sa dotknutej inštitúcii postúpi do dvoch týždňov od uvedeného oznámenia.

a) **stavebných a renovačných projektov pred tým ako, sa uverejnia výzvy na predkladanie ponúk, o konkrétnych plánoch a po vypracovaní podrobných nákladových plánov, ale pred uzatvorením zmluvy, o všetkých aspektoch vplyvujúcich na prijatie rozhodnutia a o financovaní projektu; pričom po skončení prác informujú o tom, do akej miery boli práce vykonané podľa plánu a či bol dodržaný rozpočet;**

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

b) iných projektov v oblasti budov pred tým, ako sa uverejní výzva na predkladanie ponúk alebo sa uskutoční akýkoľvek prieskum miestneho trhu, o konkrétnej požadovanej ploche budovy a pred uzatvorením zmluvy o všetkých aspektoch vplyvajúcich na prijatie rozhodnutia a o financovaní projektu; pričom po skončení projektov poskytnú informácie aj o dodržiavaní rozpočtu a plnení projektu.

Inštitúcie a subjekty môžu v prípade potreby poskytnúť informácie v pracovnom dokumente o politike v oblasti budov uvedenom v článku 34 ods. 4a.

Pred uzavretím zmluvy sa vyžaduje súhlas rozpočtového orgánu. Rozpočtový orgán prijme rozhodnutie o udelení súhlasu do ôsmich týždňov od prijatia žiadosti a všetkých informácií vplyvajúcich na prijatie rozhodnutia.

Inštitúcie musia požiadať rozpočtový orgán o súhlas v prípade nadobúdania nehnuteľnosti alebo akéhokoľvek iného stavebného projektu, ktoré sú financované prostredníctvom úveru.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 237

Návrh nariadenia

Článok 195 – odsek 3 a (nový)

3a. Projekty v oblasti budov, ktoré pravdepodobne budú mať závažný finančný vplyv na rozpočet, sú:

i) nadobúdanie, predaj, obnova alebo výstavba budov v objeme viac než 2 milióny EUR, alebo zmluvy o rozšírení existujúcich budov v objeme viac než 2 milióny EUR ročne,

ii) akékoľvek nadobúdanie pôdy,

iii) všetky nové zmluvy o budovách (vrátane užívacieho práva a dlhodobých nájmov) v prípade nového majetku s ročným poplatkom najmenej 500 000 EUR,

iv) všetky projekty v oblasti budov, ktoré majú medziinštitucionálny charakter.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 238

Návrh nariadenia

Článok 195 – odsek 3 b (nový)

3b. Projekt v oblasti budov možno financovať z rozpočtu alebo, odchylné od článku 14, so súhlasom rozpočtového orgánu aj prostredníctvom pôžičiek. Pôžičky sa splatia v primeranej lehote.

Vo finančnom pláne, ktorý spolu so žiadosťou o súhlas predkladá dotknutá inštitúcia, sa uvádza najmä maximálna výška financovania, obdobie financovania a druh financovania.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 239**Návrh nariadenia
Hlava VII a (nová)****HLAVA VIIa
AGENTÚRY, SUBJEKTY A VEREJNO-SÚKROMNÉ PART-
NERSTVÁ****Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 240****Návrh nariadenia
Článok 196 a (nový)****Článok 196a
Typy verejno-súkromných partnerstiev***Môžu sa vytvárať tieto typy verejno-súkromných partnerstiev:*

- a) subjekty zriadené podľa ZFEÚ a Zmluvy o Euratome, ktoré majú právnu subjektivitu a ktoré prijímajú príspevky hradené z rozpočtu v súlade s článkom 196b;*
- b) subjekty s právnou subjektivitou, ktoré sú zriadené základným aktom, ktorý vymedzuje ich štatút, ako aj rozsah a charakter ich operácií, a ktoré sú poverené vykonávaním verejno-súkromného partnerstva v súlade s článkami 196b a 196c, ak to vytvára európsku pridanú hodnotu a intervencia prostredníctvom verejných financií je odôvodnená.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 241**Návrh nariadenia
Článok 196 b (nový)****Článok 196b
Rámcové nariadenie o rozpočtových pravidlách pre agentúry, subjekty a verejno-súkromné partnerstvá zriadené podľa osobitných ustanovení ZFEÚ a Zmluvy o Euratome**

I. Prostredníctvom delegovaného nariadenia v súlade s článkami 202, 203 a 204 tohto nariadenia a po konzultácii s Dvorom audítorov sa prijme rámcové nariadenie o rozpočtových pravidlách pre subjekty zriadené podľa osobitných ustanovení ZFEÚ a Zmluvy o Euratome, ktoré majú právnu subjektivitu.

Uvedené rámcové nariadenie o rozpočtových pravidlách bude založené na zásadách a pravidlách stanovených v tomto nariadení

Rozpočtové pravidlá týchto subjektov sa nesmú odchyľovať od uvedeného rámcového nariadenia o rozpočtových pravidlách s výnimkou prípadov, keď si to vyžadujú ich osobitné potreby. Tieto odchýlky sa nesmú týkať rozpočtových zásad uvedených v hlave II prvej časti, zásady rovnakého zaobchádzania s hospodárskymi subjektmi ani osobitných ustanovení obsiahnutých v základných aktoch, ktorými sa tieto subjekty zriaďujú. Ak sa rozpočtové pravidlá týchto verejno-súkromných partnerstiev odchyľujú od rámcového nariadenia o rozpočtových pravidlách, tieto odchýlky a ich odôvodnenia sa oznámia Komisii. Komisia má právo namietať proti takýmto odchýlkam do šiestich týždňov od oznámenia.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pravidlá týchto subjektov sa môžu odchyľovať od služobného poriadku.

1a. Odchýlky a osobitné dôvody na tieto odchýlky sa každoročne oznamujú Európskemu parlamentu a Rade v pracovnom dokumente, a to najneskôr do 31. októbra. V pracovnom dokumente sa uvedie aj pokrok v napĺňaní účelu, na ktorý boli jednotlivé subjekty zriadené, a význam uvedených odchýliek pre dosiahnutie tohto pokroku; informácie uvedené v článku 34 ods. 2b; a dosiahnutie predtým vymedzených špecifických cieľov v roku, na ktorý sa absolutórium vzťahuje. Ak ciele neboli splnené v plnej miere, vedenie subjektu uvedie konkrétne dôvody ich nesplnenia a navrhne nápravné opatrenia, ktoré môžu zahŕňať aj odôvodnenú žiadosť o dočasné zvýšenie administratívneho rozpočtu počas najviac jedného ďalšieho roka.

V pracovnom dokumente sa tiež uvedú štruktúry riadenia všetkých subjektov podľa tohto článku vrátane komplexného prehľadu o veľkosti jednotlivých riadiacich štruktúr vo vzťahu k príslušnému počtu zamestnancov.

2. Absolutórium za plnenie rozpočtov subjektov uvedených v odseku 1 udeľuje Európsky parlament na odporúčanie Rady. Vždy, keď to Európsky parlament považuje za potrebné, má právo zvolať vedenie subjektov v priebehu postupu udeľovania absolutória, najmä ak ciele uvedené v odseku 1a nie sú splnené po dva po sebe nasledujúce roky.

3. Vnútorný audítor Komisie vykonáva voči subjektom uvedeným v odseku 1 rovnaké právomoci ako voči útvarom Komisie.

4. Každá z agentúr určí prostredníctvom uzavretia zmluvy a po konzultácii s Dvorom audítorov nezávislého audítora, ktorého úlohou je overiť súlad účtovníctva daného subjektu s článkom 134 a uskutočniť pod vedením Dvora audítorov analýzu zákonnosti a riadnosti príjmov a výdavkov tohto subjektu. Dvor audítorov preskúma správu vypracovanú takýmto nezávislým audítorom a popri vykonaní iných postupov, ktoré považuje za potrebné, môže pri vypracúvaní svojho stanoviska vychádzať zo správy nezávislého audítora.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 242

Návrh nariadenia
Článok 196 c (nový)

Článok 196c

Vzorové nariadenie o rozpočtových pravidlách pre subjekty verejno-súkromného partnerstva, ktoré nie sú zriadené podľa osobitných ustanovení ZFEÚ

1. Subjekty s právnou subjektivitou, ktoré sú zriadené základným aktom podľa článkov 288 a 289 ZFEÚ a sú poverené vykonávaním verejno-súkromného partnerstva, prijímú

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

sojve rozpočtové pravidlá zahŕňajúce stanovenie a plnenie rozpočtu verejno-súkromného partnerstva, vedenie jeho účtovníctva a absolutoriium za plnenie jeho rozpočtu.

2. Uvedené pravidlá zahŕňajú súbor zásad potrebných na zaistenie riadneho finančného hospodárenia s finančnými prostriedkami Únie, ktoré vychádzajú z článkov 55 a 57, a vzorové nariadenie o rozpočtových pravidlách prijaté prostredníctvom delegovaného nariadenia v súlade s článkami 202, 203 a 204 po konzultácii s Dvorom audítorov.

Ak sa rozpočtové pravidlá týchto verejno-súkromných partnerstiev odchyľujú od vzorového nariadenia o rozpočtových pravidlách, tieto odchýlky a ich odôvodnenia sa oznámia Komisii. Komisia má právo namietnuť proti takýmto odchýlkam do šiestich týždňov od oznámenia.

Pravidlá týchto subjektov sa môžu odchyľovať od služobného poriadku, pokiaľ akty, ktorými sa zriaďujú tieto subjekty podľa článku 1a ods. 2 služobného poriadku, nestanovujú uplatňovanie služobného poriadku.

3. Odchýlky a osobitné dôvody na tieto odchýlky sa každoročne oznamujú Európskemu parlamentu a Rade v pracovnom dokumente, a to najneskôr do 31. októbra. V pracovnom dokumente sa uvedie aj pokrok v naplňaní účelu, na ktorý boli jednotlivé subjekty zriadené, a význam uvedených odchýliek pre dosiahnutie tohto pokroku; informácie uvedené v článku 34 ods. 2b; a dosiahnutie predtým vymedzených špecifických cieľov v roku, na ktorý sa absolutoriium vzťahuje. Ak ciele neboli splnené v plnej miere, vedenie subjektu uvedie konkrétne dôvody ich nesplnenia a navrhne nápravné opatrenia, ktoré môžu zahŕňať aj odôvodnenú žiadosť o dočasné zvýšenie administratívneho rozpočtu počas najviac jedného ďalšieho roka. V pracovnom dokumente sa tiež uvedú štruktúry riadenia všetkých subjektov podľa tohto článku vrátane komplexného prehľadu o veľkosti jednotlivých riadiacich štruktúr vo vzťahu k príslušnému počtu zamestnancov.

4. Absolutoriium za plnenie rozpočtov subjektov uvedených v odseku 1 udeľuje Európsky parlament na odporúčanie Rady.

5. Vnútorý audítor Komisie vykonáva voči subjektom uvedeným v odseku 1 rovnaké právomoci ako voči útvarom Komisie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 243

Návrh nariadenia Článok 119

Komisia prijme delegované nariadenie, ktorým sa stanovia podrobné pravidlá uplatňovania tohto nariadenia, v súlade s článkami 202, 203 a 204. Uvedené delegované nariadenie zahŕňa pravidlá plnenia rozpočtu v oblasti administratívnych výdavkov týkajúcich sa prostriedkov stanovených v rozpočte Agentúry Euratom pre zásobovanie.

Komisia je oprávnená prijať v súlade s článkami 202, 203 a 204 delegované nariadenie týkajúce sa podrobných pravidiel pre doplnenie alebo zmenu určitých nepodstatných prvkov týchto článkov: 5, 8, 9, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 25, 26, 27, 30, 31, 34, 38, 41, 46, 50, 51, 55, 56, 57, 58, 61, 63, 65, 66, 67, 69, 70, 71, 72, 75, 76, 77, 77b, 78, 80, 81, 82, 83, 84,

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

85, 86, 87, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 117a, 118, 119, 120, 122, 123, 124, 125, 126, 126a, 126c, 127, 133, 135, 136, 137, 139, 142, 145, 147, 148, 173, 175, 176, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 187, 188, 191, 193, 195, 196, 197.

V prílohe k tomuto nariadeniu sú uvedené ciele, obsah a rozsah delegovania s odkazom na vyššie uvedené články.

Uvedené delegované nariadenie zahŕňa pravidlá plnenia rozpočtu v oblasti administratívnych výdavkov týkajúcich sa prostriedkov stanovených v rozpočte Agentúry Euratom pre zásobovanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 244

Návrh nariadenia Článok 200

Článok 200

Rámcové nariadenie o rozpočtových pravidlách pre agentúry a subjekty zriadené podľa ZFEÚ a Zmluvy o Euratome

vypúšťa sa

1. Komisia prijme rámcové nariadenie o rozpočtových pravidlách pre subjekty zriadené podľa ZFEÚ a Zmluvy o Euratome, ktoré majú právnu subjektivitu a ktoré prijímajú príspevky hradené z rozpočtu, prostredníctvom delegovaného aktu v súlade s článkami 202, 203 a 204 tohto nariadenia.

Uvedené rámcové nariadenie o rozpočtových pravidlách bude založené na zásadách a pravidlách stanovených v tomto nariadení

Rozpočtové pravidlá týchto subjektov sa nemôžu odchyľovať od uvedeného rámcového nariadenia o rozpočtových pravidlách okrem prípadov, keď si to vyžadujú ich osobitné potreby a po predchádzajúcom súhlase Komisie. Táto výnimka sa nesmie týkať rozpočtových zásad uvedených v hlave II prvej časti, zásady rovnakého zaobchádzania s hospodárskymi subjektmi a osobitných ustanovení obsiahnutých v základných aktoch, ktorými sa tieto subjekty zriaďujú.

2. Absolutórium za plnenie rozpočtov subjektov uvedených v odseku 1 udeľuje Európsky parlament na odporúčanie Rady.

3. Vnútorň audítora Komisie vykonáva voči subjektom uvedeným v odseku 1 tie isté právomoci ako voči útvarom Komisie.

4. Pokiaľ nie je v základnom akte uvedenom v odseku 1 ustanovené inak, Dvor audítora preskúma zákonnosť a riadnosť príjmov a výdavkov tohto subjektu pred tým, ako sa vykoná konsolidácia jeho účtovnej závierky s účtovnou závierkou Komisie. Toto preskúmanie vychádza z audítorskej správy vypracovanej nezávislým externým audítorm, ktorého určil tento subjekt a ktorého úlohou je overiť súlad účtov subjektu s článkom 134.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 245

Návrh nariadenia
Článok 201

Článok 201

Vzorové nariadenie o rozpočtových pravidlách pre subjekty verejno-súkromného partnerstva

vypúšťa sa

Subjekty s právnou subjektivitou, ktoré sú zriadené základným aktom a sú poverené vykonávaním verejno-súkromného partnerstva podľa článku 55 ods. 1 písm. b) bodu v), prijímú svoje rozpočtové pravidlá.

Uvedené pravidlá zahŕňajú súbor zásad potrebných na zaisťovanie riadneho finančného hospodárenia s finančnými prostriedkami Únie, ktoré vychádzajú z článku 57, a vzorové nariadenie o rozpočtových pravidlách prijaté Komisiou prostredníctvom delegovaného aktu v súlade s článkami 202, 203 a 204.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 246

Návrh nariadenia
Článok 202 – odsek 1

1. Právomoc **prijímať delegovaný akt uvedený** v článkoch 199, 200 a 201 sa Komisii udeľuje na **neurčitý čas**.

1. Právomoc **prijímať delegované nariadenia uvedené** v článkoch 196b, 196c a 199 sa Komisii udeľuje na **obdobie troch rokov od (*)** a za podmienok stanovených v článkoch 203 a 204.

(*) Deň nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 247

Návrh nariadenia
Článok 202 – odsek 2

2. Komisia oznamuje **tento delegovaný akt** súčasne Európskemu parlamentu a Rade ihneď po jeho prijatí.

2. Komisia oznamuje **toto delegované nariadenie** súčasne Európskemu parlamentu a Rade ihneď po jeho prijatí.

Komisia počas prípravných prác uskutoční vhodné konzultácie, a to aj s Európskym parlamentom a na expertnej úrovni, a zabezpečí súčasné, včasné a vhodné postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 248

Návrh nariadenia
Článok 202 – odsek 3

3. Právomoc **prijímať delegovaný akt sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených** v článkoch 203 a 204.

3. **Vždy, keď je toto nariadenie predmetom revízie, Komisia predloží revidované delegované nariadenie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 249

Návrh nariadenia
Článok 203 – názov

Odvolanie delegovania

Odvolanie delegovania **a zrušenie delegovaného nariadenia**

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 250**Návrh nariadenia
Článok 203 – odsek 1**

1. Delegovanie právomoci uvedené v **článku 199** môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať.

1. Delegovanie právomoci uvedené v **článkoch 196b, 196c a 199** môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek **úplne alebo čiastočne s účinnosťou do budúcnosti** odvolať. **Európsky parlament alebo Rada môžu navyše úplne alebo čiastočne zrušiť delegované nariadenia prijaté na základe delegovaných právomocí odvolaných podľa predchádzajúcej vety.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 251**Návrh nariadenia
Článok 203 – odsek 2**

2. Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup s cieľom rozhodnúť či sa má delegovanie právomoci odvolať, informuje o tejto skutočnosti druhú inštitúciu a Komisiu v dostatočnom predstihu pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie delegované právomoci, ktorých by sa odvolanie mohlo týkať, a možné dôvody tohto odvolania.

2. Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup s cieľom rozhodnúť, či sa má delegovanie právomoci odvolať **a či sa má úplne alebo čiastočne zrušiť delegované nariadenie**, informuje o tejto skutočnosti druhú inštitúciu a Komisiu v dostatočnom predstihu pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie delegované právomoci **a vo vhodných prípadoch delegované nariadenie alebo jeho časť**, ktorých by sa odvolanie **alebo zrušenie** mohlo týkať, a možné dôvody tohto odvolania **alebo zrušenia**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 252**Návrh nariadenia
Článok 203 – odsek 3**

3. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomocí, ktoré sú v ňom uvedené. Rozhodnutie nadobúda účinnosť okamžite alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. **Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť.** Uverejňuje sa v Úradnom vestníku Európskej únie.

3. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomocí, ktoré sú v ňom uvedené. **Rozhodnutím sa navyše môže ukončiť platnosť účinného delegovaného nariadenia alebo jeho častí.** Rozhodnutie nadobúda účinnosť okamžite alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Uverejňuje sa v Úradnom vestníku Európskej únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 253**Návrh nariadenia
Článok 203 – odsek 3 a (nový)**

3a. Komisia v primeranej lehote po prijatí rozhodnutia o čiastočnom odvolaní delegovania právomoci a vo vhodných prípadoch o úplnom alebo čiastočnom zrušení delegovaného nariadenia predloží návrh na revíziu tohto nariadenia a/alebo revidované delegované nariadenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 254**Návrh nariadenia
Článok 204 – názov**Námietky voči *delegovaným aktom*Námietky voči *delegovanému nariadeniu*

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 255

Návrh nariadenia
Článok 204 – odsek 1

1. Európsky parlament a Rada môžu voči delegovanému **aktu** vzniesť námietky v lehote **dvoch** mesiacov odo dňa oznámenia.

1. Európsky parlament a Rada môžu voči delegovanému **nariadeniu navrhnutému Komisiou podľa článkov 196b, 196c a 199** vzniesť námietky v lehote **troch** mesiacov odo dňa oznámenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 256

Návrh nariadenia
Článok 204 – odsek 2 - pododsek 1

2. Ak do uplynutia tejto lehoty Európsky parlament ani Rada nevznesú námietky voči delegovanému **aktu, delegovaný akt** sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť v deň, ktorý je v ňom stanovený.

2. Ak do uplynutia tejto lehoty Európsky parlament ani Rada nevznesú námietky voči delegovanému **nariadeniu, delegované nariadenie** sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť v deň, ktorý je v ňom stanovený.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 257

Návrh nariadenia
Článok 204 – odsek 3

3. Ak Európsky parlament alebo Rada **vznesú** voči delegovanému **aktu** námietky, **tento akt nenadobudne účinnosť. Inštancia, ktorá vzniesie námietku voči delegovanému aktu, uvedie dôvody tohto kroku.**

3. Ak **buď** Európsky parlament, alebo Rada **vznesie** voči delegovanému **nariadeniu** námietky **a navrhne k nemu zmeny v lehote uvedenej v odseku 1, Komisia tieto zmeny vezme na vedomie a môže prijať revidované delegované nariadenie. Európsky parlament alebo Rada môžu vzniesť voči takémuto revidovanému delegovanému nariadeniu námietky v súlade s týmto článkom.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 258

Návrh nariadenia
Článok 204 – odsek 3 a (nový)

3a. Európsky parlament alebo Rada môžu kedykoľvek požiadať Komisiu, aby predložila čiastočne alebo úplne revidované delegované nariadenie. Čo najskôr sa vzájomne informujú o zámere predložiť takúto požiadavku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 259

Návrh nariadenia
Článok 205

Revízia

Revízia tohto nariadenia sa vykoná vždy, keď sa ukáže, že je to potrebné, v súlade s postupom stanoveným v článku 322 ZFEÚ a článku 183 Zmluvy o Euratome.

Preskúmanie

Preskúmanie tohto nariadenia sa vykoná **každé tri roky alebo** vždy, keď sa ukáže, že je to potrebné, v súlade s postupom stanoveným v článku 322 **ods. 1** ZFEÚ a článku 183 Zmluvy o Euratome.

Prahové hodnoty stanovené v tomto nariadení možno v súlade s článkami 202, 203 a 204 upraviť podľa miery inflácie prostredníctvom delegovaného nariadenia uvedeného v článku 199.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 260**Návrh nariadenia****Článok 208**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2012.

Článok 56 sa uplatňuje *len na záväzky fondov uvedených v článku 167 prijaté po 1. januári 2014.*

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

2. Uplatňuje sa od 1. januára 2012.

3. Článok 56 sa uplatňuje *až od 1. januára 2014, pričom do tohto dátumu zostáva v platnosti článok 53b nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002.*

Členské štáty však môžu uplatňovať článok 56 ods. 2 už od 1. januára 2012.

Ak členské štáty predložia národné vyhlásenie v zmysle článku 56 ods. 6b, od 1. januára 2012 sa uplatňuje aj posledný pododsek článku 56 ods. 6b.

Funkcie existujúcich subjektov v zmysle nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006 ⁽¹⁾ nie sú akreditáciou takýchto subjektov dotknuté. Akreditované subjekty majú právomoc na výkon svojich funkcií od 1. januára 2014.

4. Článok 5 ods. 4 nadobúda účinnosť v okamihu uverejnenia tohto nariadenia.

Ak príjemcovia uplatňovali článok 5 ods. 5 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 bez toho, aby využili úročený bankový účet, nepovažuje sa to za chybu alebo nezrovnalosť.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 25.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 261**Návrh nariadenia****Príloha (nová)**

Príloha týkajúca sa delegovaného nariadenia podľa článku 199 tohto nariadenia

Článok 5

Delegované nariadenie môže stanoviť pravidlá účtovania úrokov vzniknutých z predbežného financovania.

Článok 8

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa rozpočtových prostriedkov na rozpočtový rok.

Článok 9

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá pre rušenie a prenos rozpočtových prostriedkov.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Článok 16

Delegované nariadenie môže stanoviť pravidlá týkajúce sa výmenného kurzu medzi eurom a inými menami.

Článok 18

Delegované nariadenie môže stanoviť štruktúru pre vonkajšie pripísané príjmy a vnútorné pripísané príjmy a poskytnutie príslušných rozpočtových prostriedkov a môže určiť pravidlá pre príspevky členských štátov na výskumné programy. Delegované nariadenie môže okrem toho doplniť toto nariadenie, pokiaľ ide o príjmy zo sankcií uložených členským štátom deklarovaným ako štáty s nadmerným deficitom a pripísané príjmy pochádzajúce z účasti štátov EZVO na určitých programoch Únie.

Článok 19

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá o prijímaní donácií venovaných Únii.

Článok 20

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa účtov vymáhateľných daní.

Článok 22

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa výpočtu percentuálneho podielu presunov uskutočnených inštitúciami inými ako Komisia a dôvodov žiadostí o presun.

Článok 23

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa výpočtu percentuálneho podielu vnútorných presunov uskutočňovaných Komisiou a dôvodov žiadostí o presun.

Článok 25

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa žiadostí o presun prostriedkov z rezervy na núdzovú pomoc.

Článok 26

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa hodnotení ex ante, hodnotení v polovici trvania a hodnotení ex post.

Článok 27

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa požiadaviek na finančné výkazy.

Článok 30

Delegované nariadenie môže stanoviť podrobné pravidlá týkajúce sa predbežného zverejnenia rozpočtu.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Článok 31

Delegované nariadenie môže stanoviť podrobné pravidlá zverejnenia informácií o príjemcoch prostriedkov pridelených v rámci nepriameho hospodárenia.

Článok 34

Delegované nariadenie môže stanoviť podrobné pravidlá týkajúce sa finančného plánovania.

Článok 38

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa návrhov opravných rozpočtov.

Článok 41

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa klasifikácie rozpočtu.

Článok 46

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa predkladania rozpočtu vrátane určenia skutočných výdavkov za posledný rozpočtový rok, za ktorý boli účty uzatvorené, rozpočtových poznámok a plánu pracovných miest.

Článok 50

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa plnenia rozpočtu podľa zásad riadneho rozpočtového hospodárenia a informácií o prenose osobných údajov na účely auditu.

Článok 51

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa základného aktu a výnimiek vymenovaných v článku 51.

Článok 55

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa metód plnenia rozpočtu vrátane priameho centralizovaného hospodárenia, výkonu právomocí udelených výkonným agentúram, osobitných ustanovení týkajúcich sa nepriameho hospodárenia s medzinárodnými organizáciami a vymenovania verejnoprávných orgánov alebo súkromnoprávných orgánov poverených vykonávaním verejnej služby.

Článok 56

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa zdieľaného hospodárenia s členskými štátmi vrátane predpisov platných v jednotlivých odvetviach, ktoré upravujú podmienky, za ktorých možno pozastaviť platby pre členské štáty, vypracovania registra orgánov zodpovedných za činnosti v oblasti hospodárenia, osvedčovania a auditu v zmysle predpisov platných pre jednotlivé odvetvia, opatrení na podporu osvedčených postupov a stanovenia postupov schvaľovania účtov.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Článok 57

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa nepriameho hospodárenia subjektov a osôb iných členské štáty vrátane obsahu dohôd o zverení úloh súvisiacich s plnením rozpočtu, stanovenia podmienok nepriameho hospodárenia, podľa ktorých sú systémy, pravidlá a postupy Komisie rovnocenné so systémami, pravidlami a postupmi týchto subjektov a osôb iných ako členské štáty, vyhlásení hospodáriacich subjektov o vierohodnosti a stanovenia postupov schvaľovania účtov.

Článok 58

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa posúdení ex ante pravidiel a postupov v rámci nepriameho hospodárenia.

Článok 61

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa práv a povinností účastníkov finančných operácií.

Článok 63

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa kontrol ex ante a ex post, uchovávaní účtovných dokladov, kódexu profesijných noriem, nekonania zo strany povoľujúceho úradníka, postúpenia informácií povoľujúcemu úradníkovi a správ o rokovanom konaní.

Článok 65

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa právomocí a povinností účtovníka vrátane jeho vymenovania a ukončenia vykonávania jeho povinností, stanoviska k systémom účtovania a inventúrnych súpisov, správy pokladne a bankového účtu, podpisov na účtoch, riadenia zostatkov na účtoch, operácií prevodu a konverzie, spôsobov platby, zložiek právnickej osoby a uchovávaní účtovných dokladov.

Článok 66

Delegované nariadenie môže stanoviť podrobné pravidlá týkajúce sa osôb poverených spravovaním účtov v miestnych jednotkách.

Článok 67

Delegované nariadenie môže stanoviť podmienky pre zálohové účty a tiež pravidlá pre vonkajšie akcie vrátane pravidiel týkajúcich sa výberu správcov záloh, dotovania zálohových účtov a kontrol vykonávaných povoľujúcimi úradníkmi a účtovníkmi.

Článok 69

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa zodpovednosti povoľujúceho úradníka, účtovníka a správcu záloh v prípade protiprávnej činnosti, podvodu či korupcie.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Článok 70

Delegované nariadenie môže stanoviť podrobné pravidlá vzťahujúce sa na povoľujúcich úradníkov vymenovaných delegovaním vrátane potvrdenia pokynov a úlohy špecializovanej komisie pre finančné nezrovnalosti.

Článok 71

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa zodpovednosti účtovníkov v prípade iných foriem pochybenia.

Článok 72

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa zodpovednosti správcov záloh v prípade iných foriem pochybenia.

Článok 75

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa odhadov pohľadávok a stanovenia pohľadávok vrátane postupov a účtovných dokladov a úrokov z omeškania.

Článok 76

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa vystavenia príkazu na vymáhanie pohľadávky.

Článok 77

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa spôsobu vymáhania vrátane vymáhania vzájomným započítaním, postupu vymáhania v prípade neuskutočnenia dobrovoľnej platby, dodatočnej lehoty na platbu, vymáhania pokút a iných penále, vzdania sa vymáhania a zrušenia stanovenej pohľadávky.

Článok 77b

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa uplatňovania kritérií a vykonávania postupov finančných korekcií zo strany Komisie.

Článok 78

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa premlčacej lehoty.

Článok 80

Delegované nariadenie môže stanoviť podrobné pravidlá týkajúce sa súm plynúcich z pokút, penále a vzniknutých úrokov.

Článok 81

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa rozhodnutia o financovaní.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Článok 82

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa druhov záväzkov, prijatia globálnych záväzkov, jediného podpisu a administratívnych výdavkov pokrytých predbežnými záväzkami.

Článok 83

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa rozpočtových a právnych záväzkov vrátane zaznamenávania individuálnych záväzkov.

Článok 84

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa overovania rôznych záväzkov.

Článok 85

Delegované nariadenie môže stanoviť podrobné pravidlá týkajúce sa potvrdenia výdavkov vrátane postúpenia na platbu v prípade výdavkov na zamestnancov a priebežných platieb a platieb zostatkov v prípade verejného obstarávania a grantov, overenia správnosti v prípade platieb predbežného financovania a priebežných platieb a konkrétnych formulácií „postúpené na platbu“ a „správnosť potvrdená“.

Článok 86

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá schvaľovania výdavkov vrátane stanovenia povinných údajov na platobnom príkaze a kontrol platobných príkazov vykonávaných povoluujúcim úradníkom.

Článok 87

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa druhov platieb a účtovných dokladov.

Článok 89

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa lehôt na zaplatenie.

Článok 90

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa elektronického riadenia operácií.

Článok 92

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa vymenovania vnútorného audítora.

Článok 93

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa právomocí a povinností vnútorného audítora.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Článok 94

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa nezávislosti a zodpovednosti vnútorného audítora.

Článok 95

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa rôznych zákaziek v rámci obstarávania vrátane rámcových dohôd a osobitných zmlúv.

Článok 97

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa požiadaviek na oznamovanie zákaziek a zverejňovania oznámení.

Článok 98

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa druhov postupov verejného obstarávania, spoločného obstarávania s členskými štátmi a zákaziek s nízkou hodnotou.

Článok 99

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa obsahu súťažných podkladov vrátane možnosti a podmienok revízie ceny a technických špecifikácií.

Článok 100

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa podmienok vylúčenia vzťahujúcich sa na účasť na postupoch verejného obstarávania. Môže stanovovať, aké dôkazy môžu byť dostatočné na preukázanie toho, že nastala situácia vyžadujúca vylúčenie. Okrem toho v prípade vylúčenia sa v ňom môže stanoviť trvanie vylúčenia.

Článok 101

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa podmienok vylúčenia uplatňovaných počas postupov verejného obstarávania. Môže stanovovať, aké dôkazy môžu byť dostatočné na preukázanie toho, že nastala situácia vyžadujúca vylúčenie. Okrem toho v prípade vylúčenia sa v ňom môže stanoviť trvanie vylúčenia.

Článok 102

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa centrálnej databázy vylúčených subjektov.

Článok 103

Delegované nariadenie môže stanoviť podrobné pravidlá týkajúce sa administratívnych a finančných sankcií pre záujemcov a uchádzačov, ktorí uviedli nepravdivé vyhlásenia, urobili závažné chyby, dopustili sa nezrovnalostí alebo podvodu alebo sa v ich prípade zistilo vážne porušenie ich zmluvných povinností.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Článok 104

Delegované nariadenie môže vymedziť podmienky účasti a kritériá na vyhodnotenie ponúk. Okrem toho sa v ňom môžu vymedziť dokumenty, ktoré predstavujú dôkaz o hospodárskej a finančnej spôsobilosti a dôkaz o technickej a profesijnej spôsobilosti. Delegované nariadenie tiež môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa elektronických aukcií a ponúk s neobvykle nízkou cenou.

Článok 105

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa predkladania ponúk. Môžu v ňom byť stanovené lehoty na prijímanie ponúk a žiadostí o účasť, čas poskytnutý na prístup k súťažným podkladom a lehoty v naliehavých prípadoch. Môžu v ňom byť vymedzené rôzne metódy komunikácie. Okrem toho sa v ňom môžu stanoviť pravidlá pre možnosť zábezpeky týkajúcej sa ponúk, otváranie ponúk, žiadosti o účasť a komisia na hodnotenie ponúk a žiadostí o účasť.

Článok 106

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa zásad rovnakého prístupu a transparentnosti. Môže v ňom byť vymedzené, aký kontakt je povolený medzi verejným obstarávateľom a uchádzačmi v priebehu postupu zadávania zákazky, minimálne požiadavky na písomný záznam z hodnotenia a minimálne podrobné informácie týkajúce sa rozhodnutia prijatého verejným obstarávateľom.

Článok 107

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa rozhodnutia o zadaní zákazky, informácií uchádzačom a podpisu a vykonávania zákazky.

Článok 108

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa informácií pre uchádzačov vrátane informácií o zrušení postupu verejného obstarávania.

Článok 109

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa zábezpek požadovaných od dodávateľov.

Článok 110

Delegované nariadenie tiež môže obsahovať podrobné pravidlá o pozastavení zákazky v prípade chýb, nezrovnalostí a podvodu.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Článok 111

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa funkcie verejného obstarávateľa vrátane stanovenia príslušných úrovní na výpočet finančných limitov.

Článok 112

Delegované nariadenie tiež môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa platných finančných limitov, samostatných zákaziek a zákaziek s podielmi a odhadov hodnôt určitých zákaziek.

Článok 113

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa účasti na postupe verejného obstarávania a dôkazu o prístupe k zákazkám.

Článok 114

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa pravidiel verejného obstarávania uplatňovaných Svetovou obchodnou organizáciou.

Článok 115

Delegované nariadenie môže podrobnejšie určovať rozsah a obsah grantov a môže obsahovať pravidlá určujúce, či sa má použiť dohoda o grante alebo rozhodnutie o grante. Delegované nariadenie môže okrem toho obsahovať podrobnosti o používaní rámcových partnerských dohôd.

Článok 116

Delegované nariadenie môže vymedzovať pravidlá pre rôzne formy grantov.

Článok 117

Delegované nariadenie môže dopĺňať všeobecné zásady platné pre granty vrátane pravidla neziskovosti a zásady spolufinancovania.

Článok 117a

Delegované nariadenie môže obsahovať ďalšie špecifikácie týkajúce sa oprávnených nákladov.

Článok 118

Delegované nariadenie môže vymedzovať požiadavky týkajúce sa ročného pracovného programu, obsahu výzvy na predkladanie návrhov, výnimiek z výzvy na predkladanie návrhov, informácií pre žiadateľov a zverejnenia rozhodnutia o udelení grantu.

Článok 119

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa zásady nekumulácie.

Článok 120

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa udeľovania grantov so spätnou platnosťou.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Článok 122

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa žiadostí o grant, dokazovania nevylúčenia, žiadateľov bez právnej subjektivity, právnických osôb tvoriacich jedného žiadateľa, finančných a administratívnych sankcií, kritérií oprávnenosti a grantov s veľmi nízkou hodnotou.

Článok 123

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa podmienok účasti a kritérií na vyhodnotenie návrhov.

Článok 124

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa hodnotenia a udelenia grantov a informácií pre žiadateľov.

Článok 125

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa zábezpeky na účely predbežného financovania.

Článok 126

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa vyplatenia grantov a kontrol vrátane pravidiel týkajúcich sa účtovných dokladov a pozastavenia a zníženia grantov.

Článok 126a

Delegované nariadenie môže stanoviť lehoty na uchovávanie záznamov akreditovanými subjektmi a Komisiou.

Článok 126c

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá o právomociach a zložení vyjasňovacích výborov.

Článok 127

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa vykonávania zákaziek a podpory tretím stranám.

Článok 133

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa správy o rozpočtovom a finančnom hospodárení.

Článok 135

Delegované nariadenie môže špecifikovať všeobecne uznávané účtovné zásady vrátane zásady kontinuity činnosti, zásady obozretnosti, zásady dôslednosti prípravy, zásady porovnateľnosti informácií, zásady významnosti a zoskupovania, zásady zákazu vzájomného započítania a zásady uprednostňovania obsahu pred formou, ako aj pravidlá týkajúce sa účtovných dokladov.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Článok 136

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa finančných výkazov vrátane výkazu finančných výsledkov, výkazov peňažných tokov, poznámok k finančným výkazom a dôvodových správ.

Článok 137

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa obsahu rozpočtových účtov.

Článok 139

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa schvaľovania účtovnej závierky vrátane predloženia konečnej konsolidovanej účtovnej závierky.

Článok 142

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa organizácie rozpočtových účtov vrátane používania počítačových systémov.

Článok 145

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa účtových zápisov. Okrem toho môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa účtovných kníh, sledovania zostatkov, účtovného odsúhlasenia, zapisovania do denníka a odsúhlasenia účtov.

Článok 147

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa vedenia a obsahu rozpočtových účtov.

Článok 148

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa inventúrnych súpisov majetku a postupu predaja majetku a prevádzania vlastníctva vrátane pravidiel týkajúcich sa inventúrnych súpisov v delegáciách.

Článok 173

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa operácií v rámci výskumu.

Článok 175

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa Spoločného výskumného centra.

Článok 176

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa opatrení, ktoré možno financovať v rámci vonkajších akcií.

Článok 178

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa trustových fondov pre vonkajšie akcie.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Článok 179

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa realizácie vonkajších akcií prostredníctvom nepriameho hospodárenia.

Článok 180

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa dohôd so subjektmi o realizácii vonkajších akcií vrátane pravidiel pre osobitné pôžičky a bankové účty.

Článok 181

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa verejného obstarávania v prípade vonkajších akcií.

Článok 182

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa účasti na postupoch verejného obstarávania.

Článok 183

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa financovania vonkajšej akcie v plnom rozsahu a žiadostí o financovanie.

Článok 184

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa postupov udeľovania grantov, ktoré sa uplatňujú pri nepriamom hospodárení.

Článok 187

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa rozsahu pôsobnosti európskych úradov a delegácií inštitúcií v európskych úradoch.

Článok 188

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa rozpočtových prostriedkov pre európske úrady vrátane delegovania určitých úloh vykonávaných účtovníkom, pokladne a bankových účtov.

Článok 191

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa delegovania právomocí povoľujúceho úradníka na riaditeľa medziinštitucionálneho úradu.

Článok 193

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa rozsahu administratívnych rozpočtových prostriedkov a zábezpek na nájomné.

Streda 26. októbra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Článok 195

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa špecifických administratívnych rozpočtových prostriedkov vrátane budov a záloh pre zamestnancov inštitúcií.

Článok 196

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa externých expertov.

Článok 197

Delegované nariadenie môže obsahovať podrobné pravidlá týkajúce sa prechodných ustanovení vrátane zrušenia zálohového účtu a aktualizácie finančných limitov a súm.

Štvrtok 27. októbra 2011

Sexuálne zneužívanie a sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia ***I

P7_TA(2011)0468

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o boji proti sexuálnemu zneužívaniu a sexuálnemu vykorisťovaniu detí a proti detskej pornografii, ktorou sa zrušuje rámcové rozhodnutie Rady 2004/68/SVV (KOM(2010)0094 – C7-0088/2010 – 2010/0064(COD))

(2013/C 131 E/27)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0094),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 82 ods. 2 a článok 83 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0088/2010),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 15. septembra 2010 ⁽¹⁾,
 - po porade s Výborom regiónov,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 29. júna 2011, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanoviská Výboru pre kultúru a vzdelávanie a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0294/2011),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. schvaľuje spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 48, 15.2.2011, s. 138.

Štvrtok 27. októbra 2011

P7_TC1-COD(2010)0064

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 27. októbra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o boji proti sexuálnemu zneužívaniu a sexuálnemu vykorisťovaniu detí a proti detskej pornografii, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2004/68/SVV

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, smernici 2011/93/EÚ.)

PRÍLOHA

Spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady ku kontaktovaniu detí na sexuálne účely

So zreteľom na skutočnosť, že kontaktovanie detí v reálnom prostredí na sexuálne účely znamená úmyselnú manipuláciu dieťaťa v nižšom veku, ako je vek spôsobilosti dať súhlas k sexuálnym aktivitám, a to ústnou či písomnou formou, prostredníctvom audiovizuálneho materiálu alebo podobnými prezentáciami s cieľom stretnúť sa s týmto dieťaťom a spáchať ktorýkoľvek z trestných činov uvedených v článku 3 ods. 4 a článku 5 ods. 6 smernice o boji proti sexuálnemu zneužívaniu a sexuálnemu vykorisťovaniu detí a proti detskej pornografii,

so zreteľom na skutočnosť, že kontaktovanie detí na sexuálne účely v reálnom prostredí je už upravené vo vnútroštátnom práve členských štátov rôznymi spôsobmi, podľa ktorých je považované za pokus, prípravu na trestný čin alebo osobitnú formu sexuálneho zneužívania,

Európsky parlament a Rada vyzývajú členské štáty, aby dôkladne preverili svoje trestnoprávne vymedzenia pojmov, pokiaľ ide o trestné stíhanie kontaktovania detí na sexuálne účely v reálnom prostredí, a aby v prípade potreby svoje trestné právo zlepšili a upravili, ak by v tomto smere pretrvávali akékoľvek právne medzery.

Oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva ako osôb pod medzinárodnou ochranou *I**

P7_TA(2011)0469

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych ustanoveniach pre oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva ako osôb pod medzinárodnou ochranou a obsah poskytovanej ochrany (prepracované znenie) (KOM(2009)0551 – C7-0250/2009 – 2009/0164(COD))

(2013/C 131 E/28)

(Riadny legislatívny postup – prepracovanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0551),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 63 ods. 1 bod 1 písm. c), bod 2 písm. a) a bod 3 písm. a) Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0250/2009),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 78 ods. 2 písm. a) a b) Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

Štvrtok 27. októbra 2011

- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 28. apríla 2010 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 7. júla 2011, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov ⁽²⁾,
 - so zreteľom na list Výboru pre právne veci z 2. februára 2010 adresovaný Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci v súlade s článkom 87 ods. 3 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na články 87 a 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0271/2011),
- A. keďže podľa konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie predmetný návrh neobsahuje žiadne zásadné zmeny a doplnenia okrem tých, ktoré sú ako také označené v návrhu, a keďže, pokiaľ ide o kodifikáciu nezmenených ustanovení skorších aktov spolu s uvedenými zmenami a doplneniami, návrh zahŕňa priamu kodifikáciu existujúcich textov bez zmeny ich podstaty,
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní, zohľadňujúc odporúčania konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
 2. schvaľuje spoločné politické vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie k vysvetľujúcim dokumentom, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 3. berie na vedomie spoločné politické vyhlásenie členských štátov a Komisie k vysvetľujúcim dokumentom, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 18, 19.1.2011, s. 80.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 77, 28.3.2002, s. 1.

P7_TC1-COD(2009)0164

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 27. októbra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany (prepracované znenie)

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, smernici 2011/95/EÚ.)

Štvrtok 27. októbra 2011

PRÍLOHA

Spoločné politické vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie k vysvetľujúcim dokumentom

Inštitúcie uznávajú, že informácia, ktorú členské štáty poskytujú Komisii v súvislosti s transpozíciou smerníc do vnútroštátneho práva, „musí byť jasná a presná“⁽¹⁾, aby sa Komisii uľahčilo plnenie jej úlohy vykonávať dozor nad uplatňovaním práva Únie.

Európsky parlament a Rada v tejto situácii vítajú spoločné politické vyhlásenie členských štátov a Komisie k vysvetľujúcim dokumentom.

V nadväznosti na to, ak sú potreba a primeranosť zasielania takýchto dokumentov odôvodnené v súlade so spoločným politickým vyhlásením členských štátov a Komisie k vysvetľujúcim dokumentom, inštitúcie súhlasia, aby sa do dotknutej smernice vložilo toto odôvodnenie:

„V súlade so spoločným politickým vyhlásením členských štátov a Komisie k vysvetľujúcim dokumentom z [dátum] sa členské štáty zaväzujú v odôvodnených prípadoch pripojiť k svojim oznámeniam o transpozičných opatreniach jeden alebo viacero dokumentov vysvetľujúcich vzťah medzi prvkami smernice a zodpovedajúcimi časťami vnútroštátnych transpozičných nástrojov. V súvislosti s touto smernicou sa zákonodarcovia domnieva, že zasielanie takýchto dokumentov je odôvodnené.“

Komisia do 1. novembra 2013 podá Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní dvoch spoločných politických vyhlásení k vysvetľujúcim dokumentom.

Inštitúcie sa zaväzujú uplatňovať tieto zásady od 1. novembra 2011 na nové a práve prerokované návrhy smerníc s výnimkou tých, o ktorých už Európsky parlament a Rada dosiahli dohodu.

⁽¹⁾ Pozri rozsudok Súdneho dvora zo 16. júla 2009 vo veci C-427/07 bod 107 a judikatúru, ktorá sa v ňom cituje.

Spoločné politické vyhlásenie členských štátov a Komisie k vysvetľujúcim dokumentom

Podľa článku 288 ZFEÚ je smernica „záväzná pre každý členský štát, ktorému je určená, a to vzhľadom na výsledok, ktorý sa má dosiahnuť, pričom sa voľba foriem a metód ponecháva vnútroštátnym orgánom“.

Členské štáty a Komisia uznávajú, že účinné vykonávanie práva Únie je podmienkou pre dosiahnutie politických cieľov Únie a predstavuje záležitosť spoločného záujmu, keďže jeho cieľom je okrem iného vytváranie rovnakých podmienok vo všetkých členských štátoch, a to napriek tomu, že zodpovednosť za zaň nesú predovšetkým členské štáty.

Členské štáty a Komisia uznávajú, že správna a včasná transpozícia smerníc Únie je právnou povinnosťou. Konštatujú, že v zmluvách sa na Komisiu prenáša úloha vykonávať dozor nad uplatňovaním práva Únie pod dohľadom Súdneho dvora, a zhodujú sa v názore, že splnenie tejto úlohy zo strany Komisie by sa malo uľahčovať oznamovaním transpozičných opatrení.

Členské štáty v tomto kontexte uznávajú, že informácia, ktorú Komisii poskytujú v súvislosti s transpozíciou smerníc do vnútroštátneho práva, „musí byť jasná a presná“ a „musí jednoznačne označovať tie zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia“ alebo akékoľvek iné ustanovenia vnútroštátneho práva a prípadne aj judikatúru vnútroštátnych súdov, ktoré podľa názoru členských štátov zabezpečujú splnenie jednotlivých požiadaviek, ktoré sa im ukládajú smernicou⁽¹⁾.

S cieľom zvýšiť kvalitu informácií o transpozícii smerníc Únie Komisia v prípade, keď sa domnieva, že je potrebné poskytnúť dokumenty vysvetľujúce vzťah medzi zložkami smernice a príslušnými časťami vnútroštátnych transpozičných nástrojov, predloží príslušné návrhy a v nich pre každý jednotlivý prípad uvedie odôvodnenie potreby poskytnutia takýchto dokumentov a ich primeranosti, pričom zohľadní predovšetkým komplexnosť smernice a jej transpozície, ako aj prípadné dodatočné administratívne zaťaženie.

Členské štáty v odôvodnených prípadoch k oznámeniu o transpozičných opatreniach pripoja jeden alebo viacero vysvetľujúcich dokumentov, ktoré môžu mať formu tabuliek zhody alebo iných dokumentov slúžiacich na ten istý účel.

⁽¹⁾ Pozri rozsudok Súdneho dvora zo 16. júla 2009 vo veci C-427/07 bod 107 a judikatúru, ktorá sa v ňom cituje.

Štvrtok 27. októbra 2011

Dohoda medzi EÚ a Austráliou o spracovaní a prenose údajov z osobného záznamu o cestujúcom (PNR) ***

P7_TA(2011)0470

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskou úniou a Austráliou o spracovaní a prenose údajov z osobného záznamu o cestujúcom (PNR) leteckými dopravcami Austrálskemu úradu pre colnú správu a ochranu hraníc (09825/2011 – C7-0304/2011 – 2011/0126(NLE))

(2013/C 131 E/29)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (09825/2011),
- so zreteľom na návrh dohody medzi Európskou úniou a Austráliou o spracovaní a prenose údajov z osobného záznamu o cestujúcom (PNR) leteckými dopravcami Austrálskemu úradu pre colnú správu a ochranu hraníc, ktorá je v prílohe uvedeného návrhu rozhodnutia Rady (10093/2011),
- so zreteľom na oznámenie Komisie o všeobecnom prístupe k prenosu osobných záznamov o cestujúcich do tretích krajín (KOM(2010)0492),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. februára 2007 o prípade SWIFT, dohode o PNR a transatlantickom dialógu o týchto otázkach ⁽¹⁾, svoje odporúčanie z 22. októbra 2008 o zhodnotení dohody o údajoch PNR medzi EÚ a Austráliou ⁽²⁾, svoje uznesenie z 5. mája 2010 o začatí rokovaní o dohodách o osobných záznamoch o cestujúcich (PNR) so Spojenými štátmi, Austráliou a Kanadou ⁽³⁾ a svoje uznesenie z 11. novembra 2010 o všeobecnom prístupe k prenosu osobných záznamov o cestujúcich do tretích krajín ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na stanoviská Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov z 19. októbra 2010 k oznámeniu Komisie o všeobecnom prístupe k prenosu osobných záznamov o cestujúcich do tretích krajín ⁽⁵⁾ a z 15. júla 2011 k návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskou úniou a Austráliou o spracovaní a prenose údajov z osobného záznamu o cestujúcom (PNR) leteckými dopravcami Austrálskemu úradu pre colnú správu a ochranu hraníc ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na stanovisko 7/2010 z 12. novembra 2010 k oznámeniu Európskej komisie o všeobecnom prístupe k prenosu osobných záznamov o cestujúcich do tretích krajín, ktoré prijala pracovná skupina pre ochranu údajov podľa článku 29,
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) v spojení s článkom 82 ods. 1 druhým pododsekom písm. d) a článkom 87 ods. 2 písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0304/2011),
- so zreteľom na článok 16 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a články 7 a 8 Charty základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 7 rokovacieho poriadku,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 287 E, 29.11.2007, s. 349.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 15 E, 21.1.2010, s. 46.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 81 E, 15.3.2011, s. 70.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0397.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 357, 30.12.2010, s. 7.

⁽⁶⁾ Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Štvrtok 27. októbra 2011

— so zreteľom na odporúčanie Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre zahraničné veci (A7-0364/2011),

1. udeľuje súhlas s uzatvorením dohody;
 2. domnieva sa, že postup 2009/0186(NLE) sa stal obsoletným v dôsledku toho, že dohodu o PNR medzi Európskou úniou a Austráliou z roku 2008 nahradila nová dohoda o PNR;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a vláde Austrálie.
-

III Prípravné akty

EURÓPSKY PARLAMENT

Utorok 25. októbra 2011

2013/C 131 E/18	Návrh opravného rozpočtu č. 5/2011 - oddiel IX - Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov a oddiel X - Európska služba pre vonkajšiu činnosť Uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 5/2011 na rozpočtový rok 2011, oddiel IX – Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov a oddiel X – Európska služba pre vonkajšiu činnosť (13991/2011 – C7-0244/2011 – 2011/2131(BUD)) 131
2013/C 131 E/19	Pneumatiky motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o pneumatikách motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel a ich montáži (kodifikované znenie) (KOM(2011)0120 – C7-0071/2011 – 2011/0053(COD)) 133 P7_TC1-COD(2011)0053 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 25. októbra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o pneumatikách motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel a ich montáži (kodifikované znenie) ⁽¹⁾ 134 ZOZNAM PRÍLOH 138
2013/C 131 E/20	Uplatňovanie emisných etáp v prípade úzkorozchodných traktorov ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2000/25/ES, pokiaľ ide o uplatňovanie emisných etáp v prípade úzkorozchodných traktorov (KOM(2011)0001 – C7-0018/2011 – 2011/0002(COD))..... 139 P7_TC1-COD(2011)0002 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 25. októbra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/.../EÚ, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2000/25/ES, pokiaľ ide o uplatňovanie emisných etáp v prípade úzkorozchodných traktorov 140
2013/C 131 E/21	Motory uvádzané na trh podľa pružného systému ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 97/68/ES, pokiaľ ide o ustanovenia pre motory uvádzané na trh podľa pružného systému (KOM(2010)0362 – C7-0171/2010 – 2010/0195(COD))..... 140 P7_TC1-COD(2010)0195 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 25. októbra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 97/68/ES, pokiaľ ide o ustanovenia pre motory uvádzané na trh podľa pružného systému 141



(¹) Text s významom pre EHP

Streda 26. októbra 2011

2013/C 131 E/22	Pozícia Európskeho parlamentu k návrhu rozpočtu na rok 2012 po úpravách Rady Uznesenie Európskeho parlamentu z 26. októbra 2011 o návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2012 po úpravách Rady – všetky oddiely (13110/2011 – C7-0247/2011 – 2011/2020(BUD)) a o opravných listoch č. 1/2012 (KOM(2011)0372) a 2/2012 (KOM(2011)0576) k návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2012	142
2013/C 131 E/23	Uzavretie a predbežné uplatňovanie Dohody o spolupráci na systéme satelitnej navigácie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Nórsym kráľovstvom *** Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 26. októbra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody o spolupráci na systéme satelitnej navigácie medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Nórsym kráľovstvom (11114/2011 – C7-0184/2011 – 2011/0033(NLE))	155
2013/C 131 E/24	Dohoda medzi USA a ES o podpore, poskytovaní a využívaní satelitných navigačných systémov GALILEO a GPS *** Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 26. októbra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody o podpore, poskytovaní a využívaní satelitných navigačných systémov GALILEO a GPS a s nimi súvisiacich aplikácií medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi americkými na strane druhej (11117/2011 – C7-0185/2011 – 2011/0054(NLE))	156
2013/C 131 E/25	Systém zdaňovania uplatňovaný v prípade materských spoločností a dcérskejších spoločností v rozličných členských štátoch * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 26. októbra 2011 o návrhu smernice Rady o spoločnom systéme zdaňovania uplatňovanom v prípade materských spoločností a dcérskejších spoločností v rozličných členských štátoch (prepracované znenie) (KOM(2010)0784 – C7-0030/2011 – 2010/0387(CNS))	156
2013/C 131 E/26	Rozpočtové pravidlá, ktoré sa vzťahujú na ročný rozpočet Únie ***I Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu prijaté 26. októbra 2011 k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na ročný rozpočet Únie (KOM(2010)0815 – C7-0016/2011 – 2010/0395(COD))	158

Štvrtok 27. októbra 2011

2013/C 131 E/27	Sexuálne zneužívanie a sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o boji proti sexuálnemu zneužívaniu a sexuálnemu vykorisťovaniu detí a proti detskej pornografii, ktorou sa zrušuje rámcové rozhodnutie Rady 2004/68/SVV (KOM(2010)0094 – C7-0088/2010 – 2010/0064(COD))	270
	P7_TC1-COD(2010)0064 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 27. októbra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o boji proti sexuálnemu zneužívaniu a sexuálnemu vykorisťovaniu detí a proti detskej pornografii, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2004/68/SVV	271
	PRÍLOHA	271
2013/C 131 E/28	Oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva ako osôb pod medzinárodnou ochranou ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych ustanoveniach pre oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva ako osôb pod medzinárodnou ochranou a obsah poskytovanej ochrany (prepracované znenie) (KOM(2009)0551 – C7-0250/2009 – 2009/0164(COD))	271



P7_TC1-COD(2009)0164

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 27. októbra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany (prepracované znenie) 272

PRÍLOHA 273

2013/C 131 E/29

Dohoda medzi EÚ a Austráliou o spracovaní a prenose údajov z osobného záznamu o cestujúcim (PNR) ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 27. októbra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskou úniou a Austráliou o spracovaní a prenose údajov z osobného záznamu o cestujúcim (PNR) leteckými dopravcami Austrálskemu úradu pre colnú správu a ochranu hraníc (09825/2011 – C7-0304/2011 – 2011/0126(NLE)) 274



Vysvetlivky k použitým symbolom

- * Konzultačný postup
- **I Postup spolupráce: prvé čítanie
- **II Postup spolupráce: druhé čítanie
- *** Postup so súhlasom
- ***I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- ***II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- ***III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

Politické pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo nahradený text je vyznačený hrubou kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom █.

Korekcie a technické úpravy, ktoré urobili útvary: nový alebo nahradený text je vyznačený kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom ||.



Predplatné na rok 2013 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 420 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	910 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikáciu a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.

